

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人学好英语，走向世界。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 面向旗帜(facing The Flag) 000001

2. 面向旗帜(facing The Flag) 000002

3. 面向旗帜(facing The Flag) 000003

4. 面向旗帜(facing The Flag) 000004

5. 面向旗帜(facing The Flag) 000005

6. 面向旗帜(facing The Flag) 000006

7. 面向旗帜(facing The Flag) 000007

8. 面向旗帜(facing The Flag) 000008

9. 面向旗帜(facing The Flag) 000009

10. 面向旗帜(facing The Flag) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面向旗帜(Facing the Flag)

第1/10页

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][flæɡ][baɪ][dʒuːlz] [vəːn]
Facing the Flag by Jules Verne
面向 这 旗帜 经过 朱尔斯 凡尔纳

面对旗帜——儒勒·凡尔纳

[- [noʊt] :
[**Redactor's Note** :
[- 笔记 :

【编者注:】

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][flæɡ] { [ˈnʌmbər] V044 [ɪn][ðə; ði][ti:] & [em] [ˈlɪstɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrnz] [wɜːrks] } [ɪz][æn; ən]
Facing the Flag { number V044 in the T & M listing of Verne's works } is an
面向 这 旗帜 { 数字 V044 在 这 T & M 列表 的 凡尔纳的 作品 } 是 一个
[əˈnɒːnɪməs] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] [eɪˈjuː] [drəˈpoʊ] (-) [fɜːrst] [ˈpʌblɪft] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [baɪ]
anonymous translation of Face au drapeau (1896) first published in the U . S . by
匿名的 翻译 的 脸 au 旗帜 (-) 第一的 已发布 在 这 U . S . 经过
[ef] . [ˈtenɪsn] [ˈniːli] [ɪn] - ,
F . Tennyson Neely in 1897 ,
F . 丁尼生 尼利 在 - ,

《面对旗帜》（在T&M凡尔纳作品列表中编号为V044）是《面对旗帜》（1896年）的匿名译本，该译本最初由F.
Tennyson Neely于1897年在美国出版。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] ([ˈsɜːrkə] -) [riːˈpʌblɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] [baɪ] [hɜːrst][ænd; ənd][ef] . [em]
and later (circa 1903) republished from the same plates by Hurst and F . M
和 之后 (大约 -) 重新发布 从 这 相同的 盘子 经过 赫斯特 和 F . M
 . [ˈlʌptən] ([ˈfedərəl] [bʊk] [siːˈoʊ] .) .
. Lupton (Federal Book Co .) :
. 卢普顿 (联邦 书 合作 .) .

后来（约 1903 年），赫斯特和 FM 卢普顿（联邦图书公司）用同样的版画重新出版了该书。

[tuː] [əˈpærənt] [ˈerərz] , [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈdɪʃnz] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
Two apparent errors , which occur also in the french editions , have been made :
二 明显 错误 , 哪个 发生 还 在 这 法语 版本 , 有 到过 制成 :
有两个明显的错误，法文版中也存在这两个错误:

[ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] " [siːˈvɑːn, 'sɪvən] " [baɪ] " [swɑːn] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " - " [baɪ] "
the replacement of " Sivan " by " Swan " and of " Roandoke " by "
这 替代品 的 " 西万 " 经过 " 天鹅 " 和 的 " - " 经过 "
[ˈroʊənoʊk] " .
Roanoke " :
罗阿诺克 " :

将“Sivan”替换为“Swan”，将“Roandoke”替换为“Roanoke”。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˈpʌblɪft] [baɪ][ˈsæmpsən] & [loʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
This is a different translation from the one published by Sampson & Low in England
这 是 一个 不同的 翻译 从 这 一 已发布 经过 桑普森 & 低的 在 英格兰
[ɪnˈtɑːtlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæɡ] (-) [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæʃəl] [ˈhoʊi] .]
entitled For the Flag (1897) translated by Mrs . Cashel Hoey .]
标题 为了 这 旗帜 (-) 翻译 经过 太太 . 卡舍尔 霍伊 .]

这与英国桑普森与洛出版社于1897年出版的由卡舍尔·霍伊夫人翻译的《为了旗帜》（For the Flag）的译本不同。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flæɡ]
FACING THE FLAG
面向 这 旗帜

面向国旗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ][juː][el][iː][es][viː][iː][ɑːr][en][iː]
J U L E S V E R N E
J U L E S V E 拉 N E

儒勒·凡尔纳

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈeɪti] [deɪz] " ; " [ˈtwenti]
AUTHOR OF " AROUND THE WORLD IN EIGHTY DAYS " ; " TWENTY
作者 的 " 大约 这 世界 在 八十 天 " ; " 二十

《环游世界八十天》和《二十天》的作者

[ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] " ; " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , "
THOUSAND LEAGUES UNDER THE SEA " ; " FROM THE EARTH TO THE MOON , "
千 联赛 在下面 这 海 " ; " 从 这 地球 到 这 月亮 , "
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
ETC :
ETC .

《海底一千里》《从地球到月球》等等。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði][ef] . [em] . [ˈlʌptən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE F . M . LUPTON PUBLISHING COMPANY
这 F . M . 卢普顿 出版 公司

FM LUPTON 出版公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
by
经过

经过

[ef] . [ˈtenɪsn̩] [ˈniːli]
F . TENNYSON NEELY
F . 丁尼生 尼利

F·坦尼森·尼利

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[aɪ] [ˈhelθ(ə)l] [ˈhaʊs]
I Healthful House
我 健康的 房子

健康之家

[iː] [kaʊnt] -
II Count d'Artigas
二 数数 -

二世阿尔蒂加斯伯爵

[,aɪˈaɪˈaɪ] [ˈkɪdnæpt]
III Kidnapped
三、 绑架

三号绑架案

[,aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈskuːnər] “ [ˈɛbə]
IV The Schooner “ Ebba
第四 这 大篷车 “ 埃巴

IV 帆船“埃巴”

” [viː] [wer] [eɪ ˈem][aɪ] . - - ([ˈnoʊts] [baɪ][ˈsaɪmən][ˈhɑːrt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .)
” **V Where am I . - - (Notes by Simon Hart , the Engineer .)**
” V 在哪里 是 我 . - - (笔记 经过 西蒙 哈特 , 这 工程师 .)
“V 我在哪里？——（工程师西蒙·哈特的笔记。）

[ˈvaɪ, ˈviː][ɑːn] [dek]
VI On Deck
六年级 在 甲板

VI 甲板上

[ˌviː,aɪˈaɪ] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [siː]
VII Two Days at Sea
七 二 天 在 海

第七章 海上两天

[ˌviː,aɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [kʌp]
VIII Back Cup
八 后退 杯子

第八届后杯

[,aɪˈɛks][,ɪnˈsaɪd] [bæk] [kʌp]
IX Inside Back Cup
第九章 里面 后退 杯子

IX 内侧后杯

[ɛks][ˈkɜː] -
X Ker Karraje
X 克尔 -

Ker Karraje

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [faɪv] [wiːks] [ɪn] [bæk] [kʌp]
XI Five Weeks in Back Cup
十一 五 周 在 后退 杯子

XI 五周后杯

[,ɛks,aɪˈaɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ədˈvaɪs]
XII Engineer Serko's Advice
十二 工程师 - 建议

第十二任工程师塞尔科的建议

[,ɛks,aɪˈaɪˈaɪ][gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː]
XIII God Be with It
十三 上帝 是 和 它

十三、愿上帝与它同在

[ˌɛksˌaɪˈvi:] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] “ [sɔ:rd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌɡ]
XIV Battle Between the “ Sword ” and the Tug
十四 战斗 之间 这 “ 剑 ” 和 这 拖船
第十四届“剑与拔河”之战

[ˈɛksˈvi:] [ˌɛkspekˈteɪn]
XV Expectation
十五 期待
XV 期望

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六
十六

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz]
Only a few more Hours
仅有的 一个 很少 更多的 小时
再过几个小时就好了

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] [wʌn] [əˈɡenst] [faɪv]
XVII One against Five
十七 一 反对 五
第十七届一对五

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八
十八

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [tʌnənt]
On Board the “ Tonnant
在 木板 这 “ 托南特
在“托南特”号上

” [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flæg] .
” **FACING THE FLAG** .
” 面向 这 旗帜 .
“面向国旗。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] .
HEALTHFUL HOUSE .
健康的 房子 .
健康之家。

[ðə; ði] [kɑ:rt] [di:] [viˈzit] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [deɪ] , [dʒu:n] - , - — ,
The carte de visite received that day , June 15 , 189 — ,
这 卡片 德 访问 已收到 那 天 , 六月 - , - — ,
189—年6月15日收到的名片

[baɪ][ðə; ði][dəˈrektər][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˌʌ; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [wʌn] ,
by the director of the establishment of Healthful House was a very neat one ,
经过 这 导演 的 这 建立 的 健康的 房子 曾是 一个 非常 整洁的 一 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [bɔ:r] ,
and simply bore ,
和 简单地 钻孔 ,
健康之家的负责人所做的一切都非常简洁，但也十分乏味。

[wɪˈðəʊt] [ɪˈskʌtʃn] [ɔːr][ˌkɔːrəˈnet] , [ðə; ði] [neɪm] :
without escutcheon or coronet , the name :
没有 盾形纹章 或者 冠 , 这 姓名 :

没有盾形纹章或冠冕, 名称为:

[kaʊnt] - .
COUNT D'ARTIGAS .
数数 - .

阿尔蒂加斯伯爵。

[brɪˈloʊ] [ðɪs] [neɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
Below this name , in a corner of the card , the following address was written in
以下 这 姓名 , 在 一个 角落 的 这 卡片 , 这 下列的 地址 曾是 书面 在
[liːd] [ˈpens(ə)] :
lead pencil :
带领 铅笔 :

在这个名字下方, 卡片的一角, 用铅笔写着以下地址:

“ [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈɛbə] , [ˈæŋkər] [ɔːf] [nuː] - [bəːn] , [ˈpæmlikə] [saʊnd] .
“ **On board the schooner Ebba , anchored off New - Berne , Pamlico Sound .**
“ 在 木板 这 大篷车 埃巴 , 锚定 离开 新的 - 伯尔尼 , 帕姆利科 声音 .

“在停泊于帕姆利科湾新伯尔尼附近的双桅帆船埃巴号上。

“ [ðə; ði][ˌkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kæərəˈləɪnə] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
“ **The capital of North Carolina — one of the forty - four states of the Union**
“ 这 首都 的 北 卡罗莱纳 — — 的 这 四十 - 四 各州 的 这 联盟
[æt; ət] [ðɪs] [ˈepək] — [ɪz][ðə; ði] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈrɔːli] ,
at this epoch — is the rather important town of Raleigh ,
在 这 时代 — 是 这 相当 重要的 镇 的 罗利 ,

“北卡罗来纳州是当时美国四十四个州之一, 其首府是相当重要的城市罗利。”

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] .
which is about one hundred and fifty miles in the interior of the province .
哪个 是 关于 — 百 和 五十 英里 在 这 内部的 的 这 省 .

位于该省内陆约一百五十英里处。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈsentrəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is owing to its central position that this city has become the seat of the
它 是 欠款 到 它是 中央 位置 那 这 城市 有 变得 这 座位 的 这
[stet] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
State legislature ,
状态 立法机关 ,

正是由于其中心位置, 这座城市才成为了州立法机构所在地。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈiːkwəl][ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [sərˈpæs] [aɪˈtiː][ɪn] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ænd]
for there are others that equal and even surpass it in industrial and
为了 那里 是 其他的 那 平等的 和 甚至 超过 它 在 工业的 和
[kəˈmɜːrj(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
commercial importance ,
商业的 重要性 ,

因为还有其他一些产品在工业和商业重要性上与它不相上下, 甚至超过它。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈʃɑːrlət] , [ˈfeɪetvɪl] , [ˈɛdəntən] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈsɔːlzbəri] ,
such as Wilmington , Charlotte , Fayetteville , Edenton , Washington , Salisbury ,
这样的 作为 威尔明顿 , 夏洛特 , 费耶特维尔 , 伊登顿 , 华盛顿 , 索尔兹伯里 ,
- , [ˈhæɪlfæks] , [ænd; ænd] [nuː] - [bəːn] .
Tarborough , Halifax , and New - Berne .
- , 哈利法克斯 , 和 新的 - 伯尔尼 .

例如威尔明顿、夏洛特、费耶特维尔、埃登顿、华盛顿、索尔兹伯里、塔伯勒、哈利法克斯和新伯尔尼。

[ðə; ði] ['lætər] [təʊn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌs] ['rɪvər] , [wɪt] ['emptɪz] [ɪt'self] ['ɪntu:]
The latter town is situated on estuary of the Neuse River , which empties itself into
这 后者 镇 是 位于 在 河口 的 这 纽斯河 河 , 哪个 空瓶 本身 进入
[ˈpæmlɪkəj] [saʊnd] ,
Pamlico Sound ,
帕姆利科 声音 ,

后一个城镇位于纽斯河的河口，纽斯河最终注入帕姆利科湾。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][væst] ['mærɪtaɪm] [leɪk] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [daɪk] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [aɪlz]
a sort of vast maritime lake protected by a natural dyke formed by the isles
一个 种类 的 广阔的 海上 湖 受保护 经过 一个 自然的 堤防 形成 经过 这 岛屿
[ænd; ənd] ['aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][,kæərə'lainə] [kəʊst] .
and islets of the Carolina coast .
和 岛屿 的 这 卡罗莱纳 海岸 .

一个广阔的海上湖泊，由卡罗莱纳海岸的岛屿和小岛形成的天然堤坝保护。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [waɪ] [ðə; ði][kɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd]
The director of Healthful House could never have imagined why the card should
这 导演 的 健康的 房子 可以 绝不 有 想象 为什么 这 卡片 应该
[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
have been sent to him ,
有 到过 发送 到 他 ,

健康之家负责人做梦也想不到这张卡片为什么会寄给他。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - [sə'lɪsɪtɪŋ]
had it not been accompanied by a note from the Count d'Artigas soliciting
有 它 不是 到过 伴随 经过 一个 笔记 从 这 数数 - 征求
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
permission to visit the establishment .
允许 到 访问 这 建立 .

如果不是随信附上了达蒂加斯伯爵请求允许参观该场所的字条的话。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər] [wʊd] [grænt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
The personage in question hoped that the director would grant his request ,
这 人士 在 问题 希望 那 这 导演 会 授予 他的 要求 ,
当事人希望导演能够批准他的请求。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and announced that he would present himself in the afternoon , accompanied by
和 宣布 那 他 会 展示 他自己 在 这 下午 , 伴随 经过
['kæptɪn] [speɪd] ,
Captain Spade ,
队长 铲 ,

他宣布将于下午现身，并由斯佩德船长陪同。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ['ɛbə] .
commander of the schooner Ebba .
指挥官 的 这 大篷车 埃巴 .

埃巴号纵帆船的船长。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sænə'terɪəm] ,
This desire to penetrate to the interior of the celebrated sanitarium ,
这 欲望 到 穿透 到 这 内部的 的 这 著名 疗养院 ,
这种想要深入探访那座著名疗养院内部的渴望，

[ðen] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [baɪ][ðə; ði] ['welθɪ] [ɪn'vælɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜ:ts] ,
then in great request by the wealthy invalids of the United States ,
然后 在 伟大的 要求 经过 这 富裕 无效 的 这 团结的 各州 ,
然后，应美国富裕残疾人的强烈要求，

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .
was natural enough on the part of a foreigner .
曾是 自然的 足够的 在 这 部分 的 一个 外国人 .

对于一个外国人来说，这很正常。

[ˈʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] - [hæd; həd]
Others who did not bear such a high - sounding name as the Count d'Artigas had
其他的 WHO 做过 不是 熊 这样的 一个 高的 - 听起来 姓名 作为 这 数数 - 有
[ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
visited it ,
到访 它 ,

其他一些名字不像达蒂加斯伯爵那样响亮的人也曾到访过那里。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈstɪntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektər] .
and had been unstinting in their compliments to the director .
和 有 到过 毫不吝啬 在 他们的 赞美 到 这 导演 .

他们对导演赞不绝口。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑːndɪd] ,
The latter therefore hastened to accord the authorization demanded ,
这 后者 所以 加快 到 符合 这 授权 要求 ,

因此，后者加快了批准所要求的授权。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnərd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and added that he would be honored to open the doors of the
和 额外 那 他 会 是 荣幸 到 打开 这 门 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] -
establishment to the Count d'Artigas .
建立 到 这 数数 - .

他还表示，他很荣幸能为阿尔蒂加斯伯爵敞开这家店的大门。

[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˌpɜːrsəˈnel] ,
Healthful House , which contained a select personnel ,
健康的 房子 , 哪个 包含 一个 选择 人员 ,

健康之家，内设精选人员，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɑːktə-z] [ɪn]
and was assured of the co - operation of the most celebrated doctors in
和 曾是 保证 的 这 合作 - 手术 的 这 最多 著名 医生 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

并得到了全国最著名的医生们的合作保证。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] .
was a private enterprise .
曾是 一个 私人的 企业 .

是一家私营企业。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ænd] [ˈɑːmzˌhaʊsɪz] , [bʌt; bət][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns]
Independent of hospitals and almshouses , but subjected to the surveillance
独立的 的 医院 和 救济院 , 但 受 到 这 监视

[ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
of the State ,
的 这 状态 ,

独立于医院和救济院之外，但受国家监管，

[aɪˈti:] [kəmˈpraɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][səˈlu:brɪtɪ] [ɪˈsen](ə)l] [tu:;; tə]
it comprised all the conditions of comfort and salubrity essential to
它 包括 全部 这 状况 的 舒适 和 健康 基本的 到
[ɪsˈtæblɪfmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [dɪˈzaɪnd] [tu:;; tə] [rɪˈsi:v] [æn; ən][ˈɑ:pjələnt] [klaɪənˈtel] .
establishments of this description designed to receive an opulent clientele .
机构 的 这 描述 设计 到 收到 一个 奢华 客户 .
它具备此类场所接待富裕顾客所必需的所有舒适和卫生条件。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [əˈgri:əb(ə)l] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
It would have been difficult to find a more agreeable situation than that of
它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 更多的 同意 情况 比 那 的
[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] .
Healthful House .
健康的 房子 .
很难找到比健康之家更令人愉快的环境了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][pɑ:rk][ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][pla:ntɪd]
On the landward slope of a hill extended a park of two hundred acres planted
在 这 陆向 坡 的 一个 爬坡道 扩展 一个 公园 的 二 百 英亩 已种植
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [grəʊz] [soʊ] [lʌɡˈʒʊriəntli] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ]
with the magnificent vegetation that grows so luxuriantly in that part of North
和 这 壮丽 植被 那 生长 所以 茂盛地 在 那 部分 的 北
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

在山坡向陆地一侧，绵延着一个占地两百英亩的公园，里面种植着北美这一地区特有的茂盛植被。
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈi:kwəl][ɪn] [ˈlætɪtu:d] [tu:;; tə][ðə; ði] [kəˈnerɪ] [ænd; ənd] [məˈdɪrə] [ˈaɪləndz] .
which is equal in latitude to the Canary and Madeira Islands .
哪个 是 平等的 在 纬度 到 这 金丝雀 和 马德拉 岛屿 .
其纬度与加那利群岛和马德拉群岛相同。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðərməʊst] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈestʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nus] ,
At the furthestmost limit of the park lay the wide estuary of the Neuse ,
在 这 最远 限制 的 这 公园 躺 这 宽的 河口 的 这 纽斯河 ,
公园的最远端是宽阔的纽斯河河口。

[swept] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv][ˈpæmlikəj] [saʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [blu:] [frʌm; frəm]
swept by the cool breezes of Pamlico Sound and by the winds that blew from
扫荡 经过 这 凉爽的 微风 的 帕姆利科 声音 和 经过 这 风 那 吹 从
[ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈli:doʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
the ocean beyond the narrow lido of the coast .
这 海洋 超过 这 狭窄的 丽都 的 这 海岸 .
帕姆利科湾的凉爽微风和从海岸狭窄的露天泳池外吹来的海风吹拂着这里。

[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] , [wer] [rɪtʃ] [ɪnˈvælɪdɪz] [wɜ:r; wər] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈeksələnt]
Healthful House , where rich invalids were cared for under such excellent
健康的 房子 , 在哪里 富有的 无效 是 关心 为了 在下面 这样的 出色的
[haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒi:nɪk] [kənˈdɪ](ə)nɪz] ,
hygienic conditions ,
卫生 状况 ,
健康之家，富裕的病人在这里享受着极其优越的卫生条件。

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈkra:nɪk] [kəmˈpleɪnts] ;
was more generally reserved for the treatment of chronic complaints ;
曾是 更多的 一般来说 预订的 为了 这 治疗 的 慢性的 投诉 ;
通常用于治疗慢性疾病；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈklaɪn] [tu:;; tə][ædˈmɪt] [ˈpeɪʃnts] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈment(ə)l] [ˈtrʌblz] ,
but the management did not decline to admit patients affected by mental troubles ,
但 这 管理 做过 不是 衰退 到 承认 患者 做作的 经过 精神的 麻烦 ,
但管理层并没有拒绝接收患有精神疾病的病人。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjərəbl] ['neɪtʃər] .
when the latter were not of an incurable nature .
什么时候 这 后者 是 不是 的 一个 不治之症 自然 .

当后者并非不治之症时。

[aɪ 'ti:] [ðʌs] ['hæpənd] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
It thus happened — a circumstance that was bound to attract a good deal
它 因此 发生 — 一个 环境 那 曾是 边界 到 吸引 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['helθf(ə)l] [haʊs] ,
of attention to Healthful House ,
的 注意力 到 健康的 房子 ,

事情就这样发生了一—这种情况必然会给“健康之家”带来很多关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - —
and which perhaps was the motive for the visit of the Count d'Artigas —
和 哪个 也许 曾是 这 动机 为了 这 访问 的 这 数数 - —
[ðæt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [noʊtə'raɪəti][hæd; həd][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [bɪn] ['ʌndər]
that a person of world - wide notoriety had for eighteen months been under
那 一个 人 的 世界 - 宽的 恶名 有 为了 十八 几个月 到过 在下面
['speʃ(ə)l] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .
special observation there .
特别的 观察 那里 .

这或许就是阿尔蒂加斯伯爵来访的动机——一位世界闻名的人物在那里受到了长达十八个月的特别监视。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] ['tɒməs] ['rɑ:k] , [fɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
This person was a Frenchman named Thomas Roch , forty - five years of age .
这 人 曾是 一个 法国人 命名 托马斯 罗奇 , 四十 - 五 年 的 年龄 .
此人名叫托马斯·罗克，是一名法国人，45岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['mælədi] ,
He was , beyond question , suffering from some mental malady ,
他 曾是 , 超过 问题 , 痛苦 从 一些 精神的 弊病 ,
毫无疑问，他患有某种精神疾病。

[bʌt; bət]['ekspɜ:rt]['eɪliənɪsts] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but expert alienists admitted that he had not entirely lost the use of his
但 专家 精神病学家 承认 那 他 有 不是 完全 丢失的 这 使用 的 他的
['ri:zənɪŋ] ['fæktɪz] .
reasoning faculties .
推理 学院 .

但精神病学专家承认，他并没有完全丧失推理能力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
It was only too evident that he had lost all notion of things as far as
它 曾是 仅有的 也 明显 那 他 有 丢失的全部 概念 的 事物 作为 远的 作为
[ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][ækts][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ;
the ordinary acts of life were concerned ;
这 普通的 行为 的 生活 是 担心的 ;

很明显，他对日常生活中的各种事情已经完全失去了概念；

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə]['sʌbdʒekts] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
but in regard to subjects demanding the exercise of his genius ,
但 在 看待 到 主题 要求 这 锻炼 的 他的 天才 ,

但就那些需要他发挥天赋才能的课题而言，

[hɪz; ɪz]['sænəti][wʌz; wəz] [ʌnɪm'perd] [ænd; ənd] [ʌnə'seɪləbl] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['demənstreɪts] [haʊ]
his sanity was unimpaired and unassailable — a fact which demonstrates how
他的 理智 曾是 未受损 和 无可辩驳 — 一个 事实 哪个 证明 如何
[tru:] [ɪz][ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['mædnəs] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['kloʊsli] ['ælaɪd] !
true is the dictum that genius and madness are often closely allied !
真的 是 这 格言 那 天才 和 疯狂 是 经常 密切 盟军 !

他的理智丝毫未损，无可辩驳——这一事实证明了天才与疯狂往往紧密相连这句格言是多么正确！

[ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself][baɪ] [kəmˈpli:t] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ；
Otherwise his condition manifested itself by complete loss of memory ；
否则 他的 状况 表现出来 本身 经过 完全的 损失 的 记忆 ；

否则，他的病情就会表现为完全丧失记忆；

— [ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈeniθɪŋ] , [læk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt]
— **the impossibility of concentrating his attention upon anything, lack of judgment**
— 这 不可能 的 集中 他的 注意力 之上 任何事物 , 缺少 的 判断
, [dɪˈlɪrɪəm] [ænd; ənd][ˌɪn.koʊˈhɪrəns; ˌɪn.koʊˈherəns] .
, delirium and incoherence ；
， 谵妄 和 语无伦次 ；

—无法集中注意力于任何事物，缺乏判断力，神志不清，语无伦次。

[hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈi:v(ə)n] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæniɪm(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
He no longer even possessed the natural animal instinct of self - preservation ,
他 不 更长 甚至 拥有 这 自然的 动物 本能 的 自己 - 保存 ,
他甚至连动物最基本的自我保护本能都丧失殆尽了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [hu:m] [wʌn] [ˈhevər] [pəˈmits] [aʊt] [ʌv; əv]
and had to be watched like an infant whom one never permits out of
和 有 到 是 观看 喜欢 一个 婴儿 谁 一 绝不 许可证 出去 的
[wʌnz] [saɪt] .
one's sight .
一个人的 视线 ；

必须像看护婴儿一样看护，一刻也不能离开自己的视线。

[ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwɑ:rdər] [wʌz; wəz] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ]
Therefore a warder was detailed to keep close watch over him by day
所以 一个 看守 曾是 详细的 到 保持 关闭 手表 超过 他 经过 天
[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ɪn] [pəˈvɪliən] [noʊ] . - ,
and by night in Pavilion No . 17 ,
和 经过 夜晚 在 亭 不 . - ,

因此，安排了一名狱卒日夜在17号亭严密监视他。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] [pɑ:rk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [set] [əˈpɑ:rt] [fɔ:r; fər]
at the end of Healthful House Park , which had been specially set apart for
在 这 结尾 的 健康的 房子 公园 , 哪个 有 到过 特别 放 除 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

在健康之家公园的尽头，那是专门为他划定的。

[ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪnˈsæni] , [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪnˈkjərəbl] , [kæn; kən] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [kjər] [baɪ] [ˈmɔ:rəl] [mi:nz] .
Ordinary insanity , when it is not incurable , can only be cured by moral means .
普通的 疯狂 , 什么时候 它 是 不是 不治之症 , 能 仅有的 是 治愈 经过 道德 方法 .
普通的精神疾病，如果不是不治之症，只能通过道德手段来治愈。

[ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˌθerəˈpjʊ:tɪks] [ɑ:r; ər] [ˈpaʊərləs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪnˈefɪkəsi] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn]
Medicine and therapeutics are powerless , and their inefficacy has long been
药品 和 疗法 是 无力 , 和 他们的 无效 有 长的 到过
[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
recognized by specialists .
认可 经过 专家 ；

药物和疗法无能为力，其无效性早已被专家们所认识到。

[wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˈmɔ:rəl] [mi:nz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] ?
Were these moral means applicable to the case of Thomas Roch ?
是 这些 道德 方法 适用的 到 这 案件 的 托马斯 罗奇 ?
这些道德手段是否适用于托马斯·罗奇的案例？

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [sə'luːbrɪəs]
One may be permitted to doubt it , even amid the tranquil and salubrious
一 可能 是 允许 到 怀疑 它 , 甚至 之中 这 宁静 和 有益健康的
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [haʊs] .
surroundings of Healthful House .
周围 环境 的 健康 的 房子 .

即使在健康之家这样宁静祥和的环境中，人们也或许有理由对此表示怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['veri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['tempər] ,
As a matter of fact the very symptoms of uneasiness , changes of temper ,
作为 一个 事情 的 事实 这 非常 症状 的 不安 , 变化 的 脾气 ,
[ɪrɪtə'bɪləti] ,
irritability ,
易怒 ,

事实上，这些不安、情绪波动、易怒等症状本身就可能与此有关。

[kwɪr] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['melənkəːli] , ['æpəθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [fɔːr; fər] ['sɪrɪəs]
queer traits of character , melancholy , apathy , and a repugnance for serious
酷儿 特征 的 特点 , 忧郁 , 冷漠 , 和 一个 厌恶 为了 严肃的
[ɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pærənt] ;
occupations were distinctly apparent ;
职业 是 明显地 明显 ;

性格上的怪异特征，如忧郁、冷漠以及对严肃职业的厌恶，都非常明显；

[noʊ] ['triːtmənt] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kjuəriŋ][ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'liːviːeɪtɪŋ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] .
no treatment seemed capable of curing or even alleviating these symptoms .
不 治疗 似乎 有能力的 的 养护 或者 甚至 缓解 这些 症状 .

目前似乎没有任何治疗方法能够治愈甚至缓解这些症状。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] .
This was patent to all his medical attendants .
这 曾是 专利 到 全部 他的 医疗的 服务员 .

这一点他的所有医护人员都看得一清二楚。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] ['mædnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][sʌbdʒek'tɪvəti] ; [ðæt] [ɪz]
It has been justly remarked that madness is an excess of subjectivity ; that is
它 有 到过 公正地 评论 那 疯狂 是 一个 过量的 的 主观性 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

有人恰当地指出，疯狂是主观性的过度表现；也就是说，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ə'kɔːdz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ment(ə)l]['leɪbər][ænd; ənd][nɔːt] [ɪ'nʌf]
a state in which the mind accords too much to mental labor and not enough
一个 状态 在 哪个 这 头脑 协议 也 很多 到 精神的 劳动 和 不是 足够的
[tuː; tə] ['aʊtwərd] [ɪm'preʃəns] .
to outward impressions .
到 向外 印象 .

一种心智过度重视脑力劳动而忽视外在印象的状态。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['rɑːk] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['æbsəluːt] .
In the case of Thomas Roch this indifference was practically absolute .
在 这 案件 的 托马斯 罗奇 这 漠不关心 曾是 几乎 绝对 .

对于托马斯·罗奇来说，这种冷漠几乎是绝对的。

[hiː; hi] [lɪvd] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He lived but within himself , so to speak ,
他 居住地 但 之内 他自己 , 所以 到 说话 ,
[ɪfə] [lɪvz] [bʌt] [wɪn] [hɪm'self] [sɔː] [tuː] [spiːk] ,
他仿佛只活在自己的世界里。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
a prey to a fixed idea which had brought him to the condition in which
一个 猎物 到 一个 固定的 主意 哪个 有 带来 他 到 这 状况 在 哪个
[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .
we find him .
我们 寻找 他 .

他被一种根深蒂固的观念所束缚，才落得如今这般境地。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [kɑʊntərˈækt] [aɪˈtiː] — [tuː; tə] “ [ɪkˈstɪriəraɪz] ” [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
Could any circumstance occur to counteract it — to “ exteriorize ” him , as
可以 任何 环境 发生 到 抵消 它 — 到 “ 外化 ” 他 , 作为
[aɪˈtiː][wɜːr; wər] ?
it were ?
它 是 ?

是否有可能出现某种情况来抵消这种影响——或者说，将他“外化”出来？

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpraːbəbl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ɪmˈpaːsəb(ə)] .
The thing was improbable , but it was not impossible .
这 事物 曾是 不太可能 , 但 它 曾是 不是 不可能的 .

这件事发生的概率很低，但并非不可能。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˈfrentʃmən] [keɪm] [tuː; tə][kwɪt] [fræns] ,
It is now necessary to explain how this Frenchman came to quit France ,
它 是 现在 必要的 到 解释 如何 这 法国人 来了 到 辞职 法国 ,

现在有必要解释一下这位法国人是如何离开法国的。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
what motive attracted him to the United States ,
什么 动机 吸引 他 到 这 团结的 各州 ,

是什么动机吸引他来到美国？

[waɪ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈɪntɜːrɪn]
why the Federal government had judged it prudent and necessary to intern
为什么 这 联邦 政府 有 评判 它 谨慎 和 必要的 到 实习生
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [sænəˈteriəm] ,
him in this sanitarium ,
他 在 这 疗养院 ,

联邦政府为何认为将他安置在这家疗养院是审慎且必要的？

[wer] [ˈevri] [ˈʌtərəns] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkraɪsɪz][wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd]
where every utterance that unconsciously escaped him during his crises were noted
在哪里 每一个 发声 那 不知不觉 逃脱 他 期间 他的 危机 是 著名的
[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ker] .
and recorded with the minutest care .
和 记录 和 这 最分钟 关心 .

他在危机时刻无意识说出的每一句话都被一丝不苟地记录了下来。

[ˈeɪtiːn] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Eighteen months previously the Secretary of the Navy at Washington ,
十八 几个月 之前 这 秘书 的 这 海军 在 华盛顿 ,

18个月前，华盛顿的海军部长

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt]
had received a demand for an audience in regard to a communication that
有 已收到 一个 要求 为了 一个 观众 在 看待 到 一个 沟通 那
[ˈtɒməs] [ˈrɔːk] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Thomas Roch desired to make to him .
托马斯 罗奇 想要的 到 制作 到 他 .

收到托马斯·罗奇想要与他沟通的请求，希望与他会面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm],
As soon as he glanced at the name,
作为 很快 作为 他 瞥了一眼 在 这 姓名 ,
他一瞥见那个名字,

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['pɜ:rɪktli] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the secretary perfectly understood the nature of the communication and the
这 秘书 完美 理解 这 自然 的 这 沟通 和 这
[tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wəd] [ə'kʌmpəni] [aɪ'ti:],
terms which would accompany it,
条款 哪个 会 陪伴 它 ,
秘书完全理解此次沟通的性质以及随之而来的条款。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [ə'kɔ:d] .
and an immediate audience was unhesitatingly accorded.
和 一个 即时 观众 曾是 毫不犹豫 同意 .
观众们毫不犹豫地立即前来观看。

['tɒməs] [rɑ:ks] [ˌnoʊtə'raɪəti][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [sə'lisɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
Thomas Roch's notoriety was indeed such that , out of solicitude for the interests
托马斯 罗奇 恶名 曾是 的确 这样的 那 , 出去 的 关怀 为了 这 兴趣
[kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ,
confided to his keeping,
坦白 到 他的 保持 ,
托马斯·罗奇的恶名确实如此之大, 以至于出于对托付给他维护的利益的关心,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] ,
and which he was bound to safeguard,
和 哪个 他 曾是 边界 到 保障 ,
他有义务保护它,

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz]
he could not hesitate to receive the petitioner and listen to the proposals
他 可以 不是 犹豫 到 收到 这 请愿人 和 听 到 这 提案
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zaɪrd] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which the latter desired personally to submit to him :
哪个 这 后者 想要的 亲自 到 提交 到 他 :
他毫不犹豫地接见了请愿人, 并听取了请愿人希望亲自向他提出的建议。

['tɒməs] ['rɑ:k] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] — [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
Thomas Roch was an inventor — an inventor of genius .
托马斯 罗奇 曾是 一个 发明者 — 一个 发明者 的 天才 :
托马斯·罗奇是一位发明家——一位天才发明家。

['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪnəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
Several important discoveries had brought him prominently to the notice of
一些 重要的 发现 有 带来 他 突出地 到 这 注意 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 :
他的几项重要发现使他成为世界瞩目的焦点。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['prɔ:bləms] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [rɪ'meɪnd] ['pjɔ:li] [θi:ə'retɪk(ə)l] [hæd; həd]
Thanks to him , problems that had previously remained purely theoretical had
谢谢 到 他 , 问题 那 有 之前 剩余 纯粹 理论 有
[rɪ'si:vɪd] ['præktɪk(ə)l] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
received practical application .
已收到 实际的 应用 :
多亏了他, 以前纯粹是理论性的问题得到了实际应用。

[hi:; hi] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ə; ei] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][λv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][λv; əv] ['saɪəns] .
He occupied a conspicuous place in the front rank of the army of science .
他 占领 一个 显眼的 地方 在 这 正面 秩 的 这 军队 的 科学 .
他在科学大军的前列占据了显眼的位置。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] ['wɜ:ri] , [dɪ'sep](ə)n , [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n ,
It will be seen how worry , deceptions , mortification ,
它 将要 是 已见 如何 担心 , 欺骗 , 屈辱 ,
我们将看到担忧、欺骗、羞辱是如何发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['autreɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [wɪts] [λv; əv]
and the outrages with which he was overwhelmed by the cynical wits of
和 这 暴行 和 哪个 他 曾是 不堪重负 经过 这 愤世嫉俗 智慧 的
[ðə; ði] [pres] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [λv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [nɪ'sesɪteɪtɪd]
the press combined to drive him to that degree of madness which necessitated
这 按 合并 到 驾驶 他 到 那 程度 的 疯狂 哪个 必要
[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rnmənt] [ɪn] ['helθf(ə)l] [haʊs] .
his internment in Healthful House .
他的 拘留 在 健康的 房子 .
而他所遭受的种种不公，以及媒体的冷嘲热讽，最终导致他精神失常，不得不被送进疗养院。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'ven](ə)n [ɪn][wɔ:ɹ] - ['endʒɪnz] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [rɑ:ks] ['fəl.g(j)əˌpeɪ.dəʊ] .
His latest invention in war - engines bore the name of Roch's Fulgurator .
他的 最新的 发明 在 战争 - 发动机 钻孔 这 姓名 的 罗奇 电灼器 .
他最新发明的战争机器被命名为罗奇的闪电枪。

[ðɪs] [æpə'rætəs] [pə'zest] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lɪ:vɪd] , [sʌtʃ] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] ['oʊvər][ɔ:l]
This apparatus possessed , if he was to be believed , such superiority over all
这 设备 拥有 , 如果 他 曾是 到 是 相信 , 这样的 优势 超过 全部
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
如果他的话可信，那么这台设备就比其他所有设备都优越得多。

[ðæt] [ðə; ði] [stert] [wɪtʃ] [ə'kwɑɪrd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æbsəlu:t] ['mæstər][λv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
that the State which acquired it would become absolute master of earth and
那 这 状态 哪个 获得 它 会 变得 绝对 掌握 的 地球 和
[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .
获得这片土地的国家将成为陆地和海洋的绝对统治者。

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'ventəz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'venʃənz] [ɑ:r; əɹ]
The deplorable difficulties inventors encounter in connection with their inventions are
这 可悲的 困难 发明家 遇到 在 联系 和 他们的 发明 是
[ˈoʊnli] [tu:] [wel] [noʊn] ,
only too well known ,
仅有的 也 出色地 已知 ,
发明家在发明过程中遇到的种种令人痛心的困难，早已是众所周知的事实。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ˌɡʌvər'nmentl] [kə'mɪʃənz] .
especially when they endeavor to get them adopted by governmental commissions .
尤其 什么时候 他们 努力 到 得到 他们 已采用 经过 政府 佣金 .
尤其是当他们努力让政府委员会采纳这些提案时。

['sevrəl] [λv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; əɹ] [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['evrɪ;bə:di:z] ['meməri] .
Several of the most celebrated examples are still fresh in everybody's memory .
一些 的 这 最多 著名 示例 是 仍然 新鲜的 在 每个人的 记忆 .
其中一些最著名的例子至今仍让大家记忆犹新。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It is useless to insist upon this point ,
它是 无用 到 坚持 之上 这 观点 ,
坚持这一点毫无用处。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][əˈpɑːn]
because there are sometimes circumstances underlying affairs of this kind upon
因为 那里 是 有时 情况 潜在的 事务 的 这 种类 之上
[wɪtʃ] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈeni] [laɪt] .
which it is difficult to obtain any light .
哪个 它 是 难的 到 获得 任何 光 .
因为这类事情背后有时存在一些难以了解的情况。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [haʊˈevər] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
In regard to Thomas Roch , however , it is only fair to say that ,
在 看待 到 托马斯 罗奇 , 然而 , 它是 仅有的 公平的 到 说 那 ,
然而,就托马斯·罗奇而言,只能公平地说:

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] , [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [wɜːr; wər]
as in the case of the majority of his predecessors , his pretensions were
作为 在 这 案件 的 这 多数 的 他的 前任 , 他的 虚荣心 是
[ɪkˈsesɪv] .
excessive .
过多的 .

与他的大多数前任一样,他的野心过大。

[hiː; hi] [pleɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzɔːrbitənt] [praɪs][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈendʒɪn] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbli]
He placed such an exorbitant price upon his new engine that it was practicably
他 放置 这样的 一个 高昂 价格 之上 他的 新的 引擎 那 它 曾是 实际上
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
impossible to treat with him .
不可能的 到 对待 和 他 .

他给新发动机标出了极其高的价格,以至于几乎不可能和他进行交易。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] — [ænd; ənd][,aɪˈtiː][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] — [ðæt] [ɪn]
This was due to the fact — and it should not be lost sight of — that in
这 曾是 到期的 到 这 事实 — 和 它 应该 不是 是 丢失的 视线 的 — 那 在
[rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪnˈvenʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˈfruːt(ə)l][ɪn] [rɪˈzʌlt] ,
respect of previous inventions which had been most fruitful in result ,
尊重 的 以前的 发明 哪个 有 到过 最多 卓有成效 在 结果 ,
这是因为——这一点不容忽视——在以往那些成果卓著的发明中,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpouzɪd][əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɔːˈdæsəti] .
he had been imposed upon with the greatest audacity .
他 有 到过 强加 之上 和 这 最 大胆 .
他被人以极其厚颜无耻的方式欺骗了。

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˌðerˈfrʌm] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
Being unable to obtain therefrom the profits which he had a right to expect
存在 无法 到 获得 由此 这 利润 哪个 他 有 一个 正确的 到 预计
,
.
,

由于未能从中获得他有权期望的利润,

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsauəd] .
his temper had become soured .
他的 脾气 有 变得 变质 .
他脾气变得很暴躁。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['hʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['nʊʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He became suspicious , would give up nothing without knowing just what he was
他 成为 可疑的 , 会 给 向上 没有什么 没有 会心 只是 什么 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他变得疑心重重，在弄清楚自己在做什么之前，什么都不会透露。

[ɪm'pəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜ:ɪ; wəɪ][pə'hæps] [ʌnək'septəbl] , ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [mɪr] [ə'sɜ:ʃnz]
impose conditions that were perhaps unacceptable , wanted his mere assertions
强加 状况 那 是 也许 不可接受 , 通缉 他的 仅仅 断言
[ək'septɪd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gærən'ti:] ,
accepted as sufficient guarantee ,
公认 作为 充足的 保证 ,

他提出的条件或许令人无法接受，却希望人们仅仅接受他的断言就认为这是足够的保证。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [æskt] [fɔ:ɪ; fəɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔ:ɪ]
and in any case asked for such a large sum of money on account before
和 在 任何 案件 问 为了 这样的 一个 大的 和 的 钱 在 帐户 前
[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ðɪ][test] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊvə:tʃʊəz] [kʊd; kəd]
condescending to furnish the test of practical experiment that his overtures could
居高临下的 到 提供 这 测试 的 实际的 实验 那 他的 序曲 可以
[nɑ:tʃ][bi:; bi] [entər'teɪnd] .
not be entertained .
不是 是 娱乐 .

而且，他要求预付一大笔钱，才肯屈尊提供实际实验的检验，因此他的提议无法被接受。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ðɪ][ˈfæl.g(j)əˌreɪ.dəʃ][tu:; tə] [fræns] ,
In the first place he had offered the fulgurator to France ,
在 这 第一的 地方 他 有 提供 这 电灼器 到 法国 ,
首先，他曾向法国提供过电火花枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [pæs]
and made known the nature of it to the commission appointed to pass
和 制成 已知 这 自然 的 它 到 这 委员会 任命 到 经过
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] .
upon his proposition .
之上 他的 主张 .

并向受命审议他提议的委员会说明了其性质。

[ðə; ðɪ][ˈfæl.g(j)əˌreɪ.dəʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:toʊ] - [prə'pʌlsɪv] ['endʒɪn] , [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [kən'strʌkʃ(ə)n]
The fulgurator was a sort of auto - propulsive engine , of peculiar construction
这 电灼器 曾是 一个 种类 的 汽车 - 推进式 引擎 , 的 奇特 建造
,
,
,

电弧炉是一种结构奇特的自推进式发动机。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [nu:] ['sʌbstənsɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli]
charged with an explosive composed of new substances and which only
带电 和 一个 爆炸物 由 的 新的 物质 和 哪个 仅有的
[prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfləɡretər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] .
produced its effect under the action of a deflagrator that was also new .
生产 它是 影响 在下面 这 行动 的 一个 爆燃器 那 曾是 还 新的 .

装填了由新型物质组成的炸药，该炸药只有在同样是新型的爆燃剂的作用下才能产生效果。

[wen] [ðɪs] ['endʒɪn] , [nəʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:ntʃt] , [ɪk'spləʊdɪd] ,
When this engine , no matter in what way it was launched , exploded ,
什么时候 这 引擎 , 不 事情 在 什么 方式 它 曾是 发射 , 爆炸了 ,
无论这台发动机是以何种方式发射的，一旦爆炸，

[nɑ:t][ɑ:n] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
not on striking the object aimed at , but several hundred yards from it ,
不是 在 引人注目 这 目的 旨在 在 , 但 一些 百 码 从 它 ,
不是击中目标, 而是击中距离目标几百码远的地方。

[ɪts][ˈækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ætməs'fɪrɪk] ['streɪtə][wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] ['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['wɔ:rʃɪp]
its action upon the atmospheric strata was so terrific that any construction , warship
它是 行动 之上 这 大气 地层 曾是 所以 了不起 那 任何 建造 , 军舰
[ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] ,
or floating battery ,
或者 漂浮的 电池 ,
它对大气层的影响如此巨大, 以至于任何建筑物、军舰或浮动炮台,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [ˌjɑ:dz] , [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə][ˈætəmz] .
within a zone of twelve thousand square yards , would be blown to atoms .
之内 一个 区 的 十二 千 正方形 码 , 会 是 吹 到 原子 .
在方圆一万两千平方码的范围内, 将被炸成原子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [lɔ:ntɪt] [baɪ][ðə; ði] - [nu:'mæɪtɪk] [ɡʌn][wɪð; wɪθ]
This was the principle of the shell launched by the Zalinski pneumatic gun with
这 曾是 这 原则 的 这 壳 发射 经过 这 - 气动 枪 和
[wɪtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ðæt]
which experiments had already been made at that
哪个 实验 有 已经 到过 制成 在 那
[ˈepək] ,
epoch ,
时代 ,
这就是扎林斯基气炮发射炮弹的原理, 当时人们已经用这种气炮进行过实验。

[bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .
but its results were multiplied at least a hundred - fold .
但 它是 结果 是 乘以 在 至少 一个 百 - 折叠 .
但它的结果至少放大了百倍。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ˈtɒməs] [rɑ:ks] [ɪn'venʃ(ə)n] [pə'zest] [ðɪs] ['paʊər] ,
If , therefore , Thomas Roch's invention possessed this power ,
如果 , 所以 , 托马斯 罗奇 发明 拥有 这 力量 ,
因此, 如果托马斯·罗奇的发明确实具备这种能力,

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔrd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
it assured the offensive and defensive superiority of his native country .
它 保证 这 进攻 和 防守 优势 的 他的 本国的 国家 .
它确保了他的祖国在进攻和防御方面的优势。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'ventər] [bi:; bi] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] ,
But might not the inventor be exaggerating ,
但 可能 不是 这 发明者 是 夸大 ,
但发明者会不会有些夸张呢?

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['endʒɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:v] [hæd; həd] [pru:v]
notwithstanding that the tests of other engines he had conceived had proved
虽然 那 这 测试 的 其他 发动机 他 有 构思 有 已证实
[ˌɪnkən'testəbli] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ?
incontestably that they were all he had claimed them to be ?
无可争议地 那 他们 是 全部 他 有 声称 他们 到 是 ?
尽管他设计的其他发动机的测试已经无可辩驳地证明, 它们确实如他所声称的那样?

[ðɪs] , [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [fʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [rʌb]
This , experiment could alone show , and it was precisely here where the rub
这 , 实验 可以 独自的 展示 , 和 它 曾是 恰恰 这里 在哪里 这 擦
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

这一点只有通过实验才能证明，而问题也恰恰出在这里。

[ˈrɑ:k] [wʊd] [na:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪljənz] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] ['vælju:d] [hɪz; ɪz]
Roch would not agree to experiment until the millions at which he valued his
罗奇 会 不是 同意 到 实验 直到 这 百万 在 哪个 他 有价值的 他的
[ˈfəl.g(j)əˌeɪ.dəʒ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
fulgurator had first been paid to him .
电灼器 有 第一的 到过 有薪酬的 到 他 .
罗奇坚持要先收到他估价数百万美元的电灼器款项，才同意进行试验。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪsɪˌkwɪ'lɪbriəm; dɪsˌekwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd] [ðen] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It is certain that a sort of disequilibrium had then occurred in his
它 是 肯定 那 一个 种类 的 不平衡 有 然后 发生 在 他的
[ˈment(ə)l] ['fækltɪz] .
mental faculties .
精神的 学院 .

可以肯定的是，当时他的精神状态出现了某种失衡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wʊd] ['grædʒuəli]
It was felt that he was developing a condition of mind that would gradually
它 曾是 毛毡 那 他 曾是 发展 一个 状况 的 头脑 那 会 逐步地
[li:d] [tu:; tə] ['defɪnət] ['mædnəs] .
lead to definite madness .
带领 到 定 疯狂 .
人们认为他正在逐渐出现一种精神状况，这种状况最终会导致彻底的疯狂。

[noʊ] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nɪz]
No government could possibly condescend to treat with him under the conditions
不 政府 可以 可能 屈尊 到 对待 和 他 在下面 这 状况
[hi:; hi] [ɪm'pəʊzɪd] .
he imposed .
他 强加 .
任何政府都不可能屈尊与他进行谈判，尤其是在他提出的那些条件下。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The French commission was compelled to break off all negotiations with him ,
这 法语 委员会 曾是 被迫 到 休息 离开全部 谈判 和 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
and the newspapers ,
和 这 报纸 ,
法国委员会被迫中断与他的一切谈判，报纸也纷纷报道此事。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [ɑ:pə'zɪj(ə)n] ,
even those of the Radical Opposition ,
甚至 那些 的 这 激进的 反对 ,
甚至包括那些激进反对派人士，
[hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fer] .
had to admit that it was difficult to follow up the affair .
有 到 承认 那 它 曾是 难的 到 跟随 向上 这 事务 .
不得不承认，这件事很难后续跟进。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][sʌbdʒektɪvəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'si:sɪŋli] [ɔ:g'mentɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In view of the excess of subjectivity which was unceasingly augmenting in the
在 看法 的 这 过量的 的 主观性 哪个 曾是 不停地 增强 在 这
[prə'faʊndli] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪnd][ʌv; əv] ['tɒməs] ['rɑ:k] ,
profoundly disturbed mind of Thomas Roch ,
深刻地 不安 头脑 的 托马斯 罗奇 ,

鉴于托马斯·罗奇极度精神错乱的心灵中不断增长的过度主观性，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bi; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'lækst]
no one will be surprised at the fact that the cord of patriotism gradually relaxed
不 一 将要 是 惊讶 在 这 事实 那 这 绳索 的 爱国主义 逐步地 轻松
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['si:st] [tu;; tə][ˈvaɪbreɪt] .
until it ceased to vibrate .
直到 它 停止 到 颤动 .

爱国主义的纽带逐渐放松，直至停止振动，这并不令人意外。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [bi; bi][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ['tɒməs] ['rɑ:k] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs]
For the honor of human nature be it said that Thomas Roch was by this
为了 这 荣誉 的 人类 自然 是 它 说 那 托马斯 罗奇 曾是 经过 这
[taɪm] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ækʃnz] .
time irresponsible for his actions .
时间 不负责任 为了 他的 行动 .

为了维护人性的尊严，必须指出，此时的托马斯·罗克已经对自己的行为不负责任了。

[hi;; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][sʌbdʒekts] [ˈberɪŋ]
He preserved his whole consciousness only in so far as subjects bearing
他 保存完好 他的 所有的 意识 仅有的 在 所以 远的 作为 主题 轴承
[də'rektli; da'rektli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
directly upon his invention were concerned .
直接地 之上 他的 发明 是 担心的 .

他只有在与他的发明直接相关的领域，才保持着完全的意识。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hi;; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈpaʊər] .
In this particular he had lost nothing of his mental power .
在 这 特别的 他 有 丢失的 没有什么 的 他的 精神的 力量 .
在这件事上，他的精神力量丝毫未减。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl]
But in all that related to the most ordinary details of existence his moral
但 在 全部 那 有关的 到 这 最多 普通的 细节 的 存在 他的 道德
[dɪ'kreɪtɪʊd] [ɪn'kri:st] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
decrepitude increased daily and deprived him of complete responsibility for his
衰老 增加 日常的 和 被剥夺的 他 的 完全的 责任 为了 他的
[ækts] .
acts .
行为 .

但是，在与生活最普通细节相关的一切事情上，他的道德败坏与日俱增，使他无法对自己的行为承担全部责任。

['tɒməs] [rɑ:ks] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Thomas Roch's invention having been refused by the commission ,
托马斯 罗奇 发明 拥有 到过 拒绝 经过 这 委员会 ,
由于托马斯·罗奇的发明被委员会拒绝，

[steps] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɔ:fərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈels,wer]
steps ought to have been taken to prevent him from offering it elsewhere
步骤 应该 到 有 到过 已采取 到 防止 他 从 提供 它 别处
.
:
.

应该采取措施阻止他将毒品卖给其他人。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Nothing of the kind was done , and there a great mistake was made .
没有什么 的 这 种类 曾是 完毕 , 和 那里 一个 伟大的 错误 曾是 制成 .
根本没有采取任何此类措施, 这犯了一个大错。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] .
The inevitable was bound to happen , and it did .
这 不可避免的 曾是 边界 到 发生 , 和 它 做过 .
不可避免的事情终究会发生, 而它也确实发生了。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
Under a growing irritability the sentiment of patriotism ,
在下面 一个 生长 易怒 这 情绪 的 爱国主义 ,
在日益增长的烦躁情绪下, 爱国主义情绪.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] — [hu:] [brɪˈfɔːr] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tu;; tə] [hɪmˈself] [bɪˈlɒŋz]
which is the very essence of the citizen — who before belonging to himself belongs
哪个 是 这 非常 本质 的 这 公民 — WHO 前 属于 到 他自己 属于
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [brɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪnˈventər] .
to his country — became extinct in the soul of the disappointed inventor .
到 他的 国家 — 成为 灭绝 在 这 灵魂 的 这 失望的 发明者 .
公民的本质——先属于自己, 再属于国家——在失望的发明家的灵魂中消失了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈʌðər] [neɪʃəns] .
His thoughts turned towards other nations .
他的 想法 转向 向 其他 国家 .
他的思绪转向了其他国家。

[hi; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl][pæst] , [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
He crossed the frontier , and forgetting the ineffaceable past , offered the
他 交叉 这 边境 , 和 遗忘 这 不可抹去的 过去的 , 提供 这
[ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʃ][tu;; tə][ˈdʒɜːrməni] .
fulgurator to Germany .
电灼器 到 德国 .
他越过边境, 忘记了无法抹去的过去, 将闪电击穿器献给了德国。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪɡˈzɔːrbitənt] [dɪˈmændz] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
There , as soon as his exorbitant demands were made known , the government
那里 , 作为 很快 作为 他的 高昂 需求 是 制成 已知 , 这 政府
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tu;; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] .
refused to receive his communication .
拒绝 到 收到 他的 沟通 .
在那里, 当他提出过分的要求时, 政府立即拒绝接收他的来信。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]
it so happened that the military authorities were just then absorbed by the
它 所以 发生 那 这 军队 当局 是 只是 然后 吸收 经过 这
[kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [bəˈlɪstɪk] [ˈendʒɪn] ,
construction of a new ballistic engine ,
建造 的 一个 新的 弹道学 引擎 ,
恰巧当时军方正全力投入新型弹道发动机的研制工作。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tu;; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈventər] .
and imagined they could afford to ignore that of the French inventor .
和 想象 他们 可以 买得起 到 忽略 那 的 这 法语 发明者 .
他们以为可以无视这位法国发明家的发明。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'bʌf] [rɑ:kʰs][ʔæŋgəɹ] [bɪ'keɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ʔheɪtrɪd] —
As the result of this second rebuff **Roch's anger became coupled with hatred —**
作为 这 结果 的 这 第二 回绝 罗奇 愤怒 成为 耦合 和 仇恨 —
[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ʔheɪtrɪd] [ʌv; əv][hju:'mænəti] — [ɪ'speʃəli] [ʔæftəɹ][hɪz; ɪz] [pʊɹ'pa:rləɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an instinctive hatred of humanity — especially after his pourparlers with the
一个 本能 仇恨 的 人类 — 尤其 后 他的 pourparlers 和 这
[ʔbrɪtɪʃ] [ʔædmərəlti] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
British Admiralty came to naught .
英国 海军部 来了 到 零 .

由于第二次遭到拒绝，罗奇的愤怒与仇恨交织在一起——一种对人类的本能仇恨——尤其是在他与英国海军部的谈判毫无结果之后。

[ðə; ði] [ʔɪŋɡlɪʃ] [ʔbi:ɪŋ] [ʔpræktɪk(ə)l] [ʔpi:p(ə)l] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'pʌls] [ʔtɔməs] [ʔrɑ:k] .
The English being practical people , did not at first repulse Thomas Roch .
这 英语 存在 实际的 人们 , 做过 不是 在 第一的 击退 托马斯 罗奇 .
英国人务实，起初并没有排斥托马斯·罗奇。

[ðeɪ] [ʔsaʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʔrɑ:k] [wʊd] [ʔlɪs(ə)n][tu:; tə]
They sounded him and tried to get round him ; but Roch would listen to
他们 听起来 他 和 尝试 到 得到 圆形的 他 ; 但 罗奇 会 听 到
[ʔnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们探查了他的底细，试图绕到他身边；但罗奇什么也不听。
[hɪz; ɪz][ʔsi:krət] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ʔmɪljənz] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ʔmɪljənz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,
His secret was worth millions , and these millions he would have ,
他的 秘密 曾是 值得 百万 , 和 这些 百万 他 会 有 ,
他的秘密价值数百万美元，而他本可以拥有这数百万美元。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz][ʔsi:krət] .
or they would not have his secret .
或者 他们 会 不是 有 他的 秘密 .
否则他们就不会知道他的秘密了。

[ðə; ði] [ʔædmərəlti] [æt; ət][læst] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ʔeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Admiralty at last declined to have anything more to do with him .
这 海军部 在 最后的 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 .
海军部最终拒绝再与他有任何瓜葛。

[aɪ ʔti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ʔtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʔgrouɪŋ] [ʔdeɪli]
It was in these conditions , when his intellectual trouble was growing daily
它 曾是 在 这些 状况 , 什么时候 他的 知识分子 麻烦 曾是 生长 日常的
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

正是在这种情况下，他的精神问题日益加重。
[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [ʔefəɹt] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʔɡʌvəɹnmənt] .
that he made a last effort by approaching the American Government .
那 他 制成 一个 最后的 努力 经过 接近 这 美国人 政府 .
他做了最后的努力，联系了美国政府。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪ ʔti:n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ʔstɔ:ri] [ʔəʊpənz] .
That was about eighteen months before this story opens .
那 曾是 关于 十八 几个月 前 这 故事 打开 .
那是在故事开始前大约十八个月的事。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [dɪd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] The Americans , being even more practical than the English , did not attempt to 这 美国人 , 存在 甚至 更多的 实际的 比 这 英语 , 做过 不是 试图 到 ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [rɑ:ks] ['fəl.g(j)ə,jeɪ.də] , bargain for Roch's fulgurator , 便宜货 为了 罗奇 电灼器 , 美国人比英国人更加务实, 他们没有试图用其他方式换取罗奇的电光枪。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [vju:][ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kemɪsts] [repju'teɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ɪk'sepʃən(ə)l] to which, in view of the French chemist's reputation , they attached exceptional 到 哪个 , 在 看法 的 这 法语 化学家的 名声 , 他们 随附的 非凡的 [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . importance . 重要性 . 鉴于这位法国化学家的声誉, 他们对此给予了格外重视。

[ðeɪ] ['raɪtli] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒi:niəs] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪʒərz] ['dʒʌstɪfaɪd] They rightly esteemed him a man of genius , and took the measures justified 他们 没错 尊敬的 他 一个 男人 的 天才 , 和 采取 这 措施 合理的 [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , by his condition , 经过 他的 状况 , 他们正确地将他视为天才, 并根据他的情况采取了合理的措施。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ['ekwɪtəbli] ['leɪtər] . prepared to indemnify him equitably later . 准备 到 赔偿 他 公平地 之后 . 准备日后给予他公平的赔偿。 [æz; əz] ['tɒməs] ['rɑ:k] [geɪv] ['oʊnli] [tu:] ['vɪzəb(ə)] [pru:fs] [ʌv; əv] ['ment(ə)] [eɪliə'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] As Thomas Roch gave only too visible proofs of mental alienation , the 作为 托马斯 罗奇 给予 仅有的 也 可见的 证明 的 精神的 异化 , 这 [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , Administration , 行政 ,

由于托马斯·罗奇表现出的精神疏离症状过于明显, 政府部门..... [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] ['si:kwəstreɪt] [hɪm; ɪm] . in the very interest of his invention , judged it prudent to sequestrate him . 在 这 非常 兴趣 的 他的 发明 , 评判 它 谨慎 到 隔离 他 . 出于对他发明创造的利益考虑, 认为将他隔离起来是明智之举。

[æz; əz][ɪz] [ɔ:'redi] [noʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:nəɪtɪk][ə'saɪləm] , As is already known , he was not confined in a lunatic asylum , 作为 是 已经 已知 , 他 曾是 不是 受限 在 一个 疯子 庇护所 , 众所周知, 他并没有被关进精神病院。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['helθf(ə)] [haʊs] , [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] ['evri] [gæ'rən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] but was conveyed to Healthful House , which offered every guarantee for the 但 曾是 传递 到 健康的 房子 , 哪个 提供 每一个 保证 为了 这 ['prɑ:pər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] . proper treatment of his malady . 恰当的 治疗 的 他的 弊病 . 但随后被送往健康之家, 该机构保证会妥善治疗他的疾病。

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] Yet, though the most careful attention had been devoted to him , no 然而 , 尽管 这 最多 小心 注意力 有 到过 奉献 到 他 , 不 [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] . improvement had manifested itself . 改进 有 表现出来 本身 . 然而, 尽管对他给予了最细致的关注, 病情却没有任何好转。

[ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ,
Thomas Roch ,
托马斯 罗奇 ,

托马斯·罗奇

[let][aɪˈtiː][biː; bi] [əˈɡen] [riˈmɑːkt] — [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] — [ɪnˈkeɪpəbl]
let it be again remarked — this point cannot be too often insisted upon — incapable
让 它 是 再次 评论 — 这 观点 不能 是 也 经常 坚持 之上 — 无法
[ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəmˈpriːhendɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ækts][ænd; ənd]
though he was of comprehending and performing the ordinary acts and
尽管 他 曾是 的 理解 和 表演 这 普通的 行为 和
[ˈduːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
duties of life ,
职责 的 生活 ,

再次强调——这一点怎么强调都不为过——尽管他无法理解和履行日常生活中的普通行为和职责，

[rɪˈkʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] .
recovered all his powers when the field of his discoveries was touched upon .
恢复 全部 他的 权力 什么时候 这 场地 的 他的 发现 曾是 感动 之上 .

当他的研究领域再次被触及时，他的所有能力都恢复了。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz]
He became animated , and spoke with the assurance of a man who knows
他 成为 动画 , 和 辐 和 这 保证 的 一个 男人 WHO 知道
[werʌv] [hiː; hi][ɪz] [ˈdeskænt] ,
whereof he is descanting ,
其中 他 是 倾析 ,

他变得神采奕奕，说话的语气自信满满，仿佛对所讲的内容了如指掌。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and an authority that carried conviction with it .
和 一个 权威 那 携带 定罪 和 它 .

以及一种带有说服力的权威。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the heat of his eloquence he would describe the marvellous qualities of his
在 这 热 的 他的 口才 他 会 描述 这 奇妙 品质 的 他的
[ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtruːli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekts] [aɪˈtiː] [kɔːzd] .
fulgurator and the truly extraordinary effects it caused .
电灼器 和 这 真的 非凡的 效果 它 导致 .

在他滔滔不绝、滔滔不绝的时候，他会描述他的电光枪的神奇性能以及它所产生的非凡效果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfləɡreɪtər] ,
As to the nature of the explosive and of the deflagrator ,
作为 到 这 自然 的 这 爆炸物 和 的 这 爆燃器 ,

至于炸药和引燃剂的性质，

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] , [ðer; ðər] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
the elements of which the latter was composed , their manufacture ,
这 元素 的 哪个 这 后者 曾是 由 , 他们的 生产 ,

后者的组成元素、它们的制造过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] , [hiː; hi] [ˈpriːzɜːrv] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] ,
and the way in which they were employed , he preserved complete silence ,
和 这 方式 在 哪个 他们 是 受雇 , 他 保存完好 完全的 沉默 ,

对于他们的使用方式，他保持了完全的沉默。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈttempts] [tuː; tə] [wɜːrm] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnd] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
and all attempts to worm the secret out of him remained ineffectual .
和 全部 尝试 到 蠕虫 这 秘密 出去 的 他 剩余 无效 .

所有试图从他口中套出秘密的尝试都失败了。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpærəkˌsɪzəmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Once or twice , during the height of the paroxysms to which he was
一次 或者 两次 , 期间 这 高度 的 这 阵发性 到 哪个 他 曾是
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌbdʒekt] ,
occasionally subject ,
偶尔 主题 ,

一两次, 在他偶尔会经历的癫痫发作最剧烈的时候,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ˈriːz(ə)n[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
there had been reason to believe that his secret would escape him ,
那里 有 到过 原因 到 相信 那 他的 秘密 会 逃脱 他 ,
人们原本有理由相信他的秘密会泄露出去。

[ænd; ənd] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [ˈʌtərəns] .
and every precaution had been taken to note his slightest utterance .
和 每一个 预防 有 到过 已采取 到 笔记 他的 丝毫 发声 .
他们采取了一切预防措施, 以记录他的一举一动。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃəz] .
But Thomas Roch had each time disappointed his watchers .
但 托马斯 罗奇 有 每个 时间 失望的 他的 观察者 .
但托马斯·罗奇每次都让观众失望了。

[ɪf] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] ,
If he no longer preserved the sentiment of self - preservation ,
如果 他 不 更长 保存完好 这 情绪 的 自己 - 保存 ,
如果他不再保留自保的意识,

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
he at least knew how to preserve the secret of his discovery .
他 在 至少 知道 如何 到 保存 这 秘密 的 他的 发现 .
他至少知道如何保守自己发现的秘密。

[pəˈvɪliən] [noʊ] . - [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd]
Pavilion No . 17 was situated in the middle of a garden that was surrounded
亭 不 . - 曾是 位于 在 这 中间 的 一个 花园 那 曾是 包围
[baɪ] [hedʒz] ,
by hedges ,
经过 对冲 ,

17号亭位于一个被树篱环绕的花园中央,

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈrɑːk] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeksərsaɪz][ˈʌndər] [ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv]
and here Roch was accustomed to take exercise under the surveillance of
和 这里 罗奇 曾是 习惯 到 拿 锻炼 在下面 这 监视 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] .
his guardian .
他的 监护人 .
罗奇习惯于在监护人的监督下在这里锻炼。

[ðɪs] [ˈɡɑːrdiən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈvɪliən] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This guardian lived in the same pavilion , slept in the same room with him ,
这 监护人 居住地 在 这 相同的 亭 , 睡着了 在 这 相同的 房间 和 他 ,
这位守护者与他同住一座亭子, 同睡一间房。

[ænd; ənd] [kept] [ˈkɑːnstənt] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
and kept constant watch upon him , never leaving him for an hour .
和 保留 持续的 手表 之上 他 , 绝不 离开 他 为了 一个 小时 .
并时刻监视着他, 一刻也不离开他。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He hung upon the lightest words uttered by the patient in the course of his
他 悬挂 之上 这 最轻 字 说出 经过 这 病人 在 这 课程 的 他的
[həˌluːsə'neɪʃənz] ,
hallucinations ,
幻觉 ,

他紧紧抓住病人在幻觉中说出的最轻描淡写的词语不放。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'miːdiəri] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] —
which generally occurred in the intermediary state between sleeping and waking —
哪个 一般来说 发生 在 这 中介 状态 之间 睡眠 和 醒来 —
[wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [driːmd] .
watched and listened while he dreamed .
观看 和 听着 尽管 他 梦见 .

这通常发生在睡眠和清醒之间的中间状态——在他做梦的时候被人观看和聆听。

[ðɪs] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['geɪdən] .
This guardian was known as Gaydon .
这 监护人 曾是 已知 作为 盖顿 .

这位守护者名叫盖顿。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][ʌv; əv] ['tɒməs] ['rɑːk] , ['hævɪŋ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [æn; ən]
Shortly after the sequestration of Thomas Roch , having learned that an
不久 后 这 隔离 的 托马斯 罗奇 , 拥有 学习 那 一个
[ə'tendənt] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] ['fluːəntli] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,
attendant speaking French fluently was wanted ,
服务员 请讲 法语 流利地 曾是 通缉 ,

托马斯·罗奇被扣押后不久，得知需要一位能说流利法语的侍从，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pleɪd] [æt; ət] ['helθf(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
he had applied at Healthful House for the place ,
他 有 应用 在 健康的 房子 为了 这 地方 ,

他曾向健康之家申请过这个职位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [nuː] ['ɪnmeɪt] .
and had been engaged to look after the new inmate .
和 有 到过 已订婚的 到 看 后 这 新的 囚犯 .

并受雇照顾新来的囚犯。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['geɪdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [neɪmd] ['saɪmən][hɑːrt] ,
In reality the alleged Gaydon was a French engineer named Simon Hart ,
在 现实 这 据称 盖顿 曾是 一个 法语 工程师 命名 西蒙 哈特 ,

事实上，所谓的盖顿是一位名叫西蒙·哈特的法国工程师。

[huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmænʃə'fæktəri] [ʌv; əv]
who for several years past had been connected with a manufactory of
WHO 为了 一些 年 过去的 有 到过 连接 和 一个 工厂 的
['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
chemical products in New Jersey .
化学 产品 在 新的 球衣 .

他过去几年一直与新泽西州的一家化工产品制造厂有联系。

['saɪmən][hɑːrt][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Simon Hart was forty years of age .
西蒙 哈特 曾是 四十 年 的 年龄 .

西蒙·哈特当时四十岁。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkər] ,
His high forehead was furrowed with the wrinkle that denoted the thinker ,
他的 高的 前额 曾是 沟壑 和 这 皱纹 那 表示 这 思想家 ,

他高高的额头上布满了皱纹，那是沉思者的标志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezələu:t] ['berɪŋ] [di'nəutɪd] ['enərdʒi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [tə'hæsəti] .
and his resolute bearing denoted energy combined with tenacity .
和 他的 坚决 轴承 表示 活力 合并 和 韧性 .

他坚定的神态表明他精力充沛且意志顽强。

[ɪk'stri:mli] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv]
Extremely well versed in the various questions relating to the perfecting of
极其 出色地 精通 在 这 各种各样的 问题 相关 到 这 完善 的
[ˈma:dərn] ['ɑ:məmənts] ,
modern armaments ,
现代的 军备 ,

他对现代武器装备完善相关的各种问题都非常精通，

[hɑ:rt] [nu:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz] ,
Hart knew everything that had been invented in the shape of explosives ,
哈特 知道 一切 那 有 到过 发明 在 这 形状 的 爆炸物 ,
哈特对所有已发明出来的炸药都了如指掌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
of which there were over eleven hundred at that time ,
的 哪个 那里 是 超过 十一 百 在 那 时间 ,
其中当时有超过一千一百人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fəli] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɒməs] ['rɑ:k] .
and was fully able to appreciate such a man as Thomas Roch .
和 曾是 完全 有能力的 到 欣赏 这样的 一个 男人 作为 托马斯 罗奇 .
并且能够充分欣赏像托马斯·罗奇这样的人。

[hi:; hi]['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['fəl.g(j)ə,jeɪ.dəʊ] ,
He firmly believed in the power of the latter's fulgurator ,
他 牢牢 相信 在 这 力量 的 这 后者的 电灼器 ,
他坚信后者的电灼器威力强大。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æn; ən] ['endʒɪn]
and had no doubt whatever that the inventor had conceived an engine
和 有 不 怀疑 任何 那 这 发明者 有 构思 一个 引擎
[ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [revə'lu(j)əŋ,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(j)ən] [ʌv; əv][bəʊθ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
that was capable of revolutionizing the condition of both offensive and
那 曾是 有能力的 的 革命性的 这 状况 的 两个都 进攻 和
[dɪ'fensɪv] ['wɔ:rfer] [ɑ:n][lənd][ænd; ənd] [si:] .
defensive warfare on land and sea .
防守 战争 在 土地 和 海 .
他毫不怀疑，发明家构思出的引擎能够彻底改变陆地和海上进攻和防御战争的状况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
He was aware that the demon of insanity had respected the man of
他 曾是 意识到的 那 这 恶魔 的 疯狂 有 受人尊敬 这 男人 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,
他意识到，疯狂的恶魔也对科学家表示敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɑ:ks] ['pɑ:rfəli] [dɪ'zi:zd] [breɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [stɪl] [bə:nd] ['braɪtli] .
and that in Roch's partially diseased brain the flame of genius still burned brightly .
和 那 在 罗奇 部分 患病的 脑 这 火焰 的 天才 仍然 烧伤 明亮地 .
在罗奇部分患病的脑中，天才之火依然熊熊燃烧。

[ðən] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] , ['dɔːrɪŋ] [rɑːks] ['kraɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wəz; wəz] [rɪˈviːld]
Then it occurred to him that if , during Roch's crises , his secret was revealed
然后 它 发生 到 他 那 如果 , 期间 罗奇 危机 , 他的 秘密 曾是 揭晓
,
:
,

他突然想到，如果罗克遭遇危机时，他的秘密被揭穿了，

[ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [əˈpɑːn][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə]
this invention of a Frenchman would be seized upon by some other country to
这 发明 的 一个 法国人 会 是 查获 之上 经过 一些 其他 国家 到
[ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [fræns] .
the detriment of France .
这 损害 的 法国 .

这项法国人的发明会被其他国家利用，从而损害法国的利益。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,
Impelled by a spirit of patriotism ,
被迫 经过 一个 精神 的 爱国主义 ,
出于爱国主义精神，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈtɒməs] [rɑːks] ['gɑːrdɪən] ,
he made up his mind to offer himself as Thomas Roch's guardian ,
他 制成 向上 他的 头脑 到 提供 他自己 作为 托马斯 罗奇 监护人 ,
他下定决心要成为托马斯·罗奇的监护人。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['θɜːrəli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]
by passing himself off as an American thoroughly conversant with the French
经过 通过 他自己 离开 作为 一个 美国人 彻底 熟人 和 这 法语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
他冒充精通法语的美国人，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [dɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
in order that if the inventor did at any time disclose his secret ,
在 命令 那 如果 这 发明者 做过 在 任何 时间 透露 他的 秘密 ,
为了防止发明者在任何时候泄露其秘密，

[fræns] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [ˌðerˈbaɪ] .
France alone should benefit thereby .
法国 独自的 应该 益处 从而 .
只有法国会因此受益。

[ɑːn]['priːtekst][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈjɔːrəp] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi]
On pretext of returning to Europe , he resigned his position at the New Jersey
在 借口 的 返回 到 欧洲 , 他 辞职 他的 位置 在 这 新的 球衣
[ˌmænjəˈfæktəri] ,
manufactory ,
工厂 ,
他以返回欧洲为由辞去了在新泽西州工厂的工作。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and changed his name so that none should know what had become of him
和 已更改 他的 姓名 所以 那 没有任何 应该 知道 什么 有 变得 的 他
:
:
:
他改了名字，以免有人知道他后来的下落。

[ðʌs] [aɪˈti:] [kɜm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈsaɪmən][hɑ:rt] , [ˈeɪliəs] [ˈgeɪdən] ,
Thus it came to pass that Simon Hart , alias Gaydon ,
因此 它 来了 到 经过 那 西蒙 哈特 , 别名 盖顿 ,
于是, 西蒙·哈特, 又名盖顿,

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtendənt] [æt; ət] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] .
had been an attendant at Healthful House for fifteen months .
有 到过 一个 服务员 在 健康的 房子 为了 十五 几个月 .
曾在健康之家担任服务员十五个月。

[aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It required no little courage on the part of a man of his position and
它 必需的 不 小的 勇气 在 这 部分 的 一个 男人 的 他的 位置 和
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈmi:niəl] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈmænz]
education to perform the menial and exacting duties of an insane man's
教育 到 履行 这 卑微的 和 严格 职责 的 一个 疯狂的 男人的
[əˈtendənt] ;
attendant ;
服务员 ;

对于他这样身份和教育的人来说, 要履行照顾精神病人的卑微而繁重的职责, 需要相当大的勇气;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈmɑ:kt] ,
but , as has been before remarked ,
但 , 作为 有 到过 前 评论 ,
但是, 正如之前提到的,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,etɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjərɪst] [ænd; ənd][ˈnəublist][ˈpeɪtriətɪzəm] .
he was actuated by a spirit of the purest and noblest patriotism .
他 曾是 驱动 经过 一个 精神 的 这 最纯净的 和 最高贵 爱国主义 .
他受到最纯粹、最高尚的爱国主义精神的驱使。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [ˈrɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbenɪfɪts] [du:; tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈventər] ,
The idea of depriving Roch of the legitimate benefits due to the inventor ,
这 主意 的 剥夺 罗奇 的 这 合法的 好处 到期的 到 这 发明者 ,
剥夺罗奇作为发明人应得的合法利益的想法,

[ɪf] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] , [ˈnevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈentəd] [hɪz; ɪz]
if he succeeded in learning his secret , never for an instant entered his
如果 他 成功了 在 学习 他的 秘密 , 绝不 为了 一个 立即的 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

如果他成功得知了他的秘密, 他甚至一刻也没有想到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈpɑ:səb(ə)l][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n]
He had kept the patient under the closest possible observation for fifteen
他 有 保留 这 病人 在下面 这 最接近 可能的 观察 为了 十五
[mʌnθs] [jet] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
months yet had not been able to learn anything from him ,
几个月 然而 有 不是 到过 有能力的 到 学习 任何事物 从 他 ,
他曾对病人进行长达十五个月的严密观察, 却仍然一无所获。

[ɔ:r] [wɜ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
or worm out of him a single reply to his questions that was of the
或者 蠕虫 出去 的 他 一个 单身的 回复 到 他的 问题 那 曾是 的 这
[ˈslɑ:təst] [ˈvælju:] .
slightest value .
丝毫 价值 .

或者从他口中套出哪怕是最有价值一个回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
But he had become more convinced than ever of the importance of
但 他 有 变得 更多的 确信 比 曾经 的 这 重要性 的
['tɒməs] [rɑːks] [dɪ'skʌvəri] ,
Thomas Roch's discovery ,
托马斯 罗奇 发现 ,
但他比以往任何时候都更加确信托马斯·罗克的发现的重要性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [æprɪ'hensɪv] [lest][ðə; ði]['pɑːr(ə)] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʃʊd; ʃəd]
and was extremely apprehensive lest the partial madness of the inventor should
和 曾是 极其 忧虑 免得 这 部分的 疯狂 的 这 发明者 应该
[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,
become general ,
变得 一般的 ,
他非常担心发明家的局部疯狂会蔓延开来。

[ɔːr] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['dʊərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærək'sɪzəmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ]
or lest he should die during one of his paroxysms and carry his secret with
或者 免得 他 应该 死 期间 一 的 他的 阵发性 和 携带 他的 秘密 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
him to the grave .
他 到 这 严重 .
否则，他可能会在一次发作中死去，并将他的秘密带入坟墓。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['saɪmən] ['hɑːrts] [pə'zɪ(ə)n] ,
This was Simon Hart's position ,
这 曾是 西蒙 哈特的 位置 ,
这是西蒙·哈特的立场。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]
and this the mission to which he had wholly devoted himself in the interest
和 这 这 使命 到 哪个 他 有 完全 奉献 他自己 在 这 兴趣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
of his native country .
的 他的 本国的 国家 .

而这正是他为祖国的利益全身心投入的使命。
[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌblz] , ['tɒməs] [rɑːks] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ]
However , notwithstanding his deceptions and troubles , Thomas Roch's physical health
然而 , 虽然 他的 欺骗 和 麻烦 , 托马斯 罗奇 身体的 健康
[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
, thanks to his vigorous constitution ,
, 谢谢 到 他的 蓬勃 宪法 ,
然而，尽管托马斯·罗奇欺骗成性、麻烦不断，但他的身体健康状况却很好，这要归功于他强健的体魄。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] .
was not particularly affected .
曾是 不是 特别 做作的 .
并未受到特别影响。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] , [haɪ] , [waɪd] ['fɔːrhed] , ['strɔːŋli] -
A man of medium height , with a large head , high , wide forehead , strongly -
一个 男人 的 中等的 高度 , 和 一个 大的 头 , 高的 , 宽的 前额 , 强烈 -
[kʌt] [fɪtʃər] ,
cut features ,
切 特征 ,
一名中等身高、头大、额头高而宽、五官轮廓分明的男子。

[ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd]['mʌstæf; mə'stæʃ] , [aɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæɡərd] ,
iron - gray hair and moustache , eyes generally haggard ,
铁 - 灰色的 头发 和 胡子 , 眼睛 一般来说 枯槁 ,
铁灰色的头发和胡须，眼神通常疲惫不堪。

[bʌt; bət] [wɪt] [bɪ'keɪm] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [wen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdɑːmɪnənt][aɪ'diːə] ,
but which became piercing and imperious when illuminated by his dominant idea ,
但 哪个 成为 冲孔 和 专横 什么时候 照明 经过 他的 主导的 主意 ,
[θɪn] [lɪps] ['kloʊsli] [kəm'prest] ,
thin lips closely compressed ,
薄的 嘴唇 密切 压缩 ,

但当他的主导思想照亮他时，他的目光变得锐利而专横，薄唇紧紧抿着。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] —
as though to prevent the escape of a word that could betray his secret —
作为 尽管 到 防止 这 逃脱 的 一个 单词 那 可以 背叛 他的 秘密 —
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [kən'faɪnd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [ˈhɑʊs] ,
such was the inventor confined in one of the pavilions of Healthful House ,
这样的 曾是 这 发明者 受限 在 一 的 这 亭子 的 健康的 房子 ,
仿佛是为了防止泄露他的秘密，这位发明家被囚禁在健康屋的某个亭子里。

[ˈprɑːbəbli] [ʌn'kɑːnfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiːkwə'streɪfŋ; ˌsekwə'streɪfŋ] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
probably unconscious of his sequestration , **and confided to the**
大概 无意识 的 他的 隔离 , 和 坦白 到 这
[sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ˈhɑːrt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
surveillance of Simon Hart the engineer ,
监视 的 西蒙 哈特 这 工程师 ,
他可能并未意识到自己被隔离，并向工程师西蒙·哈特透露了监视他的信息。

[bɪ'kʌm] [ˈgeɪdən] [ðə; ði][ˈwɔːrdər] .
become Gaydon the warder .
变得 盖顿 这 看守 .
成为狱卒盖顿。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kaʊnt] - .
COUNT D'ARTIGAS .
数数 - .
阿尔蒂加斯伯爵。

[dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kaʊnt] - ?
Just who was this Count d'Artigas ?
只是 WHO 曾是 这 数数 - ?
这位达蒂加斯伯爵究竟是谁？

[ə; eɪ][ˈspænjərd] ?
A Spaniard ?
一个 西班牙人 ?
西班牙人？

[soʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] .
So his name would appear to indicate .
所以 他的 姓名 会 出现 到 表明 .
他的名字似乎也印证了这一点。

[jet] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnər] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ɛbə] ,
Yet on the stern of his schooner , in letters of gold , was the name Ebba ,
然而 在 这 船尾 的 他的 大篷车 , 在 信件 的 金子 , 曾是 这 姓名 埃巴 ,
然而，在他的双桅帆船的船尾，用金字写着“埃巴”这个名字。

[wɪt] [ɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [nɔːr'wiːdʒən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
which is of pure Norwegian origin .
哪个 是 的 纯的 挪威 起源 .
它完全源自挪威。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] , [hiː; hi]
And had you asked him the name of the captain of the Ebba , he
和 有 你 问 他 这 姓名 的 这 队长 的 这 埃巴 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] ,
would have replied ,
会 有 回复 ,

如果你问他埃巴号船长的名字，他会回答说：

[speɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊsn] [wʌz; wəz]
Spade , and would doubtless have added that that of the boatswain was
铲 , 和 会 毫无疑问 有 额外 那 那 的 这 水手长 曾是
-
Effrondat ,
- ,

斯佩德，无疑还会补充说，水手长的名字是埃弗隆达特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [kʊk] , [hɛlɪm] — [ɔːl] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈsɪmɪlər] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈveri]
and that of the ship's cook , Helim — all singularly dissimilar and indicating very
和 那 的 这 船的 厨师 , 赫利姆 — 全部 单独地 不同的 和 表明 非常
[ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .
different nationalities .
不同的 国籍 .

还有船上厨师赫利姆的——所有这些都截然不同，表明他们来自非常不同的国家。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈplɔːzəb(ə)] [haɪˈpɔːθəsis] [biː; bi] [dɪˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [kaʊnt]
Could any plausible hypothesis be deducted from the type presented by Count
可以 任何 合情合理 假设 是 扣除 从 这 类型 呈现 经过 数数
- ?
d'Artigas ?
- ?

从阿尔蒂加斯伯爵提出的类型中，能否推导出任何合理的假设？

[nɑːt] [ˈiːzəli] .
Not easily .
不是 容易地 .

不容易。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,
If the color of his skin , his black hair ,
如果 这 颜色 的 他的 皮肤 , 他的 黑色的 头发 ,

如果他的肤色，他的黑发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
and the easy grace of his attitude denoted a Spanish origin ,
和 这 简单的 优雅 的 他的 态度 表示 一个 西班牙语 起源 ,

他举止间流露出的轻松优雅表明他有西班牙血统。

[ðə; ði][ɑːnˈsaːmb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʊʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪ(ə)l] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [prɪˈkjuːliər]
the ensemble of his person showed none of the racial characteristics peculiar
这 合奏 的 他的 人 显示 没有任何 的 这 种族 特征 奇特
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈbɪriən] [prɪˈnɪnsələ] .
to the natives of the Iberian peninsula .
到 这 本地人 的 这 伊比利亚半岛 半岛 .

他的整体外貌特征丝毫没有伊比利亚半岛土著居民所特有的种族特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] ,
He was a man of about forty - five years of age , about the average height ,
他 曾是 一个 男人 的 关于 四十 - 五 年 的 年龄 , 关于 这 平均的 高度 ,
[ænd; ənd] [rʊʊˈbʌstli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] .
and robustly constituted .
和 稳健地 构成 .

他大约四十五岁，身高中等，体格健壮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [dɪˈmi:nər] [hi:; hi] [riˈzembld] [æn; ən][,hinˈdu:; ˈhindu:][lɔ:rd][ɪn]
With his calm and haughty demeanor he resembled an Hindoo lord in
和 他的 冷静的 和 傲慢 风度 他 类似 一个 印度教 主 在
[hu:z] [blʌd] [maɪt] [ˈmɪŋg(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][su:ˈpɜ:rb] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈmeɪli] .
whose blood might mingle that of some superb type of Malay .
谁 血 可能 交融 那 的 一些 高超 类型 的 马来语 .

他举止沉稳傲慢，像极了一位印度教领主，他的血液中或许混杂着某种优秀的马来人的血统。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʊld] [ˈtemprəmənt] , [hi:; hi][æt; ət] [li:st] ,
If he was not naturally of a cold temperament , he at least ,
如果 他 曾是 不是 自然 的 一个 寒冷的 气质 , 他 在 至少 ,
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʊld] [ˈtemprəmənt] , [hi:; hi][æt; ət] [li:st] ,
即使他并非天生冷漠，至少，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃərz][ænd; ənd] [ˈbrevəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [enˈdevəd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:]
with his imperious gestures and brevity of speech , endeavored to make it
和 他的 专横 手势 和 简洁 的 演讲 , 努力 到 制作 它
[əˈpɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
appear that he was .
出现 那 他 曾是 .

他以傲慢的姿态和简短的言辞，努力使人觉得他就是这样的人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈspʊʊkən][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,
As to the language usually spoken by him and his crew ,
作为 到 这 语言 通常 说 经过 他 和 他的 全体人员 ,
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈspʊʊkən][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,
至于他和他的船员通常使用的语言，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈɪdɪəmz] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd]
it was one of those idioms current in the islands of the Indian Ocean and
它 曾是 一 的 那些 成语 当前的 在 这 岛屿 的 这 印度 海洋 和
[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈsi:z] .
the adjacent seas .
这 邻近的 海域 .

这是印度洋岛屿及其邻近海域流行的一种习语。

[jet] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæɪtəɪm] [ɪksˈkə:ʃənz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kʊʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔ:r] [nu:]
Yet when his maritime excursions brought him to the coasts of the old or new
然而 什么时候 他的 海上 短途旅行 带来 他 到 这 海岸 的 这 老的 或者 新的
[wɜ:rlɪd][hi:; hi] [spʊʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [fəˈsɪləti] ,
world he spoke English with remarkable facility ,
世界 他 辐 英语 和 卓越 设施 ,

然而，当他的海上探险将他带到旧世界或新世界的海岸时，他却能说一口流利的英语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [slaɪt] [æn; ən][ˈæksent][æz; əz][tu:; tə] [ˈskersli] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
and with so slight an accent as to scarcely betray his foreign origin .
和 和 所以 轻微 一个 口音 作为 到 几乎 背叛 他的 外国的 起源 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [slaɪt] [æn; ən][ˈæksent][æz; əz][tu:; tə] [ˈskersli] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
他的口音非常轻微，几乎听不出他的外国血统。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][pæst] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [laɪf] ,
None could have told anything about his past , nor even about his present life ,
没有任何 可以 有 讲述 任何事物 关于 他的 过去的 , 也不 甚至 关于 他的 展示 生活 ,
[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][pæst] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [laɪf] ,
谁也无法讲述他的过去，甚至他的现在的生活。

[nɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , — [ˈɑ:bviəsli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
nor from what source he derived his fortune , — obviously a large one ,
也不 从 什么 来源 他 衍生的 他的 财富 , — 明显地 一个 大的 一 ,
[nɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , — [ˈɑ:bviəsli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
他也没有说明自己的财富来源——显然是一笔巨款。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
inasmuch as he was able to gratify his every whim and lived in the
因此 作为 他 曾是 有能力的 到 满足 他的 每一个 一时兴起 和 居住地 在 这
[ˈɡretɪst] [ˈlʌkʃəri] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈmerɪkə] ,
greatest luxury whenever he visited America ,
最 奢华 每当 他 到访 美国 ,
因为他能够满足自己的每一个愿望，每次访问美国都过着极其奢华的生活；

— [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdɪd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [nɔːr] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
— nor where he resided when at home , nor where was the port from which
— 也不 在哪里 他 居住地 什么时候 在 家 , 也不 在哪里 曾是 这 港口 从 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] [heɪld] ,
his schooner hailed ,
他的 大篷车 赞誉 ,
——也不知道他在家时住在哪里，也不知道他的帆船是从哪个港口出发的。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [soʊ]
and none would have ventured to question him upon any of these points so
和 没有任何 会 有 冒险 到 问题 他 之上 任何 的 这些 积分 所以
[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkətɪv] .
little disposed was he to be communicative .
小的 处置 曾是 他 到 是 沟通 .
而且没有人敢就这些问题向他提出质疑，因为他根本不愿与人交流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːr] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪmˈself] [ɪn]
He was not the kind of man to give anything away or compromise himself in
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 给 任何事物 离开 或者 妥协 他自己 在
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] ,
the slightest degree ,
这 丝毫 程度 ,
他绝不会轻易付出任何东西，也不会在任何方面妥协自己。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪntəvjuːd] [baɪ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpɔːtəz] .
even when interviewed by American reporters .
甚至 什么时候 接受采访 经过 美国人 记者 .
即使是接受美国记者采访时也是如此。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpərz] [wen]
All that was known about him was what was published in the papers when
全部 那 曾是 已知 关于 他 曾是 什么 曾是 已发布 在 这 文件 什么时候
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɔːrt] ,
the arrival of the Ebba was reported in some port ,
这 到达 的 这 埃巴 曾是 据报道 在 一些 港口 ,
关于他的一切都来自报纸上刊登的关于“埃巴号”抵达某个港口的报道。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
and particularly in the ports of the east coast of the United States ,
和 特别 在 这 端口 的 这 东方 海岸 的 这 团结的 各州 ,
尤其是在美国东海岸的港口，

[wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ˈregjələr] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn]
where the schooner was accustomed to put in at regular periods to lay in
在哪里 这 大篷车 曾是 习惯 到 放 在 在 常规的 时期 到 躺 在
[prəˈvɪznz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
provisions and stores for a lengthy voyage .
条款 和 商店 为了 一个 冗长 航程 .
帆船过去常常定期靠岸，为长途航行储备食物和物资。

[ʃiː, jɪ] [wɒd] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈflaʊər] , [ˈbɪskɪts] , [prɪˈzɜːrv] , [freʃ] [ænd; ənd][draɪd] [miːt] ,
She would take on board not only flour , biscuits , preserves , fresh and dried meat ,
她 会 拿 在 木板 不是 仅有的 面粉 , 饼干 , 果酱 , 新鲜的 和 干燥 肉 ,
[lɪv; laɪv] [staːk] ,
live stock ,
居住 库存 ,

她不仅会运载面粉、饼干、蜜饯、新鲜和干肉、牲畜，

[waɪnz] , [ˈbɪrɜːz] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈhaʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] ,
wines , beers , and spirits , but also clothing , household utensils ,
葡萄酒 , 啤酒 , 和 烈酒 , 但 还 衣服 , 家庭 餐具 ,
葡萄酒、啤酒和烈酒，以及服装、家用器皿，

[ænd; ənd][ˈɑːbdʒektz][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] ,
and objects of luxury — all of the finest quality and highest price ,
和 对象 的 奢华 — 全部 的 这 最好的 质量 和 最高 价格 ,
以及各种奢侈品——所有产品都是品质最佳、价格最高的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ɪn][ˈdɑːləz, ˈdɔləz] , [ˈɡɪnɪ] , [ɔːr] [ˈʌðər] [kɔɪnz] [ʌv; əv]
and which were paid for either in dollars , guineas , or other coins of
和 哪个 是 有薪酬的 为了 任何一个 在 美元 , 几内亚 , 或者 其他 硬币 的
[ˈveriəs] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] .
various countries and denominations .
各种各样的 国家 和 面额 .

这些商品可以用美元、几尼或其他不同国家和面额的硬币支付。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf][ʌv; əv] [kaʊnt] - ,
Consequently , if no one knew anything about the private life of Count d'Artigas ,
最后 , 如果 不 一 知道 任何事物 关于 这 私人的 生活 的 数数 - ,
因此，如果没有人知道达蒂加斯伯爵的私生活，

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
he was nevertheless very well known in the various ports of the United States
他 曾是 尽管如此 非常 出色地 已知 在 这 各种各样的 端口 的 这 团结的 各州
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [pɪˈnɪnsələɹ] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
from the Florida peninsula to New England .
从 这 佛罗里达 半岛 到 新的 英格兰 .

尽管如此，他在美国各地港口，从佛罗里达半岛到新英格兰，都非常有名。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ɪn][noʊ] [wei] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] [ʃʊd; ʃəd]
It is therefore in no way surprising that the director of Healthful House should
它 是 所以 在 不 方式 奇怪 那 这 导演 的 健康的 房子 应该
[hæv; həv] [felt] [ˈɡreɪtli] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈvɪzɪt] ,
have felt greatly flattered by the Count's visit ,
有 毛毡 非常 受宠若惊 经过 这 计数 访问 ,

因此，健康之家的负责人对伯爵的来访感到受宠若惊也就不足为奇了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and have received him with every mark of honor and respect .
和 有 已收到 他 和 每一个 标记 的 荣誉 和 尊重 .
我们以最高的荣誉和尊重接待了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈɛbə] [hæd; həd] [draːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt]
It was the first time that the schooner Ebba had dropped anchor in the port
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 大篷车 埃巴 有 掉落 锚 在 这 港口
[ʌv; əv] [nuː] - [bəːn] ,
of New - Berne ,
的 新的 - 伯尔尼 ,
这是双桅帆船埃巴号首次在新伯尔尼港抛锚。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and no doubt a mere whim of her owner had brought him to the
和 不 怀疑 一个 仅仅 一时兴起 的 她 所有者 有 带来 他 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nus] .
mouth of the Neuse .
嘴 的 这 纽斯河 .

毫无疑问，是她主人的一时兴起，才把他带到了纽斯河口。

[ˈʌðərwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
Otherwise why should he have come to such a place ?
否则 为什么 应该 他 有 来 到 这样的 一个 地方 ?

否则他为何会来到这样的地方？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [ˈstɔ:rz] ,
Certainly not to lay in stores ,
当然 不是 到 躺 在 商店 ,

当然不能堆放在商店里，

[fɔ:r; fər][ˈpæmlikəɪ] [saʊnd] [ˈɔ:fərd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [nɔ:r] [fəˈsɪlətɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]
for Pamlico Sound offered neither the resources nor facilities to be found in such
为了 帕姆利科 声音 提供 两者都不 这 资源 也不 设施 到 是 成立 在 这样的
[pɔ:rts][æz; əz][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
ports as Boston ,
端口 作为 波士顿 ,

因为帕姆利科湾既没有波士顿等港口所拥有的资源，也没有相应的设施。

[nu:] [jɔ:k] , [ˈdoʊvər] , [səˈvænə] , [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærəˈlainə] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlstən] [ɪn] [saʊθ]
New York , Dover , Savannah , Wilmington in North Carolina , and Charleston in South
新的 约克 , 多佛 , 萨凡纳 , 威尔明顿 在 北 卡罗莱纳 , 和 查尔斯顿 在 南
[ˌkærəˈlainə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

纽约、多佛、萨凡纳、北卡罗来纳州的威尔明顿和南卡罗来纳州的查尔斯顿。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈæstər] [ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][ðə; ði]
What could he have procured with his piastres and bank - notes in the
什么 可以 他 有 采购 和 他的 皮亚斯特 和 银行 - 笔记 在 这
[smɔ:l] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ʌv; əv] [nu:] - [bə:n] ?
small markets of New - Berne ?
小的 市场 的 新的 - 伯尔尼 ?

他可以用他的皮亚斯特和纸币在新伯尔尼的小市场上买到什么呢？

[ðɪs] [tʃi:f] [taʊn] [ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n] [ˈkɑʊnti] [kənˈteɪnd] [ˈberli] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
This chief town of Craven County contained barely six thousand inhabitants .
这 首席 镇 的 儒夫 县 包含 仅仅 六 千 居民 .

克雷文县的这个主要城镇只有不到六千居民。

[ɪts] [ˈkɑ:mɜ:rs] [kənˈsɪstɪd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɔ:ˈrteɪʃn] [ʌv; əv][greɪn] , [pɪgz] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd]
Its commerce consisted principally in the exportation of grain , pigs , furniture , and
它是 商业 由.....组成 主要 在 这 出口 的 粮食 , 猪 , 家具 , 和
[ˈneɪv(ə)l] [mju:ˈnɪʃnz] .
naval munitions .
海军 弹药 .

其贸易主要包括出口粮食、生猪、家具和海军军需品。

[brɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈpri:vɪəsli] , [ðə; ði] [ˈsku:nər] [hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Besides , a few weeks previously , the schooner had loaded up for some
除了 , 一个 很少 周 之前 , 这 大篷车 有 已加载 向上 为了 一些
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
destination which , as usual ,
目的地 哪个 , 作为 通常 ,

此外，几周前，这艘帆船已经装载完毕，准备前往某个目的地，而那次航行一如既往地.....

[wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] .
was unknown .
曾是 未知 .

未知。

[hæd; həd] [ðɪs] [enɪɡ'mætɪkəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðen] [kʌm] ['soʊlɪ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
Had this enigmatical personage then come solely for the purpose of visiting
有 这 神秘的 人士 然后 来 仅 为了 这 目的 的 访问
[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ?
Healthful House ?
健康的 房子 ?

那么，这位神秘人物此行的唯一目的就是参观健康之家吗？

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
There would have been nothing surprising in the fact ,
那里 会 有 到过 没有什么 奇怪 在 这 事实 ;
事实上，这没什么好奇怪的。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [repjuˈteɪ(ə)n] .
seeing that the establishment enjoyed a high and well - merited reputation .
看到 那 这 建立 享受 一个 高的 和 出色地 - 值得 名声 .

鉴于该机构享有很高的声誉，而且这种声誉是当之无愧的。

[ɔ:ɾ][pərˈhæps][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaiəd][baɪ][kʲʊɾiˈɑ:səti][tu:; tə] [mi:t] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] ?
Or perhaps the Count had been inspired by curiosity to meet Thomas Roch ?
或者 也许 这 数数 有 到过 灵感 经过 好奇心 到 见面 托马斯 罗奇 ?
或许伯爵是出于好奇心才想见托马斯·罗奇？

[ðɪs] [kʲʊɾiˈɑ:səti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] [ɪn] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði]
This curiosity would have been legitimate and natural enough in view of the
这 好奇心 会 有 到过 合法的 和 自然的 足够的 在 看法 的 这
[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈventər] .
universal renown of the French inventor .
普遍的 名声 的 这 法语 发明者 .

考虑到这位法国发明家举世闻名，这种好奇心是合情合理且自然的。

[ˈfænsɪ] — [ə; eɪ][mæd][ˈdʒɪ:niəs] [hu:] [kleɪmd] [ðæt][hɪz; ɪz] [disˈkʌvəɾɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə]
Fancy — a mad genius who claimed that his discoveries were destined to
想要 — 一个 疯狂的 天才 WHO 声称 那 他的 发现 是 注定 到
[ˌrevəˈlu:ʃənəɪz] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈmɪləteri] [ɑ:rt] !
revolutionize the methods of modern military art !
革命 这 方法 的 现代的 军队 艺术 ！

范西——一个疯狂的天才，他声称他的发现注定会彻底改变现代军事艺术的方法！

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][dəˈrektər][hi:; hi] [wʊd] [du:] ,
As he had notified the director he would do ,
作为 他 有 已通知 这 导演 他 会 做 ;
正如他之前通知导演的那样，他会这样做。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l]
the Count d'Artigas presented himself in the afternoon at the door of Healthful
这 数数 - 呈现 他自己 在 这 下午 在 这 门 的 健康的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

阿蒂加斯伯爵于下午出现在健康之家门口。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [speɪd] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] .
accompanied by Captain Spade , the commander of the Ebba .
伴随 经过 队长 铲 , 这 指挥官 的 这 埃巴 .

由埃巴号的指挥官斯佩德船长陪同。

[ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdəz][ˈgɪv(ə)n] , [bəuθ][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
In conformity with orders given , both were admitted and conducted to the
在 一致性 和 订单 给定 , 两个都 是 承认 和 实施 到 这
[ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .
office of the director .
办公室 的 这 导演 .

根据下达的命令，两人被允许进入并被带到主任办公室。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ] [ɑ:mpres'ma:nt] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət]
The latter received his distinguished visitor with empressement , placed himself at
这 后者 已收到 他的 杰出的 游客 和 压迫 , 放置 他自己 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ,
his disposal ,
他的 处理 ,

后者以隆重的礼遇接待了这位尊贵的来访者，并表示愿意听从他的安排。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
and intimated his intention of personally conducting him over the
和 暗示 他的 意图 的 亲自 进行 他 超过 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

并暗示他打算亲自接管这家机构，

[nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:d] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [els] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪsə'roʊni] .
not being willing to concede to anybody else the honor of being his cicerone .
不是 存在 愿意的 到 承认 到 任何人 别的 这 荣誉 的 存在 他的 西塞罗 .

他不愿意把担任他侍者的这份殊荣让给其他人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Count on his part was profuse in the expression of his thanks for the
这 数数 在 他的 部分 曾是 丰富的 在 这 表达 的 他的 谢谢 为了 这
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
considerations extended to him .
考虑因素 扩展 到 他 .

伯爵则对大家给予他的照顾表达了由衷的感谢。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
They went over the common rooms and private habitations of the
他们 去 超过 这 常见的 房间 和 私人的 居住地 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

他们参观了这所机构的公共休息室和私人住所，

[ðə; ði][də'rektər] ['prætlɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər]
the director prattling unceasingly about the care with which the patients were
这 导演 喋喋不休 不停地 关于 这 关心 和 哪个 这 患者 是
[tendɪd] — [mʌtʃ] ['betər] [ker] ,
tended — much better care ,
倾向于 — 很多 更好的 关心 ,

院长喋喋不休地谈论着病人得到的悉心照料——比以前好得多的照料，

[ɪf] [hɪ; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [bɪ'li:vɪd] ,
if he was to be believed ,
如果 他 曾是 到 是 相信 ,

如果他说出的可信的话，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] —
than they could possibly have had in the bosoms of their families —
比 他们 可以 可能 有 有 在 这 胸部 的 他们的 家庭 —
[ænd; ənd] [praɪɪŋ] [hɪm'self] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əˈtʃiːvd] ,
and priding himself upon the results achieved ,
和 骄傲 他自己 之上 这 结果 已达成 ,
比他们在家庭中所能拥有的还要多——他为取得的成果感到自豪,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [sək'ses] .
and which had earned for the place its well - merited success .
和 哪个 有 获得 为了 这 地方 它是出色地 - 值得 成功 .
也正是这一点为这个地方赢得了它应得的成功。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːsləs] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] ,
The Count d'Artigas listened to his ceaseless chatter with apparent interest ,
这 数数 - 听着 到 他的 不停歇 喋喋不休 和 明显 兴趣 ,
阿蒂加斯伯爵饶有兴致地听着他喋喋不休的讲话。

[ˈprɑːbəbli] [ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
probably in order the better to dissemble the real motive of his visit .
大概 在 命令 这 更好的 到 掩饰 这 真实的 动机 的 他的 访问 .
很可能是为了更好地掩盖他此行的真正动机。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] :
However , after going the rounds for an hour he ventured to remark :
然而 , 后 去 这 回合 为了 一个 小时 他 冒险 到 评论 :
然而，在巡视了一个小时后，他鼓起勇气说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [ˈpeɪʃnts] , [sɜːr] ,
“ **Have you not among your patients , sir** ,
” 有 你 不是 之中 你的 患者 , 先生 ,
先生，您的病人中难道没有.....吗？

[wʌn] [əˈnɛnt] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
one anent whom there was a great deal of talk some time ago ,
— 附近 谁 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 一些 时间 前 ,
前段时间曾有很多关于他的传闻，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n]
and whose presence here contributed in no small measure to attract public attention
和 谁 在场 这里 贡献 在 不 小的 措施 到 吸引 民众 注意力
[tuː; tə] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ? "
to Healthful House ? "
到 健康的 房子 ? "
而他们的到来，在很大程度上促成了公众对“健康之家”的关注？

“ [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [kaʊnt] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][dəˈrektər] .
“ **You refer to Thomas Roch , I presume , Count ? ” queried the director** .
” 你 参考 到 托马斯 罗奇 , 我 估 , 数数 ? ” 查询 这 导演 .
“您指的是托马斯·罗奇，伯爵吧？ ”导演问道。

“ [prɪˈsaɪsli] — [ðæt] [ˈfrentʃmən] — [ðæt] [ɪnˈventər] — [huːz] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Precisely — that Frenchman — that inventor — whose mental condition is said to be**
” 恰恰 — 那 法国人 — 那 发明者 — 谁 精神的 状况 是 说 到 是
[ˈveri] [prɪˈkeriəs] . "
very precarious . "
非常 岌岌可危 . "
“正是如此——那位法国人——那位发明家——据说他的精神状况非常不稳定。”

“ [ˈveri] [prɪˈkeriəs] , [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [soʊ] , [pərˈhæps] !
“ **Very precarious , Count , and happily so , perhaps !**
” 非常 岌岌可危 , 数数 , 和 快乐地 所以 , 也许 !
“非常危险，伯爵，或许也正因如此才令人高兴！ ”

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][hju:'mænəti][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][geɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'klʌvərɪz] ,
In my opinion humanity has nothing to gain by his discoveries ,
在 我的 观点 人类 有 没有什么 到 获得 经过 他的 发现 ,
我认为, 他的发现对人类没有任何益处。

[ðə; ði][æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [tu:] [ˈnu:mərəs] [mi:nz] [ʌv; əv]
the application of which would increase the already too numerous means of
这 应用 的 哪个 会 增加 这 已经 也 很多的 方法 的
[dɪ'strʌkʃn] . "
destruction . "
破坏 . "

这种做法的应用将使本已过多的破坏手段更加猖獗。
" [ju;; jʊ] [spi:k] [ˈwaɪzli] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" **You speak wisely , sir , and I entirely agree with you** .
" 你 说话 明智地 , 先生 , 和 我 完全 同意 和 你 .
"先生, 您说得很有道理, 我完全同意您的观点。"

[ˈri:əl] [ˈprɑ:gres] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Real progress does not lie in that direction ,
真实的 进步 做 不是 说谎 在 那 方向 ,
真正的进步并不在于那个方向。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu;; tə][sə'saɪəti] [ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [si:k] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
and I regard as inimical to society all those who seek to follow it .
和 我 看待 作为 敌对的 到 社会 全部 那些 WHO 寻找 到 跟随 它 .
我认为所有追随这种思想的人都对社会有害。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'ventər] [ɪn'taɪərli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈfæklɪtɪz] ? "
But has this inventor entirely lost the use of his intellectual faculties ? "
但 有 这 发明者 完全 丢失的 这 使用 的 他的 知识分子 学院 ? "
但这位发明家是否已经完全丧失了智力呢?

" [ɪn'taɪərli] , [noʊ] ; [seɪv] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
" **Entirely , no ; save as regards the ordinary things of life** .
" 完全 , 不 ; 节省 作为 问候 这 普通的 事物 的 生活 .
"完全不是; 除了生活中的寻常事物之外。"

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi;; hi][noʊ][bɔ:ŋgər] [pə'zesɪz] [ˈi:ðər] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
In this respect he no longer possesses either comprehension or responsibility .
在 这 尊重 他 不 更长 拥有 任何一个 理解 或者 责任 .
在这方面, 他既不具备理解力, 也不具备责任感。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz]
His genius as an inventor , however , remains intact ; it has survived his
他的 天才 作为 一个 发明者 , 然而 , 遗迹 完好无损的 ; 它 有 幸存下来 他的
[ˈmɔ:rəl] [dɪ'dʒenərəsi] , [ænd; ənd] ,
moral degeneracy , and ,
道德 堕落 , 和 ,
然而, 他作为发明家的天赋依然完好无损; 它经受住了他道德败坏的考验, 并且

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'senseɪt] [dɪ'mændz] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
had his insensate demands been complied with ,
有 他的 无知觉 需求 到过 遵命 和 ,
如果他那些荒唐的要求得到了满足,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r] [ˈendʒɪn] — [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld]
I have no doubt he would have produced a new war engine — which the world
我 有 不 怀疑 他 会 有 生产 一个 新的 战争 引擎 — 哪个 这 世界
[kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [ˈveri] [wel] [wɪ'daʊt] . "
can get along very well without . "
能 得到 沿着 非常 出色地 没有 . "
我毫不怀疑他会制造出一种新型战争机器——而世界完全不需要它。

“ [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] - , [ænd; ənd]
“ **Very well without , as you say , sir , ” re - echoed the Count d'Artigas , and**
“ 非常 出色地 没有 , 作为 你 说 , 先生 , ” 关于 - 回声 这 数数 - , 和
[ˈkæptɪn] [speɪd] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][əˈpruːv(ə)l] .
Captain Spade nodded approval .
队长 铲 点头 赞同 .

“很好，正如您所说，先生，”达蒂加斯伯爵重复道，斯佩德船长点头表示赞同。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [kaʊnt] ,
“ **But you will be able to judge for yourself , Count ,**
“ 但 你 将要 是 有能力的 到 法官 为了 你自己 , 数数 ,
“但您终究可以自己判断，伯爵。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] .
for here is the pavilion occupied by Thomas Roch .
为了 这里 是 这 亭 占领 经过 托马斯 罗奇 .
这里是托马斯·罗奇居住的亭子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [sɪˈkjʊrəti]
If his confinement is well justified from the point of view of public security
如果 他的 监禁 是 出色地 合理的 从 这 观点 的 看法 的 民众 安全
[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
he is none the less treated with all the consideration due to him and the
他 是 没有任何 这 较少的 治疗 和 全部 这 考虑 到期的 到 他 和 这
[əˈten](ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] [nɪˈsesɪteɪts] .
attention which his condition necessitates .
注意力 哪个 他的 状况 需要 .

如果从公共安全角度来看，对他的监禁是合理的，那么他仍然会得到应有的尊重和照顾，以及他所处境况所需的关注。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskriːt] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt]
Besides , Healthful House is beyond the reach of indiscreet persons who might
除了 , 健康的 房子 是 超过 这 抵达 的 轻率 人 WHO 可能
此外，健康之家远离那些轻率之人.....

“ [ðə; ði][dəˈrektər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] —
“ **The director completed the phrase with a significant motion of his head —**
“ 这 导演 完全的 这 短语 和 一个 重要的 运动 的 他的 头 —
[wɪtʃ] [brɔːt] [æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
which brought an imperceptible smile to the lips of the stranger .
哪个 带来 一个 难以察觉的 微笑 到 这 嘴唇 的 这 陌生人 .

导演说完这句话时，还特意点了点头——这让陌生人的嘴角露出了一丝不易察觉的微笑。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ɪz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ˈnevər] [left] [əˈloʊn] ? ”
“ **But , ” asked the Count , “ is Thomas Roch never left alone ? ”**
“ 但 , ” 问 这 数数 , ” 是 托马斯 罗奇 绝不 左边 独自的 ? ”
“但是，”伯爵问道，“托马斯·罗克难道从来没有独处过吗？ ”

“ [ˈnevər] , [kaʊnt] , [ˈnevər] .
“ **Never , Count , never .**
“ 绝不 , 数数 , 绝不 .
“绝不，伯爵，绝不。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈtendənt] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
He has a permanent attendant in whom we have implicit confidence ,
他 有 一个 永恒的 服务员 在 谁 我们 有 隐式 信心 ,
他有一位我们完全信任的常驻侍从。

[huː] [spiːks] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈpɑːsəb(ə)l] [waːtʃ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
who speaks his language and keeps the closest possible watch upon him .
WHO 说话 他的 语言 和 保持 这 最接近 可能的 手表 之上 他 .
一个会说他语言并对他进行最密切监视的人。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ˈlðər] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [wɜːr; wər][tuː; tə]
If in some way or other some indication relative to his discovery were to
如果 在 一些 方式 或者 其他 一些 指示 相对的 到 他的 发现 是 到
[ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
escape him ,
逃脱 他 ,

如果他以某种方式错过了与他的发现相关的某些线索，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuː] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [əˈpɑːn][baɪ]
it would be immediately noted down and its value would be passed upon by
它 会 是 立即地 著名的 向下 和 它是 价值 会 是 通过了 之上 经过
[ðoʊz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
those competent to judge .
那些 胜任的 到 法官 .

此事将立即被记录下来，其价值将由有资格评判的人来判断。

” [hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] - [stoʊl] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [speɪd] ,
” **Here the Count d'Artigas stole a rapid and meaning glance at Captain Spade** ,
” 这里 这 数数 - 偷窃 一个 迅速的 和 意义 瞥一眼 在 队长 铲 ,

“这时，达蒂加斯伯爵迅速而意味深长地瞥了斯佩德船长一眼，

[huː] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] : “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
who responded with a gesture which said plainly enough : “ I understand .
WHO 回应 和 一个 手势 哪个 说 显然 足够的 : “ 我 理解 .

他的回应是一个手势，意思很明显：“我明白了。”

” [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
” **And had any one observed the captain during the visit** ,
” 和 有 任何 一 观察到 这 队长 期间 这 访问 ,

“如果有人在访问期间观察过船长，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
they could not have failed to remark that he examined with the greatest
他们 可以 不是 有 失败的 到 评论 那 他 检查 和 这 最
[maɪˈnjuʊtnɪs] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [səˈraʊndɪŋ] [pəˈvɪliən] [noʊ] . - ,
minuteness that portion of the park surrounding Pavilion No . 17 ,
微小 那 部分 的 这 公园 周围 亭 不 . - ,

他们不可能不注意到，他极其仔细地考察了17号凉亭周围的那部分公园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pæðz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] — [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and the different paths leading to the latter — probably in view of some
和 这 不同的 路径 领导 到 这 后者 — 大概 在 看法 的 一些
[ˌpriːəˈreɪndʒd] [skiːm] .
prearranged scheme .
预先安排 方案 .

以及通往后者的不同路径——很可能是出于某种预先安排的计划。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
The garden of the pavilion was near the high wall surrounding the property ,
这 花园 的 这 亭 曾是 靠近 这 高的 墙 周围 这 财产 ,

凉亭的花园靠近环绕整个庄园的高墙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] [hɪl] [sloʊpt] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
from the foot of which on the other side the hill sloped gently to the right
从 这 脚 的 哪个 在 这 其他 边 这 爬坡道 倾斜的 轻轻地 到 这 正确的
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] .
bank of the Neuse .
银行 的 这 纽斯河 .

从山脚另一侧，山坡缓缓向纽斯河右岸倾斜。

[ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔːri] ['bɪldɪŋ] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]
The pavilion itself was a one - story building surmounted by a terrace in the
这 亭 本身 曾是 一个 一 - 故事 建筑 克服 经过 一个 阳台 在 这
[ɪ'tæliən] [stɑɪl] .
Italian style .
意大利语 风格 :

这座凉亭本身是一座单层建筑，顶部设有意大利风格的露台。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][æn; ən][ˈænti] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] - [bɑːrd] ['wɪndəʊz] .
It contained two rooms and an ante - room with strongly - barred windows .
它 包含 二 房间 和 一个 赌注 - 房间 和 强烈 - 禁止 视窗 :

它包含两个房间和一个带坚固铁栅栏窗户的前厅。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbrɪteɪʃn] [wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [faɪn] [triːz] ,
On each side and in rear of the habitation were clusters of fine trees ,
在 每个 边 和 在 后部 的 这 居住地 是 集群 的 美好的 树木 ,
房屋两侧和后方都长满了茂盛的树木。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [fʊl] [li:f] .
which were then in full leaf .
哪个 是 然后 在 满的 叶子 :

当时它们都长满了叶子。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] , [griːn] ['velvəti] [bɔːn] , [ˈbɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd]
In front was a cool , green velvety lawn , ornamented with shrubs and
在 正面 曾是 一个 凉爽的 , 绿色的 天鹅绒般的 草地 , 装饰 和 灌木 和
[ˈbrɪliəntli] [ˈtɪntɪd] ['flaʊərz] .
brilliantly tinted flowers .
精彩 有色 花朵 :

前面是一片凉爽、翠绿、如天鹅绒般柔软的草坪，点缀着灌木和色彩艳丽的花朵。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən][ˈeɪkər] ,
The whole garden extended over about half an acre ,
这 所有的 花园 扩展 超过 关于 一半 一个 英亩 ,
整个花园占地约半英亩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɒməs] ['rɑːk] ,
and was reserved exclusively for the use of Thomas Roch ,
和 曾是 预订的 只 为了 这 使用 的 托马斯 罗奇 ,
并专供托马斯·罗奇使用。

[huː] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['plezər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was free to wander about it at pleasure under the surveillance of his
WHO 曾是 自由的 到 漫步 关于 它 在 乐趣 在下面 这 监视 的 他的
[ˈgɑːrdɪən] .
guardian .
监护人 :

在监护人的监视下， he可以自由地在里面四处游荡。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] - , ['kæptɪn] [speɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] ['entərd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
When the Count d'Artigas , Captain Spade , and the director entered the garden ,
什么时候 这 数数 - , 队长 铲 , 和 这 导演 进入 这 花园 ,
当阿蒂加斯伯爵、斯佩德船长和导演走进花园时，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːrdər] ['geɪdən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
the first person they saw was the warder Gaydon , standing at the door of
这 第一的 人 他们 锯 曾是 这 看守 盖顿 , 常设 在 这 门 的
[ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
the pavilion .
这 亭 :

他们看到的第一个人是守卫盖顿，他站在凉亭门口。

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ðə; ði] [kaʊnt] - [aɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələɹ]
Unnoticed by the director the Count d'Artigas eyed the attendant with singular
未被察觉 经过 这 导演 这 数数 - 眼睛 这 服务员 和 单数
[pər'sɪstəns] .
persistence .
持久性 .

导演没有注意到，达蒂加斯伯爵用一种异乎寻常的执着目光注视着侍者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]
It was not the first time that strangers had come to see the occupant of
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 陌生人 有 来 到 看 这 居住者 的
[pə'vɪliən] [noʊ] . - ,
Pavilion No . 17 ,
亭 不 . - ,

这并非陌生人第一次前来拜访17号亭的住户。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnmet] [ʌv; əv]
for the French inventor was justly regarded as the most interesting inmate of
为了 这 法语 发明者 曾是 公正地 认为 作为 这 最多 有趣的 囚犯 的
[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] .
Healthful House .
健康的 房子 .

因为这位法国发明家被公认为是健康之家最有趣的住户。

[ˌnevərðə'les] , - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]
Nevertheless , Gaydon's attention was attracted by the originality of the type
尽管如此 , - 注意力 曾是 吸引 经过 这 独创性 的 这 类型
[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] ,
presented by the two visitors ,
呈现 经过 这 二 访客 ,

然而，盖顿的注意力被这两位来访者所展示的字体的独特性所吸引。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˌnæʃə'næləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
of whose nationality he was ignorant .
的 谁 国籍 他 曾是 无知 .

他对对方的国籍一无所知。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If the name of the Count d'Artigas was not unfamiliar to him ,
如果 这 姓名 的 这 数数 - 曾是 不是 陌生 到 他 ,
如果他并非对达蒂加斯伯爵这个名字感到陌生的话

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
he had never had occasion to meet that wealthy gentleman during the
他 有 绝不 有 场合 到 见面 那 富裕 绅士 期间 这
[ˈlætɜ:z] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [pɔ:rts] .
latter's sojourn in the eastern ports .
后者的 旅居 在 这 东 端口 .

在这位富有的绅士旅居东部港口期间，他从未有机会与他见面。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] .
He therefore had no idea as to who the Count was .
他 所以 有 不 主意 作为 到 WHO 这 数数 曾是 .

因此，他根本不知道伯爵是谁。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈɛbə] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈæŋkər] [æt; ət][ðə; ði]
Neither was he aware that the schooner Ebba was then anchored at the
两者都不 曾是 他 意识到的 那 这 大篷车 埃巴 曾是 然后 锚定 在 这
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nus] ,
entrance to the Neuse ,
入口 到 这 纽斯河 ,

他当时也不知道双桅帆船埃巴号正停泊在纽斯河的入口处。

[æʔ; ət][ðə; ði] [fət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi] [ə'pɑ:n] [wi] [ˈhelθf(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
at the foot of the hill upon which Healthful House was situated .
在 这 脚 的 这 爬坡道 之上 哪个 健康的 房子 曾是 位于 .

在健康之家所在的山脚下。

“ [ˈgeɪdən] , ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][də'rektər] , ” [wer] [ɪz] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] ? ”
“ Gaydon , ” demanded the director , “ where is Thomas Roch ? ”
“ 盖顿 , ” 要求 这 导演 , “ 在哪里 是 托马斯 罗奇 ? ”
“盖登,”导演问道,“托马斯·罗奇在哪儿? ”

“ [ˈjɑ:ndər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:rdər] ,
“ Yonder , ” replied the warder ,
“ 远处 , ” 回复 这 看守 ,

“那边,”狱卒回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]
pointing to a man who was walking meditatively under the trees in rear of
指向 到 一个 男人 WHO 曾是 步行 冥想地 在下面 这 树木 在 后部 的
[ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
the pavilion .
这 亭 .

指着一个在凉亭后方树下沉思漫步的男子。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈhelθf(ə)] [haʊs] , ” [ðə; ði][də'rektər]
“ The Count d'Artigas has been authorized to visit Healthful House , ” the director
“ 这 数数 - 有 到过 授权 到 访问 健康的 房子 , ” 这 导演
[ɪkˈspləɪnd] ;
explained ;
解释 ;

“阿尔蒂加斯伯爵已获准参观健康之家,”院长解释说;

“ [ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] ,
“ and does not wish to go away without having seen Thomas Roch ,
“ 和 做 不是 希望 到 去 离开 没有 拥有 已见 托马斯 罗奇 ,

“并且不愿在没见到托马斯·罗奇之前离开,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . ”
who was lately the subject of a good deal too much discussion . ”
WHO 曾是 最近 这 主题 的 一个 好的 交易 也 很多 讨论 . ”

最近,他成了人们热议的话题。

“ [ænd; ænd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ And who would be talked about a great deal more , ” added the Count ,
“ 和 WHO 会 是 谈话 关于 一个 伟大的 交易 更多的 , ” 额外 这 数数 ,
“而且,人们会更多地谈论他,”伯爵补充道。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɛdərəl] [ˈɡʌvənmənt] [nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
“ had the Federal Government not taken the precaution to confine him in this
“ 有 这 联邦 政府 不是 已采取 这 预防 到 局限 他 在 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] . ”
establishment . ”
建立 . ”

“如果联邦政府没有采取预防措施,将他限制在这个机构内。”

“ [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔ:ʃn] , [kaʊnt] . ”
“ A necessary precaution , Count . ”
“ 一个 必要的 预防 , 数数 . ”

“这是必要的预防措施,伯爵。”

“ [ˈnesəsəri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rʌv] , [ˈmɪstər] . [də'rektər] .
“ Necessary , as you observe , Mr . Director .
“ 必要的 , 作为 你 观察 , 先生 . 导演 .

“正如您所观察到的,这是必要的,主任先生。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [[ʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It is better for the peace of the world that his secret should die with him
它是更好的 为了 这 和平 的 这 世界 那 他的 秘密 应该 死 和 他

为了世界和平，最好让他的秘密随他一同消亡。

" [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] - , [ˈgeɪdən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
" **After having glanced at the Count d'Artigas , Gaydon had not uttered a word ;**
" 后 拥有 瞥了一眼 在 这 数数 - , 盖顿 有 不是 说出 一个 单词 ;
“盖顿瞥了一眼达蒂加斯伯爵，一句话也没说；

[bʌt; bət] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wer]
but preceding the two strangers he walked towards the clump of trees where
但 前 这 二 陌生人 他 步行 向 这 丛 的 树木 在哪里
[ðə; ði] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
the inventor was pacing back and forth .
这 发明者 曾是 踱步 后退 和 前进 .

但他走在两个陌生人前面，朝着发明家来回踱步的那片树丛走去。

[ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Thomas Roch paid no attention to them .
托马斯 罗奇 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

托马斯·罗奇对他们置之不理。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
He appeared to be oblivious of their presence .
他 出现 到 是 浑然不觉 的 他们的 在场 .

他似乎完全没有注意到他们的存在。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈkæptɪn] [spɛrd] , [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile , Captain Spade , while being careful not to excite suspicion ,
同时 , 队长 铲 , 尽管 存在 小心 不是 到 激发 怀疑 ,

与此同时，斯佩德船长小心翼翼地避免引起怀疑，

[hæd; həd] [bɪn] [maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd]
had been minutely examining the immediate surroundings of the pavilion and
有 到过 精确到分钟 检查 这 即时 周围环境 的 这 亭 和
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
the end of the park in which it was situated .
这 结尾 的 这 公园 在 哪个 它 曾是 位于 .

一直在仔细观察凉亭周围的环境以及它所在的公园尽头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈæɪlɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]
From the top of the sloping alleys he could easily distinguish the peak of
从 这 顶部 的 这 倾斜的 小巷 他 可以 容易地 区分 这 顶峰 的
[ə; eɪ][məɛst] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
a mast which showed above the wall of the park .
一个 桅杆 哪个 显示 多于 这 墙 的 这 公园 .

从倾斜的小巷顶端，他可以很容易地辨认出公园围墙上方桅杆的顶端。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [piːk] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] ,
He recognized the peak at a glance as being that of the Ebba ,
他 认可 这 顶峰 在 一个 瞥一眼 作为 存在 那 的 这 埃巴 ,
他一眼就认出那座山峰是埃巴峰。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and knew therefore that the wall at this part skirted the right bank of the
和 知道 所以 那 这 墙 在 这 部分 裙摆 这 正确的 银行 的 这
[nus] .
Neuse .
纽斯河 .

因此，他知道这一段城墙沿着纽斯河右岸延伸。

[ðə; ði] [kaʊnt] - - [hoʊl] [əˈten](ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈventər] .
The Count d'Artigas ' whole attention was concentrated upon the French inventor .
这 数数 - - 所有的 注意力 曾是 集中 之上 这 法语 发明者 .

阿蒂加斯伯爵的全部注意力都集中在这位法国发明家身上。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [helθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [eɪˈtiːn]
The latter's health appeared to have suffered in no way from his eighteen
这 后者的 健康 出现 到 有 遭受 在 不 方式 从 他的 十八
[mʌnθs] - [kənˈfaɪnmənt] ;
months ' confinement ;
几个月 - 监禁 ;

后者在被囚禁十八个月期间，健康状况似乎丝毫没有受到影响；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈætituːd] , [hɪz; ɪz] [ɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈdʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [aɪ] ,
but his queer attitude , his incoherent gestures , his haggard eye ,
但 他的 酷儿 态度 , 他的 语无伦次 手势 , 他的 枯槁 眼睛 ,
但他古怪的态度、语无伦次的举止、憔悴的眼神，

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wɒz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtestɪfaɪd] [ˈoʊnli] [tuː]
and his indifference to what was passing around him testified only too
和 他的 漠不关心 到 什么 曾是 通过 大约 他 作证 仅有的 也
[ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] .
plainly to the degeneration of his mental faculties .
显然 到 这 退化 的 他的 精神的 学院 .

他对周围事物的漠不关心，恰恰清楚地表明了他的心智能力已经退化。

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
At length Thomas Roch dropped into a seat and with the end of a
在 长度 托马斯 罗奇 掉落 进入 一个 座位 和 和 这 结尾 的 一个
[swɪtʃ] [treɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .
switch traced in the sand of the alley the outline of a fortification .
转变 追踪 在 这 沙 的 这 胡同 这 大纲 的 一个 筑城 .

最后，托马斯·罗奇坐了下来，用树枝的末端在小巷的沙地上划出了一道防御工事的轮廓。

[ðen] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪdəntli]
Then kneeling down he made a number of little mounds that were evidently
然后 跪着 向下 他 制成 一个 数字 的 小的 土堆 那 是 显然
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈbæstɪənz] .
intended to represent bastions .
故意的 到 代表 堡垒 .

然后他跪下来，堆起了许多小土堆，显然是为了代表堡垒。

[hiː; hi] [nekst] [plʌkt] [sʌm; səm] [liːvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] [ænd; ʌnd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ɪn]
He next plucked some leaves from a neighboring tree and stuck them in
他 下一个 拨弦 一些 树叶 从 一个 邻接 树 和 卡住 他们 在
[ðə; ði] [maʊndz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪni] [flægz] .
the mounds like so many tiny flags .
这 土堆 喜欢 所以 许多 微小的 旗帜 .

接着，他从邻近的树上摘了一些叶子，把它们插在土堆里，就像插上了许多小旗子一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmʊst] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈten](ə)n]
All this was done with the utmost seriousness and without any attention
全部 这 曾是 完毕 和 这 极致 严肃 和 没有 任何 注意力
[wətˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .
whatever being paid to the onlookers .
任何 存在 有薪酬的 到 这 旁观者 .

所有这一切都以极其严肃的态度进行，完全没有理会旁观者。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ðɪs]
It was the amusement of a child , but a child would have lacked this
它 曾是 这 娱乐 的 一个 孩子 , 但 一个 孩子 会 有 缺乏 这
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈgrævəti] .
characteristic gravity .
特征 重力 .

这是孩童般的乐趣，但孩童却缺乏这种特有的严肃性。

“ [ɪz][hi:; hi] [ðen] [æbsəˈlu:tli] [mæd] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] - ,
“ **Is he then absolutely mad ?** ” **demanded the Count d'Artigas ,**
“ 是 他 然后 绝对地 疯狂的 ? ” 要求 这 数数 - ,
“那他是不是疯了？”阿尔蒂加斯伯爵质问道。

[hu:] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ɪm.pæsiˈbɪlɪtɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
who in spite of his habitual impassibility appeared to be somewhat disappointed .
WHO 在 尽管如此 的 他的 习惯性的 无法通行 出现 到 是 有些 失望的 .
尽管他一向冷漠无情，但看起来却有些失望。

“ [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [kaʊnt] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
“ **I warned you , Count , that nothing could be obtained from him .** ”
“ 我 警告 你 , 数数 , 那 没有什么 可以 是 获得 从 他 . ”
“我警告过你，伯爵，你不可能从他那里得到任何东西。”

“ [ˈkʊdn̩t] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [peɪ] [sʌm; səm] [əˈten](ə)n [tu:; tə][ju:ˈes] ? ”
“ **Couldn't he at least pay some attention to us ?** ”
“ 不能 他 在 至少 支付 一些 注意力 到 我们 ? ”
“他就不能稍微关注一下我们吗？ ”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [pərˈhæps][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
“ **It would perhaps be difficult to induce him to do so .**
“ 它 会 也许 是 难的 到 诱导 他 到 做 所以 .
“或许很难让他这样做。”

“ [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] :
“ **Then turning to the attendant :**
“ 然后 转弯 到 这 服务员 :
然后转向服务员：

“ [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈgeɪdən] .
“ **Speak to him , Gaydon .**
“ 说话 到 他 , 盖顿 .
“盖顿，跟他谈谈。”

[pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [ˈænsər] [ju:; jʊ] . “
Perhaps he will answer you . ”
也许 他 将要 回答 你 . “
或许他会回答你。

“ [oʊ] ! [ˈhi:l] [ˈænsər] [emˈi:] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪdən] .
“ **Oh ! he'll answer me right enough , sir , never fear ,** ” **replied Gaydon .**
“ 哦 ! 地狱 回答 我 正确的 足够的 , 先生 , 绝不 害怕 , ” 回复 盖顿 .
“哦！他会回答我的，先生，别担心，”盖顿回答道。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [in'ventər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [sed] ['dʒentli] :
He went up to the inventor and touching him on the shoulder , said gently :
他 去 向上 到 这 发明者 和 接触 他 在 这 肩膀 , 说 轻轻地 :
“ ['tɒməs] ['rɑ:k] !
“ Thomas Roch !
” 托马斯 罗奇 !

他走到发明家面前，拍了拍他的肩膀，轻声说道：“托马斯·罗奇！

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] ['daʊtləs] [sɔ:]
“ The latter raised his head , and of the persons present he doubtless saw
” 这 后者 提高 他的 头 , 和 的 这 人 展示 他 毫无疑问 锯
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] ,
but his keeper ,
但 他的 守门员 ,
“后者抬起头，在场的人中，他无疑只看到了他的看守。”

[ðəʊ] ['kæptɪn] [speɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
though Captain Spade had come up and all formed a circle about him .
尽管 队长 铲 有 来 向上 和 全部 形成 一个 圆圈 关于 他 .
虽然斯佩德船长走了过来，大家围成一圈站在他身边。

['tɒməs] ['rɑ:k] , “ [kən'tɪnju:d] ['geɪdən] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər]
“ Thomas Roch , “ continued Gaydon , speaking in English , “ here are some visitors
” 托马斯 罗奇 , ” 持续 盖顿 , 请讲 在 英语 , ” 这里 是 一些 访客
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .
“托马斯·罗奇，”盖顿继续用英语说道，“这里有一些访客来看望您。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɜr; jər] [helθ] — [ɪn] [jɜr; jər] [wɜ:rk] .
They are interested in your health — in your work .
他们 是 感兴趣的 在 你的 健康 — 在 你的 工作 .
他们关心你的健康，关心你的工作。

[ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ə'loʊn] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
“ The last word alone seemed to rouse him from his indifference .
” 这 最后的 单词 独自的 似乎 到 唤醒 他 从 他的 漠不关心 .
“仅仅是最后一个字似乎就让他从冷漠中清醒过来。”

['maɪ] [wɜ:rk] ?
“ My work ?
” 我的 工作 ?
“我的工作？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɔ:'lsoʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
“ he replied , also in English , which he spoke like a native .
” 他 回复 , 还 在 英语 , 哪个 他 辐 喜欢 一个 本国的 .
他也用英语回答道，他的英语说得像母语人士一样流利。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [bent] [θʌm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Then taking a pebble between his index finger and bent thumb , as a boy
然后 采取 一个 卵石 之间 他的 指数 手指 和 弯曲 拇指 , 作为 一个 男生
[pleɪz] [æt; ət] ['mɑ:rbɪlz] ,
plays at marbles ,
演出 在 弹珠 ,
然后，他像个玩弹珠的小男孩一样，用食指和弯曲的拇指捏起一颗小石子。

[hi:; hi] [prə'dʒektɪd] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [sænd] - [hi:ps] .
he projected it against one of the little sand - heaps .
他 预计 它 反对 一 的 这 小的 沙 - 堆积如山 .
他把它投射到其中一个小沙堆上。

[ˌaɪˈtiː] [ˈskætəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

It scattered , and he jumped for joy .

它 疏散 , 和 他 跳了起来 为了 喜悦 .

它四散开来, 他高兴地跳了起来。

“ [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !

” Blown to pieces !

” 吹 到 件 !

“炸成了碎片! ”

[ðə; ði][ˈbæstjən][ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !

The bastion is blown to pieces !

这 堡垒 是 吹 到 件 !

堡垒被炸成了碎片!

[maɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] !

My explosive has destroyed everything at one blow !

我的 爆炸物 有 损毁 一切 在 一 吹 !

我的炸药一击就摧毁了一切!

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

” he shouted , the light of triumph flashing in his eyes .

” 他 喊叫 , 这 光 的 胜利 闪烁 在 他的 眼睛 .

他高声喊道, 眼中闪烁着胜利的光芒。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][dəˈrektər] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] - .

” You see , ” said the director , addressing the Count d'Artigas .

” 你 看 , ” 说 这 导演 , 解决 这 数数 - .

“你看,”导演对达蒂加斯伯爵说道。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈnevər] [liːvz] [hɪm; ɪm] . ”

” The idea of his invention never leaves him . ”

” 这 主意 的 他的 发明 绝不 树叶 他 . ”

“他的发明构想从未离开过他。”

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [əˈtendənt] .

” And it will die with him , ” affirmed the attendant .

” 和 它 将要 死 和 他 , ” 确认 这 服务员 .

“它会和他一起死去,”侍者肯定地说。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈgeɪdən] , [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]

” Couldn't you , Gaydon , get him to talk about his fulgurator ? ” asked his

” 不能 你 , 盖顿 , 得到 他 到 讲话 关于 他的 电灼器 ? ” 问 他的

[tʃiːf] .

chief .

首席 .

“盖顿, 你难道不能让他谈谈他的电灼器吗? ”他的上司问道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːrdər][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] . ”

” I will try , if you order me to do so , sir . ”

” 我 将要 尝试 , 如果 你 命令 我 到 做 所以 , 先生 . ”

“如果您命令我这样做, 我会尽力而为, 先生。”

“ [wel] , [aɪ][duː][ˈɔːrdər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [kaʊnt] - . ”

” Well , I do order you , for I think it might interest the Count d'Artigas . ”

” 出色地 , 我 做 命令 你 , 为了 我 思考 它 可能 兴趣 这 数数 - . ”

“好吧, 我之所以命令你, 是因为我认为这可能会引起阿尔蒂加斯伯爵的兴趣。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [əˈsentɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huːz] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [sain] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Certainly** , ” **assented the Count** , **whose physiognomy betrayed no sign of the**
“ 当然 , ” 同意 这 数数 , 谁 面相学 背叛 不 符号 的 这
[ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
sentiments which were agitating him .
情感 哪个 是 搅拌 他 .

“当然,”伯爵同意道, 他的脸上丝毫没有流露出内心激动的情绪。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [fɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈgeɪdən] .
“ **I ought to warn you that I risk bringing on another fit** , ” **observed Gaydon** .
“ 我 应该 到 警告 你 那 我 风险 带来 在 其他 合身 , ” 观察到 盖顿 .
“我应该提醒你, 我这样做可能会再次引发癫痫发作,”盖顿说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [draːp] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] .
“ **You can drop the conversation when you consider it prudent** .
“ 你 能 降低 这 对话 什么时候 你 考虑 它 谨慎 .
“当你认为合适的时候, 就可以结束这个话题了。”

[tel] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [wɪfɪz] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Tell Thomas Roch that a foreigner wishes to negotiate with him for the
告诉 托马斯 罗奇 那 一个 外国人 愿望 到 谈判 和 他 为了 这
[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəɪ] . “
purchase of his fulgurator . ”
购买 的 他的 电灼器 . ”

告诉托马斯·罗奇, 有个外国人想和他洽谈购买他的电灼器。

“ [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [əˈweɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **But are you not afraid he may give his secret away ?** ” **questioned the Count** .
“ 但 是 你 不是 害怕的 他 可能 给 他的 秘密 离开 ? ” 被质问 这 数数 .
“可是你不怕他会泄露秘密吗?”伯爵问道。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪˈvæsəti] [ðæt] [ˈgeɪdən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] ,
He spoke with such vivacity that Gaydon could not restrain a glance of distrust ,
他 辐 和 这样的 活泼 那 盖顿 可以 不是 抑制 一个 瞥一眼 的 怀疑 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他说话如此生动活泼, 以至于盖顿忍不住流露出一丝怀疑的神色,

[haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈnoʊblmən] .
however , did not appear to disturb the equanimity of that impenetrable nobleman .
然而 , 做过 不是 出现 到 打扰 这 平静 的 那 坚不可摧 贵族 .
然而, 这似乎并没有扰乱这位深不可测的贵族的平静。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] .
“ **No fear of that** , ” **said the warder** .
“ 不 害怕 的 那 , ” 说 这 看守 .
“不用担心,”狱卒说道。

“ [noʊ] [ˈpraːmɪs] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɑːˈvʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
“ **No promise would induce him to divulge his secret** .
“ 不 承诺 会 诱导 他 到 泄露 他的 秘密 .
“任何承诺都不会让他泄露秘密。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æz; əz]
Until the millions he demands are counted into his hand he will remain as
直到 这 百万 他 需求 是 计数 进入 他的 手 他 将要 保持 作为
[mjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] . “
mute as a stone . ”
沉默的 作为 一个 石头 . ”

除非他索要的数百万美元都到手, 否则他将像石头一样沉默不语。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ðəʊz] [ˈmɪljənz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , ” [riˈmaːkt] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ **I don't happen to be carrying those millions about me** , ” **remarked the Count** .
“ 我 不 发生 到 是 携带 那些 百万 关于 我 , ” 评论 这 数数
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我身上可没带着那么多钱,”伯爵平静地说道。

[ˈgeɪdən] [əˈgen] [tʌtʃt] [ˈrɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :
Gaydon again touched Roch on the shoulder and repeated :
盖顿 再次 感动 罗奇 在 这 肩膀 和 重复 :
盖顿再次拍了拍罗奇的肩膀, 重复道:

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈfɔːrənərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈkwaɪər][jʊr; jər]
“ **Thomas Roch , here are some foreigners who are anxious to acquire your**
“ 托马斯 罗奇 , 这里 是 一些 外国人 WHO 是 焦虑的 到 获得 你的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

“托马斯·罗奇, 这里有一些外国人很想得到你的发明。”

“ [ðə; ði][ˈmædmən] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **The madman started** .
“ 这 狂人 开始 .
“疯子开始了。”

“ [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **My invention ? ” he cried** .
“ 我的 发明 ? ” 他 哭 .
“我的发明? ”他喊道。

“ [maɪ] [ˈdɪfləɡretər] ?
“ **My deflagrator ?**
“ 我的 爆燃器 ?
“我的引燃器?

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt] [ðæt]
“ **And his growing animation plainly indicated the imminence of the fit that**
“ 和 他的 生长 动画片 显然 表明的 这 迫在眉睫 的 这 合身 那
[ˈgeɪdən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæprɪˈhensɪv] [əˈbaʊt] ,
Gaydon had been apprehensive about ,
盖顿 有 到过 忧虑 关于 ,
“他越来越激动, 这清楚地表明盖顿一直担心的那场发作即将到来。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪnˈvəriəbli] [brɔːt] [ɑːn] .
and which questions of this character invariably brought on .
和 哪个 问题 的 这 特点 总是 带来 在 .
而这类人物又必然会引发哪些问题呢?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːk] .
“ **How much will you give me for it — how much ? ” continued Roch** .
“ 如何 很多 将要 你 给 我 为了 它 — 如何 很多 ? ” 持续 罗奇 .
“你愿意出多少钱买它——多少钱? ”罗奇继续问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] — [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **How much — how much ? ”**
“ 如何 很多 — 如何 很多 ? ”
“多少钱? 多少钱? ”

“ [ten] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪdən] .
“ **Ten million dollars , ” replied Gaydon** .
“ 十 百万 美元 , ” 回复 盖顿 .
“一千万美元,”盖顿回答道。

“ [ten] ['mɪljənz] ！
“ Ten millions ！
“ 十 百万 ！

“一千万！ ”

[ten] ['mɪljənz] ！
Ten millions ！
十 百万 ！

千万！

[ə; eɪ][ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ][ten] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪðərˈtuː] [ɪnˈventɪd] ！
A fulgurator ten million times more powerful than anything hitherto invented ！
一个 电灼器 十 百万 时代 更多的 强大的 比 任何事物 迄今为止 发明 ！
一种比迄今为止发明的任何工具都要强大一千万倍的电灼器！

[ten] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][æən; ən] - [prəˈdʒekt(ə)l] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪksˈpləʊdz] ,
Ten millions for an autopropulsive projectile which , when it explodes ,
十 百万 为了 一个 - 弹丸 哪个 , 什么时候 它 爆炸 ,
一千万用于制造一种自推进式弹丸，这种弹丸爆炸时会.....

[dɪˈstrɔɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ˈoʊvər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [ˌjɑːdz] ！
destroys everything in sight within a radius of over twelve thousand square yards ！
摧毁 一切 在 视线 之内 一个 半径 的 超过 十二 千 正方形 码 ！
摧毁方圆一万两千平方米内的一切！

[ten] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfləɡretər] [ðæt] [kæən; kən] [prəˈvʊk] [ɪts] [ɪkˈsplʊʒn] ！
Ten millions for the only deflagrator that can provoke its explosion ！
十 百万 为了 这 仅有的 爆燃器 那 能 惹 它是 爆炸 ！
一千万块钱买来唯一能引发它爆炸的引爆器！

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwʊdnt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][maɪ]
Why , all the wealth of the world wouldn't suffice to purchase the secret of my
为什么 , 全部 这 财富 的 这 世界 不会 足够了 到 购买 这 秘密 的 我的
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,
即使倾尽全世界的财富，也买不到我引擎的秘密。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sel] [ˌaɪˈtiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][aɪ] [wʊd] [kʌt][maɪ] [tʌŋ] [ɪn][hæf][wɪð; wɪθ]
and rather than sell it at such a price I would cut my tongue in half with
和 相当 比 卖 它 在 这样的 一个 价格 我 会 切 我的 舌头 在 一半 和
[maɪ] [tiːθ] .
my teeth .
我的 牙齿 .
我宁愿用牙齿把自己的舌头咬成两半，也不会以这样的价格出售。

[ten] ['mɪljənz] , [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] — [ə; eɪ] [ˈbɪljən] — [ə; eɪ] [ˈbɪljən] ！
Ten millions , when it is worth a billion — a billion — a billion ！
十 百万 , 什么时候 它 是 值得 一个 十亿 — 一个 十亿 — 一个 十亿 ！
一千万，而它的价值却是十亿——十亿——十亿！

“ [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈrɑːk] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ It was clear that Roch had lost all notion of things ,
“ 它 曾是 清除 那 罗奇 有 丢失的全部 概念 的 事物 ,
“很明显，罗奇已经完全失去了理智。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgeɪdən] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ten] [ˈbɪljənz] [ðə; ði][ˈmædəmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
and had Gaydon offered him ten billions the madman would have replied in
和 有 盖顿 提供 他 十 数十亿 这 狂人 会 有 回复 在
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
exactly the same manner .
确切地 这 相同的 方式 .
如果盖顿给他一百亿，这个疯子也会以同样的方式回应。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ɛnd] ['kæptɪn] [speɪd] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .
The Count d'Artigas and Captain Spade had not taken their eyes off him .
这 数数 - 和 队长 铲 有 不是 已采取 他们的 眼睛 离开 他 .

阿蒂加斯伯爵和斯佩德船长一直目不转睛地盯着他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsəbl̩] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [braʊ] [hæd; həd] [ˈda:kənd] ,
The Count was impassible as usual , though his brow had darkened ,
这 数数 曾是 惹 作为 通常 , 尽管 他的 眉头 有 变暗 ,

伯爵一如既往地面无表情，只是眉头更加浓重了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] ['pleɪnli] :
but the captain shook his head in a manner that implied plainly :
但 这 队长 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 暗示 显然 :

但船长摇了摇头，那摇头的意思很明显：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第2/10页

“ [di'saɪdɪdli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)] !
“ **Decidedly there is nothing to hope from this poor devil !**
“ 绝对地 那里 是 没有什么 到 希望 从 这 贫穷的 魔鬼 !

“这个可怜的家伙真是没救了! ”

“ [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] ['rɑːk] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kraɪɪŋ] ['hɔːrslɪ] :
“ **After his outburst Roch fled across the garden crying hoarsely :**
“ 后 他的 爆发 罗奇 逃亡 穿过 这 花园 哭泣 沙哑地 :

“罗奇怒吼一声后，嘶哑着嗓子跑过花园：

“ ['bɪljənz] ! ['bɪljənz] !
“ **Billions ! Billions !**
“ 数十亿 ! 数十亿 !

“数十亿! 数十亿! ”

“ ['geɪdən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
“ **Gaydon turned to the director and remarked :**
“ 盖顿 转向 到 这 导演 和 评论 :

盖顿转向导演说道：

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
“ **I told you how it would be .**
“ 我 讲述 你 如何 它 会 是 :

“我告诉过你结果会怎样。”

“ [ðen] [hiː; hi] [rʌft] ['æftər][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ,
“ **Then he rushed after his patient , caught him by the arm , and led him ,**
“ 然后 他 匆忙 后 他的 病人 , 捕捉 他 经过 这 手臂 , 和 引领 他 ,

“然后他冲向病人，抓住他的胳膊，把他拉了起来，

[wɪ'daʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
without any attempt at resistance , into the pavilion and closed the door .
没有 任何 试图 在 反抗 , 进入 这 亭 和 关闭 这 门 :

没有丝毫抵抗，进入了凉亭，关上了门。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər] ,
The Count d'Artigas remained alone with the director ,
这 数数 - 剩余 独自的 和 这 导演 ,

阿蒂加斯伯爵独自一人和导演待在一起。

['kæptɪn] [speɪd] ['hævɪŋ] ['stroʊld] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɹ; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
Captain Spade having strolled off again in the direction of the wall at the
队长 铲 拥有 漫步 离开 再次 在 这 方向 的 这 墙 在 这

['bɔːtəm] [ɹ; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
bottom of the park .
底部 的 这 公园 :

斯佩德船长又朝着公园尽头的墙走去。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪltɪ] [ɹ; əv][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n , [kaʊnt] , “ [sed] [ðə; ði][də'rektər] .
“ **You see I was not guilty of exaggeration , Count , ” said the director .**
“ 你 看 我 曾是 不是 有罪的 的 夸张 , 数数 , ” 说 这 导演 :

“你看，我并没有夸大其词，伯爵，”导演说道。

“ [aɪ'tiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ˈtɒməs] ['rɑːk] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['derli] [wɜːrs] .
“ **It is obvious to every one that Thomas Roch is becoming daily worse .**
“ 它 是 明显的 到 每一个 一 那 托马斯 罗奇 是 成为 日常的 更糟 :

“显而易见，托马斯·罗奇的病情正在日益恶化。”

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][hɪz; ɪz][keɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊpləs][wʌn].
In my opinion his case is a hopeless one .
在 我的 观点 他的 案件 是 一个 绝望 一 .

我认为他的案子毫无希望。

[ɪf][ɔ:l][ðə; ði][ˈmʌni][hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][ˈbɪfərd][tu:; tə][hɪm; ɪm], [ˈnʌθɪŋ][kɒd; kəd][bi:; bi][gɔ:t]
If all the money he asks for were offered to him , nothing could be got
如果全部 这 钱 他 问 为了 是 提供 到 他 , 没有什么 可以 是 得到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm]. "
from him . "
从 他 . "

即使给他他要求的所有钱，也什么都得不到。

"[ˈveri][ˈlaɪkli], "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][kaʊnt], "[stɪl], [ɪf][hɪz; ɪz][pɪˈkju:nieri][dɪˈmændz][ɑ:r; ər][su:ˈpri:mli]
" Very likely , " replied the Count , " still , if his pecuniary demands are supremely
" 非常 可能 , " 回复 这 数数 , " 仍然 , 如果 他的 金钱 需求 是 至高无上
[əbˈsɜ:rd],
absurd ,
荒诞 ,

“很有可能,”伯爵回答说,“不过,如果他的金钱要求极其荒谬,

[hi:; hi][hæz; həz][nʌn][ðə; ði][les][ɪnˈventɪd][æn; ən][ˈendʒɪn][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][wɪtʃ][ɪz][ˈɪnfaɪnət], [wʌn]
he has none the less invented an engine the power of which is infinite , one
他 有 没有任何 这 较少的 发明 一个 引擎 这 力量 的 哪个 是 无限 , 一
[maɪt][seɪ]. "
might say . "
可能 说 . "

然而,他发明了一种动力无穷的引擎,可以说。

"[ðæt][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɪkˈsprest][baɪ][ˈkɑ:mpɪtənt][ˈpɜ:sənz], [kaʊnt].
" That is the opinion expressed by competent persons , Count .
" 那 是 这 观点 表达 经过 胜任的 人 , 数数 .

“这是有识之士所表达的意见,伯爵。”

[bʌt; bət][wʌt][hi:; hi][hæz; həz][dɪˈskʌvəd][wɪl][er][ɔ:n][bi:; bi][bɔ:st][wɪð; wɪθ][hɪmˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
But what he has discovered will ere long be lost with himself in one of
但 什么 他 有 发现 将要 埃雷 长的 是 丢失的 和 他自己 在 一 的
[ði:z][fɪts][wɪtʃ][ɑ:r; ər][bɪˈkʌmɪŋ][mɔ:r][ˈfri:kwənt][ænd; ənd][ɪnˈtens].
these fits which are becoming more frequent and intense .
这些 适合 哪个 是 成为 更多的 频繁 和 激烈的 .

但他所发现的一切,很快就会随着他越来越频繁、越来越剧烈的癫痫发作而消失殆尽。

[ˈveri][su:n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊtɪv][ʌv; əv][ˈɪntrəst],
Very soon even the motive of interest ,
非常 很快 甚至 这 动机 的 兴趣 ,

很快,就连兴趣的动机也变得复杂起来。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsentɪmənt][ðæt][əˈpɪrɪz][tu:; tə][hæv; həv][səˈvaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd], [wɪl][bɪˈkʌm][ɪkˈstɪŋkt]
the only sentiment that appears to have survived in his mind , will become extinct
这 仅有的 情绪 那 出现 到 有 幸存下来 在 他的 头脑 , 将要 变得 灭绝
.
" "
.
" "
.

他脑海中唯一残存的情感,也将消亡。

"[ˈmeɪhæp][ðə; ði][ˈsentɪmənt][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][wɪl][rɪˈmeɪn], [ðoʊ], "[ˈmʌtəd][ðə; ði][kaʊnt],
" Mayhap the sentiment of hatred will remain , though , " muttered the Count ,
" 或许 这 情绪 的 仇恨 将要 保持 , 尽管 , " 低声说道 这 数数 ,

“或许仇恨的情绪还会继续存在吧,”伯爵喃喃自语道。

[æz; əz] [speɪd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .

as Spade joined them at the garden gate .

作为 铲 加入 他们 在 这 花园 门 .

斯佩德在花园门口加入了他们。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ˈkɪdnæpt] .

KIDNAPPED .

被绑架 .

被绑架了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]

Half an hour later the Count d'Artigas and Captain Spade were following the

一半 一个 小时 之后 这 数数 - 和 队长 铲 是 下列的 这

[bi:tʃ] - [laɪnd] [roʊd] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [ɪˈsteɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]

beech - lined road that separated the Healthful House estate from the right bank

山毛榉 - 衬里 路 那 分开 这 健康的 房子 财产 从 这 正确的 银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [nus] .

of the Neuse .

的 这 纽斯河 .

半小时后，阿尔蒂加斯伯爵和斯佩德船长沿着山毛榉树成荫的道路走去，这条路将健康屋庄园与纽斯河右岸隔开。

[bəʊθ][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgreɪtli] [ˈɑːnərd]

Both had taken leave of the director , the latter declaring himself greatly honored

两个都 有 已采取 离开 的 这 导演 , 这 后者 声明 他自己 非常 荣幸

[baɪ][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,

by their visit ,

经过 他们的 访问 ,

两人都向导演告别，导演表示对他们的来访感到非常荣幸。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [rɪˈsep](ə)n] .

and the former thanking him warmly for his courteous reception .

和 这 以前的 谢谢 他 热情地 为了 他的 有礼貌 接待 .

前者热情地感谢他的周到接待。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪl] [left] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]

A hundred - dollar bill left as a tip for the staff of the establishment

一个 百 - 美元 账单 左边 作为 一个 提示 为了 这 职员 的 这 建立

[hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

had certainly not belied the Count's reputation for generosity .

有 当然 不是 谎言 这 计数 名声 为了 慷慨 .

伯爵留下的100美元小费，无疑印证了他慷慨大方的名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was — there could be no doubt about it — a foreigner of the

他 曾是 — 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 — 一个 外国人 的 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

highest distinction ,

最高 区别 ,

毫无疑问，他是一位身份极其尊贵的外国人。

[ɪf] [dɪˈstɪŋkʃn] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

if distinction be measured by generosity .

如果 区别 是 测量 经过 慷慨 .

如果以慷慨来衡量卓越。

[ˈɪsjuːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈhelθf(ə)] [ˈhaʊs] ,
Issuing by the gate at the main entrance to Healthful House ,
发行 经过 这 门 在 这 主要的 入口 到 健康的 房子 ,
从健康之家正门的大门处发出

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] ,
they had skirted the wall that surrounded the property ,
他们 有 裙摆 这 墙 那 包围 这 财产 ,
他们绕过了环绕房屋的围墙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɒːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and which was high enough to preclude the possibility of climbing it .
和 哪个 曾是 高的 足够的 到 排除 这 可能性 的 攀登 它 .
而且高度足以让人无法攀爬。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrɪd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
Not a word passed between them for some time ;
不是 一个 单词 通过了 之间 他们 为了 一些 时间 ;
他们之间很长一段时间都没有交流;

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
the Count was deep in thought and Captain Spade was not in the habit of
这 数数 曾是 深的 在 想法 和 队长 铲 曾是 不是 在 这 习惯 的
[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][ˈspuːkən][tuː; tə] .
addressing him without being first spoken to .
解决 他 没有 存在 第一的 说 到 .
伯爵陷入了沉思，而斯佩德船长没有主动和他说话的习惯。

[æɪt; ət][læst] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
At last when they stood beneath the rear wall behind which , though it was not
在 最后的什么时候 他们 站立 下面 这 后部 墙 在后面 哪个 , 尽管 它 曾是 不是
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
最后，当他们站在后墙下方时，虽然墙后看不见，

[ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [pəˈvɪliən] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] :
the Count knew Pavilion No . 17 was situated , he said :
这 数数 知道 亭 不 . - 曾是 位于 , 他 说 :
伯爵知道17号亭子的位置，他说：

" [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
" **You managed , I presume , to thoroughly explore the place , and are**
" 你 管理 , 我 估 , 到 彻底 探索 这 地方 , 和 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
acquainted with every detail of it ? "
熟人 和 每一个 细节 的 它 ? "
“我想您应该已经彻底考察过这个地方，并且对它的每一个细节都了如指掌了吧？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [kaʊnt] " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [speɪd] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
" **Certainly , Count " replied Captain Spade , emphasizing the title .**
" 当然 , 数数 " 回复 队长 铲 , 强调 这 标题 .
“当然，伯爵，”斯佩德船长回答道，特意强调了“伯爵”这个头衔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **You are perfectly sure about it ? "**
" 你 是 完美 当然 关于 它 ? "
你对此完全确定吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .
“完美。

[aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʌt] .
I could go through the park with my eyes shut .
我 可以 去 通过 这 公园 和 我的 眼睛 关闭 .
我闭着眼睛都能穿过公园。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jɔ:; jər] [ski:m] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ri:tʃt] .
If you still persist in carrying out your scheme the pavilion can be easily reached .
如果 你 仍然 坚持 在 携带 出去 你的 方案 这 亭 能 是 容易地 达到 .
”
”
”

如果你仍然坚持执行你的方案，那么到达展馆是很容易的。”

“ [aɪ][du:] [pər'sɪst] , [speɪd] . ”
“ I do persist , Spade . ”
” 我 做 坚持 , 铲 ”

“我确实坚持不懈，斯佩德。”

“ [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['tɒməs] [rɑ:ks] ['ment(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] ? ”
“ Notwithstanding Thomas Roch's mental condition ? ”
” 虽然 托马斯 罗奇 精神的 状况 ? ”

“即便托马斯·罗奇患有精神疾病？”

“ [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] — — ”
“ Notwithstanding his condition ; and if we succeed in carrying him off — — ”
” 虽然 他的 状况 ; 和 如果 我们 成功 在 携带 他 离开 — — ”
“即便他身处困境；如果我们成功将他带走——”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] . ”
“ That is my affair .
” 那 是 我的 事务 .

“那是我的事。”

[wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n][aɪ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [haʊs] ,
When night comes on I undertake to enter the park of Healthful House ,
什么时候 夜晚 来 在 我 承担 到 进入 这 公园 的 健康的 房子 ,
夜幕降临之时，我打算进入健康之家公园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['gɑ:rdn] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['enɪbə:di] . ”
and then the pavilion garden without being seen by anybody . ”
和 然后 这 亭 花园 没有 存在 已见 经过 任何人 . ”

然后，在不被任何人看到的情况下，就到了凉亭花园。

“ [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ? ”
“ By the entrance gate ? ”
” 经过 这 入口 门 ? ”

“在入口大门旁边吗？”

“ [noʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] . ”
“ No , on this side . ”
” 不 , 在 这 边 . ”

“不，在这边。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ Yes , but on this side there is the wall , and if you succeed in climbing it ,
” 是的 , 但 在 这 边 那里 是 这 墙 , 和 如果 你 成功 在 攀登 它 ,
“是的，但是这一边有墙，如果你成功翻越了它，

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ['rɑ:k] ?
how are you going to get over it again with Thomas Roch ?
如何 是 你 去 到 得到 超过 它 再次 和 托马斯 罗奇 ?
你打算如何再次克服和托马斯·罗奇之间的问题？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['mædmən] [kraɪz] [aʊt] — [wʌt] [ɪf] [hi; hi] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'zɪst] — [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ki:pər]
What if the madman cries out — what if he should resist — what if his keeper
什么 如果 这 狂人 哭泣 出去 — 什么 如果 他 应该 抵抗 — 什么 如果 他的 守门员
[ˈgɪvz] [ðə; ði] [ə'la:rm] ? "
gives the alarm ? "
给予 这 警报 ? "

如果疯子喊叫怎么办？如果他反抗怎么办？如果他的看守发出警报怎么办？

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Don't worry yourself in the least about that .**
" 不 担心 你自己 在 这 至少 关于 那 .

“你完全不必为此担心。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [dɔ:r] .
We have only got to go in and come out by this door .
我们 有 仅有的 得到 到 去 在 和 来 出去 经过 这 门 .

我们只需要从这扇门进去，再从这扇门出来就行了。

" ['kæptɪn] [speɪd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:r] [let][ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,
" **Captain Spade pointed to a narrow door let into the wall a few paces distant ,**
" 队长 铲 尖 到 一个 狭窄的 门 让 进入 这 墙 一个 很少 步幅 遥远 ,

“斯佩德船长指着几步开外墙上的一扇窄门，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ju:st][baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wen] [ðeɪ]
and which was doubtless used by the staff of the establishment when they
和 哪个 曾是 毫无疑问 用过的 经过 这 职员 的 这 建立 什么时候 他们

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
had occasion to go out by the river .
有 场合 到 去 出去 经过 这 河 .

毫无疑问，当这家机构的员工需要到河边散步时，他们就会使用这个。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
" **That is the way I propose to go in .**
" 那 是 这 方式 我 提出 到 去 在 .

“我打算以这种方式进入。”

[ɪts] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædə] . "
It's much easier than scaling the wall with a ladder . "
它是 很多 更轻松 比 缩放 这 墙 和 一个 梯子 . "

这比用梯子爬墙容易得多。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [kloʊzd] . "
" **But the door is closed . "**
" 但 这 门 是 关闭 . "

“但是门已经关上了。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊpən] . "
" **It will open . "**
" 它 将要 打开 . "

“它会开放的。”

" [hæz; həz][aɪ 'ti:][noʊ][boʊlts] ? "
" **Has it no bolts ? "**
" 有 它 不 螺栓 ? "

“它没有螺栓吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ɑ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Yes , but I shot them back while we were strolling about ,**
" 是的 , 但 我 射击 他们 后退 尽管 我们 是 漫步 关于 ,

“是的，但我们散步的时候我就把他们还击了。”

ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə] [dɪdnt] [ˈnɒtɪs] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . "

and the director didn't notice what I had done .

和 这 导演 没有 注意 什么 我 有 完毕 . "

导演并没有注意到我做了什么。

" [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [aɪ 'ti:] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" How are you going to open it ? " queried the Count , going to the door .

" 如何 是 你 去 到 打开 它 ? " 查询 这 数数 , 去 到 这 门 .

"你打算怎么打开它?"伯爵一边问,一边走向门口。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] , " [rɪ'plaɪd] [speɪd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" Here is the key , " replied Spade , producing it .

" 这里 是 这 钥匙 , " 回复 铲 , 生产 它 .

"钥匙在这里,"斯佩德说着,掏出了钥匙。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:k] , [wer] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

He had withdrawn it from the lock , where it happened to be ,

他 有 撤回 它 从 这 锁 , 在哪里 它 发生 到 是 ,

他把它从锁里取出来了,它碰巧就在那里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

when he had unbolted the door .

什么时候 他 有 已拆卸 这 门 .

当他打开门门的时候。

" [ˈkæpɪt(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

" Capital ! " exclaimed the Count .

" 首都 ! " 惊呼 这 数数 .

"首都!"伯爵惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈbetər] .

" It couldn't be better .

" 它 不能 是 更好的 .

"再好不过了。"

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

The business will be easier than I expected .

这 商业 将要 是 更轻松 比 我 预期的 .

这项生意比我想的要容易。

[let] [ju: 'es] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .

Let us get back to the schooner .

让 我们 得到 后退 到 这 大篷车 .

我们回到帆船上来吧。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] . "

At eight o'clock one of the boats will put you ashore with five men . "

在 八 点钟 一 的 这 船 将要 放 你 岸上 和 五 男人 . "

八点钟的时候,其中一艘船会送你和五个人上岸。

" [jes] , [faɪv] [men] [wɪl] [du:] , " [sed] [ˈkæptɪn] [speɪd] .

" Yes , five men will do , " said Captain Spade .

" 是的 , 五 男人 将要 做 , " 说 队长 铲 .

"是的,五个人就够了,"斯佩德船长说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈki:pər]

" There will be enough of them to effect our object even if the keeper

" 那里 将要 是 足够的 的 他们 到 影响 我们的 目的 甚至 如果 这 守门员

[ɪz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "

is aroused and it becomes necessary to put him out of the way . "

是 被唤醒 和 它 变成 必要的 到 放 他 出去 的 这 方式 . "

"即使守门人被激怒,需要把他赶走,他们的数量也足以实现我们的目标。"

“ [pʊt] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] — [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
“ **Put him out of the way — well, if it becomes absolutely necessary of course**
“ 放 他 出去 的 这 方式 — 出色地, 如果 它 变成 绝对地 必要的 的 课程
[ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
you must ,
你 必须 ,

“把他解决掉——当然, 如果绝对必要的话, 你必须这么做。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [si:z] [him; ɪm] [tu:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [him; ɪm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['ɛbə]
but it would be better to seize him too and bring him aboard the Ebba
但 它 会 是 更好的 到 抢占 他 也 和 带来 他 船上 这 埃巴

但最好也把他抓住, 带到埃巴号上。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'redi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [rɑ:ks] ['si:krət] ? "
Who knows but what he has already learned a part of Roch's secret ? "
WHO 知道 但 什么 他 有 已经 学习 一个 部分 的 罗奇 秘密 ? "

谁知道呢, 他是不是已经知道了罗奇的部分秘密?

" [tru:] . "
“ **True** . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

" [bɪ'saɪdz] , ['tɒməs] ['rɑ:k] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə][him; ɪm] ,
“ **Besides, Thomas Roch is used to him** ,
“ 除了 , 托马斯 罗奇 是 用过的 到 他 ,

此外, 托马斯·罗奇已经习惯了他。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [him; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪtu:d] [ɪn] ['eni] [wei] .
and I don't propose to make him change his habitudes in any way .
和 我 不 提出 到 制作 他 改变 他的 习惯 在 任何 方式 .

我并不打算让他以任何方式改变他的习惯。

" [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ðæt] ['kæptɪn] [speɪd]
“ **This observation was accompanied by such a significant smile that Captain Spade**
“ 这 观察 曾是 伴随 经过 这样的 一个 重要的 微笑 那 队长 铲
[kʊd; kəd] [entər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][roʊl] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:rdər][ʌv; əv] ['helθf(ə)l]
could entertain no doubt as to the rôle reserved for the warder of Healthful
可以 招待 不 怀疑 作为 到 这 角色 预订的 为了 这 看守 的 健康的
[haʊs] .
House .
房子 .

“听到这番话, 斯佩德船长露出了意味深长的笑容, 他可以毫不怀疑地看出健康屋管理员的角色是什么。

[ðə; ði][plæn][tu:; tə]['kɪdnæp][ðəm; ðəm][bəʊθ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['setld] ,
The plan to kidnap them both was thus settled ,
这 计划 到 绑架 他们 两个都 曾是 因此 定居 ,

绑架他们的计划就此敲定。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ;
and appeared to have every chance of being successful ;
和 出现 到 有 每一个 机会 的 存在 成功的 ;

而且看起来很有可能成功;

[ən'les] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nəʊtɪst]
unless during the couple of hours of daylight that yet remained it was noticed
除非 期间 这 夫妻 的 小时 的 日光 那 然而 剩余 它 曾是 注意到
[ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [drɔ:n] [bæk] ,
that the key of the door had been stolen and the bolts drawn back ,
那 这 钥匙 的 这 门 有 到过 被盗 和 这 螺栓 绘制 后退 ,

除非在剩下的几个小时日光下, 人们才发现门钥匙被偷了, 门闩也被拉开了。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər]
Captain Spade and his men could at least count upon being able to enter
队长 铲 和 他的 男人 可以 在 至少 数数 之上 存在 有能力的 到 进入
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

斯佩德船长和他的手下至少可以确定能够进入公园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈfɜːmd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
and the rest , the captain affirmed , would be easy enough .
和 这 休息 , 这 队长 确认 , 会 是 简单的 足够的 .

船长断言，剩下的事情都很容易。

[ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər]
Thomas Roch was the only patient in the establishment isolated and kept under
托马斯 罗奇 曾是 这 仅有的 病人 在 这 建立 孤立 和 保留 在下面
[ˈspeʃ(ə)] [sɜːrˈveɪləns] .
special surveillance .
特别的 监视 .

托马斯·罗奇是该机构中唯一被隔离并接受特殊监护的病人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈvælɪdʒ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,
All the other invalids lived in the main building ,
全部 这 其他 无效 居住地 在 这 主要的 建筑 ,

其他所有残疾人都住在主楼里。

[ɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [pəˈvɪljənʒ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
or occupied pavilions in the front of the park .
或者 占领 亭子 在 这 正面 的 这 公园 .

或公园前方的已占用凉亭。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siːz] [ˈrɑːk] [ænd; ənd] [ˈgeɪdən] [ˈseprətli] [ænd; ənd][baɪnd]
The plan was to try and seize Roch and Gaydon separately and bind
这 计划 曾是 到 尝试 和 抢占 罗奇 和 盖顿 分别地 和 绑定
[ænd; ənd] [gæg] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] .
and gag them before they could cry out .
和 插科打诨 他们 前 他们 可以 哭 出去 .

计划是分别抓住罗奇和盖顿，在他们喊叫之前把他们捆绑起来并堵住嘴。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [wer]
The Count d'Artigas and his companion wended their way to a creek where
这 数数 - 和 他的 伴侣 温德 他们的 方式 到 一个 溪 在哪里
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈboʊts] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
one of the Ebba's boats awaited them .
一 的 这 - 船 等待中 他们 .

阿蒂加斯伯爵和他的同伴一路蜿蜒来到一条小溪边，埃巴的一艘船在那里等着他们。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [tuː] [ˈkeɪb(ə)] [lenθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [hɜːr; həɹ] [seɪlz]
The schooner was anchored two cable lengths from the shore , her sails
这 大篷车 曾是 锚定 二 电缆 长度 从 这 支撑 , 她 帆
[ˈniːtli] [roʊld] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˌjɑːdʒ] ,
neatly rolled upon her yards ,
整齐地 滚动 之上 她 码 ,

那艘纵帆船停泊在离岸两链远的地方，帆整齐地卷在桅杆上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [skwəd] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplezər] [jɑːt] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -
which were squared as neatly as those of a pleasure yacht or of a man -
哪个 是 平方 作为 整齐地 作为 那些 的 一个 乐趣 游艇 或者 的 一个 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
of - war .
的 - 战争 .

它们的方正整齐得就像游艇或军舰的船体一样。

[æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [ə; eɪ] ['næroʊ] [red] ['penənt] [wʌz; wəz]['dʒentli] [swei] [baɪ]
At the peak of the mainmast a narrow red pennant was gently swayed by
在 这 顶峰 的 这 主桅杆 一个 狭窄的 红色的 三角旗 曾是 轻轻地 摇摆 经过
[ðə; ði][wind] ,
the wind ,
这 风 ,

主桅顶端一面狭长的红色三角旗随风轻轻摇曳。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['fɪt(ə)l] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
which came in fitful puffs from the east .
哪个 来了 在 断断续续 泡芙 从 这 东方 .

这些气流断断续续地从东方吹来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Count and the captain jumped into the boat and a few strokes of the
这 数数 和 这 队长 跳了起来 进入 这 船 和 一个 很少 笔画 的 这
[fɔ:r] [ɔ:rz; oʊrz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə,lɔ:n'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
four oars brought them alongside of the schooner .
四 桨 带来 他们 旁边 的 这 大篷车 .

伯爵和船长跳上小船，四支桨划了几下，小船就靠到了纵帆船旁边。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑ:n] [dek] [ænd; ʌnd]['gouɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] ,
They climbed on deck and going forward to the jib - boom ,
他们 攀登 在 甲板 和 去 向前 到 这 吊臂 - 繁荣 ,

他们爬上甲板，向前走到前桅横桁那里。

[li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['bʊlwɜ:rk] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑ:n]
leaned over the starboard bulwark and gazed at an object that floated on
倾斜 超过 这 右舷 堡垒 和 凝视 在 一个 目的 那 漂浮 在
[ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] .
the water a few strokes ahead of the vessel .
这 水 一个 很少 笔画 前方 的 这 血管 .

他俯身越过右舷舷墙，凝视着船前方几桨之外水面上漂浮的物体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bu:ɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪɪŋ] [taɪd] .
It was a small buoy that was rocked by the ripple of the ebbing tide .
它 曾是 一个 小的 浮标 那 曾是 摇滚 经过 这 波纹 的 这 退潮 潮 .

那是一个随着退潮涟漪而摇晃的小浮标。

['twɑɪlaɪt] ['grædʒuəli] [set][ɪn] ,
Twilight gradually set in ,
暮 逐步地 放 在 ,

暮色渐渐降临，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [nu:] - [bə:n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [nus] [bɪ'keɪm]
and the outline of New - Berne on the left bank of the sinuous Neuse became
和 这 大纲 的 新的 - 伯尔尼 在 这 左边 银行 的 这 蜿蜒 纽斯河 成为
[mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] .
more and more indistinct until it disappeared in the deepening shades of night .
更多的 和 更多的 模糊 直到 它 消失 在 这 加深 色调 的 夜晚 .

蜿蜒的纽斯河左岸的新伯尔尼的轮廓越来越模糊，直到消失在夜色渐深之中。

[ə; eɪ] [mɪst] [set][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
A mist set in from the sea ,
一个 薄雾 放 在 从 这 海 ,

海面上弥漫着薄雾，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][əb'skjuəd][ðə; ði] [mu:n] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][reɪn] .
but though it obscured the moon it brought no sign of rain .
但 尽管 它 模糊不清 这 月亮 它 带来 不 符号 的 雨 .

虽然遮蔽了月亮，却没有带来下雨的迹象。

[ðə; ði] [laɪts] [gli:md] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
The lights gleamed out one by one in the houses of the town .
这 灯 闪闪发光 出去 一 经过 一 在 这 房屋 的 这 镇 .

镇上各家各户的灯光一盏接一盏地熄灭了。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] ,
The fishing smacks came slowly up the river to their anchorage ,
这 钓鱼 拍打 来了 缓慢地 向上 这 河 到 他们的 安克雷奇 ,

捕鱼船缓缓驶入河道，回到它们的锚地。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kru:z] [wɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] ,
impelled by the oars of their crews which struck the water with sharp ,
被迫 经过 这 桨 的 他们的 船员 哪个 击 这 水 和 锋利的 ,
[ˈrɪðmɪkl] [stroʊks] ,
rhythmical strokes ,
有节奏的 笔画 ,

在船员们划桨的推动下，船身以利落而有节奏的桨法击打着水面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [seɪlz] [dɪ'stendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
and with their sails distended on the chance of catching an occasional
和 和 他们的 帆 膨胀 在 这 机会 的 捕捉 一个 偶然
[pʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dra:prɪŋ] [wɪnd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'bo:ŋ] .
puff of the dropping wind to help them along .
噗 的 这 下降 风 到 帮助 他们 沿着 .

他们张开船帆，希望能抓住偶尔出现的微风，帮助自己前进。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [pæst] ,
A couple of steamers passed ,
一个 夫妻 的 蒸汽船 通过了 ,

有几艘汽船经过，

['sendɪŋ] [ʌp] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [spɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)]
sending up volumes of black smoke and myriads of sparks from their double
发送 向上 卷 的 黑色的 抽烟 和 无数 的 火花 从 他们的 双倍的
[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,

双层烟囱喷出大量黑烟和无数火花，

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [fəʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['paʊəf(ə)] ['pædlz] .
and lashing the water into foam with their powerful paddles .
和 鞭打 这 水 进入 泡沫 和 他们的 强大的 桨 .

他们用强劲的桨将水搅成泡沫。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ə'pɪəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] [ə'kʌmpənɪd]
At eight o'clock the Count d'Artigas appeared on the schooner's deck accompanied
在 八 点钟 这 数数 - 出现 在 这 纵帆船的 甲板 伴随

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
by a man about fifty years of age ,
经过 一个 男人 关于 五十 年 的 年龄 ,

八点钟，阿尔蒂加斯伯爵出现在帆船甲板上，陪同他的是一位大约五十岁的男子。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] :
to whom he remarked :
到 谁 他 评论 :

他向他说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] , [sɜ:koʊ] . "
" **It is time to go , Serko .** "
" 它 是 时间 到 去 , 塞尔科 . "

“塞尔科，你该走了。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [speɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [səːkoʊ] .

“ **Very well , I will tell Spade , ” replied Serko .**
“ 非常 出色地 , 我 将要 告诉 铲 , ” 回复 塞尔科 .

“好的，我会告诉斯佩德的。”塞尔科回答道。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

At that moment the captain joined them .
在 那 片刻 这 队长 加入 他们 .

这时，船长也加入了他们。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ **You had better get ready to go , ” said the Count .**
“ 你 有 更好的 得到 准备好 到 去 , ” 说 这 数数 .

“你最好准备出发，”伯爵说道。

“ [ɔːl] [ɪz] [ˈredi] . ”

“ **All is ready .** ”
“ 全部 是 准备好 . ”

“一切就绪。”

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [əˈlɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] ,

“ **Be careful to prevent any alarm being given ,**
“ 是 小心 到 防止 任何 警报 存在 给定 ,

务必小心，避免引起任何恐慌。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˈmætəɪz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [səˈspekt] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk]

and arrange matters so that no one will for a minute suspect that Thomas Roch
和 安排 事情 所以 那 不 一 将要 为了 一个 分钟 怀疑 那 托马斯 罗奇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɛbə] . ”

and his keeper have been brought on board the Ebba . ”
和 他的 守门员 有 到过 带来 在 木板 这 埃巴 . ”

并安排好一切，让任何人都不会怀疑托马斯·罗克和他的看守已被带上埃巴号。”

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , ” [əbˈzɜːrvd] [səːkoʊ] ,

“ **They wouldn't find them if they came to look for them , ” observed Serko ,**
“ 他们 不会 寻找 他们 如果 他们 来了 到 看 为了 他们 , ” 观察到 塞尔科 ,

“就算他们来找，也找不到，”塞尔科评论道。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd]

shrugging his shoulders and laughing heartily as though he had perpetrated
耸肩 他的 肩膀 和 笑 衷心地 作为 尽管 他 有 实施

[ə; ei][hjuːdʒ][dʒoʊk] .

a huge joke .
一个 巨大的 开玩笑 .

他耸了耸肩，哈哈大笑，仿佛自己开了一个天大的玩笑。

“ [ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðer; ðər] [səˈspɪʃ(ə)n] , ” [sed] - .

“ **Nevertheless , it is better not to arouse their suspicion , ” said d'Artigas .**
“ 尽管如此 , 它 是 更好的 不是 到 引起 他们的 怀疑 , ” 说 - .

“然而，最好不要引起他们的怀疑，”达蒂加斯说道。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈseɪləz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn]

The boat was lowered , and Captain Spade and five sailors took their places in
这 船 曾是 降低 , 和 队长 铲 和 五 水手们 采取 他们的 地方 在

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

小艇被放下，斯佩德船长和五名水手登上了小艇。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Four of the latter got out the oars .
四 的 这 后者 得到 出去 这 桨 .

后四人拿出了船桨。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , - , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The boatswain , Effrondat , who was to remain in charge of the boat ,
这 水手长 , - , WHO 曾是 到 保持 在 收费 的 这 船 ,
水手长埃弗隆达特将继续负责这艘船。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:rn] [brɪˈsaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈspeɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
went to the stern beside Captain Spade and took the tiller .
去 到 这 船尾 旁 队长 铲 和 采取 这 耕耘机 .
走到船尾，站在斯佩德船长旁边，拿起舵柄。

“ [gʊd] [lʌk] , [speɪd] , ” [sed] [sɜ:ˈkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Good luck , Spade ,** ” **said Serko with a smile ,**
“ 好的 运气 , 铲 , ” 说 塞尔科 和 一个 微笑 ,
“祝你好运，斯佩德，”塞尔科笑着说。

[ˈænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [mɔ:ɾ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈkæriɪŋ]
“ **and don't make more noise about it than if you were a gallant carrying**
“ 和 不 制作 更多的 噪音 关于 它 比 如果 你 是 一个 英勇 携带
[ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] . ”
off his lady - love . ”
离开 他的 女士 - 爱 . ”
“而且不要像个浪荡公子掳走心上人那样大张旗鼓。”

“ [aɪ][wəʊnt] — [ənˈles] [ðæt] [ˈgeɪdən] [tjæp] — ”
“ **I won't — unless that Gaydon chap —** ”
“ 我 惯于 — 除非 那 盖顿 小伙子 — ”
“我不会——除非那个盖顿先生——”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bəʊθ] [ˈrɑ:k] [ænd; ənd] [ˈgeɪdən] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] - .
“ **We must have both Roch and Gaydon ,** ” **insisted the Count d'Artigas .**
“ 我们 必须 有 两个都 罗奇 和 盖顿 , ” 坚持 这 数数 - .
“我们必须同时得到罗奇和盖顿，”阿蒂加斯伯爵坚持道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [speɪd] .
“ **That is understood ,** ” **replied Spade .**
“ 那 是 理解 , ” 回复 铲 .
“明白了，”斯佩德回答道。

[ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔ:f] ,
The boat pushed off ,
这 船 推动 离开 ,
船驶离了目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:][tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:st]
and the sailors on the deck of the schooner watched it till it was lost
和 这 水手们 在 这 甲板 的 这 大篷车 观看 它 直到 它 曾是 丢失的
[tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
to sight in the darkness .
到 视线 在 这 黑暗 .
帆船甲板上的水手们一直注视着它，直到它消失在夜色中。

[ˈpendɪŋ] [ɪts] [rɪˈtɜ:rn] , [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
Pending its return , no preparations for the Ebba's departure were made .
待办的 它是 返回 , 不 准备工作 为了 这 - 离开 是 制成 .
在它返回之前，没有为埃巴号的离境做任何准备。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ˈæftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bi:n]
Perhaps there was no intention of quitting the port after the men had been
也许 那里 曾是 不 意图 的 辞职 这 港口 后 这 男人 有 到过
[ˈkɪdnæpt] .
kidnapped .
被绑架 .
或许在这些人被绑架后，他们就没有打算离开港口。

[bɪ'saɪdʒ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæv; həv] [ri:tft] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] ?
Besides , how could the vessel have reached the open sea ?
除了 , 如何 可以 这 血管 有 达到 这 打开 海 ?
此外, 这艘船又是如何到达公海的呢?

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stɜ:rɪŋ] ,
Not a breath of air was now stirring ,
不是 一个 气息 的 空气 曾是 现在 搅拌 ,
此刻, 空气静止不动, 一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,
and in half an hour the tide would be setting in again ,
和 在 一半 一个 小时 这 潮 会 是 环境 在 再次 ,
半小时后, 潮水又会开始上涨。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'bʌv] [nu:] - [bə:n] .
and rising strongly and rapidly for several miles above New - Berne .
和 上升 强烈 和 快速 为了 一些 英里 多于 新的 - 伯尔尼 .
在纽伯尔尼上空数英里范围内, 云层强劲而迅速地上升。

[ˈæŋkər] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kerb(ə)l] - [leŋθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Anchored , as has already been said , a couple of cable - lengths from the
锚定 , 作为 有 已经 到过 说 , 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 从 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
如前所述, 该船锚定在距离岸边几根缆绳的距离处。

[ðə; ði] ['ɛbə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [mʌt] ['nɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz]
the Ebba might have been brought much nearer to it , for the water was
这 埃巴 可能 有 到过 带来 很多 更近 到 它 , 为了 这 水 曾是
[di:p] [ɪ'hʌf] ,
deep enough ,
深的 足够的 ,
埃巴河水可能离它更近, 因为水很深。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪd,næpɜ:z] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
and this would have facilitated the task of the kidnappers when they returned
和 这 会 有 促进 这 任务 的 这 绑架者 什么时候 他们 返回
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
from their expedition .
从 他们的 远征 .
这样一来, 绑匪探险归来后, 就能更方便地实施绑架计划了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kaʊnt] - [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['ves(ə)l] [steɪ] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
If , however , the Count d'Artigas preferred to let the vessel stay where she was ,
如果 , 然而 , 这 数数 - 首选 到 让 这 血管 停留 在哪里 她 曾是 ,
然而, 如果达蒂加斯伯爵更愿意让这艘船停留在原地,

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .
he probably had his reasons .
他 大概 有 他的 原因 .
他或许有他的理由。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ,
Not a soul was in sight on the bank , and the road ,
不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 在 这 银行 , 和 这 路 ,
河岸上和路上, 一个人影都没有。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [bi:tʃ] [triːz] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [ɪˈsteɪt] ,
with its borders of beech trees that skirted the wall of Healthful House estate ,
和 它是 边界 的 山毛榉 树木 那 裙摆 这 墙 的 健康的 房子 财产 ,
[wʌz; wəz] [ɪˈkwəli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
was equally deserted .
曾是 同样地 荒凉的 .

健康之家庄园围墙边长满了山毛榉树，周围同样荒凉。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
The boat was made fast to the shore .
这 船 曾是 制成 快速地 到 这 支撑 .

船被牢牢地系在了岸边。

[ðen] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈseɪləz] [ˈlændɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Then Captain Spade and his four sailors landed , leaving the boatswain in charge ,
然后 队长 铲 和 他的 四 水手们 登陆 , 离开 这 水手长 在 收费 ,
[dʌŋd] [ˈsɪlɪz] [ˈlændɪd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
随后，斯佩德船长和他的四名水手登陆，留下水手长负责指挥。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmɪd][ðə; ði] [triːz] .
and disappeared amid the trees .
和 消失 之中 这 树木 .

然后消失在树林中。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈkæptɪn] [speɪd] [stɔːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [druː] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ]
When they reached the wall Captain Spade stopped and the sailors drew up on each
什么时候 他们 达到 这 墙 队长 铲 停止 和 这 水手们 画 向上 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
side of the doorway .
边 的 这 门口 .

当他们到达墙边时，斯佩德船长停了下来，水手们则在门口两侧靠拢。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The captain had only to turn the key in the lock and push the door ,
这 队长 有 仅有的 到 转动 这 钥匙 在 这 锁 和 推 这 门 ,
[tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
船长只需转动钥匙打开锁，然后推开门即可。

[ənˈles] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪˈkjɔrd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
unless one of the servants , noticing that the door was not secured as usual ,
除非 一 的 这 仆人 , 注意到 那 这 门 曾是 不是 安全 作为 通常 ,
[hæd; həd][ˈboʊltɪd][aɪˈtiː] .
had bolted it .
有 螺栓连接 它 .

除非某个仆人发现门没有像往常一样锁好，就把门闩上了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈvent] [ðer; ðər][tæsk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ,
In this event their task would be an extremely difficult one ,
在 这 事件 他们的 任务 会 是 一个 极其 难的 一 ,

在这种情况下，他们的任务将极其艰巨。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
even if they succeeded in scaling the high wall .
甚至 如果 他们 成功了 在 缩放 这 高的 墙 .

即使他们成功翻越了高墙。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
The captain put his ear to the key - hole and listened .
这 队长 放 他的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞 和 听着 .

船长把耳朵贴在钥匙孔上听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
Not a sound was to be heard in the park .
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 在 这 公园 .

公园里静悄悄的。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [li:f] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃɪz] [ˈʌndə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Not even a leaf was rustling in the branches of the beeches under which they
不是 甚至 一个 叶子 曾是 沙沙声 在 这 分支 的 这 山毛榉 在下面 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

他们所站的山毛榉树枝繁叶茂，连一片树叶都没有沙沙作响。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈsaɪləns] .
The surrounding country was wrapt in the profoundest silence .
这 周围 国家 曾是 包裹 在 这 最深邃 沉默 .
周围国家一片寂静。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [dru:] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ɪnˈsə:tɪd] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] [ænd; ənd]
Captain Spade drew the key from his pocket , inserted it in the lock and
队长 铲 画 这 钥匙 从 他的 口袋 , 插入 它 在 这 锁 和
[tɜ:rnd] [aɪˈti:] [ˈnɔɪzləsli] .
turned it noiselessly .
转向 它 无声 .

斯佩德船长从口袋里掏出钥匙，插进锁孔，无声地转动起来。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪnwərd] .
Then he cautiously pushed the door , which opened inward .
然后 他 谨慎地 推动 这 门 , 哪个 打开 向内 .
然后他小心翼翼地推开门，门向内打开。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] , [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
Things were , then , just as he had left them ,
事物 是 , 然后 , 只是 作为 他 有 左边 他们 ,
一切依旧如他离开时那般。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] .
and no one had noticed the theft of the key .
和 不 一 有 注意到 这 盗窃 的 这 钥匙 .
而且没有人注意到钥匙被偷了。

[ˈæftər] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
After assuring himself that nobody happened to be in the neighborhood of the
后 保证 他自己 那 无人 发生 到 是 在 这 邻里 的 这
[pəˈvɪliən] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈentərd] ,
pavilion the captain entered ,
亭 这 队长 进入 ,
船长确认凉亭附近没有人后，便走了进去。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
followed by his men .
随后 经过 他的 男人 .
他的部下随后跟上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The door was left wide open ,
这 门 曾是 左边 宽的 打开 ,
门大敞着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [rɪˈtri:t] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
so that they could beat a hurried and uninterrupted retreat in case of necessity .
所以 那 他们 可以 打 一个 慌忙 和 不间断 撤退 在 案件 的 必要性 .
这样，在必要时，他们就可以迅速而不受阻碍地撤退。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃeɪdi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wɜ:r; wər] [ˈveri] [θɪk] ,
The trees and bushes in this shady part of the park were very thick ,
这 树木 和 灌木丛 在 这 阴凉 部分 的 这 公园 是 非常 厚的 ,
公园这片阴凉处的树木和灌木非常茂密。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ðɪ]
and it was so dark that it would not have been easy to distinguish the
和 它 曾是 所以 黑暗的 那 它 会 不是 有 到过 简单的 到 区分 这
[pə'vɪliən] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
pavilion had not a light shone brightly in one of the windows .
亭 有 不是 一个 光 闪耀 明亮地 在 一 的 这 视窗 .
当时天色很暗，如果不是其中一扇窗户里透出明亮的灯光，恐怕很难辨认出这座亭子。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['rɑ:k] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
No doubt this was the window of the room occupied by Roch and his
不 怀疑 这 曾是 这 窗户 的 这 房间 占领 经过 罗奇 和 他的
[ˈɡɑ:rdiən] , [ˈɡeɪdən] ,
guardian , Gaydon ,
监护人 , 盖顿 ,
毫无疑问，这是罗奇和他的监护人盖顿所住房间的窗户。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['nevər] [left] [ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪˈdʒɑ:rdʒ] ['i:ðər] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ]
seeing that the latter never left the patient placed in his charge either by night or day
看到 那 这 后者 绝不 左边 这 病人 放置 在 他的 收费 任何一个 经过 夜晚 或者 天
.
:
.

因为他日夜都没有离开过他照顾的病人。
[ˈkæptɪn] [speɪd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
Captain Spade had expected to find him there .
队长 铲 有 预期的 到 寻找 他 那里 .
斯佩德船长早就料到会在那里见到他。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] [ə'prəʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] ,
The party approached cautiously ,
这 派对 接近 谨慎地 ,
该党谨慎地接近了，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [ɔ:r] [ˈstepɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [twɪɡ] ,
taking the utmost precaution to avoid kicking a pebble or stepping on a twig ,
采取 这 极致 预防 到 避免 踢 一个 卵石 或者 步进 在 一个 枝条 ,
采取一切必要的预防措施，避免踢到小石子或踩到树枝。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðər; ðər] ['prez(ə)ns] .
the noise of which might have revealed their presence .
这 噪音 的 哪个 可能 有 揭晓 他们的 在场 .
他们发出的声响可能暴露了他们的行踪。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɜ:tənd]
In this way they reached the door of the pavilion near which was the curtained
在 这 方式 他们 达到 这 门 的 这 亭 靠近 哪个 曾是 这 帘幕
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
window of the room in which the light was burning .
窗户 的 这 房间 在 哪个 这 光 曾是 燃烧 .
就这样，他们来到了亭子的门口，亭子旁边就是那间亮着灯的房间的窗帘窗户。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][get][ɪn] ?
But if the door was locked , how were they going to get in ?
但 如果 这 门 曾是 已锁定 , 如何 是 他们 去 到 得到 在 ?
但如果门锁着，他们怎么进去呢？

[ˈkæptɪn] [speɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] .
Captain Spade must have asked himself .
队长 铲 必须 有 问 他自己 .
斯佩德船长肯定问过自己这个问题。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ki:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði]
He had no key , and to attempt to effect an entrance through the
他 有 不 钥匙 , 和 到 试图 到 影响 一个 入口 通过 这
['windəʊ] [wɒd] [bi:; bi] ['hæzədəs] ,
window would be hazardous ,
窗户 会 是 危险 ,
他没有钥匙, 试图从窗户强行进入非常危险。

[fɔ:r; fər] , [ən'les] ['geɪdən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [hi:; hi] [wɒd]
for , unless Gaydon could be prevented from giving the alarm , he would
为了 , 除非 盖顿 可以 是 阻止 从 给予 这 警报 , 他 会
[raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
rouse the whole establishment .
唤醒 这 所有的 建立 .
因为, 除非阻止盖顿发出警报, 否则他会惊动整个社会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] .
There was no help for it , however .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 .
然而, 对此却无能为力。

[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:k] .
The essential was to get possession of Roch .
这 基本的 曾是 到 得到 拥有 的 罗奇 .
关键是要控制罗奇。

[ɪf] [ðei] [kʊd; kəd]['kɪdnæp] ['geɪdən] , [tu:] , [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
If they could kidnap Gaydon , too , in conformity with the intentions of the Count
如果 他们 可以 绑架 盖顿 , 也 , 在 一致性 和 这 意图 的 这 数数
- ,
d'Artigas ,
- ,
如果他们也能按照达蒂加斯伯爵的意愿绑架盖顿,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .
那当然更好。

[ɪf] [nɑ:t] —
If not —
如果 不是 —
如果不-

['kæptɪn] [speɪd] [krept] ['stelθɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] , [lʊkt] [ɪn] .
Captain Spade crept stealthily to the window , and standing on tiptoe , looked in .
队长 铲 悄悄地爬 悄悄地 到 这 窗户 , 和 常设 在 脚尖 , 看起来 在 .
斯佩德船长蹑手蹑脚地走到窗边, 踮起脚尖向里张望。

[θru:] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
Through an aperture in the curtain he could see all over the room .
通过 一个 光圈 在 这 窗帘 他 可以 看 全部 超过 这 房间 .
透过窗帘上的一个小缝, 他可以看到房间的整个景象。

['geɪdən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['tɒməs] ['rɑ:k] ,
Gaydon was standing beside Thomas Roch ,
盖顿 曾是 常设 旁 托马斯 罗奇 ,
盖顿当时站在托马斯·罗奇旁边,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt]
who had not yet recovered from the fit with which he had been attacked
WHO 有 不是 然而 恢复 从 这 合身 和 哪个 他 有 到过 遭到攻击
['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] - - ['vɪzɪt] .
during the Count d'Artigas ' visit .
期间 这 数数 - - 访问 .

他当时在阿蒂加斯伯爵来访期间突发癫痫，至今尚未痊愈。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [nɪ'sesɪteɪtɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
His condition necessitated special attention ,
他的 状况 必要 特别的 注意力 ,
他的情况需要特别照顾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:rdər][wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and the warder was ministering to the patient under the direction of
和 这 看守 曾是 服侍 到 这 病人 在下面 这 方向 的
[ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] .
a third person .
一个 第三 人 .

狱警在第三人的指导下照顾病人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ə'tætʃt] [tu;; tə] ['helθf(ə)l] [haʊs] ,
The latter was one of the doctors attached to Healthful House ,
这 后者 曾是 一 的 这 医生 随附的 到 健康的 房子 ,
后者是健康之家诊所的医生之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [sent][tu;; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [baɪ][ðə; ði][də'rektər] [wen] [rɑ:ks]
and had been at once sent to the pavilion by the director when Roch's
和 有 到过 在 一次 发送 到 这 亭 经过 这 导演 什么时候 罗奇
['pærəksɪzəm] [keɪm] [ɑ:n] .
paroxysm came on .
发作 来了 在 .

当罗奇发作时，导演立即将他派往了凉亭。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['rendəd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]
His presence of course rendered the situation more complicated and the work
他的 在场 的 课程 渲染 这 情况 更多的 复杂的 和 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪd,næpɜ:z] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
of the kidnappers more difficult .
的 这 绑架者 更多的 难的 .

他的出现无疑使局势更加复杂，也让绑匪的行动更加困难。

['rɑ:k] , ['fʊli] [drest] , [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
Roch , fully dressed , was extended upon a sofa .
罗奇 , 完全 穿着 , 曾是 扩展 之上 一个 沙发 .
罗奇衣着整齐，斜倚在沙发上。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [kɑ:m] .
He was now fairly calm .
他 曾是 现在 相当 冷静的 .
他现在相当平静了。

[ðə; ði]['pærəksɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'beɪtɪŋ] , [wʊd] [bi;; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv]['tɔ:rpər]
The paroxysm , which was abating , would be followed by several hours of torpor
这 发作 , 哪个 曾是 减弱 , 会 是 随后 经过 一些 小时 的 麻木
[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and exhaustion .
和 疲惫 .
阵痛逐渐消退后，会伴随几个小时的昏昏欲睡和精疲力竭。

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [speɪd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
Just as Captain Spade peeped through the window the doctor was making
只是 作为 队长 铲 偷窥 通过 这 窗户 这 医生 曾是 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [li:v] .
preparations to leave .
准备工作 到 离开 :

就在斯佩德船长透过窗户往里看的时候，医生正在准备离开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] ['geɪdən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['dɑ:ktəz]) ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
The Captain heard him say to Gaydon that his (the doctor's) presence was
这 队长 听到 他 说 到 盖顿 那 他的 (这 医生的) 在场 曾是
[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwæəd] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,
not likely to be required any more that night ,
不是 可能 到 是 必需的 任何 更多的 那 夜晚 ,
船长听到他对盖顿说，当晚可能不再需要医生在场了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [brɪ'ɑ:nd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
and that there was nothing to be done beyond following the instructions
和 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 超过 下列的 这 指示
[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
he had given .
他 有 给定 :

除了按照他给出的指示去做之外，别无他法。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðen] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
The doctor then walked towards the door , which , it will be remembered ,
这 医生 然后 步行 向 这 门 , 哪个 , 它 将要 是 记得 ,
然后医生走向门口，这一点，人们将会记得，

[wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [speɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜ:r; wər]
was close to the window in front of which Spade and his men were
曾是 关闭 到 这 窗户 在 正面 的 哪个 铲 和 他的 男人 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 :

就在斯佩德和他的手下所站的窗户附近。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
If they remained where they were they could not fail to be seen ,
如果 他们 剩余 在哪里 他们 是 他们 可以 不是 失败 到 是 已见 ,
如果他们待在原地，就不可能不被人看到。

[nɑ:t] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['wɔ:rdər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
not only by the doctor , but by the warder , who was accompanying him to
不是 仅有的 经过 这 医生 , 但 经过 这 看守 , WHO 曾是 随同 他 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 :

不仅医生这么说，陪同他走到门口的狱警也这么说。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['seɪləz] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] [frʌm; frəm]
Before they made their appearance , however , the sailors , at a sign from
前 他们 制成 他们的 外貌 , 然而 , 这 水手们 , 在 一个 符号 从
[ðer; ðər] [tʃi:f] ,
their chief ,
他们的 首席 ,

然而，在他们现身之前，水手们在首领的示意下，

[hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
had dispersed and hidden themselves behind the bushes ,
有 分散的 和 隐 他们自己 在后面 这 灌木丛 ,
他们四散逃窜，躲藏在灌木丛后。

[waɪl] [speɪd] [hɪm'self] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
while Spade himself crouched in the shadow beneath the window .
尽管 铲 他自己 蹲着 在 这 阴影 下面 这 窗户 .

而斯佩德本人则蹲在窗户下的阴影里。

[ˈlʌkɪli] [ˈgeɪdən] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Luckily Gaydon had not brought the lamp with him ,
幸运的是 盖顿 有 不是 带来 这 灯 和 他 ,

幸好盖顿没带灯来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
so that the captain was in no danger of being seen .
所以 那 这 队长 曾是 在 不 危险 的 存在 已见 .

这样一来，船长就不会有被发现的危险。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ˈgeɪdən] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [step]
As he was about to take leave of Gaydon , the doctor stopped on the step
作为 他 曾是 关于 到 拿 离开 的 盖顿 , 这 医生 停止 在 这 步

[ænd; ænd] [ri'mɑ:kt] :
and remarked :
和 评论 :

正当他要离开盖顿时，医生停在台阶上说道：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ə'tæks] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪ(ə)nt][hæz; həz][hæd; həd] .
" **This is one of the worst attacks our patient has had** .
" 这 是 一 的 这 最差 攻击 我们的 病人 有 有 .

“这是我们这位病人经历过的最严重的袭击之一。”

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt]
One or two more like that
一 或者 二 更多的 喜欢 那

再来一两个类似的

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [stɪl] [pə'zesɪz] . "
and he will lose the little reason he still possesses . "
和 他 将要 失去 这 小的 原因 他 仍然 拥有 . "

他将失去仅存的一点理智。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ˈgeɪdən] .
" **Just so , said Gaydon** .
" 只是 所以 , " 说 盖顿 .

“正是如此，”盖顿说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər] [ˈdʌznt] [prə'hɪbɪt] [ɔ:l] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
" **I wonder that the director doesn't prohibit all visitors from entering the pavilion** .
" 我 想知道 那 这 导演 不 禁止 全部 访客 从 进入 这 亭 .

“我很好奇，为什么馆长没有禁止所有游客进入展馆。”

[ˈrɑ:k] [oʊz] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ə'tæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] - ,
Roch owes his present attack to a Count d'Artigas ,
罗奇 欠款 他的 展示 攻击 到 一个 数数 - ,

罗克之所以能发动这次袭击，要归功于一位名叫达蒂加斯的伯爵。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ə'mju:zmənt] [ˈhɑ:rmf(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
for whose amusement harmful questions were put to him . "
为了 谁 娱乐 有害 问题 是 放 到 他 . "

为了取乐，有人向他提出了一些有害的问题。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər], ” [ri'spɒndɪd]
“ **I will call the director's attention to the matter, ” responded**
“ 我 将要 称呼 这 导演的 注意力 到 这 事情 , ” 回应
[ðə; ði] ['da:ktər] .
the doctor .
这 医生 .

“我会提请主任注意此事,”医生回答道。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['geɪdən] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən]
He then descended the steps and Gaydon, leaving the door of the pavilion
他 然后 下降 这 步骤 和 盖顿 , 离开 这 门 的 这 亭
[ə'dʒɑ:r] ,
ajar ,
半开 ,

然后他走下台阶, 离开了盖顿, 把凉亭的门虚掩着。

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .
accompanied him to the end of the path .
伴随 他 到 这 结尾 的 这 小路 .
陪他走到路的尽头。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['kæptɪn] [speɪd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
When they had gone Captain Spade stood up, and his men rejoined him .
什么时候 他们 有 已消失 队长 铲 站立 向上 , 和 他的 男人 重新加入 他 .
他们走后, 斯佩德船长站了起来, 他的手下们也回到了他身边。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['betər] ['pra:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [tjæns] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Had they not better profit by the chance thus unexpectedly afforded them to
有 他们 不是 更好的 利润 经过 这 机会 因此 不料 提供 他们 到
[ˈentər] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['rɑ:k] ,
enter the room and secure Roch ,
进入 这 房间 和 安全的 罗奇 ,

如果他们沒有更好地利用这个意外的机会进入房间并救出罗克,

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['kɒmətəʊs] [kən'dɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪt] - [rɪ'tɜːrn] ,
who was in a semi - comatose condition, and then await Gaydon's return ,
WHO 曾是 在 一个 半 - 昏迷 状况 , 和 然后 等待 - 返回 ,
当时他处于半昏迷状态, 然后等待盖顿回来。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['wɔːrdər] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ?
and seize the warder as he entered ?
和 抢占 这 看守 作为 他 进入 ?
趁狱卒进入时将其抓获？

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɔːlvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .
This would have involved considerable risk .
这 会 有 涉及 大量 风险 .
这会牵涉到相当大的风险。

['geɪdən] , [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [wʊd] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪ](ə)nt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [reɪz]
Gaydon, at a glance, would perceive that his patient was missing and raise
盖顿 , 在 一个 瞥一眼 , 会 感知 那 他的 病人 曾是 丢失的 和 增加
[æn; ən] [ə'ɹɑ:rm] ;
an alarm ;
一个 警报 ;

盖顿一眼就能看出他的病人不见了, 并会发出警报；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɒd] [kʌm] [ˈrʌniŋ] [bæk] ; [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [wɒd] [tɜːrni] **the doctor would come running back ; the whole staff of Healthful House would turn**
这 医生 会 来 跑步 后退 ; 这 所有的 职员 的 健康的 房子 会 转动
[aʊt] , **out** ,
出去 ;

医生会跑回来；健康之家全体员工都会出来，

[ænd; ənd] [speɪd] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd]
and Spade would not have time to escape with his precious prisoner and
和 铲 会 不是 有 时间 到 逃脱 和 他的 宝贵的 囚犯 和
[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
lock the door in the wall after him .
锁 这 门 在 这 墙 后 他 .

斯佩德没有时间带着他珍贵的俘虏逃跑，也没有时间在他逃跑后把墙上的门锁上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
He did not have much chance to deliberate about it ,
他 做过 不是 有 很多 机会 到 商榷 关于 它 ,
他没有太多时间仔细考虑这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːrdər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪˈtɜːrniŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pæθ]
for the warder was heard returning along the gravel path .
为了 这 看守 曾是 听到 返回 沿着 这 碎石 小路 .
人们听到狱卒沿着碎石路返回。

[speɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
Spade decided that the best thing to be done was to spring upon him as
铲 决定 那 这 最好的 事物 到 是 完毕 曾是 到 春天 之上 他 作为
[hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he passed and stifle his cries and overpower him before he could
他 通过了 和 窒息 他的 哭泣 和 压倒 他 前 他 可以
[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] .
attempt to offer any resistance .
试图 到 提供 任何 反抗 .

斯佩德认为最好的办法就是趁他经过时扑上去，堵住他的叫喊声，在他来得及反抗之前制服他。

[ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ɪnˈventər] [wɒd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
The carrying off of the mad inventor would be easy enough , inasmuch as he
这 携带 离开 的 这 疯狂的 发明者 会 是 简单的 足够的 , 因此 作为 他
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
was unconscious ,
曾是 无意识 ,
由于这个疯狂的发明家处于昏迷状态，把他带走应该很容易。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] .
and could not raise a finger to help himself .
和 可以 不是 增加 一个 手指 到 帮助 他自己 .
他自己却无力自救。

[ˈgeɪdən] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Gaydon came round a clump of bushes and approached the entrance to the
盖顿 来了 圆形的 一个 丛 的 灌木丛 和 接近 这 入口 到 这
[pəˈvɪliən] .
pavilion .
亭 .
盖顿绕过一丛灌木，走向凉亭的入口。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈseɪləz] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
As he raised his foot to mount the steps the four sailors sprang upon him ,
作为 他 提高 他的 脚 到 山 这 步骤 这 四 水手们 弹簧 之上 他 ,
他刚抬起脚准备走上台阶，四个水手就扑向了他。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgægd] [hɪm; ɪm] ,
bore him backwards to the ground , and had gagged him ,
钻孔 他 向后 到 这 地面 , 和 有 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 他 ,
[sɪˈkjərli] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fɒt] ,
securely bound him hand and foot ,
安全地 边界 他 手 和 脚 ,
他被拖到地上, 嘴里塞着东西, 手脚都被牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and bandaged his eyes before he began to realize what had happened .
和 包扎 他的 眼睛 前 他 开始 到 意识到 什么 有 发生 .
他蒙住双眼, 才意识到发生了什么事。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðen] [kept] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Two of the men then kept guard over him ,
二 的 这 男人 然后 保留 警卫 超过 他 ,
其中两人负责看守他。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
while Captain Spade and the others entered the house .
尽管 队长 铲 和 这 其他的 进入 这 房子 .
而斯佩德船长和其他人则进入了房子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] ,
As the captain had surmised ,
作为 这 队长 有 推测 ,
正如船长所预料的那样,

[ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɔːrpər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ]
Thomas Roch had sunk into such a torpor that he could have heard nothing
托马斯 罗奇 有 沉没 进入 这样的 一个 麻木 那 他 可以 有 听到 没有什么
[ʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][aʊtˈsaɪd] .
of what had been going on outside .
的 什么 有 到过 去 在 外部 .
托马斯·罗奇陷入了极度的昏睡状态, 以至于他对外面发生的事情一无所知。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
Reclining at full length , with his eyes closed ,
斜倚 在 满的 长度 , 和 他的 眼睛 关闭 ,
他四仰躺着, 双眼紧闭。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .
he might have been taken for a dead man but for his heavy breathing .
他 可能 有 到过 已采取 为了 一个 死的 男人 但 为了 他的 重的 呼吸 .
如果不是因为他呼吸急促, 人们可能会把他当成死人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ˈiːðər] [tuː; tə][baɪnd][ɔːr] [gæg] [hɪm; ɪm] .
There was no need either to bind or gag him .
那里 曾是 不 需要 任何一个 到 绑定 或者插科打诨 他 .
完全没有必要捆绑他或堵住他的嘴。

[wʌn][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf]
One man took him by the head and another by the feet and started off
一 男人 采取 他 经过 这 头 和 其他 经过 这 脚 和 开始 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
with him to the schooner .
和 他 到 这 大篷车 .
一人抓住他的头, 另一人抓住他的脚, 带着他向纵帆船走去。

[ˈkæptɪn] [ˈspeɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈæftər] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ləmp]
Captain Spade was the last to quit the house after extinguishing the lamp
队长 铲 曾是 这 最后的 到 辞职 这 房子 后 熄灭 这 灯
[ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and closing the door behind him .
和 结束 这 门 在后面 他 .
斯佩德船长是最后一个离开房子的人，他熄灭了灯，关上了身后的门。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wʊd] [biː; bi] [mɪst]
In this way there was no reason to suppose that the inmates would be missed
在 这 方式 那里 曾是 不 原因 到 认为 那 这 囚犯 会 是 错过
[brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .
这样一来，就没有理由认为囚犯会在天亮之前被发现失踪。

[ˈgeɪdən] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈtʊməs] [ˈrɑːk] [hæd; həd] [bɪn] .
Gaydon was carried off in the same way as Thomas Roch had been .
盖顿 曾是 携带 离开 在 这 相同的 方式 作为 托马斯 罗奇 有 到过 .
盖顿被带走的方式和托马斯·罗奇一样。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈseɪləz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈræpɪdli] [daʊn]
The two remaining sailors lifted him and bore him quietly but rapidly down
这 二 其余的 水手们 抬起 他 和 钻孔 他 悄悄 但 快速 向下
[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
the path to the door in the wall .
这 小路 到 这 门 在 这 墙 .
剩下的两名水手抬起他，默默地、迅速地沿着小路走向墙上的门。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
The park was pitch dark .
这 公园 曾是 沥青 黑暗的 .
公园里一片漆黑。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]
Not even a glimmer of the lights in the windows of Healthful House could be
不是 甚至 一个 微光 的 这 灯 在 这 视窗 的 健康的 房子 可以 是
[siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊlɪdʒ] .
seen through the thick foliage .
已见 通过 这 厚的 叶子 .
茂密的树叶遮蔽了健康之家窗户里的一丝灯光。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈspeɪd] , [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ,
Arrived at the wall , Spade , who had led the way ,
到达的 在 这 墙 , 铲 , WHO 有 引领 这 方式 ,
斯佩德走在最前面，他到达了城墙边。

[ˌstept] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbəːdənz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
stepped aside to allow the sailors with their burdens to pass through ,
步 旁边 到 允许 这 水手们 和 他们的 负担 到 经过 通过 ,
她侧身让那些背着行李的水手们通过。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
then followed and closed and locked the door .
然后 随后 和 关闭 和 已锁定 这 门 .
然后跟了上去，把门关上并锁好。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
He put the key in his pocket ,
他 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
他把钥匙放进口袋里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [nʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ɑːn] [bɔːrd]
intending to throw it into the Neuse as soon as they were safely on board
意图 到 扔 它 进入 这 纽斯河 作为 很快 作为 他们 是 安全 在 木板
[ðə; ði] [ˈskuːnər] .
the schooner .
这 大篷车 .

他们打算安全登上帆船后，立即把它扔进纽斯河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
There was no one on the road , nor on the bank of the river .
那里 曾是 不 一 在 这 路 , 也不 在 这 银行 的 这 河 .

路上一个人也没有，河岸边也没有人。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
The party made for the boat , and found that Effrondat , the boatswain ,
这 派对 制成 为了 这 船 , 和 成立 那 - , 这 水手长 ,
一行人走向小船，发现水手长埃夫隆达特

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
had made all ready to receive them .
有 制成 全部 准备好 到 收到 他们 .
已做好迎接他们的一切准备。

[ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ænd; ənd] [ˈgeɪdən] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Thomas Roch and Gaydon were laid in the bottom of the boat ,
托马斯 罗奇 和 盖顿 是 铺设 在 这 底部 的 这 船 ,
托马斯·罗奇和盖顿被埋在船底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [əˈgen] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] .
and the sailors again took their places at the oars .
和 这 水手们 再次 采取 他们的 地方 在 这 桨 .
水手们又回到了划桨的位置上。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , - , [ænd; ənd][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Hurry up , Effrondat , and cast off the painter ,** ” **ordered the captain** .
“ 匆忙 向上 , - , 和 投掷 离开 这 画家 , ” 订购 这 队长 .
“快点，埃夫隆达特，把油漆工解开，”船长命令道。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi]
The boatswain obeyed , and pushed the boat off with his foot as he
这 水手长 服从 , 和 推动 这 船 离开 和 他的 脚 作为 他
[ˈskræmbld] [ɪn] .
scrambled in .
打乱 在 .

水手长遵命，一边爬进船舱，一边用脚把船推开。

[ðə; ði][men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ənd] [rəʊd] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wɪt]
The men bent to their oars and rowed rapidly to the schooner , which
这 男人 弯曲 到 他们的 桨 和 划船 快速 到 这 大篷车 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ,
was easily distinguishable ,
曾是 容易地 可区分的 ,

男人们弯下腰，划着桨，迅速向那艘很容易辨认的纵帆船驶去。

[ˈhævɪŋ] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɪznməst] [hed] .
having hung out a light at her mizzenmast head .
拥有 悬挂 出去 一个 光 在 她 后桅 头 .
她在后桅顶端挂了一盏灯。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
In two minutes they were alongside .
在 二 分钟 他们 是 旁边 .
两分钟后，他们就并排站在一起了。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
The Count d'Artigas was leaning on the bulwarks by the gangway .
这 数数 - 曾是 倾斜 在 这 堡垒 经过 这 舷梯 .

阿蒂加斯伯爵倚靠在舷梯旁的堤岸上。

" [ɔ:l] [raɪt] , [speɪd] ? " [hi; hi] [ˈkwestʃənd] .
" All right , Spade ? " he questioned .
" 全部 正确的 , 铲 ? " 他 被质问 .

“你没事吧，斯佩德？”他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [raɪt] ! "
" Yes , sir , all right ! "
" 是的 , 先生 , 全部 正确的 ! "

“好的，先生！”

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" Both of them ? "
" 两个都 的 他们 ? "

“他们两个都是吗？”

" [bəʊθ][ðə; ði][ˈmædmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] . "
" Both the madman and his keeper . "
" 两个都 这 狂人 和 他的 守门员 . "

“既是疯子，也是他的守护者。”

" [ˈdʌznt] [ˈenɪbə:di] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] ?
" Doesn't anybody know about it up at Healthful House ?
" 不 任何人 知道 关于 它 向上 在 健康的 房子 ?

“健康之家那边难道没人知道这件事吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] .
" Not a soul .
" 不是 一个 灵魂 .

一个人也没有。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈgeɪdən] , [hu:z] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈbændɪdʒd] ,
" It was not likely that Gaydon , whose eyes and ears were bandaged ,
" 它 曾是 不是 可能 那 盖顿 , 谁 眼睛 和 耳朵 是 包扎 ,

“盖顿的眼睛和耳朵都缠着绷带，他不太可能是……”

[bʌt; bət] [hu:] [prɪˈzɜ:rv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
but who preserved all his sang - froid ,
但 WHO 保存完好 全部 他的 唱 - 冷 ,

但他却始终保持着冷静沉着。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] .
could have recognized the voices of the Count d'Artigas and Captain Spade .
可以 有 认可 这 声音 的 这 数数 - 和 队长 铲 .

或许能认出达蒂加斯伯爵和斯佩德船长的声音。

[nɔ:r][dɪd][hi; hi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] .
Nor did he have the chance to .
也不 做过 他 有 这 机会 到 .

他没有任何机会。

[noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [meɪd] [tu:; tə] [hɔɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
No attempt was immediately made to hoist him on board .
不 试图 曾是 立即地 制成 到 提升 他 在 木板 .

没有立即尝试将他吊上船。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:r; fər] ['fɒli]
He had been lying in the bottom of the boat alongside the schooner for fully
他 有 到过 说谎 在 这 底部 的 这 船 旁边 这 大篷车 为了 完全
[hæf][æn; ən][ʼaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

他已经在帆船旁边的船底躺了足足半个小时了。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊə-d] , ['daʊtləs] [tu:; tə]
he calculated , before he felt himself lifted , and then lowered , doubtless to
他 计算 , 前 他 毛毡 他自己 抬起 , 和 然后 降低 , 毫无疑问 到
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
the bottom of the hold .
这 底部 的 这 抓住 .

他盘算着，然后感觉自己被抬了起来，然后又被放下来，无疑是落到了船舱底部。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]
The kidnapping having been accomplished it would seem that it only remained for
这 绑架 拥有 到过 完成 它 会 似乎 那 它 仅有的 剩余 为了
[ðə; ði] ['ɛbə] [tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] ,
the Ebba to weigh anchor ,
这 埃巴 到 称重 锚 ,

绑架行动完成后，似乎只剩下“埃巴号”起锚了。

[dɪ'send] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [weɪ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [θru:] ['pæmlikəj] [saʊnd] .
descend the estuary and make her way out to sea through Pamlico Sound .
下降 这 河口 和 制作 她 方式 出去 到 海 通过 帕姆利科 声音 .

她顺着河口而下，穿过帕姆利科湾，驶向大海。

[jet] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
Yet no preparations for departure were made .
然而 不 准备工作 为了 离开 是 制成 .

然而，出发前的准备工作却并未做任何安排。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][ðer; ðər] ['derɪŋ] [reɪd] ?
Was it not dangerous to stay where they were after their daring raid ?
曾是 它 不是 危险的 到 停留 在哪里 他们 是 后 他们的 大胆 袭击 ?

在他们进行了一次大胆的突袭之后，留在原地难道不危险吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] - ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði]
Had the Count d'Artigas hidden his prisoners so securely as to preclude the
有 这 数数 - 隐 他的 囚犯 所以 安全地 作为 到 排除 这
[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛbə] ,
possibility of their being discovered if the Ebba ,
可能性 的 他们的 存在 发现 如果 这 埃巴 ,

如果达蒂加斯伯爵将俘虏藏匿得如此安全，以至于在埃巴河退潮时他们不会被发现，

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][pra:k'sɪməti][tu:; tə] ['helθf(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spi(ə)n] ,
whose presence in proximity to Healthful House could not fail to excite suspicion ,
谁 在场 在 邻近 到 健康的 房子 可以 不是 失败 到 激发 怀疑 ,

他出现在健康之家附近，必然会引起怀疑。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] - [bə:n] [pə'li:s] ?
received a visit from the New - Berne police ?
已收到 一个 访问 从 这 新的 - 伯尔尼 警察 ?

纽伯尔尼警方上门拜访过你吗？

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [æn; ən][ʼaʊər]['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
However this might have been , an hour after the return of the expedition ,
然而 这 可能 有 到过 , 一个 小时 后 这 返回 的 这 远征 ,

然而，无论这究竟是什么时候，都是在探险队返回一小时后发生的。

[ˈevri] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] — [ðə; ði] [kaʊnt] - , [səːkoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
every soul on board save the watch — the Count d'Artigas , Serko , and Captain
每一个 灵魂 在 木板 节省 这 手表 — 这 数数 - , 塞尔科 , 和 队长
[speɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkæbɪnz] ,
Spade in their respective cabins ,
铲 在 他们的 各自 小木屋 ,

除了值班人员外，船上所有人都待在各自的船舱里——阿尔蒂加斯伯爵、塞尔科和斯佩德船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæs(ə)] , [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] .
and the crew in the fore - castle , were sound asleep .
和 这 全体人员 在 这 前 - 城堡 , 是 声音 睡着了 .

前甲板上的船员们都睡得很香。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈɛbə] .
THE SCHOONER EBBA .
这 大篷车 埃巴 .

双桅帆船埃巴号。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈliːʒərli] ,
It was not till the next morning , and then very leisurely ,
它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 , 和 然后 非常 悠闲 ,

直到第二天早上，而且是悠闲地，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɛbə] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
that the Ebba began to make preparations for her departure .
那 这 埃巴 开始 到 制作 准备工作 为了 她 离开 .

埃巴开始为她的离开做准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [nuː] - [bəːn] [kiː] [ðə; ði] [kruː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]
From the extremity of New - Berne quay the crew might have been seen
从 这 末端 的 新的 - 伯尔尼 码头 这 全体人员 可能 有 到过 已见

[ˈhəʊlɪstəʊnɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
holystoning the deck ,
用圣石 这 甲板 ,

从新伯恩码头的尽头，人们或许可以看到船员们正在用石块打磨甲板。

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [riːf] [laɪnz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - , [ðə; ði]
after which they loosened the reef lines , under the direction of Effrondat , the
后 哪个 他们 松动 这 礁 线条 , 在下面 这 方向 的 - , 这

[ˈboʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

之后，在水手长埃夫隆达特的指挥下，他们松开了礁绳。

[ˈhɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [klaɪrd] [ðə; ði] [ˈhæljərd] .
hoisted in the boats and cleared the halyards .
吊起 在 这 船 和 已清除 这 升帆索 .

把船吊上来，解开帆索。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [kaʊnt] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .
At eight o'clock the Count d'Artigas had not yet appeared on deck .
在 八 点钟 这 数数 - 有 不是 然而 出现 在 甲板 .

八点钟的时候，达蒂加斯伯爵还没有出现在甲板上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sɜːkoʊ][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] , [hæd; həd][nɑːt] **His companion , Serko the engineer , as he was called on board , had not** 他的 伴侣 , 塞尔科 这 工程师 , 作为 他 曾是 称为 在 木板 , 有 不是 [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] . **quitted his cabin .** 辞职 他的 舱 .

他的同伴，船上被称为工程师的塞尔科，一直没有离开他的船舱。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [wʌz; wəz][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] . **Captain Spade was strolling quietly about giving orders .** 队长 铲 曾是 漫步 悄悄 关于 给予 订单 .

斯佩德船长静静地踱步，下达着命令。

[ðə; ði] [ˈɛbə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈreɪsɪŋ] [jɑːt] , **The Ebba would have made a splendid racing yacht ,** 这 埃巴 会 有 制成 一个 灿烂 赛车 游艇 ,

“埃巴”号原本会是一艘非常棒的赛艇。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ˈreɪsɪz] [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] **though she had never participated in any of the yacht races either on the North** 尽管 她 有 绝不 参与 在 任何 的 这 游艇 种族 任何一个 在 这 北 [ə'merɪkən] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [koʊsts] . **American or British coasts .** 美国人 或者 英国 海岸 .

尽管她从未参加过北美或英国海岸的任何帆船比赛。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] , [hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] **The height of her masts , the extent of the canvas she carried , her shapely** 这 高度 的 她 桅杆 , 这 程度 的 这 帆布 她 携带 , 她 优美 , [ˈreɪkɪŋ] [hʌl] , **, raking hull ,** , 耙草 船体 ,

她的桅杆高耸，她所携带的帆布宽阔，她优美倾斜的船体，

[dɪ'nəʊtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraːft][ʌv; əv] [ɡreɪt] [spiːd] , **denoted her to be a craft of great speed ,** 表示 她 到 是 一个 工艺 的 伟大的 速度 ,

表明她是一艘速度极快的飞行器，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ˈfoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [bɪlt] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] **and her general lines showed that she was also built to weather the** 和 她 一般的 线条 显示 那 她 曾是 还 建造 到 天气 这 [ˈrʌfəst] [geɪlz] [æt; ət] [siː] . **roughest gales at sea .** 最粗糙 狂风 在 海 .

她的整体线条表明，她的设计也是为了抵御海上最猛烈的风暴。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [waɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [meɪk] [twelv] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] . **In a favorable wind she would probably make twelve knots an hour .** 在 一个 有利 风 她 会 大概 制作 十二 绳结 一个 小时 .

如果顺风，她大概能以每小时 12 节的速度航行。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , **Notwithstanding these advantages , however ,** 虽然 这些 优势 , 然而 ,

然而，尽管有这些优势，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [ˌnesəˈserəli] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [æz; əz]
she must in a dead calm necessarily suffer from the same disadvantages as
她 必须 在 一个 死的 冷静的 一定 遭受 从 这 相同的 缺点 作为
[ˈʌðər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,
other sailing vessels ,
其他 帆船 船只 ,
在风平浪静的情况下，她必然会遭受与其他帆船相同的不利影响。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [wʊd] [hæv; həv]
and it might have been supposed that the Count d'Artigas would have
和 它 可能 有 到过 据称 那 这 数数 - 会 有
[prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ˈeniwer] ,
preferred a steam - yacht with which he could have gone anywhere ,
首选 一个 蒸汽 - 游艇 和 哪个 他 可以 有 已消失 任何地方 ,
人们或许会认为，阿尔蒂加斯伯爵会更喜欢一艘蒸汽游艇，这样他就可以去任何地方了。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ɪn] [ˈeni] [ˈweðər] .
at any time , in any weather .
在 任何 时间 , 在 任何 天气 .
任何时间，任何天气。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmeθəd] ,
But apparently he was satisfied to stick to the old method ,
但 显然 他 曾是 使满意 到 戳 到 这 老的 方法 ,
但他显然满足于沿用旧方法。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
even when he made his long trips across the Atlantic .
甚至 什么时候 他 制成 他的 长的 旅行 穿过 这 大西洋 .
即使在他进行横跨大西洋的长途旅行时也是如此。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
On this particular morning the wind was blowing gently from the west ,
在 这 特别的 早晨 这 风 曾是 吹 轻轻地 从 这 西方 ,
那天早晨，风从西边轻轻吹来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛbə] ,
which was very favorable to the Ebba ,
哪个 曾是 非常 有利 到 这 埃巴 ,
这对埃巴来说非常有利，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] , [əˈkrɔːs] [ˈpæmlikəɪ]
and would enable her to stand straight out of the Neuse , across Pamlico
和 会 使能够 她 到 站立 直的 出去 的 这 纽斯河 , 穿过 帕姆利科
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,
这将使她能够笔直地从纽斯河中走出，横跨帕姆利科湾。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlets] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] .
and through one of the inlets that led to the open sea .
和 通过 一 的 这 入口 那 引领 到 这 打开 海 .
并通过其中一条通往大海的入海口。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈɛbə] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈleɪzɪli][æt; ət] [ˈæŋkər] ,
At ten o'clock the Ebba was still rocking lazily at anchor ,
在 十 点钟 这 埃巴 曾是 仍然 摇滚 懒洋洋 在 锚 ,
十点钟的时候，埃巴号仍然懒洋洋地停泊在锚地，轻轻摇晃着。

[hɜːr; hər] [stem] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkeɪb(ə)] [ˈtɔːtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [eɪbɪŋ] [taɪd] .
her stem up stream and her cable tautened by the rapidly ebbing tide .
她 干 向上 溪流 和 她 电缆 绷紧的 经过 这 快速 退潮 潮 .
她的船身逆流而上，缆绳被迅速退去的潮水绷紧。

[ðə; ði] [smɔːl] ['buːi] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːnər]
The small buoy that on the previous evening had been moored near the schooner
这 小的 浮标 那 在 这 以前的 晚上 有 到过 系泊 靠近 这 大篷车
[wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
was no longer to be seen ,
曾是 不 更长 到 是 已见 ,
前一天晚上停泊在帆船附近的那个小浮标已经不见了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ɪn] .
and had doubtless been hoisted in .
和 有 毫无疑问 到过 吊起 在 .
毫无疑问，它 是被吊进来的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡʌn] [buːmd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ə'rouz][frʌm; frəm]
Suddenly a gun boomed out and a slight wreath of white smoke arose from
突然 一个 枪 蓬勃发展 出去 和 一个 轻微 花圈 的 白色的 抽烟 出现 从
[ðə; ði] ['bætəri] .
the battery .
这 电池 .
突然一声枪响，炮台上升起一缕淡淡的白烟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['aɪləndz]
It was answered by other reports from the guns on the chain of islands
它 曾是 回答 经过 其他 报告 从 这 枪支 在 这 链 的 岛屿
[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
along the coast .
沿着 这 海岸 .
来自沿海岛屿链上其他炮台的报告也证实了这一点。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ɛndʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
At this moment the Count d'Artigas and Engineer Serko appeared on deck .
在 这 片刻 这 数数 - 和 工程师 塞尔科 出现 在 甲板 .
这时，阿尔蒂加斯伯爵和工程师塞尔科出现在甲板上。

['kæptɪn] [speɪd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Captain Spade went to meet them .
队长 铲 去 到 见面 他们 .
斯佩德船长去见了他们。

" ['ɡʌnz] ['bɑːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] .
" Guns barking , " he said laconically .
" 枪支 叫声 , " 他 说 简洁地 .
“枪声,”他简洁地说。

" [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːkoʊ] , ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" We expected it , " replied Serko , shrugging his shoulders .
" 我们 预期的 它 , " 回复 塞尔科 , 耸肩 他的 肩膀 .
“我们早就预料到了,”塞尔科耸了耸肩回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪgnəlz] [tuː; tə] [kloʊz][ðə; ði] ['paːsɪz] . "
" They are signals to close the passes . "
" 他们 是 信号 到 关闭 这 通过 . "
“这是关闭通道的信号。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] - ['kwaiətli] .
" What has that to do with us ? " asked the Count d'Artigas quietly .
" 什么 有 那 到 做 和 我们 ? " 问 这 数数 - 悄悄 .
“这跟我们有什么关系？”阿蒂加斯伯爵平静地问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ɛndʒɪ'nɪr] .
" Nothing at all , " said the engineer .
" 没有什么 在 全部 , " 说 这 工程师 .
“什么也没有,”工程师说。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They all , of course ,
他们 全部 , 的 课程 ,

当然，他们所有人

[nu:] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [ˈɡʌnz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ænd; ənd]
knew that the alarm - guns indicated that the disappearance of Thomas Roch and
知道 那 这 警报 - 枪支 表明的 那 这 消失 的 托马斯 罗奇 和
[ðə; ði][ˈwɔ:rdər] [ˈgeɪdən] [frʌm; frəm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
the warder Gaydon from Healthful House had been discovered .
这 看守 盖顿 从 健康的 房子 有 到过 发现 .

知道警报枪表明，托马斯·罗奇和健康之家的狱警盖顿的失踪已被发现。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [pəˈvɪliən] [noʊ] . - [tu:; tə] [si:] [ˈhaʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt]
At daybreak the doctor had gone to Pavilion No . 17 to see how his patient
在 拂晓 这 医生 有 已消失 到 亭 不 . - 到 看 如何 他的 病人
[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,
had passed the night ,
有 通过了 这 夜晚 ,

天刚亮，医生就去了17号楼，看看他的病人昨晚睡得怎么样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
and had found no one there .
和 有 成立 不 一 那里 .

但是，他在那里并没有找到任何人。

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][dəˈrektər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [graʊndz] [ˈθɜ:rəli] [sə:tʃt] .
He immediately notified the director , who had the grounds thoroughly searched .
他 立即地 已通知 这 导演 , WHO 有 这 理由 彻底 搜索 .

他立即通知了主管，主管下令对场地进行了彻底搜查。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [ʌnˈbɒltɪd] ,
It was then discovered that the door in rear of the park was unbolted ,
它 曾是 然后 发现 那 这 门 在 后部 的 这 公园 曾是 已拆卸 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

随后发现公园后门的门没锁，而且，

[ðoʊ] [lɒkt] , [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
though locked , the key had been taken away .
尽管 已锁定 , 这 钥匙 有 到过 已采取 离开 .

虽然门锁上了，但钥匙已经被拿走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈrɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
It was evident that Roch and his attendant had been carried out that way .
它 曾是 明显 那 罗奇 和 他的 服务员 有 到过 携带 出去 那 方式 .

很明显，罗克和他的随从就是以这种方式被抬出去的。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkɪd,næpɜ:z] ?
But who were the kidnappers ?
但 WHO 是 这 绑架者 ?

但绑匪是谁？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ɪˈmædʒɪn] .
No one could possibly imagine .
不 一 可以 可能 想象 .

谁也想不到。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
All that could be ascertained was that at half - past seven on the previous night
全部 那 可以 是 已确定 曾是 那 在 一半 - 过去的 七 在 这 以前的 夜晚
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ,
one of the doctors had attended Thomas Roch ,
一 的 这 医生 有 参加 托马斯 罗奇 ,
唯一可以确定的是, 前一天晚上七点半, 其中一位医生曾为托马斯·罗奇诊治。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] ,
who was suffering from one of his fits ,
WHO 曾是 痛苦 从 一 的 他的 适合 ,
他当时正处于癫痫发作期,

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][mæn][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
and that when the medical man had left him the invalid was in an
和 那 什么时候 这 医疗的 男人 有 左边 他 这 无效的 曾是 在 一个
[ʌnˈkɑːnʃəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
unconscious condition .
无意识 状况 .
当医生离开时, 病人已经昏迷不醒。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ˈgeɪdən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
What had happened after the doctor took leave of Gaydon at the end of the
什么 有 发生 后 这 医生 采取 离开 的 盖顿 在 这 结尾 的 这
[ˈgɑːrdn] - [pæθ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [kənˈdʒektʃəd] .
garden - path could not even be conjectured .
花园 - 小路 可以 不是 甚至 是 推测 .
医生在花园小路尽头离开盖顿之后发生了什么, 我们甚至都无法猜测。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [nuː] [bəːn] , [ænd; ænd] [ðens]
The news of the disappearance was telegraphed to New Berne , and thence
这 消息 的 这 消失 曾是 电报 到 新的 伯尔尼 , 和 因此
[tuː; tə] [ˈrɔːli] .
to Raleigh .
到 罗利 .
失踪的消息通过电报传到了新伯尔尼, 然后又传到了罗利。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈwaɪərd][ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz]
On receipt of it the Governor had instantly wired orders that no vessel was
在 收据 的 它 这 州长 有 即刻 有线 订单 那 不 血管 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kwɪt][ˈpæmlikəɪ] [saʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
to be allowed to quit Pamlico Sound without having been first subjected to a
到 是 允许 到 辞职 帕姆利科 声音 没有 拥有 到过 第一的 受 到 一个
[moʊst] [ˈrɪɡərəs] [sɜːrt]] .
most rigorous search .
最多 严格的 搜索 .
收到通知后, 总督立即下令, 任何船只未经最严格的搜查, 不得离开帕姆利科湾。

[əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈkruːzər] [ˈfælkən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,
Another dispatch ordered the cruiser Falcon , which was stationed in the port ,
其他 派遣 订购 这 巡洋舰 鹞 , 哪个 曾是 驻 在 这 港口 ,
另一份命令指示驻扎在港口的巡洋舰“猎鹰”号,
[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈgʌvɜːnɜːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
to carry out the Governor's instructions in this respect .
到 携带 出去 这 州长的 指示 在 这 尊重 .
执行州长在这方面的指示。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [get] [ˈʌndər] [wei] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Never mind , get under way all the same , ” ordered the Count .**
“ 绝不 头脑 , 得到 在下面 方式 全部 这 相同的 , ” 订购 这 数数 .

“没关系，照常启程。”伯爵命令道。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkru:zər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑ:fəsərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər]
“ **When the officers of the cruiser or the Custom - House officers have been over**
“ 什么时候 这 警官 的 这 巡洋舰 或者 这 风俗 - 房子 警官 有 到过 超过
[ðə; ði] [ˈɛbə] [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:rgoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] .
the Ebba the embargo will be raised .
这 埃巴 这 禁运 将要 是 提高 .

“当巡洋舰上的官员或海关官员巡视过埃巴河后，禁运就会解除。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
I shall be indeed surprised if we are not allowed to go about our business .
我 将 是 的确 惊讶 如果 我们 是 不是 允许 到 去 关于 我们的 商业 .
“
“
”

如果我们不被允许正常开展业务，我会感到非常惊讶。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈteɪkən] ,
“ **With a thousand pardons for the liberty taken ,**
“ 和 一个 千 赦免 为了 这 自由 已采取 ,
“以一千份赦免来弥补所失去的自由，

[ænd; ænd] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvoɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈspi:di] [rɪˈtʃ:rn] , “ [ˈtʃʌkld] [ˌendʒɪˈnɪr]
and best wishes for a good voyage and speedy return , ” chuckled Engineer
和 最好的 愿望 为了 一个 好的 航程 和 迅速 返回 , ” 轻笑 工程师
[sɜ:ˈkoʊ] ,
Serko ,
塞尔科 ,

“祝您一路顺风，早日归来，”工程师塞尔科笑着说。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ænd] [prəˈlɔ:ŋd] [læf] .
following the phrase with a loud and prolonged laugh .
下列的 这 短语 和 一个 大声 和 延长 笑 .
说完这句话，他发出了一声响亮而持久的笑声。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət] [nu:] - [bə:n] ,
When the news was received at New - Berne ,
什么时候 这 消息 曾是 已收到 在 新的 - 伯尔尼 ,
当新伯尔尼收到消息时，

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət] [fɜ:rst] [wɜ:r; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɪnˈventər]
the authorities at first were puzzled to know whether the missing inventor
这 当局 在 第一的 是 困惑 到 知道 无论 这 丢失的 发明者
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈki:pər] [hæd; həd] [fled] [ɔ:r] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] .
and his keeper had fled or been carried off .
和 他的 守门员 有 逃亡 或者 到过 携带 离开 .

当局一开始很困惑，不知道失踪的发明家和他的监护人是逃走了还是被带走了。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [rɑ:ks] [flaɪt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv]
As , however , Roch's flight could not have taken place without the connivance of
作为 , 然而 , 罗奇 航班 可以 不是 有 已采取 地方 没有 这 共谋 的
[ˈɡeɪdn] ,
Gaydon ,
盖顿 ,

然而，如果没有盖顿的默许，罗奇的逃亡是不可能发生的。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdli] [ə'bændənd] .
this supposition was speedily abandoned .
这 假设 曾是 迅速地 弃

这种假设很快就被否定了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [haʊs] [ðə; ði]['wɔːrdər]
In the opinion of the director and management of Healthful House the warder
在 这 观点 的 这 导演 和 管理 的 健康的 房子 这 看守
[wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
was absolutely above suspicion .
曾是 绝对地 多于 怀疑

健康之家院长和管理层认为，这名看守绝对没有任何可疑之处。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] .
They must both , then , have been kidnapped .
他们 必须 两个都 , 然后 , 有 到过 被绑架

那么，他们俩肯定都是被绑架的。

[aɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][r'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It can easily be imagined what a sensation the news caused in the town .
它 能 容易地 是 想象 什么 一个 感觉 这 消息 导致 在 这 镇

不难想象，这个消息在镇上引起了多大的轰动。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'ventər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
the French inventor who had been so closely guarded had disappeared ,
这 法语 发明者 WHO 有 到过 所以 密切 守卫 有 消失 ,

那位一直受到严密保护的法国发明家失踪了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] [ðæt] ['noʊbəːdi][hæd; həd]
and with him the secret of the wonderful fulgurator that nobody had
和 和 他 这 秘密 的 这 精彩的 电灼器 那 无人 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
been able to worm out of him ?
到过 有能力的 到 蠕虫 出去 的 他 ?

而他是否也掌握着那台神奇电光枪的秘密，那个谁也没能从他口中套出的信息呢？

[maɪt] [naːt][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɑːloʊ] ?
Might not the most serious consequences follow ?
可能 不是 这 最多 严肃的 结果 跟随 ?

或许不会出现最严重的后果？

[maɪt] [naːt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [biː; bi][bɔːst] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fər'evər] ?
Might not the discovery of the new engine be lost to America forever ?
可能 不是 这 发现 的 这 新的 引擎 是 丢失的 到 美国 永远 ?

美国会不会永远失去这项新型发动机的发现？

[ɪf] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ækt][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['neiʃ(ə)n] , [maɪt] [naːt]
If the daring act had been perpetrated on behalf of another nation , might not
如果 这 大胆 行为 有 到过 实施 在 代表 的 其他 国家 , 可能 不是
[ðæt] ['neiʃ(ə)n] ,
that nation ,
那 国家 ,

如果这种大胆的行为是代表另一个国家实施的，那么那个国家难道不会.....

['hævɪŋ] ['tɒməs] ['rɑːk] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ,
having Thomas Roch in its power ,
拥有 托马斯 罗奇 在 它是 力量 ,

托马斯·罗奇掌握在自己手中

[biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt]
be eventually able to extract from him what the Federal Government
是 最终 有能力的 到 提炼 从 他 什么 这 联邦 政府
[hæd; həd] [ˈveɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ?
had vainly endeavored to obtain ?
有 徒劳地 努力 到 获得 ?
最终能否从他那里得到联邦政府徒劳无功一直试图获得的东西?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [pər'mɪsəb(ə)l] ,
And was it reasonable , was it permissible ,
和 曾是 它 合理的 , 曾是 它 允许的 ,
这样做合理吗? 这样做允许吗?

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
to suppose for an instant that he had been carried off for the benefit
到 认为 为了 一个 立即的 那 他 有 到过 携带 离开 为了 这 益处
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
of a private individual ?
的 一个 私人的 个人 ?
哪怕一瞬间, 你都无法想象他是被某个私人带走的吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plɑɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkwestʃən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː]
Certainly not , was the emphatic reply to the latter question , which was too
当然 不是 , 曾是 这 强调 回复 到 这 后者 问题 , 哪个 曾是 也
[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [biː; bi] [entər'teɪnd] .
ridiculous to be entertained .
荒谬的 到 是 娱乐 .
对于后一个问题, 对方斩钉截铁地回答: “当然不是。”这个问题实在太荒谬, 根本不值得一提。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
Therefore the whole power of the State was employed in an effort to recover
所以 这 所有的 力量 的 这 状态 曾是 受雇 在 一个 努力 到 恢复
[ðə; ði] [ɪn'ventər] .
the inventor .
这 发明者 .
因此, 国家动用了全部力量来追捕发明者。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [, kærə'laɪnə] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɑːn] [ˈevri]
In every county of North Carolina a special surveillance was organized on every
在 每一个 县 的 北 卡罗莱纳 一个 特别的 监视 曾是 组织 在 每一个
[roʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
road and at every railroad station ,
路 和 在 每一个 铁路 车站 ,
在北卡罗来纳州的每个县, 都对每条道路和每个火车站组织了特别监视行动。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] .
and every house in town and country was searched .
和 每一个 房子 在 镇 和 国家 曾是 搜索 .
城镇和乡村的每一户人家都被搜查了。

[ˈevri] [pɔːrt] [frəm; frəm] [ˈwɪlmɪŋtən] [tuː; tə] [ˈnɔːrfək] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Every port from Wilmington to Norfolk was closed ,
每一个 港口 从 威尔明顿 到 诺福克 曾是 关闭 ,
从威尔明顿到诺福克的所有港口都关闭了。

[ænd; ənd] [noʊ] [kra:ft] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˌəʊvə'hɔːld] .
and no craft of any description could leave without being thoroughly overhauled .
和 不 工艺 的 任何 描述 可以 离开 没有 存在 彻底 大修 .
任何类型的船只都必须经过彻底检修才能离开。

[ˈnɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkruːzər] [ˈfælkən] ,
Not only the cruiser Falcon ,
不是 仅有的 这 巡洋舰 鹞 ,

不仅是巡洋舰“猎鹰”号，

[bʌt; bət] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [ˈbɔːntɪ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][pəˈtroʊl]
but every available cutter and launch was sent out with orders to patrol

[ˈpæmliˌkəɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [jɑ:t] ,
Pamlico Sound and board yachts ,
帕姆利科 声音 和 木板 游艇 ,

但所有可用的巡逻艇和小艇都被派出，奉命巡逻帕姆利科湾并登船检查。

[ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [smæks] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ˈweðər] [ˈæŋkər] [ɔːr][ˈnɑ:tɪ][ænd; ənd]
merchant vessels and fishing smacks indiscriminately whether anchored or not and

[sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkelsən] .
search them down to the keelson .
搜索 他们 向下 到 这 基尔森 .

商船和渔船无论是否抛锚，都会不加区分地进行搜查，直至船底龙骨。

[stiːl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] [prɪˈperd] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] ,
Still the crew of the Ebba prepared calmly to weigh anchor ,
仍然 这 全体人员 的 这 埃巴 准备 平静地 到 称重 锚 ,

尽管如此，埃巴号的船员们还是平静地准备起锚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [dɪd][ˈnɑ:tɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði]
and the Count d'Artigas did not appear to be in the least concerned at the

[ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː] ,
orders of the authorities and at the consequences that would ensue ,
订单 的 这 当局 和 在 这 结果 那 会 随之而来 ,

而阿尔蒂加斯伯爵似乎丝毫不担心当局的命令以及由此产生的后果。

[ɪf] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] , [ˈgeɪdən] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
if Thomas Roch and his keeper , Gaydon , were found on board .
如果 托马斯 罗奇 和 他的 守门员 , 盖顿 , 是 成立 在 木板 .

如果托马斯·罗奇和他的看守盖顿被发现在船上。

[æt; ət][læst] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [kruː] [mænd] [ðə; ði][ˈkæpstən][baːz] , [ðə; ði][seɪlɪz][wɜːr; wər]
At last all was ready , the crew manned the capstan bars , the sails were

[ˈhɔɪstɪd] ,
hoisted ,
吊起 ,

一切准备就绪，船员们操作好绞盘，升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɡlaɪdɪd] [ˈɡreɪsfəli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] .
and the schooner glided gracefully through the water towards the Sound .
和 这 大篷车 滑翔 优雅地 通过 这 水 向 这 声音 .

纵帆船优雅地滑过水面，驶向海湾。

[ˈtwenti] [maɪlɪz] [frʌm; frəm] [nuː] - [bəːn] [ðə; ði] [ˈestʃueri] [ˈkɜːvz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ɔːf] [tɔːrdz]
Twenty miles from New - Berne the estuary curves abruptly and shoots off towards

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] ,
the northwest for about the same distance ,
这 西北 为了 关于 这 相同的 距离 ,

从新伯尔尼出发二十英里后，河口突然弯曲，向西北方向延伸大约相同的距离。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈʌnˈti] [ˌaɪˈtiː] [ˈemptɪz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈpæmliˌkə] [saʊnd] .
gradually widening until it empties itself into Pamlico Sound .
逐步地 扩大 直到 它 空瓶 本身 进入 帕姆利科 声音 .

逐渐扩大，直至汇入帕姆利科湾。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [ɪkˈspæns] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [swɑːn] [ˈaɪlənd] [tuː; tə]
The latter is a vast expanse about seventy miles across from Swan Island to
这 后者 是 一个 广阔的 广阔 关于 七十 英里 穿过 从 天鹅 岛 到
[ˈroʊəˌnoʊk] .
Roanoke .
罗阿诺克 .

后者是一片广阔的区域，从斯旺岛到罗阿诺克，横跨约七十英里。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːwərd] [saɪd] [ˈstretʃɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˌʌ; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈaɪləndz] ,
On the seaward side stretches a chain of long and narrow islands ,
在 这 向海 边 伸展 一个 链 的 长的 和 狭窄的 岛屿 ,
临海一侧绵延着一串狭长的岛屿。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbreɪkwɔːtər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˈlʊkaʊt] [tuː; tə] [keɪp]
forming a natural breakwater north and south from Cape Lookout to Cape
成型 一个 自然的 防波堤 北 和 南 从 岬 瞭望台 到 岬
[ˈhætʒəs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [keɪp] [ˈhenri] ,
Hatteras and from the latter to Cape Henry ,
哈特拉斯 和 从 这 后者 到 岬 亨利 ,
从卢考特角到哈特拉斯角，再从哈特拉斯角到亨利角，形成了一道南北走向的天然防波堤。

[nɪr] [ˈnɔːrfək] [ˈsɪti] , [ɪn] [vərˈdʒɪniə] .
near Norfolk City , in Virginia .
靠近 诺福克 城市 , 在 弗吉尼亚州 .

位于弗吉尼亚州诺福克市附近。

[ˈnuːmərəs] [ˈbiːkənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈaɪlɪts] [fɔːrm] [æn; ən] [ˈiːzi] [ɡaɪd] [fɔːr; fər] [ˈves(ə)lz] [æt; ət]
Numerous beacons on the islands and islets form an easy guide for vessels at
很多的 信标 在 这 岛屿 和 岛屿 形式 一个 简单的 指导 为了 船只 在
[naɪt] [ˈsiːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [geɪlz] ,
night seeking refuge from the Atlantic gales ,
夜晚 寻求 避难所 从 这 大西洋 狂风 ,
岛屿和礁石上众多的灯塔为夜间寻求躲避大西洋狂风的船只提供了便捷的导航。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌ; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈplenti] [ˌʌ; əv] [ɡʊd] [ˈæŋkərɪŋ]
and once inside the chain they are certain of finding plenty of good anchoring
和 一次 里面 这 链 他们 是 肯定 的 寻找 很多 的 好的 锚定
[ɡraʊndz] .
grounds .
理由 .

一旦进入链状水域，他们就一定能找到很多好的锚地。

[ˈsevrəl] [ˈpaːsɪz] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
Several passes afford an outlet from the Sound to the sea .
一些 通过 买得起 一个 出路 从 这 声音 到 这 海 .

多条通道可从海峡通往大海。

[bɪˈjɑːnd] [swɑːn] [ˈaɪlənd] [ˈlaɪthaʊs] [ɪz] [ˈɑːkrəˌkoʊk] [ˈɪnlet] , [ænd; ənd] [ˌnekst] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ˌʌ; əv] [ˈhætʒəs] .
Beyond Swan Island lighthouse is Ocracoke inlet , and next is the inlet of Hatteras .
超过 天鹅 岛 灯塔 是 奥克拉科克岛 进口 , 和 下一个 是 这 进口 的 哈特拉斯 .
越过天鹅岛灯塔便是奥克拉科克湾，再往后便是哈特拉斯湾。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [θri:] [ˈʌðər] [noʊn] [æz; əz] [ˈlɔ:gər] [hed] [ˈɪnlet] , [nu:] [ˈɪnlet] , [ænd; ənd]
There are also three others known as Logger Head inlet , New inlet , and
那里 是 还 三 其他的 已知 作为 日志记录器 头 进口 , 新的 进口 , 和
[ˈɔ:rəɡən] [ˈɪnlet] .
Oregon inlet .
俄勒冈州 进口 .

还有另外三个入口，分别叫做 Logger Head 入口、New 入口和 Oregon 入口。

[ðə; ði][ˈɑ:krəkɒʊk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈɛbə] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt]
The Ocracoke was the one nearest the Ebba , and she could make it without
这 奥克拉科克岛 曾是 这 一 最近的 这 埃巴 , 和 她 可以 制作 它 没有
[ˈtækɪŋ] ,
tacking ,
追踪 ,

奥克拉科克岛是离埃巴河最近的岛屿，她不用转向就能到达那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfælkən][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [pæst] [θru:] .
but the Falcon was searching all vessels that passed through .
但 这 鹞 曾是 搜索 全部 船只 那 通过了 通过 .
但“猎鹰号”会搜索所有过往的船只。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [meɪk] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪfrəns] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpa:sɪz]
This did not , however , make any particular difference , for by this time all the passes
这 做过 不是 , 然而 , 制作 任何 特别的 不同之处 , 为了 经过 这 时间 全部 这 通过
,
.
,
但这并没有造成任何特别的影响，因为到那时所有的通行证都已.....

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [wɜ:r; wər] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ]
upon which the guns of the forts had been trained , were guarded by
之上 哪个 这 枪支 的 这 堡垒 有 到过 受过训练 , 是 守卫 经过
[ˈɡʌvənmənt] [ˈves(ə)lz] .
government vessels .
政府 船只 .
堡垒的大炮就对准这些目标，政府船只负责守卫。

[ðə; ði] [ˈɛbə] , [ˈðerfɔ:r] , [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [ˈni:ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [nɔ:r] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]
The Ebba , therefore , kept on her way , neither trying to avoid nor offering to
这 埃巴 , 所以 , 保留 在 她 方式 , 两者都不 尝试 到 避免 也不 提供 到
[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] .
approach the searchers .
方法 这 搜索者 .
因此，埃巴继续前行，既没有试图躲避搜寻者，也没有主动接近他们。

[ʃi: ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈplezər] - [jɑ:t] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [seɪl] .
She seemed to be merely a pleasure - yacht out for a morning sail .
她 似乎 到 是 仅仅 一个 乐趣 - 游艇 出去 为了 一个 早晨 帆 .
她看起来就像一艘出海晨泳的游艇。

[noʊ] [əˈtempt] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [əˈkɔ:st] [hɜ:r; hər] .
No attempt had up to that time been made to accost her .
不 试图 有 向上 到 那 时间 到过 制成 到 招呼 她 .
此前从未有人试图接近她。

[wʌz; wəz][ʃi: ʃi] , [ðen] , [ˈspeʃəli] [ˈprɪvəlɪdʒd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ˈba:ðər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
Was she , then , specially privileged , and to be spared the bother of being
曾是 她 , 然后 , 特别 特权 , 和 到 是 幸存 这 打扰 的 存在
[sə:tʃt] ?
searched ?
搜索 ?
那么，她是否享有特殊特权，可以免于搜查呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] - [kən'sɪdərd] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]
Was the Count d'Artigas considered too high and mighty a personage to be
曾是 这 数数 - 经过考虑的 也 高的 和 强大的 一个 人士 到 是
[ðʌs] [mə'lest] ,
thus molested ,
因此 性骚扰 ,

难道达蒂加斯伯爵的地位太过高贵，不该受到这样的骚扰吗？

[ænd; ənd] [di'leɪd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ?
and delayed even for an hour ?
和 延迟 甚至 为了 一个 小时 ?

即使延迟一个小时也行？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] ,
It was unlikely ,
它 曾是 不太可能 ,

不太可能。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['fɔ:rənər] [hu:] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf]
for though he was regarded as a distinguished foreigner who lived the life
为了 尽管 他 曾是 认为 作为 一个 杰出的 外国人 WHO 居住地 这 生活
[ʌ; əv] ['lʌkfəri] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərd] [ʌ; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
of luxury enjoyed by the favored of fortune ,
的 奢华 享受 经过 这 受青睐 的 财富 ,

虽然他被视为一位过着富贵奢华生活的杰出外国人，

[noʊ][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][fækt] , [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ,
no one , as a matter of fact , knew who he was , nor whence he came ,
不 一 , 作为 一个 事情 的 事实 , 知道 WHO 他 曾是 , 也不 何处 他 来了 ,

事实上，没有人知道他是谁，也不知道他从哪里来。

[nɔ:r] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
nor whither he was going .
也不 往哪里去 他 曾是 去 .

也不知道他要去哪里。

[ðə; ði] ['sku:nər] [sped] ['ɡreɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:tərz][ʌ; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
The schooner sped gracefully over the calm waters of the sound ,
这 大篷车 加速 优雅地 超过 这 冷静的 水 的 这 声音 ,

双桅帆船优雅地驶过平静的海湾水面。

[hɜ:r; hər][flæg] — [ə; eɪ][ɡoʊld] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ] [red] [fi:ld] — ['stri:mɪŋ] ['praʊdli] [ɪn]
her flag — a gold crescent in the angle of a red field — streaming proudly in
她 旗帜 — 一个 金子 新月 在 这 角度 的 一个 红色的 场地 — 流媒体 自豪地 在
[ðə; ði] [bri:z] .
the breeze .
这 微风 .

她的旗帜——红色底面上的金色新月——在微风中骄傲地飘扬。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz]['koʊzɪli] [en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [wɜ:rk] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,
Count d'Artigas was cosily ensconced in a basket - work chair on the after - deck ,
数数 - 曾是 舒适地 安顿下来 在 一个 篮子 - 工作 椅子 在 这 后 - 甲板 ,

达尔蒂加斯伯爵舒适地坐在后甲板上的一把藤编椅子里。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou][ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] .
conversing with Engineer Serko and Captain Spade .
对话 和 工程师 塞尔科 和 队长 铲 .

与工程师塞尔科和船长斯佩德交谈。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ju: 'es] , " [rɪ'mɑ:kt] [sɜ:kou] .
" They don't seem in a hurry to board us , " remarked Serko .
" 他们 不 似乎 在 一个 匆忙 到 木板 我们 , " 评论 塞尔科 .

“他们似乎并不急着让我们登船，”塞尔科说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [wen'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] ['pra:pər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv]
“ **They can come whenever they think proper , ” said the Count in a tone of**
“ 他们 能 来 每当 他们 思考 恰当的 , ” 说 这 数数 在 一个 语气 的
[su'pri:m] [ɪn'dɪfrəns] .
supreme indifference .
最高 漠不关心 .

“他们什么时候觉得合适都可以来,”伯爵用一种极其冷漠的语气说道。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnlet] , ”
“ **No doubt they are waiting for us at the entrance to the inlet , ”**
“ 不 怀疑 他们 是 等待 为了 我们 在 这 入口 到 这 进口 , ”
[sə'dʒestɪd] ['kæptɪn] [speɪd] .
suggested Captain Spade .
建议 队长 铲 .

“毫无疑问,他们正在海湾入口处等着我们,”斯佩德船长说道。

“ [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['welθɪ] ['noʊblmən] .
“ **Let them wait , ” grunted the wealthy nobleman** .
“ 让 他们 等待 , ” 哼哼 这 富裕 贵族 .

“让他们等着吧,”富有的贵族咕哝道。

[ðen] [hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ɪm.pəsi'bɪlɪtɪ] .
Then he relapsed into his customary unconcerned impassibility .
然后 他 复发 进入 他的 习惯 漠不关心 无法通行 .

然后,他又恢复了往常那种漠不关心、冷漠无情的态度。

['kæptɪn] [speɪdz] [hə'pɑ:θəɪsɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kə'rekt] .
Captain Spade's hypothesis was doubtless correct .
队长 黑桃的 假设 曾是 毫无疑问 正确的 .

斯佩德船长的假设无疑是正确的。

[ðə; ði]['fælkən] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
The Falcon had as yet made no move towards the schooner ,
这 鹞 有 作为 然而 制成 不 移动 向 这 大篷车 ,

猎鹰号尚未向纵帆船驶去。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɔ:lmʊʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['ɪnlet] ,
but would almost certainly do so as soon as the latter reached the inlet ,
但 会 几乎 当然 做 所以 作为 很快 作为 这 后者 达到 这 进口 ,

但几乎可以肯定的是,一旦后者到达入海口,它就会立即这样做。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪf] [hi:; hi]
and the Count would have to submit to a search of his vessel if he
和 这 数数 会 有 到 提交 到 一个 搜索 的 他的 血管 如果 他
[wɪft] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
wished to reach the open sea .
希望 到 抵达 这 打开 海 .

如果伯爵想出海,就必须接受对其船只的搜查。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌnkən'sɜ:rn] ?
How was it then that he manifested such extraordinary unconcern ?
如何 曾是 它 然后 那 他 表现出来 这样的 非凡的 漠不关心 ?

那么,他为何会表现出如此异乎寻常的漠不关心呢?

[wɜ:r; wər] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ænd] ['geɪdən] [soʊ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd]
Were Thomas Roch and Gaydon so safely hidden that their hiding - place could
是 托马斯 罗奇 和 盖顿 所以 安全 隐 那 他们的 隐藏 - 地方 可以
[nɑ:t] [pɑ:səbli] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ?
not possibly be discovered ?
不是 可能 是 发现 ?

托马斯·罗奇和盖顿的藏身之处真的那么安全,不可能被发现吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
The thing was possible ,
这 事物 曾是 可能的 ,

这件事是有可能的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [kaʊnt] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [soʊ][ˈkɑ:nfɪdənt][hæd; həd]
but perhaps the Count d'Artigas would not have been quite so confident had
但 也许 这 数数 - 会 不是 有 到过 相当 所以 自信的 有
[hi:; hi] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛbə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃli] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rʃɪp]
he been aware that the Ebba had been specially signalled to the warship
他 到过 意识到的 那 这 埃巴 有 到过 特别 发出信号 到 这 军舰
[ænd; ənd] [ˈrevənu:] [ˈkʌtɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] .
and revenue cutters as a suspect .
和 收入 切割器 作为 一个 怀疑 .

但如果阿尔蒂加斯伯爵知道埃巴号已被特别通知军舰和缉私艇为嫌疑船只，他或许就不会那么自信了。

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈhelθf(ə)] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'træktɪd]
The Count's visit to Healthful House on the previous day had now attracted
这 计数 访问 到 健康的 房子 在 这 以前的 天 有 现在 吸引
[pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsku:nər] .
particular attention to him and his schooner .
特别的 注意力 到 他 和 他的 大篷车 .

伯爵前一天造访健康屋，现在引起了人们对他和他的帆船的特别关注。

[ˈeɪvɪdəntli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Evidently , at the time ,
显然 , 在 这 时间 ,

显然，当时，

[ðə; ði] [də'rektər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nʊʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
the director could have had no reason to suspect the motive of his visit .
这 导演 可以 有 有 不 原因 到 怀疑 这 动机 的 他的 访问 .

导演没有任何理由怀疑他此行的动机。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] .
But a few hours later , Thomas Roch and his keeper had been carried off .
但 一个 很少 小时 之后 , 托马斯 罗奇 和 他的 守门员 有 到过 携带 离开 .

但几个小时后，托马斯·罗克和他的看守就被抬走了。

[nʊʊ][wʌn] [els] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðæt] [deɪ] .
No one else from outside had been near the pavilion that day .
不 一 别的 从 外部 有 到过 靠近 这 亭 那 天 .

当天没有其他外人靠近过凉亭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnts]
It was admitted that it would have been an easy matter for the Count's
它 曾是 承认 那 它 会 有 到过 一个 简单的 事情 为了 这 计数
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

人们承认，对伯爵的同伴来说，这本是一件轻而易举的事。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði][daɪ'rektɜ:z, dɜ:'ektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [ə'ten](ə)n] ,
while the former distracted the director's attention ,
尽管 这 以前的 愣 这 导演的 注意力 ,

前者分散了导演的注意力，

[tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ki:] .
to push back the bolts of the door in the wall and steal the key .
到 推 后退 这 螺栓 的 这 门 在 这 墙 和 偷 这 钥匙 .

把墙上的门闩推开，偷走钥匙。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛbə] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] ,
Then the fact that the Ebba was anchored in rear of ,
然后 这 事实 那 这 埃巴 曾是 锚定 在 后部 的 ,
然后, 埃巴号停泊在船尾的事实,

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; ei] [fju:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [sə'spɪʃəs] .
and only a few hundred yards from , the estate , was in itself suspicious .
和 仅有的 一个 很少 百 码 从 , 这 财产 , 曾是 在 本身 可疑的 .
而距离这里仅几百码远的庄园本身就很可疑。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][despə'rɑ:dəʊz][ðæn; ðən][tu:; tə] ['entər] [baɪ][ðə; ði]
Nothing would have been easier for the desperadoes than to enter by the
没有什么 会 有 到过 更轻松 为了 这 亡命之徒 比 到 进入 经过 这
[dɔ:r] , [səp'praɪz] [ðer; ðər]['vɪktəms] ,
door , surprise their victims ,
门 , 惊喜 他们的 受害者 ,
对这些亡命之徒来说, 没有什么比从门口闯入, 出其不意地袭击受害者更容易的了。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] .
and carry them off to the schooner .
和 携带 他们 离开 到 这 大篷车 .
然后把它们抬到帆船上。

[ði:z] [səs'pɪʃənz] ,
These suspicions ,
这些 怀疑 ,
这些怀疑,

['ni:ðər] [ðə; ði][də'rektər][nɔ:r][ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [laɪkt]
neither the director nor the personnel of the establishment had at first liked
两者都不 这 导演 也不 这 人员 的 这 建立 有 在 第一的 喜欢
[tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] ,
to give expression to ,
到 给 表达 到 ,
起初, 无论是负责人还是机构工作人员都不愿表达这种想法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɛbə] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən]
but when the Ebba was seen to weigh anchor and head for the open
但 什么时候 这 埃巴 曾是 已见 到 称重 锚 和 头 为了 这 打开
[si:] ,
sea ,
海 ,
但当人们看到埃巴号起锚驶向公海时,

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] .
they appeared to be confirmed .
他们 出现 到 是 确认的 .
这些消息似乎得到了证实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [nu:] - [bə:n] ,
They were communicated to the authorities of New - Berne ,
他们 是 沟通 到 这 当局 的 新的 - 伯尔尼 ,
他们已将情况通报给新伯尔尼当局。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
who immediately ordered the commander of the Falcon to intercept the schooner ,
WHO 立即地 订购 这 指挥官 的 这 鹞 到 截距 这 大篷车 ,
他立即命令“猎鹰号”的指挥官拦截这艘纵帆船。

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɜ:r; hər] [maɪ'nʊ:tli] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:rn] ,
to search her minutely high and low , and from stem to stern ,
到 搜索 她 精确到分钟 高的 和 低的 , 和 从 干 到 船尾 ,
仔细搜寻她的每一个角落, 从船头到船尾,

[ænd; ænd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][hɜ:r; həɾ] [proʊ'si:d] ,
and on no account to let her proceed ,
和 在 不 帐户 到 让 她 继续 ,
无论如何都不能让她继续前进,

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['rɑ:k] [ænd; ænd] ['geɪdən] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .
unless he was absolutely certain that Roch and Gaydon were not on board .
除非 他 曾是 绝对地 肯定 那 罗奇 和 盖顿 是 不是 在 木板 .
除非他完全确定罗奇和盖顿没有参与其中。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [kaʊnt] - [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz]
Assuredly the Count d'Artigas could have had no idea that his vessel was
当然 这 数数 - 可以 有 有 不 主意 那 他的 血管 曾是
[ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌt] ['strɪndʒənt][ˈɔ:rdəɾz] ;
the object of such stringent orders ;
这 目的 的 这样的 严格 订单 ;
阿蒂加斯伯爵肯定不会想到他的船会受到如此严格的命令;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
but even if he had ,
但 甚至 如果 他 有 ,
但即便他有,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['weðəɾ] [ðɪs] [suː'pɜ:rbli] ['hɔ:ti] [ænd; ænd] [dɪs'deɪnfl] ['noʊblmən] [wʊd]
it is questionable whether this superbly haughty and disdainful nobleman would
它 是 值得怀疑 无论 这 极好 傲慢 和 轻蔑的 贵族 会
[hæv; həv] ['mænɪfɛstɪd] ['eni] [pə'rɪkjələɾ] [æŋ'zaɪəti] .
have manifested any particular anxiety .
有 表现出来 任何 特别的 焦虑 .
这位极其傲慢自大、目中无人的贵族是否会表现出任何特别的焦虑，还很难说。

[tɔ:rdz] [θɪ:ɪ] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['wɔ:ɾʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪnlet] ,
Towards three o'clock , the warship which was cruising before the inlet ,
向 三 点钟 , 这 军舰 哪个 曾是 巡航 前 这 进口 ,
大约三点钟方向, 那艘在海湾前巡航的军舰

[ˈæftəɾ] ['hævɪŋ] [sent] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtɪz] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] , ['sʌd(ə)nli] [mə'nu:və]
after having sent search parties aboard a few fishing - smacks , suddenly manoeuvred
后 拥有 发送 搜索 各方 船上 一个 很少 钓鱼 - 拍打 , 突然 操纵
[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
to the entrance of the pass ,
到 这 入口 的 这 经过 ,
在派出几艘渔船进行搜寻后, 突然驶向海峡入口。

[ænd; ænd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sku:nəɾ] .
and awaited the approaching schooner .
和 等待中 这 接近 大篷车 .
他们等待着驶近的帆船。

[ðə; ði] ['lætəɾ] [ˈʊrli] [dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
The latter surely did not imagine that she could force a passage in spite of the
这 后者 一定 做过 不是 想象 那 她 可以 力量 一个 通道 在 尽管如此 的 这
['kru:zəɾ] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,
后者肯定没想到, 即使有巡洋舰在, 她也能强行通过。

[ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [prə'peld] [baɪ] [sti:m] .
or escape from a vessel propelled by steam .
或者 逃脱 从 一个 血管 推进 经过 蒸汽 .
或从蒸汽动力船中逃脱。

[bɪ'saɪdʒ] , [hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːrdi] [trɪk] ,
Besides , **had** **she attempted** **such** **a** **foolhardy** **trick** ,

除了 , 有 她 尝试过 这样的 一个 蛮干 诡计 ,

此外, 如果她真的尝试了如此鲁莽的伎俩,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfælkənz] [ˈɡʌnz] [wʊd] [ˈspiːdəli] [hæv; həv] [kən'streɪnd]
a **couple** **of** **shots** **from** **the** **Falcon's** **guns** **would** **speedily** **have** **constrained**

一个 夫妻 的 镜头 从 这 猎鹰的 枪支 会 迅速地 有 受限

[hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] .

her **to** **lay** **to** .

她 到 躺 到 .

“猎鹰”号的机枪只需几发子弹就能迅速迫使她趴下。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][boʊt] , [mænd] [baɪ] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ten] [ˈseɪləz] ,
Presently **a** **boat** , **manned** **by** **two** **officers** **and** **ten** **sailors** ,

目前 一个 船 , 有人值守 经过 二 警官 和 十 水手们 ,

目前船上有一艘船, 由两名军官和十名水手操作。

[pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkruːzər][ænd; ənd] [rəʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈɛbə] .
put off **from** **the** **cruiser** **and** **rowed** **towards** **the** **Ebba** .

放 离开 从 这 巡洋舰 和 划船 向 这 埃巴 .

从巡洋舰上下来, 划船向埃巴河方向驶去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ] [ɔːf] ,
When **they** **were** **only** **about** **half** **a** **cable's** **length** **off** ,

什么时候 他们 是 仅有的 关于 一半 一个 电缆的 长度 离开 ,

当它们之间的距离只有大约半根电缆的长度时,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [roʊz][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg] .
one **of** **the** **men** **rose** **and** **waved** **a** **flag** .

一 的 这 男人 玫瑰 和 挥手 一个 旗帜 .

其中一名男子站起来挥舞旗帜。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] .
“ **That's** **a** **signal** **to** **stop** , ” **said** **Engineer** **Serko** .

“ 那就是 一个 信号 到 停止 , ” 说 工程师 塞尔科 .

“那是停止的信号,”工程师塞尔科说道。

“ [prɪˈsaɪsli] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] - .
“ **Precisely** , ” **remarked** **the** **Count** **d'Artigas** .

“ 恰恰 , ” 评论 这 数数 - .

“正是如此,”阿尔蒂加斯伯爵说道。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] . ”
“ **We** **shall** **have** **to** **lay** **to** . ”

“ 我们 将 有 到 躺 到 . ”

“我们不得不躺下。”

“ [ðen] [leɪ] [tuː; tə] .
“ **Then** **lay** **to** .

“ 然后 躺 到 .

然后躺下。

“ [ˈkæptɪn] [speɪd] [went] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] ,
“ **Captain** **Spade** **went** **forward** **and** **gave** **the** **necessary** **orders** ,

“ 队长 铲 去 向前 和 给予 这 必要的 订单 ,

“斯佩德船长上前下达了必要的命令,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['slækənd] [spi:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['mɪrli]
and in a few minutes the vessel slackened speed , and was soon merely
和 在 一个 很少 分钟 这 血管 松弛 速度 , 和 曾是 很快 仅仅
['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
drifting with the tide .
漂流 和 这 潮 :

几分钟后, 船速减慢, 很快就随波逐流了。

[ðə; ði] ['fælkənz] [boʊt] [pʊld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
The Falcon's boat pulled alongside ,
这 猎鹰的 船 拉 旁边 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :

猎鹰号的快艇靠了过来,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :

船头的一名男子用船钩抓住了她。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz] ['loʊz-d] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌp(ə)l] [ɒ; əv][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The gangway was lowered by a couple of hands on the schooner , and the
这 舷梯 曾是 降低 经过 一个 夫妻 的 双手 在 这 大篷车 , 和 这
[tu:] ['ɑ:fəsərz] ,
two officers ,
二 警官 ,

帆船上的两名船员放下舷梯, 两名军官.....

['fa:lʊəd] [baɪ] [eɪt] [ɒ; əv][ðər; ðər][men] , [klaɪmd] [ɑ:n] [dek] .
followed by eight of their men , climbed on deck .
随后 经过 八 的 他们的 男人 ; 攀登 在 甲板 :
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :

随后, 他们八名手下爬上了甲板。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kru:] [ɒ; əv][ðə; ði] ['ɛbə] [drɔ:n] [ɒp][ɪn][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['fouksl] .
They found the crew of the Ebba drawn up in line on the forecstle .
他们 成立 这 全体人员 的 这 埃巴 绘制 向上 在 线 在 这 前甲板 :
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :

他们发现“埃巴号”的船员们在前甲板上排成一列。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ɒ; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['pa:rtɪ] — [ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] — [əd'vænst]
The officer in command of the boarding - party — a first lieutenant — advanced
这 官 在 命令 的 这 登机 - 派对 — 一个 第一的 中尉 — 先进的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɒ; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
towards the owner of the schooner ,
向 这 所有者 的 这 大篷车 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :

负责登船检查的军官——一名海军中尉——向帆船的船主走去,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] :
and the following questions and answers were exchanged :
和 这 下列的 问题 和 答案 是 交换 :
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and a man in the bows held on to her with a boat - hook .
和 一个 男人 在 这 弓 握住 在 到 她 和 一个 船 - 钩 :

双方交换了以下问题和答案:

" [ðɪs] ['sku:nər] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - , [tu:; tə] [hu:m] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [aɪ][hæv; həv]
" **This schooner belongs to the Count d'Artigas , to whom , I presume , I have**
" 这 大篷车 属于 到 这 数数 - , 到 谁 , 我 估 , 我 有
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɒ; əv] ['spi:kɪŋ] ? "
the honor of speaking ? "
这 荣誉 的 请讲 ? "

“这艘纵帆船属于阿尔蒂加斯伯爵, 我想我荣幸地与他交谈吧? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [neɪm] ？ ” “ <u>What is her name</u> ？ ” “ 什么 是 她 姓名 ？ ”	“她叫什么名字？”
“ [ðə; ði] [ˈɛbə] . ” “ <u>The Ebba</u> . ” “ 这 埃巴 . ”	“埃巴河。”
“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] ？ — ” “ <u>She is commanded by</u> ？ — ” “ 她 是 命令 经过 ？ — ”	“她受谁指挥？——”
“ [ˈkæptɪn] [speɪd] . ” “ <u>Captain Spade</u> . ” “ 队长 铲 . ”	“黑桃船长。”
“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] ？ ” “ <u>What is his nationality</u> ？ ” “ 什么 是 他的 国籍 ？ ”	“他是什么国籍？”
“ [hɪndʊ] - [ˈmeɪlɪ] . ” “ <u>Hindo - Malay</u> . ” “ 印度教徒 - 马来语 . ”	“印度-马来语。
“ [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ˈskruːtʃaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [flæɡ] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ˈædɪd] ː ” “ <u>The officer scrutinized the schooner's flag , while the Count d'Artigas added</u> ː ” “ 这 官 仔细审查 这 纵帆船的 旗帜 , 尽管 这 数数 - 额外 ː ”	“军官仔细查看了帆船的旗帜，而达蒂加斯伯爵补充道:”
“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [sɜːr] , ” “ <u>Will you be good enough to tell me , sir ,</u> ” “ 将要 你 是 好的 足够的 到 告诉 我 , 先生 , ”	先生，您能告诉我吗？
[tuː; tə] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jʊə; jər][ˈvɪzɪt][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ][ˈves(ə)l] ？ ” <u>to what circumstance I owe the pleasure of your visit on board my vessel</u> ？ ” 到 什么 环境 我 欠 这 乐趣 的 你的 访问 在 木板 我的 血管 ？ ”	我何德何能，让您有机会莅临我的船队？
“ [ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , “ [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [naʊ] ” “ <u>Orders have been received ,</u> ” <u>replied the officer ,</u> “ <u>to search every vessel now</u> ” “ 订单 有 到过 已收到 , ” 回复 这 官 , ” 到 搜索 每一个 血管 现在 ”	“已接到命令,”军官回答说,“搜查目前停泊在帕姆利科湾的每一艘船只。”
[ɔːr] [wɪtʃ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] . <u>or which attempts to leave it</u> . 或者 哪个 尝试 到 离开 它 .	或者试图离开它。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɛbə] , [ə'bʌv]
" He did not deem it necessary to insist upon this point since the Ebba , above
" 他 做过 不是 认为 它 必要的 到 坚持 之上 这 观点 自从 这 埃巴 , 多于
[ˈɛvri] [ˈʌðər] ,
every other ,
每一个 其他 ,

“他认为没有必要强调这一点，因为以巴经高于其他所有经期，
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['baɪðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
was to be subjected to the bother of a rigorous examination .
曾是 到 是 受 到 这 打扰 的 一个 严格的 考试 .

将会遭受严格考试的折磨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第3/10页

“ [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [em 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]
“ You , of course , sir , have no intention of refusing me permission to go
“ 你 , 的 课程 , 先生 , 有 不 意图 的 拒绝 我 允许 到 去
[ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈskuːnər] ? ”
over your schooner ? ”
超过 你的 大篷车 ? ”

“先生，您当然不会拒绝我登上您的帆船吧？”

“ [ə'ʊrədli] [nɑːt] , [sɜːr] .
“ Assuredly not , sir .
“ 当然 不是 , 先生 .

“绝对不是，先生。”

[maɪ] [ˈves(ə)l] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][frʌm; frəm] [piːks] [tuː; tə][ˈbɪldʒɪz] .
My vessel is at your disposal from peaks to bilges .
我的 血管 是 在 你的 处理 从 高峰 到 舱底 .

我的船随时听候您的差遣，从山顶到船底都适用。

[ˈoʊnli][aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpæmlikəj]
Only I should like to know why all the vessels which happen to be in Pamlico
仅有的 我 应该 喜欢 到 知道 为什么全部 这 船只 哪个 发生 到 是 在 帕姆利科
[saʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr'mæləti] . “
Sound to - day are being subjected to this formality . ”
声音 到 - 天 是 存在 受 到 这 正式 . ”

我只想知道，为什么今天停泊在帕姆利科湾的所有船只都要接受这种手续。”

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [rɪ'plaɪd]
“ I see no reason why you should not be informed , Monsieur the Count , ” replied
“ 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 是 知情的 , 先生 这 数数 , ” 回复
[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
the officer .
这 官 .

“伯爵先生，我看不出有什么理由不通知您，”军官回答道。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærə'lainə][hæz; həz] [bɪn] [ə'praɪzd] [ðæt] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [hæz; həz]
“ The governor of North Carolina has been apprised that Healthful House has
“ 这 州长 的 北 卡罗莱纳 有 到过 已获知 那 健康的 房子 有
[bɪn] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ænd; ænd] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈkɪdnæpt] ,
been broken into and two persons kidnapped ,
到过 破碎的 进入 和 二 人 被绑架 ,

“北卡罗来纳州州长已被告知，健康之家养老院遭到闯入，两人被绑架。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈkærid] [ɔːf]
and the authorities merely wish to satisfy themselves that the persons carried off
和 这 当局 仅仅 希望 到 满足 他们自己 那 这 人 携带 离开
[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪm'baːkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . “
have not been embarked during the night . ”
有 不是 到过 启航 期间 这 夜晚 . ”

当局只是想确认被带走的人并非是在夜间被带走的。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [feɪnɪŋ] [sər'praɪz] .
“ Is it possible ? ” exclaimed the Count , feigning surprise .
“ 是 它 可能的 ? ” 惊呼 这 数数 , 假装 惊喜 .

“这可能吗？”伯爵假装惊讶地惊呼道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['helθf(ə)l] [haʊs] ?
“ **And who are the persons who have thus disappeared from Healthful House ?**
“ 和 WHO 是 这 人 WHO 有 因此 消失 从 健康的 房子 ?
“
“
“

“那么，究竟是谁从健康之家消失了呢？ ”

“ [æn; ən] [ɪn'ventər] — [ə; eɪ]['mædmən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ki:pər] . ”
“ **An inventor — a madman — and his keeper .** ”
“ 一个 发明者 — 一个 狂人 — 和 他的 守门员 . ”

“一位发明家——一个疯子——和他的监护人。”

“ [ə; eɪ]['mædmən] , [sɜ:r] ?
“ **A madman , sir ?**
“ 一个 狂人 , 先生 ?

“疯子，先生？ ”

[du:][ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['tɒməs] ['rɑ:k] ? ”
Do you , may I ask , refer to the Frenchman , Thomas Roch ? ”
做 你 , 可能 我 问 , 参考 到 这 法国人 , 托马斯 罗奇 ? ”

请问您指的是那位法国人，托马斯·罗克吗？

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **The same .** ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [ðə; ði] ['tɒməs] ['rɑ:k] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['jestərdeɪ] ['dɒrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] —
“ **The Thomas Roch whom I saw yesterday during my visit to the establishment** —
“ 这 托马斯 罗奇 谁 我 锯 昨天 期间 我的 访问 到 这 建立 —
[hu:m] [aɪ] ['kwestʃənd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] — [hu:] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whom I questioned in presence of the director — who was seized with a
谁 我 被质问 在 在场 的 这 导演 — WHO 曾是 查获 和 一个
[ˈvaɪələnt][ˈpærəksɪzəm][dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ?
violent paroxysm just as Captain Spade and I were leaving ?
暴力 发作 只是 作为 队长 铲 和 我 是 离开 ?

“昨天我去那家店拜访时见到的托马斯·罗奇——我在店长面前询问了他——就在我和斯佩德船长离开的时候，他突然剧烈抽搐了一下？ ”

“ [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
“ **The officer observed the stranger with the keenest attention ,**
“ 这 官 观察到 这 陌生人 和 这 最热衷 注意力 ,

“警官用极其敏锐的目光观察着这位陌生人，

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɔ:r] [ri'ma:ks] .
in an effort to surprise anything suspicious in his attitude or remarks .
在 一个 努力 到 惊喜 任何事物 可疑的 在 他的 态度 或者 评论 .

为了避免在他态度或言语中发现任何可疑之处。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **It is incredible !** ” **added the Count ,**
“ 它 是 极好的 ! ” 额外 这 数数 ,

“真是不可思议！ ”伯爵补充道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
as though he had just heard about the outrage for the first time .
作为 尽管 他 有 只是 听到 关于 这 暴行 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他是第一次听说这件事一样。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] , [haʊ] [ʌnˈiːzi] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [hiː; hi]
“ I can easily understand , sir , how uneasy the authorities must be , ” he
“ 我 能 容易地 理解 ; 先生 ; 如何 不安 这 当局 必须 是 ; ” 他
[went][ɑːn] ,
went on ,
去 在 ;

“先生，我完全可以理解当局的不安心情，”他接着说。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [rɑːks] [pɜːrsəˈhæləti] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænaːt][bʌt; bət] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ in view of Thomas Roch's personality , and I cannot but approve of the
“ 在 看法 的 托马斯 罗奇 性格 , 和 我 不能 但 批准 的 这
[ˈmeɪʒərz] [ˈteɪkən] .
measures taken .
措施 已采取 .
“鉴于托马斯·罗奇的个性，我不得不赞同所采取的措施。”

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈventər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
I need hardly say that neither the French inventor nor his keeper is on board the
我 需要 几乎 说 那 两者都不 这 法语 发明者 也不 他的 守门员 是 在 木板 这
[ˈɛbə] .
Ebba .
埃巴 .
我几乎不用说，这位法国发明家和他的监护人都不在埃巴号上。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfʊr] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [æz; əz]
However , you can assure yourself of the fact by examining the schooner as
然而 , 你 能 保证 你自己 的 这 事实 经过 检查 这 大篷车 作为
[maɪˈnuːtli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .
minutely as you desire .
精确到分钟 作为 你 欲望 .
但是，您可以根据自己的需要仔细检查这艘帆船，从而确认这一事实。

[ˈkæptɪn] [speɪd] , [ʃoʊ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈves(ə)] .
Captain Spade , show these gentlemen over the vessel .
队长 铲 , 展示 这些 先生们 超过 这 血管 .
斯佩德船长，带这些先生们上船看看。
“ [ðen] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfælkən] [ˈkoʊldli] ,
“ Then saluting the lieutenant of the Falcon coldly ,
“ 然后 敬礼 这 中尉 的 这 鹞 冷冷地 ;
然后冷冷地向猎鹰号的少尉敬了个礼，

[ðə; ði] [kaʊnt] - [sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dek] - [tʃer] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr]
the Count d'Artigas sank into his deck - chair again and replaced his cigar
这 数数 - 沉没 进入 他的 甲板 - 椅子 再次 和 替换 他的 雪茄
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
between his lips ,
之间 他的 嘴唇 ;
阿蒂加斯伯爵再次瘫坐在躺椅上，重新叼起雪茄。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [eɪt] [ˈseɪləz] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [speɪd] , [brɪˈgæn][ðer; ðər]
while the two officers and eight sailors , conducted by Captain Spade , began their
尽管 这 二 警官 和 八 水手们 , 实施 经过 队长 铲 , 开始 他们的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .
两名军官和八名水手在斯佩德船长的带领下开始了搜寻。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] [sə'luːn] — [ə; eɪ]
In the first place they descended the main hatchway to the after saloon — a
在这第一的地方他们下降这主要的舱口到这后酒吧 — 一个
[lʌg'zʊəriəsli] - [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
luxuriously - appointed place ,
奢华地 - 任命地方 ,
他们首先沿着主舱口下到后舱——一个装饰豪华的地方,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɑːrt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪt] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] ,
filled with art objects of great value , hung with rich tapestries and hangings ,
已填和 艺术对象 的 伟大的 价值 , 悬挂 和 富有的 挂毯 和 绞刑 ,
里面摆满了极具价值的艺术品, 挂满了华丽的挂毯和帷幔。
[ænd; ənd] [weɪnʃkaːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [wʊdz] .
and wainscotted with costly woods .
和 护墙板 和 昂贵 树林 .
并用名贵木材做了护墙板。

[aɪ'tiː][ɡoʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪnz][wɜːr; wər] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ]
It goes without saying that this and the adjoining cabins were searched with
它 去 没有 说 那 这 和 这 相邻的 小木屋 是 搜索 和
[ə; eɪ] [ker] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪəriənst] [dɪ'tektɪv] .
a care that could not have been surpassed by the most experienced detectives .
一个 关心 那 可以 不是 有 到过 超越 经过 这 最多 经验丰富的 侦探 .
不言而喻, 这间小屋和相邻的小屋都经过了极其细致的搜查, 即使是最有经验的侦探也无法超越这种细致程度。

[mɔːr'əʊvər] , ['kæptɪn] [speɪd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Moreover , Captain Spade assisted them by every means in his power ,
而且 , 队长 铲 协助 他们 经过 每一个 方法 在 他的 力量 ,
此外, 斯佩德船长竭尽所能地帮助他们。

['ɑːbviəsli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['slaitəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -
obviously anxious that they should not preserve the slightest suspicion of the Ebba's
明显地 焦虑的 那 他们 应该 不是 保存 这 丝毫 怀疑 的 这 -
[ʊnər] .
owner .
所有者 .

显然, 他们非常担心会留下对埃巴号船主的任何一丝怀疑。
['æftər][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbɪnz] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .
After the grand saloon and cabins , the elegant dining - saloon was visited .
后 这 盛大 酒吧 和 小木屋 , 这 优雅的 用餐 - 酒吧 曾是 到访 .
参观完豪华的沙龙和客舱后, 我们又参观了优雅的餐厅。

[ðen] [ðə; ði] ['kʊks] ['ɡæli] , ['kæptɪn] [speɪdz] ['kæbɪn] ,
Then the cook's galley , Captain Spade's cabin ,
然后 这 库克的 厨房 , 队长 黑桃的 舱 ,
然后是厨师的厨房, 斯佩德船长的船舱,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [wɜːr; wər] [əʊvə'hɔːld] ,
and the quarters of the crew in the forecstle were overhauled ,
和 这 四分之一 的 这 全体人员 在 这 前甲板 是 大修 ,
前甲板上的船员舱室也进行了翻修。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tɒməs] ['rɑːk] [ɔːr] ['geɪdən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no sign of Thomas Roch or Gaydon was to be seen .
但 不 符号 的 托马斯 罗奇 或者 盖顿 曾是 到 是 已见 .
但托马斯·罗奇和盖顿都没有出现。

[ˈnekst] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊld] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
Next , every inch of the hold , etc . , was examined , with the aid
下一个 , 每一个 英寸 的 这 抓住 , ETC . , 曾是 检查 , 和 这 援助
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈlæntərnz] .
of a couple of lanterns .
的 一个 夫妻 的 灯笼 .

接下来, 借助几盏灯笼, 检查了船舱等处的每一寸地方。

[ˈwɔːtər] - [kegz] , [waɪn] , [ˈbrændi] , [ˈwɪski] [ænd; ənd] [bɪr] [ˈbærəlz] , [ˈbɪskɪt] - [bɑːksɪz] , [ɪn][fækt] ,
Water - kegs , wine , brandy , whisky and beer barrels , biscuit - boxes , in fact ,
水 - 酒桶 , 葡萄酒 , 白兰地 , 威士忌酒 和 啤酒 桶 , 饼干 - 盒子 , 在 事实 ,
水桶、葡萄酒桶、白兰地桶、威士忌桶、啤酒桶, 还有饼干盒, 实际上,

[ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊld] [kənˈteɪnd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈʌv; əv]
all the provision boxes and everything the hold contained , including the stock of
全部 这 条款 盒子 和 一切 这 抓住 包含 , 包括 这 库存 的
[kʊəl] ,
coal ,
煤炭 ,

货舱内的所有物资箱和所有物品, 包括煤炭库存,

[wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] [prəʊbd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbɪldʒɪz][wɜːr; wər] [ˈskruːtɪnaɪzd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]
was moved and probed , and even the bilges were scrutinized , but all in
曾是 已搬 和 探测 , 和 甚至 这 舱底 是 仔细审查 , 但 全部 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他们移动、探查, 甚至连船舱底部都仔细检查过, 但这一切都是徒劳的。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men]
Evidently the suspicion that the Count d'Artigas had carried off the missing men
显然 这 怀疑 那 这 数数 - 有 携带 离开 这 丢失的 男人
[wʌz; wəz] [ʌnˈfaʊndɪd] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] .
was unfounded and unjust .
曾是 毫无根据 和 不公正 .

显然, 怀疑达蒂加斯伯爵带走了失踪人员的说法是毫无根据且不公正的。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈsɜːrtʃər] , [liːv]
Even a rat could not have escaped the notice of the vigilant searchers , leave
甚至 一个 鼠 可以 不是 有 逃脱 这 注意 的 这 警惕的 搜索者 , 离开
[əˈloʊn] [tuː] [men] .
alone two men .
独自的 二 男人 .

即使是老鼠也无法逃过警惕的搜寻者的注意, 更何况是两个成年男子。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [dek] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
When they returned on deck , however , the officers ,
什么时候 他们 返回 在 甲板 , 然而 , 这 警官 ,
然而, 当他们回到甲板上时, 军官们.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈboʊts] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɛrɪvɪt; ˈdævɪt] ,
as a matter of precaution looked into the boats hanging on the davits ,
作为 一个 事情 的 预防 看起来 进入 这 船 绞刑 在 这 吊艇架 ,
出于谨慎起见, 我检查了吊艇架上悬挂的船只。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˈloʊə-d] [seɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
and punched the lowered sails , with the same result .
和 拳击 这 降低 帆 , 和 这 相同的 结果 .
然后又用拳头击打放下的帆, 结果还是一样。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
It only remained for them , therefore , to take leave of the Count d'Artigas .
它 仅有的 剩余 为了 他们 , 所以 , 到 拿 离开 的 这 数数 -

因此，他们剩下的就是向阿尔蒂加斯伯爵告别了。

“ [juː; jə][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][juːˈes][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jə] , [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [kaʊnt] , ” [sed]
“ You must pardon us for having disturbed you , Monsieur the Count , ” said
“ 你 必须 赦免 我们 为了 拥有 不安 你 , 先生 这 数数 , ” 说
[ðə; ði] [luːˈtenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“伯爵先生，请您原谅我们的打扰，”中尉说道。

“ [juː; jə][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ You were compelled to obey your orders , gentlemen . ”
“ 你 是 被迫 到 服从 你的 订单 , 先生们 . ”

“先生们，你们是被迫服从命令的。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈventʃərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ It was merely a formality , of course , ” ventured the officer .
“ 它 曾是 仅仅 一个 正式 , 的 课程 , ” 冒险 这 官 .

“这当然只是个形式而已，”这位军官试探性地说道。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪŋklɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ]
By a slight inclination of the head the Count signified that he was quite willing
经过 一个 轻微 倾角 的 这 头 这 数数 表示 那 他 曾是 相当 愿意的
[tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈjuːfəˌmɪzəm] .
to accept this euphemism .
到 接受 这 委婉语 .

伯爵微微颌首，表示他完全愿意接受这种委婉的说法。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jə] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪdnæpɪŋ] . ”
“ I assure you , gentlemen , that I have had no hand in this kidnapping . ”
“ 我 保证 你 , 先生们 , 那 我 有 有 不 手 在 这 绑架 . ”

“我向各位保证，我绝对没有参与这起绑架案。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [bɪˈliːv] [soʊ] , [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] . ”
“ We can no longer believe so , Monsieur the Count , and will withdraw . ”
“ 我们 能 不 更长 相信 所以 , 先生 这 数数 , 和 将要 提取 . ”

“伯爵先生，我们再也无法相信这一点了，我们将退出。”

“ [æz; əz][juː; jə] [pliːz] .
“ As you please .
“ 作为 你 请 .

“随你便。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈɛbə] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] ? ”
Is the Ebba now free to proceed ? ”
是 这 埃巴 现在 自由的 到 继续 ? ”

埃巴号现在可以自由航行了吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [eɪˈjuː][rɪvˈwaːr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪˈjuː][rɪvˈwaːr] ,
“ Then au revoir , gentlemen , au revoir ,
“ 然后 au 再见 , 先生们 , au 再见 ,

“那么，再见了，先生们，再见了，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][hə'bitʃ̥u,eɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
for I am an habitué of this coast and shall soon be back again .
为了 我 是 一个 常客 的 这 海岸 和 将 很快 是 后退 再次 .
因为我常来这片海岸，不久还会再来。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [er] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtrɛɪdʒ] ,
I hope that ere my return you will have discovered the author of the outrage ,
我 希望 那 埃雷 我的 返回 你 将要 有 发现 这 作者 的 这 暴行 ,
我希望在我回来之前，你们已经查明了这起令人愤慨事件的始作俑者。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tɒməs] [ˈrɑːk] [ˈseɪfli] [bæk] [ɪn] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] .
and have Thomas Roch safely back in Healthful House .
和 有 托马斯 罗奇 安全 后退 在 健康的 房子 .
并已确保托马斯·罗奇安全返回健康之家。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vəʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
It is a consummation devoutly to be wished in the interest of the United
它 是 一个 圆房 虔诚地 到 是 希望 在 这 兴趣 的 这 团结的
[stɜːts] — [aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
States — I might even say of the whole world .
各州 — 我 可能 甚至 说 的 这 所有的 世界 .
这是美国乃至全世界都热切期盼的圆满结局。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [ˈkɜːrtiəslɪ] [sə'lʊːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" **The two officers courteously saluted the Count , who responded with a nod .**
" 这 二 警官 礼貌地 敬礼 这 数数 , who 回应 和 一个 点头 .
两名警官礼貌地向伯爵敬礼，伯爵点头回应。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
Captain Spade accompanied them to the gangway , and they were soon
队长 铲 伴随 他们 到 这 舷梯 , 和 他们 是 很快
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːzər] ,
making for the cruiser ,
制作 为了 这 巡洋舰 ,
斯佩德船长陪同他们来到舷梯，他们很快就向巡洋舰走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stiːmd] [nɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
which had steamed near to pick them up .
哪个 有 蒸 靠近 到 挑选 他们 向上 .
蒸汽船靠近他们，准备接他们。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn]
Meanwhile the breeze had freshened considerably , and when , at a sign
同时 这 微风 有 清新 相当 , 和 什么时候 , 在 一个 符号
[frʌm; frəm] - ,
from d'Artigas ,
从 - ,
与此同时，微风明显增强，这时，达蒂加斯示意道：

[ˈkæptɪn] [speɪd] [set] [seɪl] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ebə] [skɪmd] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,
Captain Spade set sail again , the Ebba skimmed swiftly through the inlet ,
队长 铲 放 帆 再次 , 这 埃巴 脱脂 迅速地 通过 这 进口 ,
斯佩德船长再次扬帆起航，“埃巴号”快速掠过海湾。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and half an hour after was standing out to sea .
和 一半 一个 小时 后 曾是 常设 出去 到 海 .
半小时后，他站在了海面上。

[fɜːr; fər][æn; ən][ˈʌvər][ʃiː; ʃɪ][kənˈtɪnjuːd][ˈstɪrɪŋ][iːst]-[nɔːrθiːst], [ænd; ənd][ðen], [ðə; ði][wind],
For an hour she continued steering east - northeast, and then, the wind,
为了 一个 小时 她 持续 转向 东方 - 东北, 和 然后, 这 风,
[ˈbiːɪŋ][ˈmɪrli][ə; eɪ][lənd][briːz],
being merely a land breeze,
存在 仅仅 一个 土地 微风,

她继续向东北偏东方向航行了一个小时, 然后, 风向变成了陆风,

[draːpt], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskuːnər][leɪ][bɪˈkɑːmd], [hɜːr; hər][seɪlz][lɪmp], [ænd; ənd][hɜːr; hər][flæg]
dropped, and the schooner lay becalmed, her sails limp, and her flag
掉落, 和 这 大篷车 躺 平静, 她 帆 跛行, 和 她 旗帜
[ˈdruːpɪŋ][laɪk][ə; eɪ][wet][ræg].
drooping like a wet rag.
下垂 喜欢 一个 湿的 抹布.

船身下沉, 双桅帆船停泊在平静的海面上, 船帆无力地垂着, 旗帜像一块湿抹布一样耷拉着。

[aɪˈtiː][siːmd][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɜːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)l][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɜːr; hər]
It seemed that it would be impossible for the vessel to continue her
它 似乎 那 它 会 是 不可能的 为了 这 血管 到 继续 她
[ˈvoɪdʒ][ðæt][naɪt][ənˈles][ə; eɪ][briːz][spræŋ][ʌp],
voyage that night unless a breeze sprang up,
航程 那 夜晚 除非 一个 微风 弹簧 向上,

除非刮起微风, 否则这艘船当晚似乎不可能继续航行。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðɪs][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][saɪn].
and of this there was no sign.
和 的 这 那里 曾是 不 符号.

但没有任何迹象表明这一点。

[sɪns][ðə; ði][ˈskuːnər][hæd; həd][klɪrd][ðə; ði][ˈɪnlet][ˈkæptɪn][speɪd][hæd; həd][stʊd][ɪn][ðə; ði]
Since the schooner had cleared the inlet Captain Spade had stood in the
自从 这 大篷车 有 已清除 这 进口 队长 铲 有 站立 在 这
[ˈbəʊz, ˈboʊz][geɪzɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər],
bows gazing into the water,
弓 凝视 进入 这 水,

自从帆船驶出海湾后, 斯佩德船长就一直站在船头凝视着水面。

[naʊ][tuː; tə][pɔːrt], [naʊ][tuː; tə][ˈstɑːrbərd], [æz; əz][ɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈlʊkəʊt][fɜːr; fər][ˈsʌmθɪŋ].
now to port, now to starboard, as if on the lookout for something.
现在 到 港口, 现在 到 右舷, 作为 如果 在 这 瞭望台 为了 某物.

一会儿向左舷, 一会儿向右舷, 好像在寻找什么似的。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][ˈʃaʊtɪd][ɪn][ə; eɪ][stenˈtɔːriən][vɔɪs]:
Presently he shouted in a stentorian voice:
目前 他 喊叫 在 一个 洪亮的 嗓音:

他随即用洪亮的声音喊道:

“ [fɜːrl][seɪl]!
“ **Furl sail!**
“ 卷发 帆!

“收帆!”

“ [ðə; ði][ˈseɪləz][raɪt][tuː; tə][ðer; ðər][pəʊsts],
“ **The sailors rushed to their posts,**
“ 这 水手们 匆忙 到 他们的 帖子,

水手们迅速奔赴各自的岗位,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][seɪlz][keɪm][ˈrætəlɪŋ][daʊn][ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrld].
and in an instant the sails came rattling down and were furled.
和 在 一个 立即的 这 帆 来了 嘎嘎作响 向下 和 是 卷曲.

瞬间, 船帆哐哐当一声落下, 被收了起来。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [kɑʊnt] - - [ɪn'ten](ə)n] [tu:;; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] ['derbreɪk] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bri:z]
Was it Count d'Artigas' intention to wait there till daybreak brought a breeze
曾是 它 数数 - - 意图 到 等待 那里 直到 拂晓 带来 一个 微风
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
with it ?
和 它 ?

达蒂加斯伯爵是否打算在那里等到黎明带来微风？

[prɪ'zu:məbli] , [ɔ:r][ðə; ði] [seɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [pʌf] .
Presumably, or the sails would have remained hoisted to catch the faintest puff .
想必 , 或者 这 帆 会 有 剩余 吊起 到 抓住 这 最微弱 噗 .
想必, 否则船帆就会一直升起, 以捕捉哪怕最微弱的微风。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
A boat was lowered and Captain Spade jumped into it , accompanied by a
一个 船 曾是 降低 和 队长 铲 跳了起来 进入 它 , 伴随 经过 一个
[ˈseɪlə] ,
sailor ,
水手 ,

一艘小艇被放下来, 斯佩德船长和一名水手一起跳了进去。

[hu:] ['pædlɪd] [,aɪ 'ti:] [tə:rdz] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz]
who paddled it towards an object that was floating on the water a few yards
WHO 划桨 它 向 一个 目的 那 曾是 漂浮的 在 这 水 一个 很少 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他划着桨朝几码外水面上漂浮的物体游去。

[ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bu:ɪ] ,
This object was a small buoy ,
这 目的 曾是 一个 小的 浮标 ,

这个物体是一个小型浮标,

['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nus] [wen] [ðə; ði] ['ɛbə]
similar to that which had floated on the bosom of the Neuse when the Ebba
相似的 到 那 哪个 有 漂浮 在 这 怀 的 这 纽斯河 什么时候 这 埃巴
[leɪ] [ɔ:f] ['helθf(ə)l] [haʊs] .
lay off Healthful House .
躺 离开 健康的 房子 .

与埃巴号停靠在健康之家附近时漂浮在纽斯河上的水面相似。

[ðə; ði] ['bu:ɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuʊləɪn] [ə'fɪkst] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
The buoy , with a towline affixed to it ,
这 浮标 , 和 一个 拖缆 已粘贴 到 它 ,

浮标上系着一根拖缆,

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['pædlɪd] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] ,
was lifted into the boat that was then paddled to the bow of the Ebba ,
曾是 抬起 进入 这 船 那 曾是 然后 划桨 到 这 弓 的 这 埃巴 ,
他被抬上船, 然后被划到埃巴号的船头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz][kæst][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
from the deck of which another hawser was cast to the captain ,
从 这 甲板 的 哪个 其他 缆绳 曾是 投掷 到 这 队长 ,

从甲板上, 另一根缆绳被抛给了船长。

[hu:] [meɪd] [,aɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['tuʊləɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ɪ] .
who made it fast to the towline of the buoy .
WHO 制成 它 快速地 到 这 拖缆 的 这 浮标 .

他迅速抓住了浮标的拖缆。

[ˈhævɪŋ] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊvərbɔ:rd] [əˈgen] ,
Having dropped the latter overboard again ,
拥有 掉落 这 后者 落水 再次 ,
他又一次把后者扔进了海里，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪlə] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈhoɪstɪd]
the captain and the sailor returned to the ship and the boat was hoisted
这 队长 和 这 水手 返回 到 这 船 和 这 船 曾是 吊起
[ɪn] .
in .
在 .

船长和水手返回船上，小艇被吊了回来。
[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [ˈtɔ:tnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛbə] , [ðoo] [nɑ:t][ə; eɪ] [stɪtʃ]
Almost immediately the hawser tautened , and the Ebba , though not a stitch
几乎 立即地 这 缆绳 绷紧的 , 和 这 埃巴 , 尽管 不是 一个 缝
[ʌv; əv][ˈkænvəs][hæd; həd] [bɪn] [set] ,
of canvas had been set ,
的 帆布 有 到过 放 ,
缆绳几乎立刻绷紧了，埃巴号帆船虽然帆布一针未缝，

[sped] [ɔ:f][ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les]
sped off in an easterly direction at a speed that could not have been less
加速 离开 在 一个 东风 方向 在 一个 速度 那 可以 不是 有 到过 较少的
[ðæn; ðən][ten] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] .
than ten knots an hour .
比 十 绳结 一个 小时 .
以每小时至少十节的速度向东疾驰而去。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst] ,
Night was falling fast ,
夜晚 曾是 坠落 快速地 ,
夜幕迅速降临。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [rɪˈsi:dɪŋ] [laɪts] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊst] [wɜ:r; wər] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]
and soon the rapidly receding lights along the American coast were lost in the
和 很快 这 快速 消退 灯 沿着 这 美国人 海岸 是 丢失的 在 这
[mɪst][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
mist on the horizon .
薄雾 在 这 地平线 .
很快，美国海岸线上迅速远去的灯光就消失在地平线上的薄雾中。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[wer] [eɪˈem][aɪ] ?
WHERE AM I ?
在哪里 是 我 ?
我在哪里？

([noʊts] [baɪ][ˈsaɪmən][hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .)
(Notes by Simon Hart , the Engineer .)
(笔记 经过 西蒙 哈特 , 这 工程师 .)
(工程师西蒙·哈特的笔记。)

[wer] [eɪˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?
这是哪里？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈslɪd(ə)n] [əˈɡreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
What has happened since the sudden aggression of which I was the victim
什么 有 发生 自从 这 突然 侵略 的 哪个 我 曾是 这 受害者
[nɪr] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ?
near the pavilion ?
靠近 这 亭 ?

自从我在凉亭附近遭到突然袭击以来，发生了什么事？

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɔːktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] ,
I had just quitted the doctor , and was about to mount the steps ,
我 有 只是 辞职 这 医生 , 和 曾是 关于 到 山 这 步骤 ,
[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [maɪ][pəʊst] [bɪˈsaɪd] [ˈtɒməs] [ˈrɔːk] [wen] [ˈsevrəl] [men] [spræŋ]
close the door and resume my post beside Thomas Roch when several men sprang
关闭 这 门 和 恢复 我的 邮政 旁 托马斯 罗奇 什么时候 一些 男人 弹簧
[əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] .
upon me and knocked me down .
之上 我 和 敲门 我 向下 .

我刚辞去医生的工作，正准备走上台阶。
我关上门，回到托马斯·罗奇身边继续我的岗位，这时几个男人扑向我，把我打倒在地。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[maɪ] [aɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbændɪdʒd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
My eyes having been bandaged I was unable to recognize them .
我的 眼睛 拥有 到过 包扎 我 曾是 无法 到 认出 他们 .

我的眼睛被蒙住了，所以我认不出它们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgægd] .
I could not cry for help , having been gagged .
我 可以 不是 哭 为了 帮助 , 拥有 到过 嘴被堵住, 嘴巴被堵住. .

我嘴被堵住了，无法呼救。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [em ˈiː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
I could make no resistance , for they had bound me hand and foot .
我 可以 制作 不 反抗 , 为了 他们 有 边界 我 手 和 脚 .

我无法反抗，因为他们把我的手脚都绑住了。

[ðʌs] [ˈpaʊərləs] , [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [ðen]
Thus powerless , I felt myself lifted and carried about one hundred paces , then
因此 无力 , 我 毛毡 我 抬起 和 携带 关于 一 百 步幅 , 然后
[ˈhɔɪstɪd] , [ðen] [ˈloʊzəd] ,
hoisted , then lowered ,
吊起 , 然后 降低 ,

于是，我无力反抗，感觉自己被举起并带着走了大约一百步，然后被吊了起来，然后又被放下来。

[ðen] [leɪd] [daʊn] .
then laid down .
然后 铺设 向下 .

然后躺下。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[ænd; ʌnd] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] , [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][him; im] ?

And Thomas Roch , what has become of him ?
和 托马斯 罗奇 , 什么 有 变得 的 他 ?

托马斯·罗奇后来怎么样了？

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hi:; hi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər] .

It must have been he rather than I they were after .
它 必须 有 到过 他 相当 比 我 他们 是 后 .

他们要找的肯定是他，而不是我。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈgeɪdən] , [ðə; ði][ˈwɔ:rdər] .

I was but Gaydon , the warder .
我 曾是 但 盖顿 , 这 看守 .

我只不过是狱卒盖顿而已。

[nʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪmən][hɑ:rt] , [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

None suspected that I was Simon Hart , the engineer , nor could they have
没有任何 怀疑 那 我 曾是 西蒙 哈特 , 这 工程师 , 也不 可以 他们 有

[sə'spektɪd] [maɪ] [næʃə'næləti] .

suspected my nationality .
怀疑 我的 国籍 .

谁也没怀疑我是工程师西蒙·哈特，也没人能怀疑我的国籍。

[waɪ] , [ðerfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaird] [tu:; tə][ˈkɪdnæp][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ə'tendənt] ?

Why , therefore , should they have desired to kidnap a mere hospital attendant ?
为什么 , 所以 , 应该 他们 有 想要的 到 绑架 一个 仅仅 医院 服务员 ?

那么，他们为什么要绑架一个普通的医院服务员呢？

[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid]

There can consequently be no doubt that the French inventor has been carried
那里 能 最后 是 不 怀疑 那 这 法语 发明者 有 到过 携带

[ɔ:f] ;

off ;

离开 ;

因此，毫无疑问，这位法国发明家已被掳走；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

and if he was snatched from Healthful House it must have been in
和 如果 他 曾是 抢夺 从 健康的 房子 它 必须 有 到过 在

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [frʌm; frəm][him; im] .

the hope of forcing his secret from him .
这 希望 的 强制 他的 秘密 从 他 .

如果他是从健康之家被抓走的，那一定是想逼他吐露秘密。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

But I am reasoning on the supposition that Thomas Roch was carried off with
但 我 是 推理 在 这 假设 那 托马斯 罗奇 曾是 携带 离开 和

[emˈi:] .

me .

我 .

但我推断，托马斯·罗奇是和我一起被带走的。

[ɪz][aɪˈti:][soʊ] ?

Is it so ?

是 它 所以 ?

真是这样吗？

[jes] — [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [aɪˈti:][ɪz] .

Yes — it must be — it is .
是的 — 它 必须 是 — 它 是 .

是的——一定是——就是这样。

[aɪ][kæn; kən] [entər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [wət'eɪvər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I can entertain no doubt whatever about it .
我 能 招待 不 怀疑 任何 关于 它 .

我对此没有任何疑问。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz] [ʌv; əv] ['mæli,fæktə] [hu:z] ['oʊnli] [ɪn'ten](ə)n] [ɪz] ['rɑ:bəri] .

I have not fallen into the hands of malefactors whose only intention is robbery .
我 有 不是 倒下 进入 这 双手 的 作恶者 谁 仅有的 意图 是 抢劫 .

我没有落入那些只想抢劫的歹徒手中。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

They would not have acted in this way .
他们 会 不是 有 行动 在 这 方式 .

他们原本不会这样做。

[ˈæftər] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ,

After rendering it impossible for me to cry out ,
后 渲染 它 不可能的 为了 我 到 哭 出去 ,

在让我无法发出呼救声之后，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

after having thrown me into a clump of bushes in the corner of the garden ,
后 拥有 抛掷 我 进入 一个 丛 的 灌木丛 在 这 角落 的 这 花园 ,

他把我扔进了花园角落的一丛灌木里，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['kɪdnæpt] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃʌt] [em 'i:][ʌp] — [wer] [aɪ] [naʊ]

after having kidnapped Thomas Roch they would not have shut me up — where I now
后 拥有 被绑架 托马斯 罗奇 他们 会 不是 有 关闭 我 向上 — 在哪里 我 现在

[er 'em] .

am :
是 .

绑架了托马斯·罗奇之后，他们肯定不会让我闭嘴——就像我现在这样。

[wer] ?

Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

This is the question which I have been asking myself for hours without being able
这 是 这 问题 哪个 我 有 到过 问 我 为了 小时 没有 存在 有能力的

[tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .

to answer it :
到 回答 它 .

这个问题我问了自己好几个小时，却始终找不到答案。

[haʊ'eɪvər] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɑ:kt] [ə'pɑ:n][æn; ən]

However , one thing is certain , and that is that I have embarked upon an
然而 , — 事物 是 肯定 , 和 那 是 那 我 有 启航 之上 一个

[ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃər] ,

extraordinary adventure ,
非凡的 冒险 ,

然而，有一件事是肯定的，那就是我已经踏上了一段非凡的冒险之旅。

[ðæt] [wɪl] [end] ? — [ɪn] [wʌt] ['mænər]

that will end ? — In what manner
那 将要 结尾 ? — 在 什么 方式

那会如何结束？ ——以何种方式结束？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [aɪ] [der] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

I know not — I dare not even imagine what the upshot of it will be .
我 知道 不是 — 我 敢 不是 甚至 想象 什么 这 结果 的 它 将要 是 .

我不知道——我甚至不敢想象结果会是什么。

[ˈenihaʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [liːst]
Anyway , it is my intention to commit to memory , minute by minute , the least
无论如何 , 它是我的意图到犯罪到记忆 , 分钟经过分钟 , 这至少
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

总之, 我打算分分秒秒地记住每一个细节。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)] , [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [maɪ] [ˈdeɪli] [ɪmˈpreʃəns] .
and then , if it be possible , to jot down my daily impressions .
和 然后 , 如果它是可能的 , 到点向下我的日常的印象 .

然后, 如果可能的话, 记下我每天的感想。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][emˈiː] ?
Who knows what the future has in store for me ?
WHO 知道什么这未来有在店铺为了我 ?

谁知道我的未来会怎样呢?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn][maɪ] [nuː] [pəˈzi](ə)n] ,
And who knows but what , in my new position ,
和 WHO 知道但什么 , 在我的新的位置 ,

谁知道在我的新职位上会发生什么呢?

[aɪ] [meɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈrɑːθs] [ˈfəl.g(j)ə,ɹeɪ.dəɪ] ?
I may finally discover the secret of Roth's fulgurator ?
我可能最后发现这秘密的罗斯的电灼器 ?

我或许终于能揭开罗斯的电灼器的秘密了?

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [wʌn] [deɪ] , [ðɪs] [ˈsiːkrət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [noʊn] ,
If I am to be delivered one day , this secret must be made known ,
如果我 是 到 是 发表 一天 , 这秘密必须 是 制成 已知 ,

如果有一天我要获救, 这个秘密必须公之于众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːθəz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)]
as well as who is the author , or who are the authors , of this criminal
作为出色地 作为 WHO 是 这 作者 , 或者 WHO 是 这 作者 , 的 这 刑事

[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

以及这起令人发指的犯罪事件的作者是谁, 或者有哪些作者。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
which may be attended with such serious consequences .
哪个可能 是 参加 和 这样的 严肃的 结果 .

这可能会带来非常严重的后果。

[aɪ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə]
I continually revert to this question , hoping that some incident will occur to
我 持续 恢复 到 这 问题 , 希望 那 一些 事件 将要 发生 到

[ɪnˈlaɪt(ə)n] [emˈiː] :
enlighten me :
开导 我 :

我不断地思考这个问题, 希望会发生一些事情来启发我:

[wer] [eɪˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[let] [emˈiː] [bɪˈɡɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Let me begin from the beginning .
让 我 开始 从 这 开始 .

让我从头说起。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] ,
After having been carried by the head and feet from Healthful House ,
后 拥有 到过 携带 经过 这 头 和 脚 从 健康的 房子 ,
被人从健康之家抬出来后，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bru:ˈtæləti] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,
I felt that I was laid , without any brutality , I must admit ,
我 毛毡 那 我 曾是 铺设 , 没有 任何 残酷 , 我 必须 承认 ,
我必须承认，我感觉自己被人粗暴地对待了。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstretʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪˈmen](ə)nz] .
upon the stretchers of a row - boat of small dimensions .
之上 这 担架 的 一个 排 - 船 的 小的 方面 .
在一艘小型划艇的担架上。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈʃɔ:rtli]
The rocking caused by the weight of my body was succeeded shortly
这 摇滚 导致 经过 这 重量 的 我的 身体 曾是 成功了 不久
[ˈæftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈrɑ:kɪŋ] — [wɪtʃ] [aɪ][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv]
afterwards by a further rocking — which I attribute to the embarking of
然后 经过 一个 更远 摇滚 — 哪个 我 属性 到 这 启程 的
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
a second person .
一个 第二 人 .
由于我的身体重量引起的摇晃之后，不久又发生了另一次摇晃——我认为这是因为第二个人上船了。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] ?
Can there be room for doubt that it was Thomas Roch ?
能 那里 是 房间 为了 怀疑 那 它 曾是 托马斯 罗奇 ?
还有什么理由怀疑那就是托马斯·罗奇吗？

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
As far as he was concerned they would not have had to take the
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 他们会 不是 有 有 到 拿 这
[prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈgæɡɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
precaution of gagging him ,
预防 的 作呕 他 ,
在他看来，他们原本不必采取堵住他嘴的预防措施。

[ɔ:r][ʌv; əv][ˈbændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or of bandaging his eyes , or of binding him .
或者 的 包扎 他的 眼睛 , 或者 的 结合 他 .
或者蒙住他的眼睛，或者把他捆起来。

[hi:; hi][mʌst; məst] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑ:ˈstreɪfɪn] [wɪtʃ] [priˈklu:did] [ðə; ði]
He must still have been in a state of prostration which precluded the
他 必须 仍然 有 到过 在 一个 状态 的 俯伏 哪个 排除 这
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
possibility of his making any resistance ,
可能性 的 他的 制作 任何 反抗 ,
他当时一定处于昏厥状态，根本无法进行任何抵抗。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] .
or even of being conscious of what was being done .
或者 甚至 的 存在 有意识的 的 什么 曾是 存在 完毕 .
甚至根本意识不到自己正在做什么。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [di'si:vɪŋ] [maɪ'self][ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
The proof that I am not deceiving myself is that I could smell the unmistakable
这 证明 那 我 是 不是 欺骗 我 是 那 我 可以 闻 这 毋庸置疑
[ˈoʊdəɹ][ˌʌ; əv] [i:θər] .
odor of ether .
气味 的 醚 .

我能闻到乙醚那股独特的气味，这证明我没有自欺欺人。

[naʊ] , [ˈjestərdeɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ˌʌ; əv][ju: 'es] ,
Now , yesterday , before taking leave of us ,
现在 , 昨天 , 前 采取 离开 的 我们 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] — [aɪ]
昨天，在向我们告别之前，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ˌʌ; əv] [i:θər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] — [aɪ]
the doctor administered a few drops of ether to the invalid and — I
这 医生 管理 一个 很少 滴 的 醚 到 这 无效的 和 — 我
[rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌʌ; əv] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [ˈvɑ:lət(ə)] [ˈsʌbstəns] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
remember distinctly — a little of this extremely volatile substance fell upon his
记住 明显地 — 一个 小的 的 这 极其 易挥发的 物质 跌倒 之上 他的
[ˈkloʊðɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] .
clothing while he was struggling in his fit .
衣服 尽管 他 曾是 挣扎 在 他的 合身 .

医生给病人注射了几滴乙醚，我清楚地记得，当他抽搐挣扎时，这种极易挥发的物质滴到了他的衣服上。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈoʊdəɹ][ˌʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klʌŋ]
There is therefore nothing astonishing in the fact that this odor should have clung
那里 是 所以 没有什么 惊人 在 这 事实 那 这 气味 应该 有 紧紧抓住
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

因此，他身上残留这种气味并不令人惊讶。

[nɔ:r] [ðæt] [aɪ][ˌʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [ˈkʌvəd]
nor that I should have distinguished it , even beneath the bandages that covered
也不 那 我 应该 有 杰出的 它 , 甚至 下面 这 绷带 那 涵盖
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

即使脸上缠着绷带，我也不应该把它分辨出来。

[jes] , [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [nɪr] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
Yes , Thomas Roch was extended near me in the boat .
是的 , 托马斯 罗奇 曾是 扩展 靠近 我 在 这 船 .
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] — [aɪ]
是的，托马斯·罗奇当时就在我附近的船上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wen] [aɪ][dɪd] ,
And to think that had I not returned to the pavilion when I did ,
和 到 思考 那 有 我 不是 返回 到 这 亭 什么时候 我 做过 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] — [aɪ]
想想如果我当时没有回到凉亭，

[hæd; həd][aɪ] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋɡər] , [aɪ][ˌʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡɔ:n] !
had I delayed a few minutes longer , I should have found him gone !
有 我 延迟 一个 很少 分钟 更长 , 我 应该 有 成立 他 已消失 !
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] — [aɪ]
如果我再耽搁几分钟，他可能就走了！

[let] [em 'i:] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] — [aɪ]
让我想想。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd] [ðæt] [kaʊnt] - [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kjəriˈɑ:səti][tu:; tə]
What could have inspired that Count d'Artigas with the unfortunate curiosity to
什么 可以 有 灵感 那 数数 - 和 这 不幸 好奇心 到
[ˈvɪzɪt] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ?
visit Healthful House ?
访问 健康的 房子 ?

究竟是什么原因促使那位名叫达蒂加斯的伯爵产生了参观健康之家的好奇心呢？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd]
If he had not been allowed to see my patient nothing of the kind would
如果 他 有 不是 到过 允许 到 看 我的 病人 没有什么 的 这 种类 会
[hæv; həv] [ˈhæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果他当初没被允许见我的病人，就不会发生这种事了。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈtɒməs] [ˈrɔ:k] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
Talking to Thomas Roch about his inventions brought on a fit of exceptional
说 到 托马斯 罗奇 关于 他的 发明 带来 在 一个 合身 的 非凡的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

与托马斯·罗奇谈论他的发明会引发他极度的暴力行为。

[ðə; ði][dəˈrektər][ɪz][praɪˈmerəli][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [maɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
The director is primarily to blame for not heeding my warning .
这 导演 是 主要 到 责备 为了 不是 听从 我的 警告 .
导演应该负主要责任，因为他没有听取我的警告。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə]
Had he listened to me the doctor would not have been called upon to
有 他 听着 到 我 这 医生 会 不是 有 到过 称为 之上 到
[əˈtend] [hɪm; ɪm] ,
attend him .
出席 他 ,

如果他听了我的建议，医生就不会被叫来给他看病了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] ,
the door of the pavilion would have been locked ,
这 门 的 这 亭 会 有 到过 已锁定 ,
亭子的门应该是锁着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
and the attempt of the band would have been frustrated .
和 这 试图 的 这 乐队 会 有 到过 沮丧的 .
乐队的尝试将会以失败告终。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f] [ˈtɒməs] [ˈrɔ:k] ,
As to the interest there could have been in carrying off Thomas Roch ,
作为 到 这 兴趣 那里 可以 有 到过 在 携带 离开 托马斯 罗奇 ,
至于绑架托马斯·罗奇可能存在的原因，

[ˈi:ðər] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
either on behalf of a private person or of one of the states of the Old
任何一个 在 代表 的 一个 私人的 人 或者 的 一 的 这 各州 的 这 老的
[wɜ:rlɪd] ,
World .
世界 ,

无论是代表私人还是代表旧世界的某个国家，

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [əˈpaːn][,aɪˈtiː] .

it is so evident that there is no need to dwell upon it .
它 是 所以 明显 那 那里 是 不 需要 到 住 之上 它 :

这一点显而易见，无需赘述。

[haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

However, I can be perfectly easy about the result .
然而 , 我 能 是 完美 简单的 关于 这 结果 :

然而，我对结果完全可以坦然接受。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [wʌt] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

No one can possibly succeed in learning what for fifteen months I have been

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [æsərˈteɪn] .

unable to ascertain .
无法 到 探明 :

任何人都不可能弄明白我十五个月以来都未能弄清的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəˈlæps] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] [hæz; həz]

In the condition of intellectual collapse into which my fellow - countryman has

[ˈfɔːlən] ,

fallen ,
倒下 ,

我的同胞已经陷入了精神崩溃的境地，

[ɔːl] [əˈtempʃs] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)] .

all attempts to force his secret from him will be futile .
全部 尝试 到 力量 他的 秘密 从 他 将要 是 徒劳 :

所有试图逼他说出秘密的努力都将徒劳无功。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈseɪn]

Moreover, he is bound to go from bad to worse until he is hopelessly insane

,

:

,

而且，他的情况肯定会每况愈下，直到彻底疯掉。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðoʊz] [pɔɪnts] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n]

even as regards those points upon which he has hitherto preserved his reason

[ɪnˈtækt] .

intact .
完好无损的 :

即使是在他迄今为止一直保持理性思考的观点上也是如此。

[ˈæftər][ɔːl] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz] [les] [əˈbaʊt] [ˈtɒməs] [ˈrɔːk] [ðæn; ðən][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk]

After all, however, it is less about Thomas Roch than myself that I must think

[dʒʌst] [naʊ] ,

just now ,
只是 现在 ,

然而，说到底，我现在所想的与其说是关于托马斯·罗奇的事，不如说是我自己的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] ,

and this is what I have experienced ,
和 这 是 什么 我 有 经验丰富的 ,

这就是我的经历。

[tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wer] [aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] :
to resume the thread of my adventure where I dropped it :

到 恢复 这 线 的 我的 冒险 在哪里 我 掉落 它 :

让我继续讲述我上次中断的冒险故事：

[ˈæftər] [mɔːr] [ˈrɑ:kɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][aʊər; ɑːr][ˈkæptərz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [rəʊd] [ɔːf] .
After more rocking caused by our captors jumping into it , the boat is rowed off .

后 更多的 摇滚 导致 经过 我们的 俘虏者 跳 进入 它 , 这 船 是 划船 离开 .

由于绑匪跳进船里，船身再次摇晃起来，然后船被划走了。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][wiː; wi] [bʌmpt] [ə'genst]
The distance must be very short , for a minute after we bumped against
这 距离 必须 是 非常 短的 , 为了 一个 分钟 后 我们 撞 反对
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

距离一定很短，因为我们撞到什么东西后，仅仅过了一分钟就失去了联系。

[aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
I surmise that this something must be the hull of a ship ,

我 推测 那 这 某物 必须 是 这 船体 的 一个 船 ,

我推测这东西一定是船体。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
and that we have run alongside .

和 那 我们 有 跑步 旁边 .

我们一直陪伴着它。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈskɜːrɪ.ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
There is some scurrying and excitement .

那里 是 一些 匆匆忙忙 和 激动 .

现场一片忙碌和兴奋。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [θruː] [maɪ] [ˈbændɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈɔːrdərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
Indistinctly through my bandages I can hear orders being given and a confused

模糊不清 通过 我的 绷带 我 能 听到 订单 存在 给定 和 一个 使困惑

[ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈlæsts] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
murmur of voices that lasts for about five minutes ,

低语 的 声音 那 持续时间 为了 关于 五 分钟 ,

透过绷带，我隐约听到有人下达命令，还有持续了大约五分钟的混乱低语声。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] .
but I cannot distinguish a word that is said .

但 我 不能 区分 一个 单词 那 是 说 .

但我听不清对方说的任何一个字。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɔɪst] [em 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
The only thought that occurs to me now is that they will hoist me on board and

这 仅有的 想法 那 发生 到 我 现在 是 那 他们 将要 提升 我 在 木板 和

[ˈloʊər] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [kiːp] [em 'iː][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz]
lower me to the bottom of the hold and keep me there till the vessel is

降低 我 到 这 底部 的 这 抓住 和 保持 我 那里 直到 这 血管 是

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
far out at sea .

远的 出去 在 海 .

我现在唯一能想到的就是，他们会把我吊上船，然后把我放到船舱底部，把我关在那里，直到船驶向远海。

[ˈɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈiːðər] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn] [dek]
Obviously they will not allow either Thomas Roch or his keeper to appear on deck
明显地 他们 将要 不是 允许 任何一个 托马斯 罗奇 或者 他的 守门员 到 出现 在 甲板
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fiː; ji] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ˈpæmlikə] [saʊnd] .
as long as she remains in Pamlico Sound .
作为 长的 作为 她 遗迹 在 帕姆利科 声音 .

显然，只要她还在帕姆利科湾，他们就不会允许托马斯·罗奇或他的饲养员出现在甲板上。

[maɪ] [kənˈdʒektʃər] [ɪz] [kəˈrekt] .
My conjecture is correct .
我的 推测 是 正确的 .

我的推测是正确的。

[stiːl] [ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][læst] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd]
Still gagged and bound I am at last lifted by the legs and
仍然 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 我 是 在 最后的 抬起 经过 这 腿 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

我嘴里仍然堵着，手脚也绑着，最后被人抓住腿和肩膀抬起来了。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈbʊlwɜːrk] ,
My impression , however , is that I am not being raised over a ship's bulwark ,
我的 印象 , 然而 , 是 那 我 是 不是 存在 提高 超过 一个 船的 堡垒 ,
[ˈbʊlɜːrk] ,
但我的感觉是，我并不是在船舷上被抚养长大的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [eɪˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊɜːd] .
but on the contrary am being lowered .
但 在 这 相反 是 存在 降低 .

但我的情况恰恰相反，我的排名却在下降。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draːp][emˈiː] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [draʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ,
Are they going to drop me overboard to drown like a rat ,
是 他们 去 到 降低 我 落水 到 溺水 喜欢 一个 鼠 ,
[ˈræt] ,
他们是不是要把我扔下船让我像老鼠一样淹死？

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɪtnəs] ?
so as to get rid of a dangerous witness ?
所以 作为 到 得到 摆脱 的 一个 危险的 证人 ?

是为了除掉一个危险的证人吗？

[ðɪs] [θɔːt] [ˈflæʃɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] ,
This thought flashes into my brain ,
这 想法 闪光灯 进入 我的 脑 ,

这个念头突然闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ˈpaːsɪz] [θruː] [maɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and a quiver of anguish passes through my body from head to foot .
和 一个 颤动 的 痛苦 通过 通过 我的 身体 从 头 到 脚 .

一阵阵痛苦的颤栗从头到脚席卷了我的全身。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Instinctively I draw a long breath ,
本能地 我 画 一个 长的 气息 ,

我本能地深吸了一口气，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [er] [ðeɪ] [wɪl] [ˈspiːdəli] [læk] .
and my lungs are filled with the precious air they will speedily lack .
和 我的 肺 是 已填 和 这 宝贵的 空气 他们 将要 迅速地 缺少 .

我的肺里充满了他们很快就会缺乏的珍贵空气。

[ˈnoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊ] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .
No , there is no immediate cause for alarm .
不 , 那里 是 不 即时 原因 为了 警报 .

不, 目前无需立即恐慌。

[aɪ][eɪˈem][leɪd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs][əˈpɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [flɔːr] ,
I am laid with comparative gentleness upon a hard floor ,
我 是 铺设 和 比较 温柔 之上 一个 难的 地面 ,

我被相对轻柔地放在坚硬的地板上,

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [emˈiː][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [mətælɪk] [ˈkoʊldnəs] .
which gives me the sensation of metallic coldness .
哪个 给予 我 这 感觉 的 金属 寒冷 .

这让我感觉像被金属冻住了一样冰冷。

[aɪ][eɪˈem][ˈlaɪɪŋ][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
I am lying at full length .
我 是 说谎 在 满的 长度 .

我正以全身躺姿躺着。

[tuː; tə][maɪ] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] ,
To my extreme surprise ,
到 我的 极端 惊喜 ,

令我极其惊讶的是,

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wəz; wəz] [baʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ænd]
I find that the ropes with which I was bound have been untied and
我 寻找 那 这 绳索 和 哪个 我 曾是 边界 有 到过 解开 和
[ˈluːsnd] .
loosened .
松动 .

我发现捆绑我的绳索已被解开并松开。

[ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈraʊnd] [emˈiː][hæz; həz] [ˈsiːst] .
The tramping about around me has ceased .
这 徒步旅行 关于 大约 我 有 停止 .

我周围的脚步声已经停止了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
The next instant I hear a door closed with a bang .
这 下一个 立即的 我 听到 一个 门 关闭 和 一个 砰 .

下一刻, 我听到“砰”的一声关门声。

[wer] [eɪˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [eɪˈem][aɪ][əˈloʊn] ?
And , in the first place , am I alone ?
和 , 在 这 第一的 地方 , 是 我 独自的 ?

首先, 我是一个人吗?

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [gæɡ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] .
I tear the gag from my mouth , and the bandages from my head .
我 撕 这 插科打诨 从 我的 嘴 , 和 这 绷带 从 我的 头 .

我扯掉嘴里的布条, 解开头上的绷带。

[aɪˈtiː][ɪz][dɑːrk] — [pɪtʃ] [dɑːrk] .
It is dark — pitch dark .
它 是 黑暗的 — 沥青 黑暗的 .

外面一片漆黑——伸手不见五指。

[nɑ:t][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Not a ray of light ,
不是 一个 射线 的 光 ,

一丝光线都没有。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [veɪɡ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [prɪˈzɜ:rv] [wen] [ðə; ði][lɪdz][ɑ:r; ər]
not even the vague perception of light that the eyes preserve when the lids are
不是 甚至 这 模糊的 洞察力 的 光 那 这 眼睛 保存 什么时候 这 盖子 是
[ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
tightly closed .
紧紧 关闭 .

甚至连闭眼时眼睛保留的那种模糊的光线感知都消失了。

[aɪ] [ʃaʊt] — [aɪ] [ʃaʊt] [rɪˈpi:tɪdli] .
I shout — I shout repeatedly .
我 喊 — 我 喊 反复 .

我大声喊叫——我反复大声喊叫。

[noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
No response .
不 回复 .

没有回应。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈsmʌðəd] .
My voice is smothered .
我的 嗓音 是 窒息 .

我的声音被堵住了。

[ðə; ði] [er] [aɪ] [bri:ð] [ɪz][hɑ:t] , [ˈhevi] , [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [wɪl] [bɪˈkʌm]
The air I breathe is hot , heavy , thick , and the working of my lungs will become
这 空气 我 呼吸 是 热的 , 重的 , 厚的 , 和 这 在职的 的 我的 肺 将要 变得
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

我呼吸的空气又热又闷又稠，我的肺部工作变得困难。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ənˈles] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [er] [ɪz] [rɪˈnu:d] .
impossible , unless the store of air is renewed .
不可能的 , 除非 这 店铺 的 空气 是 更新 .

除非空气储备得到补充，否则不可能。

[aɪ][ɪkˈstend][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kənˈklu:d] :
I extend my arms and feel about me , and this is what I conclude :
我 延长 我的 武器 和 感觉 关于 我 , 和 这 是 什么 我 结束 :

我伸出双臂环顾四周，得出以下结论：

[aɪ][er ˈem][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [ʃi:t] - [ˈaɪərn] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [ˈkænd:t] [ˈmeʒər] [mɔ:r]
I am in a compartment with sheet - iron walls , which cannot measure more
我 是 在 一个 隔间 和 床单 - 铁 墙壁 , 哪个 不能 措施 更多的
[ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈkju:bɪk] [ˈjɑ:dz] .
than four cubic yards .
比 四 立方体 码 .

我身处一个铁皮墙的隔间里，这个隔间的容积不会超过四立方码。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈboʊltɪd] [ˈpleɪts] ,
I can feel that the walls are of bolted plates ,
我 能 感觉 那 这 墙壁 是 的 螺栓连接 盘子 ,

我能感觉到墙壁是用螺栓连接的钢板制成的。

[laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈwɔ:tər] - [taɪt] [kəmˈpɑ:rtmənt] .
like the sides of a ship's water - tight compartment .
喜欢 这 侧面 的 一个 船的 水 - 紧的 隔间 .

就像船上水密舱的侧壁一样。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
I can feel that the entrance to it is by a door on one side ,
我 能 感觉 那 这 入口 到 它 是 经过 一个 门 在 一 边 ,
我感觉入口在一侧有一扇门。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [prɒtˈru:d] ['sʌmwʌt] .
for the hinges protrude somewhat .
为了 这 铰链 突出 有些 .
因为铰链略微突出。

[ðɪs] [dɔ:r] [mʌst; məst][ˈoʊpən] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ]
This door must open inwards , and it is through here , no doubt , that I
这 门 必须 打开 向内 , 和 它 是 通过 这里 , 不 怀疑 , 那 我
[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .
was carried in .
曾是 携带 在 .
这扇门一定是向内开的, 毫无疑问, 我就是被从这里抬进来的。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kæn; kən][bi; bi] [hɜ:rd] .
I place my ear to the door , but not a sound can be heard .
我 地方 我的 耳朵 到 这 门 , 但 不是 一个 声音 能 是 听到 .
我把耳朵贴在门上, 却听不到任何声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli]
The silence is as profound as the obscurity — a strange silence that is only
这 沉默 是 作为 深刻的 作为 这 朦胧 — 一个 奇怪的 沉默 那 是 仅有的
['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [sə'nɑ:rəsni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [flɔ:r] [wen] [aɪ] [mu:v] [ə'bəʊt] .
broken by the sonorousness of the metallic floor when I move about .
破碎的 经过 这 响亮 的 这 金属 地面 什么时候 我 移动 关于 .
寂静如同黑暗般深邃——一种奇异的寂静, 只有当我走动时金属地板的响声才会打破这种寂静。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['nɔɪzɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][bi; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][pər'septəb(ə)l]
None of the dull noises usually to be heard on board a ship is perceptible
没有任何 的 这 乏味的 噪音 通常 到 是 听到 在 木板 一个 船 是 可感知的
,
.
,
船上通常能听到的任何沉闷噪音都听不到了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [hʌl] .
not even the rippling of the water along the hull .
不是 甚至 这 涟漪 的 这 水 沿着 这 船体 .
甚至连船体周围水波的涟漪都感觉不到。

[nɔ:r] [ɪz][ðər; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [tu:; tə][bi; bi] [felt] ; [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor is there the slightest movement to be felt ; yet , in the estuary of the
也不 是 那里 这 丝毫 移动 到 是 毛毡 ; 然而 , 在 这 河口 的 这
[nus] ,
Neuse ,
纽斯河 ,
也感觉不到一丝动静; 然而, 在纽斯河口,

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɑ:sɪ'leɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ves(ə)l] .
the current is always strong enough , to cause a marked oscillation to any vessel .
这 当前的 是 总是 强的 足够的 , 到 原因 一个 标记 振荡 到 任何 血管 .
水流始终足够强劲, 足以使任何船只产生明显的摇晃。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'faɪnd] , ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
But does the compartment in which I am confined , really belong to a ship ?
但 做 这 隔间 在 哪个 我 是 受限 , 真的 属于 到 一个 船 ?
但我被关押的这个隔间, 真的属于一艘船吗?

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nus] ,
How do I know that I am afloat on the Neuse ,
如何 做 我 知道 那 我 是 漂浮 在 这 纽斯河 ,
我如何知道自己正漂浮在纽斯河上?

[ðoo] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['distəns] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ?
though I was conveyed a short distance in a boat ?
尽管 我 曾是 传递 一个 短的 距离 在 一个 船 ?
虽然我只是乘船短距离到达了目的地?

[maɪt] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
Might not the latter , instead of heading for a ship in waiting for it ,
可能 不是 这 后者 , 反而 的 标题 为了 一个 船 在 等待 为了 它 ,
[ʼɑ:pəzɪt] ['helθf(ə)l] [haʊs] ,
opposite Healthful House ,
对面的 健康的 房子 ,
或许并非后者, 而是前往等待它的船只, 就在健康之家对面。

[hæv; həv] [bɪn] [rəʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
have been rowed to a point further down the river ?
有 到过 划船 到 一个 观点 更远 向下 这 河 ?
是否已被划船到达河流下游更远的地方?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ?
In this case is it not possible that I was carried into the cellar of a house ?
在 这 案件 是 它 不是 可能的 那 我 曾是 携带 进入 这 地窖 的 一个 房子 ?
在这种情况下, 我是否有可能被带到了某栋房子的地窖里?

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .
This would explain the complete immobility of the compartment .
这 会 解释 这 完全的 不动 的 这 隔间 .
这就解释了为什么这个隔间完全无法移动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['boʊltɪd] [plerts] ,
It is true that the walls are of bolted plates ,
它 是 真的 那 这 墙壁 是 的 螺栓连接 盘子 ,
墙体确实是用螺栓连接的钢板制成的, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [smel] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ,
and that there is a vague smell of salt water ,
和 那 那里 是 一个 模糊的 闻 的 盐 水 ,
而且还有一股淡淡的海水味。

[ðæt] ['oʊdə] ['su:ɪ; 'su:ɑɪ] ['dʒenərɪs] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
that odor sui generis which generally pervades the interior of a ship ,
那 气味 sui 同类型 哪个 一般来说 普遍存在 这 内部的 的 一个 船 ,
那种通常弥漫在船舱内部的独特气味,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .
and which there is no mistaking .
和 哪个 那里 是 不 误会 .
这一点毋庸置疑。

[æn; ən] [ɪntərv(ə)] , [wɪtʃ] [aɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ʼaʊərz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst]
An interval , which I estimate at about four hours , must have passed
一个 间隔 , 哪个 我 估计 在 关于 四 小时 , 必须 有 通过了
[sɪns] [maɪ] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] .
since my incarceration .
自从 我的 监禁 .
从我被监禁到现在, 应该已经过去了大约四个小时。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] .
It must therefore be near midnight .
它 必须 所以 是 靠近 午夜 .

因此，现在应该接近午夜了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [left] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Shall I be left here in this way till morning ?
将 我 是 左边 这里 在 这 方式 直到 早晨 ?

难道我要就这样被留在这里直到天亮吗？

[ˈlʌkrɪli] , [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈhelθf(ə)l]
Luckily , I dined at six o'clock , which is the regular dinner - hour at Healthful
幸运的是 , 我 用餐 在 六 点钟 , 哪个 是 这 常规的 晚餐 - 小时 在 健康的
[haʊs] .
House .
房子 .

幸好我是在六点钟去的，这正是健康之家餐厅的正常晚餐时间。

[aɪ] [eɪˈem] [nɔːt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] .
I am not suffering from hunger .
我 是 不是 痛苦 从 饥饿 .

我没有感到饥饿。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] .
In fact I feel more inclined to sleep than to eat .
在 事实 我 感觉 更多的 倾斜 到 睡觉 比 到 吃 .

事实上，我更想睡觉而不是吃饭。

[stiːl] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkɪlɪˈneɪʃ(ə)n] .
Still , I hope I shall have energy enough to resist the inclination .
仍然 , 我 希望 我 将 有 活力 足够的 到 抵抗 这 倾角 .

但我希望自己能有足够的精力来抵制这种冲动。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [grɪv] [wei] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
I will not give way to it .
我 将要 不是 给 方式 到 它 .

我绝不会向它屈服。

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [aʊtˈsaɪd] .
I must try and find out what is going on outside .
我 必须 尝试 和 寻找 出去 什么 是 去 在 外部 .

我必须想办法弄清楚外面发生了什么事。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [saʊnd] [nɔːr] [laɪt] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ðɪs] [ˈaɪərn] [bɔːks] .
But neither sound nor light can penetrate this iron box .
但 两者都不 声音 也不 光 能 穿透 这 铁 盒子 .

但是声音和光线都无法穿透这个铁盒子。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðəʊ] ; [pərˈhæps] [baɪ] [ˈɪsɪŋ] [ɪnˈtentli] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] ,
Wait a minute , though ; perhaps by listening intently I may hear some sound ,
等待 一个 分钟 , 尽管 ; 也许 经过 聆听 专注地 我 可能 听到 一些 声音 ,
[haʊˈevər] [ˈfiːb(ə)l] .
however feeble .
然而 微弱 .

稍等片刻；或许仔细聆听，我能听到一些声音，哪怕非常微弱。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈkɔːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [maɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
Therefore I concentrate all my vital power in my sense of hearing .
所以 我 集中 全部 我的 必不可少的 力量 在 我的 感觉 的 听力 .

因此，我将所有精力都集中在听觉上。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ][traɪ] — [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [nɑːt][biː; bi][ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] — [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ]
Moreover , I try — in case I should really not be on terra firma — to distinguish
而且 , 我 尝试 — 在 案件 我 应该 真的 不是 是 在 大地 公司 — 到 区分
[sʌm; səm] ['muːvmənt] ,
some movement ,
一些 移动 ,

此外，为了以防万一我真的不在陆地上，我会尝试辨别一些动静。

[sʌm; səm] [ɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .
some oscillation of my prison .
一些 振荡 的 我的 监狱 .

我的监狱里出现了一些波动。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] ['æŋkər] ,
Admitting that the ship is still at anchor ,
承认 那 这 船 是 仍然 在 锚 ,
承认船只仍处于抛锚状态

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt] — ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
it cannot be long before it will start — otherwise I shall have to give up
它 不能 是 长的 前 它 将要 开始 — 否则 我 将 有 到 给 向上
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [waɪ] ['tɒməs] ['rɑːk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf] .
imagining why Thomas Roch and I have been carried off .
想象 为什么 托马斯 罗奇 和 我 有 到过 携带 离开 .
应该很快就会开始了——否则我就不得不放弃想象我和托马斯·罗奇为什么会被带走。

[æt; ət][læst] — [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [slaɪt] ['roʊlɪŋ] [pruːvz] [tuː; tə][em 'iː] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
At last — it is no illusion — a slight rolling proves to me , beyond a doubt ,
在 最后的 — 它 是 不 错觉 — 一个 轻微 滚动 证明 到 我 , 超过 一个 怀疑 ,
最后——这绝非错觉——轻微的滚动向我无可辩驳地证明，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɑːn][lənd] .
that I am not on land .
那 我 是 不是 在 土地 .

我并不在陆地上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪvɪdəntli] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['skɜːsli] [pər'septəb(ə)] .
We are evidently moving , but the motion is scarcely perceptible .
我们 是 显然 移动 , 但 这 运动 是 几乎 可感知的 .
我们显然在移动，但这种移动几乎难以察觉。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrki] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ɡlaɪdɪŋ] ['muːvmənt] ,
It is not a jerky , but rather a gliding movement ,
它 是 不是 一个 肉干 , 但 相当 一个 滑翔 移动 ,
它不是一个生硬的动作，而是一个流畅的动作。

[æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] , [ɑːn][æŋ; ən]['iːv(ə)n]
as though we were skimming through the water without effort , on an even
作为 尽管 我们 是 撇脂 通过 这 水 没有 努力 , 在 一个 甚至
[kiːl] .
keel .
龙骨 .
仿佛我们毫不费力地平稳地滑过水面。

[let] [em 'iː] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑːmli] .
Let me consider the matter calmly .
让 我 考虑 这 事情 平静地 .
让我冷静地考虑一下这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [nʌs] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndər] [seɪl][ɔːr]
I am on board a vessel that was anchored in the Neuse , waiting under sail or
我 是 在 木板 一个 血管 那 曾是 锚定 在这 纽斯河 , 等待 在下面 帆 或者
[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

我目前在一艘停泊在纽斯河上的船上，正在等待扬帆或蒸汽动力航行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .

for the result of the expedition .
为了 这 结果 的 这 远征 .

考察结果如何。

[ə; eɪ][boʊt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːrd] , [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

A boat brought me aboard , but , I repeat ,
一个 船 带来 我 船上 , 但 , 我 重复 ,

一艘船把我送上了船，但是，我再说一遍，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbʊlwərkz] .

I did not feel that I was lifted over her bulwarks .
我 做过 不是 感觉 那 我 曾是 抬起 超过 她 堡垒 .

我并没有感觉自己被抬过她的舷墙。

[wʌz; wəz][aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɔːrthoʊl] ?

Was I passed through a porthole ?
曾是 我 通过了 通过 一个 舷窗 ?

我是从舷窗穿过去的吗？

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

But after all , what does it matter ?
但 后 全部 , 什么 做 它 事情 ?

但归根结底，这又有什么关系呢？

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ɔːr][nɑːt] ,

Whether I was lowered into the hold or not ,
无论 我 曾是 降低 进入 这 抓住 或者 不是 ,

无论我是否被放入船舱，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] .

I am certainly upon something that is floating and moving .
我 是 当然 之上 某物 那 是 漂浮的 和 移动 .

我肯定站在某个漂浮和移动的物体上。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][let] [aʊt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ,

No doubt I shall soon be let out , together with Thomas Roch ,
不 怀疑 我 将 很快 是 让 出去 , 一起 和 托马斯 罗奇 ,

毫无疑问，我很快就会和托马斯·罗奇一起被释放。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem ˈiː] .

supposing them to have locked him up as carefully as they have me .
假如 他们 到 有 已锁定 他 向上 作为 小心 作为 他们 有 我 .

假设他们像关押我一样严密地关押了他。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [let] [aʊt] , [aɪ] [miːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɔːd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .

By being let out , I mean being accorded permission to go on deck .
经过 存在 让 出去 , 我 意思是 存在 同意 允许 到 去 在 甲板 .

所谓获准下船，是指被允许到甲板上去。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [kʌm] , [həʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,

It will not be for some hours to come , however , that is certain ,
它 将要 不是 是 为了 一些 小时 到 来 , 然而 , 那 是 肯定 ,

但可以肯定的是，这还要过几个小时才会发生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
for they won't want us to be seen ,
为了 他们 惯于 想 我们 到 是 已见 ,
因为他们不想让我们被人看到。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌ; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌ; əv] [freɪ] [er] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aʊt]
so that there is no chance of getting a whiff of fresh air till we are well out
所以 那 那里 是 不 机会 的 获得 一个 闻 的 新鲜的 空气 直到 我们 是 出色地 出去
[æt; ət] [siː] .
at sea .
在 海 .

因此，直到我们驶向茫茫大海，才有机会呼吸到一丝新鲜空气。
[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
If it is a sailing vessel ,
如果 它 是 一个 帆船 血管 ,
如果是一艘帆船，

[fɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['freʃənz] [ɔːf] [ɔːr]
she must have waited for a breeze — for the breeze that freshens off shore
她 必须 有 等待 为了 一个 微风 — 为了 这 微风 那 清新 离开 支撑
[æt; ət] ['derbreɪk] ,
at daybreak ,
在 拂晓 ,

她一定是在等一阵微风——等着黎明时分从海面吹来的阵阵清风。
[ænd; ænd][ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪps] ['nævəgeɪtɪŋ] ['pæmlɪkəɪ] [saʊnd] .
and is favorable to ships navigating Pamlico Sound .
和 是 有利 到 船舶 导航 帕姆利科 声音 .
有利于在帕姆利科湾航行的船舶。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stiːməɹ] .
It certainly cannot be a steamer .
它 当然 不能 是 一个 汽船 .
它肯定不是蒸汽船。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ænd] [ʌðər] ['əʊdəz][ʌ; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -
I could not have failed to smell the oil and other odors of the engine -
我 可以 不是 有 失败的 到 闻 这 油 和 其他 气味 的 这 引擎 -
[ruːm] .
room .
房间 .

我不可能没闻到机舱里的油味和其他气味。
[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mə'ʃɪːnəri] , [ðə; ði]['dʒɜːks][ʌ; əv][ðə; ði]
And then I should feel the trembling of the machinery , the jerks of the
和 然后 我 应该 感觉 这 发抖 的 这 机械 , 这 混蛋 的 这
['pɪstənz] ,
pistons ,
活塞 ,

然后我应该能感觉到机器的颤抖，活塞的抽搐，
[ænd; ænd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [skruːz] [ɔːr] ['pædlz] .
and the movements of the screws or paddles .
和 这 移动 的 这 螺丝 或者 桨 .
以及螺旋桨或桨叶的运动。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .
The best thing to do is to wait patiently .
这 最好的 事物 到 做 是 到 等待 耐心 .
最好的办法就是耐心等待。

[aɪ] [jænt] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈeniweɪ] .
I shan't be taken out of this hole until to - tomorrow , anyway .
我 不会 是 已采取 出去 的 这 洞 直到 到 - 明天 , 反正 .

反正我明天之前是出不来了。

[ˈmɔːrʊəvər] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [rɪˈliːst] , [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [brɪŋ] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Moreover , if I am not released , somebody will surely bring me something to eat .
而且 , 如果 我 是 不是 发布 , 某人 将要 一定 带来 我 某物 到 吃 .

而且, 如果我不被释放, 肯定会有人给我带点吃的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [stɑːrv] [emˈiː][tuː; tə] [deθ] .
There is no reason to suppose that they intend to starve me to death .
那里 是 不 原因 到 认为 那 他们 打算 到 饿死 我 到 死亡 .

没有任何理由认为他们打算把我饿死。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [emˈiː] [əˈbɔːrd] ,
They wouldn't have taken the trouble to bring me aboard ,
他们 不会 有 已采取 这 麻烦 到 带来 我 船上 ,

他们根本不会费心思把我带上船。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [draːpt] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]
but would have dropped me to the bottom of the river had they been
但 会 有 掉落 我 到 这 底部 的 这 河 有 他们 到过

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv][emˈiː] .
desirous of getting rid of me .
渴望 的 获得 摆脱 的 我 .

但如果他们想除掉我, 就会把我扔到河底。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][emˈiː] ?
Once we are out at sea , what will they have to fear from me ?
一次 我们 是 出去 在 海 , 什么 将要 他们 有 到 害怕 从 我 ?

一旦我们出海, 他们还会害怕我什么呢?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [ˈaʊts] .
No one could hear my shouts .
不 一 可以 听到 我的 喊叫 .

没有人能听到我的呼喊声。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
As to demanding an explanation and making a fuss , it would be
作为 到 要求 一个 解释 和 制作 一个 大惊小怪 , 它 会 是

[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

至于要求解释和大吵大闹, 那毫无用处。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [juːˈes][ɔːf] ?
Besides , what am I to the men who have carried us off ?
除了 , 什么 是 我 到 这 男人 WHO 有 携带 我们 离开 ?

再说, 我跟那些把我们掳走的人又算什么呢?

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [əˈtendənt] — [wʌn] [ˈgeɪdən] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
A mere hospital attendant — one Gaydon , who is of no consequence .
一个 仅仅 医院 服务员 — 一 盖顿 , WHO 是 的 不 结果 .

一个普通的医院服务员——名叫盖顿, 他无关紧要。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] .
It is Thomas Roch they were after .
它 是 托马斯 罗奇 他们 是 后 .

他们要找的人是托马斯·罗奇。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] [tuː] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] [æt; ət]
I was taken along too because I happened to return to the pavilion at
我 曾是 已采取 沿着 也 因为 我 发生 到 返回 到 这 亭 在
[ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
the critical moment .
这 批判的 片刻 .

因为在关键时刻我恰好回到了凉亭，所以也被带上了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪd,næpəz] [meɪ] [biː; bi] ,
At any rate , no matter what happens , no matter who our kidnappers may be ,
在 任何 速度 , 不 事情 什么 发生 , 不 事情 WHO 我们的 绑架者 可能 是 ,
总之，无论发生什么，无论绑架我们的人是谁，

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈteɪkən] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
no matter where we are taken , I shall stick to this resolution :
不 事情 在哪里 我们 是 已采取 , 我 将 戳 到 这 解决 :

无论我们被带到哪里，我都会坚持这个决心：

[aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [roʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːrdər] .
I will continue to play my role of warder .
我 将要 继续 到 玩 我的 角色 的 看守 .
我将继续履行狱警的职责。

[noʊ][wʌn] , [noʊ] !
No one , no !
不 一 , 不 !
没有，没有！

[nʌn] , [kæn; kən] [səˈspekt] [ðæt] [ˈgeɪdən] [ɪz][ˈsaɪmən][hɑːrt] , [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
none , can suspect that Gaydon is Simon Hart , the engineer .
没有任何 , 能 怀疑 那 盖顿 是 西蒙 哈特 , 这 工程师 .
没有人能怀疑盖顿就是工程师西蒙·哈特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
There are two advantages in this : in the first place ,
那里 是 二 优势 在 这 : 在 这 第一的 地方 ,
这样做有两个优点：首先，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] ,
they will take no notice of a poor devil of a warder , and in the second ,
他们 将要 拿 不 注意 的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 看守 , 和 在 这 第二 ,
他们根本不会理会一个可怜的狱卒，其次，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [plɑːt][ænd; ənd][tʃːrən] [maɪ]
I may be able to solve the mystery surrounding this plot and turn my
我 可能 是 有能力的 到 解决 这 神秘 周围 这 阴谋 和 转动 我的
[ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt] ,
knowledge to profit ,
知识 到 利润 ,
我或许能够解开这个阴谋的谜团，并将我的知识转化为利润。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .
if I succeed in making my escape .
如果 我 成功 在 制作 我的 逃脱 .
如果我成功逃脱。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] [ˈwaːndərɪŋ] ?
But whither are my thoughts wandering ?
但 往哪里去 是 我的 想法 漫游 ?
但我的思绪却飘向了哪里？

[aɪ][mʌst; məst] [pə'fɔ:rs] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ˈaʊə; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I must perforce wait till we arrive at our destination before thinking of
我 必须 强制 等待 直到 我们 到达 在 我们的 目的地 前 思维 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .

我必须等到到达目的地后才能考虑逃跑。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bɔ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
It will be time enough to bother about that when the occasion presents itself .
它 将要 是 时间 足够的 到 打扰 关于 那 什么时候 这 场合 礼物 本身 .
到时候再考虑这个问题也不迟。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪ'gnərənt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd]
Until then the essential is that they remain ignorant as to my identity , and
直到 然后 这 基本的 是 那 他们 保持 无知 作为 到 我的 身份 , 和
[ðeɪ] ['kænɑ:t] ,
they cannot ,
他们 不能 ,

在此之前，最重要的是让他们对我的身份一无所知，而且他们不能知道。

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] , [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
and shall not , know who I am .
和 将 不是 , 知道 WHO 我 是 .

并且不会知道我是谁。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
I am now certain that we are going through the water .
我 是 现在 肯定 那 我们 是 去 通过 这 水 .

我现在确信我们正在穿越水域。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:] .
But there is one thing that puzzles me .
但 那里 是 一 事物 那 谜题 我 .

但有一件事让我困惑不解。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['sti:mər] .
It is not a sailing vessel , neither can it be a steamer .
它 是 不是 一个 帆船 血管 , 两者都不能 它 是 一个 汽船 .

它既不是帆船，也不可能是轮船。

[jet] [aɪ'ti:][ɪz] [ɪnkən'testəbli] [prə'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] .
Yet it is incontestably propelled by some powerful machine .
然而 它 是 无可争议地 推进 经过 一些 强大的 机器 .

然而，毫无疑问，它是被某种强大的机器驱动的。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ,
There are none of the noises ,
那里 是 没有任何 的 这 噪音 ,

没有噪音，

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] ['endʒɪnz] .
nor is there the trembling that accompanies the working of steam engines .
也不 是 那里 这 发抖 那 伴随 这 在职的 的 蒸汽 发动机 .

也没有蒸汽机运转时伴随的颤动。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [mɔ:r] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['regjələr] ,
The movement of the vessel is more continuous and regular ,
这 移动 的 这 血管 是 更多的 连续的 和 常规的 ,
船舶的运动更加连续和规律，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][də'rekt][roʊ'teɪ(ə)n][ðæt][ɪz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər] ,
it is a sort of direct rotation that is communicated by the motor ,
它是一个种类的直接的旋转那 是 沟通 经过 这 发动机 ;
这是由电机传递的一种直接旋转。

[wət'evər] [ðə; ði]['lætər] [meɪ][biː; bi] .
whatever the latter may be .
任何 这 后者 可能 是 .

无论后者是什么。

[noʊ] [mis'teɪk] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] : [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [prə'peld] [baɪ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['mekənɪzəm] .
No mistake is possible : the ship is propelled by some special mechanism .
不 错误 是 可能的 : 这 船 是 推进 经过 一些 特别的 机制 .

绝对不可能出错：这艘船是由某种特殊装置推进的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么？

[ɪz][aɪˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜːbaɪnz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] ['spoukən][ʌv; əv] ['leɪtli] , [wɪtʃ] ,
Is it one of those turbines that have been spoken of lately , which ,
是 它 一 的 那些 涡轮机 那 有 到过 说 的 最近 , 哪个 ,

它是不是最近人们一直在谈论的那些涡轮机之一？

['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [tuːb] , [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [skruː] ,
fitted into a submerged tube , are destined to replace the ordinary screw ,
适配 进入 一个 湮 管子 , 是 注定 到 代替 这 普通的 拧紧 ,

安装在浸没式管道中的部件，旨在取代普通螺丝。

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
it being claimed that they utilize the resistance of the water better than the
它 存在 声称 那 他们 利用 这 反抗 的 这 水 更好的 比 这

['lætər] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
latter and give increased speed to a ship ?
后者 和 给 增加 速度 到 一个 船 ?

据称它们比后者更能利用水的阻力，从而提高船舶航速？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] ['daʊtləs] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv][ləʊkə'moʊʃ(ə)n] .
In a few hours ' time I shall doubtless know all about this means of locomotion .
在 一个 很少 小时 - 时间 我 将 毫无疑问 知道 全部 关于 这 方法 的 运动 .

几个小时后，我肯定会完全了解这种交通工具。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['iːkwəli] ['pʌzlz] [em 'iː] .
Meanwhile there is another thing that equally puzzles me .
同时 那里 是 其他 事物 那 同样地 谜题 我 .

与此同时，还有另一件事同样令我困惑。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['roʊlɪŋ] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] .
There is not the slightest rolling or pitching .
那里 是 不是 这 丝毫 滚动 或者 投球 .

车身没有丝毫摇晃或俯仰。

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] ['pæmlikəj] [saʊnd] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [kɑːm] ?
How is it that Pamlico Sound is so extraordinarily calm ?
如何 是 它 那 帕姆利科 声音 是 所以 非常 冷静的 ?

为什么帕姆利科湾如此异常平静？

[ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈkɜːənts] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
The varying currents continuously ruffle the surface of the Sound , even if
这 变化 电流 持续 褶皱边 这 表面 的 这 声音 , 甚至 如果
[ˈnʌθɪŋ] [els] [dʌz] .
nothing else does .
没有什么 别的 做 .

即使没有其他因素影响，变化的洋流也会不断地搅动海湾表面。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [taɪd] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] ,
It is true the tide may be out ,
它 是 真的 这 潮 可能 是 出去 ,

潮水确实可能退去了。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and I remember that last night the wind had fallen altogether .
和 我 记住 那 最后的 夜晚 这 风 有 倒下 共 .

我记得昨晚风完全停了。

[stiːl] , [noʊ] [ˈmæɪtər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪp] [prəˈpeld] [baɪ] [məˈʃiːnəri] ,
Still , no matter , the thing is inexplicable , for a ship propelled by machinery ,
仍然 , 不 事情 , 这 事物 是 无法解释的 , 为了 一个 船 推进 经过 机械 ,

不过，无论如何，这件事是无法解释的，对于一艘由机械驱动的船来说，

[noʊ] [ˈmæɪtər] [æt; ət] [wʌt] [spiːd] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɔsəˈleɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
no matter at what speed she may be going , always oscillates more or less ,
不 事情 在 什么 速度 她 可能 是 去 , 总是 振荡 更多的 或者较少的 ,

无论她以什么速度行驶，身体总是或多或少地摇摆不定。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænaɪt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrɑːkɪŋ] .
and I cannot perceive the slightest rocking .
和 我 不能 感知 这 丝毫 摇滚 .

我感觉不到一丝摇晃。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [pərˈsɪstəntli] [fɪld] .
Such are the thoughts with which my mind is persistently filled .
这样的 是 这 想法 和 哪个 我的 头脑 是 持续地 已填 .

这些想法一直萦绕在我的脑海中。

[dɪˈspɑɪt] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌoʊvərˈpəʊəriŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,
Despite an almost overpowering desire to sleep ,
尽管 一个 几乎 压倒性的 欲望 到 睡觉 ,

尽管有强烈的睡眠欲望，

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈtɔːrpeɪr] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈætməsfɪr] ,
despite the torpor that is coming upon me in this suffocating atmosphere ,
尽管 这 麻木 那 是 未来 之上 我 在 这 令人窒息的 气氛 ,

尽管在这令人窒息的气氛中，我感到昏昏欲睡，

[aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .
I am resolved not to close my eyes .
我 是 已解决 不是 到 关闭 我的 眼睛 .

我决心不闭上眼睛。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
I will keep awake till daylight ,
我 将要 保持 醒 直到 日光 ,

我会熬到天亮。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfɔːr; fər][em ˈiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [let] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprɪzn] [frʌm; frəm]
and there will be no daylight for me till it is let into my prison from
和 那里 将要 是 不 日光 为了 我 直到 它 是 让 进入 我的 监狱 从
[ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the outside .
这 外部 .

只有当阳光从外面照进我的监狱时，我才能重见天日。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] ,
Perhaps even if the door were open it would not penetrate to this black hole ,
也许 甚至 如果 这 门 是 打开 它 会 不是 穿透 到 这 黑色的 洞 ,
[ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] ,
或许即使门打开了，也无法穿透到这个黑洞。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ˈteɪkən][ɑːn] [dek] .
and I shall probably not see it again until I am taken on deck .
和 我 将 大概 不是 看 它 再次 直到 我 是 已采取 在 甲板 .

我可能要等到被带到甲板上才能再次见到它了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪzn] ,
I am squatting in a corner of my prison ,
我 是 蹲姿 在 一个 角落 的 我的 监狱 ,

我蜷缩在监狱的一个角落里，

[ˈfɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [stʊːl] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] ,
for I have no stool or anything to sit upon ,
为了 我 有 不 凳子 或者 任何事物 到 坐 之上 ,

因为我没有凳子，也没有可以坐的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] [ɑːr; ər] [ˈhevi] [ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [ˈsɑːmnələnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
but as my eyelids are heavy and I feel somnolent in spite of myself ,
但 作为 我的 眼睑 是 重的 和 我 感觉 嗜睡 在 尽管如此 的 我 ,

但是我的眼皮很重，尽管如此，我还是感到昏昏欲睡。

[aɪ][get] [ʌp] [ænd; ʌnd] [wɔːk] [əˈbaʊt] .
I get up and walk about .
我 得到 向上 和 走 关于 .

我起身四处走走。

[ðen] [aɪ][wæks] [ˈræθfl] , [ˈæŋɡər] [fɪlz] [maɪ][soʊl] , [aɪ] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] ,
Then I wax wrathful , anger fills my soul , I beat upon the iron walls with my fists ,
然后 我 蜡 愤怒的 , 愤怒 填充 我的 灵魂 , 我 打 之上 这 铁 墙壁 和 我的 拳头 ,
[ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] ,
于是我怒火中烧，怒气充斥我的灵魂，我用拳头捶打铁墙。

[ænd; ʌnd] [ˌaʊt] [ˈfɔːr; fər] [help] .
and shout for help .
和 喊 为了 帮助 .

并大声呼救。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[aɪ][hɜːrt][maɪ][hændz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [maɪ] [kraɪz] .
I hurt my hands against the bolts of the plates , and no one answers my cries .
我 伤害 我的 双手 反对 这 螺栓 的 这 盘子 , 和 不 一 答案 我的 哭泣 .

我的手被钢板的螺栓划伤了，我的呼救声无人回应。

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Such conduct is unworthy of me .
这样的 执行 是 不配 的 我 .

这种行为有辱我的身份。

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kɑ:m] [ˈʌndə] [ɔ:l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em]
I flattered myself that I would remain calm under all circumstances and here I am
我 受宠若惊 我 那 我 会 保持 冷静的 在下面 全部 情况 和 这里 我 是
[ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
acting like a child .
表演 喜欢 一个 孩子 .

我自以为在任何情况下都能保持冷静，结果却像个孩子一样。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:r] [ˈlə:tɪŋ] [ˈmu:vmənt] [æt; ət] [li:st] [pru:vz] [ðæt] [wi:; wi][aɪr; ər][na:t]
The absence of any rolling or lurching movement at least proves that we are not
这 缺席 的 任何 滚动 或者 踉跄跑 移动 在 至少 证明 那 我们 是 不是
[jet] [æt; ət] [si:] .
yet at sea .
然而 在 海 .

没有出现任何摇晃或颠簸的动作，至少证明我们还没有出海。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈpæmlikəj] [saʊnd] , [meɪ] [wi:; wi][na:t][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
Instead of crossing Pamlico Sound , may we not be going in the opposite
反而 的 过境 帕姆利科 声音 , 可能 我们 不是 是 去 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但我们不要逆流而上，而是要穿越帕姆利科湾。

[ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [nus] ?
up the River Neuse ?
向上 这 河 纽斯河 ?

沿纽斯河而上？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪnlənd] [fɔ:r; fər] ?
What would they go further inland for ?
什么 会 他们 去 更远 内陆 为了 ?

他们为什么要深入内陆？

[ɪf] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ɔ:f][frəm; frəm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] ,
If Thomas Roch has been carried off from Healthful House ,
如果 托马斯 罗奇 有 到过 携带 离开 从 健康的 房子 ,

如果托马斯·罗奇被从健康之家带走，

[hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [ˈɑ:bviəsli] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ˈpra:bəbli]
his captors obviously mean to take him out of the United States — probably
他的 俘虏者 明显地 意思是 到 拿 他 出去 的 这 团结的 各州 — 大概
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
to a distant island in the Atlantic ,
到 一个 遥远 岛 在 这 大西洋 ,

绑架他的人显然打算把他带出美国——很可能是带到大西洋上的某个遥远岛屿。

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [jərəˈpi:ən] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
or to some point on the European continent .
或者 到 一些 观点 在 这 欧洲的 大陆 .

或者到欧洲大陆的某个地方。

[ˈaɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][ʌp][ðə; ði] [nʊs] [ðæt][ˈavər; ɑːr][ˈmæritaim] [məˈʃiːn] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][meɪ]
It is , therefore , not up the Neuse that our maritime machine , whatever it may
它是 , 所以 , 不是 向上 这 纽斯河 那 我们的 海上 机器 , 任何 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

因此, 我们的海上机器, 无论是什么, 都不会沿着纽斯河而上。

[ɪz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [ˈpæmlikəɪ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
is going , but across Pamlico Sound , which must be as calm as a mirror .
是 去 , 但 穿过 帕姆利科 声音 , 哪个 必须 是 作为 冷静的 作为 一个 镜子 .

正在前往帕姆利科湾, 那里一定像镜子一样平静。

[veri] [wel] , [ðen] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [siː] [aɪ][jæl; əl] [suːn] , [noʊ] ,
Very well , then , when we get to sea I shall soon , know ,
非常 出色地 , 然后 , 什么时候 我们 得到 到 海 我 将 很快 , 知道 ,

很好, 那么等我们出海后, 我很快就会知道了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɪl] [rɑːk] [raɪt] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ɔːf] [ɔːr] ,
for the vessel will rock right enough in the swell off shore ,
为了 这 血管 将要 岩石 正确的 足够的 在 这 膨胀 离开 支撑 ,

因为船只在近海涌浪中会摇晃得足够厉害,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][wɪnd] , — [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbætlɪp] , [ɔːr][bɪɡ]
even though there be no wind , — unless I am aboard a battleship , or big
甚至 尽管 那里 是 不 风 , — 除非 我 是 船上 一个 战列舰 , 或者 大的
[ˈkruːzər] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

即使没有风, ——除非我身处战列舰或大型巡洋舰上,

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ][ˈfænsi] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi] !
and this I fancy can hardly be !
和 这 我 想要 能 几乎 是 !

我觉得这不太可能!

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是, 听!

[ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɑːt] — [noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] — [aɪ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] .
If I mistake not — no , it was not imagination — I hear footsteps .
如果 我 错误 不是 — 不 , 它 曾是 不是 想像力 — 我 听到 脚步声 .

如果我没听错——不, 这不是幻觉——我听到了脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] .
Some one is approaching the side of the compartment where the door is .
一些 — 是 接近 这 边 的 这 隔间 在哪里 这 门 是 .

有人正走向车厢门的那一侧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [noʊ] [daʊt] .
One of the crew no doubt .
— 的 这 全体人员 不 怀疑 .

毫无疑问, 是船员中的某一位。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][emˈiː] [aʊt][æt; ət][læst] ?
Are they going to let me out at last ?
是 他们 去 到 让 我 出去 在 最后的 ?

他们最终会放我出去吗?

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] .
I can now hear voices .
我 能 现在 听到 声音 ；

我现在能听到人声了。

[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
A conversation is going on outside the door ,
一个 对话 是 去 在 外部 这 门 ；
门外有人在交谈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
but it is carried on in a language that I do not understand .
但 它 是 携带 在 在 一个 语言 那 我 做 不是 理解 ；
但是，对话是用我听不懂的语言进行的。

[aɪ] [ˌaʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [aɪ] [ˌaʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [ɪz] [ˌvaʊtʃ'seɪft] .
I shout to them — I shout again , but no answer is vouchsafed .
我 喊 到 他们 — 我 喊 再次 ， 但 不 回答 是 担保 ；
我朝他们喊——我又喊了一遍，但没有人回应。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðen] , [bʌt; bət] [weɪt] , [weɪt] , [weɪt] !
There is nothing to do , then , but wait , wait , wait !
那里 是 没有什么 到 做 ， 然后 ， 但 等待 ， 等待 ， 等待 ！
那么，除了等待、等待、等待之外，别无他法！

[aɪ] [ki:p] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .
I keep repeating the word and it rings in my ears like a bell .
我 保持 重复 这 单词 和 它 戒指 在 我的 耳朵 喜欢 一个 钟 ；
我反复念叨这个词，它在我耳边像铃铛一样响起。

[let] [em 'i:][traɪ][tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
Let me try to calculate how long I have been here .
让 我 尝试 到 计算 如何 长的 我 有 到过 这里 ；
让我试着算算我在这里待了多久。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər] [wei] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈaʊərz] .
The ship must have been under way for at least four or five hours .
这 船 必须 有 到过 在下面 方式 为了 在 至少 四 或者 五 小时 ；
这艘船肯定已经航行了至少四五个小时。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] ,
I reckon it must be past midnight , but I cannot tell ,
我 估计 它 必须 是 过去的 午夜 ， 但 我 不能 告诉 ，
我估计现在应该已经过了午夜，但我不能确定。

[fɔ:r; fər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [sə'mɪrɪən] [ˈdɑ:rkənəs] .
for unfortunately my watch is of no use to me in this Cimmerian darkness .
为了 很遗憾 我的 手表 是 的 不 使用 到 我 在 这 西米里安人 黑暗 ；
可惜的是，在这片西米里亚的黑暗中，我的手表对我毫无用处。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [klɪrd]
Now , if we have been going for five hours , we must have cleared
现在 ，如果 我们 有 到过 去 为了 五 小时 ， 我们 必须 有 已清除
[ˈpæmlɪkəɪ] [saʊnd] ,
Pamlico Sound ,
帕姆利科 声音 ；
如果我们已经航行了五个小时，那么我们应该已经飞越了帕姆利科湾。

[ˈweðə] [wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ˈɑːkrəˌkoʊk][ɔːr] [ˈhætɜːəs] [ˈɪnlet] , [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi][ɔːf][ðə; ði][koʊst]
whether we issued by Ocracoke or Hatteras inlet , and must be off the coast
无论 我们 发布 经过 奥克拉科克岛或者 哈特拉斯 进口 , 和 必须 是 离开 这 海岸
[ə; eɪ] [gʊd] [maɪ] ,
a good mile ,
一个 好的 英里 ,
无论我们是从奥克拉科克岛还是哈特拉斯湾发出信号, 都必须离海岸至少一英里远。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
至少。

[ˌjet] [aɪ] [ˈhævnt] [felt] [ˈeni] [ˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Yet I haven't felt any motion from the swell of the sea .
然而 我 还没有 毛毡 任何 运动 从 这 膨胀 的 这 海 .
但我却没有感觉到海浪的任何震动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ɪnˈkredəb(ə)] !
It is inexplicable , incredible !
它 是 无法解释的 , 极好的 !
真是不可思议, 难以解释!

[kʌm] [naʊ] , [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
Come now , have I made a mistake ?
来 现在 , 有 我 制成 一个 错误 ?
我说, 我做错什么了吗?

[eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ?
Am I the dupe of an illusion ?
是 我 这 欺骗 的 一个 错觉 ?
我是否只是幻象的受害者?

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ˈʌndər] [weɪ] ?
Am I not imprisoned in the hold of a ship under way ?
是 我 不是 被监禁 在 这 抓住 的 一个 船 在下面 方式 ?
我岂不是被囚禁在一艘航行中的船舱里吗?

[əˈnʌðər] [ˈaʊər][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [siːsɪz] ;
Another hour has passed and the movement of the ship suddenly ceases ;
其他 小时 有 通过了 和 这 移动 的 这 船 突然 停止 ;
又过了一个小时, 船突然停止了移动;

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsteɪʃənəri] .
I realize perfectly that she is stationary .
我 意识到 完美 那 她 是 静止的 .
我完全意识到她是静止不动的。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ?
Has she reached her destination ?
有 她 达到 她 目的地 ?
她到达目的地了吗?

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈvent] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]
In this event we can only be in one of the coast ports to the north or
在 这 事件 我们 能 仅有的 是 在 一 的 这 海岸 端口 到 这 北 或者
[saʊθ] [ʌv; əv][ˈpæmliˌkəɪ] [saʊnd] .
south of Pamlico Sound .
南 的 帕姆利科 声音 .
在这种情况下, 我们只能待在帕姆利科湾以北或以南的沿海港口之一。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [bi:; bi] [ˈlændɪd] [əˈgen] ?
But why should Thomas Roch be landed again ?
但 为什么 应该 托马斯 罗奇 是 登陆 再次 ?
但托马斯·罗奇为什么要再次登陆？

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [mʌst; məst] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
The abduction must soon have been discovered ,
这 绑架 必须 很快 有 到过 发现 ,
绑架案肯定很快就被发现了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪdˌnæpəz] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and our kidnappers would run the greatest risk of falling into the hands of
和 我们的 绑架者 会 跑步 这 最 风险 的 坠落 进入 这 双手 的
[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪsɪmˈbɑ:rk] .
the authorities if they attempted to disembark .
这 当局 如果 他们 尝试过 到 下船 .
如果绑匪试图下船，他们将面临落入当局手中的最大风险。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,
然而，即便如此，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈæŋkər] [aɪ][[æ]l; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][aɪˈti:]
if the vessel is coming to anchor I shall hear the noise of the chain as it
如果 这 血管 是 未来 到 锚 我 将 听到 这 噪音 的 这 链 作为 它
[ɪz] [peɪd] [aʊt] ,
is paid out ,
是 有薪酬的 出去 ,
如果船只即将抛锚，我会听到锚链放出的声音。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][dʒɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp] .
and feel the jerk as the ship is brought up .
和 感觉 这 混蛋 作为 这 船 是 带来 向上 .
感受船体被拉起时的那一下颠簸。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɜ:rk] [wel] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I know that sound and that jerk well from experience ,
我 知道 那 声音 和 那 混蛋 出色地 从 经验 ,
我非常熟悉那种声音和那种抖动，因为我很有经验。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
and I am bound to hear and feel them in a minute or two .
和 我 是 边界 到 听到 和 感觉 他们 在 一个 分钟 或者 二 .
我肯定会在一两分钟内听到并感受到它们。

[aɪ] [wert] — [aɪ][ˈlɪs(ə)n] .
I wait — I listen .
我 等待 — 我 听 .
我等待——我倾听。

[ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈsaɪləns] [reɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
A dead and disquieting silence reigns on board .
一个 死的 和 令人不安的 沉默 统治 在 木板 .
船上一片死寂，令人不安。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][,eɪˈem][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] .
I begin to wonder whether I am not the only living being in the ship .
我 开始 到 想知道 无论 我 是 不是 这 仅有的 活的 存在 在 这 船 .
我开始怀疑自己是不是这艘船上唯一的生物。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tɔ:rpər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][,em 'i:] .

Now I feel an irresistible torpor coming over me .
现在 我 感觉 一个 无法抗拒 麻木 未来 超过 我 .

现在我感到一股难以抗拒的倦怠感袭来。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['vɪfɪ;ertɪd] .

The air is vitiated .
这 空气 是 受损 .

空气质量恶劣。

[aɪ] ['kænə:t] [bri:ð] .

I cannot breathe .
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

[maɪ] [tʃest] [ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] .

My chest is bursting .
我的 胸部 是 爆发 .

我感觉胸口快要爆炸了。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

I try to resist , but it is impossible to do so .
我 尝试 到 抵抗 , 但 它 是 不可能的 到 做 所以 .

我试图抵抗，但根本做不到。

[ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃʊr][ˈraɪzɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][daɪ'vest]

The temperature rises to such a degree that I am compelled to divest
这 温度 上升 到 这样的 一个 程度 那 我 是 被迫 到 剥离

[maɪ'self][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['kloʊðɪŋ] .

myself of part of my clothing .
我 的 部分 的 我的 衣服 .

气温升高到我不得不脱掉部分衣物的程度。

[ðen] [aɪ][laɪ][,em 'i:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

Then I lie me down in a corner .
然后 我 说谎 我 向下 在 一个 角落 .

然后我就躺在角落里。

[maɪ] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pra:'streɪfŋ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['fɔ:rsɪz][,em 'i:]

My heavy eyelids close , and I sink into a prostration that eventually forces me
我的 重的 眼睑 关闭 , 和 我 下沉 进入 一个 俯伏 那 最终 力量 我

['ɪntu:] ['hevi] ['slʌmbər] .

into heavy slumber .
进入 重的 睡眠 .

我沉重的眼皮缓缓合上，我瘫倒在地，最终沉沉睡去。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'sli:p] ?

How long have I been asleep ?
如何 长的 有 我 到过 睡着了 ?

我睡了多久了？

[aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .

I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [naɪt] ?

Is it night ?
是 它 夜晚 ?

现在是晚上吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [deɪ] ?
Is it day ?
是 它 天 ?

今天是白天吗？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [bri:ð] [mɔ:r] ['i:zəli] ,
I remark , however , that I breathe more easily ,
我 评论 , 然而 , 那 我 呼吸 更多的 容易地 ,

不过，我注意到我的呼吸顺畅多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['pɔɪznd] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] .
and that the air is no longer poisoned carbonic acid .
和 那 这 空气 是 不 更长 中毒 碳酸 酸 .

空气中不再含有碳酸毒素。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [rɪ'nu:d] [waɪl] [aɪ] [slept] ?
Was the air renewed while I slept ?
曾是 这 空气 更新 尽管 我 睡着了 ?

我睡觉的时候空气是否更新了？

[hæz; həz][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪn] ['oʊpənd] ?
Has the door been opened ?
有 这 门 到过 打开 ?

门打开了吗？

[hæz; həz] ['enɪbə:di] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ?
Has anybody been in here ?
有 任何人 到过 在 这里 ?

有人来过这里吗？

[jes] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Yes , here is the proof of it !
是的 , 这里 是 这 证明 的 它 !

是的，这就是证据！

[ɪn] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ,
In feeling about ,
在 感觉 关于 ,

在感受方面，

[maɪ][hænd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [eks'heɪlz]
my hand has come in contact with a mug filled with a liquid that exhales
我的 手 有 来 在 接触 和 一个 马克杯 已填 和 一个 液体 那 呼气

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊdə] .
an inviting odor .
一个 邀请 气味 .

我的手接触到了一个盛有液体的杯子，杯子里散发出诱人的香味。

[aɪ] [reɪz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [wɪtʃ] , [ɑ:r; ər] ['bɜ:rɪnɪŋ] ,
I raise it to my lips , which , are burning ,
我 增加 它 到 我的 嘴唇 , 哪个 , 是 燃烧 ,

我把它举到唇边，嘴唇火辣辣的疼。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][θɜːrst] [ðæt][aɪ] [wɒd] [ˈiːv(ə)n][drɪŋk] ['brækɪʃ]
for I am suffering such an agony of thirst that I would even drink brackish
为了 我 是 痛苦 这样的 一个 痛苦 的 口渴 那 我 会 甚至 喝 微咸的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

因为我渴得厉害，连微咸的水我都愿意喝。

[aɪ 'tiː][ɪz] [eɪl] — [æn; ən] [eɪl] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɔːləti] — [wɪtʃ] [rɪ'freʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [,em 'iː] ,
It is ale — an ale of excellent quality — which refreshes and comforts me ,
它 是 麦芽酒 — 一个 麦芽酒 的 出色的 质量 — 哪个 刷新 和 舒适 我 ,
这是麦芽酒——一种品质上乘的麦芽酒——它让我感到神清气爽，倍感舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [dreɪn] [ðə; ði][paɪnt][tuː; tə][ðə; ði][ləst][drɒ:p] .
and I drain the pint to the last drop .
和 我 流走 这 品脱 到 这 最后的 降低 .

我把那一品脱酒喝得一滴不剩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kən'demd] [,em 'iː][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] ,
But if they have not condemned me to die of thirst ,
但 如果 他们 有 不是 谴责 我 到 死 的 口渴 ,

但如果他们没有判我渴死，

[ˈniːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [kən'demd] [,em 'iː][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
neither have they condemned me to die of hunger , I suppose ?
两者都不 有 他们 谴责 我 到 死 的 饥饿 , 我 认为 ?

我想，他们也没有判我饿死吧？

[noʊ] , [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
No , for in one of the corners I find a basket ,
不 , 为了 在 一 的 这 角落 我 寻找 一个 篮子 ,

不，因为我在其中一个角落里发现了一个篮子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bæskɪt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][kəʊld] [mi:t] .
and this basket contains some bread and cold meat .
和 这 篮子 包含 一些 面包 和 寒冷的 肉 .

这个篮子里装着一些面包和冷肉。

[aɪ][fɔːl][tuː; tə] , ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'tʜːrn] .
I fall to , eating greedily , and my strength little by little returns .
我 落下 到 , 吃 贪婪地 , 和 我的 力量 小的 经过 小的 返回 .

我狼吞虎咽，吃得精疲力竭，体力也渐渐恢复。

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ə'bændənd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .
Decidedly , I am not so abandoned as I thought I was .
绝对地 , 我 是 不是 所以 弃 作为 我 想法 我 曾是 .

事实证明，我并没有像自己以为的那样被抛弃。

[sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ðɪs] [əb'skjʊr] [hoʊl] ,
Some one entered this obscure hole ,
一些 一 进入 这 朦胧 洞 ,

有人进入了这个隐蔽的洞穴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði][,aʊt'saɪd] ,
and the open door admitted a little of the oxygen from the outside ,
和 这 打开 门 承认 一个 小的 的 这 氧 从 这 外部 ,

敞开的门让少量的氧气从外面进入了室内。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][,ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] .
without which I should have been suffocated .
没有 哪个 我 应该 有 到过 窒息 .

如果没有它，我早就窒息而死了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwerwiðɔːl] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [əˈpiːz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər]
Then the wherewithal to quench my thirst and appease the pangs of hunger
然后 这 所需资源 到 淬火 我的 口渴 和 安抚 这 疼痛 的 饥饿
[wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
was placed within my reach .
曾是 放置 之内 我的 抵达 .

然后，解渴解饥的办法就摆在了我触手可及的地方。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [wɪl] [ðɪs] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [læst] ?
How much longer will this incarceration last ?
如何 很多 更长 将要 这 监禁 最后的 ?

这次监禁还要持续多久？

[deɪz] ?
Days ?
天 ?

天？

[mʌnθs] ?
Months ?
几个月 ?

几个月？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] ,
I cannot estimate the hours that have elapsed since I fell asleep ,
我 不能 估计 这 小时 那 有 过去 自从 我 跌倒 睡着了 ,
[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
nor have I any idea as to what time of the day or night it may be .
也不 有 我 任何 主意 作为 到 什么 时间 的 这 天 或者 夜晚 它 可能 是 .
[hændz] — [jes] ,
hands — Yes ,
双手 — 是的 ,

我无法估计从我入睡到现在已经过去了几个小时。

我也不知道现在是白天还是晚上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]
I was careful to wind up my watch , though , and perhaps by feeling the
我 曾是 小心 到 风 向上 我的 手表 , 尽管 , 和 也许 经过 感觉 这
[hændz] — [jes] ,
hands — Yes ,
双手 — 是的 ,

不过，我还是小心翼翼地给手表上了发条，或许是通过感觉指针——是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [maːrks] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
I think the little hand marks eight o'clock — in the morning , no doubt .
我 思考 这 小的 手 标记 八 点钟 — 在 这 早晨 , 不 怀疑 .

我认为小指针指向的是早上八点——毫无疑问。

[wʌt] [aɪ] [duː] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
What I do know , however , is that the ship is not in motion .
什么 我 做 知道 , 然而 , 是 那 这 船 是 不是 在 运动 .

但我知道的是，这艘船并没有移动。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkwɪvər] .
There is not the slightest quiver .
那里 是 不是 这 丝毫 颤动 .

纹丝不动。

[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] , [ˈwɪri] , [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [ˈaʊərz] [ɡoʊ] [baɪ] ,
Hours and hours , weary , interminable hours go by ,
小时 和 小时 , 厌倦 , 没完没了 小时 去 经过 ,

时间一分一秒地过去，令人疲惫不堪、漫长无尽的时光就这样流逝着。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə] ['weðə] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'hu:] [maɪ]
and I wonder whether they are again waiting till night comes on to renew my
和 我 想知道 无论 他们 是 再次 等待 直到 夜晚 来 在 到 更新 我的
[stɑ:k] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
stock of air and provisions .
库存 的 空气 和 条款 .

我不禁怀疑，他们是不是又要等到夜幕降临才来补充我的空气和食物。

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['slʌmbəz] .
Yes , they are waiting to take advantage of my slumbers .
是的 , 他们 是 等待 到 拿 优势 的 我的 睡眠 .

是的，他们正等着趁我睡觉的时候下手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
But this time I am resolved to resist .
但 这 时间 我 是 已解决 到 抵抗 .

但这一次我决心抵抗。

[aɪ] [wɪl] [feɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] — [ænd; ənd][aɪ][,jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['ænsə]r
I will feign to be asleep — and I shall know how to force an answer
我 将要 假装 到 是 睡着了 — 和 我 将 知道 如何 到 力量 一个 回答
[frʌm; frəm] [hu:'evər] ['entərz] !
from whoever enters !
从 谁 进入 !

我将假装睡着——而且我将知道如何逼问任何进来的人！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɑ:n] [dek] .
ON DECK .
在 甲板 .

甲板上。

[hɪr] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] [wʌns] [mɔ:r] .
Here I am in the open air , breathing freely once more .
这里 我 是 在 这 打开 空气 , 呼吸 自由 一次 更多的 .

我终于可以再次呼吸到新鲜空气了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [bɔ:ks][ænd; ənd]['teɪkən][ɑ:n] [dek] .
I have at last been hauled out of that stifling box and taken on deck .
我 有 在 最后的 到过 拖拽 出去 的 那 令人窒息 盒子 和 已采取 在 甲板 .

我终于从那令人窒息的箱子里被拉出来，带到了甲板上。

[aɪ] [geɪz] [ə'raʊnd] [,em 'i:][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][lænd] .
I gaze around me in every direction and see no sign of land .
我 目光 大约 我 在 每一个 方向 和 看 不 符号 的 土地 .

我环顾四周，朝各个方向望去，却看不到陆地的踪影。

[ɑ:n] ['evri] [hænd][ɪz] [ðæt] ['sɜ:rkjələ] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
On every hand is that circular line which defines earth and sky .
在 每一个 手 是 那 圆 线 哪个 定义 地球 和 天空 .

四周都是那条界定天地的圆线。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
No , there is not even a speck of land to be seen to the west ,
不 , 那里 是 不是 甚至 一个 斑点 的 土地 到 是 已见 到 这 西方 ,
不，西边连一丝陆地都看不到。

[wer] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .
where the coast of North America extends for thousands of miles .
在哪里 这 海岸 的 北 美国 扩展 为了 数千 的 英里 .
北美洲海岸线绵延数千英里。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [naʊ] [θruːz] [bʌt; bət] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
The setting sun now throws but slanting rays upon the bosom of the ocean .
这 环境 太阳 现在 投掷 但 斜 射线 之上 这 怀 的 这 海洋 .
夕阳西下，只剩下斜阳洒在波光粼粼的大海上。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
It must be about six o'clock in the evening .
它 必须 是 关于 六 点钟 在 这 晚上 .
现在应该是晚上六点左右。

[aɪ] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][maːrks] [θɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .
I take out my watch and it marks thirteen minutes past six .
我 拿 出去 我的 手表 和 它 标记 十三 分钟 过去的 六 .
我拿出手表，显示六点十三分。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['men(ə)nd] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [tuː; tə]['oʊpən]
As I have already mentioned , I waited for the door of my prison to open
作为 我 有 已经 提及 , 我 等待 为了 这 门 的 我的 监狱 到 打开
,
,
,
正如我之前提到的，我一直在等待监狱的大门打开。

['θɜːrəli] [rɪ'zɔːlvd] [nɔːt][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
thoroughly resolved not to fall asleep again ,
彻底 已解决 不是 到 落下 睡着了 再次 ,
下定决心不再睡着。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərd] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər]
but to spring upon the first person who entered and force him to answer
但 到 春天 之上 这 第一的 人 WHO 进入 和 力量 他 到 回答
[maɪ] ['kwestʃənz] .
my questions .
我的 问题 .
但我会扑向第一个进来的人，强迫他回答我的问题。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'wer] [ðen] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I was not aware then that it was day , but it was ,
我 曾是 不是 意识到的 然后 那 它 曾是 天 , 但 它 曾是 ,
当时我并不知道已经是白天了，但确实是白天。

[ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] .
and hour after hour passed and no one came .
和 小时 后 小时 通过了 和 不 一 来了 .
时间一分一秒地过去，却没有人来。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
I began to suffer again from hunger and thirst ,
我 开始 到 遭受 再次 从 饥饿 和 口渴 ,
我又开始感到饥渴难耐了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [prɪ'zɜːrv] ['iːðər] [baɪt] [ɔːr] [sʌp] .
for I had not preserved either bite or sup .
为了 我 有 不是 保存完好 任何一个 咬 或者 上 .
因为我既没有保留咬一口的食物，也没有保留喝的食物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ə'wʊʊk] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] , ['æftər] ['hævɪŋ] ,
As soon as I awoke I felt that the ship was in motion again , after having ,
作为 很快 作为 我 醒来 我 毛毡 那 这 船 曾是 在 运动 再次 , 后 拥有 ,
我一醒来就感觉船又开始航行了, 此前,

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] , [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] — [noʊ] [daʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli]
I calculated , remained stationary since the previous day — no doubt in some lonely
我 计算 , 剩余 静止的 自从 这 以前的 天 — 不 怀疑 在 一些 孤独
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,
我计算了一下, 从前一天起就一直待在原地——毫无疑问是在某个偏僻的小溪里。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:r] [felt] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] .
since I had not heard or felt her come to anchor .
自从 我 有 不是 听到 或者 毛毡 她 来 到 锚 .
因为我一直没有听到或感觉到她抛锚。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks][ə'klɒk, əu-] — [aɪ] [ə'gen]
A few minutes ago — it must therefore have been six o'clock — I again
一个 很少 分钟 前 — 它 必须 所以 有 到过 六 点钟 — 我 再次
[hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
heard footsteps on the other side of the iron wall of my compartment .
听到 脚步声 在 这 其他 边 的 这 铁 墙 的 我的 隔间 .
几分钟前——因此当时应该是六点钟——我又听到我车厢铁墙另一侧传来脚步声。

[wʌz; wəz] ['enɪbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [sel] ?
Was anybody coming to my cell ?
曾是 任何人 未来 到 我的 细胞 ?
有人来我牢房吗?

[jes] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] ,
Yes , for I heard the creaking of the bolts as they were drawn back ,
是的 , 为了 我 听到 这 嘎吱作响 的 这 螺栓 作为 他们 是 绘制 后退 ,
是的, 因为我听到了螺栓被拉开时的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
and then the door opened ,
和 然后 这 门 打开 ,
然后门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ʌʊər] [ʌv; əv][maɪ]
and the darkness in which I had been plunged since the first hour of my
和 这 黑暗 在 哪个 我 有 到过 暴跌 自从 这 第一的 小时 的 我的
[kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] ['ɪljʊ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərŋ] .
captivity was illumined by the light of a lantern .
囚禁 曾是 照明 经过 这 光 的 一个 灯笼 .
从我被囚禁的第一小时起, 我就一直身处黑暗之中, 而一盏灯笼照亮了这片黑暗。

[tu:] [men] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['entərd] [ænd; ənd] [si:zd] [em 'i:][baɪ]
Two men , whom I had no time to look at , entered and seized me by
二 男人 , 谁 我 有 不 时间 到 看 在 , 进入 和 查获 我 经过
[ðə; ði][ɑ:rmz] .
the arms .
这 武器 .
我来不及看清他们的面容, 两个男人走了进来, 抓住了我的胳膊。

[ə; eɪ] [θɪk] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [θroʊŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
A thick cloth was thrown over my head ,
一个 厚的 布 曾是 抛掷 超过 我的 头 ,
一块厚布蒙住了我的头,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
which was enveloped in such a manner that I could see absolutely nothing .
哪个 曾是 被包裹 在 这样的 一个 方式 那 我 可以 看 绝对地 没有什么 .
它被遮蔽得严严实实，我什么也看不见。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['gʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
What were they going to do with me ?
什么 是 他们 去 到 做 和 我 ?
他们打算怎么处置我？

[aɪ] ['strʌɡld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held][em 'i:][ɪn][æn; ən]['aɪərn][græsp] .
I struggled , but they held me in an iron grasp .
我 挣扎 , 但 他们 握住 我 在 一个 铁 抓牢 .
我挣扎着，但他们却像铁钳一样把我钳制住。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
I questioned them , but they made no reply .
我 被质问 他们 , 但 他们 制成 不 回复 .
我询问了他们，但他们没有回答。

[ðə; ði] [men] [spʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
The men spoke to each other in a language that I could not understand ,
这 男人 辐 到 每个 其他 在 一个 语言 那 我 可以 不是 理解 ,
他们用一种我听不懂的语言交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] .
and had never heard before .
和 有 绝不 听到 前 .
之前从未听说过。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][noʊ] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
They stood upon no ceremony with me .
他们 站立 之上 不 仪式 和 我 .
他们对我没有任何礼节。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ['wɔ:rdər] ,
It is true I was only a madhouse warder ,
它 是 真的 我 曾是 仅有的 一个 疯人院 看守 ,
没错，我当时只是个疯人院看守。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][du:] [soʊ] ;
and they probably did not consider it necessary to do so ;
和 他们 大概 做过 不是 考虑 它 必要的 到 做 所以 ;
他们可能认为没有必要这样做；

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['saɪmən][hɑ:rt] , [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
but I question very much whether Simon Hart , the engineer ,
但 我 问题 非常 很多 无论 西蒙 哈特 , 这 工程师 ,
但我非常怀疑工程师西蒙·哈特是否真的如此。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['eni] [mɔ:r] ['kɜ:rtəsi] [æt; ət][ðər; ðər][hændz] .
would have received any more courtesy at their hands .
会 有 已收到 任何 更多的 礼貌 在 他们的 双手 .
他们本可以给予你更多礼遇。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,
然而这一次，

[nɒʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gæg] [,em 'iː][nɔːr][tuː; tə][baɪnd] ['iːðər] [maɪ][ɑːrmz][ɔːr][legz] .
no attempt was made to gag me nor to bind either my arms or legs .
不 试图 曾是 制成 到 插科打诨 我 也不 到 绑定 任何一个 我的 武器 或者 腿 .
他们没有试图堵住我的嘴，也没有试图捆绑我的胳膊或腿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [rɪ'streɪnd] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I was simply restrained by main force from breaking away from them .
我 曾是 简单地 克制 经过 主要的 力量 从 打破 离开 从 他们 .
我只是被强大的力量束缚住，无法挣脱他们的控制。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
In a moment I was dragged out of the compartment and pushed along a
在 一个 片刻 我 曾是 拖拽 出去 的 这 隔间 和 推动 沿着 一个
[ˈnæroʊ] ['pæsɪdʒ] .
narrow passage .
狭窄的 通道 .
片刻之后，我被拖出车厢，沿着一条狭窄的通道被推来推去。

[nekst] , [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mətə'leɪk] ['sterweɪ] [rɪ'zəʊndɪd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
Next , the steps of a metallic stairway resounded under our feet .
下一个 , 这 步骤 的 一个 金属 楼梯 回荡着 在下面 我们的 脚 .
接着，我们脚下传来金属楼梯的脚步声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [bluː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'heɪld] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdətɪ] .
Then the fresh air blew in my face and I inhaled it with avidity .
然后 这 新鲜的 空气 吹 在 我的 脸 和 我 吸入 它 和 热情 .
然后，新鲜空气吹到我的脸上，我贪婪地吸了一口气。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm] [ɔːf] [,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [friː] .
Finally they took their hands from off me , and I found myself free .
最后 他们 采取 他们的 双手 从 离开 我 , 和 我 成立 我 自由的 .
最后他们放开了我的手，我终于自由了。

[aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ɔːf][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [,em 'iː] .
I immediately tore the cloth off my head and gazed about me .
我 立即地 撕裂 这 布 离开 我的 头 和 凝视 关于 我 .
我立刻扯下头上的布，环顾四周。

[aɪ][,eɪ 'em][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt]
I am on board a schooner which is ripping through the water at a great rate
我 是 在 木板 一个 大篷车 哪个 是 撕裂 通过 这 水 在 一个 伟大的 速度
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [treɪl] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and leaving a long white trail behind her .
和 离开 一个 长的 白色的 踪迹 在后面 她 .
我正乘坐一艘纵帆船，它正以极快的速度劈波斩浪，身后拖着一道长长的白色尾迹。

面向旗帜(Facing the Flag)

第4/10页

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
I had to clutch at one of the stays for support ,
我 有 到 离合器 在 一 的 这 停留 为了 支持 ,
我不得不抓住其中一根支撑杆才能站稳。

[dæzld] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['æftər][maɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
dazzled as I was by the light after my forty - eight hours - imprisonment in
眼花缭乱 作为 我 曾是 经过 这 光 后 我的 四十 - 八 小时 - 监禁 在
[kəm'pli:t] [əb'skjʊərəti] .
complete obscurity .
完全的 朦胧 .

在完全黑暗中被囚禁了四十八小时后，我被这光芒耀眼得目眩神迷。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɪð; wɪθ] [rʌf] , ['weðər] - ['biːtn] ['feɪsɪz] [kʌm] [ænd; ænd][goʊ] —
On the deck a dozen men with rough , weather - beaten faces come and go —
在 这 甲板 一个 打 男人 和 粗糙的 , 天气 - 被打败 面孔 来 和 去 —
[veri] [dɪ'sɪmɪlər] [taɪps] [ʌv; əv][men] ,
very dissimilar types of men ,
非常 不同的 类型 的 男人 ,
甲板上，十几个面容粗糙、饱经风霜的男人来来往往——他们是截然不同的几种类型。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; biː][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [næʃə'næləti] .
to whom it would be impossible to attribute any particular nationality .
到 谁 它 会 是 不可能的 到 属性 任何 特别的 国籍 .
无法确定其具体国籍。

[ðeɪ] ['skersli] [teɪk] ['eni] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][em'iː] .
They scarcely take any notice of me .
他们 几乎 拿 任何 注意 的 我 .
他们几乎不理我。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,
As to the schooner ,
作为 到 这 大篷车 ,
至于那艘纵帆船，

[aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃiː]['redʒəstɜːz, 'redʒɪstɜːz][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː]
I estimate that she registers from two hundred and fifty to three
我 估计 那 她 登记簿 从 二 百 和 五十 到 三
[hʌndrəd] [tʌnz] .
hundred tons .
百 吨 .
我估计她的吨位在250吨到300吨之间。

[ʃiː; ʃiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [biːm] , [hɜːr; hər][mɑːsts][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ænd] ['lɔːfti] ,
She has a fairly wide beam , her masts are strong and lofty ,
她 有 一个 相当 宽的 光束 , 她 桅杆 是 强的 和 高远 ,
她的船体相当宽阔，桅杆坚固高耸。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [sprɛd] [ʌv; əv]['kænvəs][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spærŋkɪŋ]
and her large spread of canvas must carry her along at a spanking
和 她 大的 传播 的 帆布 必须 携带 她 沿着 在 一个 打屁股
[reɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] .
rate in a good breeze .
速度 在 一个 好的 微风 .
她那张大帆布在微风中一定能以惊人的速度带着她前进。

[æft] , [ə; eɪ] ['grɪzli] - [feɪst] [mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Aft , a grizzly - faced man is at the wheel ,
后部 , 一个 灰熊 - 面对 男人 是 在 这 车轮 ,

车尾, 一个面容阴沉的男人正坐在驾驶座上。

[ænd; ænd][hi;; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [haɪ] .
and he is keeping her head to the sea that is running pretty high .
和 他 是 保持 她 头 到 这 海 那 是 跑步 漂亮的 高的 .

他让她保持头部朝向水位很高的海面。

[aɪ][traɪ][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
I try to find out the name of the vessel ,
我 尝试 到 寻找 出去 这 姓名 的 这 血管 ,

我试图查明这艘船的名字。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ['eniwer] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪz] .
but it is not to be seen anywhere , even on the life - buoys .
但 它 是 不是 到 是 已见 任何地方 , 甚至 在 这 生活 - 浮标 .

但到处都看不到它, 甚至在救生圈上也看不到。

[aɪ] [wɔ:k] [ʌp][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ænd][ɪn'kwɔ:tər] :
I walk up to one of the sailors and inquire :
我 走 向上 到 一 的 这 水手们 和 查询 :

我走到其中一名水手面前问道:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?
” **What is the name of this ship ?**
” 什么 是 这 姓名 的 这 船 ?

“这艘船叫什么名字? ”

“ [nʊʊ] ['ænsər] , [ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪ][ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
” **No answer , and I fancy the man does not understand me .**
” 不 回答 , 和 我 想要 这 男人 做 不是 理解 我 .

“没有回答, 我想这个人可能听不懂我在说什么。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
” **Where is the captain ?**
” 在哪里 是 这 队长 ?

船长在哪里?

“ [aɪ] [kən'tɪnju:] .
” **I continue .**
” 我 继续 .

我继续说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlə] [peɪz] [nʊʊ] [mɔ:r] [hi:d] [tu;; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][hi;; hi][dɪd][tu;; tə][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
But the sailor pays no more heed to this than he did to the previous
但 这 水手 支付 不 更多的 注意 到 这 比 他 做过 到 这 以前的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但这位水手对这个问题和对上一个问题一样, 毫不在意。

[aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][maɪ] [hi:l] [ænd; ænd][gʊʊ] ['fɔ:rwərd] .
I turn on my heel and go forward .
我 转动 在 我的 脚跟 和 去 向前 .

我转身向前走。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['hætʃweɪ] [ə; eɪ] [bel] [ɪz] [sə'spendɪd] .
Above the forward hatchway a bell is suspended .
多于 这 向前 舱口 一个 钟 是 暂停 .

前舱口上方悬挂着一口钟。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

Maybe the name of the schooner is engraved upon it .
或许 这 姓名 的 这 大篷车 是 刻 之上 它 :

或许船上刻着这艘纵帆船的名字。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [neɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

I examine it , but can find no name upon it .
我 检查 它 , 但 能 寻找 不 姓名 之上 它 :

我仔细查看过, 但上面没有名字。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

I then return to the stern and address the man at the wheel .
我 然后 返回 到 这 船尾 和 地址 这 男人 在 这 车轮 :

然后我回到船尾, 对着掌舵的人说话。

[hiː; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][em ˈiː][ˈsəʊərli] , [[rʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] , [ɡrɑːspz][ðə; ði]

He gazes at me sourly , shrugs his shoulders , and bending , grasps the

他 凝视 在 我 酸涩地 , 耸肩 他的 肩膀 , 和 弯曲 , 抓住 这

[spʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ˈsɑːlɪdli] ,

spokes of the wheel solidly ,

发言人 的 这 车轮 稳固地 ,

他阴沉地瞪了我一眼, 耸了耸肩, 弯下腰, 牢牢地抓住车轮的辐条。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [frʌm; frəm]

and brings the schooner , which had been headed off by a large wave from

和 带来 这 大篷车 , 哪个 有 到过 标题 离开 经过 一个 大的 海浪 从

[pɔːrt] ,

port ,

港口 ,

于是, 那艘双桅帆船回到了港口, 它之前被一个大浪阻挡在了航道尽头。

[stem] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

stem on to sea again .
干 在 到 海 再次 :

再次驶向大海。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,

Seeing that nothing is to be got from that quarter ,

看到 那 没有什么 是 到 是 得到 从 那 四分之一 ,

既然从那个地区得不到任何好处,

[aɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ,

I turn away and look about to see if I can find Thomas Roch ,

我 转动 离开 和 看 关于 到 看 如果 我 能 寻找 托马斯 罗奇 ,

我转身环顾四周, 看看能不能找到托马斯·罗奇。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] .

but I do not perceive him anywhere .
但 我 做 不是 感知 他 任何地方 :

但我到处都找不到他。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ?

Is he not on board ?
是 他 不是 在 木板 ?

他没参与吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

He must be .
他 必须 是 :

他一定是。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [əˈloʊn] .

They could have had no reason for carrying me off alone .
他们 可以 有 有 不 原因 为了 携带 我 离开 独自的 .

他们没有任何理由单独带走我。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪmən][hɑːrt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

No one could have had any idea that I was Simon Hart , the engineer ,
不 一 可以 有 有 任何 主意 那 我 曾是 西蒙 哈特 , 这 工程师 ,

谁也想不到我就是工程师西蒙·哈特。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnoʊn] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ˌem ˈiː] ,

and even had they known it what interest could they have had in me ,
和 甚至 有 他们 已知 它 什么 兴趣 可以 他们 有 有 在 我 ,

即便他们知道这一点, 他们又能对我有什么兴趣呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

and what could they expect of me ?
和 什么 可以 他们 预计 的 我 ?

他们还能指望我做什么呢?

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [ˈrɑːk] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [dek] ,

Therefore , as Roch is not on deck ,
所以 , 作为 罗奇 是 不是 在 甲板 ,

因此, 由于罗奇不在甲板上,

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌlɒkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] ,

I conclude that he is locked in one of the cabins ,
我 结束 那 他 是 已锁定 在 一 的 这 小木屋 ,

我推断他被锁在其中一个小屋里。

[ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eks] - [ˈɡɑːrdiən] .

and trust he has met with better treatment than his ex - guardian .
和 相信 他 有 遇见 和 更好的 治疗 比 他的 前任 - 监护人 .

并相信他受到了比他以前的监护人更好的待遇。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [zɪrθ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː]

But what is this — and how on earth could I have failed to notice it
但 什么 是 这 — 和 如何 在 地球 可以 我 有 失败的 到 注意 它

[bɪfɔːr] ?

before ?
前 ?

但这到底是什么? 我之前怎么可能没注意到呢?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈskuːnər] [ˈmuːvɪŋ] ?

How is this schooner moving ?
如何 是 这 大篷车 移动 ?

这艘帆船航行情况如何?

[hɜːr; hər][seɪlz][ɑːr; ər] [fɜːrld] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [set] — [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]

Her sails are furled — there is not an inch of canvas set — the wind has
她 帆 是 卷曲 — 那里 是 不是 一个 英寸 的 帆布 放 — 这 风 有

[ˈfɔːlən] ,

fallen ,
倒下 ,

她的帆都收起来了——一寸帆布都没展开——风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpʌfs] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,

and the few puffs that occasionally come from the east are unfavorable ,
和 这 很少 泡芙 那 偶尔 来 从 这 东方 是 不利 ,

偶尔从东方吹来的几股气流也是不利的。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
in view of the fact that we are going in that very direction .
在 看法 的 这 事实 那 我们 是 去 在 那 非常 方向 .

鉴于我们正朝着那个方向前进。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sku:nər] [spi:dz] [θru:] [ðə; ði] [si:] , [hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, 'boʊz] [daʊn] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] **And yet the schooner speeds through the sea , her bows down , throwing off**
和 然而 这 大篷车 速度 通过 这 海 , 她 弓 向下 , 投掷 离开
[klaʊdz] [ʌv; əv] [foʊm] , **clouds of foam** ,
云 的 泡沫 ,

然而，这艘纵帆船依然疾驰在海面上，船头低垂，激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] , ['mɪlki] , [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [treɪl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪk] .
and leaving a long , milky , undulating trail in her wake .
和 离开 一个 长的 , 乳白色 , 起伏的 踪迹 在 她 唤醒 .

身后留下一道长长的、乳白色的、起伏的痕迹。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [sti:m] - [jɑ:t] ?
Is she a steam - yacht ?
是 她 一个 蒸汽 - 游艇 ?

她是一艘蒸汽游艇吗？

[noʊ] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['smoʊkstæk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
No — there is not a smokestack about her .
不 — 那里 是 不是 一个 烟囱 关于 她 .

不——她身上没有烟囱。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [prə'peld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] — [baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtəz] ,
Is she propelled by electricity — by a battery of accumulators ,
是 她 推进 经过 电 — 经过 一个 电池 的 蓄电池 ,

她是靠电力驱动的吗——由蓄电池组驱动？

[ɔ:r][baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [wɜ:rk] [hɜ:r; həɹ] [skru:] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; həɹ] [ə'ɔ:n] [æt; ət] [ðɪs] **or by piles of great power that work her screw and send her along at this**
或者 经过 堆 的 伟大的 力量 那 工作 她 拧紧 和 发送 她 沿着 在 这
[reɪt] ? **rate ?**
速度 ?

还是被巨大的力量压垮，让她精神错乱，以这种速度前进？

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tu:: tə][noʊ] [ˈʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
I can come to no other conclusion .
我 能 来 到 不 其他 结论 .

我实在想不出其他结论。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skru:] ,
In any case she must be fitted with a screw ,
在 任何 案件 她 必须 是 适配 和 一个 拧紧 ,

无论如何，她都必须被钉上螺丝钉。

[ænd; ənd][baɪ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
and by leaning over the stern I shall be able to see it ,
和 经过 倾斜 超过 这 船尾 我 将 是 有能力的 到 看 它 ,

我俯身越过船尾就能看到它。

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sets] [aɪ 'ti:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
and can find out what sets it working afterwards .
和 能 寻找 出去 什么 套 它 在职的 然后 .

然后就能找出它运行的原因了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ˈwɑ:tʃɪz] [em ˈi:] [aɪˈrɑ:nɪkli] [æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃ] ,
The man at the wheel watches me ironically as I approach ,
这 男人 在 这 车轮 手表 我 讽刺的是 作为 我 方法 ,
开车的男人带着讽刺的眼神看着我走近。

[bʌt; bət] [meɪks] [noʊ] [ˈefərt] [tu:: tə] [prɪˈvent] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] .
but makes no effort to prevent me from looking over .
但 制作 不 努力 到 防止 我 从 寻找 超过 .
但他并没有阻止我往那边看。

[aɪ] [geɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈɜ:nɪstli] ,
I gaze long and earnestly ,
我 目光 长的 和 切实 ,
我凝视良久，十分专注。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsi:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪnˈvəriəbli]
but there is no foaming and seething of the water such as is invariably
但 那里 是 不 起泡 和 沸腾 的 这 水 这样的 作为 是 总是
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] — [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈfɜ:roʊ] [ðæt]
caused by the revolutions of the screw — naught but the long white furrow that
导致 经过 这 革命 的 这 拧紧 — 零 但 这 长的 白色的 畦 那
[ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] [li:vz] [brɪˈhaɪnd][ɪz][dɪˈsɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [weɪk] .
a sailing vessel leaves behind is discernible in the schooner's wake .
一个 帆船 血管 树叶 在后面 是 可辨别的 在 这 纵帆船的 唤醒 .
但是，与螺旋桨旋转时通常引起的泡沫翻腾和水花四溅不同，纵帆船的尾迹中只留下帆船留下的长长的白色沟壑。

[ðen] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪmˈpɑ:ts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [spi:d] [tu:: tə]
Then , what kind of a machine is it that imparts such a marvellous speed to
然后 , 什么 种类 的 一个 机器 是 它 那 赋予 这样的 一个 奇妙 速度 到
[ðə; ði] [ˈves(ə)l] ?
the vessel ?
这 血管 ?
那么，究竟是什么样的机器才能赋予这艘船如此惊人的速度呢？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi]
As I have already said , the wind is against her , and there is a heavy
作为 我 有 已经 说 , 这 风 是 反对 她 , 和 那里 是 一个 重的
[swel] [ɑ:n] .
swell on .
膨胀 在 .
正如我之前所说，她逆风而行，而且海面涌浪很大。

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] [noʊ] .
I must — I will know .
我 必须 — 我 将要 知道 .
我必须——我会知道的。

[noʊ][wʌn] [peɪz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n , [ænd; ænd][aɪ] [əˈɡen] [ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] .
No one pays the slightest attention , and I again go forward .
不 — 支付 这 丝毫 注意力 , 和 我 再次 去 向前 .
没有人注意到我，我又继续往前走。

[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [feɪs] [tu:: tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]
As I approach the forecastle I find myself face to face with a man who is
作为 我 方法 这 前甲板 我 寻找 我 脸 到 脸 和 一个 男人 WHO 是
[ˈli:nɪŋ] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ntli] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪzd] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ænd] [hu:] [ɪz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [em ˈi:] .
leaning nonchalantly on the raised hatchway and who is watching me .
倾斜 漫不经心地 在 这 提高 舱口 和 WHO 是 观看 我 .
当我走近船首楼时，我发现自己正面对着一个男人，他漫不经心地倚靠在升起的舱口上，正看着我。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] .
He seems to be waiting for me to speak to him .
他 似乎 到 是 等待 为了 我 到 说话 到 他 .

他好像在等我跟他说话。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [him; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
I recognize him instantly .
我 认出 他 即刻 .

我一眼就认出他了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
He is the person who accompanied the Count d'Artigas during the latter's visit to
他 是 这 人 WHO 伴随 这 数数 - 期间 这 后者的 访问 到
[ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] .
Healthful House .
健康的 房子 .

他就是陪同阿尔蒂加斯伯爵参观健康之家的人。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [misˈteɪk] — [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
There can be no mistake — it is he right enough .
那里 能 是 不 错误 — 它 是 他 正确的 足够的 .

毫无疑问——他的说法完全正确。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] [raɪt] [ˈfɔ:rənər] [hu:] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] ,
It was , then , that rich foreigner who abducted Thomas Roch ,
它 曾是 , 然后 , 那 富有的 外国人 WHO 被绑架 托马斯 罗奇 ,

原来，就是那个富有的外国人绑架了托马斯·罗克。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɛbə] [hɪz; ɪz] [ˈsku:nər] - [jɑ:t] [wɪt] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ɑ:n]
and I am on board the Ebba his schooner - yacht which is so well known on
和 我 是 在 木板 这 埃巴 他的 大篷车 - 游艇 哪个 是 所以 出色地 已知 在
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊst] !
the American coast !
这 美国人 海岸 !

我现在正乘坐他的双桅帆船游艇“埃巴号”，这艘游艇在美国海岸非常有名！

[ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] [wɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em 'i:][əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
The man before me will enlighten me about what I want to know .
这 男人 前 我 将要 开导 我 关于 什么 我 想 到 知道 .

眼前这个人会为我解答我所想知道的问题。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [təˈgeðər] .
I remember that he and the Count spoke English together .
我 记住 那 他 和 这 数数 辐 英语 一起 .

我记得他和伯爵一起用英语交谈过。

[aɪ] [teɪk] [him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] .
I take him to be the captain of the schooner .
我 拿 他 到 是 这 队长 的 这 大篷车 .

我认为他是那艘纵帆船的船长。

“ [ˈkæptɪn] , ” [aɪ] [seɪ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] .
“ Captain , ” I say , “ you are the person I saw at Healthful House . ”
“ 队长 , ” 我 说 , “ 你 是 这 人 我 锯 在 健康的 房子 . ”

“船长,”我说,“你就是我在健康之家见到的那个人。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You remember me , of course ?
你 记住 我 , 的 课程 ?

你当然记得我吧？

" [hiː; hi] [lʊks] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][rɪ'plai] .

" He looks me up and down but does not condescend to reply .
" 他 看起来 我 向上 和 向下 但 做 不是 屈尊 到 回复 .

他上下打量了我一番，却不屑于屈尊回答我。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ˈrɑːk] , " [aɪ] [kən'tɪnjuː] ,

" I am Warder Gaydon , the attendant of Thomas Roch , " I continue ,
" 我 是 看守 盖顿 , 这 服务员 的 托马斯 罗奇 , " 我 继续 ,

“我是守卫盖顿，托马斯·罗奇的侍从，”我继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn]

" and I want to know why you have carried me off and placed me on
" 和 我 想 到 知道 为什么 你 有 携带 我 离开 和 放置 我 在

[bɔːrd] [ðɪs] [ˈskuːnər] ?

board this schooner ?

木板 这 大篷车 ?

“我想知道你们为什么要把我带走，放到这艘帆船上？”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪntə'rʌpts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] .

" The captain interrupts me with a sign .
" 这 队长 中断 我 和 一个 符号 .

船长打了个手势打断了我。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈseɪləz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .

It is not made to me , however , but to some sailors standing near .
它 是 不是 制成 到 我 , 然而 , 但 到 一些 水手们 常设 靠近 .

但这首诗不是为我而作，而是为附近的一些水手而作。

[ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

They catch me by the arms ,
他们 抓住 我 经过 这 武器 ,

他们抓住我的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [rɪ'streɪn] , [ˈbʌnd(ə)l][ˌem 'iː]

and taking no notice of the angry movement that I cannot restrain , bundle me
和 采取 不 注意 的 这 生气的 移动 那 我 不能 抑制 , 捆 我

[daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .

down the hatchway .

向下 这 舱口 .

他们全然不顾我无法抑制的愤怒挣扎，把我从舱口推了下去。

[ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ster] [ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪz][ə; eɪ][pɜːrpən'dɪkjələr] [ˈaɪərn] [ˈlædə] , [æt; ət][ðə; ði]

The hatchway stair in reality , I remark , is a perpendicular iron ladder , at the
这 舱口 楼梯 在 现实 , 我 评论 , 是 一个 垂直 铁 梯子 , 在 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

bottom of which ,

底部 的 哪个 ,

我指出，舱口楼梯实际上是一架垂直的铁梯，梯子底部是.....

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [menz] [ˈkwɔːrtərz] .

to right and left , are some cabins , and forward , the men's quarters .
到 正确的 和 左边 , 是 一些 小木屋 , 和 向前 , 这 男士 四分之一 .

左右两侧是一些小木屋，前面是男人们的宿舍。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][maɪ][dɑːrk] [ˈprɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]

Are they going to put me back in my dark prison at the bottom of the hold
是 他们 去 到 放 我 后退 在 我的 黑暗的 监狱 在 这 底部 的 这 抓住

?

?

?

他们要把我重新关回船舱最底层的黑暗监狱吗？

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pʊʃ] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
They turn to the left and push me into a cabin .
他们 转动 到 这 左边 和 推 我 进入 一个 舱 .
他们向左转，把我推进了一个小木屋里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɔ:rt] - [hoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊpən] ,
It is lighted by a port - hole , which is open ,
它 是 照明 经过 一个 港口 - 洞 , 哪个 是 打开 ,
它由一个敞开的舷窗照明。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [kʌmz] [ɪn] [gʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪni] .
and through which the fresh air comes in gusts from the briny .
和 通过 哪个 这 新鲜的 空气 来 在 阵风 从 这 咸的 .
新鲜空气从咸涩的海水中呼啸而过。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ə; eɪ] [wɔ:ʃ] -
The furniture consists of a bunk , a chair , a chest of drawers , a wash -
这 家具 由 的 一个 假寐 , 一个 椅子 , 一个 胸部 的 抽屉 , 一个 洗 -
[hænd] - [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
hand - stand and a table .
手 - 站立 和 一个 桌子 .
家具包括一张双层床、一把椅子、一个五斗橱、一个洗手台和一张桌子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [sprɛd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] .
The latter is spread for dinner , and I sit down .
这 后者 是 传播 为了 晚餐 , 和 我 坐 向下 .
晚餐的菜肴已经摆好，我坐了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʊks] [meɪt] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdɪʃɪz] .
Then the cook's mate comes in with two or three dishes .
然后 这 库克的 伴侣 来 在 和 二 或者 三 菜肴 .
然后厨师的助手端着两三道菜进来了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [læd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən]
He is a colored lad , and as he is about to withdraw , I try to question
他 是 一个 有色 小伙子 , 和 作为 他 是 关于 到 提取 , 我 尝试 到 问题
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他是个黑人小伙子，正当他要离开时，我试着问他一些问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [vaʊtʃˈseɪfs] [nɒʊ][rɪˈplaɪ] .
but he , too , vouchsafes no reply .
但 他 , 也 , 担保 不 回复 .
但他也没有回复。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] [em 'i:] .
Perhaps he doesn't understand me .
也许 他 不 理解 我 .
或许他不理解我。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:l] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪ:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] ,
The door is closed , and I fall to and eat with an excellent appetite ,
这 门 是 关闭 , 和 我 落下 到 和 吃 和 一个 出色的 食欲 ,
门关上了，我倒下，胃口大开地吃了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn]
with the intention of putting off all further questioning till some future occasion
和 这 意图 的 推杆 离开全部 更远 提问 直到 一些 未来 场合
[wen] [aɪ][jæl; ʃəl][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ænsər] .
when I shall stand a chance of getting answered .
什么时候 我 将 站立 一个 机会 的 获得 回答 .

目的是将所有进一步的提问推迟到将来某个我有机会得到解答的场合。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] ,
It is true I am a prisoner , but this time I am comfortable enough ,
它 是 真的 我 是 一个 囚犯 , 但 这 时间 我 是 舒服的 足够的 ,
[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] ['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and I hope I shall be permitted to occupy this cabin for the remainder of
和 我 希望 我 将 是 允许 到 占据 这 舱 为了 这 余 的
[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,

我希望能够获准在剩余的航程中继续使用这间船舱。

[ænd; ænd][nɑːt][biː; bi] ['loʊə-d] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [ə'gen] .
and not be lowered into that black hole again .
和 不是 是 降低 进入 那 黑色的 洞 再次 .
[ænd; ænd][nɑːt][biː; bi] ['loʊə-d] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [ə'gen] .
不再坠入那个黑洞。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
I now give myself up to my thoughts ,
我 现在 给 我 向上 到 我的 想法 ,
[aɪ] [naʊ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
现在我沉浸在自己的思绪中，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] - [huː] [plænd] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən]
the first of which is that it was the Count d'Artigas who planned the abduction
这 第一的 的 哪个 是 那 它 曾是 这 数数 - WHO 计划 这 绑架
;
;
;
;

首先，是阿尔蒂加斯伯爵策划了这次绑架；

[ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['rɑːk] ,
that it was he who is responsible for the kidnapping of Thomas Roch ,
那 它 曾是 他 WHO 是 负责的 为了 这 绑架 的 托马斯 罗奇 ,
[ænd; ænd][ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'ventər] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['kʌmfətbəlɪ;'kʌmfərtəblɪ]
and that consequently the French inventor must be just as comfortably
和 那 最后 这 法语 发明者 必须 是 只是 作为 舒适地
[ɪn'stɔːld] ['sʌmwɛr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .
installed somewhere on board the schooner .
已安装 某处 在 木板 这 大篷车 .

因此，这位法国发明家一定也舒适地安置在这艘帆船上的某个地方。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [kaʊnt] - ?
But who is this Count d'Artigas ?
但 WHO 是 这 数数 - ?

但这位达蒂加斯伯爵究竟是谁？

[wɛr] [dʌz] [hiː; hi][heɪl][frʌm; frəm] ?
Where does he hail from ?
在哪里 做 他 冰雹 从 ?

他来自哪里？

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ,
If he has seized Thomas Roch ,
如果 他 有 查获 托马斯 罗奇 ,

如果他抓住了托马斯·罗克，

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəl.g(j)əˌmeɪ.dəʊ]
is it not because he is determined to secure the secret of the fulgurator
是 它 不是 因为 他 是 决定 到 安全的 这 秘密 的 这 电灼器
[æt; ət][nʊʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kɔːst] ?
at no matter what cost ?
在 不 事情 什么 成本 ?

难道不是因为他决心不惜一切代价保守闪光器的秘密吗？

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [maɪ][aɪˈdentəti] ,
Very likely , and I must therefore be careful not to betray my identity ,
非常 可能 , 和 我 必须 所以 是 小心 不是 到 背叛 我的 身份 ,
很有可能，因此我必须小心，不能暴露我的身份。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər][biː; bi] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
for if they knew the truth , I should never be afforded a chance to get away .
为了 如果 他们 知道 这 真相 , 我 应该 绝不 是 提供 一个 机会 到 得到 离开 .
如果他们知道真相，我就永远不会有机会逃脱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ,
But what a lot of mysteries to clear up ,
但 什么 一个 很多 的 谜团 到 清除 向上 ,
但还有好多谜团需要解开呢！

[haʊ] [ˈmeni] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] — [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] - , [hɪz; ɪz]
how many inexplicable things to explain — the origin of this d'Artigas , his
如何 许多 无法解释的 事物 到 解释 — 这 起源 的 这 - , 他的
[ɪnˈtenʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
intentions as to the future ,
意图 作为 到 这 未来 ,
有多少无法解释的事情需要解释——这个达蒂加斯的来历，他对未来的意图，

[ˈwɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [bɪˈlɒŋz] ,
whither we are bound , the port to which the schooner belongs ,
往哪里去 我们 是 边界 , 这 港口 到 哪个 这 大篷车 属于 ,
我们此行的目的地，这艘帆船所属的港口，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈprɑːgres] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [seɪlz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [skruːz] ,
and this mysterious progress through the water without sails and without screws ,
和 这 神秘 进步 通过 这 水 没有 帆 和 没有 螺丝 ,
以及这种没有帆也没有螺旋桨的神秘水上航行方式，

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] !
at a speed of at least ten knots an hour !
在 一个 速度 的 在 至少 十 绳结 一个 小时 !
速度至少达到每小时十节！

[ðə; ði] [er] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkiːnər] [æz; əz] [naɪt] [ˈdiːpənz] , [aɪ][kloʊz][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] ,
The air becoming keener as night deepens , I close and secure the port - hole ,
这 空气 成为 更敏锐 作为 夜晚 加深 , 我 关闭 和 安全的 这 港口 - 洞 ,
夜色渐深，空气变得愈发凛冽，我关上舷窗并锁好。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈkæbɪn][ɪz][ˈboʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
and as my cabin is bolted on the outside ,
和 作为 我的 舱 是 螺栓连接 在 这 外部 ,
由于我的小屋是用螺栓固定在外面的，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] [biː; bi] ['dʒentli]
the best thing I can do is to get into my bunk and let myself be gently
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 得到 进入 我的 假寐 和 让 我 是 轻轻地
[rɒkt] [tuː; tə] [sli:p] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [æt'læntɪk] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kreɪd(ə)l] ,
rocked to sleep by the broad Atlantic in this mysterious cradle ,
摇滚 到 睡觉 经过 这 广阔 大西洋 在 这 神秘 摇篮 ,
我能做的最好的事情就是躺到我的铺位上, 让广阔的大西洋在这神秘的摇篮里轻轻摇晃着我入睡。

[ðə; ði] ['ɛbə] .
the Ebba .
这 埃巴 .
埃巴河。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [raɪz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [maɪ] [ə'bluːʃnz] , [dres]
The next morning I rise at daybreak , and having performed my ablutions , dress
这 下一个 早晨 我 上升 在 拂晓 , 和 拥有 执行 我的 洗礼 , 裙子
[maɪ'self] [ænd; ənd] [weɪt] .
myself and wait .
我 和 等待 .
第二天清晨, 我天刚亮就起床, 洗漱完毕后, 穿好衣服, 静候佳音。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə] [em 'iː] .
Presently the idea of trying the door occurs to me .
目前 这 主意 的 尝试 这 门 发生 到 我 .
现在我突然想到可以试试这扇门。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'boʊltɪd] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ['oʊpən] ,
I find that it has been unbolted , and pushing it open ,
我 寻找 那 它 有 到过 已拆卸 , 和 推动 它 打开 ,
我发现它的螺栓已被卸下, 正试图将其推开。

[klaɪm] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn] [dek] .
climb the iron ladder and emerge on deck .
爬 这 铁 梯子 和 出现 在 甲板 .
爬上铁梯, 来到甲板上。

[ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] ['wɔːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æft] [ænd; ənd] [kən'vɜːsɪŋ] [ɑːr; ər]
The crew are washing down the deck , and standing aft and conversing are
这 全体人员 是 洗涤 向下 这 甲板 , 和 常设 后部 和 对话 是
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,
船员们正在冲洗甲板, 有两个男人站在船尾交谈。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
one of whom is the captain .
一 的 谁 是 这 队长 .
其中一人是船长。

[ðə; ði] ['lætər] ['mænɪfests] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [em 'iː] ,
The latter manifests no surprise at seeing me ,
这 后者 表现 不 惊喜 在 看到 我 ,
后者见到我时并没有表现出任何惊讶。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔːd] .
and indicates my presence to his companion by a nod .
和 表示 我的 在场 到 他的 伴侣 经过 一个 点头 .
他向同伴点头示意我在这里。

[ðɪs] ['ʌðər] [mæn] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,
This other man , whom I have never before seen ,
这 其他 男人 , 谁 我 有 绝不 前 已见 ,
另一个我从未见过的人,

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huːz] [dɑːrk] [her] [ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
is an individual of about fifty years of age , whose dark hair is streaked with
是 一个 个人 的 关于 五十 年 的 年龄 , 谁 黑暗的 头发 是 条纹 和
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

是一位大约五十岁左右的人，黑发中夹杂着几缕灰白。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈdelɪkətli] [ˈtʃɪzld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
His features are delicately chiselled , his eyes are bright ,
他的 特征 是 轻柔地 凿刻的 , 他的 眼睛 是 明亮的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈpliːzɪŋ] .
and his expression is intelligent and not at all displeasing .
和 他的 表达 是 聪明的 和 不是 在 全部 令人不快 .

他的表情睿智，一点也不令人反感。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːn] [taɪp] ,
He is somewhat of the Grecian type ,
他 是 有些 的 这 希腊 类型 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [heˈlɪnɪk] [ˈɔːrɪdʒɪn] [wen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːld]
and I have no doubt that he is of Hellenic origin when I hear him called
和 我 有 不 怀疑 那 他 是 的 希腊 起源 什么时候 我 听到 他 称为
[sɜːkoʊ] — [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] — [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] .
Serko — Engineer Serko — by the Captain of the Ebba .
塞尔科 — 工程师 塞尔科 — 经过 这 队长 的 这 埃巴 .

当我听到埃巴号船长称他为塞尔科（工程师塞尔科）时，我毫不怀疑他是希腊人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [speɪd] — [ˈkæptɪn] [speɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [hæz; həz]
As to the latter , he is called Spade — Captain Spade — and this name has
作为 到 这 后者 , 他 是 称为 铲 — 队长 铲 — 和 这 姓名 有
[æn; ən][ɪˈtæliən] [twæn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
an Italian twang about it .
一个 意大利语 颤音 关于 它 .
[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡriːk] , [æn; ən][ɪˈtæliən] ,
Thus there is a Greek , an Italian ,
因此 那里 是 一个 希腊语 , 一个 意大利语 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [rɪˈkruːtɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [ˈskuːnər]
and a crew recruited from every corner of the earth to man a schooner
和 一个 全体人员 招募 从 每一个 角落 的 这 地球 到 男人 一个 大篷车
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrwiːdʒən] [neɪm] !
with a Norwegian name !
和 一个 挪威 姓名 !
[ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [səˈspɪʃəs] .
This mixture strikes me as being suspicious .
这 混合物 罢工 我 作为 存在 可疑的 .

至于后者，他被称为斯佩德——斯佩德船长——这个名字带有一丝意大利口音。

因此，这里就有了希腊人、意大利人.....

船员来自世界各地，他们驾驶着一艘有着挪威名字的帆船！

我觉得这种混合物很可疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spæni] [neɪm] [ænd; ənd][eɪʒi'ætɪk] [taɪp] , [wer] [dʌz]
And that Count d'Artigas , with his Spanish name and Asiatic type , where does
和 那 数数 - , 和 他的 西班牙语 姓名 和 亚洲 类型 , 在哪里 做
[hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
he come from ?
他 来 从 ?

那位名叫达蒂加斯的伯爵，有着西班牙名字和亚洲人的特征，他究竟来自哪里？

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
Captain Spade and Engineer Serko continue to converse in a low tone of voice .
队长 铲 和 工程师 塞尔科 继续 到 交谈 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .
斯佩德船长和工程师塞尔科继续低声交谈。

[ðə; ði] ['fɔːrmər][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
The former is keeping a sharp eye on the man at the wheel ,
这 以前的 是 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 男人 在 这 车轮 ,
前者正密切关注着驾驶座上的男人。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
who does not appear to pay any particular attention to the compass in front of
WHO 做 不是 出现 到 支付 任何 特别的 注意力 到 这 罗盘 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他似乎并没有特别注意面前的指南针。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒestʃərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['steɪʃənd]
He seems to pay more heed to the gestures of one of the sailors stationed
他 似乎 到 支付 更多的 注意 到 这 手势 的 一 的 这 水手们 驻
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

他似乎更关注一名驻守在前线的水手的手势。

[ænd; ənd] [huː] ['sɪgnəlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [pɔːrt][ɔːr][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
and who signals to him to put the helm to port or to starboard .
和 WHO 信号 到 他 到 放 这 舵 到 港口 或者 到 右舷 .
并向他发出信号，让他把舵转向左舷或右舷。

['tɒməs] ['rɑ:k] [ɪz] [nɪr] [ðəm; ðəm] ,
Thomas Roch is near them ,
托马斯 罗奇 是 靠近 他们 ,
托马斯·罗奇就在他们附近。

[geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [wɪt] [ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
gazing vacantly out upon the vast expanse which is not limited on the horizon by a
凝视 空洞地 出去 之上 这 广阔的 广阔 哪个 是 不是 有限的 在 这 地平线 经过 一个
['sɪŋg(ə)] [spek] [ʌv; əv][lənd] .
single speck of land .
单身的 斑点 的 土地 :

他茫然地凝视着无垠的地平线，地平线上没有一丝陆地的界限。

[tuː] ['seɪləz] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .
Two sailors watch his every movement .
二 水手们 手表 他的 每一个 移动 .
两名水手严密监视着他的一举一动。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædmən] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .
It is evidently feared that the madman may possibly attempt to jump overboard .
它 是 显然 害怕 那 这 狂人 可能 可能 试图 到 跳 落水 .
显然，人们担心这个疯子可能会试图跳海。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɔːrd] .
I wonder whether I shall be permitted to communicate with my ward .
我 想知道 无论 我 将 是 允许 到 交流 和 我的 病房 .
我想知道我是否可以与我的监护对象沟通。

[aɪ] [wɔːk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .
I walk towards him , and Captain Spade and Engineer Serko watch me .
我 走 向 他 , 和 队长 铲 和 工程师 塞尔科 手表 我 .
我朝他走去，斯佩德船长和塞尔科工程师看着我。

[ˈtɒməs] [ˈrɔːk] [ˈdʌznt] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Thomas Roch doesn't see me coming , and I stand beside him .
托马斯 罗奇 不 看 我 未来 , 和 我 站立 旁 他 .
托马斯·罗奇没有看到我走过来，我站在他旁边。

[stiːl] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [ˈmuːvmənt] .
Still he takes no notice of me , and makes no movement .
仍然 他 需要 不 注意 的 我 , 和 制作 不 移动 .
但他仍然无视我，一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈspɑːrk(ə)] [ˈbraɪtli] , [ˈwɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
His eyes , which sparkle brightly , wander over the ocean ,
他的 眼睛 , 哪个 火花 明亮地 , 漫步 超过 这 海洋 ,
他那双闪闪发光的眼睛，眺望着大海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] , [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈætməsfɪr] .
and he draws in deep breaths of the salt , vivifying atmosphere .
和 他 平局 在 深的 呼吸 的 这 盐 , 使人精神焕发 气氛 .
他深深吸了一口气，感受着咸咸的、令人精神振奋的空气。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːksɪdʒən][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsʌnset] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs]
Added to the air surcharged with oxygen is a magnificent sunset in a cloudless
额外 到 这 空气 附加费 和 氧 是 一个 壮丽 日落 在 一个 无云
[skaɪ] .
sky :
天空 .
空气中氧气充足，再加上万里无云的天空下壮丽的日落。

[dʌz] [hiː; hi] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
Does he perceive the change in his situation ?
做 他 感知 这 改变 在 他的 情况 ?
他是否意识到自己处境的变化？

[hæz; hæz][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [ˈhelθf(ə)] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Has he already forgotten about Healthful House , the pavilion in which he was
有 他 已经 被遗忘的 关于 健康的 房子 , 这 亭 在 哪个 他 曾是
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,
他难道已经忘记了养生楼，那个他曾被囚禁的亭子吗？

[ænd; ənd] [ˈgeɪdən] , [hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] ?
and Gaydon , his keeper ?
和 盖顿 , 他的 守门员 ?
盖顿，他的看守？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpraːbəb(ə)] .
It is highly probable .
它 是 高度 可能 .
极有可能。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz] [prɪ'zu:məbli] [bɪn] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hi;; hi][laɪvz; livz]
The past has presumably been effaced from his memory and he lives
这 过去的 有 想必 到过 抹去 从 他的 记忆 和 他 生活
[ˈsoʊli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
solely in the present .
仅 在 这 展示 .

过去的事情大概已经从他的记忆中抹去，他只活在当下。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebə] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
In my opinion , even on the deck of the Ebba , in the middle of the sea ,
在 我的 观点 , 甚至 在 这 甲板 的 这 埃巴 , 在 这 中间 的 这 海 ,
依我之见，即使是在埃巴号的甲板上，在茫茫大海之中，

['tɒməs] ['rɑ:k] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði] ['helpləs] , [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [mæn] [hu:m] [aɪ] [tendɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs]
Thomas Roch is still the helpless , irresponsible man whom I tended for fifteen months
托马斯 罗奇 是 仍然 这 无助 , 不负责任 男人 谁 我 倾向于 为了 十五 几个月
.
:
.

托马斯·罗奇依然是我照顾了十五个月的那个无助、不负责任的男人。

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
His intellectual condition has undergone no change ,
他的 知识分子 状况 有 经历 不 改变 ,
他的智力状况没有发生变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [rɪ'tʊ:n] ['oʊnli] [wen] [hi;; hi][ɪz]['spʊkən][tu;; tə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃənz] .
and his reason will return only when he is spoken to about his inventions .
和 他的 原因 将要 返回 仅有的 什么时候 他 是 说 到 关于 他的 发明 .
只有当有人和他谈论他的发明时，他才会恢复理智。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] ,
The Count d'Artigas is perfectly aware of this mental disposition ,
这 数数 - 是 完美 意识到的 的 这 精神的 处置 ,
阿蒂加斯伯爵完全了解这种心理倾向。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
having had a proof of it during his visit ,
拥有 有 一个 证明 的 它 期间 他的 访问 ,
他访问期间已经得到了证明。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['eɪdɪəntli] [rɪ'laɪz] [ðer'a:n] [tu;; tə] [sər'praɪz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'ventərz] ['si:kɹət] .
and he evidently relies thereon to surprise sooner or later the inventor's secret .
和 他 显然 依赖 其上 到 惊喜 很快 或者 之后 这 发明家的 秘密 .
他显然指望着这一点，迟早会揭开发明家的秘密。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ?
But with what object ?
但 和 什么 目的 ?
但用什么对象呢？

“ ['tɒməs] ['rɑ:k] !
“ Thomas Roch !
“ 托马斯 罗奇 !
“ 托马斯·罗奇！

” [aɪ][ɪk'skleɪm] .
“ I exclaim .
“ 我 惊叹 .
我惊喊道。

[ˈmaɪ] [ˈvɔɪs] [ˈsiːmz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
My voice seems to strike him ,
我的 嗓音 似乎 到 罢工 他 ,
我的声音似乎触动了他,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [əˈvəːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwɪkli] .
and after gazing at me fixedly for an instant he averts his eyes quickly .
和 后 凝视 在 我 固定地 为了 一个 立即的 他 避免 他的 眼睛 迅速地 .
他盯着我看了一眼, 然后迅速移开了目光。

[aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pres] [aɪ ˈtiː] .
I take his hand and press it .
我 拿 他的 手 和 按 它 .
我握住他的手, 紧紧地按着。
[hiː; hi] [wɪðˈdrɔːz] [aɪ ˈtiː] [ˈbrʌskli] [ænd; ənd] [wɔːks] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] ,
He withdraws it brusquely and walks away, without having recognized me ,
他 撤回 它 粗暴地 和 散步 离开 , 没有 拥有 认可 我 ,
他粗暴地收回手, 转身离开, 甚至都没认出我来。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] .
in the direction of Captain Spade and Engineer Serko .
在 这 方向 的 队长 铲 和 工程师 塞尔科 .
朝着斯佩德船长和塞尔科工程师的方向前进。
[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
Does he think of speaking to one or other of these men ,
做 他 思考 的 请讲 到 一 或者 其他 的 这些 男人 ,
他是否考虑过与这些人中的某一位交谈?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and if they speak to him will he be more reasonable than he was with me ,
和 如果 他们 说话 到 他 将要 他 是 更多的 合理的 比 他 曾是 和 我 ,
如果他们和他谈话, 他会比对我更通情达理吗?

[ænd; ənd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and reply to them ?
和 回复 到 他们 ?
并回复他们?
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
At this moment his physiognomy lights up with a gleam of intelligence .
在 这 片刻 他的 面相学 灯 向上 和 一个 闪耀 的 智力 .
此刻, 他的脸上闪过一丝睿智的光芒。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈɑːbvɪəsli] , [hæz; həz] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
His attention, obviously, has been attracted by the queer progress of the schooner .
他的 注意力 , 明显地 , 有 到过 吸引 经过 这 酷儿 进步 的 这 大篷车 .
显然, 他的注意力被这艘帆船奇特的航行方式所吸引。

[hiː; hi] [ˈgeɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrld] [seɪlz] .
He gazes at the masts and the furled sails .
他 凝视 在 这 桅杆 和 这 卷曲 帆 .
他凝视着桅杆和卷起的船帆。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [bæk] [ænd; ənd][ˈstɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɛbə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
Then he turns back and stops at the place where , if the Ebba were a
然后 他 转弯 后退 和 停止 在 这 地方 在哪里 , 如果 这 埃巴 是 一个
[ˈsti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,

然后他转身，停在了如果埃巴号是一艘轮船的话，那个地方：

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
the funnel ought to be ,
这 漏斗 应该 到 是 ,

漏斗应该是这样的：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɛltʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .
and which in this case ought to be belching forth a cloud of black smoke .
和 哪个 在 这 案件 应该 到 是 打嗝 前进 一个 云 的 黑色的 抽烟 .

而它在这种情况下应该会喷出一团黑烟。

[wʌt] [əˈpɪrd] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈeɪdəntli] [straɪks] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [streɪndʒ] ,
What appeared so strange to me evidently strikes Thomas Roch as being strange ,
什么 出现 所以 奇怪的 到 我 显然 罢工 托马斯 罗奇 作为 存在 奇怪的 ,
[tu:] .
too .
也 .

在我看来如此奇怪的事情，显然在托马斯·罗奇看来也很奇怪。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
He cannot explain what I found inexplicable , and , as I did ,
他 不能 解释 什么 我 成立 无法解释的 , 和 , 作为 我 做过 ,

他无法解释我所觉得无法解释的事情，而且，正如我所做的那样，

[hi:; hi] [wɔ:ks] [æft][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skru:] .
he walks aft to see if there is a screw .
他 散步 后部 到 看 如果 那里 是 一个 拧紧 .

他走到后面去看有没有螺丝。

[ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rpəsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈspɔ:rtɪŋ] .
On the flanks of the Ebba a shoal of porpoises are sporting .
在 这 侧翼 的 这 埃巴 一个 浅滩 的 鼠海豚 是 体育 .

在埃巴河两岸，一群海豚正在嬉戏玩耍。

[swɪft] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈi:zəli] [pæs] [hɜ:r; hər] ,
Swift as is the schooner's course they easily pass her ,
迅速 作为 是 这 纵帆船的 课程 他们 容易地 经过 她 ,

由于帆船航速极快，他们轻易地超过了她。

[ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæmbəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti]
leaping and gambolling in their native element with surprising grace and agility
跳跃 和 嬉戏 在 他们的 本国的 元素 和 奇怪 优雅 和 敏捷
.
:
.

它们在自己的原生环境中跳跃嬉戏，姿态优雅敏捷，令人惊叹。

[ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [peɪz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [li:nz] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] .
Thomas Roch pays no attention to them , but leans over the stern .
托马斯 罗奇 支付 不 注意力 到 他们 , 但 倾斜 超过 这 船尾 .

托马斯·罗奇没有理会他们，而是俯身看向船尾。

[endʒɪˈnɪr] [sɜ:kou] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] , [ˈfɪrf(ə)] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
Engineer Serko and Captain Spade , fearful lest he should fall overboard ,
工程师 塞尔科 和 队长 铲 , 可怕 免得 他 应该 落下 落水 ,

工程师塞尔科和船长斯佩德担心他会落水，

[ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] , [əˈweɪ] .
hurry to him and drag him gently , but firmly , away .
匆忙 到 他 和 拖 他 轻轻地 , 但 牢牢 , 离开 .

赶紧过去, 轻轻但坚定地把 他 拖走。

[aɪ] [əbˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈrɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I observe from long experience that Roch is a prey to violent excitement .
我 观察 从 长的 经验 那 罗奇 是 一个 猎物 到 暴力 激动 .

根据我多年的经验, 我发现罗奇很容易受到剧烈兴奋的影响。

[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjəleɪts] , [ˈlʌtəriŋ] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [freɪzɪz] [ðə; ði] [waɪl] .
He turns about and gesticulates , uttering incoherent phrases the while .
他 转弯 关于 和 做手势 , 发出声音 语无伦次 短语 这 尽管 .

他转过身, 一边比划着手势, 一边喃喃自语着一些含糊不清的短语。

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [əˈnʌðər] [fɪt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
It is plain to me that another fit is coming on ,
它 是 清楚的 到 我 那 其他 合身 是 未来 在 ,

我感觉他又要发作了。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
similar to the one he had in the pavilion of Healthful House on the night
相似的 到 这 一 他 有 在 这 亭 的 健康的 房子 在 这 夜晚

[wiː; wi][wɜːr; wər][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] .

we were abducted .
我们 是 被绑架 .

和他那天晚上在我们被绑架的那晚在健康之家凉亭里的那间很像。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɪːzd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
He will have to be seized and carried down to his cabin ,
他 将要 有 到 是 查获 和 携带 向下 到 他的 舱 ,

他必须被抓起来, 押回他的小屋。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][pərˈhæps][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I shall perhaps be summoned to attend to him .
和 我 将 也许 是 被召唤 到 出席 到 他 .

我或许会被召去服侍他。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Meanwhile Engineer Serko and Captain Spade do not lose sight of him for a
同时 工程师 塞尔科 和 队长 铲 做 不是 失去 视线 的 他 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 .

与此同时, 工程师塞尔科和船长斯佩德一刻也没有让他离开视线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
They are evidently curious to see what he will do .
他们 是 显然 好奇的 到 看 什么 他 将要 做 .

他们显然很好奇他会怎么做。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmenməst] [ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər][nɑːt][set]
After walking towards the mainmast and assuring himself that the sails are not set
后 步行 向 这 主桅杆 和 保证 他自己 那 这 帆 是 不是 放

,
:
,

他走到主桅杆旁, 确认帆没有升起后,

[hiː; hi][goʊz] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
he goes up to it and flinging his arms around it ,
他 去 向上 到 它 和 投掷 他的 武器 大约 它 ,

他走上前去, 张开双臂抱住了它,

[traɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðʊv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
tries with all his might to shake it , as though seeking to pull it down .
尝试 和 全部 他的 可能 到 摇 它 , 作为 尽管 寻求 到 拉 它 向下 .
他使出浑身解数摇晃它, 仿佛要把它拉下来。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈfju:t(ə)] , [hi:; hi] [kwɪts] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:mə:st] ,
Finding his efforts futile , he quits it and goes to the foremast ,
寻找 他的 努力 徒劳 , 他 退出 它 和 去 到 这 前桅 ,
他发现自己的努力毫无用处, 于是放弃了, 去了前桅。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [pəɹˈfɔ:rməns] [ɪz] [gɔ:n] [θru:] .
where the same performance is gone through .
在哪里 这 相同的 表现 是 已消失 通过 .
进行同样的表演。

[hi:; hi] [ˈwæksɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He waxes more and more excited .
他 蜡 更多的 和 更多的 兴奋的 .
他越来越兴奋。

[hɪz; ɪz] [veɪg] [ˈʌtərənsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [kraɪz] .
His vague utterances are followed by inarticulate cries .
他的 模糊的 话语 是 随后 经过 不善言辞 哭泣 .
他含糊不清的言语之后, 是含糊不清的哭喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] [steɪz] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Suddenly he rushes to the port stays and clings to them ,
突然 他 冲刺 到 这 港口 停留 和 黏附 到 他们 ,
他突然冲到港口, 紧紧抓住他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and I begin to fear that he will leap into the rigging and climb to the
和 我 开始 到 害怕 那 他 将要 飞跃 进入 这 索具 和 爬 到 这
[krɔ:s] - [tri:] ,
cross - tree ,
叉 - 树 ,
我开始担心他会跳进索具, 爬到横桁上。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌpriˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [baɪ] [ə; eɪ] [lɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
where he might be precipitated into the sea by a lurch of the ship .
在哪里 他 可能 是 沉淀 进入 这 海 经过 一个 困境 的 这 船 .
他可能会因为船身的摇晃而被甩入海中。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [speɪd] ,
On a sign from Captain Spade ,
在 一个 符号 从 队长 铲 ,
斯佩德船长的一块牌子上写着:

[sʌm; səm] [ˈseɪləz] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪz]
some sailors run up and try to make him relinquish his grasp of the stays
一些 水手们 跑步 向上 和 尝试 到 制作 他 放弃 他的 抓牢 的 这 停留
,
:
,
一些水手跑上前去, 试图让他松开对索具的手。

[bʌt; bət] [ɑ:r; əɹ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
but are unable to do so .
但 是 无法 到 做 所以 .
但却无法做到。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪts][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men] ,
I know that during his fits he is endowed with the strength of ten men ,
我 知道 那 期间 他的 适合 他 是 捐赠 和 这 力量 的 十 男人 ,
我知道他发作时力大无穷，相当于十个人的力量。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [əˈsɪstəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
and many a time I have been compelled to summon assistance in order to
和 许多 一个 时间 我 有 到过 被迫 到 召唤 协助 在 命令 到
[ˌoʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] .
overpower him .
压倒 他 .

我多次被迫寻求帮助才能制服他。

[ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [haʊˈevər] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmædmən][ɪz]
Other members of the crew , however , come up , and the unhappy madman is
其他 成员 的 这 全体人员 , 然而 , 来 向上 , 和 这 不开心 狂人 是
[bɔːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
borne to the deck ,
出生 到 这 甲板 ,

然而，其他船员也赶了上来，把这个不幸的疯子抬到了甲板上。

[wer] [tuː] [bɪɡ] [ˈseɪləz] [hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [streŋθ] .
where two big sailors hold him down , despite his extraordinary strength .
在哪里 二 大的 水手们 抓住 他 向下 , 尽管 他的 非凡的 力量 .
尽管他力大无穷，但还是被两个身材魁梧的水手按住了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
The only thing to do is to convey him to his cabin ,
这 仅有的 事物 到 做 是 到 传达 他 到 他的 舱 ,
唯一能做的就是把他送回他的船舱。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪt] .
and let him lie there till he gets over his fit .
和 让 他 说谎 那里 直到 他 获得 超过 他的 合身 .
让他躺在那里，直到他停止发作。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; ei] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [huːz]
This is what will be done in conformity with orders given by a new - comer whose
这 是 什么 将要 是 完毕 在 一致性 和 订单 给定 经过 一个 新的 - 角 谁
[vɔɪs] [siːmz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː] .
voice seems familiar to me .
嗓音 似乎 熟悉的 到 我 .

我将遵照一位新来者的命令行事，他的声音我听起来很熟悉。

[aɪ][tɜːrɪn][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
I turn and recognize him .
我 转动 和 认出 他 .

我转过身，认出了他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs]
He is the Count d'Artigas , with a frown on his face and an imperious
他 是 这 数数 - , 和 一个 皱眉 在 他的 脸 和 一个 专横
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他就是阿蒂加斯伯爵，脸上带着愁容，一副傲慢的样子。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] .
just as I had seen him at Healthful House .
只是 作为 我 有 已见 他 在 健康的 房子 .
就像我在健康之家见到他时一样。

[aɪ][æt; ət][wʌns][æd'væns][tɔ:rd][hɪm; ɪm] .
I at once advance toward him .
我 在 一次 进步 朝向 他 .

我立刻向他走去。

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ænd; ɐnd][mi:n][tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] .
I want an explanation and mean to have it .
我 想 一个 解释 和 意思是 到 有 它 .

我想要一个解释，而且我一定要得到一个解释。

“ [baɪ][wʌt][raɪt][sɜ:r] ? ” — [aɪ][brɪ'ɡɪn] .
“ By what right , sir ? ” — I begin .
” 经过 什么 正确的 , 先生 ? ” — 我 开始 .

“先生，您凭什么权利？”我开口问道。

[baɪ][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][maɪt][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði][kaʊnt] .
“ By the right of might , ” replies the Count .
” 经过 这 正确的 的 可能 , ” 回复 这 数数 .

“凭借强权，”伯爵回答道。

[ðen][hi:; hi][tɜ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hi:l][ænd; ɐnd][tɔməs][rɑ:k][ɪz][kærid][brɪ'loʊ] .
Then he turns on his heel , and Thomas Roch is carried below .
然后 他 转弯 在 他的 脚跟 , 和 托马斯 罗奇 是 携带 以下 .

然后他转身，托马斯·罗奇被抬到了下面。

[tʃæptər][vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tu:] [deɪz][æt; ət][si:] .
TWO DAYS AT SEA .
二 天 在 海 .

海上航行两天。

[pər'hæps] — [ʃʊd; ʃəd][sɜ:rkəmstænsɪz][rɛndər][aɪ'ti:] ['nesəserɪ] — [aɪ][meɪ][bi:; bi][ɪn'dʒʊst][tu:; tə][tel]
Perhaps — should circumstances render it necessary — I may be induced to tell
也许 — 应该 情况 使成为 它 必要的 — 我 可能 是 诱导 到 告诉

[ðə; ði][kaʊnt] - [ðæt][aɪ][eɪ'em][saɪmən][hɑ:rt] ,
the Count d'Artigas that I am Simon Hart ,
这 数数 - 那 我 是 西蒙 哈特 ,

或许——如果情况需要的话——我会被迫告诉达蒂加斯伯爵，我就是西蒙·哈特。

[ðə; ði][endʒɪ'nɪr] .
the engineer .
这 工程师 .

工程师。

[hu:] [noʊz][bʌt; bət][wʌt][aɪ][meɪ][rɪ'si:v][mɔ:r][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪf][aɪ][rɪ'meɪn]['wɔ:rdər]
Who knows but what I may receive more consideration than if I remain Warder
WHO 知道 但 什么 我 可能 收到 更多的 考虑 比 如果 我 保持 看守

[ˈgeɪdən] ?
Gaydon ?
盖顿 ?

谁知道呢，如果我继续担任盖顿狱警，或许会得到更多优待？

[ðɪs][ˈmeʒər][haʊ'evər][dɪ'mændz][rɪ'flek(ə)n] .
This measure , however , demand reflection .
这 措施 , 然而 , 需求 反射 .

然而，这项措施需要深思。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə]
I have always been dominated by the thought that if the owner of the Ebba
我 有 总是 到过 占主导地位 经过 这 想法 那 如果 这 所有者 的 这 埃巴
[ˈkɪdnæpt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪnˈvɛntər] ,
kidnapped the French inventor ,
被绑架 这 法语 发明者 ,

我一直被这样一个想法所困扰：如果埃巴号的船主绑架了那位法国发明家，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [rɑ:ks] [ˈfɛl.g(j)əˌmeɪ.dəʊ] , [fɔ:r; fər] [wɪt] ,
it was in the hope of getting possession of Roch's fulgurator , for which ,
它 曾是 在 这 希望 的 获得 拥有 的 罗奇 电灼器 , 为了 哪个 ,
他们希望得到罗奇的闪光器，为此，

[ˈni:ðər] [ðə; ði][oʊld][nɔ:r] [nu:] [ˈkɑ:ntɪnənt] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [praɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
neither the old nor new continent would pay the impossible price demanded .
两者都不 这 老的 也不 新的 大陆 会 支付 这 不可能的 价格 要求 .

无论是旧大陆还是新大陆，都不会付出如此不可能的代价。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈwɔ:rdər] [ˈgeɪdən] ,
In that case the best thing I can do is to remain Warder Gaydon ,
在 那 案件 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 保持 看守 盖顿 ,

既然如此，我能做的最好的事情就是继续担任盖顿狱警。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
on the chance that I may be allowed to continue in attendance upon him .
在 这 机会 那 我 可能 是 允许 到 继续 在 出席 之上 他 .

如果我被允许继续照顾他的话。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [daɪˈvʌldʒ][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] ,
In this way , if Thomas Roch should ever divulge his secret ,
在 这 方式 , 如果 托马斯 罗奇 应该 曾经 泄露 他的 秘密 ,

这样一来，如果托马斯·罗奇有朝一日泄露了他的秘密，

[aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [du:][æt; ət] [ˈhelθf(ə)] [ˈhaʊs] , [ænd; ænd][kæn; kən]
I may learn what it was impossible to do at Healthful House , and can
我 可能 学习 什么 它 曾是 不可能的 到 做 在 健康的 房子 , 和 能

[ækt] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
act accordingly .
行为 因此 .

我或许能从健康之家学到一些以前做不到的事情，并据此采取相应的行动。

[ˈmi:nwaɪl] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɛbə] [baʊnd] ? — [fɜ:rst] [ˈkwestʃən] .
Meanwhile , where is the Ebba bound ? — first question .
同时 , 在哪里 是 这 埃巴 边界 ? — 第一的 问题 .

与此同时，埃巴河将驶向何方？——第一个问题。

[hu:] [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] - ? — [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] .
Who and what is the Count d'Artigas ? — second question .
WHO 和 什么 是 这 数数 - ? — 第二 问题 .

阿蒂加斯伯爵是谁？他是什么人？——第二个问题。

[ðə; ði][fɜ:rst] [waɪ] [bi:; bi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
The first will be answered in a few days ' time , no doubt ,
这 第一的 将要 是 回答 在 一个 很少 天 - 时间 , 不 怀疑 ,

第一个问题无疑会在几天内得到解答。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈrɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
in view of the rapidity with which we are ripping through the water ,
在 看法 的 这 快速 和 哪个 我们 是 撕裂 通过 这 水 ,

鉴于我们以如此迅猛的速度劈开水面，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [end] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]
under the action of a means of propulsion that I shall end by finding out all
在下面 这 行动 的 一个 方法 的 推进 那 我 将 结尾 经过 寻找 出去 全部
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

在某种推进装置的作用下，我将在最后彻底了解这种推进装置。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
As regards the second ,
作为 问候 这 第二 ,
至于第二个问题，

[aɪ] [eɪ ˈem] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [kjuəriˈɑ:səti] [wɪl] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] .
I am by no means so sure that my curiosity will ever be gratified .
我 是 经过 不 方法 所以 当然 那 我的 好奇心 将要 曾经 是 满意 .
我并不十分确定我的好奇心最终能否得到满足。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔ:l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdɪŋ]
In my opinion this enigmatical personage has an all important reason for hiding
在 我的 观点 这 神秘的 人士 有 一个 全部 重要的 原因 为了 隐藏
[hɪz; ɪz] [ɔ:ˈrɪdʒɪn] ,
his origin ,
他的 起源 ,
我认为，这位神秘人物隐瞒自己的身世必有其重要原因。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] .
and I am afraid there is no indication by which I can gauge his nationality .
和 我 是 害怕的 那里 是 不 指示 经过 哪个 我 能 测量 他的 国籍 .
恐怕没有任何迹象表明他的国籍。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] - [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈflu:əntli] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈʃʊr]
If the Count d'Artigas speaks English fluently — and I was able to assure
如果 这 数数 - 说话 英语 流利地 — 和 我 曾是 有能力的 到 保证
[maɪˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [pəˈvɪliən] [noʊ] . - ,
myself of that fact during his visit to Pavilion No . 17 ,
我 的 那 事实 期间 他的 访问 到 亭 不 . - ,
如果阿尔蒂加斯伯爵能说一口流利的英语——我在他参观17号展馆期间证实了这一点——

— [hi:; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ˈvaɪbrət] [ˈæksent] ,
— he pronounces it with a harsh , vibrating accent ,
— 他 发音 它 和 一个 残酷的 , 振动 口音 ,
——他用一种生硬、颤抖的口音发音，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˈlætətʊ:dz] .
which is not to be found among the peoples of northern latitudes .
哪个 是 不是 到 是 成立 之中 这 人民 的 北方 纬度 .
这在北纬地区的人民中是找不到的。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ]
I do not remember ever to have heard anything like it in the course of my
我 做 不是 记住 曾经 到 有 听到 任何事物 喜欢 它 在 这 课程 的 我的
[ˈtrævlz] [ˈi:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ɔ:r] [nu:] [wɜ:rlð] — [ənˈles] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
travels either in the Old or New World — unless it be the harshness characteristic
旅行 任何一个 在 这 老的 或者 新的 世界 — 除非 它 是 这 严厉 特征
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪdɪəmz] [ɪn] [ju:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈleɪz] .
of the idioms in use among the Malays .
的 这 成语 在 使用 之中 这 马来人 .
在我的旅行中，无论是在旧世界还是新世界，我都不记得曾经听过类似的话——除非这是马来人使用的习语中特有的粗鲁语气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:lɪv] , [ˈvɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:pər] - ['tɪntɪd] [skɪn] , [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] ,
And , in truth , with his olive , verging on copper - tinted skin , his jet - black ,
和 , 在 真相 , 和 他的 橄榄 , 接近 在 铜 - 有色 皮肤 , 他的 喷射 - 黑色的 ,
['krɪŋkli] [her] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ,
crinkly hair , his piercing ,
皱巴巴的 头发 , 他的 冲孔 ,

事实上, 他有着橄榄色近乎古铜色的皮肤、乌黑卷曲的头发和穿孔的耳朵,

[di:p] - [set] , ['restləs] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [skwər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] ['mʌskjələr] [drɪveləpmənt] ,
deep - set , restless eyes , his square shoulders and marked muscular development ,
深的 - 放 , 不安 眼睛 , 他的 正方形 肩膀 和 标记 肌肉发达的 发展 ,
他那双深邃而不安的眼睛, 方正的肩膀和明显的肌肉线条,

[aɪˈti:] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈi:stərn] ['reɪsɪz]
it is by no means unlikely that he belongs to one of the extreme Eastern races
它 是 经过 不 方法 不太可能 那 他 属于 到 一 的 这 极端 东 种族
.
:
.

他很可能属于某个极东方的种族。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz][æn; ən] [əˈsu:md] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt]
I believe this name of d'Artigas is an assumed one , and his title of Count
我 相信 这 姓名 的 - 是 一个 假定 一 , 和 他的 标题 的 数数
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

我认为 d'Artigas 这个名字是他所取的, 他的伯爵头衔也是如此。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sku:nər] [berz] [ə; eɪ] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [neɪm] , [hi:; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz][nɑ:t] [ʌv; əv] [skændɪˈnevjən]
If his schooner bears a Norwegian name , he at any rate is not of Scandinavian
如果 他的 大篷车 熊 一个 挪威 姓名 , 他 在 任何 速度 是 不是 的 斯堪的纳维亚语
[ˈb:ɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

如果他的帆船带有挪威名字, 那么他至少不是斯堪的纳维亚人。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He has nothing of the races of Northern Europe about him .
他 有 没有什么 的 这 种族 的 北方 欧洲 关于 他 .

他身上丝毫没有北欧人种的特征。

[bʌt; bət] [hu:ˈevər] [ænd; ənd] [wətˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
But whoever and whatever he may be ,
但 谁 和 任何 他 可能 是 ,

但无论他是谁, 无论他是什么人,

[ðɪs] [mæən][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [ˈtɒməs] ['rɑ:k] — [ænd; ənd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd]
this man abducted Thomas Roch — and me with him — with no good
这 男人 被绑架 托马斯 罗奇 — 和 我 和 他 — 和 不 好的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
intention , I'll be bound .
意图 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定, 这个人绑架了托马斯·罗奇——还有我——绝无善意。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
But what I should like to know is ,
但 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 ,

但我真正想知道的是,

[hæz; həz][hi:; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rən] [ˈpaʊər] , [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ?
has he acted as the agent of a foreign power , or on his own account ?
有 他 行动 作为 这 代理人 的 一个 外国的 力量 , 或者 在 他的 自己的 帐户 ?
他的行为是受外国势力指使还是出于自身利益?

[dʌz] [hi:; hi] [wɪ] [tu:; tə][ˈpra:fɪt][əˈloʊn][baɪ] [ˈtɒməs] [rɑ:ks] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Does he wish to profit alone by Thomas Roch's invention ,
做 他 希望 到 利润 独自的 经过 托马斯 罗奇 发明 ,
他是否想独占托马斯·罗奇的发明?

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈpra:fɪtəbli] ?
and is he in the position to dispose of it profitably ?
和 是 他 在 这 位置 到 处置 的 它 盈利 ?
他是否有能力将其有利可图地处置?

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ][ˈkænə:t] [jet] [ˈænsər] .
That is another question that I cannot yet answer .
那 是 其他 问题 那 我 不能 然而 回答 :
这也是我目前无法回答的问题。

[ˈmeɪbi] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [er]
Maybe I shall be able to find out from what I hear and see ere
或许 我 将 是 有能力的 到 寻找 出去 从 什么 我 听到 和 看 埃雷
或许我能从我在这里听到和看到的中找到答案。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [ɪˈskeɪp] [bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] .
I make my escape , if escape be possible .
我 制作 我的 逃脱 , 如果 逃脱 是 可能的 :
如果能逃脱, 我会设法逃脱。

[ðə; ði] [ˈɛbə] [kənˈtɪnju:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænər] .
The Ebba continues on her way in the same mysterious manner .
这 埃巴 继续 在 她 方式 在 这 相同的 神秘 方式 :
埃巴河继续以同样神秘的方式前行。

[aɪ][eɪˈem] [fri:] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] ,
I am free to walk about the deck , without , however ,
我 是 自由的 到 走 关于 这 甲板 , 没有 , 然而 ,
我可以自由地在甲板上走动, 但是,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][goʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhætʃweɪ] .
being able to go beyond the fore hatchway .
存在 有能力的 到 去 超过 这 前 舱口 :
能够越过前舱口。

[wʌns] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈli:nɪŋ]
Once I attempted to go as far as the bows where I could , by leaning
一次 我 尝试过 到 去 作为 远的 作为 这 弓 在哪里 我 可以 , 经过 倾斜

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
我曾尝试尽可能地靠近弓箭, 为此我弯下了腰。

[pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [stem][æz; əz][aɪˈti:] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] , [aɪˈti:]
perceive the schooner's stem as it cut through the water , but acting , it
感知 这 纵帆船的 干 作为 它 切 通过 这 水 , 但 表演 , 它

[wʌz; wəz] [pleɪn] ,
was plain ,
曾是 清楚的 ,
可以看到帆船的船首劈开水面, 但实际操作起来, 却很清晰。

[ɑ:n][ɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [tɜ:rnd] [em 'i:] [bæk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
on orders received , the watch on deck turned me back , and one of them ,
在 订单 已收到 , 这 手表 在 甲板 转向 我 后退 , 和 一 的 他们 ,
接到命令后, 甲板上的值班人员让我返回, 其中一人

[ə'dresɪŋ] [em 'i:] ['brʌskli] [ɪn] [hɑ:rʃ] , ['greɪtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [sed] :
addressing me brusquely in harsh , grating English , said :
解决 我 粗暴地 在 残酷的 , 格栅 英语 , 说 :
他用生硬刺耳的英语粗暴地对我说:

“ [gʊʊ] [bæk] !
” **Go back !**
” 去 后退 !
“回去!

[gʊʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !
回去!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !
You are interfering with the working of the ship !
你 是 干扰 和 这 在 职的 的 这 船 !
你妨碍了船舶的正常运作!

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !
” **With the working of the ship !**
” 和 这 在 职的 的 这 船 !
“随着船舶的运作! ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɜ:rkɪŋ] .
There was no working .
那里 曾是 不 在 职的 .
没有工作。

[dɪd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]
Did they realize that I was trying to discover by what means the schooner was
做过 他们 意识到 那 我 曾是 尝试 到 发现 经过 什么 方法 这 大篷车 曾是
[prə'peld] ?
propelled ?
推进 ?
他们是否意识到我试图找出这艘纵帆船的推进方式?

[veri] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:]
Very likely , and Captain Spade , who had looked on , must have known it
非常 可能 , 和 队长 铲 , WHO 有 看起来 在 , 必须 有 已知 它
, [tu:] .
, **too** .
, 也 .
很有可能, 而一直在旁观的斯佩德船长也一定知道这一点。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'tendənt] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
Even a hospital attendant could not fail to be astonished at the fact that a
甚至 一个 医院 服务员 可以 不是 失败 到 是 惊讶 在 这 事实 那 一个
['ves(ə)l] [wɪðəʊt] ['i:ðər] [skru:ɪ] [ɔ:r][seɪlz] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ə'lə:ŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] .
vessel without either screw or sails was going along at such a speed .
血管 没有 任何一个 拧紧 或者 帆 曾是 去 沿着 在 这样的 一个 速度 .
即使是医院的医护人员, 看到一艘既没有螺旋桨也没有帆的船竟然能以这样的速度航行, 也会感到惊讶。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
However this may be , for some reason or other ,
然而 这 可能 是 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
然而, 由于某种原因, 这可能是.....

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈɛbə [ɑːr; ər] [bɑːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .

the bows of the Ebba are barred to me .
这 弓 的 这 埃巴 是 禁止 到 我 .

我无法触及埃巴河的弓弦。

[tɔːrd] [ten][əˈklɒk, əu-][ə; ei] [briːz] [sprɪŋz] [ʌp] — [ə; ei] [ˌnɔːrθwest] [waɪnd][ænd; ənd] [ˈveri] ˈfeɪvərəbl —
Toward ten o'clock a breeze springs up — a northwest wind and very favorable —
朝向 十 点钟 一个 微风 弹簧 向上 — 一个 西北 风 和 非常 有利 —

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ˈgɪvz] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ˈboʊsn] .

and Captain Spade gives an order to the boatswain .
和 队长 铲 给予 一个 命令 到 这 水手长 .

大约十点钟的时候，刮起了一阵微风——西北风，非常有利——斯佩德船长向水手长下达了一个命令。

[ðə; ði] ˈlætər [ɪˈmiːdiətli] [paɪps] [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] , [ðə; ði]
The latter immediately pipes all hands on deck , and the mainsail , the
这 后者 立即地 管道 全部 双手 在 甲板 , 和 这 主帆 , 这

[ˈfɔːrseɪlˈfɔːrs] ,

foresail ,
前帆 ,

后者立即命令所有人到甲板上集合，并升起主帆、前帆。

[ˈsteɪseɪl] [ænd; ənd][dʒɪbz][ɑːr; ər] ˈhɔɪstɪd] .

staysail and jibs are hoisted .
前帆 和 摇臂 是 吊起 .

升起前帆和三角帆。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ] ˈgreɪtər [ˌregjʊˈlærəti][ænd; ənd] ˈdɪsəplɪn]
The work could not have been executed with greater regularity and discipline
这 工作 可以 不是 有 到过 执行 和 更大的 规律性 和 纪律

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; ei][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

on board a man - of - war .
在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

在军舰上，这项工作不可能以如此规范和严谨的方式执行。

[ðə; ði] ˈɛbə [naʊ] [hæz; həz][ə; ei] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːd] [ɪz]ˈnoʊtəbli [ɪnˈkriːst]
The Ebba now has a slight list to port , and her speed is notably increased
这 埃巴 现在 有 一个 轻微 列表 到 港口 , 和 她 速度 是 尤其 增加

.
:
.

埃巴号现在略微向左倾斜，速度明显提高。

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈmoʊtər [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] ,

But the motor continues to push her along ,
但 这 发动机 继续 到 推 她 沿着 ,

但发动机仍在推动她前进。

[æz; əz][ɪz] ˈeɪvɪdənt [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ]
as is evident from the fact that the sails are not always as full as they
作为 是 明显 从 这 事实 那 这 帆 是 不是 总是 作为 满的 作为 他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ˈskuːnər [wɜːr; wər] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] ˈsoʊlli [ˈʌndər] [ðer; ðər][æk(ə)n] .
ought to be if the schooner were bowling along solely under their action .
应该 到 是 如果 这 大篷车 是 保龄球 沿着 仅 在下面 他们的 行动 .

从帆船仅靠帆的作用就无法充分发挥其性能这一事实可以看出，帆船的帆并不总是像应该的那样鼓满。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]ˈrendər [ˈjoʊmənz] ˈsɜːrvɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [hæz; həz][set][ɪn]
However , they continue to render yeoman's service , for the breeze has set in
然而 , 他们 继续 到 使成为 乡绅 服务 , 为了 这 微风 有 放 在

[ˈstedəli] .

steadily .
稳步 .

然而，它们仍在尽职尽责地工作，因为微风已经稳定地吹来了。

[ðə; ði][skɑɪ][ɪz] [klɪr] ,
The sky is clear ,
这 天空 是 清除 ,

天空晴朗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈteɪn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
for the clouds in the west disappear as soon as they attain the horizon ,
为了 这 云 在 这 西方 消失 作为 很快 作为 他们 达到 这 地平线 ,
西方的云朵一到达地平线就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the sunlight dances on the water .
和 这 阳光 舞蹈 在 这 水 .
阳光在水面上跳跃。

[maɪ] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]
My preoccupation now is to find out as near as possible where we are bound
我的 专注 现在 是 到 寻找 出去 作为 靠近 作为 可能的 在哪里 我们 是 边界
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
我现在最关心的是尽快弄清楚我们的目的地在哪里。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [gʊd] - [ɪˈnʌf] [ˈseɪlər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət]
I am a good - enough sailor to be able to estimate the approximate
我 是 一个 好的 - 足够的 水手 到 是 有能力的 到 估计 这 近似
[spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
speed of a ship .
速度 的 一个 船 .
我航海技术不错，能够大致估算出船只的航速。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈebə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ten][tuː; tə]
In my opinion the Ebba has been travelling at the rate of from ten to
在 我的 观点 这 埃巴 有 到过 旅行 在 这 速度 的 从 十 到
[ɪˈlev(ə)n] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] .
eleven knots an hour .
十一 绳结 一个 小时 .
依我看来，“埃巴”号的航速为每小时 10 至 11 节。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
As to the direction we have been going in , it is always the same ,
作为 到 这 方向 我们 有 到过 去 在 , 它 是 总是 这 相同的 ,
至于我们前进的方向，始终如一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [ðɪs] [baɪ][ˈkæzʊəl] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
and I have been able to verify this by casual glances at the binnacle .
和 我 有 到过 有能力的 到 核实 这 经过 随意的 眼神 在 这 箱体 .
我只需随意瞥一眼罗经座，就能证实这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪz] [bɑːrd] [tuː; tə][ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
If the fore part of the vessel is barred to Warder Gaydon he has been
如果 这 前 部分 的 这 血管 是 禁止 到 看守 盖顿 他 有 到过
[əˈlaʊd] [ə; eɪ] [friː] [rʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
allowed a free run of the remainder of it .
允许 一个 自由的 跑步 的 这 余 的 它 .
如果船的前部禁止守卫盖顿进入，则他可以自由通行船的其余部分。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ][hæv; həv] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
Time and again I have glanced at the compass ,
时间 和 再次 我 有 瞥了一眼 在 这 罗盘 ,
我一次又一次地瞥了一眼指南针，

[ænd; ʌnd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:d(ə)l] [ɪn'veriəbli] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] [i:st] , [ɔ:r][tu; tə][bi; bi][ɪg'zækt] ,
and noticed that the needle invariably pointed to the east , or to be exact ,
和 注意到 那 这 针 总是 尖 到 这 东方 , 或者 到 是 精确的 ,
[i:st] - [səʊθ'i:st] .
east - southeast .
东方 - 东南 .

并注意到指针总是指向东方，或者更准确地说，是东南偏东方向。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['nævəgeɪtɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
These are the conditions in which we are navigating this part of the Atlantic
这些 是 这 状况 在 哪个 我们 是 导航 这 部分 的 这 大西洋
[ʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

这就是我们航行于大西洋这一区域时所处的环境。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
which is bounded on the west by the coast of the United States of America .
哪个 是 有界 在 这 西方 经过 这 海岸 的 这 团结的 各州 的 美国 .
其西侧与美国海岸线接壤。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu; tə][maɪ] ['meməri] .
I appeal to my memory .
我 上诉 到 我的 记忆 .

我只能依靠记忆了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
What are the islands or groups of islands to be found in the direction
什么 是 这 岛屿 或者 团体 的 岛屿 到 是 成立 在 这 方向
[wi; wi][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] ,
we are going ,
我们 是 去 ,

我们前进的方向上有哪些岛屿或群岛？

[er] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [ɪz] [ri:tʃt] ?
ere the continent of the Old World is reached ?
埃雷 这 大陆 的 这 老的 世界 是 达到 ?
到达旧大陆之前？

[nɔ:rθ] [,kæərə'lainə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sku:nər] ['kwɪtɪd] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊərz][ə'gou] , [ɪz] ['trævəst] [baɪ]
North Carolina , which the schooner quitted forty - eight hours ago , is traversed by
北 卡罗莱纳 , 哪个 这 大篷车 辞职 四十 - 八 小时 前 , 是 穿越 经过
[ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] - [fɪfθ] ['pærəlel] [ʌv; əv] ['lættɪtu:d] ,
the thirty - fifth parallel of latitude ,
这 三十 - 第五 平行线 的 纬度 ,

这艘帆船四十八小时前离开的北卡罗来纳州，正位于北纬35度线以北。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['pærəlel] , [ɪk'stendɪŋ] ['i:stwərd] , [mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [kʌt] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
and this parallel , extending eastward , must , if I mistake not , cut the African
和 这 平行线 , 扩展 向东 , 必须 , 如果 我 错误 不是 , 切 这 非洲
[koʊst] [æt; ət][mə'rɑ:koʊ] .
coast at Morocco .
海岸 在 摩洛哥 .

如果我没记错的话，这条平行线向东延伸，应该会在摩洛哥与非洲海岸线相交。

[bʌt; bət] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] , [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'zɔ:z] .
But along the line , about three thousand miles from America , are the Azores .
但 沿着 这 线 , 关于 三 千 英里 从 美国 , 是 这 亚速尔群岛 .
但沿着这条线，距离美国约三千英里处，便是亚速尔群岛。

[ɪz][aɪ'ti:] [prɪ'zʊməbl̩] [ðæt][ðə; ði] ['ɛbə] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrki'peləgəʊ] ,
Is it presumable that the Ebba is heading for this archipelago ,
是 它 推测 那 这 埃巴 是 标题 为了 这 群岛 ,
可以推测, 埃巴号正朝着这个群岛驶去吗?

[ðæt][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [ɪz] ['sʌmwɐ] [ɪn] [ðiːz] [aɪləndz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn]
that the port to which she belongs is somewhere in these islands which constitute one
那 这 港口 到 哪个 她 属于 是 某处 在 这些 岛屿 哪个 构成 一
[ʌv; əv] [pɔːrtʃəgəlz] [ɪnsələ] [doʊ'meɪnz] ?
of Portugal's insular domains ?
的 葡萄牙的 岛屿 域名 ?
她所属的港口是否位于这些岛屿中的某个地方? 这些岛屿是葡萄牙的岛屿领地之一。

[aɪ] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsis] .
I cannot admit such an hypothesis .
我 不能 承认 这样的 一个 假设 .
我无法接受这样的假设。

[bi'saɪdz] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['pærələl] , [ɪz][ðə; ði]
Besides , before the Azores , on the line of the thirty - fifth parallel , is the
除了 , 前 这 亚速尔群岛 , 在 这 线 的 这 三十 - 第五 平行线 , 是 这
[bəɹ'mjuːdə] [gruːp] ,
Bermuda group ,
百慕大 团体 ,
此外, 在亚速尔群岛之前, 沿着北纬35度线, 是百慕大群岛。

[wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
which belongs to England .
哪个 属于 到 英格兰 .
它属于英格兰。

[aɪ'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [haɪpə'θetɪk(ə)l] [ðæt] ,
It seems to me to be a good deal less hypothetical that ,
它 似乎 到 我 到 是 一个 好的 交易 较少的 假想 那 ,
在我看来, 这似乎并非完全是假设性的, 而是更有说服力的。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'dʌlkʃən] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['rɑːk] [baɪ][ə; eɪ]
if the Count d'Artigas was entrusted with the abduction of Thomas Roch by a
如果 这 数数 - 曾是 受托 和 这 绑架 的 托马斯 罗奇 经过 一个
[jʊərə'piːən] ['paʊə] [æt; ət][ɔːl] ,
European Power at all ,
欧洲的 力量 在 全部 ,
如果阿尔蒂加斯伯爵真的受某个欧洲列强委托绑架托马斯·罗克的话,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ænd][aɪə'lənd] .
it was by the United Kingdom of Great Britain and Ireland .
它 曾是 经过 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .
它是由大不列颠及爱尔兰联合王国建立的。

[ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] , [haʊ'evə] , [rɪ'meɪnz] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['soʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
The possibility , however , remains that he may be acting solely in his own interest .
这 可能性 , 然而 , 遗迹 那 他 可能 是 表演 仅 在 他的 自己的 兴趣 .
然而, 也不排除他完全是在为自身利益行事的可能性。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [kaʊnt] - [hæz; həz] [kʌm] [æft][ænd; ænd] [rɪ'meɪnd]
Three or four times during the day Count d'Artigas has come aft and remained
三 或者 四 时代 期间 这 天 数数 - 有 来 后部 和 剩余
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] [ə'tentɪvli] .
for some time scanning the surrounding horizon attentively .
为了 一些 时间 扫描 这 周围 地平线 认真地 .
一天之中, 达蒂加斯伯爵三四次来到船尾, 停留一段时间, 仔细观察周围的地平线。

[wen] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sti:mər] [hi:vz] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]
When a sail or the smoke from a steamer heaves in sight he examines the
什么时候 一个 帆 或者 这 抽烟 从 一个 汽船 起伏 在 视线 他 检查 这
['pæsɪŋ] ['ves(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] .
passing vessel for a considerable time with a powerful telescope .
通过 血管 为了 一个 大量 时间 和 一个 强大的 望远镜 .

当看到轮船的帆影或冒出的烟雾时，他会用强大的望远镜仔细观察过往的船只很长时间。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][wʌns] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [dek]
I may add that he has not once condescended to notice my presence on deck
我 可能 添加 那 他 有 不是 一次 居高临下的 到 注意 我的 在场 在 甲板
.
.
.

我还要补充一点，他一次也没有纡尊降贵地注意到我在甲板上的存在。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [speɪd] [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bəʊθ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ]
Now and then Captain Spade joins him and both exchange a few words in a
现在 和 然后 队长 铲 加入 他 和 两个都 交换 一个 很少 字 在 一个
['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [ʌndər'stænd] [nɔːr] ['rekəɡnaɪz] .
language that I can neither understand nor recognize .
语言 那 我 能 两者都不 理解 也不 认出 .

时不时地，斯佩德船长会加入他，两人用一种我既听不懂也认不出来的语言交谈几句。

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] , [haʊ'evər] ,
It is with Engineer Serko , however ,
它 是 和 工程师 塞尔科 , 然而 ,

然而，这件事却与工程师塞尔科有关。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] [kən'vəːsɪz] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] [els] ,
that the owner of the Ebba converses more readily than with anybody else ,
那 这 所有者 的 这 埃巴 匡威 更多的 容易 比 和 任何人 别的 ,
.
埃巴酒吧的老板比任何人都更容易与人交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the latter appears to be very intimate with him .
和 这 后者 出现 到 是 非常 亲密的 和 他 .

后者似乎与他关系非常亲密。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [friː] , [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [les] ['sɜːrli] [ðæn; ðən]
The engineer is a good deal more free , more loquacious and less surly than
这 工程师 是 一个 好的 交易 更多的 自由的 , 更多的 贫嘴 和 较少的 粗鲁 比
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənɪz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

这位工程师比他的同伴们更自由、更健谈、也更少脾气暴躁。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] .
and I wonder what position he occupies on the schooner .
和 我 想知道 什么 位置 他 占据 在 这 大篷车 .

我想知道他在帆船上担任什么职位。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - ?
Is he a personal friend of the Count d'Artigas ?
是 他 一个 个人的 朋友 的 这 数数 - ?

他是阿尔蒂加斯伯爵的私人朋友吗？

[dʌz] [hi:; hi][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈsi:z] [wið; wiθ][him; im] , [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði][ˈenviəb(ə)l][laɪf] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ]
Does he scour the seas with him , sharing the enviable life enjoyed by the rich
做 他 冲刷 这 海域 和 他 , 分享 这 令人羡慕 生活 享受 经过 这 富有的
[ˈjɑ:tsmən] ?
yachtsman ?
游艇运动员 ?

他是否与他一起出海，享受着富有的游艇船长所享有的令人羡慕的生活？

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][ˈmæniːfɛst] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ] ,
He is the only man of the lot who seems to manifest , if not sympathy with ,
他 是 这 仅有的 男人 的 这 很多 WHO 似乎 到 显现 , 如果 不是 同情 和 ,
他是这些人中唯一一个似乎表现出（即便不是同情）.....的人。

[æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] .
at least some interest in me .
在 至少 一些 兴趣 在 我 .

至少有人对我感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ɔ:l] [deɪ] .
I have not seen Thomas Roch all day .
我 有 不是 已见 托马斯 罗奇 全部 天 .

我今天一整天都没见到托马斯·罗奇。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
He must be shut in his cabin ,
他 必须 是 关闭 在 他的 舱 ,

他必须被关在自己的小屋里。

[sti:l] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt] [ðæt] [keɪm] [əˈpɑ:n][him; im][ləst] [naɪt] .
still under the influence of the fit that came upon him last night .
仍然 在下面 这 影响 的 这 合身 那 来了 之上 他 最后的 夜晚 .

他仍然受到昨晚癫痫发作的影响。

[aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [wen] [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
I feel certain that this is so , when about three o'clock in the afternoon ,
我 感觉 肯定 那 这 是 所以 , 什么时候 关于 三 点钟 在 这 下午 ,

我确信情况确实如此，大约在下午三点钟的时候，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈbekənz] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] .
just as he is about to go below , the Count beckons me to approach .
只是 作为 他 是 关于 到 去 以下 , 这 数数 招手 我 到 方法 .

正当他要下到下面去的时候，伯爵示意我上前。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðɪs] [kaʊnt] - ,
I do not know what he wishes to say to me , this Count d'Artigas ,
我 做 不是 知道 什么 他 愿望 到 说 到 我 , 这 数数 - ,

我不知道这位阿蒂加斯伯爵想对我说什么。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][him; im] .
but I do know what I will say to him .
但 我 做 知道 什么 我 将要 说 到 他 .

但我知道我要对他说些什么。

" [du:] [ðɪ:z] [fɪts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][ləst] [lɔ:ŋ] ?
" **Do these fits to which Thomas Roch is subject last long ?**
" 做 这些 适合 到 哪个 托马斯 罗奇 是 主题 最后的 长的 ?

“托马斯·罗奇所经历的这些发作会持续很长时间吗？ ”

" [hi:; hi][æskz][em ˈi:][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **he asks me in English .**
" 他 问 我 在 英语 .

他用英语问我。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , ” [aɪ][rɪˈplaɪ] .

“ **Sometimes forty - eight hours** , ” **I reply** .
“ 有时 四十 - 八 小时 , ” 我 回复 :

“有时需要四十八小时,”我回答道。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

“ **What is to be done ?** ”
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ”

“该怎么办? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“ **Nothing at all** .
“ 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

[let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fɔːlz] [əˈsliːp] .

Let him alone until he falls asleep .
让 他 独自的 直到 他 瀑布 睡着了 :

让他一个人待着，直到他睡着为止。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sliːp] [ðə; ði][fɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]

After a night's sleep the fit will be over and Thomas Roch will be his own
后 一个 夜晚 睡觉 这 合身 将要 是 超过 和 托马斯 罗奇 将要 是 他的 自己的

[ˈhelpləs] [self] [əˈgen] . ”

helpless self again . ”
无助 自己 再次 . ”

睡一觉之后，托马斯·罗奇的癫痫就会停止，他又会变回那个无助的自己。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] , [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət]

“ **Very well , Warder Gaydon , you will continue to attend him as you did at**
“ 非常 出色地 , 看守 盖顿 , 你 将要 继续 到 出席 他 作为 你 做过 在

[ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] ,

Healthful House ,
健康的 房子 ,

“好的，盖顿狱警，你将像在健康之家那样继续照顾他。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] . ”

if it be necessary . ”
如果 它 是 必要的 . ”

如有必要的话。”

“ [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”

“ **To attend to him !** ”
“ 到 出席 到 他 ! ”

“去照顾他! ”

“ [jes] — [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] — [ˈpendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] . ”

“ **Yes — on board the schooner — pending our arrival** . ”
“ 是的 — 在 木板 这 大篷车 — 待办的 我们的 到达 . ”

“是的——在帆船上——等待我们到达。”

“ [wer] ? ”

“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈæftərˈnuːn] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [kaʊnt] .

“ **Where we shall be to - morrow afternoon** , ” **replies the Count** .
“ 在哪里 我们 将 是 到 - 明天 下午 , ” 回复 这 数数 .

“我们明天下午会在哪里?”伯爵回答道。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .
To - tomorrow , I say to myself .
到 - 明天 , 我 说 到 我 .

“明天吧,”我对自己说。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [nɔːr][ˈliːv(ə)n][ðə; ði] [əˈzoːz] .
Then we are not bound for the coast of Africa , nor even the Azores .
然后 我们 是 不是 边界 为了 这 海岸 的 非洲 , 也不 甚至 这 亚速尔群岛 .

那么, 我们的目的地就不是非洲海岸, 甚至也不是亚速尔群岛。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəɪˈmjuːdəz] .
There only remains the hypothesis that we are making for the Bermudas .
那里 仅有的 遗迹 这 假设 那 我们 是 制作 为了 这 百慕大 .

剩下的只有我们对百慕大群岛提出的假设了。

[kaʊnt] - [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [wen] [aɪ] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] **Count d'Artigas is about to go down the hatchway when I interrogate him in my**
数数 - 是 关于 到 去 向下 这 舱口 什么时候 我 审问 他 在 我的
[tɜːrn] :
turn :
转动 :

在我审问达蒂加斯伯爵时, 他正要从舱口下去:

“ [sɜːr] , ” [aɪ][ɪkˈskleɪm] , “ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ **Sir , I exclaim , I desire to know , I have the right to know ,**
“ 先生 , ” 我 惊叹 , ” 我 欲望 到 知道 , 我 有 这 正确的 到 知道 ,
“ 先生,”我喊道, “我想知道, 我有权知道。”

[wer] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ænd] — — “
where I am going , and — — ”
在哪里 我 是 去 , 和 — — ”

我要去的地方, 还有——”

“ [hɪr] , [ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] .
“ **Here , Warder Gaydon , he interrupted , you have no rights .**
“ 这里 , 看守 盖顿 , ” 他 中断 , ” 你 有 不 权利 .

“狱警盖顿,”他打断道, “你在这里没有任何权利。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈspəʊkən][tuː; tə] . “
All you have to do is to answer when you are spoken to . ”
全部 你 有 到 做 是 到 回答 什么时候 你 是 说 到 . ”

你只需要在别人跟你说话时回答就行了。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] ! ”
“ **I protest ! ”**
“ 我 反对 ! ”

“我抗议! ”

“ [ˈprəʊtest] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðɪs] [ˈhɔːti] [ænd; ænd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
“ **Protest , then , replies this haughty and imperious personage , glancing at**
“ 反对 , 然后 , ” 回复 这 傲慢 和 专横 人士 , 瞥了一眼 在
[emˈiː] [ˈmenəsɪŋli] .
me menacingly .
我 威胁地 .

“那就抗议吧,”这位傲慢专横的人回答道, 同时恶狠狠地瞪了我一眼。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpiəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [emˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪˈnɪr]
Then he disappears down the hatchway , leaving me face to face with Engineer
然后 他 消失 向下 这 舱口 , 离开 我 脸 到 脸 和 工程师
[sɜːˈkoʊ] .
Serko .
塞尔科 .

然后他消失在舱口里, 留下我和工程师塞尔科面对面。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] , [aɪ] [wəd] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
“ **If I were you , Warder Gaydon , I would resign myself to the inevitable ,**
“ 如果 我 是 你 , 看守 盖顿 , 我 会 辞职 我 到 这 不可避免的 ,
“ 如果我是你, 盖顿狱警, 我会接受这不可避免的事实。”

“ [rɪˈmaːks] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **remarks the latter with a smile .**
“ 评论 这 后者 和 一个 微笑 .
“ 后者笑着说道。”

“ [wen] [wʌn][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] — — “
“ **When one is caught in a trap — — “**
“ 什么时候 一 是 捕捉 在 一个 陷阱 — — “
“ 当一个人落入陷阱时——”

“ [wʌn] [kæn; kən][kraɪ] [aʊt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? “
“ **One can cry out , I suppose ? “**
“ 一 能 哭 出去 , 我 认为 ? “
“ 我想, 人总可以喊叫吧? ”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ? “
“ **What is the use when no one is near to hear you ? “**
“ 什么 是 这 使用 什么时候 不 一 是 靠近 到 听到 你 ? “
“ 如果附近没有人能听到你说话, 那又有什么用呢? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [deɪ] , [sɜːr] . “
“ **I shall be heard some day , sir . “**
“ 我 将 是 听到 一些 天 , 先生 . “
“ 总有一天我会听到我的声音, 先生。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] — [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
“ **Some day — that's a long way off .**
“ 一些 天 — 那就是 一个 长的 方式 离开 .
“ 总有一天——那还很遥远。”

[haʊˈevər] , [ʃaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
However , shout as much as you please .
然而 , 喊 作为 很多 作为 你 请 .
不过, 你想怎么喊就怎么喊。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ədˈvaɪs] , [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [liːvz] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn]
“ **And with this ironical advice , Engineer Serko leaves me to my own**
“ 和 和 这 讽刺 建议 , 工程师 塞尔科 树叶 我 到 我的 自己的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
“带着这番讽刺意味的建议, 工程师塞尔科留下我独自反思。”

[tɔːrdz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Towards four o'clock a big ship is reported about six miles off to the east ,
向 四 点钟 一个 大的 船 是 据报道 关于 六 英里 离开 到 这 东方 ,
大约四点钟方向, 据报告在东边六英里处发现了一艘大船。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
coming in our direction .
未来 在 我们的 方向 .
正朝我们这边过来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [grəʊz] [pərˈseptəbli] [ˈlɑːrdʒər] .
She is moving rapidly and grows perceptibly larger .
她 是 移动 快速 和 生长 明显地 更大的 .
她移动迅速, 体型也明显增大。

[blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː] [ˈʌnəlz] .

Black clouds of smoke pour out of her two funnels .
黑色的 云 的 抽烟 倒 出去 的 她 二 漏斗 .

她的两个烟囱里冒出滚滚黑烟。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrʃɪp] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpenənt] [ˈfloʊts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][meɪn] - [məst] ,

She is a warship , for a narrow pennant floats from her main - mast ,
她 是 一个 军舰 , 为了 一个 狭窄的 三角旗 浮标 从 她 主要的 - 桅杆 ,

她是一艘军舰，因为她的主桅杆上飘扬着一面狭长的三角旗。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈeni] [flæg][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkruːzər]

and though she is not flying any flag I take her to be an American cruiser
和 尽管 她 是 不是 飞行 任何 旗帜 我 拿 她 到 是 一个 美国人 巡洋舰

.
.
.

虽然她没有悬挂任何旗帜，但我认为她是一艘美国巡洋舰。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɛbə] [wɪl] [ˈrendər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [səˈluːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] .

I wonder whether the Ebba will render her the customary salute as she passes .
我 想知道 无论 这 埃巴 将要 使成为 她 这 习惯 礼炮 作为 她 通过 .

我想知道当她经过时，埃巴河是否会向她行惯常的敬礼礼。

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈten](ə)n]

No ; for the schooner suddenly changes her course with the evident intention
不 ; 为了 这 大篷车 突然 变化 她 课程 和 这 明显 意图

[ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] .

of avoiding her .
的 避免 她 .

不，因为那艘纵帆船突然改变航向，显然是为了避开她。

[ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [jɑːt] [dʌz] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [em ˈiː]

This proceeding on the part of such a suspicious yacht does not astonish me
这 进行中 在 这 部分 的 这样的 一个 可疑的 游艇 做 不是 震惊 我

[ˈɡreɪtli] .

greatly .
非常 .

对于这样一艘可疑游艇的这种举动，我并不感到十分惊讶。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [kɔːz] [em ˈiː] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] [ɪz] [ˈkæptɪn] [spɛrdz] [wei] [ʌv; əv] [məˈnuːvərɪŋ] .

But what does cause me extreme surprise is Captain Spade's way of manoeuvring .
但 什么 做 原因 我 极端 惊喜 是 队长 黑桃的 方式 的 机动 .

但真正让我感到非常惊讶的是斯佩德船长的行事方式。

[hiː; hi] [rʌnz] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

He runs forward to a signalling apparatus in the bows ,
他 跑步 向前 到 一个 信号传导 设备 在 这 弓 ,

他跑到船头的信号装置旁，

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

similar to that by which orders are transmitted to the engine room of a
相似的 到 那 经过 哪个 订单 是 传输 到 这 引擎 房间 的 一个

[ˈstiːməɹ] .

steamer .
汽船 .

类似于向轮船机舱传达命令的方式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æpəˈrætəs] [ðə; ði] [ˈɛbə]
As soon as he presses one of the buttons of this apparatus the Ebba
作为 很快 作为 他 出版社 一 的 这 按钮 的 这 设备 这 埃巴
[vɪrɪz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
veers off a point to the south - west .
转向 离开 一个 观点 到 这 南 - 西方 .

他一按下这个装置的按钮，埃巴河就向西南方向偏转了一点。

[ˈeɪdɪəntli] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] " [sʌm; səm][kaɪnd] " [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈmɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər]
Evidently an order of " some kind " has been transmitted to the driver
显然 一个 命令 的 " 一些 种类 " 有 到过 传输 到 这 司机
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ʌv; əv] " [sʌm; səm][kaɪnd] " [wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [ðɪs] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
of the machine of " some kind " which causes this inexplicable movement of
的 这 机器 的 " 一些 种类 " 哪个 原因 这 无法解释的 移动的 的
[ðə; ði] [ˈsku:nər] [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ʌv; əv] " [sʌm; səm][kaɪnd] " [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
the schooner by the action of a motor of " some kind " the principle of
这 大篷车 经过 这 行动 的 一个 发动机 的 " 一些 种类 " 这 原则 的
[wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ges] [æt; ət] .
which I cannot guess at .
哪个 我 不能 猜测 在 .

显然，某种“指令”已经传达给了某种机器的驾驶员，该机器通过某种发动机的作用，使帆船产生了这种无法解释的运动，而我无法猜测这种发动机的原理。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈnu:vər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛbə] [slɑ:nts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:zər] ,
The result of this manoeuvre is that the Ebba slants away from the cruiser ,
这 结果 的 这 演习 是 那 这 埃巴 斜面 离开 从 这 巡洋舰 ,
这一机动的结果是，埃巴号向远离巡洋舰的方向倾斜。

[hu:z] [kɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t] [ˈveri] .
whose course does not vary .
谁 课程 做 不是 各不相同 .

其课程内容不变。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈwɔ:ʃɪp] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [jɑ:t] [tu; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] ?
Why should this warship cause a pleasure - yacht to turn out of its way ?
为什么 应该 这 军舰 原因 一个 乐趣 - 游艇 到 转动 出去 的 它是 方式 ?
为什么这艘军舰会让一艘游艇绕道而行？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] .
I have no idea .
我 有 不 主意 .

我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɛbə] [biˈheɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [wen] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
But the Ebba behaves in a very different manner when about six o'clock in the
但 这 埃巴 行为 在 一个 非常 不同的 方式 什么时候 关于 六 点钟 在 这
[i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][bəʊ; boʊ] .
evening a second ship comes in sight on the port bow .
晚上 一个 第二 船 来 在 视线 在 这 港口 弓 .

但到了傍晚六点左右，当第二艘船出现在左舷前方时，埃巴号的反应就完全不同了。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [tu; tə][əˈvɔɪd] [hɜ:r; həɪ] ,
This time , instead of seeking to avoid her ,
这 时间 , 反而 的 寻求 到 避免 她 ,
这一次，他没有试图躲避她，

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ˈsɪgnəlz] [æn; ən][ˈɔ:rdər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [əˈbʌv] [rɪˈfɜ:rd] [tu; tə] ,
Captain Spade signals an order by means of the apparatus above referred to ,
队长 铲 信号 一个 命令 经过 方法 的 这 设备 多于 指 到 ,
斯佩德船长通过上述装置发出命令信号。

[ænd; ʌnd][ˈrezəmeɪz][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] — [wɪt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
and resumes his course to the east — which will bring him close to the
和 简历 他的 课程 到 这 东方 — 哪个 将要 带来 他 关闭 到 这
[sed] [ʃɪp] .
said ship .
说 船 .

然后他继续向东航行——这将使他接近那艘船。

[æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [i:t] [ˈʌðər] .
An hour later , the two vessels are only about four miles from each other .
一个 小时 之后 , 这 二 船只 是 仅有的 关于 四 英里 从 每个 其他 .
一小时后, 两艘船之间的距离只有大约四英里。

[ðə; ði][wɪnd] [hæz; həz] [dra:pt] [kəmˈpli:tli] .
The wind has dropped completely .
这 风 有 掉落 完全地 .
风完全停了。

[ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [ˈma:stɪd] [ˈmɜ:rtʃəntmən] , [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɑ:p] -
The strange ship , which is a three - masted merchantman , is taking in her top -
这 奇怪的 船 , 哪个 是 一个 三 - 桅杆 商船 , 是 采取 在 她 顶部 -
[ˈɡælənt] [seɪlz] .
gallant sails .
英勇 帆 .

这艘奇特的船是一艘三桅商船, 正在收起它的上桅帆。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][wɪnd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
It is useless to expect the wind to spring up again during the night ,
它 是 无用 到 预计 这 风 到 春天 向上 再次 期间 这 夜晚 ,
指望夜间再次起风是不切实际的。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [leɪ] [bɪˈkɑ:md] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and she will lay becalmed till morning .
和 她 将要 躺 平静 直到 早晨 .
她将平静地躺到天亮。

[ðə; ði] [ˈɛbə] , [haʊˈevər] , [prəˈpeld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmoʊtər] , [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ]
The Ebba , however , propelled by her mysterious motor , continues to approach
这 埃巴 , 然而 , 推进 经过 她 神秘 发动机 , 继续 到 方法
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

然而, 埃巴号在神秘引擎的驱动下, 继续向她靠近。

[aɪˈti:][ɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [speɪd] [hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] ,
It goes without saying , that Captain Spade has also begun to take in sail ,
它 去 没有 说 , 那 队长 铲 有 还 开始 到 拿 在 帆 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rk] ,
and the work ,
和 这 工作 ,

毋庸置疑, 斯佩德船长也已经开始扬帆起航, 工作内容如下:

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈboʊsn] - ,
under the direction of the boatswain Effrondat ,
在下面 这 方向 的 这 水手长 - ,
在水手长埃夫隆达特的指导下,

[ɪz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈpra:mptnəs] [ðæt] [strʌk] [ˌemˈi:] [bɪˈfɔ:r] .
is executed with the same precision and promptness that struck me before .
是 执行 和 这 相同的 精确 和 迅速 那 击 我 前 .
执行得依然精准迅速, 和我之前感受到的一样出色。

[wen] [ðə; ði] ['twailaɪt] ['di:pənz] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] , ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['seprəts] [ðə; ði]
When the twilight deepens into darkness , only a mile and a half separates the
什么时候 这 暮 加深 进入 黑暗 , 仅有的 一个 英里 和 一个 一半 分离 这
[ˈves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

当暮色渐浓，夜幕降临之时，两艘船之间仅相隔一英里半。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ðen] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] —
Captain Spade then comes up to me — I am standing on the starboard side —
队长 铲 然后 来 向上 到 我 — 我 是 常设 在 这 右舷 边 —
[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɔ:rdərz][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .
and unceremoniously orders me to go below .
和 不体面地 订单 我 到 去 以下 .

然后斯佩德船长走到我面前——我当时站在右舷——粗暴地命令我到船舱下面去。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'beɪ] .
I can but obey .
我 能 但 服从 .

我只能服从。

[aɪ][rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [er] [aɪ][goʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [hæz; həz][nɑ:t] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [hed] -
I remark , however , ere I go , that the boatswain has not lighted the head -
我 评论 , 然而 , 埃雷 我 去 , 那 这 水手长 有 不是 照明 这 头 -
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

不过，在我离开之前，我想提一下，水手长还没有打开前灯。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['mæstər] [ʃaɪn] ['braɪtli] — [ɡri:n] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ,
whereas the lamps of the three - master shine brightly — green to starboard ,
然而 这 灯 的 这 三 - 掌握 闪耀 明亮地 — 绿色的 到 右舷 ,
[ænd; ənd] [red] [tu:; tə][pɔ:rt] .
and red to port .
和 红色的 到 港口 .

而三桅帆船的灯光则明亮地闪耀着——右舷是绿色的，左舷是红色的。

[aɪ] [entər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ;
I entertain no doubt that the schooner intends to pass her without being seen ;
我 招待 不 怀疑 那 这 大篷车 意图 到 经过 她 没有 存在 已见 ;

我毫不怀疑这艘纵帆船打算在不被发现的情况下从她身边经过；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['slækənd] [spi:d] ['sʌmwʌt] , [hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz][nɑ:t]
for though she has slackened speed somewhat , her direction has not
为了 尽管 她 有 松弛 速度 有些 , 她 方向 有 不是
[bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] ['mɑ:dɪfaɪd] .
been in any way modified .
到过 在 任何 方式 修改的 .

虽然她的速度有所放慢，但她的方向却丝毫没有改变。

[aɪ] ['entər] [maɪ] ['kæbɪn] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪɡ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
I enter my cabin under the impression of a vague foreboding .
我 进入 我的 舱 在下面 这 印象 的 一个 模糊的 不祥的预感 .

我带着一种模糊的不祥预感走进我的小木屋。

[maɪ] ['sʌpər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ʌn'i:zi] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] ,
My supper is on the table , but uneasy , I know not why , I hardly touch it ,
我的 晚餐 是 在 这 桌子 , 但 不安 , 我 知道 不是 为什么 , 我 几乎 触碰 它 ,
晚餐已经摆在桌上，但我却感到不安，不知为何，几乎没动它。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .
and lie down to wait for sleep that does not come .
和 说谎 向下 到 等待 为了 睡觉 那 做 不是 来 .
然后躺下等待睡眠，但睡眠却迟迟不来。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
I remain in this condition for two hours .
我 保持 在 这 状况 为了 二 小时 .
我保持这种状态两个小时。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [ʌn'brʊʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['rɪpəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vesəlz] [saɪdz] .
The silence is unbroken save by the water that ripples along the vessel's sides .
这 沉默 是 未破 节省 经过 这 水 那 涟漪 沿着 这 船的 侧面 .
除了船舷边荡漾的水波声，一片寂静。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] ,
My mind is full of the events of the past two days ,
我的 头脑 是 满的 的 这 活动 的 这 过去的 二 天 ,
我的脑海里全是过去两天发生的事情，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] [kraʊd] ['θɪkli] [ə'pɑːn][em 'iː] .
and other thoughts crowd thickly upon me .
和 其他 想法 人群 浓密 之上 我 .
其他思绪也纷至沓来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn] [wiː; wi][jæl; jəl] [rɪ:tʃ] ['aʊər; ɑːr][destɪ'neiʃ(ə)n] .
To - morrow afternoon we shall reach our destination .
到 - 明天 下午 我们 将 抵达 我们的 目的地 .
明天下午我们将到达目的地。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'zuːm] , [ɑːn][lənd] , [maɪ] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] ['tɒməs] ['rɑːk] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː]
To - morrow , I shall resume , on land , my attendance upon Thomas Roch , “ if it
到 - 明天 , 我 将 恢复 , 在 土地 , 我的 出席 之上 托马斯 罗奇 , “ 如果 它
[biː; bi] ['nesəsəri] ,
be necessary ,
是 必要的 ,
明天，我将在陆地上恢复对托马斯·罗克的服侍，“如有必要的话”。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] - .
” said the Count d'Artigas .
” 说 这 数数 - .
“阿蒂加斯伯爵说道。”

[ɪf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,
If , when I was thrown into that black hole at the bottom of the hold ,
如果 , 什么时候 我 曾是 抛掷 进入 那 黑色的 洞 在 这 底部 的 这 抓住 ,
如果，当我被扔进船舱底部的那个黑洞时，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [pər'siːv] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] ['pæmlikəj] [saʊnd] ,
I was able to perceive when the schooner started off across Pamlico Sound ,
我 曾是 有能力的 到 感知 什么时候 这 大篷车 开始 离开 穿过 帕姆利科 声音 ,
我能够感知到那艘帆船何时开始横渡帕姆利科湾。

[aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
I now feel that she has come to a stop .
我 现在 感觉 那 她 有 来 到 一个 停止 .
我现在觉得她已经停了下来。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] .
It must be about ten o'clock .
它 必须 是 关于 十 点钟 .
现在应该差不多十点钟了。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ?
Why has she stopped ?
为什么 有 她 停止 ?

她为什么停下来了？

[wen] ['kæptɪn] [speɪd] ['ɔːrdərd] [em 'iː] [br'loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd][ɪn] [saɪt] .
When Captain Spade ordered me below , there was no land in sight .
什么时候 队长 铲 订购 我 以下 , 那里 曾是 不 土地 在 视线 .

斯佩德船长命令我下到地面时，周围根本看不到陆地。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
In this direction ,
在 这 方向 ,

在这个方向上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bə'r'mjuːdə] [gruːp] [ɪz] [riːtʃt] — [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑːn]
there is no island until the Bermuda group is reached — at least there is none on
那里 是 不 岛 直到 这 百慕大 团体 是 达到 — 在 至少 那里 是 没有任何 在
[ðə; ði][mæp] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [ə'hʌðər] ['fɪftɪ] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [br'fɔːr] [ðə; ði]
the map — and we shall have to go another fifty or sixty miles before the
这 地图 — 和 我们 将 有 到 去 其他 五十 或者 六十 英里 前 这
[bə'r'mjuːdəz][kæn; kən][biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [men] .
Bermudas can be sighted by the lookout men .
百慕大 能 是 目击者 经过 这 瞭望台 男人 .

在到达百慕大群岛之前，不会看到任何岛屿——至少在地图上不会——而且我们还要再走五六十英里，瞭望员才能看到百慕大群岛。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['ebə] [stɑːpt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪmə'bɪləti] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .
Not only has the Ebba stopped , but her immobility is almost complete .
不是 仅有的 有 这 埃巴 停止 , 但 她 不动 是 几乎 完全的 .

不仅埃巴河停止了流动，而且几乎完全停止了流动。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [swel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [slaɪt] ,
There is not a breath of wind , and scarcely any swell , and her slight ,
那里 是 不是 一个 气息 的 风 , 和 几乎 任何 膨胀 , 和 她 轻微 ,
[nəʊ] [wɪnd] [sɪl] [wɪnd] [sɪl]
没有一丝风，几乎没有波浪，她轻盈地，

[ˈregjələər] ['rɑːkɪŋ] [ɪz]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l] .
regular rocking is hardly perceptible .
常规的 摇滚 是 几乎 可感知的 .

正常的摇晃几乎难以察觉。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then my thoughts turn to the merchantman , which was only a mile and a
然后 我的 想法 转动 到 这 商船 , 哪个 曾是 仅有的 一个 英里 和 一个
[hæf] [ɔːf] ,
half off ,
一半 离开 ,

然后我的思绪转向了那艘商船，它距离这里只有一英里半远。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [br'loʊ] .
on our bow , when I came below .
在 我们的 弓 , 什么时候 我 来了 以下 .

在船头，我来到船下。

[ɪf] [ðə; ði] ['skuːnər] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst]
If the schooner continued her course towards her , she must be almost
如果 这 大篷车 持续 她 课程 向 她 , 她 必须 是 几乎
[ə,lɔːŋ'saɪd] [naʊ] .
alongside now .
旁边 现在 .

如果那艘纵帆船继续向她驶来，现在她应该已经快要和她并排停泊了。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] ['laɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪbəlz] - [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm]
We certainly cannot be lying more than one or two cables ' length from
我们 当然 不能 是 说谎 更多的 比 一 或者 二 电缆 - 长度 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
我们肯定离她不超过一两根电缆的距离。

[ðə; ði] [θriː] - ['mæstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'kɑːmd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn]
The three - master , which was becalmed at sundown , could not have gone
这 三 - 掌握 , 哪个 曾是 平静 在 日落 , 可以 不是 有 已消失
[west] .
west .
西方 .
日落时分, 这艘三桅帆船被困在无风带, 不可能向西航行。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [klɪr] ,
She must be close by , and if the night is clear ,
她 必须 是 关闭 经过 , 和 如果 这 夜晚 是 清除 ,
她一定就在附近, 如果夜色晴朗的话,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .
I shall be able to see her through the porthole .
我 将 是 有能力的 到 看 她 通过 这 舷窗 .
我可以从舷窗看到她。

[aɪ'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em'iː] , [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
It occurs to me , that perhaps a chance of escape presents itself .
它 发生 到 我 , 那 也许 一个 机会 的 逃脱 礼物 本身 .
我突然想到, 或许逃脱的机会出现了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [ə'tempt] [aɪ'tiː] ,
Why should I not attempt it ,
为什么 应该 我 不是 试图 它 ,
我为什么不应该尝试呢?

[sɪns] [noʊ] [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ɪz] [held] [aʊt][tuː; tə][em'iː] ?
since no hope of being restored to liberty is held out to me ?
自从 不 希望 的 存在 恢复 到 自由 是 握住 出去 到 我 ?
既然我没有任何恢复自由的希望?

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] ['kænɑːt] [swɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ][laɪf] ['buːɪ] [ænd; ənd][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] ,
It is true I cannot swim , but if I seize a life buoy and jump overboard ,
它 是 真的 我 不能 游泳 , 但 如果 我 抢占 一个 生活 浮标 和 跳 落水 ,
我的确不会游泳, 但如果我抓住救生圈跳入海中,

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I may be able to reach the ship ,
我 可能 是 有能力的 到 抵达 这 船 ,
我或许能到达那艘船那里。

[ɪf] [aɪ][eɪ'rem][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
if I am not observed by the watch on deck .
如果 我 是 不是 观察到 经过 这 手表 在 甲板 .
如果甲板上的值班人员没有注意到我。

[aɪ][mʌst; məst] [kwɪt] [maɪ] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] .
I must quit my cabin and go up by the forward hatchway .
我 必须 辞职 我的 舱 和 去 向上 经过 这 向前 舱口 .
我必须离开我的舱室, 从前面的舱口上去。

[aɪ][ˈlɪs(ə)n] .
I listen .
我 听 .

我听着。

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [nɔɪz] , [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [menz] [ˈkwɔːrtərz] , [ɔːr][ɑːn] [dek] .
I hear no noise , either in the men's quarters , or on deck .
我 听到 不 噪音 , 任何一个 在 这 男士 四分之一 , 或者 在 甲板 .

我听不到任何声音, 无论是在水手舱里还是在甲板上。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
The sailors must all be asleep at this hour .
这 水手们 必须 全部 是 睡着了 在 这 小时 .

这个时间水手们肯定都睡着了。

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈboʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
I try to open the door , and find it is bolted on the outside ,
我 尝试 到 打开 这 门 , 和 寻找 它 是 螺栓连接 在 这 外部 ,

我试图打开门, 却发现门从外面锁上了。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
as I might have expected .
作为 我 可能 有 预期的 .

正如我预料的那样。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] , [wɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
I must give up the attempt , which , after all , had small chance of success .
我 必须 给 向上 这 试图 , 哪个 , 后 全部 , 有 小的 机会 的 成功 .

我不得不放弃这次尝试, 毕竟成功的机会渺茫。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪnd] ,
The best thing I can do , is to go to sleep , for I am weary of mind ,
这 最好的 事物 我 能 做 , 是 到 去 到 睡觉 , 为了 我 是 厌倦 的 头脑 ,

我现在最应该做的就是睡觉, 因为我精神疲惫。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
if not of body .
如果 不是 的 身体 .

如果不是身体的话。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈrestləs] [ænd; ænd] [ˈrækt] [baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ænd] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][aɪ]
I am restless and racked by conflicting thoughts , and apprehensions of I
我 是 不安 和 架子 经过 冲突 想法 , 和 担忧 的 我

[noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
know not what .
知道 不是 什么 .

我心神不宁, 被各种矛盾的想法和莫名的担忧所折磨。

[oʊ] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] !
Oh ! if I could but sink into the blessed oblivion of slumber !
哦 ! 如果 我 可以 但 下沉 进入 这 蒙福 遗忘 的 睡眠 !

哦! 如果我能沉入梦乡那幸福的沉睡中该有多好啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] ,
I must have managed to fall asleep ,
我 必须 有 管理 到 落下 睡着了 ,

我一定是睡着了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ,
for I have just been awakened by a noise — an unusual noise ,
为了 我 有 只是 到过 觉醒 经过 一个 噪音 — 一个 异常 噪音 ;
因为我刚刚被一阵噪音吵醒了——一种不寻常的噪音,

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [hɪðər'tuː] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] .
such as I have not hitherto heard on board the schooner .
这样的 作为 我 有 不是 迄今为止 听到 在 木板 这 大篷车 .
这是我以前在帆船上从未听过的事情。

[deɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][maɪ][pɔːrt] - [hoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [təːrdz]
Day begins to peer through the glass of my port - hole , which is turned towards
天 开始 到 同伴 通过 这 玻璃 的 我的 港口 - 洞 , 哪个 是 转向 向
[ðə; ðɪ] [iːst] .
the east .
这 东方 .

天色开始透过我朝东的舷窗玻璃照射进来。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
I look at my watch .
我 看 在 我的 手表 .
我看了看手表。

[aɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [fɔːr] .
It is half - past four .
它 是 一半 - 过去的 四 .
现在是四点半。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ebə] [hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['vɔɪdʒ] .
The first thing I wonder is , whether the Ebba has resumed her voyage .
这 第一的 事物 我 想知道 是 , 无论 这 埃巴 有 恢复 她 航程 .
我首先想知道的是,“埃巴号”是否已经恢复航行。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][fɪː; ʃɪ][hæz; həz][nɔːt] , ['iːðər] [baɪ][seɪl] , [ɔːr][baɪ][hɜːr; hər]['moʊtər] .
No , I am certain she has not , either by sail , or by her motor .
不 , 我 是 肯定 她 有 不是 , 任何一个 经过 帆 , 或者 经过 她 发动机 .
不,我确信她没有,无论是靠帆还是靠发动机。

[ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][æz; əz][kɑːm][æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌnset] .
The sea is as calm at sunrise as it was at sunset .
这 海 是 作为 冷静的 在 日出 作为 它 曾是 在 日落 .
日出时分的大海和日落时分一样平静。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ebə] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'hed] [waɪl] [aɪ] [slept] , [fɪː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['steɪʃənəri]
If the Ebba has been going ahead while I slept , she is at any rate , stationary
如果 这 埃巴 有 到过 去 前方 尽管 我 睡着了 , 她 是 在 任何 速度 , 静止的
[naʊ] .
now .
现在 .
如果埃巴号在我睡觉的时候一直在前进,那么至少现在它已经停住了。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] ,
The noise to which I referred ,
这 噪音 到 哪个 我 指 ,
我所指的噪音,

[ɪz] [kɔːzd] [baɪ][men] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][ɑːn] [dek] — [baɪ][men] ['hevɪli] ['leɪdn] .
is caused by men hurrying to and fro on deck — by men heavily laden .
是 导致 经过 男人 匆忙 到 和 弗 在 甲板 — 经过 男人 重度 满载 .
这是由于甲板上的男人们来回奔跑造成的——这些男人肩负重担。

[aɪ][ˈfænsi][aɪ][ˈkæn; kən][ˈɔ:lsoʊ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [bɪˈni:θ] [maɪ][ˈkæbɪn] [ˈflɔ:r] ,
I fancy I can also hear a similar noise in the hold beneath my cabin floor ,
我 想要 我 能 还 听到 一个 相似的 噪音 在 这 抓住 下面 我的 舱 地面 ,
我感觉我好像也能听到船舱地板下方货舱里传来类似的声音。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [wɪt] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][əˈbæft][ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] .
the entrance to which is situated abaft the foremast .
这 入口 到 哪个 是 位于 后方 这 前桅 .
入口位于前桅杆后方。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [fi:l] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [hʌl] .
I also feel that something is scraping against the schooner's hull .
我 还 感觉 那 某物 是 刮擦 反对 这 纵帆船的 船体 .
我还感觉有什么东西在刮擦帆船的船体。

[hæv; həv][ˈbəʊts] [kʌm] [əˌɔ:n'saɪd] ?
Have boats come alongside ?
有 船 来 旁边 ?
有船只靠岸吗？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kru:] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈlæʊdɪŋ] [ɔ:r] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] ?
Are the crew engaged in loading or unloading merchandise ?
是 这 全体人员 已订婚的 在 加载中 或者 卸货 商品 ?
船员们是在装卸货物吗？

[ænd; ænd] [jet] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
And yet we cannot possibly have reached our journey's end .
和 然而 我们 不能 可能 有 达到 我们的 旅程 结尾 .
然而，我们绝不可能到达旅程的终点。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
The Count d'Artigas said that we should not reach our destination till this afternoon .
这 数数 - 说 那 我们 应该 不是 抵达 我们的 目的地 直到 这 下午 .
阿蒂加斯伯爵说，我们今天下午才能到达目的地。

[naʊ] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ləst] [naɪt] , [ˈfɒli] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
Now , I repeat , she was , last night , fully fifty or sixty miles from the nearest
现在 , 我 重复 , 她 曾是 , 最后的 夜晚 , 完全 五十 或者 六十 英里 从 这 最近的
[lənd] ,
land ,
土地 ,
我再说一遍，昨晚她距离最近的陆地足足有五六十英里。

[ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɹˈmju:dəz] .
the group of the Bermudas .
这 团体 的 这 百慕大 .
百慕大群岛。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈwestwərd] , [ænd; ænd][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə][ðə; ði]
That she could have returned westward , and can be in proximity to the
那 她 可以 有 返回 向西 , 和 能 是 在 邻近 到 这
[əˈmerɪkən] [kəʊst] ,
American coast ,
美国人 海岸 ,
她可能已经返回西部，并且可能就在靠近美国海岸的地方。

[ɪz] [ɪnədˈmɪsəbl] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
is inadmissible , in view of the distance .
是 不可接受的 , 在 看法 的 这 距离 .
鉴于距离，这是不可接受的。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛbə] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] [ɔːl]
Moreover , I have reason to believe that the Ebba has remained stationary all
而且 , 我 有 原因 到 相信 那 这 埃巴 有 剩余 静止的 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

此外, 我有理由相信埃巴河整夜都保持静止状态。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːpt] ,
Before I fell asleep , I know she had stopped ,
前 我 跌倒 睡着了 , 我 知道 她 有 停止 ,
[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .
and I now know that she is not moving .
和 我 现在 知道 那 她 是 不是 移动 .

我现在知道她一动不动了。

[haʊ'evər] , [aɪ][[æ; ʒəl] [siː] [wen] [aɪ][er 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][gou][ɑːn] [dek] .
However , I shall see when I am allowed to go on deck .
然而 , 我 将 看 什么时候 我 是 允许 到 去 在 甲板 .
[maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [ɪz] [sti] ['boʊltɪd] , [aɪ][faɪnd][ɑːn] ['traɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
My cabin door is still bolted , I find on trying it ;
我的 舱 门 是 仍然 螺栓连接 , 我 寻找 在 尝试 它 ;
[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðei] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [hɪr] [wen] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪz][ɑːn] .
but I do not think they are likely to keep me here when broad daylight is on .
但 我 做 不是 思考 他们 是 可能 到 保持 我 这里 什么时候 广阔 日光 是 在 .
[æn; ən] ['aʊər] [gouz] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gets] ['laɪtər] .
An hour goes by , and it gradually gets lighter .
一个 小时 去 经过 , 和 它 逐步地 获得 打火机 .

不过, 我得看看什么时候才能获准上甲板。

[maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [ɪz] [sti] ['boʊltɪd] , [aɪ][faɪnd][ɑːn] ['traɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
My cabin door is still bolted , I find on trying it ;
我的 舱 门 是 仍然 螺栓连接 , 我 寻找 在 尝试 它 ;
[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðei] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [hɪr] [wen] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪz][ɑːn] .
but I do not think they are likely to keep me here when broad daylight is on .
但 我 做 不是 思考 他们 是 可能 到 保持 我 这里 什么时候 广阔 日光 是 在 .
[æn; ən] ['aʊər] [gouz] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gets] ['laɪtər] .
An hour goes by , and it gradually gets lighter .
一个 小时 去 经过 , 和 它 逐步地 获得 打火机 .
[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔːrthoʊl] .
I look out of my porthole .
我 看 出去 的 我的 舷窗 .

我试着打开, 发现我的小屋门仍然锁着;

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔːrthoʊl] .
I look out of my porthole .
我 看 出去 的 我的 舷窗 .
[ðə; ði]['ou(ə)n][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] , [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['spiːdəli]
The ocean is covered by a mist , which the first rays of the sun will speedily
这 海洋 是 涵盖 经过 一个 薄雾 , 哪个 这 第一的 射线 的 这 太阳 将要 迅速地
[dɪ'spɜːrs] .
disperse .
分散 .
[aɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] - ['maːstɪd]
I can , however , see for a half a mile , and if the three - masted
我 能 , 然而 , 看 为了 一个 一半 一个 英里 , 和 如果 这 三 - 桅杆
['mɜːrtʃəntmən] [ɪz][nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,
merchantman is not visible ,
商船 是 不是 可见的 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔːr] [pɔːrt] , [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] .
it is probably because she is lying off the other , or port , side of the Ebba .
它 是 大概 因为 她 是 说谎 离开 这 其他 , 或者 港口 , 边 的 这 埃巴 .

我向舷窗外望去。

[ðə; ði]['ou(ə)n][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] , [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['spiːdəli]
The ocean is covered by a mist , which the first rays of the sun will speedily
这 海洋 是 涵盖 经过 一个 薄雾 , 哪个 这 第一的 射线 的 这 太阳 将要 迅速地
[dɪ'spɜːrs] .
disperse .
分散 .
[aɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] - ['maːstɪd]
I can , however , see for a half a mile , and if the three - masted
我 能 , 然而 , 看 为了 一个 一半 一个 英里 , 和 如果 这 三 - 桅杆
['mɜːrtʃəntmən] [ɪz][nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,
merchantman is not visible ,
商船 是 不是 可见的 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔːr] [pɔːrt] , [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] .
it is probably because she is lying off the other , or port , side of the Ebba .
它 是 大概 因为 她 是 说谎 离开 这 其他 , 或者 港口 , 边 的 这 埃巴 .

海洋上笼罩着一层薄雾, 第一缕阳光很快就会驱散它。

[aɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] - ['maːstɪd]
I can , however , see for a half a mile , and if the three - masted
我 能 , 然而 , 看 为了 一个 一半 一个 英里 , 和 如果 这 三 - 桅杆
['mɜːrtʃəntmən] [ɪz][nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,
merchantman is not visible ,
商船 是 不是 可见的 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔːr] [pɔːrt] , [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] .
it is probably because she is lying off the other , or port , side of the Ebba .
它 是 大概 因为 她 是 说谎 离开 这 其他 , 或者 港口 , 边 的 这 埃巴 .
[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛbə] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] [ɔːl]
Moreover , I have reason to believe that the Ebba has remained stationary all
而且 , 我 有 原因 到 相信 那 这 埃巴 有 剩余 静止的 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这可能是因为 她停泊在埃巴河的另一侧, 也就是左岸。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [drɔ:n] .
Presently I hear a key turned in my door , and the bolts drawn .
目前 我 听到 一个 钥匙 转向 在 我的 门 , 和 这 螺栓 绘制 .

现在我听到钥匙转动门锁的声音, 门闩也被拉开了。

[aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædər] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
I push the door open and clamber up the iron ladder to the deck ,
我 推 这 门 打开 和 攀 向上 这 铁 梯子 到 这 甲板 ,
我推开门, 爬上铁梯来到甲板上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ˈbætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
just as the men are battening down the cover of the hold .
只是 作为 这 男人 是 板条 向下 这 覆盖 的 这 抓住 .
就在男人们加固船舱盖板的时候。

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] - , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
I look for the Count d'Artigas , but do not see him .
我 看 为了 这 数数 - , 但 做 不是 看 他 .
我寻找阿尔蒂加斯伯爵, 但没有找到他。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [left] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
He has not yet left his cabin .
他 有 不是 然而 左边 他的 舱 .
他还没离开他的小屋。

[æft] , [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜ:kou][ɑ:r; ər] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstouɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Aft , Captain Spade and Engineer Serko are superintending the stowing of some
后部 , 队长 铲 和 工程师 塞尔科 是 监督 这 存放 的 一些
[beɪlz] ,
bales ,
捆包 ,
在船尾, 斯佩德船长和轮机长塞尔科正在监督一些包裹的存放。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .
which have doubtless been hoisted from the hold .
哪个 有 毫无疑问 到过 吊起 从 这 抓住 .
毫无疑问, 这些物品已被从船舱中吊起。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɑ:pɜːeɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .
This explains the noisy operations that were going on when I was awakened .
这 解释 这 嘈杂 运营 那 是 去 在 什么时候 我 曾是 觉醒 .
这就解释了为什么我被吵醒时会听到嘈杂的作业声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第5/10页

[ˈɑːbvɪəsli] , [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end]
Obviously , if the crew are getting out the cargo , we are approaching the end
明显地 , 如果 这 全体人员 是 获得 出去 这 货物 , 我们 是 接近 这 结尾
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] .
of our voyage .
的 我们的 航程 .

显然, 如果船员正在卸货, 那就说明我们的航程即将结束。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [pɔːrt] , [ænd; ɐnd] [pərˈhæps] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪl]
We are not far from port , and perhaps in a few hours , the schooner will
我们 是 不是 远的 从 港口 , 和 也许 在 一个 很少 小时 , 这 大篷车 将要
[draːp] [ˈæŋkər] .
drop anchor .
降低 锚 .

我们离港口不远了, 也许几个小时后, 这艘帆船就会抛锚。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɔːrt] [ʌv; əv] [juː ˈes] ?
But what about the sailing ship that was to port of us ?
但 什么 关于 这 帆船 船 那 曾是 到 港口 的 我们 ?

但是, 停泊在我们港口的那艘帆船呢?

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ɐnd] [ɪz] [noʊ]
She ought to be in the same place , seeing that there has been and is no
她 应该 到 是 在 这 相同的 地方 , 看到 那 那里 有 到过 和 是 不
[wɪnd] .
wind .
风 .

她应该还在原地, 因为过去没有风, 现在也没有风。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
I look for her , but she is nowhere to be seen .
我 看 为了 她 , 但 她 是 无处 到 是 已见 .

我四处寻找她, 却不见她的踪影。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ˈiːðər] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ]
There is not a sail , not a speck on the horizon either east , west , north or south
那里 是 不是 一个 帆 , 不是 一个 斑点 在 这 地平线 任何一个 东方 , 西方 , 北 或者 南
.
.
.

东、西、北、南四个方向的地平线上, 既没有帆, 也没有一丝光亮。

[ˈæftər] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
After cogitating upon the circumstance I can only arrive at the following
后 思考 之上 这 环境 我 能 仅有的 到达 在 这 下列的
[kənˈkluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
conclusion , which , however ,
结论 , 哪个 , 然而 ,

经过深思熟虑, 我只能得出以下结论, 然而,

[kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ˈʌndər] [rɪˈzɜːrv] : [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] ,
can only be accepted under reserve : Although I did not notice it ,
能 仅有的 是 公认 在下面 预订 : 虽然 我 做过 不是 注意 它 ,

只能在预留条件下接受: 虽然我没有注意到,

[ðə; ði] ['ɛbə] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['vɔɪdʒ] [waɪ] [aɪ] [slept] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - ['mæstər] [br'ka:md]
the Ebba resumed her voyage while I slept , leaving the three - master becalmed
这 埃巴 恢复 她 航程 尽管 我 睡着了 , 离开 这 三 - 掌握 平静
[br'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

在我睡觉的时候，“埃巴”号继续航行，把那艘三桅帆船留在了她身后的平静海面上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəntmən] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['vɪzəb(ə)l] .
and this is why the merchantman is no longer visible .
和 这 是 为什么 这 商船 是 不 更长 可见的 .

这就是为什么商船不再出现的原因。

[aɪ][eɪ 'em] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwestʃən] ['kæptɪn] [speɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] ,
I am careful not to question Captain Spade about it , nor even Engineer Serko ,
我 是 小心 不是 到 问题 队长 铲 关于 它 , 也不 甚至 工程师 塞尔科 ,
我小心翼翼地没有就此事询问斯佩德船长，甚至也没有询问工程师塞尔科。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:v] [noʊ] ['ænsər] .
as I should certainly receive no answer .
作为 我 应该 当然 收到 不 回答 .

我肯定不会收到任何回复。

[br'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] [speɪd] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [æpə'rætəs] [ænd; ənd][ˈpresəz, 'presɪz]
at this moment Captain Spade goes to the signalling apparatus and presses
在 这 片刻 队长 铲 去 到 这 信号传导 设备 和 出版社
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [disk] .
one of the buttons on the upper disk .
一 的 这 按钮 在 这 上 磁盘 .

这时，斯佩德船长走到信号装置旁，按下了上圆盘上的一个按钮。

[ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['ɛbə] ['gɪvz] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][seɪlz] [sti:l] [fɜ:rlɪd] ,
Almost immediately the Ebba gives a jerk , then with her sails still furled ,
几乎 立即地 这 埃巴 给予 一个 混蛋 , 然后 和 她 帆 仍然 卷曲 ,
几乎就在同时，埃巴号猛地一震，然后，尽管帆仍然收着，

[ʃi:; ʃi][ˈsta:rts][ɔ:f] ['i:stwərd] [ə'gen] .
she starts off eastward again .
她 开始 离开 向东 再次 .

她再次向东出发。

[tu:] ['aʊərz] ['leitər][ðə; ði] [kaʊnt] - [kʌmz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [teɪks]
Two hours later the Count d'Artigas comes up through the main hatchway and takes
二 小时 之后 这 数数 - 来 向上 通过 这 主要的 舱口 和 需要
[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [plɛs] [æft] .
his customary place aft .
他的 习惯 地方 后部 .

两小时后，阿尔蒂加斯伯爵从主舱口上来，回到他惯常的船尾位置。

[sɜ:kou][ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [æt; ət][wʌns] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Serko and Captain Spade at once approach and engage in conversation with
塞尔科 和 队长 铲 在 一次 方法 和 从事 在 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

Serko 和 Spade 船长立刻走上前去与他交谈。

[ɔːl] [θriː] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈtelɪskəʊps] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm] [ˌsaʊθiːst] [tuː; tə]
All three raise their telescopes and sweep the horizon from southeast to
全部 三 增加 他们的 望远镜 和 扫 这 地平线 从 东南 到
[ˌnɔːrθiːst] .
northeast .
东北 .

三人举起望远镜，从东南向东北扫视地平线。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [geɪz] [ɪnˈtentli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
No one will be surprised to learn that I gaze intently in the same direction ;
不 一 将要 是 惊讶 到 学习 那 我 目光 专注地 在 这 相同的 方向 ;
得知我总是目不转睛地盯着同一个方向，没有人会感到惊讶；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtelɪskoʊp] [aɪ] [ˈkænəːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] .
but having no telescope I cannot distinguish anything .
但 拥有 不 望远镜 我 不能 区分 任何事物 .

但我没有望远镜，所以什么也分辨不出来。

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ˈoʊvər][wiː; wi][ɔːl] [rɪˈtʜːrn] [ɑːn] [dek] — [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈtɒməs]
The midday meal over we all return on deck — all with the exception of Thomas
这 正午 一顿饭 超过 我们 全部 返回 在 甲板 — 全部 和 这 例外 的 托马斯
[ˈrɔːk] ,
Roch ,
罗奇 ,

午餐结束后，除了托马斯·罗奇之外，我们都回到了甲板上。

[huː] [hæz; hæz][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
who has not quitted his cabin .
WHO 有 不是 辞职 他的 舱 .

他还没有离开他的小屋。

[tɔːrdz] [wʌn][əˈklɒk, əu-][lænd][ɪz] [ˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːr,tɑːp] [krɔːs] - [triː] .
Towards one o'clock land is sighted by the lookout man on the foretop cross - tree .
向 一 点钟 土地 是 目击者 经过 这 瞭望台 男人 在 这 前顶 叉 - 树 .
一点钟方向，瞭望员在前桅横树上发现了陆地。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɛbə] [ɪz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
Inasmuch as the Ebba is bowling along at great speed I shall soon be able to
因此 作为 这 埃巴 是 保龄球 沿着 在 伟大的 速度 我 将 很快 是 有能力的 到
[meɪk] [aʊt][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .
make out the coast line .
制作 出去 这 海岸 线 .

由于埃巴河正以极快的速度奔流而下，我很快就能看到海岸线了。

[ɪn] [ɪˈfekt] ,
In effect ,
在 影响 ,

有效，

[tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌsemiˈsɜːrkjələɪr][laɪn] [ðæt] [ˈkɜːvz] [ˈaʊtwərd] [ɪz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [əˈbaʊt] [eɪt]
two hours later a vague semicircular line that curves outward is discernible about eight
二 小时 之后 一个 模糊的 半圆形 线 那 曲线 向外 是 可辨别的 关于 八
[maɪlz] [ɔːf] .
miles off .
英里 离开 .

两小时后，在大约八英里外，可以看到一条模糊的半圆形向外弯曲的线。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [əˈprəʊtʃɪz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
As the schooner approaches it becomes more distinct .
作为 这 大篷车 方法 它 变成 更多的 清楚的 .

随着帆船靠近，它变得越来越清晰。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɔːr][æɪt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈveri] [haɪ] [graʊnd] ,
It is a mountain , or at all events very high ground ,
它是一个山 , 或者在全部活动非常高的地面 ,
这是一座山 , 或者至少是一处地势很高的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈsendz] .
and from its summit a cloud of smoke ascends .
和从它是首脑一个云的抽烟上升 :
从山顶升起一团烟雾。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么 !

[ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] ?
A volcano in these parts ?
一个火山在这些部分 ?
这附近有火山吗 ?

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] — —
It must then be — —
它必须然后是一是——
那么它必定是——

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章八 :
第八章

[bæk] [kʌp] .
BACK CUP .
后退杯子 :
后杯。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈɛbə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [noʊ] [ˈʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][ˈaɪləndz][bʌt; bət][ðə; ði]
In my opinion the Ebba could have struck no other group of islands but the
在我的观点这埃巴可以拥有击不其他团体的岛屿但这
[bərˈmjuːdəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈləntɪk] .
Bermudas in this part of the Atlantic .
百慕大在这部分的大西洋 :
依我之见 , 在大西洋的这一区域 , 埃巴海除了百慕大群岛之外 , 不可能袭击其他任何群岛。

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]
This is clear from the distance covered from the American coast and the
这是清除从这距离涵盖从这美国人海岸和这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [seɪld] [ɪn] [sɪns] [wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˈpæmlikəj] [saʊnd] .
direction sailed in since we issued from Pamlico Sound .
方向航行在自从我们发布从帕姆利科声音 :
从我们离开帕姆利科湾以来 , 我们与美国海岸的距离和航行方向可以明显看出这一点。

[ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæz; həz] [ˈkɑːnstəntli] [bɪn] [saʊθ] - [ˌsaʊθiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
This direction has constantly been south - southeast , and the distance ,
这方向有不断地到过南 - 东南 , 和这距离 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,
judging from the Ebba's rate of speed ,
评判从这 - 速度的速度 ,
这个方向一直是东南偏南 , 而距离 , 根据埃巴号的流速判断 ,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈskersli] [ˈverɪd] , [ɪz] [əˈpraːksɪmətli] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
which has scarcely varied , is approximately seven hundred and fifty miles .
哪个有几乎多种多样 , 是大约七百五十英里 :
几乎没有变化 , 大约有七百五十英里长。

[stɪl] , [ðə; ði] ['sku:nər] [dʌz] [nɑ:t] ['slækən] [spi:d] .
Still , the schooner does not slacken speed .
仍然 , 这 大篷车 做 不是 放松 速度 .

然而, 这艘帆船并没有减速。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜ:koo] [rɪ'meɪn] [æft] , [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
The Count d'Artigas and Engineer Serko remain aft , by the man at the wheel .
这 数数 - 和 工程师 塞尔科 保持 后部 , 经过 这 男人 在 这 车轮 .

阿尔蒂加斯伯爵和工程师塞尔科留在船尾, 就在掌舵人旁边。

['kæptɪn] [speɪd] [hæz; həz] [ɡɔ:n] ['fɔ:rwərd] .
Captain Spade has gone forward .
队长 铲 有 已消失 向前 .

斯佩德船长已经向前走了。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪsələtɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]
Are we not going to leave this island , which appears to be isolated , to the
是 我们 不是 去 到 离开 这 岛 , 哪个 出现 到 是 孤立 , 到 这

[west] ?
west ?
西方 ?

我们难道不打算离开这座看似与世隔绝的岛屿, 向西走去吗?

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
It does not seem likely , since it is still broad daylight ,
它 做 不是 似乎 可能 , 自从 它 是 仍然 广阔 日光 ,

这似乎不太可能, 因为现在还是大白天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛbə] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
and the hour at which the Ebba was timed to arrive .
和 这 小时 在 哪个 这 埃巴 曾是 定时 到 到达 .

以及潮汐落下时辰的预定时间。

[ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,
All the sailors are drawn up on deck , awaiting orders ,
全部 这 水手们 是 绘制 向上 在 甲板 , 等待中 订单 ,

所有水手都列队到甲板上, 等待命令。

[ænd; ənd] ['boʊsn] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['æŋkər] .
and Boatswain Effrondat is making preparations to anchor .
和 水手长 - 是 制作 准备工作 到 锚 .

水手长埃夫隆达特正在准备抛锚。

[er] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæv; həv] [pæst] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Ere a couple of hours have passed I shall know all about it .
埃雷 一个 夫妻 的 小时 有 通过了 我 将 知道 全部 关于 它 .

再过几个小时, 我就会知道全部情况了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['ænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [pər'plekst]
It will be the first answer to one of the many questions that have perplexed
它 将要 是 这 第一的 回答 到 一 的 这 许多 问题 那 有 困惑

[em 'i:] [sɪns] [ðə; ði] ['sku:nər] [pʊt][tu:; tə] [si:] .
me since the schooner put to sea .
我 自从 这 大篷车 放 到 海 .

这将是自帆船出海以来一直困扰我的众多问题之一的第一个答案。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛbə] [bi'lɒŋz] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd]
And yet it is most unlikely that the port to which the Ebba belongs is situated
和 然而 它 是 最多 不太可能 那 这 港口 到 哪个 这 埃巴 属于 是 位于

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bər'mju:də] ['aɪləndz] ,
on one of the Bermuda islands ,
在 一 的 这 百慕大 岛屿 ,

然而, 埃巴号所属的港口极不可能位于百慕大群岛的某个岛屿上。

[ɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] — [ənˈles] [ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz]
in the middle of an English archipelago — unless the Count d'Artigas has
在这中间的 一个 英语 群岛 — 除非 这 数数 - 有
['kɪdnæpt] [ˈtɒməs] ['rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] ,
kidnapped Thomas Roch for the British government ,
被绑架 托马斯 罗奇 为了 这 英国 政府 ,
除非阿尔蒂加斯伯爵为英国政府绑架了托马斯·罗奇, 否则他不可能身处英国群岛的中心地带。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænaɪ:t] [brɪˈli:v] .
which I cannot believe .
哪个 我 不能 相信 .

我简直不敢相信。

[aɪ] [brɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr]
I become aware that this extraordinary man is gazing at me with singular
我 变得 意识到的 那 这 非凡的 男人 是 凝视 在 我 和 单数
[pərˈsɪstəns] .
persistence .
持久性 .

我意识到, 这位非凡的男人正用一种异乎寻常的专注目光注视着我。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsaɪmən][hɑːrt] , [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] ,
Although he can have no suspicion that I am Simon Hart , the engineer ,
虽然 他 能 有 不 怀疑 那 我 是 西蒙 哈特 , 这 工程师 ,
虽然他不可能怀疑我就是工程师西蒙·哈特,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
he must be asking himself what I think of this adventure .
他 必须 是 问 他自己 什么 我 思考 的 这 冒险 .

他肯定在想我对这次冒险有什么看法。

[ɪf] [ˈwɔːrdər] [ˈɡerdən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] ,
If Warder Gaydon is but a poor devil ,
如果 看守 盖顿 是 但 一个 贫穷的 魔鬼 ,

如果守卫盖顿只是个可怜虫,

[ðɪs] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [wɪl] [ˈmænɪfɛst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌŋkənˈsɜːrŋ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
this poor devil will manifest as much unconcern as to what is in store for
这 贫穷的 魔鬼 将要 显现 作为 很多 漠不关心 作为 到 什么 是 在 店铺 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] — [iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs]
him as any gentleman could — even though he were the proprietor of this
他 作为 任何 绅士 可以 — 甚至 尽管 他 是 这 业主 的 这
[kwɪr] [ˈpleʒər] [jɑːt] .
queer pleasure yacht .
酷儿 乐趣 游艇 .

这个可怜的家伙会像任何一位绅士一样, 对即将发生的事情表现得毫不在意——即使他是这艘古怪游艇的主人。

[stiɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [geɪz] .
Still I am a little uneasy under his gaze .
仍然 我 是 一个 小的 不安 在下面 他的 目光 .

但在他的注视下, 我还是感到有些不安。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] - [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli]
I dare say that if the Count d'Artigas could guess how certain things have suddenly
我 敢 说 那 如果 这 数数 - 可以 猜测 如何 肯定 事物 有 突然
[brɪˈkʌm] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
become clear to me ,
变得 清除 到 我 ,

我敢说, 如果达蒂加斯伯爵能够猜到我为何突然明白了某些事情,

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .
he would not hesitate to have me thrown overboard .
他 会 不是 犹豫 到 有 我 抛掷 落水 .

他随时都可能把我扔下船。

[ˈpruːd(ə)ns] ['ðerfɔːr] [kə'mændz] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt][ðæn; ðən]['evər] .
Prudence therefore commands me to be more circumspect than ever .
谨慎 所以 命令 我 到 是 更多的 谨慎 比 曾经 .

因此，谨慎起见，我必须比以往任何时候都更加谨慎。

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə]['eni] [sə'spiʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [endʒɪ'nɪr] [sɜː'koʊ] — [aɪ]
Without giving rise to any suspicion — even in the mind of Engineer Serko — I
没有 给予 上升 到 任何 怀疑 — 甚至 在 这 头脑 的 工程师 塞尔科 — 我
[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [veɪl] ,
have succeeded in raising a corner of the mysterious veil ,
有 成功了 在 提高 一个 角落 的 这 神秘 面纱 ,

我成功地揭开了神秘面纱的一角，甚至没有引起工程师塞尔科的任何怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] .
and I begin to see ahead a bit .
和 我 开始 到 看 前方 一个 少量 .

我开始能稍微预见到未来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛbə] [drɔːz] ['nɪrər] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr] ['ræðər] ['aɪlət] ,
As the Ebba draws nearer , the island , or rather islet ,
作为 这 埃巴 平局 更近 , 这 岛 , 或者 相当 小岛 ,

随着潮汐退去，岛屿，或者更确切地说是小岛，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːdɪŋ] [ʃoʊz] [mɔːr] [ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
towards which she is speeding shows more sharply against the blue background of the
向 哪个 她 是 超速 演出 更多的 尖锐地 反对 这 蓝色的 背景 的 这
[skaɪ] .
sky :
天空 .

她疾驰而去的方向在蓝天的映衬下显得更加清晰。

[ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ʃaɪnz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] .
The sun which has passed the zenith , shines full upon the western side .
这 太阳 哪个 有 通过了 这 天顶 , 闪耀 满的 之上 这 西 边 .

太阳已经越过天顶，正对着西方。

[ðə; ði]['aɪlət][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ,
The islet is isolated ,
这 小岛 是 孤立 ,

胰岛被分离出来，

[ɔːr][æ; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] ,
or at any rate I cannot see any others of the group to which it belongs ,
或者 在 任何 速度 我 不能 看 任何 其他的 的 这 团体 到 哪个 它 属于 ,

或者至少我看不到它所属的组的其他任何成员。

['iːðər] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .
either to north or south .
任何一个 到 北 或者 南 .

向北或向南。

[ðɪs] ['aɪlət] , [ʌv; əv] ['kɜːriəs] [kən'tekstʃər] , [rɪ'zemblz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ][kʌp] [tɜːrnd]
This islet , of curious contexture , resembles as near as possible a cup turned
这 小岛 , 的 好奇的 编织 , 类似 作为 靠近 作为 可能的 一个 杯子 转向
[ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,

这个质地奇特的小岛，形状酷似一个倒扣的杯子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ'ɪdʒənəs] ['veɪpər] [ə'aɪzɪz] .
from which a fuliginous vapor arises .
从 哪个 一个 深红色的 汽 出现 :

从中升起一股浓烈的蒸汽。

[ɪts] ['sʌmɪt] — [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
Its summit — the bottom of the cup ,
它是 首脑 — 这 底部 的 这 杯子 ,

它的顶峰——杯底，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ʌnd][ɪts]
if you like — is about three hundred feet above the level of the sea , and its
如果 你 喜欢 — 是 关于 三 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 , 和 它是
[flæŋks] ,
flanks ,
侧翼 ,

如果你愿意的话——它大约高于海平面三百英尺，它的两侧，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:p] [ænd; ʌnd]['regjələr] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [si:] - [wa:ʃt] ['rɑ:ks] [æt; ət][ɪts]
which are steep and regular , are as bare as the sea - washed rocks at its
哪个 是 陡 和 常规的 , 是 作为 裸 作为 这 海 - 洗过 岩石 在 它是
[bers] .
base .
根据 :

这些陡峭而规则的山坡，像山脚下被海水冲刷的岩石一样光秃秃的。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɪ.kju:li'ærəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['rendər] [ðə; ði]['aɪlət] ['i:zəli] ['rekəɡnaɪzəbl]
There is another peculiarity about it which must render the islet easily recognizable
那里 是 其他 特点 关于 它 哪个 必须 使成为 这 小岛 容易地 可识别的
[baɪ] ['mæɪnɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
by mariners approaching it from the west ,
经过 水手们 接近 它 从 这 西方 ,

这座小岛还有另一个独特之处，这使得从西面接近它的水手们很容易就能认出它。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl] [ɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and this is a rock which forms a natural arch at the base of the mountain
和 这 是 一个 岩石 哪个 表格 一个 自然的 拱 在 这 根据 的 这 山
— [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
— the handle of the cup ,
— 这 处理 的 这 杯子 ,

这是一块在山脚下形成天然拱门的岩石——也就是杯子的把手。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ænd; ʌnd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wa:ʃ] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
so to speak — and through which the waves wash as freely as the sunshine
所以 到 说话 — 和 通过 哪个 这 波浪 洗 作为 自由 作为 这 阳光
['pa:sɪz] .
passes .
通过 :

可以说——海浪像阳光一样自由地穿过这里。

[si:n] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['aɪlət] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Seen this way the islet fully justifies the name of Back Cup given to it .
已见 这 方式 这 小岛 完全 证明其合理性 这 姓名 的 后退 杯子 给定 到 它 :

从这个角度来看，这座小岛完全配得上它被命名为“后杯”的名字。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ʌnd] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['aɪlət] !
Well , I know and recognize this islet !
出色地 , 我 知道 和 认出 这 小岛 !

嗯，我认识这个小岛！

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləgoʊ][ˌʌv; əv][ðə; ði][bəˈmjuːdəz] .

It is situated at the extremity of the archipelago of the Bermudas .
它 是 位于 在 这 末端 的 这 群岛 的 这 百慕大 .

它位于百慕大群岛的最南端。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] “ [rɪˈvɜːrst] [kʌp] ” [ðæt][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [noʊ]

It is the “ reversed cup ” that I had occasion to visit a few years ago — No
它 是 这 “ 反转 杯子 ” 那 我 有 场合 到 访问 一个 很少 年 前 — 不

，
，
，

那是我几年前有机会参观的“倒置的杯子”——不，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

I am not mistaken .
我 是 不是 错误 .

我没弄错。

[aɪ] [ðen] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kælˈkeriəs] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈrɑːks][æ̃t; ə̃t][ɪts] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst]

I then climbed over the calcareous and crooked rocks at its base on the east
我 然后 攀登 超过 这 钙质 和 歪 岩石 在 它是 根据 在 这 东方

[saɪd] .
side .
边 .

然后我爬过了东侧山脚下那些石灰质的、弯曲的岩石。

[jes] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [bæk] [kʌp] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !

Yes , it is Back Cup , sure enough !
是的 , 它 是 后退 杯子 , 当然 足够的 !

没错，就是Back Cup！

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] [self] - [pəˈzest] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [æ̃n; ə̃n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˌʌv; əv]

Had I been less self - possessed I might have uttered an exclamation of
有 我 到过 较少的 自己 - 拥有 我 可能 有 说出 一个 感叹 的

[səˈpraɪz] — [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] — [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
surprise — and satisfaction — which , with good reason ,
惊喜 — 和 满意 — 哪个 , 和 好的 原因 ,

如果我当时不那么沉着冷静，我或许会发出一声惊讶——以及满足——的惊叹，而这，也并非没有道理。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - .

would have excited the attention and suspicion of the Count d'Artigas .
会 有 兴奋的 这 注意力 和 怀疑 的 这 数数 - .

这会引起达蒂加斯伯爵的注意和怀疑。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [bæk] [kʌp] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

These are the circumstances under which I came to explore Back Cup while on a
这些 是 这 情况 在下面 哪个 我 来了 到 探索 后退 杯子 尽管 在 一个

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][bəˈmjuːdə] .

visit to Bermuda .
访问 到 百慕大 .

正是在这样的背景下，我在访问百慕大期间探索了 Back Cup。

[ðɪs] [ˌɑːrkiˈpeləgoʊ] ,

This archipelago ,
这 群岛 ,

这个群岛，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [,kæərə'leɪnə] [ɪz]
which is situated about seven hundred and fifty miles from North Carolina is
哪个 是 位于 关于 七 百 和 五十 英里 从 北 卡罗莱纳 是
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] [ɔːr] ['aɪlɪts] .
composed of several hundred islands or islets .
由 的 一些 百 岛屿 或者 岛屿 。

它位于距北卡罗来纳州约七百五十英里处，由数百个岛屿或小岛组成。

[ɪts] ['sentər] [ɪz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔːrθ] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd] ['pærəlel] .
Its centre is crossed by the sixty - fourth meridian and the thirty - second parallel .
它是 中心 是 交叉 经过 这 六十 - 第四 子午线 和 这 三十 - 第二 平行线 。

它的中心被第六十四经线和第三十二纬线穿过。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['lɒsmər][wʌz; wəz] ['ɪprekt] [ænd; ənd][kæst][ʌp][ðer; ðər][ɪn] - ,
Since the Englishman Lomer was shipwrecked and cast up there in 1609 ,
自从 这 英国人 洛默 曾是 遭遇海难 和 投掷 向上 那里 在 - ,

自1609年英国人洛默遭遇海难并被冲到那里以来，

[ðə; ði][bə'r'mjuːdəz][hæv; həv] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
the Bermudas have belonged to the United Kingdom ,
这 百慕大 有 属于 到 这 团结的 王国 ；

百慕大群岛曾是英国的领土。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][kə'looʒniəl][pɑːpju'leɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd]
and in consequence the colonial population has increased to ten thousand
和 在 结果 这 殖民 人口 有 增加 到 十 千

[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 。

因此，殖民地人口增加到一万人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['kɔːfɪ] , ['ɪndɪɡʊ] ,
It was not for its productions of cotton , coffee , indigo ,
它 曾是 不是 为了 它是 作品 的 棉布 , 咖啡 , 靛青 ,

它并非以生产棉花、咖啡、靛蓝而闻名，

[ænd; ənd] ['æroʊruːt] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] ['ænekst, ə'nekst][ðə; ði] [gruːp] — [siːzd] [aɪ 'tiː] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ;
and arrowroot that England annexed the group — seized it , one might say ;
和 葛 那 英格兰 附件 这 团体 — 查获 它 , 一 可能 说 ；

而英国吞并了该组织——可以说，是将其夺取了；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mærɪtaɪm] ['steɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
but because it formed a splendid maritime station in that part of the Ocean ,
但 因为 它 形成 一个 灿烂 海上 车站 在 那 部分 的 这 海洋 ,

但因为它在那片海域形成了一个绝佳的海上基地，

[ænd; ənd][ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sterts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and in proximity to the United States of America .
和 在 邻近 到 这 团结的 各州 的 美国 。

并且靠近美国。

[pə'zeɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] ['eni] ['prəʊtest][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['paʊə-z] ,
Possession was taken of it without any protest on the part of other powers ,
拥有 曾是 已采取 的 它 没有 任何 反对 在 这 部分 的 其他 权力 ,

其他列强并未提出任何抗议，就占领了该地区。

[ænd; ənd][bə'r'mjuːdə][ɪz] [naʊ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and Bermuda is now administered by a British governor with the addition of
和 百慕大 是 现在 管理 经过 一个 英国 州长 和 这 添加 的

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .
a council and a General Assembly .
一个 理事会 和 一个 一般的 集会 。

百慕大现在由英国总督管理，并增设了议会和大会。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊs][ɑːr; ər] [kɔːld] [es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪd] , [ˈsʌməsɪt, -set] ,
The principal islands of the archipelago are called St . David , Somerset ,
这 主要的 岛屿 的 这 群岛 是 称为 英石 : 大卫 ; 萨默塞特郡 ;
[ˈhæmɪltən] , [ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Hamilton , and St . George .
汉密尔顿 ; 和 英石 : 乔治 ;
该群岛的主要岛屿分别名为圣大卫岛、萨默塞特岛、汉密尔顿岛和圣乔治岛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz][ə; eɪ] [friː] [pɔːrt] ,
The latter has a free port ,
这 后者 有 一个 自由的 港口 ;
后者拥有一个自由端口，
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
and the town of the same name is also the capital of the group .
和 这 镇 的 这 相同的 姓名 是 还 这 首都 的 这 团体 .
同名城镇也是该集团的首府。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪlz] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [waɪd] .
The largest of these isles is not more than seventeen miles long and five wide .
这 最大 的 这些 岛屿 是 不是 更多的 比 十七 英里 长的 和 五 宽的 .
这些岛屿中最大的岛屿长不超过十七英里，宽不超过五英里。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [wʌnz] ,
Leaving out the medium - sized ones ,
离开 出去 这 中等的 - 尺寸 一个 ;
撇开中等大小的那些不谈，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][æn; ən] [əˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈaɪləts] [ænd; ənd] [rɪːfs] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][æn; ən]
there remains but an agglomeration of islets and reefs scattered over an
那里 遗迹 但 一个 团聚 的 岛屿 和 珊瑚礁 疏散 超过 一个
[ˈerɪə] [ʌv; əv] [twelv] [skwer] [liːɡz] .
area of twelve square leagues .
区域 的 十二 正方形 联赛 .
现今只剩下零星散布在十二平方里格范围内的众多小岛和礁石。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][bərˈmjuːdə][ɪz] [ˈveri] [ˈhelθi] , [ˈveri] [səˈluːbriəs] ,
Although the climate of Bermuda is very healthy , very salubrious ,
虽然 这 气候 的 百慕大 是 非常 健康 , 非常 有益健康的 ,
虽然百慕大的气候非常健康，非常宜人，

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [ˈfraɪtˌfəli] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɪntər] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the isles are nevertheless frightfully beaten by the heavy winter tempests of the
这 岛屿 是 尽管如此 可怕地 被打败 经过 这 重的 冬天 暴风雨 的 这
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ;
然而，这些岛屿仍然饱受大西洋冬季猛烈风暴的摧残。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] [baɪ][ˈnævəˌgeɪtəz][ˈprez(ə)nts][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and their approach by navigators presents certain difficulties .
和 他们的 方法 经过 导航员 礼物 肯定 困难 .
而领航员采用这种方法也带来了一些困难。

[wʌt] [ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊs] [ɪˈspeʃəli] [læks] [ɑːr; ər] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ˈriːoʊs] .
What the archipelago especially lacks are rivers and rios .
什么 这 群岛 尤其 缺乏 是 河流 和 里奥斯 .
该群岛尤其缺乏河流和小河。

[ˈhɑʊˈevər] , [æz; əz] [əˈbʌndənt] [reɪnz] [fɔːl] [ˈfriːkwəntli] , [ðɪs] [ˈdrɔːbæk] [ɪz][ɡɑːt][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði]
However , as abundant rains fall frequently , this drawback is got over by the
然而 , 作为 丰富 雨 落下 频繁地 , 这 退税 是 得到 超过 经过 这
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

然而，由于降雨充沛且频繁，当地居民克服了这一缺点。

[huː] [ˈtreʒər] [ʌp][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈhɑʊshoʊld] [ænd; ənd][æɡrɪˈkʌltʃərəl]
who treasure up the heaven - sent water for household and agricultural
WHO 宝藏 向上 这 天堂 - 发送 水 为了 家庭 和 农业
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

他们珍惜上天赐予的水，用于家庭和农业用途。

[ðɪs] [hæz; həz] [niˈsesiteɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][væst] [ˈsɪstənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaʊnˌfɔːlz] [kiːp]
This has necessitated the construction of vast cisterns which the downfalls keep
这 有 必要 这 建造 的 广阔的 水箱 哪个 这 缺点 保持
[fɪld] .
filled .
已填 .

这就需要建造巨大的蓄水池，而瀑布的水流不断地为这些蓄水池注满水。

[ðɪːz] [wɜːrks][ʌv; əv] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [skɪl] [ˈdʒʌstli][ˈmerɪt][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][duː]
These works of engineering skill justly merit the admiration they receive and do
这些 作品 的 工程 技能 公正地 优点 这 钦佩 他们 收到 和 做
[ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][mæn] .
honor to the genius of man .
荣誉 到 这 天才 的 男人 .

这些精湛的工程技艺理应获得人们的赞赏，也彰显了人类的智慧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪstənz] [ðæt][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
It was in connection with the setting up of these cisterns that I made the
它 曾是 在 联系 和 这 环境 向上 的 这些 水箱 那 我 制成 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

我此行的目的正是为了修建这些蓄水池。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [faɪn] [wɜːrks] .
as well as out of curiosity to inspect the fine works .
作为 出色地 作为 出去 的 好奇心 到 检查 这 美好的 作品 .
也出于好奇，想去欣赏一下这些精美的作品。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ə; eɪ]
I obtained from the company of which I was the engineer in New Jersey a
我 获得 从 这 公司 的 哪个 我 曾是 这 工程师 在 新的 球衣 一个
[veɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
vacation of several weeks ,
假期 的 一些 周 ,

我从我在新泽西州担任工程师的公司获得了几周的假期。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bərˈmjuːdəz] .
and embarked at New York for the Bermudas .
和 启航 在 新的 约克 为了 这 百慕大 .
从纽约启程前往百慕大。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] [ˈhæmɪltən] [ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði][væst][pɔːrt][ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] ,
While I was staying on Hamilton Island , in the vast port of Southampton ,
尽管 我 曾是 入住 在 汉密尔顿 岛 , 在 这 广阔的 港口 的 南安普顿 ,
我住在南安普顿这个巨大港口的汉密尔顿岛上时，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪntrəst] [tu:; tə][dʒɪ'blədʒɪsts] .

an event occurred of great interest to geologists .

一个 事件 发生 的 伟大的 兴趣 到 地质学家 .

发生了一件引起地质学家极大兴趣的事件。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [fɪʒ-z] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ˈentərd]
One day a whole flotilla of fishers , men , women and children , entered

一 天 一个 所有的 船队 的 渔民 , 男人 , 女性 和 孩子们 , 进入

[saʊ'hæmptən] [ˈhɑ:rbər] .

Southampton Harbor .

南安普顿 港口 .

有一天，一支由渔民、男人、女人和儿童组成的庞大船队驶入了南安普顿港。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ðɪ:z] [ˈfæməliz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ,
For fifty years these families had lived on the east coast of Back Cup ,

为了 五十 年 这些 家庭 有 居住地 在 这 东方 海岸 的 后退 杯子 ,

五十年来，这些家庭一直居住在巴克杯岛的东海岸。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [bɔ:g] - [ˈkæbinz][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
where they had erected log - cabins and houses of stone .

在哪里 他们 有 竖立 日志 - 小木屋 和 房屋 的 石头 .

他们在那里搭建了木屋和石头房子。

[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪndəstri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ˈfeɪvərəbl] [wʌn]
Their position for carrying on their industry was an exceptionally favorable one

他们的 位置 为了 携带 在 他们的 行业 曾是 一个 非常 有利 一

,
.
,

他们从事该行业的地位极其有利，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl]
for the waters team with fish all the year round , and in March and April

为了 这 水 团队 和 鱼 全部 这 年 圆形的 , 和 在 行进 和 四月

[weɪlz] [ə'baʊnd] .

whales abound .

鲸鱼 盛产 .

因为这片水域一年四季鱼类资源丰富，三月和四月更是鲸鱼出没的季节。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər][ˈtræŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] .
Nothing had hitherto occurred to disturb their tranquil existence .

没有什么 有 迄今为止 发生 到 打扰 他们的 宁静 存在 .

此前一直没有发生任何扰乱他们平静生活的事情。

[ðeɪ] [wɜ:z; wər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌf] [ɑ:t] ,
They were quite contented with their rough lot ,

他们 是 相当 满足 和 他们的 粗糙的 很多 ,

他们对自己艰苦的生活相当满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [les] [ˈoʊnərəs] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmɪltən]
which was rendered less onerous by the facility of communication with Hamilton

哪个 曾是 渲染 较少的 繁重 经过 这 设施 的 沟通 和 汉密尔顿

[ænd; ənd][es'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .

and St . George .

和 英石 . 乔治 .

由于与汉密尔顿和圣乔治的交通便利，这使得交通负担减轻了。

[ðer; ðær][ˈsɑ:lɪd] [bɑ:ks] [tʊk] [ˈkɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [fɪ] [ðer; ðær] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Their solid barks took cargoes of fish there , which they exchanged for the
他们的 坚硬的 树皮 采取 货物 的 鱼 那里 , 哪个 他们 交换 为了 这
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .

他们用坚固的帆船将鱼运到那里，换取生活必需品。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðʌs] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈaɪlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈprɪti] [su:n]
Why had they thus abandoned the islet with the intention , as it pretty soon
为什么 有 他们 因此 弃 这 小岛 和 这 意图 , 作为 它 漂亮的 很快
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

他们为何如此轻易地放弃了这座小岛？答案很快就揭晓了。

[ʌv; əv] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] ?
of never returning to it ?
的 绝不 返回 到 它 ?

永远不再回去？

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi; bi] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈseɪfti]
The reason turned out to be that they no longer considered themselves in safety
这 原因 转向 出去 到 是 那 他们 不 更长 经过考虑的 他们自己 在 安全
[ðer; ðær] .
there .
那里 .

原来原因是他们不再认为在那里安全了。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ˈpri:vɪəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] [sərˈpraɪzd] , [ðen] [əˈlɑ:rmd] ,
A couple of months previously they had been at first surprised , then alarmed ,
一个 夫妻 的 几个月 之前 他们 有 到过 在 第一的 惊讶 , 然后 惊慌 ,
几个月前，他们起初感到惊讶，后来感到恐慌。

[baɪ] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [detəˈneɪ](ə)n] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
by several distinct detonations that appeared to have taken place in the interior of
经过 一些 清楚的 爆炸 那 出现 到 有 已采取 地方 在 这 内部的 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

由几声明显的爆炸引起，这些爆炸似乎发生在山体内部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [smʊk] [ænd; ænd] [fleɪmz] [ɪˈju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] — [ɔ:r][ðə; ði]
At the same time smoke and flames issued from the summit — or the
在 这 相同的 时间 抽烟 和 火焰 发布 从 这 首脑 — 或者 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rst] [kʌp] ,
bottom of the reversed cup ,
底部 的 这 反转 杯子 ,

与此同时，烟火从顶端——或者说倒扣的杯子底部——冒了出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[naʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlət][wʌz; wəz][ʌv; əv][vɑ:lˈkænɪk][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
Now no one had ever suspected that the islet was of volcanic origin ,
现在 不 一 有 曾经 怀疑 那 这 小岛 曾是 的 火山 起源 ,
此前谁也没有想到这座小岛是由火山形成的。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈkreɪtər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
or that there was a crater at the top ,
或者 那 那里 曾是 一个 火山口 在 这 顶部 ;
或者说山顶有个陨石坑,
[noʊ][wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [saɪdz] .
no one having been able to climb its sides .
不 一 拥有 到过 有能力的 到 爬 它是 侧面 .
没有人能够爬上它的侧面。

[naʊ] , [haʊ'veər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,
然而, 现在,
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [vɑːlˈkeɪnoʊ]
there could be no possible doubt that the mountain was an ancient volcano
那里 可以 是 不 可能的 怀疑 那 这 山 曾是 一个 古老的 火山
[ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈæktɪv] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
that had suddenly become active again and threatened the village with
那 有 突然 变得 积极的 再次 和 威胁 这 村庄 和
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
毫无疑问, 这座山是一座古老的火山, 它突然再次活跃起来, 威胁着要摧毁这个村庄。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈrʌmblɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkspləʊʒnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
During the ensuing two months internal rumblings and explosions continued to
期间 这 随后 二 几个月 内部的 隆隆声 和 爆炸 持续 到
[biː; bi] [hɜːrd] ,
be heard ,
是 听到 ,
在接下来的两个月里, 内部的隆隆声和爆炸声不断响起。
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt]
which were accompanied by bursts of flame from the top — especially at night
哪个 是 伴随 经过 爆发 的 火焰 从 这 顶部 — 尤其 在 夜晚
.
:
.
尤其是在夜间, 顶部还会喷出火焰。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] — [ðə; ði] [ʃɑːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [felt] .
The island was shaken by the explosions — the shocks could be distinctly felt .
这 岛 曾是 摇晃 经过 这 爆炸 — 这 冲击 可以 是 明显地 毛毡 .
爆炸震动了整个岛屿——人们都能明显感觉到冲击波。
[ɔːl] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪnənt] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,
All these phenomena were indicative of an imminent eruption ,
全部 这些 现象 是 指示性的 的 一个 迫在眉睫 火山爆发 ;
所有这些现象都预示着火山即将喷发。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˈeni]
and there was no spot at the base of the mountain that could afford any
和 那里 曾是 不 点 在 这 根据 的 这 山 那 可以 买得起 任何
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [pɔːr] [daʊn] [ɪts] [smuːð] ,
protection from the rivers of lava that would inevitably pour down its smooth ,
保护 从 这 河流 的 岩浆 那 会 不可避免地 倒 向下 它是 光滑的 ,
山脚下没有任何地方可以抵挡住必然会从光滑的山体上倾泻而下的熔岩流。

[sti:p] [sloʊps] [ænd; ənd] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] .
steep slopes and overwhelm the village in their boiling flood .

陡 连续下坡 和 压倒 这 村庄 在 他们的 沸腾 洪水 .

陡峭的山坡上，滚滚洪水淹没了村庄。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [bi; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rʌp](ə)n] .
Besides , the very mountain might be destroyed in the eruption .

除了 , 这 非常 山 可能 是 损毁 在 这 火山爆发 .

此外，火山爆发甚至可能摧毁这座山峰本身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːpju'leɪ](ə)n][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪər] [kə'tæstrəfi]
There was nothing for the population exposed to such a dire catastrophe

那里 曾是 没有什么 为了 这 人口 裸露 到 这样的 一个 可怕的 灾难

[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [li:v] .
to do but leave .

到 做 但 离开 .

面对如此可怕的灾难，民众除了离开别无选择。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
This they did .

这 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['leɪrɪzː][ænd; ənd][pi' neɪ tɪz] , [ɪn][fækt][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'ɒːŋɪŋz] , [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː]
Their humble Lares and Penates , in fact all their belongings , were loaded into

他们的 谦逊的 拉雷斯 和 佩纳特斯 , 在 事实 全部 他们的 财物 , 是 已加载 进入

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] ,
the fishing - smacks ,

这 钓鱼 - 拍打 ,

他们简陋的拉雷斯和佩纳特斯，实际上他们所有的家当，都被装进了渔船里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɔːləni] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [saʊθ'hæmptən] ['hɑːrbər] .
and the entire colony sought refuge in Southampton Harbor .

和 这 全部的 殖民地 寻求 避难所 在 南安普顿 港口 .

整个殖民地都逃往南安普顿港避难。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ][vɑː'l'keɪnoʊ] ,
The news that a volcano ,

这 消息 那 一个 火山 ,

火山爆发的消息

[ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃərɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['westərən] [ɪk'streməti]
that had presumably been smouldering for centuries at the western extremity

那 有 想必 到过 闷烧 为了 几个世纪 在 这 西 末端

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
of the group ,

的 这 团体 ,

据推测，该火源已在该山脉西端闷烧了几个世纪。

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][bər'mjuːdəz] .
showed signs of breaking out again , caused a sensation throughout the Bermudas .

显示 标志 的 打破 出去 再次 , 导致 一个 感觉 自始至终 这 百慕大 .

疫情再次爆发的迹象在百慕大引起了轰动。

[bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] , [ðə; ði][kjuəri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [maɪn]
But while some were terrified , the curiosity of others was aroused , mine

但 尽管 一些 是 恐惧 , 这 好奇心 的 其他的 曾是 被唤醒 , 矿

[ɪn'kluːdɪd] .
included .

包括 .

但有些人感到恐惧，而另一些人则被激起了好奇心，包括我的。

[ðə; ði] [fə'na:miənən] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɪə] - [ˈfʊk][hæd; həd]
The phenomenon was worth investigation , even if the simple fisher - folk had
这 现象 曾是 值得 调查 , 甚至 如果 这 简单的 渔夫 - 民间 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

即使淳朴的渔民们有所夸大，这种现象也值得调查。

[bæk] [kʌp] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ˈsteɪtɪd] , [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Back Cup , which , as already stated , lies at the western extremity of the
后退 杯子 , 哪个 , 作为 已经 声明 , 谎言 在 这 西 末端 的 这
[ɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,
archipelago ,
群岛 ,

如前所述，Back Cup 位于群岛的西端。

[ɪz] [kə'nektiɪd] [ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈaɪlɪts] [ænd; ənd] [ri:fs] ,
is connected therewith by a chain of small islets and reefs ,
是 连接 由此 经过 一个 链 的 小的 岛屿 和 珊瑚礁 ,
它通过一系列小岛和礁石与之相连，

[wɪtʃ] [ˈkæna:t][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
which cannot be approached from the east .
哪个 不能 是 接近 从 这 东方 .
从东面无法接近。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [ˈæltɪtu:d] , [aɪ 'ti:] [ˈkæna:t][bi:; bi] [si:n] [i:ðər] [frʌm; frəm][es 'ti:] .
Being only three hundred feet in altitude , it cannot be seen either from St .
存在 仅有的 三 百 脚 在 高度 , 它 不能 是 已见 任何一个 从 英石 .
[dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r] [ˈhæmɪltən] .
George or Hamilton .
乔治 或者 汉密尔顿 .

由于海拔只有三百英尺，从圣乔治或汉密尔顿都看不到它。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ɪk'splɒrɜ:z] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪm'ba:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtər] [ðæt] [ˈlændɪd][ju: 'es]
I joined a party of explorers and we embarked in a cutter that landed us
我 加入 一个 派对 的 探险家 和 我们 启航 在 一个 刀具 那 登陆 我们
[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
on the island ,
在 这 岛 ,

我加入了一个探险队，我们乘坐一艘小艇登上了这座岛屿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'mju:dən] [ˈfɪʒ-z] .
and made our way to the abandoned village of the Bermudan fishers .
和 制成 我们的 方式 到 这 弃 村庄 的 这 百慕大 渔民 .
然后我们前往了百慕大渔民废弃的村庄。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈkrækiŋz] [ænd; ənd] [ˌdetə'nei(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] ,
The internal crackings and detonations could be plainly heard ,
这 内部的 裂缝 和 爆炸 可以 是 显然 听到 ,
可以清晰地听到内部的爆裂声和爆炸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [smʊʊk] [wʌz; wəz] [swei] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
and a sheaf of smoke was swayed by the wind at the summit .
和 一个 捆 的 抽烟 曾是 摇摆 经过 这 风 在 这 首脑 .
山顶上，一缕青烟随风摇曳。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪədˌventʃər] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [vɑːlˈkeɪnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði]
Beyond a peradventure the ancient volcano had been started again by the
超过 一个 或者 这 古老的 火山 有 到过 开始 再次 经过 这
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪər] ,
subterranean fire ,
地下 火 ,

或许，那座古老的火山是由地下的火再次点燃的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] .
and an eruption at any moment was to be apprehended .
和 一个 火山爆发 在 任何 片刻 曾是 到 是 被捕 .

随时都可能发生火山爆发，必须时刻警惕。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .
In vain we attempted to climb to the mouth of the crater .
在 徒劳 我们 尝试过 到 爬 到 这 嘴 的 这 火山口 .

我们徒劳地尝试爬到火山口口。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiəd] [daʊn] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][frʌm; frəm][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈeɪti]
The mountain sheered down at an angle of from seventy - five to eighty
这 山 剪切 向下 在 一个 角度 的 从 七十 - 五 到 八十
[dɪˈɡriːz] , [ænd; ənd][ɪts] [smuːð] ,
degrees , and its smooth ,
学位 , 和 它是 光滑的 ,

山体以七十五到八十度的角度向下倾斜，表面光滑，

[ˈslɪpəri] [saɪdz] [əˈfɔːd] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈfʊθoʊld] .
slippery sides afforded absolutely no foothold .
滑 侧面 提供 绝对地 不 立足点 .

光滑的侧壁让人完全无法立足。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbærən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈrɑːki] [friːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Anything more barren than this rocky freak of nature it would be difficult to
任何事物 更多的 荒芜 比 这 岩石 怪物 的 自然 它 会 是 难的 到
[kənˈsiːv] .
conceive .
构想 .

很难想象还有比这片岩石嶙峋的自然奇观更荒凉的地方了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ʌv; əv][waɪld] [hɜːrb] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] ,
Only a few tufts of wild herbs were to be seen upon the whole island ,
仅有的 一个 很少 簇绒 的 荒野 草药 是 到 是 已见 之上 这 所有的 岛 ,

整个岛上只有零星几丛野生草本植物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈreɪsɔːn] - .
and these seemed to have no raison d'être .
和 这些 似乎 到 有 不 理性 - .

这些似乎没有任何存在的理由。

[ˈaʊər; ɑːr] [ekspləˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˌnesəˈserəli] [ˈlɪmɪtɪd] ,
Our explorations were therefore necessarily limited ,
我们的 探索 是 所以 一定 有限的 ,

因此，我们的探索必然受到限制。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz] ,
and in view of the active symptoms of danger that manifested themselves ,
和 在 看法 的 这 积极的 症状 的 危险 那 表现出来 他们自己 ,

鉴于已经显现出的危险迹象，

[wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [əˈpruːv] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ;
we could but approve the action of the villagers in abandoning the place ;
我们 可以 但 批准 这 行动 的 这 村民们 在 放弃 这 地方 ;

我们只能赞同村民们放弃该地的行为；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [entər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
for we entertained no doubt that its destruction was imminent .
为了 我们 娱乐 不 怀疑 那 它是 破坏 曾是 迫在眉睫 .
因为我们毫不怀疑它的毁灭迫在眉睫。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə]['vɪzɪt] [bæk] [kʌp] ,
These were the circumstances in which I was led to visit Back Cup ,
这些 是 这 情况 在 哪个 我 曾是 引领 到 访问 后退 杯子 ,
正是在这样的背景下, 我才得以拜访 Back Cup。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː]
and no one will consequently be surprised at the fact that I recognized it
和 不 一 将要 最后 是 惊讶 在 这 事实 那 我 认可 它
[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['strʌktʃər] .
immediately we hove in sight of the queer structure .
立即地 我们 霍夫 在 视线 的 这 酷儿 结构 .
因此, 没有人会惊讶于我一看到那个奇特的建筑就立刻认出了它。

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,
No , I repeat ,
不 , 我 重复 ,
不, 我再说一遍,

[ðə; ði] [kaʊnt] - [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] ['oʊvər'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt]
the Count d'Artigas would probably not be overpleased if he were aware that
这 数数 - 会 大概 不是 是 欣喜若狂 如果 他 是 意识到的 那
['wɔːrdər] ['geɪdən] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aɪlət] ,
Warder Gaydon is perfectly acquainted with this islet ,
看守 盖顿 是 完美 熟人 和 这 小岛 ,
如果达蒂加斯伯爵知道守卫盖顿对这座小岛了如指掌, 他大概不会太高兴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ebə] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['æŋkər] [ðer; ðər] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɔːrt] , [ɪz] ,
even if the Ebba was to anchor there — which , as there is no port , is ,
甚至 如果 这 埃巴 曾是 到 锚 那里 — 哪个 , 作为 那里 是 不 港口 , 是 ,
即使埃巴号要在那里抛锚——由于那里没有港口, 这是不可能的——

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] .
to say the least , extremely improbable .
到 说 这 至少 , 极其 不太可能 .
说得委婉点, 可能性极小。

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] ['nɪrər] , [aɪ] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪn] [bæk] [kʌp] .
As we draw nearer , I attentively examine Back Cup .
作为 我们 画 更近 , 我 认真地 检查 后退 杯子 .
随着距离的拉近, 我仔细地观察着后杯。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]
Not one of its former inhabitants has been induced to return , and , as
不是 — 的 它是 以前的 居民 有 到过 诱导 到 返回 , 和 , 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
it is absolutely deserted ,
它 是 绝对地 荒凉的 ,
没有一个以前的居民被劝回来, 而且, 由于这里完全荒废了,

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
I cannot imagine why the schooner should visit the place .
我 不能 想象 为什么 这 大篷车 应该 访问 这 地方 .
我实在想不明白这艘帆船为什么要到访这个地方。

[pər'hæps] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten](ə)n]
Perhaps , however , the Count d'Artigas and his companions have no intention
也许 , 然而 , 这 数数 - 和 他的 同伴 有 不 意图
[ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] .
of landing there .
的 降落 那里 :

不过, 或许阿尔蒂加斯伯爵和他的同伴们并没有打算在那里登陆。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɛbə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['tempərəri] ['feltər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; ei]
Even though the Ebba should find temporary shelter between the rocky sides of a
甚至 尽管 这 埃巴 应该 寻找 暂时的 庇护所 之间 这 岩石 侧面 的 一个
['næroʊ] [kri:k] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌpə'zi](ə)n] [ðæt] [ə; ei] ['welθi]
narrow creek there is nothing to give ground to the supposition that a wealthy
狭窄的 溪 那里 是 没有什么 到 给 地面 到 这 假设 那 一个 富裕
['jɑ:tsmən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æn; ən]
yachtsman would have the remotest idea of fixing upon as his residence an
游艇运动员 会 有 这 最远 主意 的 定影 之上 作为 他的 住宅 一个
['ærid] [koʊn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ət'læntɪk] .
arid cone exposed to all the terrible tempests of the Western Atlantic .
干旱 锥体 裸露 到 全部 这 糟糕的 暴风雨 的 这 西 大西洋 :

即使埃巴号在狭窄溪流的岩石两侧找到了暂时的庇护所, 也没有任何证据表明一位富有的游艇船主会想到将一个暴露在
西大西洋所有可怕风暴中的干旱圆锥形岛屿作为自己的住所。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['rʌstɪk] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt]
To live here is all very well for rustic fishermen , but not for the Count
到 居住 这里 是 全部 非常 出色地 为了 乡村 渔民 , 但 不是 为了 这 数数
-
d'Artigas ,
- ,

对于质朴的渔民来说, 住在这里当然很好, 但对于阿尔蒂加斯伯爵来说却并非如此。

[endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] , ['kæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] .
Engineer Serko , Captain Spade and his crew .
工程师 塞尔科 , 队长 铲 和 他的 全体人员 :

工程师塞尔科、船长斯佩德和他的船员。

[bæk] [kʌp] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][hæf][ə; ei][maɪl] [ɔ:f] ,
Back Cup is now only half a mile off ,
后退 杯子 是 现在 仅有的 一半 一个 英里 离开 ,

Back Cup现在距离终点只有半英里了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:wi:d] [θroʊn] [ʌp][ɑ:n][ɪts] ['rɑ:ki] [beɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] .
and the seaweed thrown up on its rocky base is plainly discernible .
和 这 海藻 抛掷 向上 在 它是 岩石 根据 是 显然 可辨别的 :

岩石底座上堆积的海藻清晰可见。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:] - [ɡʌlz] [ænd; ənd] [ʌðər] [bɜ:rdz] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)] [ɪn]
The only living things upon it are the sea - gulls and other birds that circle in
这 仅有的 活的 事物 之上 它 是 这 海 - 海鸥 和 其他 鸟类 那 圆圈 在
[klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kreɪtər] .
clouds around the smoking crater .
云 大约 这 吸烟 火山口 :

上面唯一的生物是海鸥和其他鸟类, 它们成群结队地盘旋在冒着烟的火山口周围。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['keɪbəlz] [leŋθs] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['sku:nər] ['slækənz] [spi:d] ,
When she is only two cable's lengths off , the schooner slackens speed ,
什么时候 她 是 仅有的 二 电缆的 长度 离开 , 这 大篷车 放松 速度 ,
-
当她与目标只差两艘帆船的缆绳长度时, 帆船减速了。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl][kə'hæɪ] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; ei]
and then stops at the entrance of a sort of natural canal formed by a
和 然后 停止 在 这 入口 的 一个 种类 的 自然的 运河 形成 经过 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ri:fs] [ðæt] ['berli] [raɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
couple of reefs that barely rise above the water .
夫妻 的 珊瑚礁 那 仅仅 上升 多于 这 水 .
然后停在由几块几乎露出水面的礁石形成的天然水道入口处。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['ɛbə] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fi:t] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
I wonder whether the Ebba will venture to try the dangerous feat of passing
我 想知道 无论 这 埃巴 将要 风险投资 到 尝试 这 危险的 特技 的 通过
[θru:] [aɪ 'ti:] .
through it .
通过 它 .
我想知道埃巴号是否会冒险尝试穿越它这一危险的壮举。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .
我不这么认为。

[fi:; ji] [wɪl] ['pra:bəbli] [leɪ] [wer] [fi:; ji][ɪz] — [ðoʊ] [waɪ] [fi:; ji] [ʊd; ʃəd] [du:][soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] —
She will probably lay where she is — though why she should do so I do not know —
她 将要 大概 躺 在哪里 她 是 — 尽管 为什么 她 应该 做 所以 我 做 不是 知道 —
[fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['aʊərz] ,
for a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,
她可能会在原地躺几个小时——虽然我不知道她为什么要这样做。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['vɔɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
and then continue her voyage towards the east .
和 然后 继续 她 航程 向 这 东方 .
然后继续向东航行。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [si:] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['pra:gres] [fɔ:r; fər] ['dra:pɪŋ] ['æŋkər] .
However this may be I see no preparations in progress for dropping anchor .
然而 这 可能 是 我 看 不 准备工作 在 进步 为了 下降 锚 .
然而，尽管如此，我并没有看到任何抛锚的准备工作正在进行。

[ðə; ði] ['æŋkərz] [ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['keɪbəlz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [klɪrd]
The anchors are suspended in their usual places , the cables have not been cleared
这 锚 是 暂停 在 他们的 通常 地方 , 这 电缆 有 不是 到过 已清除
,
,
,
锚杆悬挂在通常的位置，缆绳尚未清理。

[ænd; ʌnd][noʊ]['moʊ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['loʊər] [ə; ei]['sɪŋ(ə)l] [boʊt] .
and no motion has been made to lower a single boat .
和 不 运动 有 到过 制成 到 降低 一个 单身的 船 .
目前还没有任何人提议放下任何一艘船。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kaʊnt] - ,
At this moment Count d'Artigas ,
在 这 片刻 数数 - ,
此时此刻，达蒂加斯伯爵

[ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [pəˈfɔːrm] [səm; səm] [məˈnuːvər] [ðæt]
Engineer Serko and Captain Spade go forward and perform some manoeuvre that
工程师 塞尔科 和 队长 铲 去 向前 和 履行 一些 演习 那
[ɪz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .
is inexplicable to me .
是 无法解释的 到 我 ：

工程师塞尔科和船长斯佩德向前走去，执行了一些我无法解释的操作。

[aɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːməːst] ,
I walk along the port side of the deck until I am near the foremast ,
我 走 沿着 这 港口 边 的 这 甲板 直到 我 是 靠近 这 前桅 ,
我沿着甲板的左舷走，直到靠近前桅杆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbuːɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [ˈhoɪstɪŋ] [ɪn] .
and then I can see a small buoy that the sailors are hoisting in .
和 然后 我 能 看 一个 小的 浮标 那 这 水手们 是 吊装 在 .
然后我看到水手们正在吊起一个小浮标。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Almost immediately the water ,
几乎 立即地 这 水 ,
水几乎立刻就涌了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [bɪˈkʌmz] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
at the same spot becomes dark and I observe a black mass rising to the
在 这 相同的 点 变成 黑暗的 和 我 观察 一个 黑色的 大量的 上升 到 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 。

同一地点突然变黑，我看到一团黑影升到水面。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪl] [ˈraɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [er] ,
Is it a big whale rising for air ,
是 它 一个 大的 鲸 上升 为了 空气 ,
这是一头浮出水面呼吸的大鲸鱼吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈɛbə] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfætərd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnstərz]
and is the Ebba in danger of being shattered by a blow from the monster's
和 是 这 埃巴 在 危险 的 存在 破碎 经过 一个 吹 从 这 怪物的
[teɪl] ?
tail ?
尾巴 ？

埃巴是否有可能被怪物的尾巴击碎？

[naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] !
Now I understand !
现在 我 理解 ！
现在我明白了！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈsɔːlvd] .
At last the mystery is solved .
在 最后的 这 神秘 是 已解决 .
谜团终于解开了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
I know what was the motor that caused the schooner to go at such an
我 知道 什么 曾是 这 发动机 那 导致 这 大篷车 到 去 在 这样的 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːd] [wɪˈðəʊt] [seɪlz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skruː] .
extraordinary speed without sails and without a screw .
非凡的 速度 没有 帆 和 没有 一个 拧紧 .

我知道是什么动力装置让这艘帆船在没有帆也没有螺旋桨的情况下，以如此惊人的速度航行。

[hɜːr; hər] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈmoʊtər][ɪz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Her indefatigable motor is emerging from the sea ,
她 不懈 发动机 是 新兴 从 这 海 ;
她那不知疲倦的引擎正从海中浮现出来。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tuəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləɡoʊ][ʌv; əv]
after having towed her from the coast of America to the archipelago of
后 拥有 被拖走 她 从 这 海岸 的 美国 到 这 群岛 的
[ðə; ði][bəˈmjʊːdəz] .
the Bermudas .
这 百慕大 .
在将她从美国海岸拖到百慕大群岛之后。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] — [ə; eɪ] [səbˈmɜːrsəbl̩] [boʊt] , [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [tʌɡ] ,
There it is , floating alongside — a submersible boat , a submarine tug ,
那里 它 是 , 漂浮的 旁边 — 一个 潜水器 船 , 一个 潜艇 拖船 ,
它就在那里, 漂浮在旁边——一艘潜水艇, 一艘潜艇拖船,

[wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv]
worked by a screw set in motion by the current from a battery of
工作 经过 一个 拧紧 放 在 运动 经过 这 当前的 从 一个 电池 的
[əˈkjuːmjəˌleɪtɜːz] [ɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [paɪlz] .
accumulators or powerful electric piles .
蓄电池 或者 强大的 电的 堆 .
由蓄电池组或大功率电堆的电流驱动螺丝运转。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [sɪˈɡɑːr] - [ˈeɪpt] [ˈaɪərn] [tʌɡ] [ɪz][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
On the upper part of the long cigar - shaped iron tug is a platform in the middle
在 这 上 部分 的 这 长的 雪茄 - 形状 铁 拖船 是 一个 平台 在 这 中间
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] “ [lɪd] ” [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈentrəns] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
of which is the “ lid ” by which an entrance is effected .
的 哪个 是 这 “ 盖 ” 经过 哪个 一个 入口 是 受影响 .
在长长的雪茄形铁拖船的上部有一个平台, 平台中间有一个“盖子”, 通过这个“盖子”可以进入船舱。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ə; eɪ] [ˈperɪskoʊp] , [ɔːr] [ˈlʊkəʊt] ,
In the fore part of the platform projects a periscope , or lookout ,
在 这 前 部分 的 这 平台 项目 一个 潜望镜 , 或者 瞭望台 ,
平台的前部伸出一个潜望镜, 或者说瞭望台。

[fɔːrmd] [baɪ][pɔːrt] - [ˈhoʊlz] [ɔːr][ˈlensɪz] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [kæn; kən] [θroʊ] [ɪts]
formed by port - holes or lenses through which an electric searchlight can throw its
形成 经过 港口 - 孔 或者 镜头 通过 哪个 一个 电的 探照灯 能 扔 它是
[ɡliːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
gleam for some distance under water in front of and on each side of the
闪耀 为了 一些 距离 在下面 水 在 正面 的 和 在 每个 边 的 这
[tʌɡ] .
tug .
拖船 .

由舷窗或透镜构成, 电探照灯可以通过这些舷窗或透镜将光线投射到拖船前方和两侧水下一定距离处。
[naʊ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbæləst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Now relieved of its ballast of water the boat has risen to the surface .
现在 松了口气 的 它是 压载物 的 水 这 船 有 升起 到 这 表面 .
船体排空压舱水后, 船体浮出了水面。

[ɪts][lɪd] [wɪl] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [freɪ] [er] [wɪl] [ˈpenətreɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt] .
Its lid will open and fresh air will penetrate it to every part .
它是 盖 将要 打开 和 新鲜的 空气 将要 穿透 它 到 每一个 部分 .
它的盖子会打开, 新鲜空气会渗透到每一个角落。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
In all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈti:] [roʊz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði]
if it remained submerged during the day it rose at night and towed the
如果 它 剩余 湮 期间 这 天 它 玫瑰 在 夜晚 和 被拖走 这
[ˈɛbə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Ebba on the surface .
埃巴 在 这 表面 .

如果它白天一直潜伏在水下，那么到了晚上它就会浮出水面，拖着埃巴号在水面上航行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ɪz] [prəˈdu:st] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðə; ði] [ˈlætər]
But if the mechanical power of the tug is produced by electricity the latter
但 如果 这 机械的 力量 的 这 拖船 是 生产 经过 电 这 后者
[mʌst; məst][bi; bi] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmænjəˈfæktəri] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [stɔ:rd] ,
must be furnished by some manufactory where it is stored ,
必须 是 提供 经过 一些 工厂 在哪里 它 是 存储 ,
但是，如果拖船的机械动力是由电力产生的，那么电力必须由某个发电厂提供并储存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈbætəriz] [ɪz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [bæk] [kʌp] ,
and the means of procuring the batteries is not to be found on Back Cup ,
和 这 方法 的 采购 这 电池 是 不是 到 是 成立 在 后退 杯子 ,
[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想，在 Back Cup 上是找不到获取电池的途径的。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɛbə] [hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu; tə] [ðɪs] [ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] [ˈtoʊɪŋ]
And then, why does the Ebba have recourse to this submarine towing
和 然后 , 为什么 做 这 埃巴 有 追索权 到 这 潜艇 拖带
[ˈsɪstəm] ?
system ?
系统 ?

那么，为什么埃巴号要使用这种潜艇拖曳系统呢？

[waɪ] [ɪz][fi; ji][nɑ:t][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈplezər] -
Why is she not provided with her own means of propulsion, like other pleasure -
为什么 是 她 不是 假如 和 她 自己的 方法 的 推进 , 喜欢 其他 乐趣 -
[ˈboʊts] ?
boats ?
船 ?

为什么她没有像其他游艇一样配备自己的推进装置？

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈli:zər] [tu; tə]
These are things, however, upon which I have at present no leisure to
这些 是 事物 , 然而 , 之上 哪个 我 有 在 展示 不 闲暇 到
[ˈru:mɪneɪt] .
ruminate .
寻味 .
然而，这些事情我现在没有时间去仔细思考。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ˈəʊpənz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [ˈɪfu:] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] .
The lid of the tug opens and several men issue on to the platform .
这 盖 的 这 拖船 打开 和 一些 男人 问题 在 到 这 平台 .
拖船的盖子打开了，几个男人走上平台。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] [boʊt] ,
They are the crew of this submarine boat ,
他们 是 这 全体人员 的 这 潜艇 船 ,
他们是这艘潜艇的艇员。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and Captain Spade has been able to communicate with them and
和 队长 铲 有 到过 有能力的 到 交流 和 他们 和
[trænz'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
transmit his orders as to the direction to be taken by means of
发送 他的 订单 作为 到 这 方向 到 是 已采取 经过 方法 的
[ɪ'lektrɪk] ['sɪgnəlz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌg] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪər] [ðæt] ['pa:sɪz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]
electric signals connected with the tug by a wire that passes along the stem of
电的 信号 连接 和 这 拖船 经过 一个 金属丝 那 通过 沿着 这 干 的
[ðə; ði] ['sku:nər] .
the schooner .
这 大篷车 .

斯佩德船长能够与他们沟通，并通过与拖船相连的电线（电线沿着纵帆船的船首延伸）向他们传递有关航行方向的命令。

[endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [em 'i:] [ænd; ənd] [sez] , [pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] :
Engineer Serko approaches me and says , pointing to the boat :
工程师 塞尔科 方法 我 和 说道 , 指向 到 这 船 :
工程师塞尔科走过来，指着船说：

" [get] [ɪn] . "
" **Get in .** "
" 得到 在 . "
"进来。"

" [get] [ɪn] !
" **Get in !**
" 得到 在 !
"进来！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪm] .
" **I exclaim .**
" 我 惊叹 .
我惊呼道。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] [tʌg] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:rp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , in the tug , and look sharp about it .**
" 是的 , 在 这 拖船 , 和 看 锋利的 关于 它 .
"是的，在拖船上，并且要保持警惕。"

" [æz; əz] ['ju:zuəl] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **As usual there is nothing for it but to obey .**
" 作为 通常 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 服从 .
"和往常一样，除了服从别无选择。"

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['klæmbər] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
I hasten to comply with the order and clamber over the side .
我 趋 到 遵守 和 这 命令 和 攀 超过 这 边 .
我赶紧遵照命令，从船舷边爬了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n] [dek] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] .
At the same time Thomas Roch appears on deck accompanied by one of the crew .
在 这 相同的时间 托马斯 罗奇 出现 在 甲板 伴随 经过 一 的 这 全体人员 .
与此同时，托马斯·罗奇出现在甲板上，陪同他的是一名船员。

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tu:] ,
He appears to be very calm , and very indifferent too ,
他 出现 到 是 非常 冷静的 , 和 非常 冷漠 也 ,
他看起来非常冷静，也很冷漠。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌg] .
and makes no resistance when he is lifted over and lowered into the tug .
和 制作 不 反抗 什么时候 他 是 抬起 超过 和 降低 进入 这 拖船 .
当被抬上去再放到拖船上时，他没有丝毫抵抗。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [ˈfɑːloʊ] .
When he has been taken in , Count d'Artigas and Engineer Serko follow .
什么时候 他 有 到过 已采取 在 , 数数 - 和 工程师 塞尔科 跟随 .
他被带走后，达蒂加斯伯爵和工程师塞尔科也跟了上去。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] ,
Captain Spade and the crew of the Ebba remain behind ,
队长 铲 和 这 全体人员 的 这 埃巴 保持 在后面 ,
斯佩德船长和埃巴号的船员们留了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv] [fɔːr] [men] [huː] [mæn][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊə-d]
with the exception of four men who man the dinghy , which has been lowered
和 这 例外 的 四 男人 WHO 男人 这 小艇 , 哪个 有 到过 降低
.
:
.

除了驾驶小艇的四名男子外，其余人员都已下水。

[ðeɪ] [hæv; həv][hoʊld][ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈhɔːzər] ,
They have hold of a long hawser ,
他们 有 抓住 的 一个 长的 缆绳 ,
他们手里拿着一根长长的缆绳，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [θruː] [ðə; ði] [riːf] .
with which the schooner is probably to be towed through the reef .
和 哪个 这 大篷车 是 大概 到 是 被拖走 通过 这 礁 .
这艘纵帆船很可能要被拖过暗礁。

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ə; eɪ] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪz] [sɪˈkjʊr]
Is there then a creek in the middle of the rocks where the vessel is secure
是 那里 然后 一个 溪 在 这 中间 的 这 岩石 在哪里 这 血管 是 安全的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ?
from the breakers ?
从 这 断路器 ?
那么，在岩石中间是否有一条小溪，可以让船只免受海浪的冲击？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋz] ?
Is this the port to which she belongs ?
是 这 这 港口 到 哪个 她 属于 ?
这是她所属的港口吗？

[ðeɪ] [roʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːzər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][end] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] .
They row off with the hawser and make the end fast to a ring in the reef .
他们 排 离开 和 这 缆绳 和 制作 这 结尾 快速地 到 一个 戒指 在 这 礁 .
他们划着小船，系上缆绳，将缆绳的一端系在礁石上的一个环上。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [hɔːl] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪz][soʊ]
Then the crew on board haul on it and in five minutes the schooner is so
然后 这 全体人员 在 木板 运输 在 它 和 在 五 分钟 这 大篷车 是 所以
[kəmˈpliːtli] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌ; əv][hɜːr; hər][məst][kʊd; kəd]
completely lost to sight among the rocks that even the tip of her mast could
完全地 丢失的 到 视线 之中 这 岩石 那 甚至 这 提示 的 她 桅杆 可以
[nɔːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
not be seen from the sea .
不是 是 已见 从 这 海 .
然后船上的船员拉动绳索，五分钟后，这艘纵帆船就完全消失在岩石之中，甚至从海上都看不到它的桅杆顶端。

[hu:] [ɪn][bə'rɱju:də][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][leɪ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] [kri:k] ?
Who in Bermuda imagines that a vessel is accustomed to lay up in this secret creek ?
WHO 在 百慕大 想象 那 一个 血管 是 习惯 到 躺 向上 在 这 秘密 溪 ?
在百慕大，谁会想到会有船只习惯停泊在这个隐秘的小溪里呢？

[hu:] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv][ˈeni][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjɑ:tsmən] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ɔ:l]
Who in America would have any idea that the rich yachtsman so well known in all
WHO 在 美国 会 有 任何 主意 那 这 富有的 游艇运动员 所以 出色地 已知 在 全部
[ðə; ði] [ˈi:stərn] [pɔ:rts] [ə'baidz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
the eastern ports abides in the solitude of Back Cup mountain ?
这 东 端口 遵守 在 这 孤独 的 后退 杯子 山 ?
在美国，谁会想到那位在所有东部港口都赫赫有名的富有游艇爱好者，竟然隐居在巴克杯山的僻静之处呢？

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; 'dɪŋɡi] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʌɡ] [wɪtʃ]
Twenty minutes later the dinghy returns with the four men towards the tug which
二十 分钟 之后 这 小艇 返回 和 这 四 男人 向 这 拖船 哪个
[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] — [wer] ?
was evidently waiting for them before proceeding — where ?
曾是 显然 等待 为了 他们 前 进行中 — 在哪里 ?
二十分钟后，小艇载着四名男子返回拖船处，显然拖船一直在等他们，然后才出发——去哪里？

[ðeɪ] [klaɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt][ɪz] [meɪd] [fæst][əˈstʃ:rn] , [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪz] [felt] ,
They climb on board , the little boat is made fast astern , a movement is felt ,
他们 爬 在 木板 , 这 小的 船 是 制成 快速地 倒车 , 一个 移动 是 毛毡 ,
他们爬上船，小船尾部被拉紧，感觉到一阵震动。
[ðə; ði] [skru:] [riˈvɔlvz] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌɡ] [skimz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [bæk] [kʌp] ,
the screw revolves rapidly and the tug skims along the surface to Back Cup ,
这 拧紧 旋转 快速 和 这 拖船 撇油 沿着 这 表面 到 后退 杯子 ,
螺旋桨快速旋转，拉力沿着表面滑向后杯，

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ri:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
skirting the reefs to the south .
裙边 这 珊瑚礁 到 这 南 .
绕过南部的礁石。

[θri:] [ˈkeɪbəlz] [lenθs] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [əˈnʌðər] [ˈtɔ:rtʃuəs] [kəˈnæl][ɪz] [si:n] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]
Three cable's lengths further on , another tortuous canal is seen that leads to the
三 电缆的 长度 更远 在 , 其他 曲折 运河 是 已见 那 线索 到 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .
再往前走三条缆绳的长度，可以看到另一条蜿蜒曲折的运河通往岛屿。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] [tʌɡ] [ˈentərz] .
Into this the tug enters .
进入 这 这 拖船 进入 .
拖船驶入其中。

[wen] [aɪ ˈti:] [gets] [kloʊz] [ɪnˈɔ:r] ,
When it gets close inshore ,
什么时候 它 获得 关闭 近岸 ,
当它靠近海岸时，
[æn; ən][ˈɔ:rdər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [tu:] [men] [hu:] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; 'dɪŋɡi] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]
an order is given to two men who jump out and haul the dinghy up on a
一个 命令 是 给定 到 二 男人 WHO 跳 出去 和 运输 这 小艇 向上 在 一个
[ˈnæroʊ] [ˈsændi] [bi:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [weɪv] [ɔ:r] [wi:d] ,
narrow sandy beach out of the reach of wave or weed ,
狭窄的 沙 海滩 出去 的 这 抵达 的 海浪 或者 杂草 ,
有人命令两名男子跳下船，将小艇拖到狭窄的沙滩上，使其远离海浪和海藻的侵袭。

[ænd; ənd] [wɜː] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)] [wen] ['waːntɪd] .
and where it will be easily get - at - able when wanted .
和 在哪里 它 将要 是 容易地 得到 - 在 - 有能力的什么时候 通缉 .

而且需要时可以轻松获取。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [saɪnz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]
This done the sailors return to the tug and Engineer Serko signs to me to
这 完毕 这 水手们 返回 到 这 拖船 和 工程师 塞尔科 标志 到 我 到
[goʊ] [bɪ'ləʊ] .
go below .
去 以下 .

事情完成后，水手们返回拖船，轮机长塞尔科示意我下到船舱里去。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [aɪərn] ['lædə] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kæbɪn] [wɜː] ['vəriəs] [beɪlz] [ænd; ənd]
A short iron ladder leads into a central cabin where various bales and
一个 短的 铁 梯子 线索 进入 一个 中央 舱 在哪里 各种各样的 捆包 和
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːr; ər] [stɔːrd] ,
packages are stored ,
包裹 是 存储 ,
一架短铁梯通往中央小屋，小屋里存放着各种捆包和包裹。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
and for which no doubt there was not room in the hold of the schooner .
和 为了 哪个 不 怀疑 那里 曾是 不是 房间 在 这 抓住 的 这 大篷车 .
毫无疑问，这艘纵帆船的船舱里没有空间容纳这些东西。

[aɪ][eɪ 'em] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd]['kæbɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʌt] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
I am pushed into a side cabin , the door is shut upon me ,
我 是 推动 进入 一个 边 舱 , 这 门 是 关闭 之上 我 ,
我被推进一个侧舱，舱门在我面前关上了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] .
and here I am once more a prisoner in profound darkness .
和 这里 我 是 一次 更多的 一个 囚犯 在 深刻的 黑暗 .
我又一次沦为深渊黑暗的囚徒。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['entər][aɪ 'tiː] .
I recognize the cabin the moment I enter it .
我 认出 这 舱 这 片刻 我 进入 它 .
我一进门就认出了这间小屋。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [soʊ] ['meni] [ɔːŋ] [aʊərz] ['æftər][aʊər; ɑːr] [əb'dʌkʃən] [frʌm; frəm]
It is the place in which I spent so many long hours after our abduction from
它是 这 地方 在 哪个 我 花费 所以 许多 长的 小时 后 我们的 绑架 从
['helθf(ə)] [haʊs] ,
Healthful House ,
健康的 房子 ,
自从我们从健康之家被绑架后，我就一直待在那里，度过了无数个漫长的时光。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] [wel] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɔːf] ['pæmlikə] [saʊnd] .
and in which I was confined until well out at sea off Pamlico Sound .
和 在 哪个 我 曾是 受限 直到 出色地 出去 在 海 离开 帕姆利科 声音 .
我被困在其中，直到驶出帕姆利科湾外的茫茫大海。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['tɒməs] ['rɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kəm'pɑːrtmənt] .
It is evident that Thomas Roch has been placed in a similar compartment .
它是 明显 那 托马斯 罗奇 有 到过 放置 在 一个 相似的 隔间 .
很明显，托马斯·罗奇也被归入了类似的类别。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][kləʊzɪz] ,
A loud noise is heard , the banging of the lid as it closes ,
一个 大声 噪音 是 听到 , 这 砰砰作响 的 这 盖 作为 它 关闭 ,
传来一声巨响，是盖子关上时的砰砰声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [bɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [sɪŋk] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][tæŋks] .
and the tug begins to sink as the water is admitted to the tanks .
和 这 拖船 开始 到 下沉 作为 这 水 是 承认 到 这 坦克 .
随着水进入水箱，拖船开始下沉。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'hʌðər] — [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [ɪm'pelz][ðə; ði][boʊt]
This movement is succeeded by another — a movement that impels the boat
这 移动 是 成功了 经过 其他 — 一个 移动 那 推动 这 船
[θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
through the water .
通过 这 水 .
这一动作之后紧接着是另一动作——推动船只在水中前进的动作。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][,aɪ 'ti:][ˈstɑ:ps] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs]
Three minutes later it stops , and I feel that we are rising to the surface
三 分钟 之后 它 停止 , 和 我 感觉 那 我们 是 上升 到 这 表面
[ə'gen] .
again .
再次 .
三分钟后，它停止了，我感觉我们又浮出了水面。

[ə'hʌðər] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪd] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] .
Another noise made by the lid being raised .
其他 噪音 制成 经过 这 盖 存在 提高 .
盖子抬起时发出的另一种声音。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæbɪn]['əʊpənz] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈklæmbər][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði]
The door of my cabin opens , and I rush out and clamber on to the
这 门 的 我的 舱 打开 , 和 我 匆忙 出去 和 攀 在 到 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .
我的舱门开了，我冲出去，爬上了站台。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [bæk]
I look around and find that the tug has penetrated to the interior of Back
我 看 大约 和 寻找 那 这 拖船 有 渗透 到 这 内部的 的 后退
[kʌp] ['maʊnt(ə)n] .
Cup mountain .
杯子 山 .
我环顾四周，发现牵引力已经渗透到后杯山内部。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'tri:t] [wer] [kaʊnt] - [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —
This is the mysterious retreat where Count d'Artigas lives with his companions —
这 是 这 神秘 撤退 在哪里 数数 - 生活 和 他的 同伴 —
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
out of the world ,
出去 的 这 世界 ,
这是达蒂加斯伯爵和他的同伴们居住的神秘隐居处——仿佛与世隔绝。

[soʊ][tu;; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˌɪnˈsaɪd] [bæk] [kʌp]
INSIDE BACK CUP
里面 后退 杯子

内侧后杯

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈkævərn]
The next morning I am able to make a first inspection of the vast cavern
这 下一个 早晨 我 是 有能力的 到 制作 一个 第一的 检查 的 这 广阔的 洞穴
[ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
of Back Cup .
的 后退 杯子 .

第二天早上，我得以对巨大的后杯洞穴进行第一次考察。

[noʊ][wʌn] [siːks] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em 'iː] .
No one seeks to prevent me .
不 一 寻找 到 防止 我 .

没有人想阻止我。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] !
What a night I have passed !
什么 一个 夜晚 我 有 通过了 !

我度过了多么难忘的一夜啊！

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈvɪʒənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] !
What strange visions I have seen !
什么 奇怪的 愿景 我 有 已见 !

我看到了多么奇怪的景象啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] !
With what impatience I waited for morning !
和 什么 不耐烦 我 等待 为了 早晨 !

我多么迫不及待地盼望着早晨的到来！

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
I was conducted to a grotto about a hundred paces from the edge of
我 曾是 实施 到 一个 石窟 关于 一个 百 步幅 从 这 边缘 的
[ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [tʌŋ] [stɑːpt] .
the lake where the tug stopped .
这 湖 在哪里 这 拖船 停止 .

我被带到距离拖船停靠的湖边大约一百步远的一个洞穴里。

[ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] , [twelv] [fiːt] [baɪ][ten] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkənˈdes(ə)nt] [læmp] ,
The grotto , twelve feet by ten , was lighted by an incandescent lamp ,
这 石窟 , 十二 脚 经过 十 , 曾是 照明 经过 一个 白炽灯 灯 ,

这个长12英尺、宽10英尺的洞穴里，有一盏白炽灯照明。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈentrəns] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][em 'iː] .
and fitted with an entrance door that was closed upon me .
和 适配 和 一个 入口 门 那 曾是 关闭 之上 我 .

入口处装有一扇门，但我进去的时候，门却关上了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn]
I am not surprised that electricity is employed in lighting the interior of the cavern
我 是 不是 惊讶 那 电 是 受雇 在 灯光 这 内部的 的 这 洞穴
,
.
,

洞穴内部采用电力照明，这一点我并不感到惊讶。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] .
as it is also used in the submarine boat .
作为 它 是 还 用过的 在 这 潜艇 船 .

它也被用于潜艇中。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:]['dʒenəreɪtɪd] ?
But where is it generated ?
但 在哪里 是 它 生成的 ？

但它是在哪里产生的呢？

[wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ？

它来自哪里？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][,mænjə'fæktəri] [ɪn'stɔ:ld] [ˈsʌmwɐ] [ɔ:r] [ˈlðər] [ɪn] [ðɪs] [væst] [kript] , [wɪð; wɪθ]
Is there a manufactory installed somewhere or other in this vast crypt , with
是 那里 一个 工厂 已安装 某处 或者 其他 在 这 广阔的 密室 , 和
[mə'ʃi:nəri] , [ˈdaɪnəməʊz][ænd; ɐnd] [ə'kju:mjə,leɪtəz] ?
machinery , dynamos and accumulators ?
机械 , 发电机 和 蓄电池 ？

在这个巨大的地穴里，是否某处安装了制造厂，里面有机机械、发电机和蓄电池？

[maɪ] [sel] [ɪz] [ˈni:tlɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [prə'vɪzɪnz] [ɑ:r; ər] [sprɛd] , [ə; eɪ] [bʌŋk]
My cell is neatly furnished with a table on which provisions are spread , a bunk
我的 细胞 是 整齐地 提供 和 一个 桌子 在 哪个 条款 是 传播 , 一个 假寐
[wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ] ,
with bedding ,
和 寝具 ,

我的牢房布置得很整洁，有一张桌子，上面摆放着食物，还有一张铺着被褥的床铺。

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tʃer] , [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [hænd] - [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlət] [set] ,
a basket chair , a wash - hand - stand with toilet set ,
一个 篮子 椅子 , 一个 洗 - 手 - 站立 和 洗手间 放 ,
一把篮椅，一个带盥洗用具的洗手台，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈkloʊ:zɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ɐnd] [ˈveriəs] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] .
and a closet containing linen and various suits of clothes .
和 一个 壁橱 包含 亚麻布 和 各种各样的 西装 的 衣服 .

还有一个衣橱，里面存放着床单和各种套装衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [aɪ][faɪnd][ˈpeɪpər] , [ɪŋk][ænd; ɐnd] [penz] .
In a drawer of the table I find paper , ink and pens .
在 一个 抽屉 的 这 桌子 我 寻找 纸 , 墨水 和 钢笔 .

我在桌子抽屉里找到了纸、墨水和钢笔。

[maɪ] [ˈdɪnər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] , [prɪ'zɜ:rv] [mi:t] , [bred] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:ləti] , [eɪl]
My dinner consists of fresh fish , preserved meat , bread of excellent quality , ale
我的 晚餐 由 的 新鲜的 鱼 , 保存完好 肉 , 面包 的 出色的 质量 , 麦芽酒
[ænd; ɐnd] [ˈwɪski] ;
and whisky ;
和 威士忌酒 ;

我的晚餐包括新鲜鱼类、腌制肉类、优质面包、麦芽酒和威士忌；

[bʌt; bət][aɪ][,er 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈskɜ:slɪ] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
but I am so excited that I scarcely touch it .
但 我 是 所以 兴奋的 那 我 几乎 触碰 它 .

但我太兴奋了，几乎都没怎么碰它。

[jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][maɪ'self][ænd; ɐnd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
Yet I feel that I ought to fortify myself and recover my calmness of mind .
然而 我 感觉 那 我 应该 到 强化 我 和 恢复 我的 平静 的 头脑 .
但我认为我应该振作起来，恢复内心的平静。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [huː] ['bɜːrəʊ] **I must and will solve the mystery surrounding the handful of men who burrow**
我 必须 和 将要 解决 这 神秘 周围 这 少数 的 男人 WHO 洞穴
[ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
in the bowels of this island .
在 这 肠道 的 这 岛 .

我必须也必将解开围绕着少数几个在这座岛屿深处挖掘洞穴的男人的谜团。

[soʊ][aɪ'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærəpeɪs] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ðæt] [kaʊnt] - [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] **So it is under the carapace of Back Cup that Count d'Artigas has established**
所以 它 是 在下面 这 甲壳 的 后退 杯子 那 数数 - 有 已确立的
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

所以，正是在 Back Cup 的庇护下，阿蒂加斯伯爵确立了自己的地位！

[ðɪs] ['kævəti] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] , **This cavity , the existence of which is not even suspected ,**
这 空腔 , 这 存在 的 哪个 是 不是 甚至 怀疑 ,
[wɜːld] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] .
这个空腔，其存在甚至无人怀疑，

[ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛbə] [ə'boːn] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] **is his home when he is not sailing in the Ebba along the coasts of the new**
是 他的 家 什么时候 他 是 不是 帆船 在 这 埃巴 沿着 这 海岸 的 这 新的
[wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] .
world or the old .
世界 或者 这 老的 .

当他不在埃巴河中航行，沿着新世界或旧世界的海岸航行时，那里就是他的家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [rɪ'triːt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] , **This is the unknown retreat he has discovered ,**
这 是 这 未知 撤退 他 有 发现 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ækses] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pæsɪdʒ] [twelv] [ɔːr] [fɪftiːn] [fiːt] **to which access is obtained by a submarine passage twelve or fifteen feet**
到 哪个 使用权 是 获得 经过 一个 潜艇 通道 十二 或者 十五 脚
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
below the surface of the ocean .
以下 这 表面 的 这 海洋 .

可通过位于海面以下十二至十五英尺的潜艇通道进入。

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] ['sevəd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ? **Why has he severed himself from the world ?**
为什么 有 他 切断 他自己 从 这 世界 ?
[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][pæst] ?
他为何与世隔绝？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][pæst] ? **What has been his past ?**
什么 有 到过 他的 过去的 ?
[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːr; ər] **If , as I suspect , this name of d'Artigas and this title of Count are**
如果 , 作为 我 怀疑 , 这 姓名 的 - 和 这 标题 的 数数 是
[ə'suːmd] ,
assumed ,
假定 ,
[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːr; ər] **If , as I suspect , this name of d'Artigas and this title of Count are**
如果 , 作为 我 怀疑 , 这 姓名 的 - 和 这 标题 的 数数 是

他过去的经历是什么？

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːr; ər] **If , as I suspect , this name of d'Artigas and this title of Count are**
如果 , 作为 我 怀疑 , 这 姓名 的 - 和 这 标题 的 数数 是
[ə'suːmd] ,
assumed ,
假定 ,
[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːr; ər] **If , as I suspect , this name of d'Artigas and this title of Count are**
如果 , 作为 我 怀疑 , 这 姓名 的 - 和 这 标题 的 数数 是

如果正如我所怀疑的那样，d'Artigas 这个名字和伯爵头衔都是假定的，

[wʌt] ['moʊtɪv] [hæz; həz][hi:; hi][fɔ:r; fər]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ?
what motive has he for hiding his identity ?
什么 动机 有 他 为了 隐藏 他的 身份 ?
他隐瞒身份的动机是什么?

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['bænɪʃt] ,
Has he been banished ,
有 他 到过 被放逐 ,
他被放逐了吗?

[ɪz][hi:; hi][æn; ən]['aʊtkæst][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; əd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə'boʊv]
is he an outcast of society that he should have selected this place above
是 他 一个 被排斥者 的 社会 那 他 应该 有 已选 这 地方 多于
[ɔ:l] ['ʌðər] ?
all others ?
全部 其他的 ?
难道他是社会弃儿，才会选择这里而不是其他地方吗?

[eɪ'em][aɪ][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]['i:vldu:ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪm'pjʊ:nəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Am I not in the power of an evildoer anxious to ensure impunity for his
是 我 不是 在 这 力量 的 一个 妖孽 焦虑的 到 确保 免责 为了 他的
[kraɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔ:][baɪ] ['si:kɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl̩] ['bɜ:roʊ] ?
crimes and to defy the law by seeking refuge in this undiscoverable burrow ?
犯罪 和 到 违抗 这 法律 经过 寻求 避难所 在 这 无法发现的 洞穴 ?
我难道不是身处一个作恶者手中，他急于确保自己的罪行不受惩罚，并试图通过躲藏在这个难以发现的洞穴中来藐视法律吗?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sə'pouzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['fɔ:rənər] ,
I have the right of supposing anything in the case of this suspicious foreigner ,
我 有 这 正确的 的 假如 任何事物 在 这 案件 的 这 可疑的 外国人 ,
对于这个可疑的外国人，我有权做出任何假设。

[ænd; ənd][aɪ]['eksərsaɪz][aɪ'ti:] .
and I exercise it .
和 我 锻炼 它 :
我会锻炼它。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri]
Then the question to which I have never been able to suggest a satisfactory
然后 这 问题 到 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 建议 一个 令人满意的
[ˈænsər] [wʌnz] [mɔ:r] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz]['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
answer once more surges into my mind .
回答 一次 更多的 涌动 进入 我的 头脑 :
然后，那个我一直无法给出令人满意的答案的问题再次涌上心头。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['tɒməs] ['rɑ:k] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][frʌm; frəm] ['helθf(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔ:l'redi]
Why was Thomas Roch abducted from Healthful House in the manner already
为什么 曾是 托马斯 罗奇 被绑架 从 健康的 房子 在 这 方式 已经
['fʊli] [dɪ'skraɪbd] ?
fully described ?
完全 描述 ?
托马斯·罗奇为何会以之前详细描述的方式从健康之家被绑架?

[dʌz] [ðə; ði] [kaʊnt] - [hoʊp][tu:; tə] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Does the Count d'Artigas hope to force from him the secret of his
做 这 数数 - 希望 到 力量 从 他 这 秘密 的 他的
[ˈfəl.g(j)ə,jeɪ.dəʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ˈju:təlaɪzɪŋ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɪn] [keɪs]
fulgurator with a view to utilizing it for the defence of Back Cup in case
电灼器 和 一个 看法 到 利用 它 为了 这 防御 的 后退 杯子 在 案件
[hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [fʊd; fəd][baɪ] [tjæns] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ?
his retreat should by chance be discovered ?
他的 撤退 应该 经过 机会 是 发现 ?

阿蒂加斯伯爵是否希望逼他吐出闪光器的秘密，以便在他的撤退计划偶然被发现时，能够利用它来保卫后杯？
[ˈhɑ:rdli] .
Hardly .
几乎 .
几乎不可能。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ðə; ði] [gæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ,
It would be easy enough to starve the gang out of Back Cup ,
它 会 是 简单的 足够的 到 饿死 这 帮派 出去 的 后退 杯子 ,
要让这伙人吃不上Back Cup的饭碗，简直易如反掌。

[baɪ] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [frʌm; frəm] [səˈplaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [prəˈvɪzɪnz] .
by preventing the tug from supplying them with provisions .
经过 预防 这 拖船 从 供应 他们 和 条款 .
通过阻止拖船向他们运送补给。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈsku:nər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ɪnvestɪŋ] [laɪnz] ,
On the other hand , the schooner could never break through the investing lines ,
在 这 其他 手 , 这 大篷车 可以 绝不 休息 通过 这 投资 线条 ,
另一方面，这艘帆船始终无法突破投资壁垒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [ɪn] [ˈevri] [pɔ:rt] .
and if she did her description would be known in every port .
和 如果 她 做过 她 描述 会 是 已知 在 每一个 港口 .
如果她真的这么做了，她的描述就会传遍每个港口。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈvent] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)][ju:z] [wʊd] [ˈtɒməs] [rɑ:ks] [ɪnˈven](ə)n [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]
In this event , of what possible use would Thomas Roch's invention be to the
在 这 事件 , 的 什么 可能的 使用 会 托马斯 罗奇 发明 是 到 这
[kaʊnt] - [dɪˈsaɪdɪdli] ,
Count d'Artigas Decidedly ,
数数 - 绝对地 ,
在这种情况下，托马斯·罗奇的发明对阿尔蒂加斯伯爵究竟有何用处呢？

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] !
I cannot understand it !
我 不能 理解 它 !
我完全无法理解！

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
About seven o'clock in the morning I jump out of bed .
关于 七 点钟 在 这 早晨 我 跳 出去 的 床 .
早上七点左右，我猛地从床上跳起来。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][maɪ][ˈgrɑ:toʊ]
If I am a prisoner in the cavern I am at least not imprisoned in my grotto
如果 我 是 一个 囚犯 在 这 洞穴 我 是 在 至少 不是 被监禁 在 我的 石窟
[sel] .
cell .
细胞 .
如果我是洞穴中的囚犯，至少我不会被囚禁在我的洞穴牢房里。

[ðə; ði] [dɔːr] [jiːldz] [wen] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [pʊʃ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [aʊt]
The door yields when I turn the handle and push against it , and I walk out
这 门 产量 什么时候 我 转动 这 处理 和 推 反对 它 , 和 我 走 出去
.
:
.

当我转动把手并用力推门时，门开了，我走了出去。

[ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pleɪn] ,
Thirty yards in front of me is a rocky plane ,
三十 码 在 正面 的 我 是 一个 岩石 飞机 ,
前方三十码处是一片岩石平原，

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kiː] [ðæt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
forming a sort of quay that extends to right and left .
成型 一个 种类 的 码头 那 扩展 到 正确的 和 左边 .
形成一种向左右延伸的码头。

[ˈsevrəl] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛbə] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [beɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Several sailors of the Ebba are engaged in landing bales and stores from the
一些 水手们 的 这 埃巴 是 已订婚的 在 降落 捆包 和 商店 从 这
[ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌɡ] ,
interior of the tug ,
内部的 的 这 拖船 ,
“埃巴”号上的几名水手正在从拖船内部卸下包裹和物资。

[wɪtʃ] [leɪz] [ə,ɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ˈdʒeti] .
which lays alongside a little stone jetty .
哪个 躺下 旁边 一个 小的 石头 码头 .
它位于一个小石码头旁边。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [suːn] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [ɪnˈveləps] [ðə; ði][ˈkævərn][ænd; ənd]
A dim light to which my eyes soon grow accustomed envelops the cavern and
一个 暗淡 光 到 哪个 我的 眼睛 很快 生长 习惯 信封 这 洞穴 和
[kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
comes from a hole in the centre of the roof ,
来 从 一个 洞 在 这 中心 的 这 屋顶 ,
昏暗的光线笼罩着整个洞穴，光线是从洞顶中央的一个洞口透出来的，我的眼睛很快就适应了这种光线。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
through which the blue sky can be seen .
通过 哪个 这 蓝色的 天空 能 是 已见 .
透过它可以看到蓝天。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhoʊl] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **It is from that hole that the smoke which can be seen for such a**
” 它 是 从 那 洞 那 这 抽烟 哪个 能 是 已见 为了 这样的 一个
[ˈdɪstəns] [ɪˈʃuːz] ,
distance issues ,
距离 问题 ,
“从那个洞里冒出的烟，在这么远的距离都能看到。”

“ [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
” **I say to myself , and this discovery suggests a whole series of**
” 我 说 到 我 , 和 这 发现 建议 一个 所有的 系列 的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
我对自己说，这一发现引发了一系列思考。

[bæk] [kʌp] , [ðen] , [ɪz][na:t][ə; eɪ][va:l'keɪnʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [æz; əz][aɪ]
Back Cup , then , is not a volcano , as was supposed — as I
后退 杯子 , 然后 , 是 不是 一个 火山 , 作为 曾是 据称 作为 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ'self] .
supposed myself .
据称 我 .

因此, Back Cup 并不是一座火山, 正如人们所认为的那样——也正如我自己所认为的那样。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
The flames that were seen a few years ago ,
这 火焰 那 是 已见 一个 很少 年 前 ,
几年前出现的那些火焰,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['kɔ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [stɪl] [raɪz][wɜ:r; wər][ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɑ:rtɪ'fɪəli] .
and the columns of smoke that still rise were and are produced artificially .
和 这 列 的 抽烟 那 仍然 上升 是 和 是 生产 人为地 .
而现在仍然升腾的烟柱都是人工产生的。

[ðə; ðɪ] [detə'heɪ](ə)n [ænd; ʌnd] ['rʌmblɪŋz] [ðæt] [soʊ] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ðɪ][bə'mju:dən] ['fɪʒ-z] [wɜ:r; wər][na:t]
The detonations and rumblings that so alarmed the Bermudan fishers were not
这 爆炸 和 隆隆声 那 所以 惊慌 这 百慕大 渔民 是 不是
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
caused by the internal workings of nature .
导致 经过 这 内部的 运作 的 自然 .

令百慕大渔民惊恐万分的爆炸声和隆隆声并非自然界内部运作所致。

[ðɪ:z] ['veriəs] [fə'hi:mɪnə] [wɜ:r; wər] [fɪk'tɪjəs] .
These various phenomena were fictitious .
这些 各种各样的 现象 是 虚拟 .
这些现象都是虚构的。

[ðeɪ] ['mænɪfɛstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
They manifested themselves at the mere will of the owner of the island ,
他们 表现出来 他们自己 在 这 仅仅 将要 的 这 所有者 的 这 岛 ,
它们的出现完全取决于岛屿主人的意愿。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [rɪ'zaidɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [koʊst] .
who wanted to scare away the inhabitants who resided on the coast .
WHO 通缉 到 吓 离开 这 居民 WHO 居住地 在 这 海岸 .
他们想吓走居住在沿海地区的居民。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðɪs] [kaʊnt] - , [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ][soʊl][ænd; ʌnd] [ʌndɪ'spju:ɪtɪd]
He succeeded , this Count d'Artigas , and remains the sole and undisputed
他 成功了 , 这 数数 - , 和 遗迹 这 唯一 和 无可争议
['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .
monarch of the mountain .
君主 的 这 山 .

这位阿尔蒂加斯伯爵成功了, 并且至今仍是这座山上唯一且无可争议的君主。

[baɪ] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ʌnd] ['bɜ:rnɪŋ] ['si:wi:d] [swept] [ʌp] [ɪn] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] [baɪ]
By exploding gunpowder , and burning seaweed swept up in inexhaustible quantities by
经过 爆炸 火药 , 和 燃烧 海藻 扫荡 向上 在 取之不尽的 数量 经过
[ðə; ðɪ]['oʊ](ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
爆炸的火药, 以及海洋中取之不尽的海藻燃烧,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['sɪmjʊleɪt] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnəʊ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'rʌp(ə)n]
he has been able to simulate a volcano upon the point of eruption
他 有 到过 有能力的 到 模拟 一个 火山 之上 这 观点 的 火山爆发
[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [sker] [wəd] - [biː; bi] ['setləz] [ə'weɪ] !
and effectually scare would - be settlers away !
和 有效地 吓 会 - 是 定居者 离开 !
他能够模拟火山即将喷发的状态，有效地吓跑潜在的定居者！

[ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋɡər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz] ['haɪər] , [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [stri:mz] [θruː]
The light becomes stronger as the sun rises higher , the daylight streams through
这 光 变成 更强 作为 这 太阳 上升 更高 , 这 日光 溪流 通过
[ðə; ðɪ] [fɪk'tɪjəs] ['kreɪtər] ,
the fictitious crater ,
这 虚拟 火山口 ,
随着太阳升高，光线越来越强，日光穿过这个虚构的陨石坑。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəɪ] [suːn] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə]'estɪmət; 'estɪment][ðə; ðɪ] ['kævərnz] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
and I shall soon be able to estimate the cavern's dimensions .
和 我 将 很快 是 有能力的 到 估计 这 洞穴的 方面 .
我很快就能估算出洞穴的尺寸。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['kælkjuleɪt] :
This is how I calculate :
这 是 如何 我 计算 :
我的计算方法如下：

[ɪk'stɪriərli] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)]['sɜːrkjələər] ,
Exteriorly the island of Back Cup , which is as nearly as possible circular ,
外部 这 岛 的 后退 杯子 , 哪个 是 作为 几乎 作为 可能的 圆 ,
Back Cup岛的外部形状接近圆形，
[ˈmeʒərz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪn'tɪriər]
measures two hundred and fifty yards in circumference , and presents an interior
措施 二 百 和 五十 码 在 圆周 , 和 礼物 一个 内部的
[ˌsʊpər'fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks]['eɪkəs] .
superficies of about six acres .
表面 的 关于 六 英亩 .
周长为 250 码，内部面积约为 6 英亩。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ['veri] [ɪn] ['θɪknəs] [frʌm; frəm] ['θɜːrtɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The sides of the mountain at its base vary in thickness from thirty to a
这 侧面 的 这 山 在 它是 根据 各不相同 在 厚度 从 三十 到 一个
['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
hundred yards .
百 码 .
山体底部两侧的厚度从三十码到一百码不等。

[aɪ'tiː] ['ðerfɔːr] ['fɑːləʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˌekskeɪveɪ(ə)n] ['præktɪkli] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt]
It therefore follows that this excavation practically occupies the whole of that part
它 所以 跟随 那 这 挖掘 几乎 占据 这 所有的 的 那 部分
[ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
of Back Cup island which appears above water .
的 后退 杯子 岛 哪个 出现 多于 水 .
因此，可以得出结论，此次挖掘实际上占据了巴克杯岛露出水面的整个部分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][lenʃkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʌn(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]
As to the length of the submarine tunnel by which communication is
作为 到 这 长度 的 这 潜艇 隧道 经过 哪个 沟通 是
[əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] ,
obtained with the outside ,
获得 和 这 外部 ,
至于与外界通信所用的海底隧道的长度，

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [pæst] , [aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɪfti] [ˈjɑ:dz] [ɪn]
and through which the tug passed , I estimate that it is fifty yards in
和 通过 哪个 这 拖船 通过了 , 我 估计 那 它 是 五十 码 在
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

我估计拖船通过的通道长五十码。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ði:z] [əˈprɑ:ksɪmət] [ˈfɪgjəz] .
The size of the cavern can be judged from these approximate figures .
这 尺寸 的 这 洞穴 能 是 评判 从 这些 近似 数据 .
根据这些近似数据可以判断洞穴的大小。

[bʌt; bət] [væst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
But vast as it is ,
但 广阔的 作为 它 是 ,
但它虽然幅员辽阔，

[aɪ] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈkævərnz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:rdʒər] [daɪˈmen](ə)nz] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd]
I remember that there are caverns of larger dimensions both in the old and
我 记住 那 那里 是 洞穴 的 更大的 方面 两个都 在 这 老的 和
[nu:] [wɜ:rlɪd] .
new worlds :
新的 世界 :

我记得在旧世界和新世界都有规模更大的洞穴。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ɪn] - , [nɔ:ˈθʌmbələnd] , [ˈdɑ:bɪʃiə] , [ˈpi:d.mɑ:nt] , [ðə; ði] [bəliˈæriks] ,
For instance in Carniole , Northumberland , Derbyshire , Piedmont , the Balearics ,
为了 实例 在 - , 诺森伯兰郡 , 德比郡 , 皮埃蒙特 , 这 巴利阿里群岛 ,
例如在卡尼奥尔、诺森伯兰郡、德比郡、皮埃蒙特、巴利阿里群岛等地

[ˈhʌŋgəri] [ænd; ənd] [kæləˈfɔ:rnɪə] [ɑ:r; ər] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈgrɑ:tʊz] [ðæn; ðən] [bæk] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət]
Hungary and California are larger grottoes than Back Cup , and those at
匈牙利 和 加利福尼亚州 是 更大的 洞穴 比 后退 杯子 , 和 那些 在
[hæn] - [suə] - [ˈlesi:] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ,
Han - sur - Lesse in Belgium ,
韩 - 苏尔 - 较少 在 比利时 ,
匈牙利和加利福尼亚的洞穴比巴克杯洞穴大，比利时汉斯莱斯的洞穴也比巴克杯洞穴大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [keɪvz] [ɪn] [kənˈtʌki] , [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪv] .
and the Mammoth Caves in Kentucky , are also more extensive .
和 这 长毛象 洞穴 在 肯塔基州 , 是 还 更多的 广泛的 .
肯塔基州的猛犸洞穴规模也更大。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈteɪn] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [doʊmz] , [ˈsev(ə)n]
The latter contain no fewer than two hundred and twenty - six domes , seven
这 后者 包含 不 更少 比 二 百 和 二十 - 六 穹顶 , 七
[ˈrɪvəz] , [eɪt] [ˈkætə,rækts] ,
rivers , eight cataracts ,
河流 , 八 白内障 ,
后者包含不少于226个圆顶、7条河流、8个瀑布，

[ˈθɜ:rti] [tu:] [welz] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [depθ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmens] [leɪk] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
thirty two wells of unknown depth , and an immense lake which extends
三十 二 水井 的 未知 深度 , 和 一个 巨大 湖 哪个 扩展
[ˈooʊvər] [sɪks] [ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [li:gz] ,
over six or seven leagues ,
超过 六 或者 七 联赛 ,
三十二口深度不明的水井，以及一个绵延六七里格的巨大湖泊。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ri:tʃt] [baɪ] [ɪkˈsplɒrɜːz] .
the limit of which has never been reached by explorers .
这 限制 的 哪个 有 绝不 到过 达到 经过 探险家 .

探险家们从未到达过它的极限。

[aɪ] [noʊ] [ði:z] [kənˈtʌki] [ˈgrɑ:tʊʊz] , [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
I know these Kentucky grottoes , having visited them , as many thousands
我 知道 这些 肯塔基州 洞穴 , 拥有 到访 他们 , 作为 许多 数千
[ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [hæv; həv] [dʌn] .
of tourists have done .
的 游客 有 完毕 .

我参观过肯塔基州的这些洞穴，就像成千上万的游客一样，所以我对它们很熟悉。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] [wɪl] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [tu:; tə] [bæk] [kʌp] .
The principal one will serve as a comparison to Back Cup .
这 主要的 一 将要 服务 作为 一个 比较 到 后退 杯子 .
主要的那一个将与 Back Cup 进行比较。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]
The roof of the former , like that of the latter , is supported by pillars of
这 屋顶 的 这 以前的 , 喜欢 那 的 这 后者 , 是 有 经过 柱子 的
[ˈveriəs] [lengθs] ,
various lengths ,
各种各样的 长度 ,

前者的屋顶和后者的屋顶一样，都是由长短不一的柱子支撑的。

[wɪtʃ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:θɪk] [kəˈθi:drəl] , [wɪð; wɪθ] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] ,
which give it the appearance of a Gothic cathedral , with naves and aisles ,
哪个 给 它 这 外貌 的 一个 哥特 大教堂 , 和 中殿 和 过道 ,
这使它看起来像一座哥特式大教堂，有中殿和侧廊。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [læks] [ðə; ði] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [regjuˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedɪfɪs] .
though it lacks the architectural regularity of a religious edifice .
尽管 它 缺乏 这 建筑 规律性 的 一个 宗教 大厦 .
虽然它缺乏宗教建筑那种规整的建筑风格。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈgrɑ:tʊʊ][ɪz][ˈoʊvər] [fɔ:r]
The only difference is that whereas the roof of the Kentucky grotto is over four
这 仅有的 不同之处 是 那 然而 这 屋顶 的 这 肯塔基州 石窟 是 超过 四
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
hundred feet high ,
百 脚 高的 ,
唯一的区别在于，肯塔基石窟的屋顶高度超过四百英尺，

[ðæt] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɪz][nɑ:t] [əˈbʌv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
that of Back Cup is not above two hundred and twenty at that part of it
那 的 后退 杯子 是 不是 多于 二 百 和 二十 在 那 部分 的 它
[ˌwer] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ˈɪʃu:] [ðə; ði] [ˌsmoʊk] [ænd; ənd] [ˌfleɪmz] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] .
where the round hole through which issue the smoke and flames is situated .
在哪里 这 圆形的 洞 通过 哪个 问题 这 抽烟 和 火焰 是 位于 .
背杯的高度不超过 220，这是烟火喷出圆孔的位置。

[əˈnʌðər] [pɪˌkju:liˈærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] , [ðæt] [rɪˈkwaɪrɜːz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
Another peculiarity , and a very important one , that requires to be pointed out
其他 特点 , 和 一个 非常 重要的 一 , 那 需要 到 是 尖 出去
,
:
,
另一个需要指出的特殊之处，而且是一个非常重要的特殊之处：

[ɪz] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrɑ:tʊʊz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ə] [i:'zəli] [ək'sesəb(ə)l] ,
is that whereas the majority of the grottoes referred to are easily accessible ,
是 那 然而 这 多数 的 这 洞穴 指 到 是 容易地 可访问 ,
虽然大多数提到的洞穴都很容易到达,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˌʌðər] ,
and were therefore bound to be discovered some time or other ,
和 是 所以 边界 到 是 发现 一些 时间 或者 其他 ,
因此, 它们迟早都会被发现。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [bæk] [kʌp] .
the same remark does not apply to Back Cup .
这 相同的 评论 做 不是 申请 到 后退 杯子 .
同样的道理并不适用于Back Cup。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][æz; əz][æən; ən][ˌaɪlənd] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ˌʌv; əv][ðə; ði][bəɪ'mju:də]
Although it is marked on the map as an island forming part of the Bermuda
虽然 它 是 标记 在 这 地图 作为 一个 岛 成型 部分 的 这 百慕大
[gru:p] ,
group ,
团体 ,
虽然地图上将其标记为百慕大群岛的一部分,

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌhɑ:lʊʊ] ,
how could any one imagine that it is hollow ,
如何 可以 任何 一 想象 那 它 是 空洞的 ,
谁会想到它是空心的呢?

[ðæt] [ɪts] [ˌrɑ:ki] [saɪdz] [ɑ:r; ə] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˌʌv; əv][æən; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌkævərn] ?
that its rocky sides are only the walls of an enormous cavern ?
那 它是 岩石 侧面 是 仅有的 这 墙壁 的 一个 巨大的 洞穴 ?
它的岩壁其实只是巨大洞穴的墙壁?

[ɪn][ˌɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌnesəsəri] [tu:; tə][get] [ɪn'saɪd] ,
In order to make such a discovery it would be necessary to get inside ,
在 命令 到 制作 这样的 一个 发现 它 会 是 必要的 到 得到 里面 ,
要做出这样的发现, 就必须进入内部。

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [ɪn'saɪd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [æpə'rætəs] [ˌsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
and to get inside a submarine apparatus similar to that of the Count
和 到 得到 里面 一个 潜艇 设备 相似的 到 那 的 这 数数
- [wʊd] [bi:; bi] [ˌnesəsəri] .
d'Artigas would be necessary .
- 会 是 必要的 .
而要进入类似“阿蒂加斯伯爵号”的潜艇内部, 就必须这样做。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [streɪndʒ] - [dɪ'sklʌvəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʌn(ə)l] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz]
In my opinion this strange yachtsman's discovery of the tunnel by which he has
在 我的 观点 这 奇怪的 - 发现 的 这 隧道 经过 哪个 他 有
[bɪn] [ˌeɪb(ə)l][tu:; tə] [faʊnd] [ðɪs] [dɪs'kwaiətɪŋ] [ˌkɑ:ləni] [ˌʌv; əv] [bæk] [kʌp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [du:]
been able to found this disquieting colony of Back Cup must have been due
到过 有能力的 到 成立 这 令人不安的 殖民地 的 后退 杯子 必须 有 到过 到期的
[tu:; tə] [pjʊə] [tʃæns] .
to pure chance .
到 纯的 机会 .
依我之见, 这位古怪的游艇爱好者发现隧道并建立起这个令人不安的“后杯”殖民地, 一定是纯属偶然。

[naʊ] [aɪ][tɜ:rn][maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌveri] [sɪmɔ:l] [wʌn] ,
Now I turn my attention to the lake and observe that it is a very small one ,
现在 我 转动 我的 注意力 到 这 湖 和 观察 那 它 是 一个 非常 小的 一 ,
现在我把注意力转向湖泊, 发现它非常小。

[ˈmeɪʒərɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] .
measuring not more than four hundred yards in circumference .
测量 不是 更多的 比 四 百 码 在 圆周

周长不超过四百码。

[aɪˈti:][ɪz] , [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ləˈgu:n] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] .
It is , properly speaking , a lagoon , the rocky sides of which are perpendicular .
它 是 , 适当地 请讲 , 一个 泻湖 , 这 岩石 侧面 的 哪个 是 垂直 .
严格来说, 它是一个泻湖, 其岩石峭壁与湖面垂直。

[aɪˈti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌg] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][hoʊldz] [ɪˈnʌf]
It is large enough for the tug to work about in it , and holds enough
它 是 大的 足够的 为了 这 拖船 到 工作 关于 在 它 , 和 持有 足够的
[ˈwɔ:tər] [tu:] ,
water too ,
水 也 ,
它足够大, 可以让拖船在里面作业, 而且也能装下足够的水。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [di:p] .
for it must be one hundred and twenty - five feet deep .
为了 它 必须 是 一 百 和 二十 - 五 脚 深的 .
因为它的深度必须达到一百二十五英尺。

[aɪˈti:][goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kript] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] ,
It goes without saying that this crypt , given its position and structure ,
它 去 没有 说 那 这 密室 , 给定 它是 位置 和 结构 ,
毋庸置疑, 鉴于这座墓穴的位置和结构,

[biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]
belongs to the category of those which are due to the encroachments of
属于 到 这 类别 的 那些 哪个 是 到期的 到 这 侵占 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
属于因海洋侵蚀造成的灾害类别。

[aɪˈti:][ɪz][æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ˈneptjʊniən, -njən] [ænd; ənd] [ˌpluːˈtəʊniən] [ˈb:ɹɪdʒɪn] ,
It is at once of Neptunian and Plutonian origin ,
它 是 在 一次 的 海王星 和 冥王星 起源 ,
它既起源于海王星, 也起源于冥王星。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɡrɑ:tʊz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [duɑ:rneɪnez] [ɪn] [fræns] ,
like the grottoes of Crozon and Morgate in the bay of Douarnenez in France ,
喜欢 这 洞穴 的 克罗宗 和 - 在 这 湾 的 杜阿尔内内 在 法国 ,
就像法国杜阿尔内湾的克罗宗和莫尔加特洞穴一样,

[ʌv; əv][ˌbəːnɪˈfersi:ʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:sikən] [koʊst] , - [ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] ,
of Bonifacio on the Corsican coast , Thorgatten in Norway ,
的 博尼法西奥 在 这 科西嘉岛 海岸 , - 在 挪威 ,
科西嘉岛海岸的博尼法乔, 挪威的托尔加滕

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ˈoʊvər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]
the height of which is estimated at over three hundred feet , the catavaults of
这 高度 的 哪个 是 估计的 在 超过 三 百 脚 , 这 - 的
[ɡri:s] ,
Greece ,
希腊 ,
希腊的地下拱顶高度估计超过三百英尺。

[ðə; ði] [ˈɡrɑ:tʊz] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] - [ɪn] [ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
the grottoes of Gibraltar in Spain , and Tourana in Cochin China ,
这 洞穴 的 直布罗陀 在 西班牙 , 和 - 在 科钦 中国 ,
西班牙直布罗陀的石窟和中国交趾支那的土楼

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ] [wɔːk] [aɪ] [pərˈsiːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn]
Continuing my walk I perceive on the northern side of the lagoon the habitations
继续 我的 走 我 感知 在 这 北方 边 的 这 泻湖 这 居住地
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈtrɒɡlədaɪts] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ?
of this colony of troglodytes — do they not merit the appellation ?
的 这 殖民地 的 穴居人 — 做 他们 不是 优点 这 称谓 ？

继续前行，我看到泻湖北岸是这群穴居人的住所——难道他们不配被称为穴居人吗？

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] , [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɪts] [neɪm] ,
This part of the cavern , which is known as the Beehive , fully justifies its name ,
这 部分 的 这 洞穴 , 哪个 是 已知 作为 这 蜂窝 , 完全 证明其合理性它是 姓名 ,
洞穴的这一部分被称为“蜂巢”，名副其实。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʌnɪkoʊmd] [baɪ] [ˈselz] [ˈekskaɪˌveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [rɑːk] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
for it is honeycombed by cells excavated in the limestone rock and in which
为了 它是 蜂窝状 经过 细胞 挖掘 在 这 石灰石 岩石 和 在 哪个
[ðɪːz] [ˈhjuːmən] [biːz] — [ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ˈwɒsps] — [rɪˈzaɪd] .
these human bees — or perhaps they should rather be called wasps — reside .
这些 人类 蜜蜂 — 或者 也许 他们 应该 相当 是 称为 黄蜂 — 居住 .

因为它是由在石灰岩中挖掘出的蜂窝状巢室构成的，而这些人形蜜蜂——或者也许应该称他们为黄蜂——就居住在其中。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
The lay of the cavern to the east is very different .
这 躺 的 这 洞穴 到 这 东方 是 非常 不同的 .
东侧洞穴的地形截然不同。

[hɪr] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjeɪps] [ˈraɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdoʊm] ,
Here hundreds of pillars of all shapes rise to the dome ,
这里 数百 的 柱子 的 全部 形状 上升 到 这 穹顶 ,
这里数百根形状各异的柱子直通穹顶，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] [triːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv]
and form a veritable forest of stone trees through the sinuous avenues of
和 形式 一个 真正的 森林 的 石头 树木 通过 这 蜿蜒 途径 的
[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [θred] [wʌnz] [wei][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
which one can thread one's way to the extreme limit of the place .
哪个 — 能 线 一个人的 方式 到 这 极端 限制 的 这 地方 .

蜿蜒曲折的林荫道形成一片名副其实的石树林，人们可以沿着这些林荫道一直走到这个地方的尽头。

[baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈselz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [kaʊnt] - - [kəmˈpænjənz]
By counting the cells of the Beehive I calculate that Count d'Artigas ' companions
经过 计数 这 细胞 的 这 蜂窝 我 计算 那 数数 - - 同伴
[ˈnʌmbər] [frʌm; frəm] [ˈeɪti] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] .
number from eighty to one hundred .
数字 从 八十 到 — 百 .

通过数蜂巢的蜂房，我计算出达蒂加斯伯爵的同伴人数在八十到一百之间。

[æz; əz][maɪ] [aɪ] [ˈwɒndəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
As my eye wanders over the place I notice that the Count is standing in front of
作为 我的 眼睛 漫游 超过 这 地方 我 注意 那 这 数数 是 常设 在 正面 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselz] ,
one of the cells ,
— 的 这 细胞 ,

我的目光扫过四周，注意到伯爵正站在其中一个牢房前。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ænd; ənd]
which is isolated from the others , and talking to Engineer Serko and
哪个 是 孤立 从 这 其他的 , 和 说 到 工程师 塞尔科 和
[ˈkæptɪn] [speɪd] .
Captain Spade .
队长 铲 .

与其他人隔绝，并与工程师塞尔科和船长斯佩德交谈。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] [əˌɔːŋˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .
After a while they stroll down to the jetty alongside which the tug is lying .
后 一个 尽管 他们 漫步 向下 到 这 码头 旁边 哪个 这 拖船 是 说谎 .
过了一会儿，他们漫步走到码头边，拖船就停泊在那里。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][hæv; həv] [bɪn] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd]
A dozen men have been emptying the merchandise out of the tug and
一个 打 男人 有 到过 清空 这 商品 出去 的 这 拖船 和
[ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ɪn][ˈboʊts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
transporting the goods in boats to the other side ,
运输 这 商品 在 船 到 这 其他 边 ,
十几个人正在把拖船上的货物卸下来，然后用小船把货物运到对岸。

[wer] [ɡreɪt] [ˈseləz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈekskəˌveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [ˈstɔːhaʊs]
where great cellars have been excavated in the rocks and form the storehouses
在哪里 伟大的 地窖 有 到过 挖掘 在 这 岩石 和 形式 这 仓库
[ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
of the band .
的 这 乐队 .
那里在岩石中开凿了巨大的地窖，形成了乐队的仓库。

[ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] ,
The orifice of the tunnel is not visible in the waters of the lagoon ,
这 孔 的 这 隧道 是 不是 可见的 在 这 水 的 这 泻湖 ,
从泻湖水中看不到隧道的入口。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [aɪ][felt] [ðə; ði] [tʌg] [sɪŋk] [ˈsevrəl] [fiːt]
and I remember that when I was brought here I felt the tug sink several feet
和 我 记住 那 什么时候 我 曾是 带来 这里 我 毛毡 这 拖船 下沉 一些 脚
[brɪfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈentərd] .
before it entered .
前 它 进入 .
我还记得我被带到这里时，我感觉拖船在驶入之前下沉了好几英尺。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðerfɔːr] [bæk] [kʌp] [dʌz] [nɑːt][rɪˈzemb(ə)] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈɡrɑːtoʊz] [ʌv; əv] [ˈstæfə] [ɔːr]
In this respect therefore Back Cup does not resemble either the grottoes of Staffa or
在 这 尊重 所以 后退 杯子 做 不是 类似 任何一个 这 洞穴 的 斯塔法 或者
Morgate ,
因此，从这个意义上讲，巴克杯既不像斯塔法岛的洞穴，也不像莫尔盖特的洞穴。

[ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
entrance to which is always open , even at high tide .
入口 到 哪个 是 总是 打开 , 甚至 在 高的 潮 .
即使在涨潮时，入口也始终开放。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] , [ˈiːðər] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːr]
There may be another passage communicating with the coast , either natural or
那里 可能 是 其他 通道 沟通 和 这 海岸 , 任何一个 自然的 或者
[ɑːrtɪˈfɪj(ə)] ,
artificial ,
人造的 ,
可能存在另一条与海岸相连的通道，可能是天然的，也可能是人工的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and this I shall have to make my business to find out .

和 这 我 将 有 到 制作 我的 商业 到 寻找 出去 .

这件事我必须亲自去查明。

[ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [wel] ['merɪts] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .

The island well merits its name of Back Cup .

这 岛 出色地 优点 它是 姓名 的 后退 杯子 .

这座岛屿名副其实地被称为“后杯”。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kʌp] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

It is indeed a gigantic cup turned upside down , not only to outward appearance ,

它 是 的确 一个 巨大 杯子 转向 上行 向下 , 不是 仅有的 到 向外 外貌 ,

[bʌt; bət] [ɪn'wərdli] ,

but inwardly ,

但 内心 ,

它确实是一个巨大的倒扣的杯子，不仅从外观上看是这样，从内在上看也是如此。

[tuː] , [ðoʊ] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

too , though people are ignorant of the fact .

也 , 尽管 人们 是 无知 的 这 事实 .

然而，人们对此却一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'l'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['biːhaɪv] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'guːn]

I have already remarked that the Beehive is situated to the north of the lagoon

我 有 已经 评论 那 这 蜂窝 是 位于 到 这 北 的 这 泻湖

,

,

,

我之前已经提到过，蜂巢位于泻湖的北面。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɑːn] ['entəriŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] .

that is to say to the left on entering by the tunnel .

那 是 到 说 到 这 左边 在 进入 经过 这 隧道 .

也就是说，从隧道进入后向左走。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['stɔːruːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [beɪlz]

On the opposite side are the storerooms filled with provisions of all kinds , bales

在 这 对面的 边 是 这 储藏室 已填 和 条款 的 全部 种类 , 捆包

[ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

of merchandise ,

的 商品 ,

对面是堆满各种物资和成捆货物的仓库，

['bærəlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [bɪr] ,

barrels of wine , beer ,

桶 的 葡萄酒 , 啤酒 ,

成桶的葡萄酒、啤酒

[ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] ['veriəs] ['pækɪts] ['berɪŋ] ['dɪfrənt] [maːrks][ænd; ənd][ˈleɪbəl z] [ðæt] [ʃoʊ]

and spirits and various packets bearing different marks and labels that show

和 烈酒 和 各种各样的 数据包 轴承 不同的 标记 和 标签 那 展示

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

that they came from all parts of the world .

那 他们 来了 从 全部 部分 的 这 世界 .

还有各种酒类和带有不同标记和标签的小包装，表明它们来自世界各地。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːgəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] [hɪr] .

One would think that the cargoes of a score of ships had been landed here .

一 会 思考 那 这 货物 的 一个 分数 的 船舶 有 到过 登陆 这里 .

人们会以为这里卸下了数十艘船的货物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈwɒd(ə)n] [ˌfed] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzəli]
A little farther on is a large wooden shed the nature of which is easily
一个 小的 更远 在 是 一个 大的 木制的 棚 这 自然 的 哪个 是 容易地
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl]
distinguishable .
可区分的

再往前走一点，会看到一个大型木棚，其性质很容易辨认。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pəʊl] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ɪkˈstendz; ekˈstendz]
From a pole above it a network of thick copper wires extends
从 一个 极 多于 它 一个 网络 的 厚的 铜 电线 扩展
[wɪtʃ] [kənˈdʌkts] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which conducts the current to the powerful electric lights suspended from the
哪个 进行 这 当前的 到 这 强大的 电的 灯 暂停 从 这
[ruːf] [ɔːr] [doʊm] ,
roof or dome ,
屋顶 或者 穹顶 ,

从上方的一根杆子上延伸出一张粗铜线网，将电流输送到悬挂在屋顶或穹顶上的强力电灯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [læmps][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] .
and to the incandescent lamps in each of the cells of the hive .
和 到 这 白炽灯 灯 在 每个 的 这 细胞 的 这 蜂巢 .

以及蜂巢每个蜂房内的白炽灯。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][læmps][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈstɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˌpɪləs] [ænd; ənd] [laɪt]
A large number of lamps are also installed among the stone pillars and light
一个 大的 数字 的 灯 是 还 已安装 之中 这 石头 柱子 和 光
[ʌp][ðə; ði] [ˈævəˌnjuːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪksˈtremɪtɪs] .
up the avenues to their extremities .
向上 这 途径 到 他们的 四肢 .

石柱间还安装了大量的路灯，照亮了大道直至尽头。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][roʊm] [əˈbaʊt] [werˈevər] [aɪ] [pliːz] ?
“ Shall I be permitted to roam about wherever I please ?
“ 将 我 是 允许 到 漫游 关于 无论 我 请 ?

我可以随意四处游荡吗？

“ [aɪ][æsk][maɪˈself] .
“ I ask myself .
“ 我 问 我 .

我问自己。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ʃʊd; ʃəd] [prəˈhɪbɪt] [em ˈiː]
I cannot for the life of me see why the Count d'Artigas should prohibit me
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 为什么 这 数数 - 应该 禁止 我
[frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
from doing so ,
从 正在做 所以 ,

我百思不得其解，达尔蒂加斯伯爵为何要禁止我这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɔːt] [get] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [doʊˈmeɪn] .
for I cannot get farther than the surrounding walls of his mysterious domain .
为了 我 不能 得到 更远 比 这 周围 墙壁 的 他的 神秘 领域 .

因为我无法越过他神秘领地周围的围墙。

[aɪ] ['kwɛstʃən] ['wɛðər] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['ɪʃu:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
I question whether there is any other issue than the tunnel ,
我 问题 无论 那里 是 任何 其他 问题 比 这 隧道 ,
我怀疑除了隧道之外是否还有其他问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [θru:] [ðæt] ?
and how on earth could I get through that ?
和 如何 在 地球 可以 我 得到 通过 那 ?
我到底该如何熬过那段日子？

[bɪ'saɪdɪz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][er 'em][eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [aɪ'ti:] , [aɪ] ['kænə:t] [get] [ɔ:f][ðə; ði]
Besides , admitting that I am able to get through it , I cannot get off the
除了 , 承认 那 我 是 有能力的 到 得到 通过 它 , 我 不能 得到 离开 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .
此外，即便我承认自己能够挺过去，我也无法离开这座岛。

[maɪ] [dɪsə'pɪrəns] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] ['nɒʊtɪst] ,
My disappearance would be soon noticed ,
我的 消失 会 是 很快 注意到 ,
我的失踪很快就会被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hu:] [wʊd] [ɪk'splɔ:r] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
and the tug would take out a dozen men who would explore every nook and
和 这 拖船 会 拿 出去 一个 打 男人 WHO 会 探索 每一个 角落 和
['kræni] .
cranny .
裂缝 .
拖船会带上十几名船员，让他们探索每一个角落和缝隙。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [ri:'kæptʃəd] , [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:haɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd]
I should inevitably be recaptured , brought back to the Beehive , and deprived
我 应该 不可避免地 是 重新捕获 , 带来 后退 到 这 蜂窝 , 和 被剥夺的
[ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
of my liberty for good .
的 我的 自由 为了 好的 .
我注定会被抓回，带回蜂巢，永远失去自由。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
I must therefore give up all idea of making my escape ,
我 必须 所以 给 向上全部 主意 的 制作 我的 逃脱 ,
因此，我必须放弃逃跑的一切念头。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ,
unless I can see that it has some chance of being successful ,
除非 我 能 看 那 它 有 一些 机会 的 存在 成功的 ,
除非我能看到它有成功的可能，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [dʌz] ['prez(ə)nt] [ɪt'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk]
and if ever an opportunity does present itself I shall not be slow to take
和 如果 曾经 一个 机会 做 展示 本身 我 将 不是 是 慢的 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
advantage of it .
优势 的 它 .
如果机会出现，我一定会毫不犹豫地抓住它。

[ɑ:n] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈselz] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
On strolling round by the rows of cells I am able to observe a few of
在 漫步 圆形的 经过 这 行 的 细胞 我 是 有能力的 到 观察 一个 很少 的
[ðɪ:z] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər]
these companions of the Count d'Artigas who are content to pass their
这些 同伴 的 这 数数 - WHO 是 内容 到 经过 他们的
[mənˈɑ:tənəs] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
monotonous existence in the depths of Back Cup .
单调 存在 在 这 深度 的 后退 杯子 .

沿着一排排牢房漫步，我可以看到阿尔蒂加斯伯爵的一些同伴，他们乐于在黑杯监狱的深处度过单调的生活。
[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈselz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:haɪv] ,
As I said before , calculating from the number of cells in the Beehive ,
作为 我 说 前 , 计算 从 这 数字 的 细胞 在 这 蜂窝 ,
正如我之前所说，根据蜂巢中蜂房的数量来计算，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪˈtwi:n] [ˈeɪtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there must be between eighty and a hundred of them .
那里 必须 是 之间 八十 和 一个 百 的 他们 .
应该有八十到一百人。

[ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [tu:; tə][,em ˈi:][æz; əz][aɪ] [pæs] ,
They pay no attention whatever to me as I pass ,
他们 支付 不 注意力 任何 到 我 作为 我 经过 ,
我经过时，他们根本没注意到我。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and on examining them closely it seems to me that they must have
和 在 检查 他们 密切 它 似乎 到 我 那 他们 必须 有
[bɪn] [rɪˈkru:tɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] .
been recruited from every country .
到过 招募 从 每一个 国家 .

仔细观察后，我认为他们一定是来自各个国家。
[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeni] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪdʒɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I do not distinguish any community of origin among them ,
我 做 不是 区分 任何 社区 的 起源 之中 他们 ,
我不区分他们之间的任何出身群体。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][,sɪməˈlærəti][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈklæst] [æz; əz] [nɔ:ˈrθ] [əˈmərɪkənz] ,
not even a similarity by which they might be classed as North Americans ,
不是 甚至 一个 相似 经过 哪个 他们 可能 是 分类 作为 北 美国人 ,
[ˌjʊərəˈpi:ənz][ɔ:r][,eɪzɪˈætɪk] .
Europeans or Asiatics .
欧洲人 或者 亚洲人 .

他们之间甚至没有任何相似之处，可以根据这些相似之处将他们归类为北美人、欧洲人或亚洲人。
[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] [ˌfeɪdz] [frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] — [ðə; ði] [blæk]
The color of their skin shades from white to yellow and black — the black
这 颜色 的 他们的 皮肤 色调 从 白色的 到 黄色的 和 黑色的 — 这 黑色的
[pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈæfrɪkə] .
peculiar to Australia rather than to Africa .
奇特 到 澳大利亚 相当 比 到 非洲 .

他们的肤色从白色到黄色再到黑色不等——这种黑色是澳大利亚特有的，而不是非洲特有的。
[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə] [pərˈteɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪli] [ˈreɪsɪz] .
To sum up , they appear for the most part to pertain to the Malay races .
到 和 向上 , 他们 出现 为了 这 最多 部分 到 属于 到 这 马来语 种族 .
总而言之，它们似乎大多与马来族有关。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - ['sɜ:rt(ə)nli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələər] [reɪs] [wɪtʃ]
I may add that the Count d'Artigas certainly belongs to that particular race which
我 可能 添加 那 这 数数 - 当然 属于 到 那 特别的 种族 哪个
[ˈpi:pəlz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] [pə'sɪfɪk] ,
peoples the Dutch isles in the West Pacific ,
人民 这 荷兰语 岛屿 在 这 西方 太平洋 ,

我还要补充一点，阿尔蒂加斯伯爵无疑属于居住在西太平洋荷属岛屿上的那个特定种族。

[waɪl] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['levənˌtaɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ˈɔ:rɪdʒɪn] .
while Engineer Serko must be Levantine and Captain Spade of Italian origin .
尽管 工程师 塞尔科 必须 是 黎凡特 和 队长 铲 的 意大利语 起源 .
工程师塞尔科一定是黎凡特人，而船长斯佩德则是意大利人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv]
But if the inhabitants of Back Cup are not bound to each other by ties of
但 如果 这 居民 的 后退 杯子 是 不是 边界 到 每个 其他 经过 领带 的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

但如果巴克杯的居民之间没有种族纽带，

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
they certainly are by instinct and inclination .
他们 当然 是 经过 本能 和 倾角 .
他们确实是出于本能和倾向而这样做的。

[wʌt] [fər'bɪdɪŋ] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !
What forbidding , savage - looking faces they have , to be sure !
什么 禁止 , 野蛮的 - 寻找 面孔 他们 有 , 到 是 当然 !
他们长着多么凶神恶煞、野蛮凶狠的脸啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] ['kærəktər] [hu:] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [pleɪst] ['eni] [rɪ'streɪnt]
They are men of violent character who have probably never placed any restraint
他们 是 男人 的 暴力 特点 WHO 有 大概 绝不 放置 任何 克制
[ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['pæʃnz] ,
upon their passions ,
之上 他们的 激情 ,

他们性格暴戾，可能从未克制过自己的激情。

[nɔ:r] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
nor hesitated at anything ,
也不 犹豫了一下 在 任何事物 ,
做任何事都毫不犹豫。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðɪs]
and it occurs to me that in all likelihood they have sought refuge in this
和 它 发生 到 我 那 在 全部 可能性 他们 有 寻求 避难所 在 这
['kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

我突然想到，他们很可能已经在这个洞穴里寻求庇护了。

[wer] [ðeɪ] ['fænsɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] ,
where they fancy they can continue to defy the law with impunity ,
在哪里 他们 想要 他们 能 继续 到 违抗 这 法律 和 免责 ,
只要他们觉得可以继续逍遥法外，就可以继续藐视法律。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] — [ˈrɑːbəri] , [ˈmɜːrdər] , [ˈɑːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv]
after a long series of crimes — robbery , murder , arson , and excesses of
后 一个 长的 系列 的 犯罪 — 抢劫 , 谋杀 , 纵火 , 和 过剩 的
[ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [kəˈmɪtɪd] [təˈgeðər] .
all descriptions committed together .
全部 描述 坚定的 一起 .

在犯下一系列罪行之后——抢劫、谋杀、纵火以及各种各样的过激行为。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bæk] [kʌp] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɜː] [ʌv; əv][ˈpaɪəɪrɪts] ,
In this case Back Cup is nothing but a lair of pirates ,
在 这 案件 后退 杯子 是 没有什么 但 一个 巢穴 的 海盗 ,
在这种情况下, Back Cup 只不过是海盗的巢穴而已。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][sɜːˈkoʊ][ænd; ənd] [speɪd] [ɑːr; ər]
the Count d'Artigas is the leader of the band and Serko and Spade are
这 数数 - 是 这 领导者 的 这 乐队 和 塞尔科 和 铲 是
[hɪz; ɪz] [leftenənts] .
his lieutenants .
他的 中尉 .

阿尔蒂加斯伯爵是这伙人的首领, 塞尔科和斯佩德是他的副手。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
I cannot get this idea out of my head ,
我 不能 得到 这 主意 出去 的 我的 头 ,
这个想法一直在我脑海里挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] ,
and the more I consider the more convinced I am that I am right ,
和 这 更多的 我 考虑 这 更多的 确信 我 是 那 我 是 正确的 ,
我越思考越觉得我是对的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkævərn] [siːmz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm]
especially as everything I see during my stroll about the cavern seems to confirm
尤其 作为 一切 我 看 期间 我的 漫步 关于 这 洞穴 似乎 到 确认
[maɪ] [əˈpɪnjən] .
my opinion .
我的 观点 .

尤其是在我在洞穴里漫步时所看到的一切似乎都证实了我的看法。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,
然而, 即便如此,

[ænd; ənd] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn]
and whatever may be the circumstances that have brought them together in
和 任何 可能 是 这 情况 那 有 带来 他们 一起 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

无论是什么原因让他们聚集到这里,

[kaʊnt] - - [kəmˈpænjənz] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə][əkˈsept] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [dɑːˈmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt]
Count d'Artigas ' companions appear to accept his all - powerful domination without
数数 - - 同伴 出现 到 接受 他的 全部 - 强大的 统治 没有
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

达蒂加斯伯爵的同伴们似乎毫无质疑地接受了他至高无上的统治地位。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ˈlndə] [hɪz; ɪz][ˈaɪə] [baɪ] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
On the other hand , if he keeps them under his iron heel by enforcing the
在这其他手 , 如果他保持他们在下面他的铁脚跟经过强制执行这
[səˈvɪrəst] [ˈdɪsəplɪn] ,
severest discipline ,
最严重纪律 ,

另一方面, 如果他通过实施最严厉的纪律来牢牢控制他们,

[ˈsɜ:rt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz] , [sʌm; səm][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] , [mʌst; məst] [əˈkru:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪtu:d] [tu:; tə]
certain advantages , some compensation , must accrue from the servitude to
肯定优势 , 一些赔偿 , 必须累积从这奴役到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊ; bu:] .
which they bow .
哪个他们弓 .

他们屈服于奴役, 必然会获得某些好处和补偿。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][bi:; bi] ?
What can this compensation be ?
什么能这赔偿是 ?

这种补偿可以是什么?

[ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˈlndə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈpa:sɪz] ,
Having turned that part of the bank under which the tunnel passes ,
拥有转向那部分的这银行在下面哪个这隧道通过 ,
将隧道穿过的河岸部分翻转过来后,

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
I find myself on the opposite side of the lagoon ,
我寻找我在这对面的边上的这泻湖 ,

我发现自己身处泻湖的另一边,

[wer] [ɑ:r; ə] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ˈstɔ:ru:mz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛbə]
where are situated the storerooms containing the merchandise brought by the Ebba
在哪里是位于这储藏室包含这商品带来经过这埃巴
[ɑ:n] [i:tʃ] [trɪp] ,
on each trip ,
在每个旅行 ,

存放埃巴每次航行所运货物的仓库在哪里?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [beɪlz] .
and which contain a great quantity of bales .
和哪个包含一个伟大的数量的捆包 .

其中包含大量捆包。

[bɪˈjɑ:nd] [ɪz][ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktəri] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ˈenərdʒi] .
Beyond is the manufactory of electric energy .
超过是这工厂的电活力 .

Beyond 是电力能源的制造厂。

[aɪ] [geɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][aɪ] [pæs] [ænd; ənd] [ˈnuʊtɪs] [ðæt] [aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [məˈʃi:nz]
I gaze in at the windows as I pass and notice that it contains machines
我目光在在在这视窗作为我经过和注意那它包含机器
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈven(ə)n] [ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst] [əˈteɪnd] [pəˈfek(ə)n] ,
of the latest invention and highest attained perfection ,
的这最新的发明和最高已达到完美 ,

我路过时向窗内望去, 发现里面摆放着最新发明、技术最先进的机器。

[wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [speɪs] .
which take up little space .
哪个拿向上小的空间 .

它们占用空间很小。

[nɑ:t][wʌn] [sti:m] ['endʒɪn] , [wið; wiθ][its] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv]
Not one steam engine , with its more or less complicated mechanism and need of
不是 一 蒸汽 引擎 , 和 它是 更多的 或者较少的 复杂的 机制 和 需要 的
[ˈfju:əl] ,
fuel ,
燃料 ,

没有一台蒸汽机，尽管它的机械结构或多或少复杂，而且需要燃料，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
is to be seen in the place .
是 到 是 已见 在 这 地方 .

在那里可以看到。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sə'rmaɪzd] , [paɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði]
As I had surmised , piles of extraordinary power supply the current to the
作为 我 有 推测 , 堆 的 非凡的 力量 供应 这 当前的 到 这
[læmps][ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,
lamps in the cavern ,
灯 在 这 洞穴 ,

正如我所料，大量的强大电力为洞穴中的灯具提供电流。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .
as well as to the dynamos of the tug .
作为 出色地 作为 到 这 发电机 的 这 拖船 .

以及拖船的发电机。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ]['ju:təlaɪzd][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
No doubt the current is also utilized for domestic purposes ,
不 怀疑 这 当前的 是 还 利用 为了 国内的 目的 ,

毫无疑问，电流也被用于家庭用途。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['bi:haɪv] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [fu:d] ,
such as warming the Beehive and cooking food ,
这样的 作为 变暖 这 蜂窝 和 烹饪 食物 ,

例如给蜂巢取暖和烹饪食物，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['kævəti][aɪ'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lembɪk] [ju:st] [tu:; tə]
I can see that in a neighboring cavity it is applied to the alembics used to
我 能 看 那 在 一个 邻接 空腔 它 是 应用 到 这 蒸馏器 用过的 到
[prə'du:s] [freʃ] ['wɔ:tər] .
produce fresh water .
生产 新鲜的 水 .

我可以看到，在相邻的腔室中，它被应用于用于生产淡水的蒸馏器。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [reɪn]
At any rate the colonists of Back Cup are not reduced to catching the rain
在 任何 速度 这 殖民者 的 后退 杯子 是 不是 减少 到 捕捉 这 雨
['wɔ:tər] [ðæt] [fɔ:lz] [sʊʊ] [ə'bʌndəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
water that falls so abundantly upon the exterior of the mountain .
水 那 瀑布 所以 大量 之上 这 外部的 的 这 山 .

无论如何，巴克杯的殖民者们并没有沦落到只能收集大量落在山体外的雨水。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪstərn] [ðæt] ,
A few paces from the electric power house is a large cistern that ,
一个 很少 步幅 从 这 电的 力量 房子 是 一个 大的 水箱 那 ,

离发电厂几步之遥有一个大型蓄水池，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] , [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][bəɪ'mjuːdə] **save in the matter of proportions , is the counterpart of those I visited in Bermuda**
节省 在 这 事情 的 比例 , 是 这 对应物 的 那些 我 到访 在 百慕大
.
:
.

除了比例之外，它与我在百慕大参观的那些地方非常相似。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪstənz] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] **In the latter place the cisterns have to supply the needs of over ten thousand**
在 这 后者 地方 这 水箱 有 到 供应 这 需求 的 超过 十 千
[pi:p(ə)l] , **people** ,
人们 ,

后一个地方的蓄水池必须满足超过一万人的需求。

[ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [wʌt] ? **this one of a hundred — what ?**
这 — 的 一个 百 — 什么 ?

这是一百个中的一个——什么？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [jet] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] . **I am not sure yet what to call them .**
我 是 不是 当然 然而 什么 到 称呼 他们 .

我还不确定该如何称呼它们。

[ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd] ['sɪriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] **That their chief had serious reasons for choosing the bowels of this island**
那 他们的 首席 有 严肃的 原因 为了 选择 这 肠道 的 这 岛
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ['ɑːbvɪəs] . **for his abiding place is obvious .**
为了 他的 遵守 地方 是 明显的 .

他们的首领选择这座岛屿深处作为他的居所，其原因显而易见。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] ? **But what were those reasons ?**
但 什么 是 那些 原因 ?

但这些原因是什么呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第6/10页

[baɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˈmʌŋks] [ʃˈlʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'hɑɪnd][ðər; ðər] ['mɑ:nəsteri] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]
I can understand monks shutting themselves behind their monastery walls with

[ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the intention of separating themselves from the world ,

我能理解僧侣们把自己封闭在寺院高墙之内，与世隔绝的做法。

[bʌt; bət] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋk] [ə'baʊt]
but these subjects of the Count d'Artigas have nothing of the monk about

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，这些阿尔蒂加斯伯爵的臣民身上丝毫没有僧侣的影子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ʌv; əv] ['mɔ:təlz]
and would not be mistaken for such by the most simple - minded of mortals

和 会 不是 是 错误 为了 这样的 经过 这 最多 简单的 - 有思想 的 凡人
.
:
.

即使是最头脑简单的凡人也不会把它误认为是这样的。

[aɪ] [kən'tɪnju:] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
I continue my way through the pillars to the extremity of the cavern .

我继续沿着石柱走到洞穴尽头。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə][sta:p][em 'i:] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈspəʊkən][tu:; tə][em 'i:] ,
No one has sought to stop me , no one has spoken to me ,

没有人试图阻止我，也没有人跟我说过话。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ə'pærəntli] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['veri] ['slɑɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] .
not a soul apparently has taken the very slightest notice of me .

似乎没有一个人注意到我。

[ðɪs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kjʊəriəs] ,
This portion of Back Cup is extremely curious ,

Back Cup 的这一部分非常奇特，

[ænd; ənd][ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɑ:təʊz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɔ:r][ðə; ði]
and comparable to the most marvellous of the grottoes of Kentucky or the

[ˌbəɪli'æɪrɪks] .
Balearics .
巴利阿里群岛 .

堪比肯塔基州或巴利阿里群岛最奇妙的洞穴。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] ['noʊwə] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][mæn] [ə'pærənt] .
I need hardly say that nowhere is the labor of man apparent .

我几乎无需赘言，这里丝毫看不出人类的劳动痕迹。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhændiwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nə:t] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌndər] , [ˈmɪŋɡld]
All this is the handiwork of nature , and it is not without wonder , mingled
全部 这 是 这 手工制品 的 自然 , 和 它 是 不是 没有 想知道 , 混合
[wɪð; wɪθ] [ɔ:ɪ] ,
with awe ,
和 敬畏 ,

这一切都是大自然的杰作，令人惊叹不已，敬畏之情溢于言表。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][təˈlɔrɪk; teˈlɔrɪk] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʒendərɪŋ] [sʌt] [prəˈdɪdʒəs]
that I reflect upon the telluric forces capable of engendering such prodigious
那 我 反映 之上 这 大地 力量 有能力的 的 产生 这样的 惊人
[ˈsʌb,straʃən] .
substructions .
子结构 .

我不禁思考，究竟是什么地壳力量能够孕育出如此巨大的地质构造。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈoʊnli] [straɪks] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərɪn]
The daylight from the crater in the centre only strikes this part of the cavern
这 日光 从 这 火山口 在 这 中心 仅有的 罢工 这 部分 的 这 洞穴
[əˈbli:kli] ,
obliquely ,
斜向 ,

来自中心火山口的日光只能斜射到洞穴的这一部分。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
so that it is very imperfectly lighted , but at night , when illuminated by the
所以 那 它 是 非常 不完美地 照明 , 但 在 夜晚 , 什么时候 照明 经过 这
[ɪˈlektɹɪk] [læmps] ,
electric lamps ,
电的 灯 ,

所以它白天光线很不充足，但到了晚上，当电灯照亮它时，

[ɪts][ˈæspekt][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɑ:zətɪvli] [fænˈtæstɪk] .
its aspect must be positively fantastic .
它是 方面 必须 是 积极地 极好的 .
它的外形一定非常棒。

[aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈevrɪwer] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
I have examined the walls everywhere with minute attention ,
我 有 检查 这 墙壁 到处 和 分钟 注意力 ,
我仔细检查了每一处墙壁。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but have been unable to discover any means of communicating with the
但 有 到过 无法 到 发现 任何 方法 的 沟通 和 这
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .
但一直未能找到与外界沟通的任何方法。

[kwart] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv][bɜ:rdz] — [gʌlz] ,
Quite a colony of birds — gulls ,
相当 一个 殖民地 的 鸟类 — 海鸥 ,
真是一群鸟儿——海鸥，
[si:ɪ] - [ˈswɒləʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeðəri] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈmju:dən][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz][hæv; həv]
sea - swallows and other feathery denizens of the Bermudan beaches have
海 - 燕子 和 其他 羽毛状的 居民 的 这 百慕大 海滩 有
[meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərɪn] .
made their home in the cavern .
制成 他们的 家 在 这 洞穴 .
海燕和其他栖息在百慕大海滩上的鸟类都把洞穴当成了家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] ['nevər] [bɪn] ['hʌntɪd] ,
They have apparently never been hunted ,
他们 有 显然 绝不 到过 猎杀 ,
它们显然从未被猎杀过。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .
for they are in no way disturbed by the presence of man .
为了 他们 是 在 不 方式 不安 经过 这 在场 的 男人 .
因为它们丝毫不会受到人类存在的干扰。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [siː] - [bɜːrdz] ,
But besides sea - birds ,
但 除了 海 - 鸟类 ,
除了海鸟之外,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] ,
which are free to come and go as they please by the orifice in the dome ,
哪个 是 自由的 到 来 和 去 作为 他们 请 经过 这 孔 在 这 穹顶 ,
它们可以通过穹顶上的孔洞自由出入。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɑːrmjɑːrd][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['poʊltəri] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] .
there is a whole farmyard of domestic poultry , and cows and pigs .
那里 是 一个 所有的 农场 的 国内的 家禽 , 和 牛 和 猪 .
这里有一个完整的农场，养着家禽、牛和猪。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plai] [ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [les] [ə'ʊrd] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] ['verɪd] ,
The food supply is therefore no less assured than it is varied ,
这 食物 供应 是 所以 不 较少的 保证 比 它 是 多种多样 ,
因此，食品供应既有保障又种类繁多。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər]
when the fish of all kinds that abound in the lagoon and around the island are
什么时候 这 鱼 的 全部 种类 那 盛产 在 这 泻湖 和 大约 这 岛 是
['teɪkən]['ɪntuː:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
taken into consideration .
已采取 进入 考虑 .
如果将泻湖和岛屿周围丰富的各种鱼类都考虑在内的话。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ['æmplɪ] [sə'faɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ]
a mere glance at the colonists of Back Cup amply suffices to show that they
一个 仅仅 瞥一眼 在 这 殖民者 的 后退 杯子 充足的 足够了 到 展示 那 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fer] ['skæntəli] .
are not accustomed to fare scantily .
是 不是 习惯 到 票价 稀疏地 .
只需看一眼巴克杯的殖民者，就足以看出他们并不习惯过着拮据的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vɪgərəs] , [roʊ'bʌst] ['siːferɪŋ] [men] , [weðə'biːtn] [ænd; ənd] ['siːznd] [ɪn][ðə; ði]
They are all vigorous , robust seafaring men , weatherbeaten and seasoned in the
他们 是 全部 蓬勃 , 强壮的 航海 男人 , 饱经风霜 和 经验丰富的 在 这
['bɜːrɪŋ] [biːt] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)]['lætətuːdz] ,
burning beat of tropical latitudes ,
燃烧 打 的 热带 纬度 ,
他们都是身强体壮、精力充沛的航海家，饱经风霜，在热带高纬度地区炙热的气候中历练过。

[huːz] [rɪtʃ] [blʌd] [ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdzən][baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .
whose rich blood is surcharged with oxygen by the breezes of the ocean .
谁 富有的 血 是 附加费 和 氧 经过 这 微风 的 这 海洋 .
海洋的微风为它富含氧气的血液注入了活力。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ju:θ] [nɔ:r][æn; ən][oʊld][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

There is not a youth nor an old man among them .
那里 是 不是 一个 青年 也不 一个 老的 男人 之中 他们 .

他们当中既没有年轻人，也没有老年人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] , [ðer; ðər]['eɪdʒɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] .

They are all in their prime , their ages ranging from thirty to fifty .
他们 是 全部 在 他们的 主要的 , 他们的 年龄 范围 从 三十 到 五十 .

他们都正值壮年，年龄在三十岁到五十岁之间。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ?

But why do they submit to such an existence ?
但 为什么 做 他们 提交 到 这样的 一个 存在 ?

但他们为何甘愿忍受这样的生活？

[du:] [ðeɪ] ['nevər] [li:v] [ðer; ðər] ['rɑ:ki] [rɪ'tri:t] ?

Do they never leave their rocky retreat ?
做 他们 绝不 离开 他们的 岩石 撤退 ?

它们难道从不离开那处岩石隐居地吗？

[pər'hæps][aɪ][æɪ; ʌɪ][faɪnd][aʊt] [er] [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

Perhaps I shall find out ere I am much older .
也许 我 将 寻找 出去 埃雷 我 是 很多 老 .

或许在我年老之前，我会找到答案。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈkɜ:ʃ] - .

KER KARRAJE .
ker - .

KER KARRAJE。

[ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The cell in which I reside is about a hundred paces from the habitation of the
这 细胞 在 哪个 我 居住 是 关于 一个 百 步幅 从 这 居住地 的 这

[kaʊnt] - ,

Count d'Artigas ,
数数 - ,

我所居住的牢房距离阿尔蒂加斯伯爵的住所大约一百步远。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][end] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:hav] .

which is one of the end ones of this row of the Beehive .
哪个 是 一 的 这 结尾 一个 的 这 排 的 这 蜂窝 .

这是蜂巢这一排的末端之一。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][tu:; tə] [ʃer] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] ['rɑ:k] ,

If I am not to share it with Thomas Roch ,
如果 我 是 不是 到 分享 它 和 托马斯 罗奇 ,

如果我不能和托马斯·罗奇分享，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [sel] [ɪz][nɑ:t][fa:r][ɔ:f] ,

I presume the latter's cell is not far off ,
我 估 这 后者的 细胞 是 不是 远的 离开 ,

我估计后者的牢房应该离得不远。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]
for in order that Warder Gaydon may continue to care for the ex - patient of
为了 在 命令 那 看守 盖顿 可能 继续 到 关心 为了 这 前任 - 病人 的
[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ,
Healthful House ,
健康的 房子 ,

以便狱警盖顿能够继续照顾健康之家的前病人，

[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈpɑːrtmənts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪɡjuəs] .
their respective apartments will have to be contiguous .
他们的 各自 公寓 将要 有 到 是 相邻的 .

他们的公寓必须相邻。

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
However , I suppose I shall soon be enlightened on this point .
然而 , 我 认为 我 将 很快 是 开明 在 这 观点 .

不过，我想我很快就会明白这一点。

[ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ] [rɪˈzaɪd] [ˈseprətli] [ɪn][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] - -
Captain Spade and Engineer Serko reside separately in proximity to D'Artigas'
队长 铲 和 工程师 塞尔科 居住 分别地 在 邻近 到 - -
[ˈmænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

船长斯佩德和工程师塞尔科分别居住在达蒂加斯豪宅附近。

[ˈmænʃ(ə)n] ?
Mansion ?
大厦 ?

大厦？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[waɪ] [nɑːt][ˈdɪɡnɪfaɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [sɪns] [ðɪs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
why not dignify it with the title since this habitation has been arranged with
为什么 不是 赋予尊严 它 和 这 标题 自从 这 居住地 有 到过 安排 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɑːrt] ?
a certain art ?
一个 肯定 艺术 ?

既然这座住所布置得如此精美，何不赋予它一个尊贵的称号呢？

[ˈskɪlf(ə)l] [hændz][hæv; həv] [kaːvd] [æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [fəˈsɑːd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
Skillful hands have carved an ornamental façade in the rock .
熟练 双手 有 雕刻 一个 装饰 正面 在 这 岩石 .

工匠们在岩石上雕刻出了精美的外立面。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [əˈfɔːrdʒ] [ˈækses] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
A large door affords access to it .
一个 大的 门 提供 使用权 到 它 .

一扇大门通往那里。

[ˈkʌlərd] [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [freɪmz] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [wɔːlz] [ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] .
Colored glass windows in wooden frames let into the limestone walls admit the light .
有色 玻璃 视窗 在 木制的 框架 让 进入 这 石灰石 墙壁 承认 这 光 .

木框彩色玻璃窗让光线照射进石灰岩墙壁。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kəm'praɪzɪz] ['sevrəl] ['tʃembər] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The interior comprises several chambers , a dining - room and a drawing - room
这 内部的 包括 一些 房间 , 一个 用餐 - 房间 和 一个 绘画 - 房间
[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndəʊ] ,
lighted by a stained - glass window ,
照明 经过 一个 染色 - 玻璃 窗户 ,

内部包括几个房间、一个餐厅和一个由彩色玻璃窗采光的客厅。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['ventɪleɪtɪd] .
the whole being perfectly ventilated .
这 所有的 存在 完美 通风 .

整个建筑通风良好。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [staɪlz] [ænd; ənd] [ˈeɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [frentʃ] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
The furniture is of various styles and shapes and of French , English and
这 家具 是 的 各种各样的 风格 和 形状 和 的 法语 , 英语 和
[ə'merɪkən] [meɪk] .
American make .
美国人 制作 .

家具风格各异，形状多样，产地包括法国、英国和美国。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['lɑ:rdər] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['selz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:haɪv]
The kitchen , larder , etc : , are in adjoining cells in rear of the Beehive
这 厨房 , 食品储藏室 , ETC . , 是 在 相邻的 细胞 在 后部 的 这 蜂窝
.
:
.

厨房、食品储藏室等位于蜂巢后部的相邻牢房内。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][maɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]
just as I issue from my cell with the firm intention of " obtaining an
只是 作为 我 问题 从 我的 细胞 和 这 公司 意图 的 " 获得 一个
[ˈɔ:diəns] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - ,
audience " of the Count d'Artigas ,
观众 " 的 这 数数 - ,

就像我怀着“觐见”阿尔蒂加斯伯爵的坚定决心走出牢房一样，

[aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [tə:rdz] [ðə; ði] [haɪv] .
I catch sight of him coming along the shore of the lagoon towards the hive .
我 抓住 视线 的 他 未来 沿着 这 支撑 的 这 泻湖 向 这 蜂巢 .

我瞥见他沿着泻湖岸边向蜂巢走来。

['i:ðər] [hi; hi] [dʌz] [nɔ:t] [si:] [em 'i:] , [ɔ:r] [wɪʃɪz] [tu;: tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] ,
Either he does not see me , or wishes to avoid me ,
任何一个 他 做 不是 看 我 , 或者 愿望 到 避免 我 ,

他要么没看见我，要么就是想躲着我。

[fɔ:r; fər][hi; hi] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu;: tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
for he quickens his steps and I am unable to catch him .
为了 他 加速 他的 步骤 和 我 是 无法 到 抓住 他 .

因为他加快了脚步，我追不上他了。

" [wel] , [hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu;: tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] , ['enihaʊ] !
" Well , he will have to receive me , anyhow !
" 出色地 , 他 将要 有 到 收到 我 , 无论如何 !

“好吧，无论如何他都必须接收我！ ”

" [aɪ] ['mʌtər] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I mutter to myself .
" 我 低声 到 我 :

我喃喃自语。

[aɪ] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['disə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
I hurry up to the door through which he has just disappeared and which
我 匆忙 向上 到 这 门 通过 哪个 他 有 只是 消失 和 哪个
[hæz; həz] [kloʊzd] [bi'haind][him; ɪm] .
has closed behind him .
有 关闭 在后面 他 :

我赶紧跑到他刚才消失的那扇门前，那扇门在他身后关上了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , [dɑːrk] - [skɪnd] ['meɪlɪ] ,
It is guarded by a gigantic , dark - skinned Malay ,
它 是 守卫 经过 一个 巨大 , 黑暗的 - 去皮 马来语 ,
[ə] [ɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɑːrk] - [skɪnd] ['meɪlɪ] ,
它 由 一个 身材魁梧、皮肤黝黑的马来人守护着。

[huː] ['ɔːrdərz][em 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [tʊən] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
who orders me away in no amiable tone of voice .
WHO 订单 我 离开 在 不 可亲 语气 的 嗓音 :
[huː] ['ɔːrdərz][em 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [tʊən] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
他用很不友好的语气命令我离开。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
I decline to comply with his injunction ,
我 衰退 到 遵守 和 他的 禁令 ,
[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
我 拒绝遵守他的禁令。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][him; ɪm] [twɪs] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [rɪ'kwɛst] [ɪn][maɪ] ['veri] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] :
and repeat to him twice the following request in my very best English :
和 重复 到 他 两次 这 下列的 要求 在 我的 非常 最好的 英语 :
[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][him; ɪm] [twɪs] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [rɪ'kwɛst] [ɪn][maɪ] ['veri] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] :
并用我最好的英语向他重复两遍以下请求:

" [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ðæt] [aɪ][dɪ'zɑɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiətli] .
" Tell the Count d'Artigas that I desire to be received immediately .
" 告诉 这 数数 - 那 我 欲望 到 是 已收到 立即地 :
[tel] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ðæt] [aɪ][dɪ'zɑɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiətli] .
“告诉达蒂加斯伯爵，我希望立即被接见。”

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɑːk] .
" I might just as well have addressed myself to the surrounding rock .
" 我 可能 只是 作为 出色地 有 已解决 我 到 这 周围 岩石 :
[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɑːk] .
“我当时还不如对着周围的岩石说话。”

[ðɪs] ['sævɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
This savage , no doubt , does not understand a word of English ,
这 野蛮的 , 不 怀疑 , 做 不是 理解 一个 单词 的 英语 ,
[ðɪs] ['sævɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
这个野蛮人无疑一句英语都听不懂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [skaʊlz] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][ɔːrdərz][em 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kraɪ] .
for he scowls at me and orders me away again with a menacing cry .
为了 他 皱眉 在 我 和 订单 我 离开 再次 和 一个 威胁 哭 :
[fɔːr; fər][hiː; hi] [skaʊlz] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][ɔːrdərz][em 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kraɪ] .
因为他怒视着我，再次用威胁的吼声命令我离开。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
I have a good mind to attempt to force the door and shout so that the
我 有 一个 好的 头脑 到 试图 到 力量 这 门 和 喊 所以 那 这
[kaʊnt] - ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] ,
Count d'Artigas cannot fail to hear me ,
数数 - 不能 失败 到 听到 我 ,
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
我真想破门而入，大声呼喊，好让达蒂加斯伯爵一定能听到。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊnli][səkˈsiːd][ɪn][ˈraʊzɪŋ][ðə; ði][ræθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪlɪ] ,
but in all probability I shall only succeed in rousing the wrath of the Malay ,
但 在 全部 可能性 我 将 仅有的 成功 在 振奋人心的 这 愤怒 的 这 马来语 ,
但我很有可能只会激起马来人的愤怒。

[huː][əˈpɪrɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdaʊd][wɪð; wɪθ][həˈkʊliən][streŋθ] .
who appears to be endowed with herculean strength .
WHO 出现 到 是 捐赠 和 赫拉克勒斯 力量 .
他似乎拥有超乎常人的力量。

[aɪ][ˈðerfɔːr][dʒʌdʒ][dɪˈskreɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbetər][pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] ,
I therefore judge discretion to be the better part of valor ,
我 所以 法官 审慎 到 是 这 更好的 部分 的 勇气 ,
因此, 我认为谨慎是上策。

[ænd; ənd][pʊt][ɔːf][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ðæt][ɪz][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][emˈiː] — [ænd; ənd][wɪtʃ] , [ˈsuːnər][ɔːr]
and put off the explanation that is owing to me — and which , sooner or
和 放 离开 这 解释 那 是 欠款 到 我 — 和 哪个 , 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,
并一直拖延着不向我解释——而这种解释, 迟早都会到来。

[aɪ][wɪl][hæv; həv] — [tuː; tə][ə; eɪ][mɔːr][prəˈpɪʃəs][əˈkeɪzŋ] .
I will have — to a more propitious occasion .
我 将要 有 — 到 一个 更多的 吉祥 场合 .
我将择机而至。

[aɪ][miˈændər][ɔːf][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbiːhaɪv][tɔːrdz][ðə; ði][iːst] ,
I meander off in front of the Beehive towards the east ,
我 蜿蜒 离开 在 正面 的 这 蜂窝 向 这 东方 ,
我沿着蜂巢状建筑前的东边漫步而去,

[ænd; ənd][maɪ][θɔːts][rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ˈtɒməs][ˈrɑːk] .
and my thoughts revert to Thomas Roch .
和 我的 想法 恢复 到 托马斯 罗奇 .
我的思绪又回到了托马斯·罗奇身上。

[aɪ][eɪˈem][sərˈpraɪzd][ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][siːn][hɪm; ɪm][jet] .
I am surprised that I have not seen him yet .
我 是 惊讶 那 我 有 不是 已见 他 然而 .
我很惊讶至今还没见到他。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði][θroʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][freɪ][ˈpærəksɪzəm] ?
Can he be in the throes of a fresh paroxysm ?
能 他 是 在 这 阵痛 的 一个 新鲜的 发作 ?
他是不是又一次发作了?

[ðɪs][haɪˈpɔːθəsɪs][ɪz][ˈhɑːrdli][ədˈmɪsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪf][ðə; ði][kaʊnt] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][biˈliːvd] ,
This hypothesis is hardly admissible , for if the Count d'Artigas is to be believed ,
这 假设 是 几乎 可采纳 , 为了 如果 这 数数 - 是 到 是 相信 ,
这种假设几乎站不住脚, 因为如果阿尔蒂加斯伯爵的话可信的话,

[hiː; hi][wʊd][ɪn][ðɪs][ɪˈvent][hæv; həv][ˈsʌmənd][emˈiː][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈventər] .
he would in this event have summoned me to attend to the inventor .
他 会 在 这 事件 有 被召唤 我 到 出席 到 这 发明者 .
在这种情况下, 他就会召我去见那位发明家。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrðər][ɑːn][aɪ][ɪnˈkaʊntər][ˌendʒɪˈnɪr][sɜːkoʊ] .
A little farther on I encounter Engineer Serko .
一个 小的 更远 在 我 遇到 工程师 塞尔科 .
再往前走一点, 我遇到了工程师塞尔科。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mæənər] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəl] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ðɪs] [aɪ'rɒnɪk,-kəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [smaɪlz]
With his inviting manner and usual good - humor this ironical individual smiles
和 他的 邀请 方式 和 通常 好的 - 幽默 这 讽刺 个人 微笑
[wen] [hiː; hi] [pə'si:vz] [em 'iː] ,
when he perceives me ,
什么时候 他 感知 我 ,
他举止亲切，一如既往地幽默风趣，这个略带讽刺意味的人在看到我时露出了笑容。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [si:k] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [em 'iː] .
and does not seek to avoid me .
和 做 不是 寻找 到 避免 我 .
而且他并没有试图躲避我。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,
If he knew I was a colleague ,
如果 他 知道 我 曾是 一个 同事 ,
如果他知道我是他的同事，

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] — [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['riːəli] [ɪz][wʌn] — [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [em 'iː]
an engineer — providing he himself really is one — perhaps he might receive me
一个 工程师 — 提供 他 他自己 真的 是 — — 也许 他 可能 收到 我
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɔːrdʒɪ'æləti][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn'kaʊntər] ,
with more cordiality than I have yet encountered ,
和 更多的 亲切 比 我 有 然而 遭遇 ,
如果他真是一位工程师，那么他或许会比我之前遇到的任何人都更热情地接待我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ænd; ənd] [wʌt]
but I am not going to be such a fool as to tell him who and what
但 我 是 不是 去 到 是 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 他 WHO 和 什么
[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
但我不会傻到告诉他我是谁，我是什么。

[hiː; hi][ˈstɔːps] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪz] [ə; eɪ] “
He stops , with laughing eyes and mocking mouth , and accompanies a “
他 停止 , 和 笑 眼睛 和 嘲讽 嘴 , 和 伴随 一个 “
[gʊd] [deɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Good day , how do you do ?
好的 天 , 如何 做 你 做 ?
他停了下来，带着笑意和嘲讽的表情，说道：“你好，你好吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] .
” with a gracious gesture of salutation .
” 和 一个 亲切 手势 的 问候 .
”并伴以优雅的敬礼手势。

[aɪ] [rɪ'spɔːnd] [ˈkəʊldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'fekts; 'æf'ekts][nɑːt][tuː; tə] ['nəʊtɪs]
I respond coldly to his politeness — a fact which he affects not to notice
我 回应 冷冷地 到 他的 礼貌 — 一个 事实 哪个 他 影响 不是 到 注意
.
:
.
我冷淡地回应他的礼貌——而他却装作没注意到这一点。

“ [meɪ] [seɪnt] ['dʒɑːnəθən] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgeɪdən] !
” May Saint Jonathan protect you , Mr . Gaydon !
” 可能 圣 乔纳森 保护 你 , 先生 . 盖顿 !
“愿圣乔纳森保佑您，盖顿先生！ ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
“ he continues in his clear , ringing voice .
“ 他 继续 在 他的 清除 , 铃声 噪音 .

他用清晰洪亮的声音继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
“ You are not , I presume ,
“ 你 是 不是 , 我 估 ,
“我想你不是吧,

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [baɪ] [wɪθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
disposed to regret the fortunate circumstance by which you were permitted to
处置 到 后悔 这 幸运 环境 经过 哪个 你 是 允许 到
[ˈvɪzɪt] [ðɪs] [səˈpaːsɪŋli] [ˈmɑːrvələs] [ˈkævərɪn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] ,
visit this surpassingly marvellous cavern — and it really is one of the finest ,
访问 这 极其出色 奇妙 洞穴 — 和 它 真的 是 一 的 这 最好的 ,
我真心希望你能有幸参观这座无比奇妙的洞穴——它确实是最棒的洞穴之一。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [liːst] [noʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsfɪrɔɪd] .
although the least known on this spheroid .
虽然 这 至少 已知 在 这 球状体 .
虽然它是这个球状体上最不为人知的物种。

“ [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l]
“ This word of a scientific language used in conversation with a simple hospital
“ 这 单词 的 一个 科学 语言 用过的 在 对话 和 一个 简单的 医院
[əˈtendənt] [səˈpraɪzɪz] [emˈiː] ,
attendant surprises me ,
服务员 惊喜 我 ,
“我惊讶于一个普通的医院工作人员竟然会用科学术语来和我交谈。”

[aɪ][ædˈmɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪ] :
I admit , and I merely reply :
我 承认 , 和 我 仅仅 回复 :

我承认，我的回答很简单：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ˈmɪstər] . [sɜːkoʊ] , [ɪf] ,
“ I should have no reason to complain , Mr : Serko , if ,
“ 我 应该 有 不 原因 到 抱怨 , 先生 : 塞尔科 , 如果 ,
“如果真是这样，我就没有什么可抱怨的了，塞尔科先生，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈkævərɪn] , [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
after having had the pleasure of visiting this cavern , I were at liberty to
后 拥有 有 这 乐趣 的 访问 这 洞穴 , 我 是 在 自由 到
[kwɪt][aɪˈtiː] . “
quit it . “
辞职 它 : “

参观完这个洞穴后，我便可以自由离开了。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ɔːˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈɡerdən] , — [ʌv; əv] [rɪˈtʊːrɪŋ] [tuː; tə][jər; jər][ˈdɪzməl]
Already thinking of leaving us , Mr : Gaydon , — of returning to your dismal
已经 思维 的 离开 我们 , 先生 : 盖顿 , — 的 返回 到 你的 惨淡
[pəˈvɪliən] [æt; ət] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ?
pavilion at Healthful House ?
亭 在 健康的 房子 ?

盖顿先生，您是不是已经在考虑离开我们了——回到您在健康之家那间阴暗的小屋里去了？

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['aʊər; ɑːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt][doo'meɪn] ,
Why , you have scarcely had time to explore our magnificent domain ,
为什么 , 你 有 几乎 有 时间 到 探索 我们的 壮丽 领域 ,
哎呀 , 您几乎没有时间好好探索我们这片壮丽的土地。

[ɔːr][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [aɪ 'tiː] . "
or to admire the incomparable beauty with which nature has endowed it . "
或者 到 钦佩 这 无与伦比 美丽 和 哪个 自然 有 捐赠 它 . "
或者去欣赏大自然赋予它的无与伦比的美丽。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sə'faɪsɪz] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" What I have seen suffices , " I answer ;
" 什么 我 有 已见 足够了 , " 我 回答 ;
"我所看到的就足够了,"我回答道;

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [pər'tʃæns] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [aɪ]
" and should you perchance be talking seriously I will assure you seriously that I
" 和 应该 你 或许 是 说 严重地 我 将要 保证 你 严重地 那 我
[duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
do not want to see any more of it . "
做 不是 想 到 看 任何 更多的 的 它 . "
"如果你碰巧是认真的,那我郑重地向你保证,我不想再看到任何此类事情了。"

" [kʌm] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['geɪdən] ,
" Come , now , Mr . Gaydon ,
" 来 , 现在 , 先生 . 盖顿 ,
"好了,盖顿先生,

[pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
permit me to point out that you have not yet had the opportunity of
允许 我 到 观点 出去 那 你 有 不是 然而 有 这 机会 的
[ə'priːʃiːertɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [pæst] [ɪn] [sʌt] [ʌn'raɪvld] [sə'raʊndɪŋz] .
appreciating the advantages of an existence passed in such unrivalled surroundings .
欣赏 这 优势 的 一个 存在 通过了 在 这样的 无与伦比 周围环境 .
请允许我指出,您还没有机会体会到在如此无与伦比的环境中生活所带来的种种好处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ker] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['fjuːtʃər] ,
It is a quiet life , exempt from care , with an assured future ,
它 是 一个 安静的 生活 , 豁免 从 关心 , 和 一个 保证 未来 ,
那是一种平静的生活,无需操心,未来有保障。

[mə'tɪriəl] [kən'dɪ(ə)nɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniwɛr] ,
material conditions such as are not to be met with anywhere ,
材料 状况 这样的 作为 是 不是 到 是 遇见 和 任何地方 ,
诸如此类的物质条件在任何地方都无法满足,

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['klaɪmət] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪsts] [wɪt] ['desələt]
an even climate and no more to fear from the tempests which desolate
一个 甚至 气候 和 不 更多的 到 害怕 从 这 暴风雨 哪个 荒凉
[ðə; ði] [koʊsts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
the coasts in this part of the Atlantic than from the cold of winter ,
这 海岸 在 这 部分 的 这 大西洋 比 从 这 寒冷的 的 冬天 ,
这里气候稳定,既不必担心肆虐大西洋沿岸的暴风雨,也不必担心冬季的严寒。

[ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
or the heat of summer .
或者 这 热 的 夏天 .
或者盛夏的酷暑。

[ðɪs] ['tempərət] [ænd; ənd] [sə'lʊːbrɪəs] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['skersli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .
This temperate and salubrious atmosphere is scarcely affected by changes of season .
这 温带 和 有益健康的 气氛 是 几乎 做作的 经过 变化 的 季节 .
这种温和宜人的气候几乎不受季节变化的影响。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpluːtoʊ][ɔːr]
Here we have no need to apprehend the wrath of either Pluto or
这里 我们 有 不 需要 到 逮捕 这 愤怒 的 任何一个 冥王星 或者
[ˈneptjuːn,'neptuːn] . "
Neptune . "
海王星 . "

在这里，我们无需承受冥王星或海王星的怒火。

" [sɜːr] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['klaɪmət] [kæn; kən][suːt][juː; jʊ] ,
" **Sir** , " **I reply** , " **it is impossible that this climate can suit you** ,
" 先生 , " 我 回复 , " 它 是 不可能的 那 这 气候 能 套装 你 ,
" 先生,"我回答说, "这种气候不可能适合您。"

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃiət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['grɑːtoʊ][ʌv; əv] — —
that you can appreciate living in this grotto of — —
那 你 能 欣赏 活的 在 这 石窟 的 — —

你会喜欢住在这个洞穴里——

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
" **I was on the point of pronouncing the name of Back Cup** .
" 我 曾是 在 这 观点 的 发音 这 姓名 的 后退 杯子 .
"我正要念出 Back Cup 的名字。"

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][ɪn][taɪm] .
Fortunately I restrained myself in time .
幸运的是 我 克制 我 在 时间 .

幸好我及时克制住了自己。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
What would happen if they suspected that I am aware of the name of their
什么 会 发生 如果 他们 怀疑 那 我 是 意识到的 的 这 姓名 的 他们的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

如果他们怀疑我知道他们岛屿的名字，会发生什么？

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɪ'mjuːdə] [gruːp] ?
and , consequently , of its position at the extremity of the Bermuda group ?
和 , 最后 , 的 它是 位置 在 这 末端 的 这 百慕大 团体 ?
因此，它位于百慕大群岛的最末端？

" [haʊ'evər] , " [aɪ] [kən'tɪnjuː] , " [ɪf] [ðɪs] ['klaɪmət] [dʌz] [nɑːt][suːt][em 'iː] , [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
" **However , I continue , if this climate does not suit me , I have , I presume ,**
" 然而 , " 我 继续 , " 如果 这 气候 做 不是 套装 我 , 我 有 , 我 怙 ,
"然而,"我继续说道, "如果这种气候不适合我，我想我还有别的选择。"

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
the right to make a change . "
这 正确的 到 制作 一个 改变 . "

改变的权利。"

" [ðə; ði] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **The right , of course** . "
" 这 正确的 , 的 课程 . "

“当然是右翼。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
" **I understand from your remark that I shall be furnished with the means of**
" 我 理解 从 你的 评论 那 我 将 是 提供 和 这 方法 的
[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
returning to America when I want to go ? "
返回 到 美国 什么时候 我 想 到 去 ? "

“从你的话中我理解到，如果我想回美国，将会有有人为我提供返回美国的途径？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [əˈpəʊzɪŋ] [jʊr; jər][dɪˈzaɪəz] , [ˈmɪstər] . [ˈgeɪdən] , ” [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ]
“ **I have no reason for opposing your desires** , **Mr . Gaydon** , ” **Engineer Serko**
“ 我 有 不 原因 为了 反对 你的 欲望 , 先生 : 盖顿 , ” 工程师 塞尔科
[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
replies :
回复 ,

“我没有理由反对您的意愿，盖顿先生，”工程师塞尔科回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][rɪˈgɑːrd][jʊr; jər] [prɪˈzʌmp](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt](ə)rəl][wʌn] .
“ **and I regard your presumption as a very natural one** .
“ 和 我 看待 你的 假定 作为 一个 非常 自然的 一 .

“而且我认为你的这种自以为是是非常自然的。”

[əbˈzɜːrv] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][suːˈpɜːrb] [ɪndɪˈpendəns] ,
Observe , **however** , **that we live here in a noble and superb independence** ,
观察 , 然而 , 那 我们 居住 这里 在 一个 高贵 和 高超 独立 ,
但是请注意，我们生活在一个崇高而卓越的独立社会中。

[ðæt] [wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt]
that we acknowledge the authority of no foreign power , **that we are subject**
那 我们 承认 这 权威 的 不 外国的 力量 , 那 我们 是 主题
[tuː; tə][noʊ] [aʊtˈsaɪd] [əˈθɔːrəti] ,
to no outside authority ,
到 不 外部 权威 ,

我们不承认任何外国势力的权威，我们不受任何外部势力的管辖。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ʌv; əv][noʊ] [steɪt] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔːr] [nuː] [wɜːrld] .
that we are the colonists of no state , **either of the old or new world** .
那 我们 是 这 殖民者 的 不 状态 , 任何一个 的 这 老的 或者 新的 世界 .

我们既不是旧世界也不是新世界的殖民者。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [baɪ] [ˌhuːmsəʊˈevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
This is worth consideration by whomsoever has a sense of pride and
这 是 值得 考虑 经过 无论谁 有 一个 感觉 的 自豪 和
[ɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

任何有自尊心和独立意识的人都应该认真考虑这一点。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wʌt] [ˈmeməɪrɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈvəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][baɪ] [ðɪːz] [ˈgrɑːtoʊz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
what memories are evoked in a cultivated mind by these grottoes which seem to
什么 回忆 是 唤起 在 一个 栽培 头脑 经过 这些 洞穴 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪzld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɡɒdʒ][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt]
have been chiselled by the hands of the gods and in which they were wont
有 到过 凿刻的 经过 这 双手 的 这 神 和 在 哪个 他们 是 惯于
[tuː; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈɔːrəkəlz] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - .
to render their oracles by the mouth of Trophonius .
到 使成为 他们的 神谕 经过 这 嘴 的 - .

这些洞穴仿佛是众神亲手凿刻而成，他们曾借着特罗福尼俄斯之口在洞穴中传达神谕，那么，对于一位有教养的人来说，这些洞穴会唤起怎样的回忆呢？

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [mɪˈθɑːlədʒɪ] !
“ **Decidedly** , **Engineer Serko is fond of citing mythology** !
“ 绝对地 , 工程师 塞尔科 是 喜爱 的 引用 神话 !

“很明显，工程师塞尔科很喜欢引用神话！ ”

- [ˈæftər][ˈpluːtoʊ][ænd; ənd][ˈneptjuːnˈneptuːn] ?
Trophonius after Pluto and Neptune ?
- 后 冥王星 和 海王星 ？

冥王星和海王星之后是特洛福尼乌斯吗？

[dʌz] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ?
Does he imagine that Warder Gaydon ever heard of Trophonius ?
做 他 想象 那 看守 盖顿 曾经 听到 的 - ？

他难道认为守卫盖顿听说过特罗福尼乌斯吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðɪs] [ˈmɑːkər] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [mɑːk] ,
It is clear this mocker continues to mock ,
它 是 清除 这 嘲讽者 继续 到 嘲笑 ,

很明显，这个嘲讽者还在继续嘲讽。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði]
and I have to exercise the greatest patience in order not to reply in the
和 我 有 到 锻炼 这 最 耐心 在 命令 不是 到 回复 在 这
[seɪm] [toʊn] .
same tone .
相同的 语气 .

我必须拿出最大的耐心，才能避免用同样的语气回复。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ˈɔːrtli] , “ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [jɑːn] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [wɪt] ,
“ **A moment ago , I continue shortly , I wanted to enter yon habitation , which ,**
” 一个 片刻 前 , ” 我 继续 不久 , ” 我 通缉 到 进入 远 居住地 , 哪个 ,

“刚才,”我简短地继续说道,“我想进入那座住所,

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [priˈventɪd] . “
if I mistake not , is that of the Count d'Artigas , but I was prevented . ”
如果 我 错误 不是 , 是 那 的 这 数数 - , 但 我 曾是 阻止 . ”

如果我没记错的话,那是阿尔蒂加斯伯爵的,但我被阻止了。

“ [baɪ] [huːm] , [ˈmɪstər] . [ˈgeɪdən] ? ”
“ **By whom , Mr . Gaydon ? ”**
” 经过 谁 , 先生 . 盖顿 ？ ”

“盖顿先生,是谁干的？ ”

“ [baɪ][ə; eɪ][məən][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɪmˈploɪ] . ”
“ **By a man in the Count's employ . ”**
” 经过 一个 男人 在 这 计数 采用 . ”

“由伯爵手下的一名男子所为。”

“ [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [strikt] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **He probably had received strict orders about it . ”**
” 他 大概 有 已收到 严格的 订单 关于 它 . ”

“他可能接到过严格的命令。”

“ [ˈpɑːsəbli] , [jet] [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
“ **Possibly , yet whether he likes it or not ,**
” 可能 , 然而 无论 他 点赞 它 或者 不是 ,

“或许如此,但不管他喜不喜欢,

[kaʊnt] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] . “
Count d'Artigas will have to see me and listen to me . ”
数数 - 将要 有 到 看 我 和 听 到 我 . ”

达尔蒂加斯伯爵必须见我一面,听我说话。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡet] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [duː][soʊ] ,
“ **Maybe it would be difficult , and even impossible to get him to do so ,**
” 或许 它 会 是 难的 , 和 甚至 不可能的 到 得到 他 到 做 所以 ,

“或许很难,甚至不可能让他这样做,

“ [sez] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] .

“ **says Engineer Serko with a smile** .

“ 说道 工程师 塞尔科 和 一个 微笑 ”

“工程师塞尔科笑着说。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“ **Why so ?** ”

“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [kaʊnt] - [hɪr] . ”

“ **Because there is no such person as Count d'Artigas here** . ”

“ 因为 那里 是 不 这样的 人 作为 数数 - 这里 ”

“因为这里根本没有达尔蒂加斯伯爵这个人。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒestɪŋ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ; [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

“ **You are jesting , I presume ; I have just seen him** . ”

“ 你 是 开玩笑 , 我 怙 ; 我 有 只是 已见 他 ”

“我想你是在开玩笑吧；我刚才确实见过他。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [huːm] [juː; jʊ] [soː] , [ˈmɪstər] . [ˈgeɪdən] . ”

“ **It was not the Count d'Artigas whom you saw , Mr . Gaydon** . ”

“ 它 曾是 不是 这 数数 - 谁 你 锯 , 先生 . 盖顿 ”

“盖顿先生，你看到的不是达蒂加斯伯爵。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? ”

“ **Who was it then , may I ask ?** ”

“ WHO 曾是 它 然后 , 可能 我 问 ? ”

请问，那人是谁？

“ [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkɜː] - .

“ **The pirate Ker Karraje** .

“ 这 海盗 克尔 - ”

“海盗克尔·卡拉杰。”

“ [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“ **This name was thrown at me in a hard tone of voice** ,

“ 这 姓名 曾是 抛掷 在 我 在 一个 难的 语气 的 嗓音 ,

“这个名字被人用一种强硬的语气抛给了我。”

[ænd; ænd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [wɔːkt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and Engineer Serko walked off before I had presence of mind enough to

和 工程师 塞尔科 步行 离开 前 我 有 在场 的 头脑 足够的 到

[dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .

detain him .

扣留 他 ”

工程师塞尔科在我还没来得及反应过来阻止他之前就走开了。

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkɜː] - ！

The pirate Ker Karraje !

这 海盗 克尔 - ！

海盗克尔·卡拉杰！

[jes] , [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .

Yes , this name is a revelation to me .

是的 , 这 姓名 是 一个 启示 到 我 ”

是的，这个名字让我耳目一新。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈmeməɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈvəuks] ！

I know it well , and what memories it evokes !

我 知道 它 出色地 , 和 什么 回忆 它 唤起 ！

我非常了解它，它唤起了我许多美好的回忆！

[aɪˈtiː][baɪ][ɪtˈself][ɪkˈspleɪnz][wʌt][hæz; həz][hɪðərˈtuː][bɪn][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][tuː; tə][emˈiː] .
It by itself explains what has hitherto been inexplicable to me .
它 经过 本身 解释 什么 有 迄今为止 到过 无法解释的 到 我 .
它本身就解释了我之前一直无法解释的事情。

[aɪ][naʊ][noʊ][ˈɪntuː][huːz][hændz][aɪ][hæv; həv][ˈfɔːlən] .
I now know into whose hands I have fallen .
我 现在 知道 进入 谁 双手 我 有 倒下 .
我现在知道我落入了谁的手中。

[wɪð; wɪθ][wʌt][aɪ][ɔːlˈredi][nuː] ,
With what I already knew ,
和 什么 我 已经 知道 ,
以我已知的信息来看，

[wɪð; wɪθ][wʌt][aɪ][hæv; həv][ˈlɜːrɪd][sɪns][maɪ][əˈraɪv(ə)][ɪn][bæk][kʌp][frʌm; frəm][ˌendʒɪˈnɪr][sɜːkoʊ] ,
with what I have learned since my arrival in Back Cup from Engineer Serko ,
和 什么 我 有 学习 自从 我的 到达 在 后退 杯子 从 工程师 塞尔科 ,
自从我来到 Back Cup 后，我从工程师 Serko 那里学到了很多，

[ðɪs][ɪz][wʌt][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][tel][əˈbaʊt][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈkɜː] - :
this is what I am able to tell about the past and present of Ker Karraje :
这 是 什么 我 是 有能力的 到 告诉 关于 这 过去的 和 展示 的 克尔 - :
以下是我能讲述的关于克尔卡拉杰的过去和现在的情况：

[eɪt][ɔːr][naɪn][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] ,
Eight or nine years ago ,
八 或者 九 年 前 ,
八九年前，

[ðə; ði][west][pəˈsɪfɪk][wʌz; wəz][ɪnˈfestɪd][baɪ][ˈpaɪərɪts][huː][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡretɪst][ɔːˈdæsəti] .
the West Pacific was infested by pirates who acted with the greatest audacity .
这 西方 太平洋 曾是 受感染的 经过 海盗 WHO 行动 和 这 最 大胆 .
西太平洋海盗猖獗，他们的行径极其胆大妄为。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz][ʌv; əv][ˈveriəs][ˈbrɪdʒɪnz] , [kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][ɪˈskeɪpt][kənˈvɪkts] , [ˈmɪləteri]
A band of criminals of various origins , composed of escaped convicts , military
一个 乐队 的 罪犯 的 各种各样的 起源 , 由 的 逃脱 罪犯 , 军队
[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)] [diˈzəːtəz] ,
and naval deserters ,
和 海军 逃兵 ,
一群背景各异的犯罪分子，包括逃犯、陆军和海军逃兵。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ˈɑːpɜːrɪtəd][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [ɔːˈdæsəti][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
etc , operated with incredible audacity under the orders of a
ETC . , 经营的 和 极好的 大胆 在下面 这 订单 的 一个
[rɪˈdaʊtəb(ə)] [tʃiːf] .
redoubtable chief .
令人敬畏的 首席 .
等等，在一位令人敬畏的首领的命令下，以惊人的胆量行事。

[ðə; ði][ˈnuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][hæd; həd][bɪn][ˈfɔːrmd][baɪ][men][pəˈteɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈskʌm][ʌv; əv]
The nucleus of the band had been formed by men pertaining to the scum of
这 核 的 这 乐队 有 到过 形成 经过 男人 相关的 到 这 浮渣 的
[ˈjʊrəp][huː][hæd; həd][bɪn][əˈtræktɪd][tuː; tə][nuː][ˈsəʊθ][weɪlz] ,
Europe who had been attracted to New South Wales ,
欧洲 WHO 有 到过 吸引 到 新的 南 威尔士 ,
乐队的核心成员是由一群来自欧洲的底层人士组成，他们被新南威尔士州所吸引。

[ɪn][ɔːˈstreɪliə] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][ɡoʊld][ðər; ðər] .
in Australia , by the discovery of gold there .
在 澳大利亚 , 经过 这 发现 的 金子 那里 .
在澳大利亚，因发现了黄金。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ɡoʊld] - [ˈdɪɡəz] , [wɜ:r; wər] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜ:koo] , [tu:] [ˈaʊt,kæsts]
Among these gold - diggers , were Captain Spade and Engineer Serko , two outcasts
之中 这些 金子 - 挖掘机 , 是 队长 铲 和 工程师 塞尔科 , 二 被排斥者
 ,
 ,
 ,

这些淘金者中，有两位被社会排斥的人：船长斯佩德和工程师塞尔科。

[hu:m] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kə'mju:nəti] [ʌ; əv][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [su:n] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [kloʊz]
whom a certain community of ideas and character soon bound together in close
谁 一个 肯定 社区 的 想法 和 特点 很快 边界 一起 在 关闭
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他们拥有特定的思想和性格，很快便凝聚成一个亲密的友谊。

[ðɪ:z] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] [ˈedʒukertɪd] , [ˈrezəlu:t] [men] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv]
These intelligent , well educated , resolute men would most assuredly have
这些 聪明的 , 出色地 受过教育 , 坚决 男人 会 最多 当然 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈeni] [kəˈrɪr] .
succeeded in any career .
成功了 在 任何 职业 .

这些聪明、受过良好教育、意志坚定的人，无论从事什么职业，都一定会取得成功。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:njəns] [ɔ:r][ˈskru:pəlz] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [æt; ət][noʊ]
But being without conscience or scruples , and determined to get rich at no
但 存在 没有 良心 或者 顾虑 , 和 决定 到 得到 富有的 在 不
[ˈmætər] [wʌt] [kɔ:st] ,
matter what cost ,
事情 什么 成本 ,

但他毫无良知和顾虑，一心想不惜一切代价致富，

[dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wʌt] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [baɪ][ˈpeɪ(ə)nt]
deriving from gambling and speculation what they might have earned by patient
推导 从 赌博 和 推测 什么 他们 可能 有 获得 经过 病人
[ænd; ənd] [ˈstedɪ] [wɜ:rk] ,
and steady work ,
和 稳定的 工作 ,

他们把原本可以通过耐心 and 稳定的工作获得的财富，挥霍在了赌博和投机上。

[ðei] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌ; əv][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ədˈventʃəz] .
they engaged in all sorts of impossible adventures .
他们 已订婚的 在 全部 排序 的 不可能的 冒险 .
他们参与了各种各样不可能的冒险。

[wʌŋ] [dei] [ðei] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ðə; ði][nekst] [dei] [pʊr] ,
One day they were rich , the next day poor ,
一 天 他们 是 富有的 , 这 下一个 天 贫穷的 ,
他们前一天还富有，第二天就一贫如洗了。

[laɪk] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld] - [fi:ldz] [ɪn]
like most of the questionable individuals who had hurried to the gold - fields in
喜欢 最多 的 这 值得怀疑 个人 WHO 有 慌忙 到 这 金子 - 字段 在
[sɜ:rtʃ] [ʌ; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
search of fortune .
搜索 的 财富 .

就像大多数涌入金矿区寻找财富的来路不明的人一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡəz] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məen][ʌ; əv] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ɔ:ˈdæsəti] ,
Among the diggers in New South Wales was a man of incomparable audacity ,
之中 这 挖掘机 在 新的 南 威尔士 曾是 一个 男人 的 无与伦比 大胆 ,
新南威尔士州的矿工中，有一位胆识绝伦的人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] — [nʌ:t][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [kraɪm] — [ænd; ənd] [hu:z]
one of those men who stick at nothing — not even at crime — and whose
— 的 那些 男人 WHO 戳 在 没有什么 — 不是 甚至 在 犯罪 — 和 谁
[ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][bæd][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈneɪtʃəz] [ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
influence upon bad and violent natures is irresistible .
影响 之上 坏的 和 暴力 自然 是 无法抗拒 .
他是那种什么都不坚持的人——甚至连犯罪也不坚持——他对邪恶和暴力性格的人有着不可抗拒的影响。

[ðæt] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈkɜ:]- .
That man's name was Ker Karraje .
那 男人的 姓名 曾是 克尔 - .
那个人名叫克尔·卡拉杰。

[ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɔ:r] [næʃəˈnæləti] [ɔ:r][ˌæntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪrət] [wɜ:r; wər] ['nevər]
The origin or nationality or antecedents of this pirate were never
这 起源 或者 国籍 或者 来路 的 这 海盗 是 绝不
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈɔ:rdərd] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
established by the investigations ordered in regard to him .
已确立的 经过 这 调查 订购 在 看待 到 他 .
通过对他展开的调查，始终未能确定这名海盗的出身、国籍或背景。

[hi:; hi] [rɪˈlu:did] [ɔ:l] [pərˈsu:t] ,
He eluded all pursuit ,
他 躲避 全部 追逐 ,
他躲过了所有追捕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] — [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]
and his name — or at least the name he gave himself — was known all
和 他的 姓名 — 或者 在 至少 这 姓名 他 给予 他自己 — 曾是 已知 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
over the world ,
超过 这 世界 ,
他的名字——或者至少是他给自己取的名字——闻名世界。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈterər] ['evrɪwər] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒənderi]
and inspired horror and terror everywhere , as being that of a legendary
和 灵感 恐怖 和 恐怖 到处 , 作为 存在 那 的 一个 传奇
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ə; eɪ] ['boʊgi] ,
personage , a bogey ,
人士 , 一个 妖怪 ,
并引发了各地民众的恐惧和惊骇，因为他是一个传奇人物，一个恶魔。

[ɪnˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈsi:zəbl] .
invisible and unseizable .
无形的 和 无法扣押 .
无形且无法扣押。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈkɜ:]- [ɪz][ə; eɪ] ['meɪlɪ] .
I have now reason to believe that Ker Karraje is a Malay .
我 有 现在 原因 到 相信 那 克尔 - 是 一个 马来语 .
我现在有理由相信 Ker Karraje 是马来人。

[haʊˈevər] , [aɪˈti:][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] , ['æftər][ɔ:l] .
However , it is of little consequence , after all .
然而 , 它 是 的 小的 结果 , 后 全部 .
然而，归根结底，这无关紧要。

[wʌt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]
What is certain is that he was with reason regarded as a formidable and
什么 是 肯定 是 那 他 曾是 和 原因 认为 作为 一个 强大 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɪlən] [hu:] [hæd; həd] [ˈmeni] [kraɪmz] ,
dangerous villain who had many crimes ,
危险的 恶棍 WHO 有 许多 犯罪 ,
可以肯定的是, 他被人们理所当然地视为一个可怕而危险的恶棍, 犯下了许多罪行。

[kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈsi:z] , [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] .
committed in distant seas , to answer for .
坚定的 在 遥远 海域 , 到 回答 为了 .
在遥远的海域犯下罪行, 需要承担责任。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪlɪən] [ˈɡoʊldˌfi:ldz] ,
After spending a few years on the Australian goldfields ,
后 开支 一个 很少 年 在 这 澳大利亚 金矿区 ,
在澳大利亚金矿区待了几年之后,

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜ:ˈkoʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] ,
where he made the acquaintance of Engineer Serko and Captain Spade ,
在哪里 他 制成 这 熟人 的 工程师 塞尔科 和 队长 铲 ,
在那里, 他结识了工程师塞尔科和船长斯佩德。

[ˈkɜ:ɪ] - [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [ɪp] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmelbərn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns]
Ker Karraje managed to seize a ship in the port of Melbourne , in the province
克尔 - 管理 到 抢占 一个 船 在 这 港口 的 墨尔本 , 在 这 省
[ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:riə] .
of Victoria .
的 维多利亚 .

Ker Karraje 成功在维多利亚州墨尔本港劫持了一艘船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈræskəlz] [hu:z] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈtripld] .
He was joined by about thirty rascals whose number was speedily tripled .
他 曾是 加入 经过 关于 三十 无赖 谁 数字 曾是 迅速地 三倍 .
他身边聚集了大约三十名恶棍, 人数很快又增加了两倍。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [wer] [ˈpaɪrəsi][ɪz] [stɪl] [ˈkærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fəˈsɪləti] ,
In that part of the Pacific Ocean where piracy is still carried on with great facility ,
在 那 部分 的 这 太平洋 海洋 在哪里 海盗行为 是 仍然 携带 在 和 伟大的 设施 ,
在太平洋的某些海域, 海盗活动仍然十分猖獗。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈpra:fɪt] , [ðoo] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪps] [ˈpɪlɪdʒd] , [kru:z] [ˈmæsəkə] ,
and I may say , profit , tho number of ships pillaged , crews massacred ,
和 我 可能 说 , 利润 , 虽然 数字 的 船舶 被洗劫一空 , 船员 大屠杀 ,
我或许会说, 利润, 尽管被劫掠的船只数量众多, 船员被屠杀,

[ænd; ənd] [reɪdz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwestərn] [ˈaɪləndz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [wɜ:ɪr; wər][ʌnˈerɪb(ə)l]
and raids committed in certain western islands which the colonists were unable
和 突袭 坚定的 在 肯定 西 岛屿 哪个 这 殖民者 是 无法
[tu:; tə] [dɪˈfend] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈestɪmətɪd] .
to defend , cannot be estimated .
到 保卫 , 不能 是 估计的 .

而殖民者无力保卫的某些西部岛屿上发生的袭击事件, 则无法估计。

[ɔ:ˈðoo] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ˈkɜ:ɪ] - [ˈves(ə)], [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [speɪd] ,
Although the whereabouts of Ker Karraje's vessel , commanded by Captain Spade ,
虽然 这 下落 的 克尔 - 血管 , 命令 经过 队长 铲 ,
尽管凯尔·卡拉杰的船只(由斯佩德船长指挥)的下落不明,

[wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] , [ɔːl] [ə'temptz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [aɪ 'tiː]
was several times made known to the authorities , all attempts to capture it
曾是 一些 时代 制成 已知 到 这 当局 , 全部 尝试 到 捕获 它
[pruːvd] ['fjuːt(ə)] .
proved futile .
已证实 徒劳 .

虽然曾多次向当局报告，但所有抓捕尝试均告失败。

[ðə; ðɪ] [mə'rɔːdər] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [nuː]
The marauder would disappear among the innumerable islands of which he knew
这 掠夺者 会 消失 之中 这 无数 岛屿 的 哪个 他 知道
[ˈevri] [koʊv] [ænd; ənd] [kriːk] ,
every cove and creek ,
每一个 海湾 和 溪 ,

劫掠者会消失在无数岛屿之中，他对每个海湾和小溪都了如指掌。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .
and it was impossible to come across him .
和 它 曾是 不可能的 到 来 穿过 他 .

而且根本找不到他。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
He maintained a perfect reign of terror .
他 维持 一个 完美的 在位 的 恐怖 .

他维持着完美的恐怖统治。

[ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ˈdʒɜːrməni] , [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['veɪnli] [dɪ'spætʃt] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [pər'suːt]
England , France , Germany , Russia and America vainly dispatched warships in pursuit
英格兰 , 法国 , 德国 , 俄罗斯 和 美国 徒劳地 已派出 军舰 在 追逐
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ves(ə)] [wɪt] [ˌdɪsə'pɪrd] ,
of the phantom vessel which disappeared ,
的 这 幻影 血管 哪个 消失 ,

英国、法国、德国、俄罗斯和美国徒劳地派出军舰追击那艘神秘消失的船只。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] ,
no one knew whither ,
不 一 知道 往哪里去 ,

无人知晓方向，

[ˈæftər] ['rɒbəriːz] [ænd; ənd] ['məːdəz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventɪd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [hæd; həd] [biːn]
after robberies and murders that could not be prevented or punished had been
后 抢劫 和 谋杀案 那 可以 不是 是 阻止 或者 受到惩罚 有 到过
[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kruː] .
committed by her crew .
坚定的 经过 她 全体人员 .

在她手下犯下无法阻止或惩罚的抢劫和谋杀罪行之后。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
One day this series of crimes came to an end ,
一 天 这 系列 的 犯罪 来了 到 一个 结尾 ,

有一天，这一系列罪案终于结束了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['kɜː] - .
and no more was heard of Ker Karraje .
和 不 更多的 曾是 听到 的 克尔 - .

此后便再也没有关于克尔·卡拉杰的消息了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ['siːz] ?
Had he abandoned the Pacific for other seas ?
有 他 弃 这 太平洋 为了 其他 海域 ?

他是否放弃了太平洋，转战其他海域？

[wʊd] [ðɪs] ['paɪrət] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] ?
Would this pirate break out in a fresh place ?
会 这 海盗 休息 出去 在 一个 新鲜的 地方 ？

这个海盗会在其他地方越狱吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['ɔ:dʒɪz]
It was argued that notwithstanding what they must have spent in orgies
它 曾是 争论 那 虽然 什么 他们 必须 有 花费 在 狂欢
[ænd; ənd] [dɪ'bo:tʃəri] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst] [sti:l] [hæv; həv][æn; ən]
and debauchery the pirate and his companions must still have an
和 放荡 这 海盗 和 他的 同伴 必须 仍然 有 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
enormous amount of wealth hidden in some place known only to themselves ,
巨大的 数量 的 财富 隐 在 一些 地方 已知 仅有的 到 他们自己 ,
有人认为，尽管海盗和他的同伴们肯定在狂欢作乐上花费了不少钱，但他们仍然一定在某个只有他们自己知道的地方藏匿着大量的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] .
and that they were enjoying their ill - gotten gains .
和 那 他们 是 享受 他们的 患病的 - 获得 收益 .
他们正在享受不义之财。

[wer] [hæd; həd][ðə; ðɪ][bənd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər] [deprɪ'deɪʃənz]
Where had the band hidden themselves since they had ceased their depredations
在哪里 有 这 乐队 隐 他们自己 自从 他们 有 停止 他们的 掠夺
?
?
?

自从停止作恶以来，这伙人都藏身在哪里呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [æskt] [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
This was a question which everybody asked and none was able to
这 曾是 一个 问题 哪个 大家 问 和 没有任何 曾是 有能力的 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

这是每个人都问过却无人能回答的问题。

[ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [rʌn] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [veɪn] .
All attempts to run them to earth were vain .
全部 尝试 到 跑步 他们 到 地球 是 徒劳 .

所有试图将它们引到地面的尝试都徒劳无功。

['terər] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪnɪs] ['hævɪŋ] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , ['kɜ:ɪ] - [ɪk'splɔɪts] [su:n]
Terror and uneasiness having ceased with the danger , Ker Karraje's exploits soon
恐怖 和 不安 拥有 停止 和 这 危险 , 克尔 - 漏洞 很快
[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
began to be forgotten ,
开始 到 是 被遗忘的 ,

随着危险的解除，恐惧和不安也随之消失，克尔·卡拉杰的英勇事迹很快就被人们遗忘了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [pə'sɪfɪk] .
even in the West Pacific .
甚至 在 这 西方 太平洋 .

即使在西太平洋地区也是如此。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈnevər] [bi; bi] [noʊn] [ənˈles] [aɪ] [səkˈsi:d] [ɪn]
This is what had happened — and what will never be known unless I succeed in
这 是 什么 有 发生 — 和 什么 将要 绝不 是 已知 除非 我 成功 在
[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bæk] [kʌp] :
escaping from Back Cup :
逃脱 从 后退 杯子 :

这就是事情的真相——除非我成功逃离Back Cup，否则真相将永远不会揭晓：

[ðɪ:z] [retʃɪz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
These wretches were , as a matter of fact ,
这些 可怜虫 是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
[ˈfæktʃuəl] [ˈfæktʃuəl] [ˈfæktʃuəl]
事实上, 这些可怜虫是.....

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] [wen] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsi:z] .
possessed of great wealth when they abandoned the Southern Seas .
拥有 的 伟大的 财富 什么时候 他们 弃 这 南方 海域 :
[ˈsʌðərn] [ˈsi:z]
他们放弃南方海域时拥有巨额财富。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ðeɪ] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd]
Having destroyed their ship they dispersed in different directions after having arranged
拥有 损毁 他们的 船 他们 分散的 在 不同的 方向 后 拥有 安排
[tu; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
to meet on the American continent .
到 见面 在 这 美国人 大陆 :

他们摧毁了自己的船，然后分散到不同的方向，并约定在美洲大陆会合。

[endʒɪˈnɪr] [sɜ:kou] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər]
Engineer Serko , who was well versed in his profession , and was a clever
工程师 塞尔科 , WHO 曾是 出色地 精通 在 他的 职业 , 和 曾是 一个 聪明的
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][tu; tə] [bu:t] ,
mechanic to boot ,
机械 到 启动 ,
[ˈdʒɪnɪr] [ˈsɜ:kou]
工程师塞尔科不仅精通自己的专业，而且还是一位技艺高超的机械师。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n][kra:ft] ,
and who had made a special study of submarine craft ,
和 WHO 有 制成 一个 特别的 学习 的 潜艇 工艺 ,
[ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n]
并且曾对潜艇进行过专门研究，

[prəˈpouzɪd] [tu; tə] [ˈkɜ:] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈstrʌkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈboʊts][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə]
proposed to Ker Karraje that they should construct one of these boats in order to
建议的 到 克尔 - 那 他们 应该 构造 一 的 这些 船 在 命令 到
[kənˈtɪnju:] [ðer; ðər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈsi:kreɪsi] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvnəs] .
continue their criminal exploits with greater secrecy and effectiveness .
继续 他们的 刑事 漏洞 和 更大的 保密 和 效力 :

向 Ker Karraje 提议，他们应该建造一艘这样的船，以便更加隐秘、有效地继续他们的犯罪活动。

[ˈkɜ:] - [æt; ət] [wʌns] [so:] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprə:ˈpəzɪʃ(ə)n] ,
Ker Karraje at once saw the practical nature of the proposition ,
克尔 - 在 一次 锯 这 实际的 自然 的 这 主张 ,
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər]
克尔·卡拉杰立刻意识到这个提议的实用性，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkærid] [aʊt] .
and as they had no lack of money the idea was soon carried out .
和 作为 他们 有 不 缺少 的 钱 这 主意 曾是 很快 携带 出去 :
[ˈkærid]
由于他们不缺钱，这个想法很快就付诸实施了。

[waɪl] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kaʊnt] - [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['ɛbə]
While the so - called Count d'Artigas ordered the construction of the schooner Ebba
尽管 这 所以 - 称为 数数 - 订购 这 建造 的 这 大篷车 埃巴

[æɪ; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ʌv; əv] - ,
at the shipyards of Gotteborg ,
在 这 造船厂 的 - ,
当时，所谓的阿尔蒂加斯伯爵下令在哥德堡造船厂建造双桅帆船埃巴号。

[ɪn][ˈswɪːd(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kræmps] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,
in Sweden , he gave to the Cramps of Philadelphia , in America ,
在 瑞典 , 他 给予 到 这 抽筋 的 费城 , 在 美国 ,
在瑞典，他资助了费城克拉姆斯乐队；在美国，

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [huːz] [kən'strʌk](ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the plans of a submarine boat whose construction excited no suspicion .
这 计划 的 一个 潜艇 船 谁 建造 兴奋的 不 怀疑 .
建造一艘潜艇的计划，其建造过程并未引起任何怀疑。

[bɪ'saɪdɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [aɪ 'tiː] [suːn] [ˈdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Besides , as will be seen , it soon disappeared and was never heard of
除了 , 作为 将要 是 已见 , 它 很快 消失 和 曾是 绝不 听到 的

[ə'ven] .
again .
再次 .
此外，正如我们将看到的，它很快就消失了，从此再也没有人听说过它。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)]
The boat was constructed from a model and under the personal
这 船 曾是 建造 从 一个 模型 和 在下面 这 个人的

[suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] ,
supervision of Engineer Serko ,
监督 的 工程师 塞尔科 ,

这条船是根据模型建造的，并在工程师塞尔科的亲自监督下完成的。
[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ˈnɔːtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and fitted with all the known appliances of nautical science .
和 适配 和 全部 这 已知 电器 的 航海 科学 .
并配备了所有已知的航海科学设备。

[ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ɪn'ven](ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːtɪd]
The screw was worked with electric piles of recent invention which imparted
这 拧紧 曾是 工作 和 电的 堆 的 最近的 发明 哪个 传授
[ɪˈnɔːrməs] [prəˈpʌlsɪv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
enormous propulsive power to the motor .
巨大的 推进式 力量 到 这 发动机 .
螺旋桨由最新发明的电桩驱动，电桩为电机提供了巨大的推进力。

[aɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]
It goes without saying that no one imagined that Count d'Artigas was none other
它 去 没有 说 那 不 一 想象 那 数数 - 曾是 没有任何 其他

[ðæn; ðən][ˈkɜː] - ,
than Ker Karraje ,
比 克尔 - ,
毋庸置疑，没有人会想到阿尔蒂加斯伯爵竟然就是克尔·卡拉杰。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the former pirate of the Pacific ,
这 以前的 海盗 的 这 太平洋 ,
这位昔日的太平洋海盗

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that Engineer Serko was the most formidable and resolute of his
和 那 工程师 塞尔科 曾是 这 最多 强大 和 坚决 的 他的
[əˈkɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

而工程师塞尔科则是他的同伙中最强大、最坚定的一个。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] ,
The former was regarded as a foreigner of noble birth and great fortune ,
这 以前的 曾是 认为 作为 一个 外国人 的 高贵 出生 和 伟大的 财富 ,
前者被视为出身高贵、家财万贯的外国人。

[huː] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
who for several months had been frequenting the ports of the United States ,
WHO 为了 一些 几个月 有 到过 经常 这 端口 的 这 团结的 各州 ,
他几个月来频繁出入美国各港口，

[ðə; ði] [ˈɛbə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːntʃt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʌɡ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
the Ebba having been launched long before the tug was ready .
这 埃巴 拥有 到过 发射 长的 前 这 拖船 曾是 准备好 .
“埃巴”号早在拖船准备就绪之前就已下水。

[wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑːkjupard] [ˈfʊli] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] ,
Work upon the latter occupied fully eighteen months ,
工作 之上 这 后者 占领 完全 十八 几个月 ,
后者的制作耗时整整十八个月。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]
and when the boat was finished it excited the admiration of all those
和 什么时候 这 船 曾是 完成的 它 兴奋的 这 钦佩 的 全部 那些
[ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .
interested in these engines of submarine navigation .
感兴趣的 在 这些 发动机 的 潜艇 导航 .
当这艘潜艇完工后，它激起了所有对潜艇航行引擎感兴趣的人的钦佩之情。

[baɪ][ɪts][ɪkˈstɜːrn(ə)l][fɔːrm] , [ɪts] [ɪnˈtɪriər] [əˈreɪndʒmənts] , [ɪts] [er] - [səˈplaɪ] [ˈsɪstəm] ,
By its external form , its interior arrangements , its air - supply system ,
经过 它是 外部的 形式 , 它是 内部的 安排 , 它是 空气 - 供应 系统 ,
从其外部形态、内部结构、空气供应系统等方面来看，

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmɜːrst] ,
the rapidity with which it could be immersed ,
这 快速 和 哪个 它 可以 是 沉浸式 ,
它能迅速浸入水中，

[ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈhændəld][ænd; ənd] [kənˈtroʊld] , [ænd; ənd][ɪts]
the facility with which it could be handled and controlled , **and its**
这 设施 和 哪个 它 可以 是 处理 和 受控 , 和 它是
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːd] ,
extraordinary speed ,
非凡的 速度 ,
它易于操控和控制，而且速度极快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][faːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡuːbət] , [ðə; ði] , [ðə; ði]
it was conceded to be far superior to the Goubet , the Gymnote , the
它 曾是 承认 到 是 远的 优越的 到 这 古贝 , 这 体育笔记 , 这
Zede ,
人们普遍认为它远胜于 Goubet、Gymnote 和 Zede。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['bəʊts] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] .
and other similar boats which had made great strides towards perfection .
和 其他 相似的 船 哪个 有 制成 伟大的 步幅 向 完美 .

以及其他类似的船只，它们在完善过程中取得了长足的进步。

[ˈæftər] ['sevrəl] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
After several extremely successful experiments a public
后 一些 极其 成功的 实验 一个 民众

[test] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
test was given in the open sea ,
测试 曾是 给定 在 这 打开 海 ,

经过几次非常成功的实验后，在公海进行了一次公开测试。

[fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] [ˈtʃɑːrlstən] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] ,
four miles off Charleston , in presence of several American and foreign warships ,
四 英里 离开 查尔斯顿 , 在 在场 的 一些 美国人 和 外国的 军舰 ,
[ˈmɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
merchant vessels ,
商人 船只 ,

在查尔斯顿四英里外，在数艘美国和外国军舰、商船的注视下，

[ænd; ənd] ['plezər] ['bəʊts][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and pleasure boats invited for the occasion .
和 乐趣 船 受邀 为了 这 场合 .

还有受邀参加此次活动的游艇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɛbə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] - , [ˌendʒɪ'nɪr]
Of course the Ebba was among them , with the Count d'Artigas , Engineer
的 课程 这 埃巴 曾是 之中 他们 , 和 这 数数 - , 工程师
[sɜːkoʊ] ,
Serko ,
塞尔科 ,

当然，埃巴也在其中，还有阿尔蒂加斯伯爵、工程师塞尔科。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kruː] [æz; əz] [wel] ,
and Captain Spade on board , and the old crew as well ,
和 队长 铲 在 木板 , 和 这 老的 全体人员 作为 出色地 ,

还有斯佩德船长，以及老船员们。

[seɪv] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [huː] [mænd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [mə'ʃiːn] ,
save half a dozen men who manned the submarine machine ,
节省 一半 一个 打 男人 WHO 有人值守 这 潜艇 机器 ,

只剩下六名操作潜艇的船员幸存。

[wɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [neɪmd] ['gɪbsən] , [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['veri]
which was worked by a mechanical engineer named Gibson , a bold and very
哪个 曾是 工作 经过 一个 机械的 工程师 命名 吉布森 , 一个 大胆的 和 非常

[ˈkleɪvər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
clever Englishman .
聪明的 英国人 .

这项工作是由一位名叫吉布森的机械工程师完成的，他是一位大胆而非常聪明的英国人。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['defɪnət] [ɪk'sperɪmənt] [kəm'praɪzd] ['veriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
The programme of this definite experiment comprised various evolutions on the surface
这 程序 的 这 定 实验 包括 各种各样的 进化 在 这 表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

这项具体实验的方案包括水面上的各种演变过程，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmɜːrʒn] [tuː; tə][ləst] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
which were to be followed by an immersion to last several hours ,
哪个 是 到 是 随后 经过 一个 浸没 到 最后的 一些 小时 ,
随后将进行持续数小时的浸礼。

[ðə; ði][boʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbuːi] [ˈsteɪʃənd] [ˈmeni] [maɪlz]
the boat being ordered not to rise again until a certain buoy stationed many miles
这 船 存在 订购 不是 到 上升 再次 直到 一个 肯定 浮标 驻 许多 英里
[aʊt][æt; ət] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] .
out at sea had been attained .
出去 在 海 有 到过 已达到 .
奉命让船只在到达位于海上数英里外的某个浮标之前不得再次上浮。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][æt; ət][fɜːrst] [məˈnuːvə]
At the appointed time the lid was closed and the boat at first manoeuvred
在 这 任命 时间 这 盖 曾是 关闭 和 这 船 在 第一的 操纵
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
on the surface .
在 这 表面 .
到了约定的时间，盖子被盖上，船开始在水面上行驶。

[hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [wɜːr; wər] [ˈlaʊdli]
Her speed and the ease with which she turned and twisted were loudly
她 速度 和 这 舒适 和 哪个 她 转向 和 扭曲 是 高声
[preɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [spekˈteɪtəs] .
praised by all the technical spectators .
赞扬 经过全部 这 技术的 观众 .
她的速度以及她转身和扭动的轻松自如受到了所有技术型观众的热烈称赞。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɛbə] [ðə; ði] [tʌɡ] [sæŋk] [ˈsloʊli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Then at a signal given on board the Ebba the tug sank slowly out of sight ,
然后 在 一个 信号 给定 在 木板 这 埃巴 这 拖船 沉没 缓慢地 出去 的 视线 ,
然后，随着“埃巴”号上发出的信号，拖船缓缓沉入水中，消失在视线之外。
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈves(ə)lz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbuːi] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] .
and several vessels started for the buoy where she was to reappear .
和 一些 船只 开始 为了 这 浮标 在哪里 她 曾是 到 再现 .
几艘船驶向她将要重新出现的浮标。

[θriː] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Three hours went by , but there was no sign of the boat .
三 小时 去 经过 , 但 那里 曾是 不 符号 的 这 船 .
三个小时过去了，但还是没有看到船的踪影。
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [ðæt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
No one could suppose that in accordance with instructions received from the
不 一 可以 认为 那 在 根据 和 指示 已收到 从 这
[kaʊnt] - [ænd; ənd] [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [ðɪs] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [məˈʃiːn] ,
Count d'Artigas and Engineer Serko this submarine machine ,
数数 - 和 工程师 塞尔科 这 潜艇 机器 ,
谁也无法预料到，这艘潜艇竟然是按照阿尔蒂加斯伯爵和工程师塞尔科的指示建造的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
which was destined to act as the invisible tug of the schooner ,
哪个 曾是 注定 到 行为 作为 这 无形的 拖船 的 这 大篷车 ,
它注定要成为这艘纵帆船的隐形拖船，
[wʊd] [nɑːt] [ɪˈmɜːrdʒ] [tɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈsevrəl] [maɪlz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
would not emerge till it had gone several miles beyond the rendezvous .
会 不是 出现 直到 它 有 已消失 一些 英里 超过 这 会合 .
它直到驶出会合地点数英里后才出现。

[ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,
Therefore , with the exception of those who were in the secret ,
所以 , 和 这 例外 的 那些 WHO 是 在 这 秘密 ,
因此,除了那些知情者之外,

[noʊ][wʌn] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɔːl][ɪn'saɪd][hɜːr; hər][hæd; həd] ['perɪʃt]
no one entertained any doubt that the boat and all inside her had perished
不 一 娱乐 任何 怀疑 那 这 船 和 全部 里面 她 有 遇难
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mət'ælək] ['kʌvərɪŋ] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] .
as the result of an accident either to her metallic covering or machinery .
作为 这 结果 的 一个 事故 任何一个 到 她 金属 覆盖 或者 机械 .
没有人怀疑这艘船及其内部所有人员的死亡是由于金属外壳或机械发生事故造成的。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɛbə] [kɑːnstər'nei(ə)n][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['sɪmjuleɪtɪd] .
On board the Ebba consternation was admirably simulated .
在 木板 这 埃巴 惊愕 曾是 令人钦佩地 模拟 .
埃巴号上的惊慌失措被出色地模拟了出来。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] .
On board the other vessels it was real .
在 木板 这 其他 船只 它 曾是 真实的 .
在其他船上,这一切都是真的。

[drægz][wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd] ['daɪvərz] [sent] [daʊn] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz]
Drags were used and divers sent down along the course the boat was
拖拽 是 用过的 和 潜水员 发送 向下 沿着 这 课程 这 船 曾是
[sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['teɪkən] ,
supposed to have taken ,
据称 到 有 已采取 ,
使用了拖网,并派出潜水员沿着船只可能航行的航线下潜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][naʊt][biː; bi] [faʊnd] ,
but it could not be found ,
但 它 可以 不是 是 成立 ,
但却找不到。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was agreed that it had been swallowed up in the depths of the
和 它 曾是 同意 那 它 有 到过 吞咽 向上 在 这 深度 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .
人们一致认为它已被大西洋深处吞没。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kaʊnt] - [pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
Two days later the Count d'Artigas put to sea again ,
二 天 之后 这 数数 - 放 到 海 再次 ,
两天后,阿尔蒂加斯伯爵号再次出海。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
and in forty - eight hours came up with the tug at the place appointed .
和 在 四十 - 八 小时 来了 向上 和 这 拖船 在 这 地方 任命 .
四十八小时后,拖船抵达了指定地点。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['kɜː] - [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
This is how Ker Karraje became possessed of the admirable vessel which was to
这 是 如何 克尔 - 成为 拥有 的 这 令人钦佩的 血管 哪个 曾是 到
[pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dʌbl(ə)l] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ʃɪps] .
perform the double function of towing the schooner and attacking ships .
履行 这 双倍的 功能 的 拖带 这 大篷车 和 攻击 船舶 .
就这样, Ker Karraje 获得了这艘令人钦佩的船只,它承担着拖曳纵帆船和攻击敌舰的双重功能。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪg'hɔ:rd] ,
With this terrible engine of destruction , whose very existence was ignored ,
和 这 糟糕的 引擎 的 破坏 , 谁 非常 存在 曾是 忽略 ,
这台可怕的毁灭机器, 它的存在本身却被忽视了。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:kə'mens] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['paɪrəsi][wɪð; wɪθ]
the Count d'Artigas was able to recommence his career of piracy with
这 数数 - 曾是 有能力的 到 重新开始 他的 职业 的 海盗行为 和
[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][ɪm'pjʊ:nəti] .
security and impunity .
安全 和 免责 .

阿蒂加斯伯爵得以安全无虞地重操旧业, 继续他的海盗生涯。
[ði:z] ['di:teɪlz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kʊʊ] , [hu:] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
These details I have learned from Engineer Serko , who is very proud of his
这些 细节 我 有 学习 从 工程师 塞尔科 , WHO 是 非常 自豪的 的 他的
[hændiɪwɜ:rk] ,
handiwork ,
手工制品 ,

这些细节是我从工程师塞尔科那里了解到的, 他对自己手艺非常自豪。
— [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] ['veri] ['pɔ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
— and also very positive that the prisoner of Back Cup will never be able to
— 和 还 非常 积极的 那 这 囚犯 的 后退 杯子 将要 绝不 是 有能力的 到
[dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['si:krət] .
disclose the secret .
透露 这 秘密 .

——而且非常肯定的是, Back Cup 的囚犯永远不可能泄露这个秘密。
[aɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['wepən] ['kɜ:] - [naʊ]
It will easily be realized how powerful was the offensive weapon Ker Karraje now
它 将要 容易地 是 已实现 如何 强大的 曾是 这 进攻 武器 克尔 - 现在
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

人们很容易就能意识到 Ker Karraje 现在拥有的进攻性武器有多么强大。
['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tʌg] [wʊd] [rʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] ,
During the night the tug would rush at a merchant vessel ,
期间 这 夜晚 这 拖船 会 匆忙 在 一个 商人 血管 ,
夜间, 拖船会冲向一艘商船。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ræm] .
and bore a hole in her with its powerful ram .
和 钻孔 一个 洞 在 她 和 它是 强大的 内存 .
它用强有力的撞角在她身上打了一个洞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['sku:nər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][na:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['eni]
At the same time the schooner which could not possibly have excited any
在 这 相同的 时间 这 大篷车 哪个 可以 不是 可能 有 兴奋的 任何
[sə'spiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
与此同时, 那艘根本不可能引起任何怀疑的纵帆船,

[wʊd] [rʌŋ] [ə]ɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['kʌtθroʊt] [wʊd] [pɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
would run alongside and her horde of cutthroats would pour on to the
会 跑步 旁边 和 她 部落 的 杀人狂 会 倒 在 到 这
[du:md] ['vesəlz] [dek] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['helpləs] [kru:] ,
doomed vessel's deck and massacre the helpless crew ,
注定失败 船的 甲板 和 屠杀 这 无助 全体人员 ,
她会紧随其后, 她那群亡命之徒会涌上这艘注定沉没的船只的甲板, 屠杀手无寸铁的船员。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈhɜːrɪdli] [trænsˈfɜːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
after which they would hurriedly transfer that part of the cargo that was worth
后 哪个 他们 会 匆匆 转移 那 部分 的 这 货物 那 曾是 值得
[ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛbə] .
taking to the Ebba .
采取 到 这 埃巴 .

之后，他们会匆忙地将值得运往埃巴河的那部分货物转移出去。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃɪp] [ˈæftər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
Thus it happened that ship after ship was added to the long list of those that
因此 它 发生 那 船 后 船 曾是 额外 到 这 长的 列表 的 那些 那
[ˈnevər] [riːtʃt] [pɔːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈklæst] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
never reached port and were classed as having gone down with all on board .
绝不 达到 港口 和 是 分类 作为 拥有 已消失 向下 和 全部 在 木板 .

因此，一艘又一艘船只被列入从未抵达港口并被归类为连同船上所有人员一起沉没的船只名单中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈkɑːmədi][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈkɜː] - [ˈɑːpɜːrɪtəd]
For a year after the odious comedy in the bay of Charleston Ker Karraje operated
为了 一个 年 后 这 令人厌恶的 喜剧 在 这 湾 的 查尔斯顿 克尔 - 经营的
[ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
in the Atlantic ,
在 这 大西洋 ,

在查尔斯顿湾上演了那场令人作呕的闹剧之后，Ker Karraje 在大西洋上演了一年之久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ɪˈnɔːrməs] [prəˈpɔːʃəns] .
and his wealth increased to enormous proportions .
和 他的 财富 增加 到 巨大的 比例 .

他的财富增长到了惊人的程度。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈdɪstənt]
The merchandise for which he had no use was disposed of in distant
这 商品 为了 哪个 他 有 不 使用 曾是 处置 的 在 遥远
[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
markets in exchange for gold and silver .
市场 在 交换 为了 金子 和 银 .

他用不上的货物被拿到远方的市场上去换取金银。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈpraːfɪts][kʊd; kəd][biː; bi]
But what was sadly needed was a place where the profits could be
但 什么 曾是 令人遗憾的是 需要 曾是 一个 地方 在哪里 这 利润 可以 是
[ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈvaɪdɪd] .
safely hidden pending the time when they were to be finally divided .
安全 隐 待办的 这 时间 什么时候 他们 是 到 是 最后 分割 .

但令人遗憾的是，我们需要一个地方来安全地隐藏利润，直到最终分配为止。

[tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
Chance came to their aid .
机会 来了 到 他们的 援助 .

机缘巧合帮助他们。

[waɪl] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bərˈmjuːdəz] ,
While exploring the bottom of the sea in the neighborhood of the Bermudas ,
尽管 探索 这 底部 的 这 海 在 这 邻里 的 这 百慕大 ,
[ˈɪntɪərɪəl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
in the interior of the mountain .
在 这 内部的 的 这 山 .

工程师塞尔科和司机吉布森在巴克杯岛的底部发现了一条通往山体内部的隧道。

[ˈendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ænd; ənd][ˈdraɪvər] [ˈɡɪbsən] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ˈaɪlənd][ðə; ði]
Engineer Serko and Driver Gibson discovered at the base of Back Cup island the
工程师 塞尔科 和 司机 吉布森 发现 在 这 根据 的 后退 杯子 岛 这
[ˈtʌn(ə)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
tunnel which led to the interior of the mountain .
隧道 哪个 引领 到 这 内部的 的 这 山 .

工程师塞尔科和司机吉布森在巴克杯岛的底部发现了一条通往山体内部的隧道。

[wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈkɜː] - [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr]
Would it have been possible for Ker Karraje to have found a more
会 它 有 到过 可能的 为了 克尔 - 到 有 成立 一个 更多的
[ˈædmərəb(ə)l][ˈrefjuːdʒ][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
admirable refuge than this ,
令人钦佩的 避难所 比 这 ,

对于克尔·卡拉杰来说，还有可能找到比这更令人钦佩的避难所吗？

[ˌæbsəˈluːtli] [seɪf] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ?
absolutely safe as it was from any possible chance of discovery ?
绝对地 安全的 作为 它 曾是 从 任何 可能的 机会 的 发现 ?

是否绝对安全，完全避免了被发现的任何可能性？

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˈpeləgoʊ] [ʌv; əv][bəɪˈmjuːdə]
Thus it came to pass that one of the islands of the Archipelago of Bermuda
因此 它 来了 到 经过 那 一 的 这 岛屿 的 这 群岛 的 百慕大
,
:
,

于是，百慕大群岛中的一个岛屿，

[ˈɜːrstwaɪl] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [bʌkəˈniəz] ,
erstwhile the haunt of buccaneers ,
昔日 这 出没 的 海盗 ,

昔日海盗的巢穴，

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gæŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] .
became the lair of another gang a good deal more to be dreaded .
成为 这 巢穴 的 其他 帮派 一个 好的 交易 更多的 到 是 令人恐惧的 .

这里变成了另一个更加令人恐惧的团伙的巢穴。

[ðɪs] [rɪˈtriːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [əˈdɔːptɪd] ,
This retreat having been definitely adopted ,
这 撤退 拥有 到过 确实 已采用 ,

这一撤退方案已被正式采纳。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
Count d'Artigas and his companions set about getting their place in order .
数数 - 和 他的 同伴 放 关于 获得 他们的 地方 在 命令 .

达蒂加斯伯爵和他的同伴们开始整理他们的住处。

[endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [ɪnˈstɔːld] [æŋ; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [haʊs] ,
Engineer Serko installed an electric power house ,
工程师 塞尔科 已安装 一个 电的 力量 房子 ,

工程师塞尔科安装了一座发电厂，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [məˈʃiːnz] [huːz] [kənˈstrʌk(ə)n] [əˈbrɔːd] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraʊzd]
without having recourse to machines whose construction abroad might have aroused
没有 拥有 追索权 到 机器 谁 建造 国外 可能 有 被唤醒

[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

无需借助那些在国外制造可能引起怀疑的机器，

[ˈsɪmplɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [paɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ˈmet(ə)l]
simply employing piles that could be easily mounted and required but metal
简单地 雇用 堆 那 可以 是 容易地 安装 和 必需的 但 金属
[ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛbə] [prəʊˈkʃʊəd] [ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; hær][ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
plates and chemical substances that the Ebba procured during her visits to the
盘子 和 化学 物质 那 这 埃巴 采购 期间 她 访问 到 这
[əˈmɛrɪkən] [kəʊst] .
American coast .
美国人 海岸 .

只需使用易于安装的桩，以及所需的金属板和化学物质，而这些金属板和化学物质是埃巴在访问美国海岸期间获得的。
[wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] .
What happened on the night of the 19th inst .
什么 发生 在 这 夜晚 的 这 19th 装置 .
19日晚发生了什么事？

[kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [diˈvaɪnd] .
can easily be divined .
能 容易地 是 神谕 .
很容易就能猜到。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] - [ˈmaːstɪd] [ˈmɜːrtʃəntmən] [wɪt] [leɪ] [bɪˈkɑːmd] [wʌz; wəz][naːt][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [breɪk]
If the three - masted merchantman which lay becalmed was not visible at break
如果 这 三 - 桅杆 商船 哪个 躺 平静 曾是 不是 可见的 在 休息
[ʌv; əv] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [sˈkʌtlɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌɡ] ,
of day it was because she had been scuttled by the tug ,
的 天 它 曾是 因为 她 有 到过 沉没 经过 这 拖船 ,
如果黎明时分看不到那艘停泊在无风海面的三桅商船，那是因为它已经被拖船凿沉了。

[ˈbɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] - [θrəʊt] [bænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɛbə] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ˈæftər]
boarded by the cut - throat band on the Ebba , and sunk with all on board after
登机 经过 这 切 - 喉 乐队 在 这 埃巴 , 和 沉没 和 全部 在 木板 后
[ˈbiːɪŋ] [ˈpɪlɪdʒd] .
being pillaged .
存在 被洗劫一空 .
被埃巴河上的亡命之徒劫持，洗劫一空后沉没，船上所有人连同船人一起遇难。

[ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The bales and things that I had seen on the schooner were a part of
这 捆包 和 事物 那 我 有 已见 在 这 大篷车 是 一个 部分 的
[hɜːr; hær][ˈkɑːrgəʊ] ,
her cargo ,
她 货物 ,
我在帆船上看到的那些包裹和物品都是她的货物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all unknown to me the gallant ship was lying at the bottom of the
和 全部 未知 到 我 这 英勇 船 曾是 说谎 在 这 底部 的 这
[brɔːd] [ətˈlæntɪk] !
broad Atlantic !
广阔 大西洋 !
而我却浑然不知，这艘英勇的战舰正静静地躺在广阔的大西洋底！

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ədˈventʃər] [end] ?
How will this adventure end ?
如何 将要 这 冒险 结尾 ?
这段冒险将如何结束？
[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [bæk] [kʌp] ,
Shall I ever be able to escape from Back Cup ,
将 我 曾经 是 有能力的 到 逃脱 从 后退 杯子 ,
我是否终有一天能够逃离Back Cup？

[dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [fɔːls] [kaʊnt] - [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ˈkɜː] - [ˈpaɪəɪts] ?
denounce the false Count d'Artigas and rid the seas of Ker Karraje's pirates ?
声讨 这 错误的 数数 - 和 摆脱 这 海域 的 克尔 - 海盗 ？

谴责伪造的达蒂加斯伯爵，并将克尔·卡拉杰的海盗从海洋中清除出去？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɜː] - [ɪz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
And if Ker Karraje is terrible as it is ,
和 如果 克尔 - 是 糟糕的 作为 它 是 ,

如果 Ker Karraje 已经够糟糕了，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [wɪl] [hiː; hi] [brɪˈkʌm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [əbˈteɪnz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [rɔːks]
how much more so will he become if he ever obtains possession of Roch's
如何 很多 更多的 所以 将要 他 变得 如果 他 曾经 获得 拥有 的 罗奇

[ˈfəl.g(j)əˌeɪ.dəʊ] !
fulgurator !
电灼器 ！

如果他得到罗克的闪光器，他将会变得多么可怕啊！

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] !
His power will be increased a hundred - fold !
他的 力量 将要 是 增加 一个 百 - 折叠 ！

他的力量将增强百倍！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [nuː] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [noʊ] [ˈmɜːrtʃəntmən]
If he were able to employ this new engine of destruction no merchantman
如果 他 是 有能力的 到 采用 这 新的 引擎 的 破坏 不 商船

[kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ,
could resist him ,
可以 抵抗 他 ,

如果他能运用这种新型的毁灭性武器，任何商船都无法抵抗他。

[noʊ] [ˈwɔːrʃɪp] [ɪˈskeɪp] [ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] .
no warship escape total destruction .
不 军舰 逃脱 全部的 破坏 .

没有一艘军舰能够幸免于彻底毁灭。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
I remain for some time absorbed and oppressed by the reflections with which
我 保持 为了 一些 时间 吸收 和 受压迫者 经过 这 反思 和 哪个

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜː] - [neɪm] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː] .
the revelation of Ker Karraje's name inspires me .
这 启示 的 克尔 - 姓名 鼓舞人心 我 .

一段时间内，我沉浸在 Ker Karraje 这个名字所引发的各种思考中，难以自拔。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈpaɪrət] [rɪˈkəːz] [tuː; tə][em ˈiː] — [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
All that I have ever heard about this famous pirate recurs to me — his existence
全部 那 我 有 曾经 听到 关于 这 著名的 海盗 递归 到 我 — 他的 存在

[wen] [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] ,
when he skimmed the Southern Seas ,
什么时候 他 脱脂 这 南方 海域 ,

我所听到的关于这位著名海盗的一切，都历历在目——他当年在南海驰骋的岁月，

[ðə; ði] [ˈjuːsləs] [eksprɪˈdɪʃnz] [ˈɔːrgənəɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæɪɪtaɪm] [ˈpaʊə-z] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the useless expeditions organized by the maritime powers to hunt him down .
这 无用 探险 组织 经过 这 海上 权力 到 打猎 他 向下 .

海上强国组织了无数次徒劳的远征来追捕他。

[ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈbɔːs] [ˌʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] [ætˈlæntɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrɪz]
The unaccountable loss of so many vessels in the Atlantic during the past few years
这 无法解释 损失 的 所以 许多 船只 在 这 大西洋 期间 这 过去的 很少 年
[ɪz] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is attributable to him .
是 可归因的 到 他 .

过去几年大西洋上众多船只的无故失踪都应归咎于他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
He had merely changed the scene of his exploits .
他 有 仅仅 已更改 这 场景 的 他的 漏洞 .

他只不过是改变了他冒险经历的场景而已。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][rɪd][ˌʌv; əv] ,
It was supposed that he had been got rid of ,
它 曾是 据称 那 他 有 到过 得到 摆脱 的 ,

人们以为他已经被除掉了。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][ɪz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpaɪˈræɪtɪkl] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈoʊ](ə)n][ɑːn][ðə; ði]
whereas he is continuing his piratical practices in the most frequented ocean on the
然而 他 是 继续 他的 海盗 实践 在 这 最多 经常光顾 海洋 在 这
[gloʊb] ,
globe ,
地球 ,

而他却仍在地球上最繁忙的海域继续从事海盗活动。

[baɪ] [miːnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlɪˈvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌʌv; əv]
by means of the tug which is believed to be lying at the bottom of
经过 方法 的 这 拖船 哪个 是 相信 到 是 说谎 在 这 底部 的
[ˈtʃɑːrlstən] [beɪ] .
Charleston Bay .
查尔斯顿 湾 .

通过据信沉没在查尔斯顿湾底的拖船。

" [naʊ] , " [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" **Now** , " **I say to myself** ,
" 现在 , " 我 说 到 我 ,

“现在,”我对自己说,

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] — [ˈkɜːɪ] - [ænd; ənd] [bæk] [kʌp] ;
" **I know his real name and that of his lair — Ker Karraje and Back Cup** ;
" 我 知道 他的 真实的 姓名 和 那 的 他的 巢穴 — 克尔 - 和 后退 杯子 ;

“我知道他的真名和他巢穴的名字——Ker Karraje 和 Back Cup;

" [ænd; ənd][aɪ] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ][hæz; həz] [let] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hiː; hi]
" **and I surmise that if Engineer Serko has let me into the secret he**
" 和 我 推测 那 如果 工程师 塞尔科 有 让 我 进入 这 秘密 他

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
must have been authorized to do so .
必须 有 到过 授权 到 做 所以 .

我推测, 如果工程师塞尔科让我知道了这个秘密, 那他一定是得到了授权。

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈhoʊp] [ˌʌv; əv]
Am I not meant to understand from this that I must give up all hope of
是 我 不是 意思是 到 理解 从 这 那 我 必须 给 向上全部 希望 的

[ˈevər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈlɪbərti] ?
ever recovering my liberty ?
曾经 恢复中 我的 自由 ?

难道我不应该从中明白, 我必须放弃重获自由的一切希望吗?

[ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs]
Engineer Serko had manifestly remarked the impression created upon me by this
工程师 塞尔科 有 显然 评论 这 印象 创建 之上 我 经过 这
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

工程师塞尔科显然注意到了这一启示给我留下的深刻印象。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ˈkɜː] - [hæbrɪˈteɪʃn] ,
I remember that on leaving me he went towards Ker Karraje's habitation ,
我 记住 那 在 离开 我 他 去 向 克尔 - 居住地 ,
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
我记得他离开我的时候, 朝着克尔·卡拉杰的住处去了。

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
no doubt with the intention of apprising him of what had passed .
不 怀疑 和 这 意图 的 了解 他 的 什么 有 通过了 .
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
毫无疑问, 他的目的是让他了解发生的事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ləˈguːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][maɪ] [sel] ,
After a rather long walk around the lagoon I am about to return to my cell ,
后 一个 相当 长的 走 大约 这 泻湖 我 是 关于 到 返回 到 我的 细胞 ,
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
在泻湖边走了很长一段路后, 我即将返回牢房。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
when I hear footsteps behind me .
什么时候 我 听到 脚步声 在后面 我 .
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
当我听到身后有脚步声时。

[aɪ][tʃːrən][ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] - ,
I turn and find myself face to face with the Count d'Artigas ,
我 转动 和 寻找 我 脸 到 脸 和 这 数数 - ,
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
我转过身, 发现自己正面对着阿尔蒂加斯伯爵。

[huː] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [speɪd] .
who is accompanied by Captain Spade .
WHO 是 伴随 经过 队长 铲 .
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
他由斯佩德船长陪同。

[hiː; hi] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ˌʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt]
He glances at me sharply , and in a burst of irritation that I cannot
他 眼神 在 我 尖锐地 , 和 在 一个 爆裂 的 刺激 那 我 不能
[səˈpres] , [aɪ][ɪkˈskleɪm] :
suppress , I exclaim :
压制 , 我 惊叹 :
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
他狠狠地瞥了我一眼, 我顿时怒火中烧, 无法抑制, 脱口而出:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [sɜːr] , [əˈgenst] [ɔːl] [raɪt] .
“ **You are keeping me here , sir , against all right** .
“ 你 是 保持 我 这里 , 先生 , 反对 全部 正确的 .
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
“先生, 您把我留在这里, 这完全不合理。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ˈtɒməs] [ˈrɔːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæɪɪd] [ˌem ˈiː][ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈhelθf(ə)]
If it was to wait upon Thomas Roch that you carried me off from Healthful
如果 它 曾是 到 等待 之上 托马斯 罗奇 那 你 携带 我 离开 从 健康的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
如果你们把我从健康之家带走是为了侍奉托马斯·罗奇,

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [sent] [bæk] .
I refuse to attend to him , and insist upon being sent back .
我 拒绝 到 出席 到 他 , 和 坚持 之上 存在 发送 后退 .
[ˌhɪm; ɪm][ˌʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] .
我拒绝接待他, 并坚持要被送回去。

” [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃi:f] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈplaɪ] .

” The pirate chief makes a gesture , but does not reply .
” 这 海盗 首席 制作 一个 手势 , 但 做 不是 回复 .

海盗头子做了个手势，但没有回应。

[ðen] [maɪ] [ˈtempər] [gets] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .

Then my temper gets the better of me altogether .
然后 我的 脾气 获得 这 更好的 的 我 共 .

然后我的脾气就完全控制不住自己了。

” [ˈænsər] [em ˈi:] , [kaʊnt] - — [ɔ:r] [ˈræðər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] — [ˈænsər]
” Answer me , Count d'Artigas — or rather , for I know who you are — answer

[em ˈi:] , [ˈkə:ʒ] - !

me , Ker Karraje !
我 , 克尔 - !

“回答我，达蒂加斯伯爵——或者更确切地说，因为我知道你是谁——回答我，克尔·卡拉杰！ ”

” [aɪ] [ʃaʊt] .

” I shout .
” 我 喊 .

我大喊。

” [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz] [ˈkə:ʒ] - , ” [hi:; hi] [ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ,

” The Count d'Artigas is Ker Karraje , ” he coolly replies ,
” 这 数数 - 是 克尔 - , ” 他 冷静地 回复 ,

“阿尔蒂加斯伯爵就是克尔·卡拉杰，”他冷冷地回答道。

” [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɔ:rdər] [ˈgeɪdən] [ɪz] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsaɪmən] [hɑ:rt] ;

” just as Warder Gaydon is Engineer Simon Hart ;
” 只是 作为 看守 盖顿 是 工程师 西蒙 哈特 ;

“就像狱警盖顿就是工程师西蒙·哈特一样；

[ænd; ənd] [ˈkə:ʒ] - [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə] [ˈlɪbərti] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsaɪmən] [hɑ:rt] , [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]

and Ker Karraje will never restore to liberty Engineer Simon Hart , who knows his

[ˈsi:kɪrts] .

secrets .
秘密 .

而克尔·卡拉杰永远不会让知道他秘密的工程师西蒙·哈特重获自由。

” [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .

” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[faɪv] [wi:ks] [ɪn] [bæk] [kʌp] .

FIVE WEEKS IN BACK CUP .
五 周 在 后退 杯子 .

五周后杯。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪn] .

The situation is plain .
这 情况 是 清楚的 .

情况很简单。

[ˈkə:ʒ] - [noʊz] [hu:] [aɪ] [eɪ ˈem] .

Ker Karraje knows who I am .
克尔 - 知道 WHO 我 是 .

 Ker Karraje知道我是谁。

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['kɪdnæpt] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'tendənt] .
He knew who I was when he kidnapped Thomas Roch and his attendant .
他 知道 WHO 我 曾是 什么时候 他 被绑架 托马斯 罗奇 和 他的 服务员 .
他绑架托马斯·罗奇和他的随从时，就知道我是谁。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
How did this man manage to find out what I was able to keep from the
如何 做过 这 男人 管理 到 寻找 出去 什么 我 曾是 有能力的 到 保持 从 这
[stɑ:f] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [haʊs] ?
staff of Healthful House ?
职员 的 健康的 房子 ?
这个人是怎么知道我从健康之家工作人员那里隐瞒了什么的？

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['du:tɪz]
How comes it that he knew that a French engineer was performing the duties
如何 来 它 那 他 知道 那 一个 法语 工程师 曾是 表演 这 职责
[ʌv; əv] [ə'tendənt] [tu:; tə] ['tɒməs] ['rɑ:k] ?
of attendant to Thomas Roch ?
的 服务员 到 托马斯 罗奇 ?
他怎么会知道一位法国工程师在为托马斯·罗克担任侍从呢？

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
I do not know how he discovered it , but the fact remains that he did .
我 做 不是 知道 如何 他 发现 它 , 但 这 事实 遗迹 那 他 做过 .
我不知道他是如何发现的，但事实是他确实发现了。
[ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:stli] ,
Evidently he had means of information which must have been costly ,
显然 他 有 方法 的 信息 哪个 必须 有 到过 昂贵 ,
显然他掌握了一些信息来源，而这些信息来源想必代价不菲。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒ:fɪt] .
but from which he has derived considerable profit .
但 从 哪个 他 有 衍生的 大量 利润 .
但他从中获得了相当可观的利润。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdnɪ] [du:][nɔ:t] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][kɔ:st] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [æ; ən][end] [ðeɪ]
men of his kidney do not count the cost when they wish to attain an end they
男人 的 他的 肾 做 不是 数数 这 成本 什么时候 他们 希望 到 达到 一个 结尾 他们
[hæv; həv][ɪn] [vju:] .
have in view .
有 在 看法 .
像他这样的人，为了达到目的，根本不考虑代价。

[ˌhens'fɔ:rwəd] ['kæ:] - , [ɔ:r] ['ræðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] , [wɪl] [rɪ'pleɪs] [em 'i:][æz; əz] [ə'tendənt]
Henceforward Ker Karraje , or rather Engineer Serko , will replace me as attendant
从此以后 克尔 - , 或者 相当 工程师 塞尔科 , 将要 代替 我 作为 服务员
[ə'pɑ:n] ['tɒməs] ['rɑ:k] .
upon Thomas Roch .
之上 托马斯 罗奇 .
从今以后，Ker Karraje，或者更确切地说是工程师Serko，将代替我担任Thomas Roch的侍从。

[wɪl] [hi:; hi] [sək'sɪ:d] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ?
Will he succeed better than I did ?
将要 他 成功 更好的 比 我 做过 ?
他会比我更成功吗？

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
God grant that he may not , that the civilized world may be spared such a
上帝 授予 那 他 可能 不是 , 那 这 文明 世界 可能 是 幸存 这样的 一个
[mɪs'fɔ:rtʃən] !
misfortune !
不幸 !

愿上帝保佑他不要这样做，愿文明世界免受这样的不幸！

[aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][tu:; tə]['kæ:ɪ] - ['pɑ:rθiən] [ʃɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] .
I did not reply to Ker Karraje's Parthian shot , for I was stricken dumb .
我 做过 不是 回复 到 克尔 - 帕提亚 射击 , 为了 我 曾是 受打击的 哑的 .

我没有回应 Ker Karraje 的帕提亚式射击，因为我哑口无言。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'veər] , [kə'læps] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kəʊnt] - [pər'hæps] [ɪk'spektɪd] [aɪ]
I did not , however , collapse , as the alleged Count d'Artigas perhaps expected I
我 做过 不是 , 然而 , 坍塌 , 作为 这 据称 数数 - 也许 预期的 我
[wʊd] .
would .
会 .

然而，我并没有像所谓的达蒂加斯伯爵所预期的那样倒下。

[noʊ] ! [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] ['glɪtəd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [maɪ]
No ! I looked him straight in the eyes , which glittered angrily , and crossed my
不 ! 我 看起来 他 直的 在 这 眼睛 , 哪个 闪闪发光 愤怒地 , 和 交叉 我的
[ɑ:rmz] [dɪ'faɪəntli] ,
arms defiantly ,
武器 公然挑衅 ,

不！我直视着他那双闪着怒火的眼睛，并挑衅地抱起了双臂。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
as he had done .
作为 他 有 完毕 .

正如他之前所做的那样。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [held] [maɪ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !
And yet he held my life in his hands !
和 然而 他 握住 我的 生活 在 他的 双手 !

然而，我的性命却掌握在他手中！

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][em 'i:] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At a sign a bullet would have laid me dead at his feet .
在 一个 符号 一个 子弹 会 有 铺设 我 死的 在 他的 脚 .

当时只要一子弹，我就会死在他脚下。

[ðen] [maɪ]['bɑ:di] , [kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
Then my body , cast into the lagoon ,
然后 我的 身体 , 投掷 进入 这 泻湖 ,

然后我的身体，被抛入泻湖中，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
would have been borne out to sea through the tunnel and there would have
会 有 到过 出生 出去 到 海 通过 这 隧道 和 那里 会 有
[bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][em 'i:] .
been an end of me .
到过 一个 结尾 的 我 .

我本会被冲进隧道，流到海里，我的命也就到此为止了。

['æftər] [ðɪs] [si:n] [aɪ][eɪ'em] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
After this scene I am left at liberty , just as before .
后 这 场景 我 是 左边 在 自由 , 只是 作为 前 .

这段剧情过后，我像之前一样重获自由。

[noʊ] [ˈmeɪʒər] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [emˈi:] ,
No measure is taken against me ,
不 措施 是 已采取 反对 我 ,

没有人对我采取任何措施。

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
I can walk among the pillars to the very end of the cavern ,
我 能 走 之中 这 柱子 到 这 非常 结尾 的 这 洞穴 ,
我可以沿着石柱走到洞穴的尽头,

[wɪtʃ] — [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [klɪr] — [pəˈzesɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈfu:] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
which — it is only too clear — possesses no other issue except the tunnel .
哪个 — 它 是 仅有的 也 清除 — 拥有 不 其他 问题 除了 这 隧道 .
显而易见, 除了隧道之外, 它没有其他问题。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [sel] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:haɪv] ,
When I return to my cell , at the extremity of the Beehive ,
什么时候 我 返回 到 我的 细胞 , 在 这 末端 的 这 蜂窝 ,
当我回到位于蜂巢边缘的牢房时,

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [sədʒestɪd] [baɪ][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] :
a prey to a thousand thoughts suggested by my situation , I say to myself :
一个 猎物 到 一个 千 想法 建议 经过 我的 情况 , 我 说 到 我 :
我心想, 我的处境让我思绪万千, 难以自拔:

“ [ɪf] [ˈkɜ:ɪ] - [noʊz] [aɪ][ˌeɪˈem][ˈsaɪmən][hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
“ If Ker Karraje knows I am Simon Hart , the engineer ,
” 如果 克尔 - 知道 我 是 西蒙 哈特 , 这 工程师 ,
“如果 Ker Karraje 知道我是工程师 Simon Hart,

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [bæk]
he must at any rate never know that I am aware of the position of Back
他 必须 在 任何 速度 绝不 知道 那 我 是 意识到的 的 这 位置 的 后退
[kʌp] [ˈaɪlənd] .
Cup Island .
杯子 岛 .

无论如何, 他都绝不能知道我知道后杯岛的位置。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈtɒməs] [ˈrɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [ker] ,
“ As to the plan of confiding Thomas Roch to my care ,
” 作为 到 这 计划 的 倾诉 托马斯 罗奇 到 我的 关心 ,
“至于将托马斯·罗奇托付给我照顾的计划,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈevər] [ˈsɪriəsli] [ˌentərˈteɪnd] [aɪˈti:] ,
I do not think he ever seriously entertained it ,
我 做 不是 思考 他 曾经 严重地 娱乐 它 ,
我认为他从未认真考虑过这件事。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [maɪ][aɪˈdentəti][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seeing that my identity had been revealed to him .
看到 那 我的 身份 有 到过 揭晓 到 他 .
因为他知道我的身份已经暴露了。

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðɪs] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [wɪl] [ɪnˈdu:bɪtəbli] [bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
I regret this , inasmuch as the inventor will indubitably be the object of
我 后悔 这 , 因此 作为 这 发明者 将要 无疑 是 这 目的 的
[ˈpresɪŋ] [səˌlɪsɪˈteɪŋz] ,
pressing solicitations ,
紧迫 征集 ,
我对此感到遗憾, 因为发明人无疑会成为各方竞相推销的对象。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ]
and as Engineer Serko will employ every means in his power to obtain the
和 作为 工程师 塞尔科 将要 采用 每一个 方法 在 他的 力量 到 获得 这
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ænd; ɐnd] [ˈdɪfləɡretər] ,
composition of the explosive and deflagrator ,
作品 的 这 爆炸物 和 爆燃器 ,
而工程师塞尔科将竭尽所能，获取炸药和爆燃剂的成分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪˈtestəbl] [juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ˌpaɪˈræɪtɪkl] [ɪkˈsplɔɪts] .
of which he will make such detestable use during future piratical exploits .
的 哪个 他 将要 制作 这样的 可恨 使用 期间 未来 海盗 漏洞 .
他将在未来的海盗活动中极其可憎地利用这些武器。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈtɒməs] [rɑːks]
Yes , it would have been far better if I could have remained Thomas Roch's
是的 , 它 会 有 到过 远的 更好的 如果 我 可以 有 剩余 托马斯 罗奇
[ˈkiːpər] [hɪr] ,
keeper here ,
守门员 这里 ,
是的，如果我能继续留在这里担任托马斯·罗奇的守门员，那就好得多了。

[æz; əz][ɪn] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] .
as in Healthful House .
作为 在 健康的 房子 .
就像“健康之家”一样。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [tʃɑːrdʒ] .
For fifteen days I see nothing of my late charge .
为了 十五 天 我 看 没有什么 的 我的 晚的 收费 .
十五天过去了，我仍未收到逾期付款。

[noʊ][wʌn] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [hæz; həz] [pleɪst] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdeɪli] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn]
No one , I repeat , has placed any obstacles in the way of my daily peregrinations
不 一 , 我 重复 , 有 放置 任何 障碍 在 这 方式 的 我的 日常的 游历
.
:
.

我再次重申，没有人阻挠我日常的出行。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
I have no need to occupy myself about the material part of my existence .
我 有 不 需要 到 占据 我 关于 这 材料 部分 的 我的 存在 .
我无需为物质生活操心。

[maɪ] [miːlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈregjələrli] ,
My meals are brought to me regularly ,
我的 餐 是 带来 到 我 经常 ,
我的饭菜会定期送到我面前。

[dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] - — [aɪ] [ˈkænəːt] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə]
direct from the kitchen of the Count d'Artigas — I cannot accustom myself to
直接的 从 这 厨房 的 这 数数 - — 我 不能 习惯 我 到
[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] .
calling him by any other name .
呼叫 他 经过 任何 其他 姓名 .
直接来自阿尔蒂加斯伯爵的厨房——我无法习惯用其他任何名字称呼他。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [liːvz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
The food leaves nothing to be desired ,
这 食物 树叶 没有什么 到 是 想要的 ,
食物无可挑剔。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɛbə] [brɪŋz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈvɔɪdʒ] .
thanks to the provisions that the Ebba brings on her return from each voyage .
谢谢 到 这 条款 那 这 埃巴 带来 在 她 返回 从 每个 航程 .

多亏了埃巴号每次航行归来时带来的补给品。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , [tuː] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz]
It is very fortunate , too , that I have been supplied with all the writing materials .
它 是 非常 幸运 , 也 , 那 我 有 到过 供应 和 全部 这 写作 材料

[aɪ][rɪˈkwaɪər] ,
I require ,
我 要求 ,

非常幸运的是,我所需的所有写作材料都已备齐。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ɪn][maɪ]
for during my long hours of idleness I have been able to jot down in my
为了 期间 我的 长的 小时 的 懒惰 我 有 到过 有能力的 到 点 向下 在 我的
[ˈnoʊtbʊk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd]
notebook the slightest incidents that have occurred since I was abducted
笔记本 这 丝毫 事件 那 有 发生 自从 我 曾是 被绑架

[frʌm; frəm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] ,
from Healthful House ,
从 健康的 房子 ,

因为在我漫长的闲暇时光里,我得以在笔记本上记下自从我从健康之家被绑架以来发生的每件小事。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and to keep a diary day by day .
和 到 保持 一个 日记 天 经过 天 .

并且要每天写日记。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pen][aɪ][fæl; fəl] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [noʊts] .
As long as I am permitted to use a pen I shall continue my notes .
作为 长的 作为 我 是 允许 到 使用 一个 笔 我 将 继续 我的 笔记 .

只要允许我用笔,我就会继续做笔记。

[ˈmeɪhæp][sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [help][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
Mayhap some day , they will help to clear up the mysteries of Back Cup .
或许 一些 天 , 他们 将要 帮助 到 清除 向上 这 谜团 的 后退 杯子 .

或许有一天,它们会帮助解开Back Cup的谜团。

[frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][faɪv][tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] - . — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæz; həz] [pæst] ,
From July 5 to July 25 . — A fortnight has passed ,
从 七月 5 到 七月 - . — 一个 两星期 有 通过了 ,

从7月5日至7月25日——两周时间过去了。

[ænd; ænd][ɔːl][maɪ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][get] [nɪr] [ˈtɒməs] [ˈrɔːk] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
and all my attempts to get near Thomas Roch have been frustrated .
和 全部 我的 尝试 到 得到 靠近 托马斯 罗奇 有 到过 沮丧的 .

我所有接近托马斯·罗奇的尝试都以失败告终。

[ˈɔːrdərz][hæv; həv] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfluəns] ,
Orders have evidently been given to keep him away from my influence ,
订单 有 显然 到过 给定 到 保持 他 离开 从 我的 影响 ,

显然有人下令让他远离我的影响。

[ˌɪnefɪˈkeɪʃəs] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] .
inefficacious though the latter has hitherto been .
无效的 尽管 这 后者 有 迄今为止 到过 .

尽管后者迄今为止一直效果不佳。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈhoʊp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - , [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ] ,
My only hope is that the Count d'Artigas , Engineer Serko ,
我的 仅有的 希望 是 那 这 数数 - , 工程师 塞尔科 ,

我唯一的希望是,阿尔蒂加斯伯爵、工程师塞尔科

[ænd; ɐnd] ['kæptɪn] [speɪd] [wɪl] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'ventərz] ['siːkrɪts] .
and Captain Spade will waste their time trying to get at the inventor's secrets .
和 队长 铲 将要 浪费 他们的 时间 尝试 到 得到 在 这 发明家的 秘密 .

而斯佩德船长则会浪费时间试图探寻发明家的秘密。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] ,
Three or four times to my knowledge , at least ,
三 或者 四 时代 到 我的 知识 , 在 至少 ,

据我所知，至少有三四次。

['tɒməs] ['rɑːk] [ænd; ɐnd] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] .
Thomas Roch and Engineer Serko have walked together around the lagoon .
托马斯 罗奇 和 工程师 塞尔科 有 步行 一起 大约 这 泻湖 .

Thomas Roch 和工程师 Serko 一起绕着泻湖走了一圈。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
As far as I have been able to judge ,
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 法官 ,

就我目前所能判断的而言，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
the former listened with some attention to what the other was saying to
这 以前的 听着 和 一些 注意力 到 什么 这 其他 曾是 说 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

前者认真地听着对方说话。

[sɜːkoʊ][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][ʻoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kævərɪn] ,
Serko has conducted him over the whole cavern ,
塞尔科 有 实施 他 超过 这 所有的 洞穴 ,

塞尔科带领他走遍了整个洞穴。

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] ['paʊər] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .
shown him the electric power house and the mechanism of the tug .
所示 他 这 电的 力量 房子 和 这 机制 的 这 拖船 .

他带他参观了发电厂和拖船的机械装置。

['tɒməs] [rɑːks] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['vɪzəbli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
Thomas Roch's mental condition has visibly improved since his departure from
托马斯 罗奇 精神的 状况 有 明显地 改进 自从 他的 离开 从

['helθf(ə)l] [haʊs] .

Healthful House .
健康的 房子 .

自从离开健康之家后，托马斯·罗奇的精神状况明显好转。

['tɒməs] ['rɑːk] [laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn]['kɜːɪ] - " ['mænʃ(ə)n] .
Thomas Roch lives in a private room in Ker Karraje's " mansion .
托马斯 罗奇 生活 在 一个 私人的 房间 在 克尔 - " 大厦 .

Thomas Roch 住在 Ker Karraje 的“豪宅”里的一个私人房间里。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['deɪli] ['saʊndɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dis'kʌvərɪz] ,
" **I have no doubt that he is daily sounded in regard to his discoveries ,**
" 我 有 不 怀疑 那 他 是 日常的 听起来 在 看待 到 他的 发现 ,

“我毫不怀疑他每天都会收到关于他发现的询问。”

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] .
especially by Engineer Serko .
尤其 经过 工程师 塞尔科 .

尤其是由工程师塞尔科 (Serko) 负责。

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈɛrb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tɛmptɛɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːrbitənt] [praɪs]
Will he be able to resist the temptation if they offer him the exorbitant price
将要 他 是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 如果 他们 提供 他 这 高昂 价格
[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈmændz] ?
that he demands ?
那 他 需求 ?

如果他们开出他所要求的天价，他能抵挡住诱惑吗？

[hæz; həz] [hiː; hi] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ?
Has he any idea of the value of money ?
有 他 任何 主意 的 这 价值 的 钱 ?

他是否懂得金钱的价值？

[ðiːz] [rɛtʃɪz] [meɪ] [ˈdæz(ə)] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [baɪ]
These wretches may dazzle him with the gold that they have accumulated by
这些 可怜虫 可能 炫 他 和 这 金子 那 他们 有 积累 经过
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈræpɪn] .
years of rapine .
年 的 掠夺 .

这些恶徒或许会用他们多年掠夺积累的黄金让他眼花缭乱。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [stɛɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪ] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði]
In the present state of his mind may he not be induced to disclose the
在 这 展示 状态 的 他的 头脑 可能 他 不是 是 诱导 到 透露 这
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɛl.g(j)əˌreɪ.dəɹ] ?
composition of his fulgurator ?
作品 的 他的 电灼器 ?

鉴于他目前的精神状态，能否诱使他透露其电灼器的成分？

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɛtʃ] [ðə; ði] [ˈnɛsəseri] [ˈsʌbstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk]
They would then only have to fetch the necessary substances and Thomas Roch
他们 会 然后 仅有的 有 到 拿来 这 必要的 物质 和 托马斯 罗奇
[wʊd] [hæv; həv] [ˈplɛntɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [bæk] [kʌp] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɛmɪk(ə)] [kɑːmbəˈneɪʃənz]
would have plenty of time in Back Cup to devote to his chemical combinations
会 有 很多 的 时间 在 后退 杯子 到 奉献 到 他的 化学 组合
.
:
.

这样一来，他们只需要去取必要的物质，托马斯·罗奇就可以在后杯比赛中有充足的时间来研究他的化学组合。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] - [ˈɛndʒɪnz] [ðəmˈsɛlvz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv]
As to the war - engines themselves nothing would be easier than to have
作为 到 这 战争 - 发动机 他们自己 没有什么 会 是 更轻松 比 到 有
[ðɛm; ðəm] [meɪd] [ɪn] [ˈsɛkʃnz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .
them made in sections in different parts of the American continent .
他们 制成 在 部分 在 不同的 部分 的 这 美国人 大陆 .

至于战争机器本身，最简单的办法莫过于在美洲大陆的不同地区分段制造。

[maɪ] [hɛr] [stændz] [ɑːn] [ɛnd] [wɛn] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɛm; ðəm]
My hair stands on end when I think what they could and would do with them
我的 头发 站立 在 结尾 什么时候 我 思考 什么 他们 可以 和 会 做 和 他们
[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɛm; ðəm] .
if once they gained possession of them .
如果 一次 他们 获得 拥有 的 他们 .

一想到他们一旦得到这些东西会做出什么事来，我就毛骨悚然。

[ðiːz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [æprɪˈhɛnʃənz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [liːv] [ɛmˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [piːs] ;
These intolerable apprehensions no longer leave me a minute's peace ;
这些 无法容忍 担忧 不 更长 离开 我 一个 分钟 和平 ;

这些难以忍受的担忧让我一刻也不得安宁；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['weɪɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [helθ] [ɪz] ['sʌfəɪɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
they are wearing me out and my health is suffering in consequence .

他们是穿着我出去和我的健康是痛苦在结果。
它们让我筋疲力尽，我的健康也因此受到了影响。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɪz] [pjʊr] ,
Although the air in the interior of Back Cup is pure ,

虽然这空气在这内部的 的 后退 杯子 是 纯的 ,
虽然 Back Cup 内部的空气是纯净的,

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] ,
I become subject to attacks of suffocation ,

我 变得 主题 到 攻击 的 窒息 ,
我开始出现窒息感,

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [maɪ] ['prɪzn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [em 'i:] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]
and I feel as though my prison walls were falling upon me and crushing

和 我 感觉 作为 尽管 我的 监狱 墙壁 是 坠落 之上 我 和 压碎
me under their weight .

我 在下面 他们的 重量 .
我感觉自己仿佛被监狱的墙壁压垮了，它们重重地压在我身上。

[aɪ] [eɪ 'em] , [bɪ'saɪdz] , [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I am , besides , oppressed by the feeling that I am cut off from the world ,

我 是 , 除了 , 受压迫者 经过 这 感觉 那 我 是 切 离开 从 这 世界 ,
此外，我还感到与世隔绝，这种感觉令我倍感压抑。

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] , — [fɔːr; fər]
as effectually as though I were no longer upon our planet , — for

作为 有效地 作为 尽管 我 是 不 更长 之上 我们的 行星 , — 为了
就好像我已不在人世一般——因为

[aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt'saɪd] .
I know nothing of what is going on outside .

我 知道 没有什么 的 什么 是 去 在 外部 .
我对外面发生的事情一无所知。

[ɑː] !
Ah !

啊 !
啊!

啊!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðæt] [sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʌn(ə)] ,
if it were only possible to escape through that submarine tunnel ,

如果 它 是 仅有的 可能的 到 逃脱 通过 那 潜艇 隧道 ,
如果能通过那条潜艇隧道逃生就好了

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dʊʊm] [ænd; ənd] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
or through the hole in the dome and slide to the base of the mountain !

或者 通过 这 洞 在 这 穹顶 和 滑动 到 这 根据 的 这 山 !
或者穿过穹顶上的洞，滑到山脚下！

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 25th [aɪ] [æt; ət] [læst] [ɪn'kaʊntər] ['tɔməs] ['rɑːk] .
On the morning of the 25th I at last encounter Thomas Roch .

在 这 早晨 的 这 25th 我 在 最后的 遇到 托马斯 罗奇 .
25日上午，我终于见到了托马斯·罗奇。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'lʊʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'ɡuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] ,
He is alone on the other side of the lagoon , and I wonder ,

他 是 独自的 在 这 其他 边 的 这 泻湖 , 和 我 想知道 ,
他独自一人在泻湖的另一边，我不禁想，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , ['weðər] ['kɜ:] - ,
inasmuch as I have not seen them since the previous day , whether Ker Karraje ,
因此 作为 我 有 不是 已见 他们 自从 这 以前的 天 , 无论 克尔 - ,
[endʒɪ'nɪr] [sɜ:koo] ,
Engineer Serko ,
工程师 塞尔科 ,

由于我自前一天起就没见过他们，无论是 Ker Karraje、工程师 Serko，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm][ekspə'dɪ(ə)n] .
and Captain Spade have not gone off on some expedition .
和 队长 铲 有 不是 已消失 离开 在 一些 远征 .

斯佩德船长并没有外出探险。

[aɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [tɔ:rdz] ['tɒməs] ['rɑ:k] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [em 'i:][aɪ] [ɪɡ'zæmɪn]
I walk round towards Thomas Roch , and before he can see me I examine
我 走 圆形的 向 托马斯 罗奇 , 和 前 他 能 看 我 我 检查
[hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .
him attentively .
他 认真地 .

我绕到托马斯·罗奇面前，在他看到我之前，我仔细地打量了他一番。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] , ['θɔ:tf(ə)l] [fɪzi'ɑ:nəmi] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
His serious , thoughtful physiognomy is no longer that of a madman .
他的 严肃的 , 周到 面相学 是 不 更长 那 的 一个 狂人 .

他严肃、沉思的神情已不再像个疯子。

[hi:; hi] [wɔ:ks] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He walks slowly , with his eyes bent on the ground ,
他 散步 缓慢地 , 和 他的 眼睛 弯曲 在 这 地面 ,

他走得很慢，眼睛低垂着地面。

[ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [bɔ:rd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
and under his arm a drawing - board upon which is stretched a sheet of
和 在下面 他的 手臂 一个 绘画 - 木板 之上 哪个 是 拉伸 一个 床单 的
[ˈpeɪpər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] .
paper covered with designs .
纸 涵盖 和 设计 .

他的腋下来着一块绘图板，上面绷着一张画满图案的纸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [əd'vænsɪz] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzɪz] [em 'i:] .
Suddenly he raises his head , advances a step and recognizes me .
突然 他 提高 他的 头 , 进展 一个 步 和 认可 我 .

他突然抬起头，向前走了一步，认出了我。

“ [ɑ:] ! ['geɪdən] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **Ah ! Gaydon , it is you , is it ?**
” 啊 ! 盖顿 , 它 是 你 , 是 它 ?

“啊！盖顿，是你吧？ ”

” [hi:; hi] [kraɪz] , “ [aɪ][hæv; həv] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
” **he cries , “ I have then escaped from you !**
” 他 哭泣 , “ 我 有 然后 逃脱 从 你 !

他喊道：“我终于从你身边逃脱了！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] !
I am free !
我 是 自由的 !

我自由了！

” [hi:; hi][kæn; kən] , [ɪn'di:d] ,
” **He can , indeed ,**
” 他 能 , 的确 ,

“他确实可以，

[rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fri:] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn] [bæk] [kʌp] [ðæn; ðən]
regard himself as being free — a good deal more at liberty in Back Cup than
看待 他自己 作为 存在 自由的 — 一个 好的 交易 更多的 在 自由 在 后退 杯子 比
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['helθf(ə)l] [haʊs] .
he was in Healthful House .
他 曾是 在 健康的 房子 .
他认为自己是自由的——在 Back Cup 中比在 Healthful House 中自由得多。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] ['prez(ə)ns] [i'vəuks] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [fɪt]
But maybe my presence evokes unpleasant memories , and will bring on another fit
但 或许 我的 在场 唤起 令人不快的 回忆 , 和 将要 带来 在 其他 合身
,
.
,
但也也许我的出现会勾起她不愉快的记忆, 并引发另一次癫痫发作。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æni'meɪʃ(ə)n] :
for he continues with extraordinary animation :
为了 他 继续 和 非凡的 动画片 :
因为他继续展现出非凡的活力:
“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['geɪdən] . — [du:][nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] !
“ **Yes , I know you , Gaydon . — Do not approach me !**
“ 是的 , 我 知道 你 , 盖顿 . — 做 不是 方法 我 !
“是的, 我认识你, 盖顿。——不要靠近我! ”

[stænd] [ɔ:f] !
Stand off !
站立 离开 !
对峙!
[stænd] [ɔ:f] !
stand off !
站立 离开 !
对峙!

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][em 'i:] [bæk] [ɪn][jɔr; jər] ['klʌtʃɪz] , [ɪn'kɑ:rsəreɪt] [em 'i:] [ə'gen] [ɪn][jɔr; jər]
You would like to get me back in your clutches , incarcerate me again in your
你 会 喜欢 到 得到 我 后退 在 你的 离合器 , 监禁 我 再次 在 你的
['dʌndʒən] !
dungeon !
地牢 !
你想把我重新抓回你的手中, 再次把我关进你的地牢里!
['nevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [hɪr] [hu:] [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] .
I have friends here who will protect me .
我 有 朋友们 这里 WHO 将要 保护 我 :
我在这里有朋友会保护我。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paʊəf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
They are powerful , they are rich .
他们 是 强大的 , 他们 是 富有的 .
他们势力强大, 他们富有。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] - [ɪz][maɪ] ['bækər] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] [ɪz][maɪ] ['pɑ:rtnər] .
The Count d'Artigas is my backer and Engineer Serko is my partner .
这 数数 - 是 我的 支持者 和 工程师 塞尔科 是 我的 伙伴 .
阿蒂加斯伯爵是我的投资人, 工程师塞尔科是我的合作伙伴。

[wiː wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈsploɪt][maɪ][ɪnˈvenʃ(ə)n] !
We are going to exploit my invention !
我们 是 去 到 开发 我的 发明 ！

我们将充分利用我的发明！

[wiː wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][maɪ][ˈfʌl.g(j)əˌreɪ.dəɪ] !
We are going to make my fulgurator !
我们 是 去 到 制作 我的 电灼器 ！

我们要制作我的电灼器！

[hens] !
Hence !
因此 ！

因此！

[get][juː; jʊ][ɡʊːn] !
Get you gone !
得到 你 已消失 ！

滚开！

” [ˈtɒməs][ˈrɑːk][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈfjʊəri] .
” **Thomas Roch is in a perfect fury .**
” 托马斯 罗奇 是 在 一个 完美的 愤怒 。

“托马斯·罗奇怒不可遏。”

[hiː hi][ˈreɪzɪz][hɪz; ɪz][ˈvɔɪs] , [ˈædʒɪteɪts][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He raises his voice , agitates his arms ,
他 提高 他的 嗓音 ， 搅动 他的 武器 ，

他提高嗓门，挥舞手臂，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈpulz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɔːkəts][ˈmeni][ruːlz][ʌv; əv][ˈdɑːləɹ][ˈbɪlz][ænd; ənd][ˈbæŋknəʊts] ,
and finally pulls from his pockets many rolls of dollar bills and banknotes ,
和 最后 拉 从 他的 口袋 许多 卷 的 美元 账单 和 钞票 ，

[ænd; ənd][ˈhændfʊlz][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and handfuls of English ,
和 一把 的 英语 ，

最后，他从口袋里掏出好几卷美元钞票和一把把英文钞票。

[frentʃ] , [əˈmerɪkən][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ɡoʊld][kɔɪnz] , [wɪtʃ][ˈslɪp][θruː][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd]
French , American and German gold coins , which slip through his fingers and
法语 ， 美国人 和 德语 金子 硬币 ， 哪个 滑 通过 他的 手指 和

[ruːl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkævərn] .
roll about the cavern .
卷 关于 这 洞穴 。

法国、美国和德国的金币从他指间滑落，在洞穴中滚动。

[haʊ][kʊd; kəd][hiː hi][get][ɔːl][ðɪs][ˈmʌni][ɪkˈsept][frʌm; frəm][ˈkɜː]- ,
How could he get all this money except from Ker Karraje ,
如何 可以 他 得到 全部 这 钱 除了 从 克尔 - ，

除了从克尔·卡拉杰那里，他还能从哪里弄到这么多钱？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ?
and as the price of his secret ?
和 作为 这 价格 的 他的 秘密 ？

而他保守秘密的代价是什么？

[ðə; ði][ˈnɔɪz][hiː hi][meɪks][əˈtræktz][ə; eɪ][ˈnʌmbəɹ][ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːn] .
The noise he makes attracts a number of men to the scene .
这 噪音 他 制作 吸引 一个 数字 的 男人 到 这 场景 。

他制造的噪音吸引了许多男人前来围观。

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ju:'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [si:z] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
They watch us for a moment , then seize Thomas Roch and drag him away .
他们 手表 我们 为了 一个 片刻 , 然后 抢占 托马斯 罗奇 和 拖 他 离开 .

他们观察了我们一会儿，然后抓住托马斯·罗奇，把他拖走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [hi:; hi] [si:sɪz] - [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [br'kʌmz]
As soon as I am out of his sight he ceases - to struggle and becomes
作为 很快 作为 我 是 出去 的 他的 视线 他 停止 - 到 斗争 和 变成
[kɑ:m] [ə'gen] .
calm again .
冷静的 再次 .

我一离开他的视线，他就停止挣扎，又平静下来了。

[dʒʊ'lɑɪ] - . — [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ['rɑ:k] ,
July 27 . — Two hours after meeting with Thomas Roch ,
七月 - . — 二 小时 后 会议 和 托马斯 罗奇 ,
7月27日——与托马斯·罗奇会面两小时后，

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['dʒeti]
I went down to the lagoon and walked out to the edge of the stone jetty .
我 去 向下 到 这 泻湖 和 步行 出去 到 这 边缘 的 这 石头 码头 .
我走到泻湖边，然后走到石砌码头的边缘。

[ðə; ði] [tʌg] [ɪz][nɑ:t] [muəd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
The tug is not moored in its accustomed place ,
这 拖船 是 不是 系泊 在 它是 习惯 地方 ,
拖船没有停泊在通常的位置。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['eniwə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] .
nor can I see it anywhere about the lake .
也不 能 我 看 它 任何地方 关于 这 湖 .
我在湖边任何地方都找不到它。

[kɜ:ʃ] - [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
Ker Karraje and Engineer Serko had not gone yesterday , as I supposed ,
克尔 - 和 工程师 塞尔科 有 不是 已消失 昨天 , 作为 我 据称 ,
正如我所料，Ker Karraje 和工程师 Serko 昨天并没有去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
for I saw them in the evening .
为了 我 锯 他们 在 这 晚上 .
因为我是在晚上见到他们的。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,
To - day , however ,
到 - 天 , 然而 ,
然而，今天，

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌg] [wɪð; wɪθ]
I have reason to believe that they really have gone away in the tug with
我 有 原因 到 相信 那 他们 真的 有 已消失 离开 在 这 拖船 和
['kæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] ,
Captain Spade and the crew of the Ebba ,
队长 铲 和 这 全体人员 的 这 埃巴 ,
我有理由相信他们真的和斯佩德船长以及埃巴号的船员一起乘拖船离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .
and that the latter must be sailing away .
和 那 这 后者 必须 是 帆船 离开 .
后者一定是正在驶离。

[hæv; həv] [ðei] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; ei][ˈpaɪrəsi][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] ?
Have they set out on a piracy expedition ?
有 他们 放 出去 在 一个 海盗行为 远征 ？

他们这是要去进行海盗探险吗？

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Very likely .
非常 可能 。

很有可能。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈkɜ:ɪ] - , [bɪˈklaɪm] [wʌns] [mɔ:ɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] - ,
It is equally likely that Ker Karraje , become once more the Count d'Artigas ,
它 是 同样地 可能 那 克尔 - , 变得 一次 更多的 这 数数 - ,

克尔·卡拉杰很有可能再次成为阿蒂加斯伯爵。

[ˈtrævəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,
travelling for pleasure on board his yacht ,
旅行 为了 乐趣 在 木板 他的 游艇 ,

他乘坐游艇外出休闲旅行，

[ɪnˈtendz] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊst] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈsʌbstənsɪz]
intends to put into some port on the American coast to procure the substances
意图 到 放 进入 一些 港口 在 这 美国人 海岸 到 采购 这 物质

[ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:ks] [ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʃ] .
necessary to the preparation of Roch's fulgurator .
必要的 到 这 准备 的 罗奇 电灼器 。

打算驶入美国海岸的某个港口，以获取制备罗奇电光枪所需的物质。

[ɑ:] ! [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌg] ,
Ah ! if it had only been possible for me to hide in the tug ,
啊 ！ 如果 它 有 仅有的 到过 可能的 为了 我 到 隐藏 在 这 拖船 ,

啊！ 如果我能躲在拖船上就好了。

[tu:; tə] [slɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] - [hoʊld] , [ænd; ənd] [stoʊ] [maɪˈself] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsku:nər]
to slip into the Ebba's hold , and stow myself away there until the schooner
到 滑 进入 这 - 抓住 , 和 存放 我 离开 那里 直到 这 大篷车

[əˈraɪvd] [ɪn] [pɔ:rt] !
arrived in port !
到达的 在 港口 ！

我溜进了埃巴号的船舱，躲在那里，直到这艘帆船抵达港口！

[ðen] [pərˈtʃæns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bənd]
Then perchance I might have escaped and delivered the world from this band
然后 或许 我 可能 有 逃脱 和 发表 这 世界 从 这 乐队

[ʌv; əv] [ˈpaɪərɪts] .
of pirates .
的 海盗 。

那样的话，或许我就能逃脱，并将世界从这群海盗手中拯救出来。

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [təˈneɪʃəsli] [aɪ] [klaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [ʌv; əv] [ˈfli:ɪŋ]
It will be seen how tenaciously I cling to the thought of escape — of fleeing
它 将要 是 已见 如何 顽强地 我 黏着 到 这 想法 的 逃脱 — 的 逃离

— [ˈfli:ɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] [frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪ] .
— fleeing at any cost from this lair .
— 逃离 在 任何 成本 从 这 巢穴 。

大家将会看到我多么执着于逃离——不惜一切代价逃离这个巢穴——的想法。

[bʌt; bət] [flaɪt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪkˈsept] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But flight is impossible , except through the tunnel , by means of a
但 航班 是 不可能的 , 除了 通过 这 隧道 , 经过 方法 的 一个
[ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n][boʊt] .
submarine boat .
潜艇 船 .

但是, 除了通过隧道乘坐潜艇之外, 飞行是不可能的。

[ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is it not folly to think of such a thing ?
是 它 不是 蠢事 到 思考 的 这样的 一个 事物 ?

难道想到这种事不是愚蠢吗?

[ʃɪr] [ˈfɑ:li] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ˈlðər] [wei] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ?
Sheer folly , and yet what other way is there of getting out of Back Cup ?
透明 蠢事 , 和 然而 什么 其他 方式 是 那里 的 获得 出去 的 后退 杯子 ?

真是愚蠢至极, 但除了这种方法, 还有什么办法能摆脱 Back Cup 的困境呢?

[waɪl] [aɪ] [gɪv] [maɪˈself][ʌp][tu:; tə] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] [ˈəʊpənz][ə; eɪ] [fju:]
While I give myself up to these reflections the water of the lagoon opens a few
尽管 我 给 我 向上 到 这些 反思 这 水 的 这 泻湖 打开 一个 很少
[ˌja:dz] [frʌm; frəm][emˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [əˈpɪrɪz] .
yards from me and the tug appears .
码 从 我 和 这 拖船 出现 .

当我沉浸在这些思考中时, 离我几码远的泻湖水面豁然开朗, 拖船出现了。

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪbsən] , [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈɪu:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
The lid is raised and Gibson , the engineer , and the men issue on to the
这 盖 是 提高 和 吉布森 , 这 工程师 , 和 这 男人 问题 在 到 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

盖子被掀开, 工程师吉布森和工人们走上平台。

[ˈlðər] [men] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Other men come up and catch the line that is thrown to them .
其他 男人 来 向上 和 抓住 这 线 那 是 抛掷 到 他们 .

其他队员跟上来, 接住了抛给他们的鱼线。

[ðeɪ] [hɔ:l] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ɪz] [su:n] [ˌmuəd] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .
They haul upon it , and the tug is soon moored in its accustomed place .
他们 运输 之上 它 , 和 这 拖船 是 很快 系泊 在 它是 习惯 地方 .

他们用力拉动, 拖船很快就停泊在了它惯常的位置。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [toʊd] ,
This time , therefore , at any rate , the schooner is not being towed ,
这 时间 , 所以 , 在 任何 速度 , 这 大篷车 是 不是 存在 被拖走 ,

因此, 至少这一次, 这艘纵帆船并没有被拖曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ˈmɪrli] [went] [aʊt][tu:; tə][pʊt] [ˈkɜ:ɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈbɔ:rd]
and the tug merely went out to put Ker Karraje and his companions aboard
和 这 拖船 仅仅 去 出去 到 放 克尔 - 和 他的 同伴 船上
[ðə; ði] [ˈɛbə] .
the Ebba .
这 埃巴 .

拖船只是出去把克尔·卡拉杰和他的同伴们送上埃巴号。

[ðɪs] ['oʊnli] [kən'fə:mz] [maɪ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ]
This only confirms my impression that the sole object of their trip is to reach
这 仅有的 确认 我的 印象 那 这 唯一 目的 的 他们的 旅行 是 到 抵达
[æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔ:rt] [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] - [kæn; kən] [prə'kjər] [ðə; ði] [mætɪriəlz] [fɔ:r; fər]
an American port where the Count d'Artigas can procure the materials for
一个 美国人 港口 在哪里 这 数数 - 能 采购 这 材料 为了
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ,
making the explosive ,
制作 这 爆炸物 ,

这更加印证了我的印象，他们此行的唯一目的就是抵达美国港口，以便达尔蒂加斯伯爵能够获得制造炸药所需的材料。

[ænd; ənd][ɔ:rdər][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn][sʌm; səm] ['faʊndrɪ] .
and order the machines in some foundry .
和 命令 这 机器 在 一些 铸造厂 .
然后向铸造厂订购机器。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [tʌg] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen]
On the day fixed for their return the tug will go out through the tunnel again
在 这 天 固定的 为了 他们的 返回 这 拖船 将要 去 出去 通过 这 隧道 再次
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd]['kɜ:ɪ] - [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [bæk] [kʌp] .
to meet the schooner and Ker Karraje will return to Back Cup .
到 见面 这 大篷车 和 克尔 - 将要 返回 到 后退 杯子 .
在约定的返回日期，拖船将再次穿过隧道与帆船会合，Ker Karraje 将返回 Back Cup。

[dɪ'saɪdɪdli] ,
Decidedly ,
绝对地 ,
果断地，

[ðɪs] ['i:vɪ,du:ər][ɪz] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['su:nər] [ðæn; ðən]
this evildoer is carrying out his designs and has succeeded sooner than
这 妖孽 是 携带 出去 他的 设计 和 有 成功了 很快 比
[aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] .
I thought would be possible .
我 想法 会 是 可能的 .
这个作恶者正在实施他的阴谋，而且比我想象的还要快就得逞了。

[ɔ:gəst] [θri:] . — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'gu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
August 3 . — An incident occurred to - day of which the lagoon was the
八月 3 . — 一个 事件 发生 到 - 天 的 哪个 这 泻湖 曾是 这
['θi:ətər] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:riəs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] .
theatre — a very curious incident that must be exceedingly rare .
剧院 — 一个 非常 好奇的 事件 那 必须 是 非常 稀有的 .
8 月 3 日——今天发生了一件以泻湖为舞台的事件——这是一件非常奇特的事件，一定是极其罕见的。

[tɔ:rdz] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn]
Towards three o'clock in the afternoon there was a prodigious bubbling in
向 三 点钟 在 这 下午 那里 曾是 一个 惊人 冒泡 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
下午三点左右，水中出现了巨大的气泡。

[wɪtʃ] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
which ceased for a minute or two and then recommenced in the centre of
哪个 停止 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 重新开始 在 这 中心 的
[ðə; ði] [lə'gu:n] .
the lagoon .
这 泻湖 .
声音停止了一两分钟，然后又在泻湖中央重新响起。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第7/10页

[ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈpaɪəɪrɪts] , [ˈhu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
About fifteen pirates , whose attention had been attracted by this unaccountable
关于 十五 海盗 , 谁 注意力 有 到过 吸引 经过 这 无法解释
[fə'ni:ˌmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

大约十五名海盗，他们的注意力被这种无法解释的现象所吸引，

[ˈhʌ:ɾɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ˈmænɪfestɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [nɑ:t] [ˌʌn'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
hurried down to the bank manifesting signs of astonishment not unmingled with
慌忙 向下 到 这 银行 显现 标志 的 惊讶 不是 未混合的 和
[fɪr] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
fear — at least I thought so .
害怕 — 在 至少 我 想法 所以 .

他匆匆跑到银行，脸上露出惊讶的神情，其中还夹杂着一丝恐惧——至少我是这么认为的。

[ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [tʌɡ] ,
The agitation of the water was not caused by the tug ,
这 搅动 的 这 水 曾是 不是 导致 经过 这 拖船 ,
水面的搅动并非由拖船引起。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈdʒeti] ,
as the latter was lying alongside the jetty ,
作为 这 后者 曾是 说谎 旁边 这 码头 ,
后者当时正躺在码头边。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bəʊt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei]
and the idea that some other submarine boat had found its way
和 这 主意 那 一些 其他 潜艇 船 有 成立 它是 方式
[θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪm'prɔ:bəbl] .
through the tunnel was highly improbable .
通过 这 隧道 曾是 高度 不太可能 .
其他潜艇穿过隧道的想法是极不可能的。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [kraɪz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
Almost at the same instant cries were heard on the opposite bank .
几乎 在 这 相同的 立即的 哭泣 是 听到 在 这 对面的 银行 .
几乎就在同一时刻，对岸传来哭喊声。

[ðə; ði] [ˈnu:ˌkʌməz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [wer]
The newcomers shouted something in a hoarse voice to the men on the side where
这 新来者 喊叫 某物 在 一个 嘶哑 嗓音 到 这 男人 在 这 边 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
I was standing ,
我 曾是 常设 ,

新来的人用沙哑的声音朝我站着的那一边的人喊了些什么。

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [ɪ'mi:diətli] [rʌʃt] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbi:haɪv] .
and these immediately rushed off towards the Beehive .
和 这些 立即地 匆忙 离开 向 这 蜂窝 .
于是它们立刻向蜂巢冲了过去。

[aɪ][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [si:] - ['mɑ:nstər] [ðæt] [hæd; həd]
I conjectured that they had caught sight of some sea - monster that had
我 推测 那 他们 有 捕捉 视线 的 一些 海 - 怪物 那 有
[faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn] ,
found its way in ,
成立 它是 方式 在 ,

我猜测他们可能看到了某种闯入这片海域的海怪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
and was floundering in the lagoon ,
和 曾是 挣扎 在 这 泻湖 ,
他在泻湖里挣扎着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [fetʃ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [hɑ:r'pu:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
and that they had rushed off to fetch arms and harpoons to try and
和 那 他们 有 匆忙 离开 到 拿来 武器 和 鱼叉 到 尝试 和
['kæptʃər] [aɪ 'ti:] .
capture it .
捕获 它 .
他们匆忙赶去取武器和鱼叉，试图将其捕获。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ['wepənz] [ænd; ənd]['raɪfəlz]
I was right , for they speedily returned with the latter weapons and rifles
我 曾是 正确的 , 为了 他们 迅速地 返回 和 这 后者 武器 和 步枪
['lɒsdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɒʊsɪv] ['bulɪts] .
loaded with explosive bullets .
已加载 和 爆炸物 子弹 .
我的判断是正确的，因为他们很快就带着后一种武器和装满爆炸子弹的步枪回来了。

[ðə; ði] ['mɑ:nstər][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn]
The monster in question was a whale , of the species that is common enough in
这 怪物 在 问题 曾是 一个 鲸 , 的 这 物种 那 是 常见的 足够的 在
[bə'mju:dən]['wɔ:tərz] ,
Bermudan waters ,
百慕大 水 ,
这个所谓的“怪物”其实是一头鲸鱼，是百慕大水域常见的一种鲸鱼。

[wɪtʃ] ['æftər] ['swɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪmɪts]
which after swimming through the tunnel was plunging about in the narrow limits
哪个 后 游泳 通过 这 隧道 曾是 骤降 关于 在 这 狭窄的 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .
它游过隧道后，在湖泊狭窄的范围内四处乱窜。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [bæk] [kʌp] [aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:]
As it was constrained to take refuge in Back Cup I concluded that it
作为 它 曾是 受限 到 拿 避难所 在 后退 杯子 我 结束 那 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [prest] [baɪ] ['hweɪləz] .
must have been hard pressed by whalers .
必须 有 到过 难的 按下 经过 捕鲸者 .
由于它被迫躲藏在巴克杯，我断定它一定受到了捕鲸者的猛烈攻击。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfls] .
Some minutes elapsed before the monster rose to the surface .
一些 分钟 过去 前 这 怪物 玫瑰 到 这 表面 .
过了几分钟，怪物才浮出水面。

[ðen] [ðə; ði] [gri:n] [ˈjaɪni] [mæs] [əˈpɪrd] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
Then the green shiny mass appeared spouting furiously and darting to and fro
然后 这 绿色的 闪亮的 大量的 出现 喷水 愤怒地 和 飞镖 到 和 弗
[æz; əz] [ðooʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] .
as though fighting with some formidable enemy .
作为 尽管 斗争 和 一些 强大 敌人 .

随后，一团绿色的闪亮物体出现，猛烈地喷涌而出，来回穿梭，仿佛在与某个强大的敌人战斗。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [ˈhweɪləz] , , “ [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] ,
“ **If it was driven in here by whalers , “ I said to myself ,**
” 如果 它 曾是 驱动 在 这里 经过 捕鲸者 , ” 我 说 到 我 ,
“如果这是捕鲸者驱赶进来的,”我心想,

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ɪn][prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə] [bæk] [kʌp] — [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
“ **there must be a vessel in proximity to Back Cup — peradventure within a**
” 那里 必须 是 一个 血管 在 邻近 到 后退 杯子 — 或者 之内 一个
[ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
stone's throw of it .
石头的 扔 的 它 .

“在 Back Cup 附近一定有一艘船——甚至可能就在咫尺之遥。”

[hɜ:r; hər][ˈboʊts][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her boats must have entered the western passes to the very foot of the
她 船 必须 有 进入 这 西 通过 到 这 非常 脚 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

她的船只一定驶入了西侧的山口，一直到达了山脚下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
And to think I am unable to communicate with them !
和 到 思考 我 是 无法 到 交流 和 他们 !
想想我竟然无法与他们沟通!

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
But even if I could ,
但 甚至 如果 我 可以 ,

但即便我能做到，

[aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ði:z] [ˈmæsɪv] [wɔ:lz] .
I fail to see how I could go to them through these massive walls .
我 失败 到 看 如何 我 可以 去 到 他们 通过 这些 大量的 墙壁 .

我实在想不明白，我该如何穿过这些高墙去接近他们。

“ [aɪ] [su:n] [faʊnd] , , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɪʃəz] ,
“ **I soon found , however , that it was not fishers ,**
” 我 很快 成立 , 然而 , 那 它 曾是 不是 渔民 ,

然而，我很快发现，那并不是渔民，

[bʌt; bət] [ʃɑ:rks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [weɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
but sharks that had driven the whale through the tunnel ,
但 鲨鱼 那 有 驱动 这 鲸 通过 这 隧道 ,

但正是鲨鱼将鲸鱼驱赶进了隧道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈfest] [ði:z] [ˈwɔ:tərz][ɪn] [greɪt] [ˈhʌmbərz] .
and which infest these waters in great numbers .
和 哪个 虫害 这些 水 在 伟大的 数字 .

它们大量繁殖，侵扰着这些水域。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈbaʊt] ,
I could see them plainly as they darted about ,
我 可以 看 他们 显然 作为 他们 飞镖 关于 ,

我能清楚地看到它们四处奔跑。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [drɪˈspleɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [maʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
turning upon their backs and displaying their enormous mouths which were
转弯 之上 他们的 背部 和 显示 他们的 巨大的 嘴 哪个 是
[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkruːəl] [tiːθ] .
bristling with their cruel teeth .
竖起的 和 他们的 残忍的 牙齿 .

它们翻过身来，露出巨大的嘴巴，嘴里长满了锋利的牙齿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [weɪl] [wɪð; wɪθ]
There were five or six of the monsters , and they attacked the whale with
那里 是 五 或者 六 的 这 怪物 , 和 他们 遭到攻击 这 鲸 和
[greɪt] [ˈvɪʃəsnəs] .
great viciousness .
伟大的 恶毒 .

这些怪物有五六个，它们凶猛地攻击鲸鱼。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [drɪˈfens] [wʌz; wəz][ɪts] [teɪl] ,
The latter's only means of defence was its tail ,
这 后者的 仅有的 方法 的 防御 曾是 它是 尾巴 ,
后者的唯一防御手段就是它的尾巴。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [læʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] .
with which it lashed at them with terrific force and rapidity .
和 哪个 它 鞭打 在 他们 和 了不起 力量 和 快速 .
它以惊人的力量和速度向他们猛击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tɪndʒd]
But the whale had received several wounds and the water was tinged
但 这 鲸 有 已收到 一些 伤口 和 这 水 曾是 带点色调
[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf] - [blʌd] ;
with its life - blood ;
和 它是 生活 - 血 ;

但鲸鱼身上有多处伤口，海水也被它的鲜血染红了；

[fɔːr; fər] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [læʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv][ɪts]
for plunge and lash as it would , it could not escape the bites of its
为了 暴跌 和 睫毛 作为 它 会 , 它 可以 不是 逃脱 这 咬 的 它是
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

尽管它奋力扑击、鞭答，却仍然无法逃脱敌人的撕咬。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər][nɑːt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðer; ðər] [preɪ] , [fɔːr; fər]
However , the voracious sharks were not permitted to vanquish their prey , for
然而 , 这 贪婪的 鲨鱼 是 不是 允许 到 征服 他们的 猎物 , 为了
[mæn] ,
man ,
男人 ,

然而，这些贪婪的鲨鱼却未能战胜它们的猎物，因为人类.....

[fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] ,
far more powerful with his instruments of death ,
远的 更多的 强大的 和 他的 仪器 的 死亡 ,
使用他的死亡武器时，威力更加强大。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [snætʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
was about to take a hand and snatch it from them .
曾是 关于 到 拿 一个 手 和 抢夺 它 从 他们 .
正要伸手从他们手中夺走。

[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ləˈgu:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ˈkɜ:ɪ] - ,
Gathered around the lagoon were the companions of Ker Karraje ,
聚集 大约 这 泻湖 是 这 同伴 的 克尔 - ,
克尔·卡拉杰的同伴们聚集在泻湖周围。

[ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [fəˈroʊəs] [æz; əz][ðə; ði] [[ɑ:rk] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
every whit as ferocious as the sharks themselves , **and well deserving the same**
每一个 白色 作为 凶猛 作为 这 鲨鱼 他们自己 , 和 出色地 值得 这 相同的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
它们和鲨鱼一样凶猛，完全配得上“鲨鱼”这个名字。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
for what else are they ?
为了 什么 别的 是 他们 ?
它们还能是什么呢？

[ˈstændɪŋ] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [gru:p] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Standing amid a group , at the extremity of the jetty , and armed with a
常设 之中 一个 团体 , 在 这 末端 的 这 码头 , 和 武装 和 一个
[hɑ:rˈpu:n] ,
harpoon ,
鱼叉 ,
他站在一群人中间，在码头的尽头，手里拿着一支鱼叉，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˈmeɪlɪ] [hu:] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ˈkɜ:ɪ] - [haʊs] .
was the big Malay who had prevented me from entering Ker Karraje's house .
曾是 这 大的 马来语 WHO 有 阻止 我 从 进入 克尔 - 房子 .
就是那个阻止我进入克尔·卡拉杰家的马来大个子。

[wen] [ðə; ði] [weɪl] [gɑ:t] [wɪðɪn] [[ɑ:t] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [hɑ:rˈpu:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
When the whale got within shot , he hurled the harpoon with great force and
什么时候 这 鲸 得到 之内 射击 , 他 投掷 这 鱼叉 和 伟大的 力量 和
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,
当鲸鱼游到射程之内时，他以极大的力量和娴熟的技巧投掷了鱼叉。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][sæŋk][ɪˈntu:][ðə; ði] [ləˈvaɪəθənz] [fle] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [fɪn] .
and it sank into the leviathan's flesh just under the left fin .
和 它 沉没 进入 这 利维坦的 肉 只是 在下面 这 左边 鳍 .
它沉入了巨兽左鳍下方的血肉之中。

[ðə; ði] [weɪl] [plʌndʒd] [ɪˈmi:diətli] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [[ɑ:rk] .
The whale plunged immediately , followed by the relentless sharks .
这 鲸 暴跌 立即地 , 随后 经过 这 狠 鲨鱼 .
鲸鱼立即潜入水中，紧随其后的是无情的鲨鱼。

[ðə; ði] [roʊp] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwepən] [ræn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ðen]
The rope attached to the weapon ran out for about sixty yards , and then
这 绳索 随附的 到 这 武器 跑 出去 为了 关于 六十 码 , 和 然后
[ˈslækənd] .
slackened .
松弛 .
系在武器上的绳子延伸了大约六十码，然后松弛了。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌnz] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
The men at once began to haul on it ,
这 男人 在 一次 开始 到 运输 在 它 ,
男人们立刻开始拉拽它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrɪs][əˈɡen][nɪr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] ,
and the monster rose to the surface again near the end of the tunnel ,
和 这 怪物 玫瑰 到 这 表面 再次 靠近 这 结尾 的 这 隧道 ,
怪物在隧道尽头附近再次浮出水面。

[ˈstrʌɡlɪŋ][ˈdespəɪtli][ɪn][ɪts][deθ][ˈæɡəni] , [ænd; ənd][ˈspɜːrtɪŋ][greɪt][ˈkɑːləmz][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
struggling desperately in its death agony , **and spurting great columns of water**
挣扎 绝望地 在 它是 死亡 痛苦 , 和 喷涌 伟大的 列 的 水
[tɪndʒd][wɪð; wɪθ][blʌd] .
tinged with blood .
带点色调 和 血 .

在垂死挣扎中，它喷出带着血色的巨大水柱。
[wʌŋ][bloʊ][ʌv; əv][ɪts][teɪl][strʌk][ə; eɪ][ʃɑːrk] ,
One blow of its tail struck a shark ,
一 吹 的 它是 尾巴 击 一个 鲨鱼 ,
它的尾巴一击就击中了鲨鱼。

[ænd; ənd][həːld][aɪˈtiː][kliːn][aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈɡenst][ðə; ði][ˈrɑːki][saɪd] , [wer][aɪˈtiː][drɑːpt][ɪn]
and hurled it clean out of water against the rocky side , **where it dropped in**
和 投掷 它 干净的 出去 的 水 反对 这 岩石 边 , 在哪里 它 掉落 在
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
然后把它从水里狠狠地扔到岩石边上，它又落回了水里。

[ˈbædli][ɪf][nɑːt][ˈfeɪtəli][ˈɪndʒəd] .
badly , if not fatally injured .
糟糕 , 如果 不是 致命的 受伤 .
伤势严重，甚至可能致命。

[ðə; ði][hɑːrˈpuːn][wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fleʃ][baɪ][ðə; ði][dʒɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][went]
The harpoon was torn from the flesh by the jerk , **and the whale went**
这 鱼叉 曾是 撕裂 从 这 肉 经过 这 混蛋 , 和 这 鲸 去
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .
鱼叉被猛地从鲸鱼身上扯了下来，鲸鱼沉入了水底。

[aɪˈtiː][keɪm][ʌp][əˈɡen][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][taɪm] ,
It came up again for the last time ,
它 来了 向上 再次 为了 这 最后的 时间 ,
这件事最后一次被提及。

[ænd; ənd][ləʃ][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ][ðæt][aɪˈtiː][wɔːʃt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l][end] ,
and lashed the water so that it washed up from the tunnel end ,
和 鞭打 这 水 所以 那 它 洗过 向上 从 这 隧道 结尾 ,
并猛烈地搅动水流，使水从隧道尽头冲上来。

[dɪsˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪfɪs] .
disclosing the top of the orifice .
披露 这 顶部 的 这 孔 .
露出孔口顶部。

[ðen][ðə; ði][ɑːrks][əˈɡen][rʌʃt][ɑːn][ðer; ðər][preɪ] ,
Then the sharks again rushed on their prey ,
然后 这 鲨鱼 再次 匆忙 在 他们的 猎物 ,
然后鲨鱼们再次向猎物发起攻击。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][skerd][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv][ˈbulɪts] .
but were scared off by a hail of the explosive bullets .
但 是 害怕的 离开 经过 一个 冰雹 的 这 爆炸物 子弹 .
但他们被一阵爆炸性子弹吓跑了。

[tu:] [men] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈmɑ:nstər] .
Two men then jumped into a boat and attached a line to the dead monster .
二 男人 然后 跳了起来 进入 一个 船 和 随附的 一个 线 到 这 死的 怪物 .
然后两名男子跳上一艘船，将一根绳子系在死去的怪物身上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [hɔ:lɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdʒetɪ] ,
The latter was hauled into the jetty ,
这 后者 曾是 拖拽 进入 这 码头 ,
后者被拖进了码头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈleɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dekˈsterəti] [ðæt] [ˈʃʊd] [ðeɪ]
and the Malays started to cut it up with a dexterity that showed they
和 这 马来人 开始 到 切 它 向上 和 一个 灵巧 那 显示 他们
[wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈnɒvɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
were no novices at the work .
是 不 新手 在 这 工作 .
马来人开始切割，他们的熟练程度表明他们并非新手。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈɑ:rkɪs] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] ,
No more sharks were to be seen ,
不 更多的 鲨鱼 是 到 是 已见 ,
再也没有看到鲨鱼了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [æz; əz] [wel] [tu;; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ]
but I concluded that it would be as well to refrain from taking a bath
但 我 结束 那 它 会 是 作为 出色地 到 避免 从 采取 一个 洗澡
[ɪn] [ðə; ði] [ləˈɡu:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [tu;; tə] [kʌm] .
in the lagoon for some days to come .
在 这 泻湖 为了 一些 天 到 来 .
但我认为，在接下来的几天里最好还是不要在泻湖里洗澡。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [ˈsɪtʃuertɪd] .
I now know exactly where the entrance to the tunnel is situated .
我 现在 知道 确切地 在哪里 这 入口 到 这 隧道 是 位于 .
我现在确切地知道隧道入口在哪里了。

[ðə; ði] [ˈɔ:rɪfɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [ˈoʊnli] [ten] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [bæŋk] .
The orifice on this side is only ten feet below the edge of the western bank .
这 孔 在 这 边 是 仅有的 十 脚 以下 这 边缘 的 这 西 银行 .
这一侧的孔口距离西岸边缘只有十英尺。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [ɪz] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu;; tə] [ˌem ˈi:] ?
But of what use is this knowledge to me ?
但 的 什么 使用 是 这 知识 到 我 ?
但这些知识对我有什么用呢？

[ˈɔ:gəst] [ˈsevən] . — [twelv] [deɪz] [hæv; həv] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] - , [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜ:kou] ,
August 7 . — Twelve days have elapsed since the Count d'Artigas , Engineer Serko ,
八月 7 . — 十二 天 有 过去 自从 这 数数 - , 工程师 塞尔科 ,
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [pʊt] [tu;; tə] [si:] .
and Captain Spade put to sea .
和 队长 铲 放 到 海 .
8月7日——自 d'Artigas 伯爵、工程师 Serko 和船长 Spade 出海以来，已经过去了十二天。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ,
There is nothing to indicate that their return is expected ,
那里 是 没有什么 到 表明 那 他们的 返回 是 预期的 ,
没有任何迹象表明他们会返回。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʌg] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [dɪˈpɑ:rtʃər] [baɪ] [ˈɡɪbsən] , [ðə; ði]
though the tug is always kept in readiness for immediate departure by Gibson , the
尽管 这 拖船 是 总是 保留 在 准备就绪 为了 即时 离开 经过 吉布森 , 这
[ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] .
engine - driver .
引擎 - 司机 .

尽管火车司机吉布森始终让拖船保持随时可以出发的状态。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɛbə] [ɪz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [deɪ] ,
If the Ebba is not afraid to enter the ports of the United States by day ,
如果 这 埃巴 是 不是 害怕的 到 进入 这 端口 的 这 团结的 各州 经过 天 ,
如果埃巴号不怕白天进入美国港口,

[aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [ʃi:; ʃi] [priˈfə:z] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈrɒ:ki] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔ:l] .
I rather fancy she prefers to enter the rocky channel of Back Cup at nightfall .
我 相当 想要 她 偏好 到 进入 这 岩石 渠道 的 后退 杯子 在 黄昏 .

我倒觉得她更喜欢在夜幕降临时进入 Back Cup 的岩石水道。

[aɪ][ˈɔ:lsou] [ˈfænsi] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [ˈkɜ:ɪ] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] -
I also fancy , somehow , that Ker Karraje and his companions will return to -
我 还 想要 , 不知何故 , 那 克尔 - 和 他的 同伴 将要 返回 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我觉得，克尔·卡拉杰和他的同伴们今晚回来。

[ˈɔ:gəst] - . — [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [læst] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] , [ðə; ði] [tʌg] [went] [ˈʌndər]
August 10 . — At ten o'clock last night , as I anticipated , the tug went under
八月 - . — 在 十 点钟 最后的 夜晚 , 作为 我 预期 , 这 拖船 去 在下面
[ænd; ænd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

8月10日——昨晚十点，正如我预料的那样，拖船沉入水中，驶离了港口。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈɛbə] [ænd; ænd] [tuʊ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
just in time to meet the Ebba and tow her through the channel to her
只是 在 时间 到 见面 这 埃巴 和 拖 她 通过 这 渠道 到 她
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

正好赶上与埃巴号会合，并将她拖过水道送到她的小溪边。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:ɪ] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
after which she returned with Ker Karraje and the others .
后 哪个 她 返回 和 克尔 - 和 这 其他的 .

之后她和克尔·卡拉杰等人一起返回。

[wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When I look out this morning ,
什么时候 我 看 出去 这 早晨 ,

今天早上我向外望去，

[aɪ] [si:] [ˈtɒməs] [ˈrɒ:k] [ænd; ænd] [ˈendʒɪˈnɪr] [sɜ:kou] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləˈgu:n] , [ænd; ænd]
I see Thomas Roch and Engineer Serko walking down to the lagoon , and
我 看 托马斯 罗奇 和 工程师 塞尔科 步行 向下 到 这 泻湖 , 和
[ˈtɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

我看到托马斯·罗奇和工程师塞尔科走向泻湖，边走边聊。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ges] .
What they are talking about I can easily guess .

什么 他们 是 说 关于 我 能 容易地 猜测 .

我很容易就能猜到他们在谈论什么。

[aɪ] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [eks] - [ˈpeɪ(ə)nt] .
I go forward and take a good look at my ex - patient .

我 去 向前 和 拿 一个 好的 看 在 我的 前任 - 病人 .

我走上前去，仔细查看我的前病人。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æniˈmeɪ(ə)n] .
He is asking questions of Engineer Serko With great animation .

他 是 问 问题 的 工程师 塞尔科 和 伟大的 动画片 .

他用生动的动画向工程师塞尔科提问。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒeti] .
His eyes gleam , his face is flushed , and he is all eagerness to reach the jetty .

他的 眼睛 闪耀 , 他的 脸 是 酡 , 和 他 是全部 渴望 到 抵达 这 码头 .

他双眼闪亮，脸颊通红，一心只想到达码头。

[endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Engineer Serko can hardly keep up with him .

工程师 塞尔科 能 几乎 保持 向上 和 他 .

工程师塞尔科几乎跟不上他的步伐。

[ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌɡ] [ɑːr; ər] [ʌnˈloʊdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [brɔːt] [əˈʃɔːr] [ten] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [bɑːksɪz] .
The crew of the tug are unloading her , and they have just brought ashore ten medium - sized boxes .

这 全体人员 的 这 拖船 是 卸货 她 , 和 他们 有 只是 带来 岸上 十 中等的 - 尺寸 盒子 .

拖船的船员正在卸货，他们刚刚把十个中等大小的箱子运上了岸。

[ðɪːz] [bɑːksɪz] [ber] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [red] [mɑːrk] , [wɪθ] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ɪɡˈzæmɪnz] [ˈkloʊsli] .
These boxes bear a peculiar red mark , which Thomas Roch examines closely .

这些 盒子 熊 一个 奇特 红色的 标记 , 哪个 托马斯 罗奇 检查 密切 .

这些盒子上有一个特殊的红色标记，托马斯·罗奇仔细检查了它。

[endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [ˈɔːrdərz] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [ˈtrænsɜːrt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːhaus] [ɑːn] [ðə; ðɪ] .
Engineer Serko orders the men to transport them to the storehouses on the

left bank ,
左边 银行 ,

工程师塞尔科命令手下将它们运送到左岸的仓库。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɑːksɪz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] [ˈloʊdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈoʊvər] .
and the boxes are forthwith loaded on a boat and rowed over .

和 这 盒子 是 立即 已加载 在 一个 船 和 划船 超过 .

于是，这些箱子立即被装上船，划船运了过去。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðɪːz] [bɑːksɪz] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstənsɪz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] .
In my opinion , these boxes contain the substances by the combination or mixture of
在 我的 观点 , 这些 盒子 包含 这 物质 经过 这 组合 或者 混合物 的
[wɪθ] ,
which ,
哪个 ,

我认为，这些盒子里装的是以下物质的组合或混合物：

[ðə; ði][ˈfəl.g(j)ə.ɹeɪ.dəʊ][ænd; ənd] [ˈdɪfləɡretər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
the fulgurator and deflagrator are to be made .
这 电灼器 和 爆燃器 是 到 是 制成 .

要制造电弧炉和爆燃炉。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ˈdaʊtləs] , [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfaʊndri] , [ænd; ənd] [wen]
The engines , doubtless , are being made in an American foundry , and when
这 发动机 , 毫无疑问 , 是 存在 制成 在 一个 美国人 铸造厂 , 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] ,
they are ready ,
他们 是 准备好 ,

毫无疑问, 这些发动机是在美国一家铸造厂制造的, 当它们准备就绪时,

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bæk] [kʌp] .
the schooner will fetch them and bring them to Back Cup .
这 大篷车 将要 拿来 他们 和 带来 他们 到 后退 杯子 .

帆船会把他们接过来, 送到后杯。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈɛbə] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈstoʊlən]
For once in a while , anyhow , the Ebba has not returned with any stolen
为了 一次 在 一个 尽管 , 无论如何 , 这 埃巴 有 不是 返回 和 任何 被盗
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

反正偶尔会有那么几次, 埃巴没有带回任何偷来的货物。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bɪl] .
She went out and has returned with a clear bill .
她 去 出去 和 有 返回 和 一个 清除 账单 .

她外出后回来时账单已结清。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈterəb(ə)] [ˈpaʊər] [ˈkɜː] - [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][bəʊθ] [əˈfensɪv] [ænd; ənd]
But with what terrible power Ker Karraje will be armed for both offensive and
但 和 什么 糟糕的 力量 克尔 - 将要 是 武装 为了 两个都 进攻 和
[dɪˈfensɪv] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [æt; ət] [siː] !
defensive operations at sea !
防守 运营 在 海 !

但 Ker Karraje 将拥有多么可怕的力量, 可以用于海上进攻和防御行动!

[ɪf] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkreditɪd] , [ðɪs] [ˈfəl.g(j)ə.ɹeɪ.dəʊ][kʊd; kəd] [ˈjætər] [ðə; ði] [təˈrestriəl]
If Thomas Roch is to be credited , this fulgurator could shatter the terrestrial
如果 托马斯 罗奇 是 到 是 已认可 , 这 电灼器 可以 破碎 这 陆地
[ˈsfɪrɔɪd] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
spheroid at one blow .
球状体 在 一 吹 .

如果托马斯·罗奇的说法属实, 这台电击器可以一击粉碎地球球体。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ?
And who knows but what one day , he will try the experiment ?
和 WHO 知道 但 什么 一 天 , 他 将要 尝试 这 实验 ?

谁知道呢, 说不定哪天他会尝试这个实验呢?

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌendʒɪˈnɪr] - [ədˈvaɪs] .
ENGINEER SERKO'S ADVICE .
工程师 - 建议 .

工程师塞尔科的建议。

[ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sˈpendz] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ʃed]
Thomas Roch has started work and spends hours and hours in a wooden shed
托马斯 罗奇 有 开始 工作 和 花费 小时 和 小时 在 一个 木制的 棚
[ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set][əˈpɑ:rt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri]
on the left bank of the lagoon that has been set apart as his laboratory
在 这 左边 银行 的 这 泻湖 那 有 到过 放 除 作为 他的 实验室
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɑ:p] .
and workshop .
和 车间 .

托马斯·罗奇已经开始工作，他在泻湖左岸的一个木棚里待上好几个小时，这个木棚被他专门用作实验室和工作室。
[noʊ][wʌn] [ˈentərz] [aɪˈti:] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
No one enters it except himself .
不 一 进入 它 除了 他自己 .
除了他自己，没有人能进去。

[dʌz] [hi:; hi][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪn] [ˈsi:kɾət][ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][ɪnˈtend] [tu:; tə]
Does he insist upon preparing the explosive in secret and does he intend to
做 他 坚持 之上 准备 这 爆炸物 在 秘密 和 做 他 打算 到
[ki:p] [ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] [ðerˈʌv] [tu:; tə] [hɪmˈself] ?
keep the formula thereof to himself ?
保持 这 公式 其中 到 他自己 ?
他是否坚持秘密研制炸药，并打算将配方秘而不宣？

[aɪ][ʃəd; jəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] .
I should not wonder .
我 应该 不是 想知道 .
我并不该感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪmˈploɪŋ] [ra:ks] [ˈfəl.g(j)əˌeɪ.dəɪ][ɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdi:d] .
The manner of employing Roch's fulgurator is , I believe , very simple indeed .
这 方式 的 雇用 罗奇 电灼器 是 , 我 相信 , 非常 简单的 的确 .
我认为，使用罗奇电光枪的方法非常简单。

[ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][ɪn] [wɪt] [aɪˈti:][ɪz] [ju:st] [rɪˈkwaɪəz] [ˈni:ðər] [gʌn][nɔ:r] [ˈmɔ:rtər][tu:; tə] [bɔ:nt] [aɪˈti:] ,
The projectile in which it is used requires neither gun nor mortar to launch it ,
这 弹丸 在 哪个 它 是 用过的 需要 两者都不 枪 也不 砂浆 到 发射 它 ,
这种弹药既不需要火炮也不需要迫击炮来发射。

[nɔ:r] [nu:ˈmætrɪk] [tu:b] [laɪk] [ðə; ði] - [ʃel] .
nor pneumatic tube like the Zalinski shell .
也不 气动 管子 喜欢 这 - 壳 .
也不是像扎林斯基炮弹那样的气动管。

[aɪˈti:][ɪz] - , [aɪˈti:][ˈprɑ:dʒekts, prɑ:ˈdʒekts] [ɪtˈself] ,
It is autopropulsive , it projects itself ,
它 是 - , 它 项目 本身 ,
它是自动推进的，它能自我投射。

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɪp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][zoʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪksˈpləʊdʒ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈʌtər]
and no ship within a certain zone when the engine explodes could escape utter
和 不 船 之内 一个 肯定 区 什么时候 这 引擎 爆炸 可以 逃脱 说出
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
引擎爆炸时，特定区域内的任何船只都无法幸免于彻底毁灭。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈkɜ:] - [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
With such a weapon as this at his command Ker Karraje would be invincible .
和 这样的 一个 武器 作为 这 在 他的 命令 克尔 - 会 是 无敌 .
有了这样的武器，克尔·卡拉杰将所向披靡。

[frʌm; frəm] [ˈɔːgəst] - [tuː; tə] [ˈɔːgəst] - . — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæz; həz] [bɪn]
From August 11 to August 17 . — During the past week Thomas Roch has been
从 八月 - 到 八月 - . — 期间 这 过去的 星期 托马斯 罗奇 有 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
working without intermission .
在职的 没有 中场休息 .

从 8 月 11 日至 8 月 17 日——过去一周，托马斯·罗奇一直在不间断地工作。

[ˈevri] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ɡoʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪʃuː] [ˌðerˈfrʌm]
Every morning the inventor goes to his laboratory and does not issue therefrom
每一个 早晨 这 发明者 去 到 他的 实验室 和 做 不是 问题 由此
[tɪl] [naɪt] .
till night .
直到 夜晚 .

每天早上，这位发明家都会去他的实验室，直到晚上才离开。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I have made no attempt to stop him or speak to him ,
我 有 制成 不 试图 到 停止 他 或者 说话 到 他 ,
[ˌɪntərˈfʌɪt] [tʊ; tə] [hɪm; ɪm] .
我没有试图阻止他或与他交谈。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
knowing that it would be useless to do so .
会心 那 它 会 是 无用 到 做 所以 .
[ˌɪntərˈfʌɪt] [tʊ; tə] [hɪm; ɪm] .
明知这样做毫无用处。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi]
Although he is still indifferent to everything that does not touch upon his work he
虽然 他 是 仍然 冷漠 到 一切 那 做 不是 触碰 之上 他的 工作 他
[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [pəˈzest] .
appears to be perfectly self - possessed .
出现 到 是 完美 自己 - 拥有 .

虽然他对与工作无关的一切依然漠不关心，但他看起来却十分沉着冷静。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] ?
Why should he not have recovered his reason ?
为什么 应该 他 不是 有 恢复 他的 原因 ?
[ˌɪntərˈfʌɪt] [tʊ; tə] [hɪm; ɪm] .
他为什么不能恢复神智？

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [əbˈteɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ?
Has he not obtained what he has so long sought for ?
有 他 不是 获得 什么 他 有 所以 长的 寻求 为了 ?
[ˌɪntərˈfʌɪt] [tʊ; tə] [hɪm; ɪm] .
他难道还没有得到他一直以来所追求的东西吗？

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][læst] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði][plænz][hiː; hi] [fɔːrɪnd] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrɪz]
Is he not at last able to carry out the plans he formed years and years
是 他 不是 在 最后的有能力的 到 携带 出去 这 计划 他 形成 年 和 年
[əˈɡoʊ] ?
ago ?
前 ?

他最终难道不能实现他多年前制定的计划吗？

[ˈɔːgəst] - . — [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .
August 18 . — At one o'clock this morning I was roused by several detonations .
八月 - . — 在 一 点钟 这 早晨 我 曾是 唤醒 经过 一些 爆炸 .
[ˌɪntərˈfʌɪt] [tʊ; tə] [hɪm; ɪm] .
8月18日——今天凌晨一点，我被几声爆炸声惊醒。

“ [hæz; həz] [bæk] [kʌp] [bɪn] [əˈtækt] ? ” [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
“ **Has Back Cup been attacked ?** ” **was my first thought .**
“ 有 后退 杯子 到过 遭到攻击 ? ” 曾是 我的 第一的 想法 .

“Back Cup是不是遭到袭击了？”这是我的第一反应。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['sku:nər] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spi(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪn] [tʃeɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
“ Has the schooner excited suspicion , and been chased to the entrance to
“ 有 这 大篷车 兴奋的 怀疑 , 和 到过 追逐 到 这 入口 到
[ðə; ði] ['pa:sɪz] ?
the passes ?
这 通过 ?

“这艘纵帆船是否引起了怀疑，并被追赶到山口入口处？ ”

[ɪz][ðə; ði] ['aɪlənd] ['bi:ɪŋ] [bɒm'bɑ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ?
Is the island being bombarded with a view to its destruction ?
是 这 岛 存在 轰炸 和 一个 看法 到 它是 破坏 ?

该岛是否正遭受轰炸，目的是将其摧毁？

[hæz; həz]['dʒʌstɪs][æt; ət][læst][,əʊvə'teɪkən] [ðɪ:z] ['i:v(ə)l] - ['du:(ə)z] [er] ['tɒməs] ['rɑ:k] [hæz; həz] [bɪn]
Has justice at last overtaken these evil - doers ere Thomas Roch has been
有 正义 在 最后的 被超越 这些 邪恶的 - 实干家 埃雷 托马斯 罗奇 有 到过
['erɪ(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] ,
able to complete the manufacture of his explosive ,
有能力的 到 完全的 这 生产 的 他的 爆炸物 ,

在托马斯·罗奇完成炸药制造之前，正义是否终于制裁了这些作恶者？

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['endʒɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ?
and before the autopropulsive engine could be fetched from the continent ?
和 前 这 - 引擎 可以 是 已获取 从 这 大陆 ?

在从大陆运来自动推进发动机之前？

“ [ðə; ði] [detə'nei(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [veri] [vəɪələnt] , [kən'tɪnju:] , [sək'si:dɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət]
“ The detonations , which are very violent , continue , succeeding each other at
“ 这 爆炸 , 哪个 是 非常 暴力 , 继续 , 成功 每个 其他 在
['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
regular intervals ,
常规的 间隔 ,

“爆炸声非常剧烈，而且持续不断，每隔一段时间就会发生一次。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sku:nər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
and it occurs to me that if the schooner has been destroyed ,
和 它 发生 到 我 那 如果 这 大篷车 有 到过 损毁 ,

我突然想到，如果那艘纵帆船已经被摧毁了，

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsɪ:z][ʌv; əv] [sə'plaɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bæk] [kʌp] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
all communication with the bases of supply being impossible , Back Cup cannot be
全部 沟通 和 这 基地 的 供应 存在 不可能的 , 后退 杯子 不能 是
[prə'vɪzənd] .
provisioned .
已配置 .

由于与供应基地的所有沟通都无法进行，Back Cup 无法供应。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['erɪ(ə)l][tu:; tə][lænd][ðə; ði] [kaʊnt] - ['sʌmwɜr] [ɑ:n][ðə; ði]
It is true the tug would be able to land the Count d'Artigas somewhere on the
它 是 真的 这 拖船 会 是 有能力的 到 土地 这 数数 - 某处 在 这
[ə'merɪkən] [kəʊst] [wɜr] ,
American coast where ,
美国人 海岸 在哪里 ,

拖船确实能够将“阿尔蒂加斯伯爵号”送到美国海岸的某个地方，

['mʌni] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['ɑ:bdʒekt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [baɪ] [ɔ:r]['ɔ:rdər] [ə'hʌðər] ['ves(ə)l] .
money being no object , he could easily buy or order another vessel .
钱 存在 不 目的 , 他 可以 容易地 买 或者 命令 其他 血管 .

由于资金不成问题，他可以轻易地购买或订购另一艘船。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[ɪf] [bæk] [kʌp] [ɪz][ˈoʊnli] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] ['kɜː] - [hæz; həz] [rɑːks] ['fəl.g(j)ə.ɹeɪ.dəʃ][æt; ət][hɪz; ɪz]
If Back Cup is only destroyed before Ker Karraje has Roch's fulgurator at his
如果 后退 杯子 是 仅有的 损毁 前 克尔 - 有 罗奇 电灼器 在 他的
[dɪ'spouz(ə)l][aɪ][jæl; jəl] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
disposal I shall render thanks to heaven .
处理 我 将 使成为 谢谢 到 天堂 .

如果在 Ker Karraje 获得 Roch 的闪光器之前 Back Cup 被摧毁，我将感谢上苍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] , [aɪ][kwɪt][maɪ] [sel] .
A few hours later , at the usual time , I quit my cell .
一个 很少 小时 之后 , 在 这 通常 时间 , 我 辞职 我的 细胞 .

几个小时后，在通常的时间，我离开了牢房。

[ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['biːhaɪv] .
All is quiet at the Beehive .
全部 是 安静的 在 这 蜂窝 .

蜂巢里一片寂静。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
The men are going about their business as usual .
这 男人 是 去 关于 他们的 商业 作为 通常 .

男人们像往常一样忙着自己的事。

[ðə; ði] [tʌɡ] [ɪz] [muəd] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒeti] .
The tug is moored near the jetty .
这 拖船 是 系泊 靠近 这 码头 .

拖船停泊在码头附近。

['tɒməs] ['rɑːk] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ,
Thomas Roch is going to his laboratory ,
托马斯 罗奇 是 去 到 他的 实验室 ,

托马斯·罗奇要去他的实验室了。

[ænd; ənd] ['kɜː] - [ænd; ənd] [,endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ][ɑːr; ər] ['træŋkwɪli] ['peɪsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
and Ker Karraje and Engineer Serko are tranquilly pacing backwards and
和 克尔 - 和 工程师 塞尔科 是 平静地 踱步 向后 和

['fɔːrwərdz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .
forwards by the lake and chatting .
前进 经过 这 湖 和 聊天 .

Ker Karraje 和工程师 Serko 悠闲地在湖边来回踱步，一边聊天。

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The island therefore could not have been attacked during the night .
这 岛 所以 可以 不是 有 到过 遭到攻击 期间 这 夜晚 .

因此，该岛不可能在夜间遭到袭击。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kæənən] , [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [swer] .
Yet I was awakened by the report of cannon , this I will swear .
然而 我 曾是 觉醒 经过 这 报告 的 大炮 , 这 我 将要 发誓 .

然而，我却是被炮声惊醒的，这一点我可以发誓。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɜː] - [goʊz] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd][ænd; ənd] [,endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] ,
At this moment Ker Karraje goes off towards his abode and Engineer Serko ,
在 这 片刻 克尔 - 去 离开 向 他的 住所 和 工程师 塞尔科 ,
['smatɪŋli] [aɪ'ɹɒnɪk,-kəl] ,
smilingly ironical ,
微笑着 讽刺 ,

这时，克尔·卡拉杰走向他的住所，而工程师塞尔科则带着一丝讽刺的微笑看着他。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [mi:t] [em ˈi:] .

as usual , advances to meet me .

作为 通常 , 进展 到 见面 我 :

像往常一样, 主动来见我。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪmən][hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][jər; jər]

“ Well , Mr . Simon Hart , ” he says , ” are you getting accustomed to your

“ 出色地 , 先生 : 西蒙 哈特 , ” 他 说道 , ” 是 你 获得 习惯 到 你的

[ˈtræŋkwɪl] [ɪgˈzɪstəns] ?

tranquil existence ?

宁静 存在 ?

“西蒙·哈特先生,”他说, “您习惯了平静的生活吗? ”

[duː][juː; jʊ] [əˈpriːʃiət] [æt; ət][ðer; ðər][dʒʌst][ˈmerɪt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtʰæntɪd] [ˈgrɑːtoʊ] ?

Do you appreciate at their just merit the advantages of this enchanted grotto ?

做 你 欣赏 在 他们的 只是 优点 这 优势 的 这 迷人的 石窟 ?

你是否充分认识到这座神奇洞穴的种种优点?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈkʌvəriŋ] [jər; jər] [ˈlɪbərti] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] ?

Have you given up all hope of recovering your liberty some day or other ?

有 你 给定 向上全部 希望 的 恢复中 你的 自由 一些 天 或者 其他 ?

你是否已经彻底放弃了有朝一日重获自由的希望?

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈwæksɪŋ] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒestər] ?

“ What is the use of waxing wroth with this jester ?

“ 什么 是 这 使用 的 打蜡 愤怒 和 这 小丑 ?

“对这个小丑发火有什么用呢? ”

[aɪ][rɪˈplaɪ] [ˈkɑːmli] :

I reply calmly :

我 回复 平静地 :

我平静地回答:

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“ No , sir :

“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [ænd; ænd][aɪ] [stiːl] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈliːst] . ”

I have not given up hope , and I still expect that I shall be released . ”

我 有 不是 给定 向上 希望 , 和 我 仍然 预计 那 我 将 是 发布 . ”

我没有放弃希望, 仍然相信自己会被释放。

“ [wʌt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么!

[ˈmɪstər] . [hɑːrt] , [ˈseprət] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [ɪˈstiːm] — [ænd; ænd][aɪ]

Mr . Hart , separate ourselves from a man whom we all esteem — and I

先生 : 哈特 , 分离 我们自己 从 一个 男人 谁 我们 全部 尊重 — 和 我

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] [huː] [pərˈhæps] ,

from a colleague who perhaps ,

从 一个 同事 WHO 也许 ,

哈特先生, 请我们与一位我们都尊敬的人划清界限——我也要与一位或许.....的同事划清界限。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [rɑːks] [fɪts][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] , [hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in the course of Thomas Roch's fits of delirium , has learned some of his

在 这 课程 的 托马斯 罗奇 适合 的 谵妄 , 有 学习 一些 的 他的

[ˈsiːkrɪts] ?

secrets ?

秘密 ?

在托马斯·罗奇神志不清的发作期间, 是否有人得知了他的一些秘密?

[juː; jɔ̃][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] ！
You are not serious ！
你 是 不是 严肃的 ！

你不是认真的吧！

” [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [bæk] [kʌp] ！
” So this is why they are keeping me a prisoner in Back Cup ！
” 所以 这 是 为什么 他们 是 保持 我 一个 囚犯 在 后退 杯子 ！
“所以这就是他们把我囚禁在Back Cup的原因！ ”

[ðeɪ] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][pɑːrt] [fə'miliər] [wɪð; wɪθ] [rɑːks] [ɪn'ven](ə)n] ，
They suppose that I am in part familiar with Roch's invention ，
他们 认为 那 我 是 在 部分 熟悉的 和 罗奇 发明 ，
他们认为我对罗奇的发明有所了解。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪf] ['tɒməs] ['rɑːk] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]
and they hope to force me to tell what I know if Thomas Roch refuses to
和 他们 希望 到 力量 我 到 告诉 什么 我 知道 如果 托马斯 罗奇 拒绝 到
[gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['siːkrət] .
give up his secret .
给 向上 他的 秘密 ．
他们希望，如果托马斯·罗奇拒绝透露他的秘密，他们就能逼我说出我所知道的一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
This is the reason why I was kidnapped with him ，
这 是 这 原因 为什么 我 曾是 被绑架 和 他 ，
这就是我和他一起被绑架的原因。

[ænd; ænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənterɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]
and why I have not been accommodated with an involuntary plunge in the
和 为什么 我 有 不是 到过 已安排 和 一个 非自愿 暴跌 在 这
[ə'guːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [nek] ．
lagoon with a stone fastened to my neck ．
泻湖 和 一个 石头 系紧 到 我的 脖子 ．
以及为什么我没有被处以在脖子上绑着石头被迫跳入泻湖的惩罚。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [nəʊ] ， [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ．
I see it all now ， and it is just as well to know it ．
我 看 它 全部 现在 ， 和 它 是 只是 作为 出色地 到 知道 它 ．
我现在都明白了，知道这一点总是好的。

” [ˈveri] ['sɪriəs] ， ” [aɪ][ə'fɜːrm] ， [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪntər'lɑːkjətər] ．
” Very serious ，” I affirm ， in response to the last remark of my interlocutor ．
” 非常 严肃的 ， ” 我 确认 ， 在 回复 到 这 最后的 评论 的 我的 对话者 ．
“非常严重，”我回应对方的最后一句话时说道。

” [wel] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ， ” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪmən][hɑːrt] ， [ðə; ði]
” Well ，” he continues ，” if I had the honor to be Simon Hart ， the
” 出色地 ， ” 他 继续 ， ” 如果 我 有 这 荣誉 到 是 西蒙 哈特 ， 这
[endʒɪ'nɪr] ，
engineer ．
工程师 ，
“嗯，”他继续说道，“如果我有幸成为工程师西蒙·哈特，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ： - ['gɪv(ə)n] ， [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ， [ðə; ði][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['kɜː]
I should reason as follows ː ' Given ， on the one hand ， the personality of Ker
我 应该 原因 作为 跟随 ː - 鉴于 ， 在 这 一 手 ， 这 性格 的 克尔
- ，
Karraje ．
- ，

我的推理如下：‘鉴于，一方面，Ker Karraje 的个性，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [ðɪs] ['kævərn]
the reasons which incited him to select such a mysterious retreat as this cavern
这 原因 哪个 煽动 他 到 选择 这样的 一个 神秘 撤退 作为 这 洞穴
,
,
,

促使他选择这样一个神秘洞穴作为隐居之所的原因是什么？

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kævərn] ['bi:ɪŋ] [kept] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:],
the necessity of the said cavern being kept from any attempt to discover it ,
这 必要性 的 这 说 洞穴 存在 保留 从 任何 试图 到 发现 它 ,
必须防止任何人试图发现该洞穴。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
not only in the interest of the Count d'Artigas , but in that of his companions
不是 仅有的 在 这 兴趣 的 这 数数 - , 但 在 那 的 他的 同伴
— - “
— ‘ “
— - ”

不仅为了阿尔蒂加斯伯爵的利益，也为了他同伴的利益——”

“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ” “
“ Of his accomplices , if you please . ” “
” 的 他的 同谋 , 如果 你 请 . ” “

“请问他的同伙是谁？ ”

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] , - [ðen] — - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
' Of his accomplices , ' then — ' and on the other hand ,
- 的 他的 同谋 , - 然后 — - 和 在 这 其他 手 ,

“至于他的同伙，”那么——“另一方面，

['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd][ɪn] [wʌt]
given the fact that I know the real name of the Count d'Artigas and in what
给定 这 事实 那 我 知道 这 真实的 姓名 的 这 数数 - 和 在 什么
[mɪ'stɪrɪəs] [seɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] — - “
mysterious safe he keeps his riches — ‘ “
神秘 安全的 他 保持 他的 财富 — - ”

鉴于我知道阿尔蒂加斯伯爵的真名，以及他把财富藏在哪个神秘的保险箱里——”

“ ['rɪtʃɪz] ['stouləŋ] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['mɪstər] . [sɜ:koʊ] . ” “
“ Riches stolen , and stained with blood , Mr . Serko . ” “
” 财富 被盗 , 和 染色 和 血 , 先生 . 塞尔科 . ” “

“塞尔科先生，你的财富被偷走了，还沾满了鲜血。”

- ['rɪtʃɪz] ['stouləŋ][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
' Riches stolen and stained with blood ,
- 财富 被盗 和 染色 和 血 ,

被盗走的财富，沾满了鲜血。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — - [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
' if you like — ' I ought to understand that this question of liberty cannot be
- 如果 你 喜欢 — - 我 应该 到 理解 那 这 问题 的 自由 不能 是
['setld] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'zɑɪəz] . -
settled in accordance with my desires . '
定居 在 根据 和 我的 欲望 . -

“如果你愿意的话——”“我应该明白，自由问题不能按照我的意愿来解决。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndər] [ðɪ:z] [kən'dɪf(ə)nz] ,
“ It is useless to argue the point under these conditions ,
” 它 是 无用 到 争论 这 观点 在下面 这些 状况 ,

在这种情况下争论这一点毫无意义。

[ænd; ʌnd][aɪ] [swɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][tu:; tə] [ə'hʌðər] [laɪn] .

and I switch the conversation on to another line .
和 我 转变 这 对话 在 到 其他 线 .

然后我把话题转移到了另一条线上。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:] , ” [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['geɪdən] , [ðə; ði]['wɔ:rdər] ,
“ May I ask , ” I continue , ” how you came to find out that Gaydon , the warder ,
“ 可能 我 问 , ” 我 继续 , ” 如何 你 来了 到 寻找 出去 那 盖顿 , 这 看守 ,
“请问,”我继续说道,“您是如何得知狱卒盖顿的?” ”

[wʌz; wəz][ˈsaɪmən][ˈhɑ:rt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ? ”

was Simon Hart , the engineer ? ”
曾是 西蒙 哈特 , 这 工程师 ? ”

是工程师西蒙·哈特吗?

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:li:g] .
“ I see no reason for keeping you in ignorance on the subject , my dear colleague .
“ 我 看 不 原因 为了 保持 你 在 无知 在 这 主题 , 我的 亲爱的 同事 .

“我亲爱的同事,我认为没有理由让你对这个问题一无所知。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ˈhæzəd] .

It was largely by hazard .
它 曾是 很大程度上 经过 冒险 .

这主要是偶然的。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
We had certain relations with the manufactory in New Jersey with which you
我们 有 肯定 关系 和 这 工厂 在 新的 球衣 和 哪个 你

[wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] ,

were connected ,
是 连接 ,

我们与新泽西州那家与你有关联的工厂有过一定的业务往来。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kwɪtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ˈʌndər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
and which you quitted suddenly one day under somewhat singular circumstances .
和 哪个 你 辞职 突然 一 天 在下面 有些 单数 情况 .

而你却在某一天,在某种特殊情况下突然辞职了。

[wel] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][aɪ] [meɪd] [tu:; tə] ['helθf(ə)l] [haʊs] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊnt]
Well , during a visit I made to Healthful House some months before the Count
出色地 , 期间 一个 访问 我 制成 到 健康的 房子 一些 几个月 前 这 数数
- [went] [ðer; ðər] ,
d'Artigas went there ,
- 去 那里 ,

嗯,在阿尔蒂加斯伯爵去健康之家几个月前,我曾去过那里。

[aɪ] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] . ”

I saw and recognized you . ”
我 锯 和 认可 你 . ”

我看见你了,认出你了。

“ [ju:; jʊ] ? ”

“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你? ”

“ [maɪ] [ˈveri] [self] ,

“ My very self ,
“ 我的 非常 自己 ,

“我本人,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moumənt][aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
and from that moment I promised myself the pleasure of having you for
和 从 那 片刻 我 承诺 我 这 乐趣 的 拥有 你 为了
[ə; eɪ] ['felou] - ['pæsiŋdʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ebə] .
a fellow - passenger on board the Ebba .
一个 同伴 - 乘客 在 木板 这 埃巴 .
从那一刻起，我就暗自许诺，能有你作为埃巴号上的同伴，我感到无比荣幸。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðɪs] [sɜ:kou][æt; ət] ['helθf(ə)] [haʊs] ,
" I do not recall ever having seen this Serko at Healthful House ,
" 我 做 不是 记起 曾经 拥有 已见 这 塞尔科 在 健康的 房子 ,
“我不记得在健康之家见过这个叫Serko的人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tru:] .
but what he says is very likely true .
但 什么 他 说道 是 非常 可能 真的 .
但他所说很可能是真的。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [wɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [dɪr] ,
" I hope your whim of having me for a companion will cost you dear ,
" 我 希望 你的 一时兴起 的 拥有 我 为了 一个 伴侣 将要 成本 你 亲爱的 ,
“我希望你一时兴起想让我做你的伴侣，会付出沉重的代价。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ʌðər] , " [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] .
some day or other , " I say to myself .
一些 天 或者 其他 , " 我 说 到 我 .
“总有一天，”我对自己说。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [aɪ][goʊ][ɑ:n] :
Then , abruptly , I go on :
然后 , 突然 , 我 去 在 :
然后，我突然继续说道：

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
" If I am not mistaken ,
" 如果 我 是 不是 错误 ,
“如果我没记错的话，

[ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs] ['tɒməs] ['rɑ:k] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
you have succeeded in inducing Thomas Roch to disclose the secret of his
你 有 成功了 在 诱导 托马斯 罗奇 到 透露 这 秘密 的 他的
[fʌl.g(j)ə,peɪ.də] ? "
fulgurator ? "
电灼器 ? "
你成功地让托马斯·罗奇透露了他的电灼器的秘密？

" [jes] , ['mɪstər] . [hɑ:rt] .
" Yes , Mr . Hart .
" 是的 , 先生 . 哈特 .
“是的，哈特先生。”

[wi:; wi] [peɪd] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
We paid millions for it .
我们 有薪酬的 百万 为了 它 .
我们为此支付了数百万美元。

[bʌt; bət] ['mɪljənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
But millions , you know , are nothing to us .
但 百万 , 你 知道 , 是 没有什么 到 我们 .
但你知道，几百万对我们来说算不了什么。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] !

We have only the trouble of taking them !
我们 有 仅有的 这 麻烦 的 采取 他们 ！

我们唯一的麻烦就是接受它们！

[ðerfɔːr] [wiː; wi] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] — [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] ! " **Therefore we filled all his pockets — covered him with millions !** "
所以 我们 已填 全部 他的 口袋 — 涵盖 他 和 百万 ！ "

因此，我们把他的口袋塞得满满的——让他身无分文！

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈmɪljənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] **" Of what use are these millions to him if he is not allowed to enjoy** "
" 的 什么 使用 是 这些 百万 到 他 如果 他 是 不是 允许 到 享受
[ðəm; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd] ? " **them outside ?** "
他们 外部 ？ "

“如果他不能在外面享受这些财富，那么这些百万财富对他有什么用呢？”

" [ðæt] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ! **" That , Mr . Hart , is a matter that does not trouble him a little bit !** "
" 那 , 先生 . 哈特 , 是 一个 事情 那 做 不是 麻烦 他 一个 小的 少量 !
"哈特先生，这件事丝毫没有困扰到他！ "

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] : [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] **This man of genius thinks nothing of the future : he lives but in the present**
这 男人 的 天才 思考 没有什么 的 这 未来 : 他 生活 但 在 这 展示
.
:
.

这位天才人物对未来漠不关心，他只活在当下。

[waɪl] [ˈendʒɪnz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plænz][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , **While engines are being constructed from his plans over yonder in America ,**
尽管 发动机 是 存在 建造 从 他的 计划 超过 远处 在 美国 ,
与此同时，在美国那边，人们正根据他的设计图纸建造发动机。

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊsɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] **he is preparing his explosive with chemical substances with which he has**
他 是 准备 他的 爆炸物 和 化学 物质 和 哪个 他 有
[bɪn] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] . **been abundantly supplied .**
到过 大量 供应 .

他正在用大量获得的化学物质制备炸药。

[hiː; hi] ! **He !**
他 ！

他！

[hiː; hi] ! **he !**
他 ！

他！

[wʌt] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɪs] - [ˈendʒɪn] , **What an invention it is , this autopropulsive engine ,**
什么 一个 发明 它 是 , 这 - 引擎 ,
这真是一项了不起的发明，这台自动推进发动机！

[wɪtʃ] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [æk'seləreɪts] [ɪts] [spiːd] [tɪl] [ðə; ði][ɡoʊl]
which flies through the air of its own power and accelerates its speed till the goal
哪个 苍蝇 通过 这 空气 的 它是自己的 力量 和 加速 它是 速度 直到 这 目标
[ɪz] [riːtʃt] ,
is reached ,
是 达到 ,

它依靠自身动力在空中飞行，并不断加速直至到达目的地。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːpərtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊdər] [ʌv; əv] [prə'ɡresɪv] [kəm'bəstʃən] !
thanks to the properties of a certain powder of progressive combustion !
谢谢 到 这 特性 的 一个 肯定 粉末 的 进步 燃烧 !
多亏了某种渐进燃烧粉末的特性!

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]
Here we have an invention that will bring about a radical change in the art
这里 我们 有 一个 发明 那 将要 带来 关于 一个 激进的 改变 在 这 艺术
[ʌv; əv][wɔːr] . "
of war . "
的 战争 . "

我们这项发明将彻底改变战争艺术。

" [dɪ'fensɪv] [wɔːr] , ['mɪstər] . [sɜːkoʊ] . "
"**Defensive war** , **Mr** . **Serko** . "
" 防守 战争 , 先生 . 塞尔科 . "

“防御战，塞尔科先生。”

" [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [wɔːr] , ['mɪstər] . [hɑːrt] . "
"**And offensive war** , **Mr** . **Hart** . "
" 和 进攻 战争 , 先生 . 哈特 . "

“还有进攻性战争，哈特先生。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [aɪ] ['ænsər] .
"**Naturally** , "**I answer** .
" 自然 , " 我 回答 .

“当然,”我回答道。

[ðen] ['pʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] , [aɪ][ɡoʊ][ɑːn] :
Then pumping him still more closely , I go on :
然后 抽水 他 仍然 更多的 密切 , 我 去 在 :

然后我更加用力地撻动着，继续说道：

" [soʊ] , [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['tɒməs] ['rɑːk] — "
"**So , what no one else has been able to obtain from Thomas Roch — "**
" 所以 , 什么 不 一 别的 有 到过 有能力的 到 获得 从 托马斯 罗奇 — "
“所以，其他人都没能从托马斯·罗奇那里得到的东西——”

" [wiː; wi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] . "
"**We obtained without much difficulty** . "
" 我们 获得 没有 很多 困难 . "

“我们毫不费力地就获得了。”

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
"**By paying him** . "
" 经过 付费 他 . "

“通过付钱给他。”

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [praɪs] — [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊəvər] ,
"**By paying him an incredible price — and , moreover ,**
" 经过 付费 他 一个 极好的 价格 — 和 , 而且 ,

“通过支付给他一个难以置信的代价——而且，

[baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [kɔːrd] . ”
by causing to vibrate what in him is a very sensitive chord . ”
经过 导致 到 颤动 什么 在 他 是 一个 非常 敏感的 弦 . ”
通过刺激他体内非常敏感的那根弦。”

“ [wʌt] [kɔːrd] ? ”
“ What chord ? ”
“ 什么 弦 ? ”
“什么和弦？ ”

“ [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ! ”
“ That of vengeance ! ”
“ 那 的 复仇 ! ”
“那是复仇！ ”

“ [ˈvendʒəns] ? — [əˈgenst] [huːm] ? ”
“ Vengeance ? — against whom ? ”
“ 复仇 ? — 反对 谁 ? ”
“复仇？——向谁复仇？ ”

“ [əˈgenst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [baɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ]
“ Against all those who have made themselves his enemies by discouraging him , by
“ 反对 全部 那些 WHO 有 制成 他们自己 他的 敌人 经过 令人沮丧 他 , 经过
[spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspɛlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
spurning him , expelling him ,
拒绝 他 , 排出 他 ,
“反对所有那些使他灰心丧气、藐视他、驱逐他，从而与他为敌的人，

[baɪ] [kənˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [ˈbɛɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
by constraining him to go a - begging from country to country with an
经过 约束 他 到 去 一个 - 乞讨 从 国家 到 国家 和 一个
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnkənˈtestəbl̩] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] !
invention of incontestable superiority !
发明 的 无可争议的 优势 !
通过迫使他带着一项无可争议的优越发明，挨家挨户地乞讨！

[naʊ] [ɔːl][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Now all notion of patriotism is extinct in his soul .
现在 全部 概念 的 爱国主义 是 灭绝 在 他的 灵魂 .
如今，他心中所有的爱国情怀都已荡然无存。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [fəˈroʊʃəs] [dɪˈzaɪər] :
He has now but one thought , one ferocious desire :
他 有 现在 但 一 想法 , 一 凶猛 欲望 :
他现在只有一个念头，一个强烈的愿望：

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ɔːl]
to avenge himself upon those who have denied him — and even upon all
到 报仇 他自己 之上 那些 WHO 有 否认 他 — 和 甚至 之上 全部
[mænˈkaɪnd] !
mankind !
人类 !
他要向那些否认他的人复仇——甚至向全人类复仇！

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] ,
Really , Mr . Hart ,
真的 , 先生 . 哈特 ,
真的吗，哈特先生？

[jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈblʌndər] [ɪn]
your governments of Europe and America committed a stupendous blunder in
你的 政府 的 欧洲 和 美国 坚定的 一个 惊人的 错误 在
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈrɑːk] [ðə; ði] [praɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfəl.g(j)əˌjeɪ.dəʊ] [ɪz] [wɜːrθ] !
refusing to pay Roch the price his fulgurator is worth !
拒绝 到 支付 罗奇 这 价格 他的 电灼器 是 值得 !

你们欧洲和美国的政府犯了一个极其严重的错误，拒绝支付罗奇的电光枪应有的价格！

“ [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [səːkoʊ] [dɪˈskraɪbz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
” **And Engineer Serko describes enthusiastically the various advantages of the new**
” 和 工程师 塞尔科 描述 踊跃 这 各种各样的 优势 的 这 新的
[ɪkˈsplɒʊsɪv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,
explosive which , he says ,
爆炸物 哪个 , 他 说道 ,
“工程师塞尔科热情洋溢地描述了这种新型炸药的各种优点，他说：

[ɪz] [ɪnˌkənˈtestəbli] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ˈeni] [jet] [ɪnˈventɪd] .
is incontestably superior to any yet invented .
是 无可争议地 优越的 到 任何 然而 发明 .

无可争议地优于目前已发明的任何技术。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] , ” [hiː; hi] [ædz] .
” **And what a destructive effect it has , ” he adds .**
” 和 什么 一个 破坏性的 影响 它 有 , ” 他 添加 .

“而且它造成的破坏性影响非常大，”他补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnæləɡəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fel] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]
” **It is analogous to that of the Zalinski shell , but is a hundred times more**
” 它 是 类似的 到 那 的 这 - 壳 , 但 是 一个 百 时代 更多的
[ˈpaʊəf(ə)] ,
powerful ,
强大的 ,

“它类似于扎林斯基炮弹，但威力要大一百倍。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ɪts]
and requires no machine for firing it , as it flies through the air on its
和 需要 不 机器 为了 射击 它 , 作为 它 苍蝇 通过 这 空气 在 它是
[oʊn] [wɪŋz] ,
own wings ,
自己的 翅膀 ,

它无需任何机器发射，因为它可以依靠自身的翅膀在空中飞行。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

“ [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] [səːkoʊ] [wɪl] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
” **I listen in the hope that Engineer Serko will give away a part of the secret ,**
” 我 听 在 这 希望 那 工程师 塞尔科 将要 给 离开 一个 部分 的 这 秘密 ,
“我听着，希望工程师塞尔科能透露一部分秘密。”

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkerf(ə)l] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
He is careful not to say more than he wants to .
他 是 小心 不是 到 说 更多的 比 他 想要 到 .

他很谨慎，不轻易说出自己不想说的话。

“ [hæz; həz] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k], ” [aɪ][æsk] , “ [meɪd] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑ:mpəˈzi(ə)n][ʌv; əv]
“ Has Thomas Roch , “ I ask , “ made you acquainted with the composition of
“ 有 托马斯 罗奇 , “ 我 问 , “ 制成 你 熟人 和 这 作品 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspləʊsɪv] ? “
his explosive ? “
他的 爆炸物 ? “

我问：“托马斯·罗奇有没有让你了解过他所研制的炸药的成分？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,
“
“ 是的 ,

“是的，

[ˈmɪstər] . [hɑ:rt] — [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔ:rtli] [hæv; həv]
Mr . Hart — if it is all the same to you — and we shall shortly have
先生 . 哈特 — 如果 它 是全部 这 相同的 到 你 — 和 我们 将 不久 有
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [plɜ:s] . “
considerable quantities of it stored in a safe place . “
大量 数量 的 它 存储 在 一个 安全的 地方 . “

哈特先生——如果您不介意的话——我们很快就会将相当数量的这种物质储存在安全的地方。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər][nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [əˈkju:mjuleɪt]
“ But will there not be a great and ever - impending danger in accumulating
“ 但 将要 那里 不是 是 一个 伟大的 和 曾经 - 即将到来的 危险 在 累积
[lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
large quantities of it ?
大的 数量 的 它 ?

“但是，大量囤积这种物质难道不会带来巨大且迫在眉睫的危险吗？”

[ɪf] [æn; ən][ˈæksɪdənt][wɜ:r; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ʌv; əv] —
If an accident were to happen it would be all up with the island of —
如果 一个 事故 是 到 发生 它 会 是 全部向上 和 这 岛 的 —
— !
— !
— !

如果发生意外，整个岛屿就完了——！

“ [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [emˈiː] .
“ Once more the name of Back Cup was on the point of escaping me .
“ 一次 更多的 这 姓名 的 后退 杯子 曾是 在 这 观点 的 逃脱 我 .
“我差点又忘了Back Cup这个名字。”

[ðeɪ] [maɪ] [kənˈsɪdə] [emˈiː] [tuː] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə]
They might consider me too well - informed if they were aware that in addition to
他们 可能 考虑 我 也 出色地 - 知情的 如果 他们 是 意识到的 那 在 添加 到
[ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] - - [ˈri:əl] [neɪm] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz]
being acquainted with the Count d'Artigas ' real name I also know where his
存在 熟人 和 这 数数 - - 真实的 姓名 我 还 知道 在哪里 他的
[ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
stronghold is situated .
据点 是 位于 .

如果他们知道，除了知道达蒂加斯伯爵的真名之外，我还知道他的据点在哪里，他们可能会认为我消息太灵通了。

[ˈlʌkɪli] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈma:kt] [maɪ] [ˈretɪsnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] :
Luckily Engineer Serko has not remarked my reticence , and he replies :
幸运的是 工程师 塞尔科 有 不是 评论 我的 沉默寡言 , 和 他 回复 :
幸好工程师塞尔科没有注意到我的沉默寡言，他回答说：

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][əˈlɑ:rm] .
“ There will be no cause for alarm .
“ 那里 将要 是 不 原因 为了 警报 .
“无需惊慌。”

['tɒməs] [rɑ:ks] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪl] [nɑ:t] [bɜ:rn] [ən'les] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['dɪfləɡretər] .
Thomas Roch's explosive will not burn unless subjected to a special deflagrator .
托马斯 罗奇 爆炸物 将要 不是 烧伤 除非 受 到 一个 特别的 爆燃器 .

托马斯·罗奇的炸药只有经过特殊引燃器才能燃烧。

['ni:ðər] ['faɪər] [nɔ:ɾ] [ʃɑ:k] [wɪl] [ɪk'spləʊd] [aɪ 'ti:] . " "
Neither fire nor shock will explode it . "
两者都不 火 也不 震惊 将要 爆炸 它 . "

无论是火还是冲击，都无法使其爆炸。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] ['tɒməs] ['rɑ:k] ['ɔ:lsoʊ] [soʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfləɡretər] ? " "
" And has Thomas Roch also sold you the secret of his deflagrator ? " "
" 和 有 托马斯 罗奇 还 卖 你 这 秘密 的 他的 爆燃器 ? " "

“托马斯·罗奇是否也把他的爆燃器的秘密卖给了你？”

[nɑ:t] [jet] , ['mɪstər] . [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ɪz] [kən'klu:did] .
" Not yet , Mr . Hart , but it will not be long before the bargain is concluded . "
" 不是 然而 , 先生 : 哈特 , 但 它 将要 不是 是 长的 前 这 便宜货 是 结束 .

“哈特先生，还没有，但交易很快就会达成。”

[ðər'fɔ:r] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æprɪ'hend] ,
Therefore , I repeat , no danger is to be apprehended ,
所以 , 我 重复 , 不 危险 是 到 是 被捕 ,

因此，我再次重申，无需担心任何危险。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] [ʌv; əv] [naɪts] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and you need not keep awake of nights on that account .
和 你 需要 不是 保持 醒 的 夜晚 在 那 帐户 .

因此，你无需为此彻夜难眠。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] , [sɜ:r] !
A thousand devils , sir !
一个 千 魔鬼 , 先生 !

一千个魔鬼，先生！

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [bləʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kævərn] [ænd; ənd] ['treʒərz] !
We have no desire to be blown up with our cavern and treasures !
我们 有 不 欲望 到 是 吹 向上 和 我们的 洞穴 和 宝藏 !

我们可不想连同我们的洞穴和宝藏一起被炸毁！

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɾ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wi:; wi] [æl; əl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['pra:fɪts] ,
A few more years of good business and we shall divide the profits ,
一个 很少 更多的 年 的 好的 商业 和 我们 将 划分 这 利润 ,

再过几年生意兴隆，我们就可以平分利润了。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'neɪb(ə)l] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [hi:; hi]
which will be large enough to enable each one of us to live as he
哪个 将要 是 大的 足够的 到 使能够 每个 一 的 我们 到 居住 作为 他
[θɪŋks] ['pra:pər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bent] — ['æftər] [ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn]
thinks proper and enjoy life to the top of his bent — after the dissolution
思考 恰当的 和 享受 生活 到 这 顶部 的 他的 弯曲 — 后 这 溶解

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] ['kɜ:] - [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
of the firm of Ker Karraje and Co .
的 这 公司 的 克尔 - 和 合作 .

在 Ker Karraje 公司解散之后，这笔钱将足够大，使我们每个人都能按照自己认为合适的方式生活，并尽情享受生活。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðoʊ] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] ,
I may add that though there is no danger of an explosion ,
我 可能 添加 那 尽管 那里 是 不 危险 的 一个 爆炸 ,

我还要补充一点，虽然不存在爆炸的危险，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
we have everything to fear from a denunciation — which you are in the
我们 有 一切 到 害怕 从 一个 谴责 — 哪个 你 是 在 这
[pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] .
position to make , Mr . Hart .
位置 到 制作 , 先生 . 哈特 .

我们有充分的理由害怕遭到谴责——而哈特先生，您现在正处于可以做出谴责的境地。

[ˈðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] ,
Therefore , if you take my advice , you will , like a sensible man ,
所以 , 如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 , 喜欢 一个 明智的 男人 ,
因此，如果你听从我的建议，你就会像一个明智的人一样，

[rɪˈzaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪsˈbændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
resign yourself to the inevitable until the disbanding of the company .
辞职 你自己 到 这 不可避免的 直到 这 解散 的 这 公司 .

在公司解散之前，你只能接受这个不可避免的事实。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ðen] [siː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈkjʊərəti] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
We shall then see what in the interest of our security is best to be done
我们 将 然后 看 什么 在 这 兴趣 的 我们的 安全 是 最好的 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

然后我们会看看为了我们的安全，对你采取什么最好的措施！

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪːəʃʊr] [em ˈiː]
" **It will be admitted that these words are not exactly calculated to reassure me**
" 它 将要 是 承认 那 这些 字 是 不是 确切地 计算 到 保证 我
.
:
.

“必须承认，这些话并不完全是为了让我安心。”

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] [er] [ðen] .
However , a lot of things may happen ere then .
然而 , 一个 很多的 事物 可能 发生 埃雷 然后 .
然而，在此之前可能会发生很多事情。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
I have learned one good thing from this conversation ,
我 有 学习 一 好的 事物 从 这 对话 ,
我从这次谈话中学到了一件有益的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [ɪkˈspləʊsɪv] [tuː; tə][ˈkɜː] - [ænd; ənd]
and that is that if Thomas Roch has sold his explosive to Ker Karraje and
和 那 是 那 如果 托马斯 罗奇 有 卖 他的 爆炸物 到 克尔 - 和
[siː ˈoʊ] . ,
Co : ,
合作 : ,

也就是说，如果托马斯·罗奇已经把他的炸药卖给了克尔·卡拉杰公司，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [keɪpt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfləɡretər] ,
he has at any rate , kept the secret of his deflagrator ,
他 有 在 任何 速度 , 保留 这 秘密 的 他的 爆燃器 ,
无论如何，他一直保守着他的引爆器的秘密。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
without which the explosive is of no more value than the dust of the highway .
没有 哪个 这 爆炸物 是 的 不 更多的 价值 比 这 灰尘 的 这 公路 .
如果没有它，炸药就和公路上的尘土一样毫无价值。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈtɜːrməˌnet] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhætʃ(ə)rəl]
But before terminating the interview I think I ought to make a very natural
但 前 终止 这 面试 我 思考 我 应该 到 制作 一个 非常 自然的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [sɜːkoʊ] .
observation to Mr . Serko .
观察 到 先生 . 塞尔科 .
但在结束采访之前，我觉得我应该对塞尔科先生说一句很自然的话。

“ [sɜːr] , ” [aɪ] [seɪ] , ” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [rɑːks]
“ Sir , ” I say , “ you are now acquainted with the composition of Thomas Roch's
“ 先生 , ” 我 说 , ” 你 是 现在 熟人 和 这 作品 的 托马斯 罗奇
[ɪkˈspləʊsɪv] .
explosive .
爆炸物 .
“先生,”我说,“您现在已经了解了托马斯·罗奇炸药的成分。”

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [pəˈzes] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [əˈtrɪbjʊts] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ?
Does it really possess the destructive power that the inventor attributes to it ?
做 它 真的 具有 这 破坏性的 力量 那 这 发明者 属性 到 它 ?
它真的像发明者所描述的那样具有如此强大的破坏力吗?

[hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [bɪn] [traɪd] ?
Has it ever been tried ?
有 它 曾经 到过 尝试 ?
有人尝试过吗?

[meɪ] [juː; jʊ] [naːt] [hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪˈnɜːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ? “
May you not have purchased a composition as inert as a pinch of snuff ? ”
可能 你 不是 有 购买 一个 作品 作为 惰性 作为 一个 捏 的 鼻烟 ? “
你是不是买到了一种像鼻烟一样毫无作用的烟草制品?

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈpaːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [prɪˈtend] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt]
“ You are doubtless better informed upon this point than you pretend , Mr . Hart
“ 你 是 毫无疑问 更好的 知情的 之上 这 观点 比 你 假装 , 先生 . 哈特
.
:
.
“哈特先生，您在这方面无疑比您假装的要了解得多。”

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [juː; jʊ] [ˈmænɪfest] [ɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [əˈferz] ,
Nevertheless , I thank you for the interest you manifest in our affairs ,
尽管如此 , 我 感谢 你 为了 这 兴趣 你 显现 在 我们的 事务 ,
尽管如此，我还是感谢你对我们事务的关注。

[ænd; ænd] [eɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪːəˈʃʊr] [juː; jʊ] .
and am able to reassure you .
和 是 有能力的 到 保证 你 .
我可以向你保证。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪsɪv]
The other night we made a series of decisive
这 其他 夜晚 我们 制成 一个 系列 的 决定性
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 :
那天晚上我们进行了一系列决定性的实验。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [ɡreɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst]
With only a few grains of this substance great blocks of rock were reduced
和 仅有的 一个 很少 谷物 的 这 物质 伟大的 积木 的 岩石 是 减少
[tuː; tə][ɪmˈpælpəb(ə)l] [dʌst] !
to impalpable dust !
到 无形的 灰尘 !

只需几粒这种物质，就能将巨大的岩石块化为无形的粉末！

“ [ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n [ˈeɪdəntli] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdetəˈneɪ](ə)n][aɪ] [hɜːrd] .
” This explanation evidently applies to the detonation I heard .
” 这 解释 显然 适用 到 这 爆炸 我 听到 .
“显然，这种解释也适用于我听到的爆炸声。”

“ [ðʌs] , [maɪ] [daɪr] [ˈkɑːliːɡ] , “ [kənˈtɪnjuːz] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] ,
” Thus , my dear colleague , “ continues Engineer Serko ,
” 因此 , 我的 亲爱的 同事 , “ 继续 工程师 塞尔科 ,
“因此，我亲爱的同事，”工程师塞尔科继续说道，

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌekspekˈteɪ](ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] .
” I can assure you that our expectations have been answered .
” 我 能 保证 你 那 我们的 期望 有 到过 回答 .
我可以向你们保证，我们的期望已经得到满足。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [sərˈpæs] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] .
The effects of the explosive surpass anything that could have been imagined .
这 效果 的 这 爆炸物 超过 任何事物 那 可以 有 到过 想象 .
爆炸的影响远超人们的想象。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsfɪrɔɪd] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði]
A few thousand tons of it would burst our spheroid and scatter the
一个 很少 千 吨 的 它 会 爆裂 我们的 球状体 和 分散 这
[ˈfrægmənts] [ˈɪntuː] [speɪs] .
fragments into space .
片段 进入 空间 .

几千吨这种物质就能使我们的球形星球爆裂，并将碎片散布到太空中。

[juː; jʊ][kæn; kən][bɪ; bi] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
You can be absolutely certain that it is capable of destroying no matter what
你 能 是 绝对地 肯定 那 它 是 有能力的 的 摧毁 不 事情 什么
[ˈves(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈteɪnd] [baɪ][ˈprez(ə)nt][prədˈʒektajlz]
vessel at a distance considerably greater than that attained by present projectiles
血管 在 一个 距离 相当 更大的 比 那 已达到 经过 展示 抛射物
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] .
and within a zone of at least a mile .
和 之内 一个 区 的 在 至少 一个 英里 .

您可以完全肯定，它能够在比现有炮弹射程远得多的距离上，在至少一英里范围内，摧毁任何船只。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ɪz] [ðæt] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
The weak point in the invention is that rather too much time has to be
这 虚弱的 观点 在 这 发明 是 那 相当 也 很多 时间 有 到 是
[ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
expended in regulating the firing .
已支出 在 调节 这 射击 .

这项发明的缺点是需要花费太多时间来调节点火。

“ [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ˈstaːps] [ˈʃɔːrt] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
” Engineer Serko stops short , as though reluctant to give any further information ,
” 工程师 塞尔科 停止 短的 , 作为 尽管 不情愿的 到 给 任何 更远 信息 ,
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ædz] :
but finally adds :
但 最后 添加 :

工程师塞尔科突然停顿了一下，似乎不愿透露更多信息，但最终还是补充道：

“ [ˈðerfɔːr] , [aɪ][end][æz; əz][aɪ][brɪˈgæn] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] .
“ Therefore , I end as I began , Mr . Hart .
“ 所以 , 我 结尾 作为 我 开始 , 先生 : 哈特 :

“因此, 我以我开始的方式结束, 哈特先生。”

[rɪˈzaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Resign yourself to the inevitable .
辞职 你自己 到 这 不可避免的 :

接受不可避免的事实吧。

[əˈksept] [jɔːr; jər] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
Accept your new existence without reserve .
接受 你的 新的 存在 没有 预订 :

毫无保留地接受你的新生活。

[gɪv] [jɔːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [laɪf] .
Give yourself up to the tranquil delights of this subterranean life .
给 你自己 向上 到 这 宁静 美味 的 这 地下 生活 :

尽情享受这宁静的地下生活吧。

[ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [wʌn] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ; [ɪf] [wʌn][hæz; həz][lɔːst] [wʌnz] [helθ] ,
If one is in good health , one preserves it ; if one has lost one's health ,
如果 一 是 在 好的 健康 , 一 果酱 它 ; 如果 一 有 丢失的一个人的 健康 ,

如果身体健康, 就好好珍惜; 如果失去了健康,

[wʌn] [rɪˈkʌvəz] [aɪ ˈtiː] [hɪr] .
one recovers it here .
一 恢复 它 这里 :

这里可以找回它。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən] .
That is what is happening to your fellow countryman .
那 是 什么 是 发生 到 你的 同伴 同胞 :

这就是你的同胞正在经历的事情。

[jes] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][jɔːr; jər][lɑːt] .
Yes , the best thing you can do is to resign yourself to your lot .
是的 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 辞职 你自己 到 你的 很多 :

是的, 你现在能做的最好的事情就是接受自己的命运。

“ [ðerəˈpɑːn] [ðɪs] [ˈgɪvər][ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] [lɪːvz] [em ˈiː] , [ˈæftər] [səˈluːtɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Thereupon this giver of good advice leaves me , after saluting me with a
“ 于是 这 赠予者 的 好的 建议 树叶 我 , 后 敬礼 我 和 一个
[ˈfrendli] [ˈdʒestʃər] ,
friendly gesture ,
友好的 手势 ,

“于是, 这位给予我良言的人友好地向我致意后便离开了。”

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ˈmerɪt] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
like a man whose good intentions merit appreciation .
喜欢 一个 男人 谁 好的 意图 优点 欣赏 :

就像一个心地善良、值得赞赏的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈaɪrəni][ðər; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
But what irony there is in his words , in his glance , in his attitude .
但 什么 讽刺 那里 是 在 他的 字 , 在 他的 瞥一眼 , 在 他的 态度 :

但他的话语、眼神和态度中却充满了讽刺意味。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Shall I ever be able to get even with him ?
将 我 曾经 是 有能力的 到 得到 甚至 和 他 ?

我还能报复他吗?

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [eni] [reit] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [rɑ:ks] ['ɔ:tu] -
I now know that at any rate it is not easy to regulate the aim of Roch's auto -
我 现在 知道 那 在 任何 速度 它 是 不是 简单的 到 调节 这 目的 的 罗奇 汽车 -
[prə'pʌlsɪv] ['endʒɪn] .
propulsive engine .
推进式 引擎 .

我现在知道，无论如何，控制罗奇的自动推进发动机的目标都不是件容易的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bə:sts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,
It is probable that it always bursts at the same distance ,
它 是 可能 那 它 总是 爆发 在 这 相同的 距离 ,
它很可能总是在相同的距离爆炸。

[ænd; ænd] [ðæt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [zoʊn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəl.g(j)ə,ɹeɪ.dəɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ]
and that beyond the zone in which the effects of the fulgurator are so
和 那 超过 这 区 在 哪个 这 效果 的 这 电灼器 是 所以
[ˈterəb(ə)] ,
terrible ,
糟糕的 ,

以及在电灼器影响极其可怕的区域之外，

[ænd; ænd] [wʌns] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] , [ə; eɪ] [ɪp] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪ'fekts] .
and once it has been passed , a ship is safe from its effects .
和 一次 它 有 到过 通过了 , 一个 船 是 安全的 从 它是 效果 .
一旦通过，船舶就不会受到其影响。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)] [fækt] !
If I could only inform the world of this vital fact !
如果 我 可以 仅有的 通知 这 世界 的 这 必不可少的 事实 !
如果我能让全世界都知道这个至关重要的事实该多好啊！

['ɔ:gəst] - . — [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .
August 20 . — For two days no incident worth recording has occurred .
八月 - . — 为了 二 天 不 事件 值得 记录 有 发生 .
8月20日——两天内未发生任何值得记录的事件。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪks'plɔ:d] [bæk] [kʌp] [tu:; tə] [ɪts] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪts] .
I have explored Back Cup to its extreme limits .
我 有 探索 后退 杯子 到 它是 极端 限制 .
我已经将 Back Cup 的性能发挥到了极致。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪt] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [ɪ'lʌ:mineɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
At night when the long perspective of arched columns are illuminated by the
在 夜晚 什么时候 这 长的 看法 的 拱形 列 是 照明 经过 这
[ɪ'lektɪk] [læmps] ,
electric lamps ,
电的 灯 ,

夜幕降临，当电灯照亮了绵延的拱形柱廊时，

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪm'prest] [wen] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
I am almost religiously impressed when I gaze upon the natural wonders of this
我 是 几乎 宗教地 印象深刻 什么时候 我 目光 之上 这 自然的 奇迹 的 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

当我凝视着这座洞穴的自然奇观时，我几乎像信徒一样被深深震撼。

[wɪt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [maɪ] ['prɪzn] .
which has become my prison .
哪个 有 变得 我的 监狱 .
这里已经成了我的牢笼。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv]
I have never given up hope of finding somewhere in the walls a fissure of
我 有 绝不 给定 向上 希望 的 寻找 某处 在 这 墙壁 一个 裂缝 的
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [θruː] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
some kind of which the pirates are ignorant and through which I could make
一些 种类 的 哪个 这 海盗 是 无知 和 通过 哪个 我 可以 制作
[maɪ] [ɪˈskeɪp] .
my escape .
我的 逃脱 .

我从未放弃希望，希望能在墙壁的某个地方找到海盗们不知道的裂缝，然后通过它逃脱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [[ɪp] [hoʊv] [ɪn]
It is true that once outside I should have to wait till a passing ship hove in
它 是 真的 那 一次 外部 我 应该 有 到 等待 直到 一个 通过 船 霍夫 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

确实，一旦到了外面，我就得等到有过往船只停泊在视线范围内。

[maɪ][ɪˈveɪz(ə)n] [wʊd] [ˈspiːdəli] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]
My evasion would speedily be known at the Beehive , and I should soon be
我的 逃避 会 迅速地 是 已知 在 这 蜂窝 , 和 我 应该 很快 是
[riːˈkæptʃəd] ,
recaptured ,
重新捕获 ,

我的逃跑很快就会传到总部，我很快就会被抓回去。

[ənˈles] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [straɪks] [ˌem ˈiː] — [ənˈles] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡet][æt; ət][ðə; ði] - [boʊt]
unless — a happy thought strikes me — unless I could get at the Ebba's boat
除非 — 一个 快乐的 想法 罢工 我 — 除非 我 可以 得到 在 这 - 船
[ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
that was drawn up high and dry on the little sandy beach in the creek .
那 曾是 绘制 向上 高的 和 干燥 在 这 小的 沙 海滩 在 这 溪 .

除非——我突然想到一个好主意——除非我能到达埃巴的船边，那艘船被高高地拖在小溪边的小沙滩上。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɛb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [ˈhæmɪltən] .
In this I might be able to make my way to St . George or Hamilton .
在 这 我 可能 是 有能力的 到 制作 我的 方式 到 英石 . 乔治 或者 汉密尔顿 .
这样我或许就能前往圣乔治或汉密尔顿了。

[ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] — [aɪ] [stretʃt] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv]
This evening — it was about nine o'clock — I stretched myself on a bed of
这 晚上 — 它 曾是 关于 九 点钟 — 我 拉伸 我 在 一个 床 的
[sænd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] ,
sand at the foot of one of the columns ,
沙 在 这 脚 的 一 的 这 列 ,

今晚——大约九点钟——我躺在其中一根柱子脚下的一片沙地上，

[əˈbʌʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
about one hundred yards to the east of the lagoon .
关于 一 百 码 到 这 东方 的 这 泻湖 .
在泻湖以东约一百码处。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwɔːrdz] [aɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] , [ðen] [ˈvɔɪsɪz] .
Shortly afterwards I heard footsteps , then voices .
不久 然后 我 听到 脚步声 , 然后 声音 .
不久之后，我听到了脚步声，然后是人声。

[ˈhaɪdɪŋ] [maɪˈself][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːki] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
Hiding myself as best I could behind the rocky base of the pillar ,
隐藏 我 作为 最好的 我 可以 在后面 这 岩石 根据 的 这 支柱 ,
我尽可能地把自己藏在石柱的岩石底座后面，

[aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ɪrɪz] .
I listened with all my ears .
我 听着 和 全部 我的 耳朵 .

我竖起耳朵仔细听。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɜː] - [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ] .
I recognized the voices as those of Ker Karraje and Engineer Serko .
我 认可 这 声音 作为 那些 的 克尔 - 和 工程师 塞尔科 .

我认出这些声音是 Ker Karraje 和 Engineer Serko 的声音。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
The two men stopped close to where I was lying ,
这 二 男人 停止 关闭 到 在哪里 我 曾是 说谎 ,

两人在我躺着的地方附近停了下来，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst]
and continued their conversation in English — which is the language generally used
和 持续 他们的 对话 在 英语 — 哪个 是 这 语言 一般来说 用过的

[ɪn] [bæk] [kʌp] .
in Back Cup .
在 后退 杯子 .

他们继续用英语交谈——英语是 Back Cup 一般使用的语言。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .
I was therefore able to understand all that they said .
我 曾是 所以 有能力的 到 理解 全部 那 他们 说 .

因此，我能够听懂他们所说的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɒməs] [ˈrɔːk] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəɪ] .
They were talking about Thomas Roch , or rather his fulgurator .
他们 是 说 关于 托马斯 罗奇 , 或者 相当 他的 电灼器 .

他们当时在谈论托马斯·罗克，或者更确切地说，是他的电灼器。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] , ” [sed] [ˈkɜː] - , “ [aɪ] [jæl; jəl] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛbə] ,
“ **In a week's time , ” said Ker Karraje , “ I shall put to sea in the Ebba** ,
” 在 一个 本周 时间 , ” 说 克尔 - , ” 我 将 放 到 海 在 这 埃巴 ,

“一周后,”克尔·卡拉杰说,“我将在埃巴河出海。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [ɪn] [ðæt] [ˌvəˈdʒɪnjən]
and fetch the sections of the engines that are being cast in that Virginian
和 拿来 这 部分 的 这 发动机 那 是 存在 投掷 在 那 弗吉尼亚人
[ˈfaʊndri] . ”
foundry . ”
铸造厂 . ”

然后去弗吉尼亚州的铸造厂取回正在铸造的发动机部件。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ] ,
“ **And when they are here , ” observed Engineer Serko** ,
” 和 什么时候 他们 是 这里 , ” 观察到 工程师 塞尔科 ,

“当他们在这里的时候,”工程师塞尔科说道,

“ [aɪ] [wɪl] [piːs] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [freɪmz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ **I will piece them together and fix up the frames for firing them** .
” 我 将要 片 他们 一起 和 使固定向上 这 框架 为了 射击 他们 .

“我会把它们拼凑起来，并修好框架以便发射。”

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːrhænd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪz]
But beforehand , there is a job to be done which it seems to me is
但 预先 , 那里 是 一个 工作 到 是 完毕 哪个 它 似乎 到 我 是
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] . ”
indispensable . ”
必不可少 . ”

但在此之前，还有一项工作要做，在我看来，这项工作是不可少。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ？ ”

“那是什​​么？ ”

“ [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] . ”
“ **To cut a tunnel through the wall of the cavern .** ”
“ 到 切 一个 隧道 通过 这 墙 的 这 洞穴 . ”

“在洞穴壁上开凿一条隧道。”

“ [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] ? ”
“ **Through the wall of the cavern ?** ”
“ 通过 这 墙 的 这 洞穴 ？ ”

“穿过洞穴的墙壁？ ”

“ [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
“ **Oh ! nothing but a narrow passage through which only one man at a time**
“ 哦 ！ 没有什么 但 一个 狭窄的 通道 通过 哪个 仅有的 一 男人 在 一个 时间
[kʊd; kəd] [skwi:z] ,
could squeeze ,
可以 挤 ,

“哦！ 不过是一条狭窄的通道，一次只能容纳一个人通过。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [blɔ:k] ,
a hole easy enough to block ,
一个 洞 简单的 足够的 到 堵塞 ,

一个很容易堵上的洞

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔ:ks] . ”
and the outside end of which would be hidden among the rocks . ”
和 这 外部 结尾 的 哪个 会 是 隐 之中 这 岩石 . ”

而它的外端则会隐藏在岩石之间。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju: ˈes] , [sɜ:koʊ] ? ”
“ **Of what use could it be to us , Serko ?** ”
“ 的 什么 使用 可以 它 是 到 我们 , 塞尔科 ？ ”

“这对我们有什么用，塞尔科？ ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ju:ˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
“ **I have often thought about the utility of having some other way of getting**
“ 我 有 经常 想法 关于 这 公用事业 的 拥有 一些 其他 方式 的 获得

[aʊt] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˈtʌn(ə)l] .
out besides the submarine tunnel .
出去 除了 这 潜艇 隧道 .

“我经常思考，除了海底隧道之外，是否还有其他出路。

[wi:; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] . ”
We never know what the future may have in store for us . ”
我们 绝不 知道 什么 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 我们 . ”

我们永远无法预知未来会发生什么。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [θɪk] [ænd; ænd] [hɑ:rd] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈkɜ:] - .
“ **But the walls are so thick and hard ,** ” **objected Ker Karraje .**
“ 但 这 墙壁 是 所以 厚的 和 难的 , ” 反对 克尔 - .

“但是墙壁又厚又硬，”克尔·卡拉杰反驳道。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [rɑ:ks] [ɪk'spləʊsɪv] [aɪ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [sʌt]]
with a few grains of Roch's explosive I undertake to reduce the rock to such
和 一个 很少 谷物 的 罗奇 爆炸物 我 承担 到 减少 这 岩石 到 这样的
[faɪn] ['paʊdər] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [breθ] ,
fine powder that we shall be able to blow it away with our breath ,
美好的 粉末 那 我们 将 是 有能力的 到 吹 它 离开 和 我们的 气息 ;
我承诺用几粒罗奇炸药将岩石炸成极细的粉末，这样我们就能用呼吸把它吹走。

" [sɜ:kou] [rɪ'plaɪd] .
" Serko replied .
" 塞尔科 回复 .

“塞尔科回答道。”

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪ:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪ:gərnəs] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]]
It can easily be imagined with what interest and eagerness I listened to
它 能 容易地 是 想象 和 什么 兴趣 和 渴望 我 听着 到
[ðɪs] .
this .
这 .

不难想象，我当时是多么饶有兴致、兴致勃勃地听着这一切。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Here was a ray of hope .
这里 曾是 一个 射线 的 希望 .

这是一线希望。

[aɪ 'ti:] . [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [ɪn]]
It . was proposed to open up communication with the outside by a tunnel in
它 . 曾是 建议的 到 打开 向上 沟通 和 这 外部 经过 一个 隧道 在
[ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

有人提议在墙上开凿隧道，以此打开与外界的通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [held] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌpɔ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and this held out the possibility of escape .
和 这 握住 出去 这 可能性 的 逃脱 .

这便留下了逃脱的可能。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] , ['kɜ:] - [sed] :
As this thought flashed through my mind , Ker Karraje said :
作为 这 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 , 克尔 - 说 :

就在我脑海中闪过这个念头时，克尔·卡拉杰说道：

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:kou] ,
" Very well , Serko ,
" 非常 出色地 , 塞尔科 ,

“很好，塞尔科，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˈnesəserɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [bæk] [kʌp] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˈeni]]
and if it becomes necessary some day to defend Back Cup and prevent any
和 如果 它 变成 必要的 一些 天 到 保卫 后退 杯子 和 防止 任何
[ɪp] [frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] — — . [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
ship from approaching it — — . It is true ,
船 从 接近 它 — — . 它 是 真的 ,

如果将来有必要保卫后杯，阻止任何船只靠近——。的确如此。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪ'dəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" he went on , without finishing the reflection ,
" 他 去 在 , 没有 精加工 这 反射 ,

他继续说道，没有说完刚才的思考。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtri:t] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [ɔːr][baɪ]
“ our retreat would have to have been discovered by accident — or by
“ 我们的 撤退 会 有 到 有 到过 发现 经过 事故 — 或者 经过
[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] . “
denunciation . “
谴责 . “

“我们的撤退要么是偶然被发现的，要么是被人告发的。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ˈæksɪdənt][ɔːr] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , “ [əˈfɜːmd]
“ We have nothing to fear either from accident or denunciation , “ affirmed
“ 我们 有 没有什么 到 害怕 任何一个 从 事故 或者 谴责 , “ 确认
[sɜːˈkoʊ] .
Serko .
塞尔科 .

“我们既不用担心意外，也不用担心告发，”塞尔科肯定地说。

“ [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bənd] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][baɪ][ˈsaɪmən][hɑːrt] , [pərˈhæps] . “
“ By one of our band , no , of course not , but by Simon Hart , perhaps . “
“ 经过 一 的 我们的 乐队 , 不 , 的 课程 不是 , 但 经过 西蒙 哈特 , 也许 . “
“当然不是我们乐队成员写的，但也许是西蒙·哈特写的。”

“ [hɑːrt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [sɜːˈkoʊ] .
“ Hart ! “ exclaimed Serko .
“ 哈特 ! “ 惊呼 塞尔科 .

“哈特！”塞尔科惊喊道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [fɜːrst][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [bæk] [kʌp] .
“ He would have to escape first and no one can escape from Back Cup .
“ 他 会 有 到 逃脱 第一的 和 不 一 能 逃脱 从 后退 杯子 .
“他必须先逃脱，但没有人能从 Back Cup 逃脱。”

[aɪ][eɪˈem] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] .
I am , by the bye , interested in this Hart .
我 是 , 经过 这 再见 , 感兴趣的 在 这 哈特 .

顺便一提，我对这位哈特很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] , [ˈæftər][ɔːl] ,
He is a colleague , after all ,
他 是 一个 同事 , 后 全部 ,

毕竟他是同事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [rɑːks] [ɪnˈven](ə)n [ðæn; ðən]
and I have always suspected that he knows more about Roch's invention than
和 我 有 总是 怀疑 那 他 知道 更多的 关于 罗奇 发明 比
[hiː; hi] [priˈtendz] .
he pretends .
他 假装 .

我一直怀疑他对罗奇的发明比他假装的要了解得多。

[aɪ] [wɪl] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈfɪzɪks] , [məˈkæniks] ,
I will get round him so that we shall soon be discussing physics , mechanics ,
我 将要 得到 圆形的 他 所以 那 我们 将 很快 是 讨论 物理 , 机械学 ,
我会想办法和他沟通，这样我们很快就能讨论物理、力学等话题了。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [bəˈlɪstɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] . “
and matters ballistic like a couple of friends . “
和 事情 弹道学 喜欢 一个 夫妻 的 朋友们 . “

事情进展得就像一对好朋友一样迅速。

“ [noʊ] [ˈmætər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [kaʊnt] - ,
“ No matter , “ replied the generous and sensible Count d'Artigas ,
“ 不 事情 , “ 回复 这 慷慨的 和 明智的 数数 - ,

“没关系，”慷慨而明智的阿尔蒂加斯伯爵回答道。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fɒl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [rɪd][ʌv; əv]
“ **when we are in full possession of the secret we had better get rid of**
“ 什么时候 我们 是 在 满的 拥有 的 这 秘密 我们 有 更好的 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [ˈfeləʊ] . “
the fellow . “
这 同伴 . ”

“当我们完全掌握了秘密之后，最好把那家伙除掉。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈkɜː] - . “
“ **We have plenty of time to do that , Ker Karraje .** ”
“ 我们 有 很多 的 时间 到 做 那 , 克尔 - . ”

“我们有的是时间去做这件事，Ker Karraje。”

“ [ɪf] [gɔːd] [pəˈmits] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [retʃɪz] , “ [aɪ] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **If God permits you to , you wretches ,** ” **I muttered to myself ,**
“ 如果 上帝 许可证 你 到 , 你 可怜虫 , ” 我 低声说道 到 我 ,

“如果上帝允许的话，你们这些可怜虫，”我喃喃自语道。

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [θʌmpt] [əˈgenst] [maɪ][rɪbz] .
while my heart thumped against my ribs .
尽管 我的 心 猛击 反对 我的 肋骨 .

我的心脏砰砰直跳，仿佛要从胸腔里蹦出来。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [wʌt] [hoʊp] [ɪz][ðər; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
And yet , without the intervention of Providence , what hope is there for me ?
和 然而 , 没有 这 干涉 的 普罗维登斯 , 什么 希望 是 那里 为了 我 ?

然而，如果没有天意的干预，我还有什么希望呢？

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The conversation then took another direction .
这 对话 然后 采取 其他 方向 .

谈话随后转向了另一个方向。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] , [sɜːkoʊ] , “ [sed] [ˈkɜː] - , “
“ **Now that we know the composition of the explosive , Serko ,** ” **said Ker Karraje ,** “
“ 现在 那 我们 知道 这 作品 的 这 爆炸物 , 塞尔科 , ” 说 克尔 - , “

[wiː; wi][mʌst; məst] ,
we must ,
我们 必须 ,

“既然我们已经知道了炸药的成分，塞尔科，”克尔·卡拉杰说，“我们必须……”

[æt; ət][ɔːl][kɔːst] , [get] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfləɡretər] [frʌm; frəm] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] . “
at all cost , get that of the deflagrator from Thomas Roch . ”
在 全部 成本 , 得到 那 的 这 爆燃器 从 托马斯 罗奇 . ”

无论如何，都要从托马斯·罗奇那里弄到那个引燃器。

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][er ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **Yes ,** ” **replied Engineer Serko ,** “ **that is what I am trying to do .**
“ 是的 , ” 回复 工程师 塞尔科 , ” 那 是 什么 我 是 尝试 到 做 .

“是的，”工程师塞尔科回答说，“这正是我想要做的。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ˈrɑːk] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] .
Unfortunately , however , Roch positively refuses to discuss it .
很遗憾 , 然而 , 罗奇 积极地 拒绝 到 讨论 它 .

然而，令人遗憾的是，罗奇断然拒绝讨论此事。

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz]
Still he has already made a few drops of it with which those
仍然 他 有 已经 制成 一个 很少 滴 的 它 和 哪个 那些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɜːr; wər] [meɪd] ,
experiments were made ,
实验 是 制成 ,

不过他已经用其中的一些物质配制了几滴，用于那些实验。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rnɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l]
and he will furnish as with some more to blow a hole through the wall
和 他 将要 提供 作为 和 一些 更多的 到 吹 一个 洞 通过 这 墙
.
.
: ”
.
: ”
.
: ”
.

他还会提供一些工具，以便在墙上炸出一个洞。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [eksprɪ'dɪʃnz] [æt; ət] [si:] ? ” [kwɪərɪd] [kɜ:ɪ] - .
” But what about our expeditions at sea ? ” queried Ker Karraje .
” 但 什么 关于 我们的 探险 在 海 ？ ” 查询 克尔 - .

“但是我们的海上探险呢？”克尔·卡拉杰问道。

“ [peɪʃ(ə)ns] !
” Patience !
” 耐心 !

“耐心！”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][end][baɪ] [ˈgetɪŋ] [rɑ:ks] [ˈθʌndərboʊlt] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen]
We shall end by getting Roch's thunderbolts entirely in our own hand , and then
我们 将 结尾 经过 获得 罗奇 雷电 完全 在 我们的 自己的 手 , 和 然后
— — ”
— — ”
— — ”

最后，我们要将罗克的雷霆完全掌握在我们自己手中，然后——”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [sɜ:koʊ] ? ”
” Are you sure , Serko ? ”
” 是 你 当然 , 塞尔科 ？ ”

“你确定吗，塞尔科？”

“ [kwɪt] [ʃʊr] , — [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] , [kɜ:ɪ] - .
” Quite sure , — by paying the price , Ker Karraje .
” 相当 当然 , — 经过 付费 这 价格 , 克尔 - .

“非常肯定，——通过付出代价，Ker Karraje。”

“ [ðə; ði][ka:nvər'seɪʃ(ə)n] [dra:pt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɔ:f] [wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n]
” The conversation dropped at this point , and they strolled off without having seen
” 这 对话 掉落 在 这 观点 , 和 他们 漫步 离开 没有 拥有 已见
[em 'i:] — [ˈveri] [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
me — very luckily for me ,
我 — 非常 幸运的是 为了 我 ,

“谈话就此中断，他们径直走开了，没有看到我——对我来说真是太幸运了。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[ɪf] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ] [spuːk] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] ,
If Engineer Serko spoke up somewhat in defence of a colleague ,
如果 工程师 塞尔科 辐 向上 有些 在 防御 的 一个 同事 ,

如果工程师塞尔科为同事出头维护他，

[kɜ:ɪ] - [ɪz] [ə'pærəntli] [ˌænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [bə'neɪvələnt] [ˈsentɪmənts] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
Ker Karraje is apparently animated with much less benevolent sentiments in regard to
克尔 - 是 显然 动画 和 很多 较少的 仁慈 情感 在 看待 到
[em 'i:] .
me .
我 .

凯尔·卡拉杰显然对我抱有远没有那么友善的感情。

[ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [sə'spi](ə)n] [ðei] [wʊd] [θrʊʊ] [em 'i:]['Intu:][ðə; ði] [leɪk] ,
On the least suspicion they would throw me into the lake ,
在这至少怀疑他们会扔我进入这湖 ,
只要稍有怀疑,他们就会把我扔进湖里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evəɹ][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,
and if I ever got through the tunnel ,
和 如果 我 曾经 得到 通过 这 隧道 ,
如果我真的能穿过隧道的话,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi; bi][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [eɪn] [taɪd] .
it would only be as a corpse carried out by the ebbing tide .
它 会 仅有的 是 作为 一个 尸体 携带 出去 经过 这 退潮 潮 .
它最终只会像一具尸体一样, 被退潮带走。

[ˈɔ:gəst] - . — [endʒɪ'nɪɹ] [sɜ:kʊʊ][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:spektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]
August 21 . — Engineer Serko has been prospecting with a view to piercing the
八月 - . — 工程师 塞尔科 有 到过 勘探 和 一个 看法 到 冲孔 这
[prə'pʊʊzd] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
proposed passage through the wall ,
建议的 通道 通过 这 墙 ,
8月21日——工程师塞尔科一直在勘探, 以便打通拟建的穿过墙壁的通道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] ['nevəɹ][bi; bi] [dri:md] [ʌv; əv] [aʊt'saɪd] .
in such a way that its existence will never be dreamed of outside .
在 这样的 一个 方式 那 它是 存在 将要 绝不 是 梦见 的 外部 .
以至于外界根本无法想象它的存在。

['æftəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] ['tʌn(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rðəɹn] [end][ʌv; əv]
After a minute examination he decided to tunnel through the northern end of
后 一个 分钟 考试 他 决定 到 隧道 通过 这 北方 结尾 的
[ðə; ði]['kævəɹn] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['selz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:haɪv] .
the cavern about sixty feet from the first cells of the Beehive .
这 洞穴 关于 六十 脚 从 这 第一的 细胞 的 这 蜂窝 .
经过一番仔细观察, 他决定从蜂巢洞穴的第一个洞室向北挖掘隧道, 大约60英尺远。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] ,
I am anxious for the passage to be made ,
我 是 焦虑的 为了 这 通道 到 是 制成 ,
我迫切希望此事能够尽快解决。

[fɔ:r; fəɹ] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [wei] [tu; tə] ['fri:dəm] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ?
for who knows but what it may be the way to freedom for me ?
为了 WHO 知道 但 什么 它 可能 是 这 方式 到 自由 为了 我 ?
谁知道呢, 这或许就是我通往自由的道路?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu; tə] [swɪm] ,
if I only knew how to swim ,
如果 我 仅有的 知道 如何 到 游泳 ,
如果我会游泳就好了。

[pəɹ'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['tʌn(ə)] ,
perhaps I should have attempted to escape through the submarine tunnel ,
也许 我 应该 有 尝试过 到 逃脱 通过 这 潜艇 隧道 ,
或许我应该尝试从潜艇隧道逃生。

[æz; əz] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz][baɪ][ðə; ði] [weɪl] [ɪn]
as since it was disclosed by the lashing back of the waters by the whale in
作为 自从 它 曾是 披露 经过 这 鞭打 后退 的 这 水 经过 这 鲸 在
[ɪts] [deθ] - ['strʌg(ə)] ,
its death - struggle ,
它是 死亡 - 斗争 ,

因为鲸鱼在垂死挣扎中反弹海水，才将它的秘密暴露出来。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
I know exactly where the orifice is situated .
我 知道 确切地 在哪里 这 孔 是 位于 .

我知道孔口的具体位置。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] ,
It seems to me that at the time of the great tides ,
它 似乎 到 我 那 在 这 时间 的 这 伟大的 潮汐 ,

在我看来，在大潮时期，

[ðɪs] ['ɔ:rɪfɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:rtli] [ʌn'klʌvəd] .
this orifice must be partly uncovered .
这 孔 必须 是 部分 裸露 .

这个孔口必须部分敞开。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [nu:] [mu:n] , [wen] [ðə; ði] [si:] [ə'teɪnz] [ɪts] ['mæksɪməm] [dɪ'preʃ(ə)n] [br'ləʊ]
At the full and new moon , when the sea attains its maximum depression below
在 这 满的 和 新的 月亮 , 什么时候 这 海 达到 它是 最大限度 沮丧 以下
[ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)] ['lev(ə)] ,
the normal level ,
这 普通的 等级 ,

满月和新月时，海平面会降至低于正常水平的最低点。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] — [aɪ][mʌst; məst] ['sætɪsfai] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðɪs] .
it is possible that — I must satisfy myself about this .
它 是 可能的 那 — 我 必须 满足 我 关于 这 .

有可能——我必须自己确认这一点。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] [help] [em 'i:][ɪn] ['eni] [wei] ,
I do not know how the fact will help me in any way ,
我 做 不是 知道 如何 这 事实 将要 帮助 我 在 任何 方式 ,

我不知道这个事实对我有什么帮助。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ɪz] ['pɑ:rtli] [ʌn'klʌvəd] ,
even if the entrance to the tunnel is partly uncovered ,
甚至 如果 这 入口 到 这 隧道 是 部分 裸露 ,

即使隧道入口部分裸露在外，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] ['di:tərɪ] [ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [eɪd] [ɪn][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
but I cannot afford to miss any detail that may possibly aid in my escape from
但 我 不能 买得起 到 错过 任何 细节 那 可能 可能 援助 在 我的 逃脱 从
[bæk] [kʌp] .
Back Cup .
后退 杯子 .

但我不能错过任何可能有助于我从 Back Cup 逃脱的细节。

['ɔ:gəst] - . — [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .
August 29 . — This morning I am witnessing the departure of the tug .
八月 - . — 这 早晨 我 是 见证 这 离开 的 这 拖船 .

8月29日——今天早上我亲眼目睹了拖船的离港。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
The Count d'Artigas is , no doubt ,
这 数数 - 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，阿尔蒂加斯伯爵是.....

[ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛbə] [tuː; tə] [fɛtʃ] [ðə; ði] [ˈsɛkʃnz] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [rɑːks] [ˈɛndʒɪnz].

going off in the Ebba to fetch the sections of Thomas Roch's engines .
去 离开 在 这 埃巴 到 拿来 这 部分 的 托马斯 罗奇 发动机 .

乘坐埃巴号去取托马斯·罗奇的火车头部件。

[bɪˈfɔːr] [ɪmˈbɑːkɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [kənˈvɜːsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtli] [wɪð; wɪθ] [ˌɛndʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] ,
Before embarking , the Count converses long and earnestly with Engineer Serko ,
前 启程 , 这 数数 匡威 长的 和 切实 和 工程师 塞尔科 ,
[huː] , [əˈpærəntli] ,
who , apparently ,
WHO , 显然 ,

启程前，伯爵与工程师塞尔科进行了长时间而认真的交谈，塞尔科显然.....

[ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
is not going to accompany him on this trip , and is evidently giving him

是 不是 去 到 陪伴 他 在 这 旅行 , 和 是 显然 给予 他
[sʌm; səm] [ˌrɛkəˈmɛnˈdeɪʃənz] ,
some recommendations ,
一些 建议 ,

他不会陪同他一起旅行，而且显然是在给他一些建议。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .

of which I may be the object .
的 哪个 我 可能 是 这 目的 .

而我可能就是那个对象。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [hiː; hi][ˈɡoʊz] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði][lɪd] [ʃʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then , having stepped on to the platform , he goes below , the lid shuts with a
然后 , 拥有 步 在 到 这 平台 , 他 去 以下 , 这 盖 关闭 和 一个
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,

然后，他踏上平台，向下走去，盖子砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [sɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
and the tug sinks out of sight , leaving a trail of bubbles behind it .
和 这 拖船 水槽 出去 的 视线 , 离开 一个 踪迹 的 气泡 在后面 它 .

拖船沉入水底，消失不见，身后留下一串气泡。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɡoʊ][baɪ] , [naɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [jet] [ðə; ði] [tʌg] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .

The hours go by , night is coming on , yet the tug does not return .
这 小时 去 经过 , 夜晚 是 未来 在 , 然而 这 拖船 做 不是 返回 .

时间一分一秒地过去，夜幕降临，但拖船却迟迟没有回来。

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
I conclude that it has gone to tow the schooner ,
我 结束 那 它 有 已消失 到 拖 这 大篷车 ,

我推断它是去拖那艘纵帆船了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
and perhaps to destroy any merchant vessels that may come in their way .
和 也许 到 破坏 任何 商人 船只 那 可能 来 在 他们的 方式 .

或许还想摧毁任何挡路的商船。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ˈæbsənt] [ˈveri] [lɔːŋ] ,

It cannot , however , be absent very long ,
它 不能 , 然而 , 是 缺席的 非常 长的 ,

但是，它不可能长时间消失。

[æz; əz][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkə] [ænd; ənd] [bæk] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
as the trip to America and back will not take more than a week .
作为 这 旅行 到 美国 和 后退 将要 不是 拿 更多的 比 一个 星期 .

往返美国的行程不会超过一周。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , if I can judge from the calm atmosphere in the interior of the
除了 , 如果 我 能 法官 从 这 冷静的 气氛 在 这 内部的 的 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

此外，从洞穴内部平静的气氛来看，

[ðə; ði] [ˈɛbə] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈweðər] .
the Ebba must be favored with beautiful weather .
这 埃巴 必须 是 受青睐 和 美丽的 天气 .

埃巴潮期间必须有晴朗的好天气。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
This is , in fact , the fine season in this part of the world .
这 是 , 在 事实 , 这 美好的 季节 在 这 部分 的 这 世界 .

事实上，现在正是世界这一地区的最佳季节。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪzn] !
if only I could break out of my prison !
如果 仅有的 我 可以 休息 出去 的 我的 监狱 !

如果我能逃出监狱该多好啊!

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[gɔ:d][bi; bi][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
GOD BE WITH IT .
上帝 是 和 它 .

愿上帝保佑。

[frʌm; frəm] [ˈɔ:gəst] - [tu:; tə] [sep'tembər] - . — [θɜ:r'ti:n] [deɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
From August 29 to September 10 . — Thirteen days have gone by and the
从 八月 - 到 九月 - . — 十三 天 有 已消失 经过 和 这

[ˈɛbə] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rnd] .
Ebba has not returned .
埃巴 有 不是 返回 .

从 8 月 29 日到 9 月 10 日——十三天过去了，潮水还没有退去。

[dɪd][ʃi; ʃi] [ðen] [nɑ:t] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] ?
Did she then not make straight for the American coast ?
做过 她 然后 不是 制作 直的 为了 这 美国人 海岸 ?

然后她难道没有直接前往美国海岸吗？

[hæz; həz][ʃi; ʃi] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbʌkə'hɪrɪŋ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ?
Has she been delayed by a buccaneering cruise in the neighborhood of Back Cup ?
有 她 到过 延迟 经过 一个 海盗行为 巡航 在 这 邻里 的 后退 杯子 ?

她是不是因为在 Back Cup 附近进行海盗巡游而耽搁了时间？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈkɜ:] - [ˈoʊnli][dɪ'zaɪər] [wʊd] [bi; bi][tu:; tə] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It seems to me that Ker Karraje's only desire would be to get back with the
它 似乎 到 我 那 克尔 - 仅有的 欲望 会 是 到 得到 后退 和 这

[ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [rɑ:ks] [ˈendʒɪnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
sections of Roch's engines as soon as possible .
部分 的 罗奇 发动机 作为 很快 作为 可能的 .

在我看来，Ker Karraje 唯一的愿望就是尽快找回 Roch 的引擎部件。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [ˈfaʊndri] [hæd; həd][na:t] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .

Maybe the Virginian foundry had not quite finished them .
或许 这 弗吉尼亚人 铸造厂 有 不是 相当 完成的 他们 .

也许弗吉尼亚州的铸造厂还没有完全完成它们。

[ˌendʒɪˈnɪr] [səːkoʊ] [dʌz] [na:t] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [li:st] [æŋˈzaɪəti][ɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

Engineer Serko does not display the least anxiety or impatience .
工程师 塞尔科 做 不是 展示 这 至少 焦虑 或者 不耐烦 .

工程师塞尔科丝毫没有表现出焦虑或不耐烦。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [gri:t] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [aɪˈrɒnɪk,-kəl][ˌkɔ:rdʒiˈæləti] ,

He continues to greet me with his accustomed ironical cordiality ,
他 继续 到 迎接 我 和 他的 习惯 讽刺 亲切 ,

他依然用他惯常的那种略带讽刺的热情跟我打招呼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [er] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈtrʌst] — [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .

and with a kindly air that I distrust — with good reason .
和 和 一个 亲切地 空气 那 我 怀疑 — 和 好的 原因 .

他脸上带着和蔼可亲的神情，但我却不信任他——这并非没有道理。

[hiː; hi][əˈfekts; ˈæf,ekts][tuː; tə][biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [helθ] ,

He affects to be solicitous as to my health ,
他 影响 到 是 殷勤 作为 到 我的 健康 ,

他假装很关心我的健康，

[əˈdʒz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , [kɔ:lz] [ˌem ˈiː][ˈæli][ˈbɑːbɑː] ,

urges me to make the best of a bad job , calls me Ali Baba ,
敦促 我 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 , 呼叫 我 阿里 巴巴 ,

他敦促我尽力做好糟糕的工作，还叫我阿里巴巴。

[əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][na:t] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,

assures me that there is not , in the whole world ,
保证 我 那 那里 是 不是 , 在 这 所有的 世界 ,

他向我保证，在全世界范围内，没有这样的事。

[sʌt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [spɑ:t][æz; əz] [ðɪs] [əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈkævərn] , [əbˈzə:vz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [fed] ,

such an enchanting spot as this Arabian Nights cavern , observes that I am fed ,
这样的 一个 妖娆 点 作为 这 阿拉伯 夜晚 洞穴 , 观察 那 我 是 美联储 ,

[wɔ:md] ,
warmed ,
温暖 ,

像这样迷人的、宛如《一千零一夜》般的洞穴，让我感到温暖舒适，并注意到我在这里得到了食物和温暖。

[lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈtæksɪz][tuː; tə] [peɪ] ,

lodged , and clothed , that I have no taxes to pay ,
已提交 , 和 穿着衣服 , 那 我 有 不 税收 到 支付 ,

食宿无忧，衣食无忧，无需缴纳任何税款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ][duː][na:t]

and that even the inhabitants of the favored principality of Monaco do not
和 那 甚至 这 居民 的 这 受青睐 公国 的 摩纳哥 做 不是

[ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

enjoy an existence more free from care .
享受 一个 存在 更多的 自由的 从 关心 .

即使是备受优待的摩纳哥公国的居民，也无法享受比这更无忧无虑的生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈvɜːrbiɪdʒ] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,

Sometimes this ironical verbiage brings the blood to my face ,
有时 这 讽刺 措辞 带来 这 血 到 我的 脸 ,

有时这种讽刺的言辞会让我气得脸都红了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)]['bæn.tʃɪ.əɪ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk]
and I am tempted to seize this cynical banterer by the throat and choke
和 我 是 受诱惑 到 抢占 这 愤世嫉俗 闲聊者 经过 这 喉 和 呛
[ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the life out of him .
这 生活 出去 的 他 .

我真想掐住这个爱嘲讽的家伙的喉咙，把他掐死。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] ['æftərwərdz] .
They would kill me afterwards .
他们 会 杀 我 然后 .

他们之后会杀了我。

[stiɪl] , [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['mætər] !
Still , what would that matter !
仍然 , 什么 会 那 事情 !

不过，那又有什么关系呢！

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][end][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə][spend] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
Would it not be better to end in this way than to spend years and years
会 它 不是 是 更好的 到 结尾 在 这 方式 比 到 花费 年 和 年
[ə'mɪd] [ðiːz] [ɪn'fɜːr(ə)] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [sə'raʊndɪŋz] ?
amid these infernal and infamous surroundings ?
之中 这些 地狱 和 臭名昭著的 周围环境 ?

难道以这种方式结束生命不比在这种地狱般的、臭名昭著的环境中度过数年要好吗？

[haʊ'evər] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , [aɪ] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [rɪs'treɪnz]
However , while there is life there is hope , I reflect , and this thought restrains
然而 , 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 , 我 反映 , 和 这 想法 约束
[em 'iː] .
me .
我 .

然而，只要生命尚存，希望就永存，我反思道，而这种想法也让我保持克制。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [set] [aɪz] [ə'paːn] ['tɒməs] ['rɑːk] [sɪns] [ðə; ði] ['ɛbə] [went] [ə'wei]
I have scarcely set eyes upon Thomas Roch since the Ebba went away .
我 有 几乎 放 眼睛 之上 托马斯 罗奇 自从 这 埃巴 去 离开 .

自从潮水退去后，我就几乎没见过托马斯·罗奇了。

[hiː; hi] [ʌts] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][wɜːrks] [ʌn'siːsɪŋli] .
He shuts himself up in his laboratory and works unceasingly .
他 关闭 他自己 向上 在 他的 实验室 和 作品 不停地 .

他把自己关在实验室里，没日没夜地工作。

[ɪf] [hiː; hi]['juː.tɪlaɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstənsɪz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
If he utilizes all the substances placed at his disposition there will be enough
如果 他 利用 全部 这 物质 放置 在 他的 处置 那里 将要 是 足够的
[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [bæk] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bə'mjuː.dən] [ɑːrki'peləgoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
to blow up Back Cup and the whole Bermudan archipelago with it !
到 吹 向上 后退 杯子 和 这 所有的 百慕大 群岛 和 它 !

如果他利用所有可供他支配的物质，那足以炸毁 Back Cup 和整个百慕大群岛！

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I cling to the hope that he will never consent to give up the secret of his
我 黏着 到 这 希望 那 他 将要 绝不 同意 到 给 向上 这 秘密 的 他的
[dɪfləɡretər] ,
deflagrator ,
爆燃器 ,

我仍然抱有希望，他永远不会同意透露他的引爆器的秘密。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈfjuːt(ə)] .
and that Engineer Serko's efforts to acquire it will remain futile .
和 那 工程师 - 努力 到 获得 它 将要 保持 徒劳 .

工程师塞尔科获取它的努力终将徒劳无功。

[sepˈtembər] [θriː] . — [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz]
September 3 . — To - day I have been able to witness with my own eyes
九月 3 . — 到 - 天 我 有 到过 有能力的 到 证人 和 我的 自己的 眼睛

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɑːks] [ɪkˈsplɒʊsɪv] ,
the power of Roch's explosive ,
这 力量 的 罗奇 爆炸物 ,

9月3日——今天我亲眼见证了罗奇爆炸物的威力，

[ænd; ʌnd] [ˈɪːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfəl.g(j)əˌjeɪ.dəʊ] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
and also the manner in which the fulgurator is employed .
和 还 这 方式 在 哪个 这 电灼器 是 受雇 .

以及电灼器的使用方式。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði] [men] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
During the morning the men began to pierce the passage through the wall of
期间 这 早晨 这 男人 开始 到 刺穿 这 通道 通过 这 墙 的

[ðə; ði] [ˈkævərɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [fɪkst] [əˈpɑːn] [baɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] ,
the cavern at the spot fixed upon by Engineer Serko ,
这 洞穴 在 这 点 固定的 之上 经过 工程师 塞尔科 ,

上午，男人们开始在工程师塞尔科选定的位置，凿穿洞穴的墙壁，开辟通道。

[huː] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
who superintended the work in person .
WHO 督导 这 工作 在 人 .

亲自监督施工的人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [brɪˈɡæən] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈgrænɪt] .
The work began at the base , where the rock is as hard as granite .
这 工作 开始 在 这 根据 , 在哪里 这 岩石 是 作为 难的 作为 花岗岩 .

工程从山脚开始，那里的岩石坚硬如花岗岩。

[tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkᵻks] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈteɪld] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɑːrdʒuəs]
To have continued it with pickaxes would have entailed long and arduous
到 有 持续 它 和 镐 会 有 包含 长的 和 艰巨

[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

如果继续用镐头挖掘，那将是一项漫长而艰辛的工作。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti]
inasmuch as the wall at this place is not less than from twenty to thirty
因此 作为 这 墙 在 这 地方 是 不是 较少的 比 从 二十 到 三十

[ˌjɑːdz] [ɪn] [ˈθɪknəs] ,
yards in thickness ,
码 在 厚度 ,

鉴于此处的墙体厚度不少于二十至三十码，

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [rɑːks] [ˈfəl.g(j)əˌjeɪ.dəʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ˈiːzəli] [ænd; ʌnd]
but thanks to Roch's fulgurator the passage will be completed easily and
但 谢谢 到 罗奇 电灼器 这 通道 将要 是 完全的 容易地 和

[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

但多亏了罗克的闪电装置，这段通道将轻松快捷地完成。

[aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
I may well be astonished at what I have seen .
我 可能 出色地 是 惊讶 在 什么 我 有 已见 .

我所看到的景象或许会令我感到惊讶。

[ðə; ði] ['pɪk,æks] ['hɑːrdli] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
The pickaxes hardly made any impression on the rock ,
这 镐 几乎 制成 任何 印象 在 这 岩石 ,

镐头几乎没有在岩石上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][ɪts] [dɪs,ægrə'geɪʃən] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][wɪð; wɪθ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'sɪləti]
but its disaggregation was effected with really remarkable facility
但 它是 分解 曾是 受影响 和 真的 卓越 设施

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fəl.g(j)ə,ɹeɪ.dəɪ] .
by means of the fulgurator .
经过 方法 的 这 电灼器 .

但借助电灼器，它的分解却非常容易地实现了。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv] ['fætərd] [ðə; ði] ['rɑːki] [mæs] [ænd; ænd] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:][tuː; tə]
A few grains of this explosive shattered the rocky mass and reduced it to
一个 很少 谷物 的 这 爆炸物 破碎 这 岩石 大量的 和 减少 它 到
[ɔːlmoʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] ['paʊdə] [ðæt] [wʌnz] [breθ] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜːrs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˈveɪpər] .
almost impalpable powder that one's breath could disperse as easily as vapor .
几乎 无形的 粉末 那 一个人的 气息 可以 分散 作为 容易地 作为 汽 .

几粒这种炸药就能将岩石块炸碎，变成几乎无形的粉末，只需一口气就能像蒸汽一样将其吹散。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊzɪn] [prə'duːst] [æn; ən][ekskeɪ'veɪ(ə)n] ['meʒərɪŋ] ['fəli] [ə; eɪ][ˈkjuːbɪk][jɑːrd] .
The explosion produced an excavation measuring fully a cubic yard .
这 爆炸 生产 一个 挖掘 测量 完全 一个 立方体 院子 .

爆炸产生的挖掘坑足足有一立方码。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːrp] [detə'nei(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was accompanied by a sharp detonation that may be compared to the
它 曾是 伴随 经过 一个 锋利的 爆炸 那 可能 是 比较的 到 这
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
report of a cannon .
报告 的 一个 大炮 .

伴随着一声尖锐的爆炸声，堪比大炮的轰鸣。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [juːst] , [ɔːl'dʒoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [pɪntʃ] ,
The first charge used , although a very small one , a mere pinch ,
这 第一的 收费 用过的 , 虽然 一个 非常 小的 一 , 一个 仅仅 捏 ,

第一次使用的电量虽然非常少，只是一小撮，

[bluː] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd]
blew the men in every direction , and two of them were seriously injured
吹 这 男人 在 每一个 方向 , 和 二 的 他们 是 严重地 受伤
.
.
.

爆炸将人炸飞到四面八方，其中两人受了重伤。

[endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] ['sevrəl] [ʃɑːdz] , [ænd; ænd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['ræðər]
Engineer Serko himself was projected several yards , and sustained some rather
工程师 塞尔科 他自己 曾是 预计 一些 码 , 和 持续 一些 相当
[sɪ'vɪr] [kən'tuːʒn] .
severe contusions .
严重 挫伤 .

工程师塞尔科本人被抛出好几码远，并遭受了一些相当严重的挫伤。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [hu:z] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rs] [sə'pɑ:sɪz] ['eniθɪŋ] [hɪðə'tu:] [kən'si:vɪ] , [ɪz]
Here is how this substance , whose bursting force surpasses anything hitherto conceived , is
这里 是 如何 这 物质 , 谁 爆发 力量 超越 任何事物 迄今为止 构思 , 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

这种物质的爆裂力超过了以往任何物质，它的用途如下。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][lenkθ; lenθ][ɪz] [pɪrst] [ə'bli:kli] [ɪn][ðə; ðɪ]
A small hole about an inch and a half in length is pierced obliquely in the
一个 小的 洞 关于 一个 英寸 和 一个 一半 在 长度 是 穿孔 斜向 在 这
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

岩石上斜着钻了一个大约一英寸半长的小孔。

[ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'splɒʊsɪv] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn'sə:tɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wɑ:d][ɪz] [ju:st] .
A few grains of the explosive are then inserted , but no wad is used .
一个 很少 谷物 的 这 爆炸物 是 然后 插入 , 但 不 瓦德 是 用过的 .
然后放入少量炸药，但不使用垫片。

[ðen] ['tɒməs] ['rɑ:k] [steps] ['fɔ:rwəd] .
Then Thomas Roch steps forward .
然后 托马斯 罗奇 步骤 向前 .

然后托马斯·罗奇上前一步。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] ['faɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ,
In his hand is a little glass phial containing a bluish ,
在 他的 手 是 一个 小的 玻璃 小瓶 包含 一个 蓝蓝色 ,
他手里拿着一个小玻璃瓶，里面装着蓝色的液体，

['ɔɪlɪ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [kən'dʒɪ:lz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] .
oily liquid that congeals almost as soon as it comes in contact with the air .
油腻的 液体 那 凝固 几乎 作为 很快 作为 它 来 在 接触 和 这 空气 .
一种油性液体，几乎一接触空气就会凝固。

[hi:; hi] [pɔ:z] [wʌŋ][dra:p][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [bæk] ,
He pours one drop on the entrance of the hole , and draws back ,
他 倾倒 一 降低 在 这 入口 的 这 洞 , 和 平局 后退 ,
他在洞口滴了一滴水，然后退了回来。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ʌn'du:] [heɪst] .
but not with undue haste .
但 不是 和 过度 匆忙 .

但不要操之过急。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] — [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
It takes a certain time — about thirty - five seconds ,
它 需要 一个 肯定 时间 — 关于 三十 - 五 秒 ,
这需要一定的时间——大约35秒，

[aɪ] ['rekən] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ][ænd; ənd] ['dɪfləɡretər] [ɪz]
I reckon — before the combination of the fulgurator and deflagrator is
我 估计 — 前 这 组合 的 这 电灼器 和 爆燃器 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ: 'fektəd, ɪ: 'fektɪd] .
effected :
受影响 .

我估计——在电弧炉和爆燃炉结合之前。

[bʌt; bæt] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪs,ægrə'geɪʃən] [ɪz] [sʌt] — [aɪ]
But when the explosion does take place its power of disaggregation is such — I
但 什么时候 这 爆炸 做 拿 地方 它是 力量 的 分解 是 这样的 — 我
[rɪ'pi:t] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'ga:rdɪd] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
repeat — that it may be regarded as unlimited .
重复 — 那 它 可能 是 认为 作为 无限 .

但是，当爆炸发生时，它的破坏力是如此之大——我再说一遍——以至于可以认为它是无限的。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] [ɪk'spləʊsɪv] .
It is at any rate a thousand times superior to that of any known explosive .
它 是 在 任何 速度 一个 千 时代 优越的 到 那 的 任何 已知 爆炸物 .

无论如何，它的性能都比任何已知的炸药强一千倍。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]
Under these circumstances it will probably not take more than a week to
在下面 这些 情况 它 将要 大概 不是 拿 更多的 比 一个 星期 到
[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
complete the tunnel .
完全的 这 隧道 .

在这种情况下，隧道建设可能不会超过一周就能完成。

[sep'tembər] - . — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz][ænd; ənd]
September 19 . — For some time past I have observed that the tide rises and
九月 - . — 为了 一些 时间 过去的 我 有 观察到 那 这 潮 上升 和
[fɔ:lz] [twais] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
falls twice every twenty - four hours ,
瀑布 两次 每一个 二十 - 四 小时 ,

9月19日——近来我观察到，潮汐每24小时涨落两次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['ræðər] [swɪft] ['kɜ:rənt] [θru:] [ðə; ði]
and that the ebb and flow produce a rather swift current through the
和 那 这 落潮 和 流动 生产 一个 相当 迅速 当前的 通过 这
[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['tʌn(ə)l] .
submarine tunnel .
潜艇 隧道 .

潮汐涨落会在海底隧道内产生相当湍急的水流。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] [wen]
It is pretty certain therefore that a floating object thrown into the lagoon when
它 是 漂亮的 肯定 所以 那 一个 漂浮的 目的 抛掷 进入 这 泻湖 什么时候
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪz] [ʌn'klʌvəd] [wɒd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [taɪd] .
the top of the orifice is uncovered would be carried out by the receding tide .
这 顶部 的 这 孔 是 裸露 会 是 携带 出去 经过 这 消退 潮 .

因此可以肯定的是，当洞口顶部露出时，扔进泻湖中的漂浮物会被退潮带走。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [ɪ:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] [taɪdz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
It is just possible that during the lowest equinoctial tides the top of the
它 是 只是 可能的 那 期间 这 最低 春分 潮汐 这 顶部 的 这
[ɔ:rɪfɪs] [ɪz] [ʌn'klʌvəd] .
orifice is uncovered .
孔 是 裸露 .

在春分或秋分最低潮时，孔口顶部有可能被淹没。

[ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [æsər'teɪn] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] .
This I shall be able to ascertain , as this is precisely the time they occur .
这 我 将 是 有能力的 到 探明 , 作为 这 是 恰恰 这 时间 他们 发生 .

这一点我一定能够查明，因为这正是它们发生的时间段。

[tuː; tə] - [deɪ] , [sep'tembər] - - , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]
To - day , September 19 , I could almost distinguish the summit of the hole
到 - 天 , 九月 - , 我 可以 几乎 区分 这 首脑 的 这 洞
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
under the water .
在下面 这 水 .

今天, 9月19日, 我几乎能分辨出水下洞穴的顶部。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] ['evər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kʌvəd] .
The day after to - morrow , if ever , it will be uncovered .
这 天 后 到 - 明天 , 如果 曾经 , 它 将要 是 裸露 .
后天, 如果真有那么一天, 真相就会大白。

[veri] [wel] [ðen] , [ɪf] [aɪ] ['kænɔːt] [maɪ'self] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [θruː] ,
Very well then , if I cannot myself attempt to get through ,
非常 出色地 然后 , 如果 我 不能 我 试图 到 得到 通过 ,
好吧, 如果我自己无法尝试联系上,

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː]
may be a bottle thrown into the lagoon might be carried out during the last few
可能 是 一个 瓶子 抛掷 进入 这 泻湖 可能 是 携带 出去 期间 这 最后的 很少
[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] .
minutes of the ebb .
分钟 的 这 落潮 .

扔进泻湖的瓶子可能会在退潮的最后几分钟被带走。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)][baɪ] [tjæns] — [æn; ən] [ʌltrə] - [ˌpraɪˈvɪdən](ə)] [tjæns] ,
And might not this bottle by chance — an ultra - providential chance ,
和 可能 不是 这 瓶子 经过 机会 — 一个 极端主义者 - 天意 机会 ,
或许这瓶酒并非偶然——而是一个极其幸运的巧合。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'vaʊ] — [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] [nɪr] [bæk] [kʌp] ?
I must avow — be picked up by a ship passing near Back Cup ?
我 必须 承认 — 是 挑选 向上 经过 一个 船 通过 靠近 后退 杯子 ?
我必须坦白——是被一艘路过Back Cup附近的船救起的吗?

[pər'hæps][ˈiːv(ə)n][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrɪn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][kæst][ə'pɑːn][wʌn]
Perhaps even it might be borne away by a friendly current and cast upon one
也许 甚至 它 可能 是 出生 离开 经过 一个 友好的 当前的 和 投掷 之上 一
[ʌv; əv][ðə; ði][bə'mjuːdən]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .
of the Bermudan beaches .
的 这 百慕大 海滩 .

或许它还会被一股友好的洋流带走, 漂流到百慕大的某个海滩上。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['letər] ?
What if that bottle contained a letter ?
什么 如果 那 瓶子 包含 一个 信 ?
如果瓶子里装的是一封信呢?

[aɪ] ['kænɔːt] [get] [ðɪs] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I cannot get this thought out of my mind ,
我 不能 得到 这 想法 出去 的 我的 头脑 ,
我无法摆脱这个想法。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɜːrks] [em 'iː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and it works me up into a great state of excitement .
和 它 作品 我 向上 进入 一个 伟大的 状态 的 激动 .
这让我感到非常兴奋。

[ðen] [əb'dʒekʃənz] [kraːp] [ʌp] — [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] :
Then objections crop up — this one among others :
然后 反对意见 庄稼 向上 — 这 — 之中 其他的 :
然后各种反对意见接踵而至——其中就包括这一种:

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈmɑ:t] [biː; bi] [ˈswept] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈsmæʃt] [er] [ˈevər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get]
the bottle might be swept against the rocks and smashed ere ever it could get
这 瓶子 可能 是 扫荡 反对 这 岩石 和 粉碎 埃雷 曾经 它 可以 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
out of the tunnel .
出去 的 这 隧道 .

瓶子可能还没来得及离开隧道，就被冲到岩石上摔碎了。

[ˈveri] [truː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] , [ˈtaɪtlɪ] [kloʊzd] [keg]
Very true , but what if , instead of a bottle a diminutive , tightly closed keg
非常 真的 , 但 什么 如果 , 反而 的 一个 瓶子 一个 小字 , 紧紧 关闭 桶
[wɜːr; wər] [juːst] ?
were used ?
是 用过的 ?

确实如此，但如果不用瓶子，而是用一个小型、密封的酒桶呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmæʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪˈsaɪdz] [stænd][ə; eɪ]
It would not run any danger of being smashed and would besides stand a
它 会 不是 跑步 任何 危险 的 存在 粉碎 和 会 除了 站立 一个
[mʌtʃ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
much better chance of reaching the open sea .
很多 更好的 机会 的 到达 这 打开 海 .

它不会有被撞毁的危险，而且更有可能抵达公海。

[sepˈtembər] - . — [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ] , [ˌʌnpərˈsɪvd] ,
September 20 . — This evening , I , unperceived ,
九月 - . — 这 晚上 , 我 , 未被察觉的 ,
September 20 — This evening , I , unperceived ,
9月20日——今晚，我，在不被察觉的情况下，

[ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ˈhɑʊzɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbuːti] [ˈpɪlɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ʃɪps]
entered one of the store houses containing the booty pillaged from various ships
进入 一 的 这 店铺 房屋 包含 这 赃物 被洗劫一空 从 各种各样的 船舶
[ænd; ənd][prəʊˈkʃʊəd][ə; eɪ][keg] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] .
and procured a keg very suitable for my experiment .
和 采购 一个 桶 非常 合适的 为了 我的 实验 .

我进入了存放从各艘船上掠夺来的战利品的其中一个仓库，并找到了一桶非常适合我实验的酒。

[aɪ][hɪd][ðə; ði][keg] [ˈʌndər] [maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] [ænd; ənd][maɪ] [sel] .
I hid the keg under my coat , and returned to the Beehive and my cell .
我 隐藏 这 桶 在下面 我的 外套 , 和 返回 到 这 蜂窝 和 我的 细胞 .
I hid the keg under my coat , and returned to the Beehive and my cell .
我把酒桶藏在外套下面，然后回到了蜂巢监狱的牢房。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] .
Then without losing an instant I set to work .
然后 没有 输 一个 立即的 我 放 到 工作 .
Then without losing an instant I set to work .
然后我立即开始工作。

[ˈpeɪpər] , [pen] , [ɪŋk] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ,
Paper , pen , ink , nothing was wanting ,
纸 , 笔 , 墨水 , 没有什么 曾是 想要 ,
Paper , pen , ink , nothing was wanting ,
纸、笔、墨水，什么都不缺。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
as will be supposed from the fact that for three months I have been
作为 将要 是 据称 从 这 事实 那 为了 三 几个月 我 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈnoʊts] [ænd; ənd] [ˈdɑːtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ɪmˈpreʃəns] [ˈdeɪlɪ] .
making notes and dotting down my impressions daily .
制作 笔记 和 点缀 向下 我的 印象 日常的 .
making notes and dotting down my impressions daily .
由此可见，三个月来，我每天都在做笔记，记录我的感想。

[aɪ][ɪn'daɪt][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :
I indite the following message :
我 书写 这 下列的 信息 :

我写下以下信息：

“ [ɑ:n][dʒu:n] - [læst] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ki:pər] ['geɪdən] , [ɔ:r] ['ræðər] ['saɪmən][hɑ:rt] ,
“ **On June 15 last Thomas Roch and his keeper Gaydon , or rather Simon Hart ,**
“ 在 六月 - 最后的 托马斯 罗奇 和 他的 守门员 盖顿 , 或者 相当 西蒙 哈特 ,
“去年6月15日, 托马斯·罗奇和他的监护人盖顿, 或者更确切地说是西蒙·哈特,

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [pə'vɪliən] [noʊ] . - , [æt; ət] ['helθf(ə)l] [haʊs] , [nɪr] [nu:] -
the French engineer who occupied Pavilion No . 17 , at Healthful House , near New -
这 法语 工程师 WHO 占领 亭 不 . - , 在 健康的 房子 , 靠近 新的 -
[bə:n] , [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ,
Berne , North Carolina ,
伯尔尼 , 北 卡罗莱纳 ,

那位居住在北卡罗来纳州新伯尔尼附近健康之家17号展馆的法国工程师

[j'uˌnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɜ:r; wər] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər]
United States of America , were kidnapped and carried on board the schooner
团结的 各州 的 美国 , 是 被绑架 和 携带 在 木板 这 大篷车
[ˈɛbə] ,
Ebba ,
埃巴 ,

美国公民被绑架并带上了双桅帆船埃巴号。

[bɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] -
belonging to the Count d'Artigas .
属于 到 这 数数 - .

属于阿尔蒂加斯伯爵。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərən] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɛr] [fɔ:r; fər]
Both are now confined in the interior of a cavern which serves as a lair for
两个都 是 现在 受限 在 这 内部的 的 一个 洞穴 哪个 服务 作为 一个 巢穴 为了
[ðə; ði] [sed] [kaʊnt] - — [hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['kɜ:ɪ] - ,
the said Count d'Artigas — who is really Ker Karraje ,
这 说 数数 - — WHO 是 真的 克尔 - ,

他们两人现在都被囚禁在一个洞穴内部, 这个洞穴是所谓的阿尔蒂加斯伯爵（实际上是克尔·卡拉杰）的巢穴。

[ðə; ði] ['paɪrət] [hu:] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ['kæərɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] [pə'sɪfɪk] —
the pirate who some time ago carried on his depredations in the West Pacific —
这 海盗 WHO 一些 时间 前 携带 在 他的 掠夺 在这 西方 太平洋 —
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bənd][ɪz] [kəm'pəʊzɪd] .
and for about a hundred men of which his band is composed .
和 为了 关于 一个 百 男人 的 哪个 他的 乐队 是 由 .

这位海盗曾于不久前在西太平洋地区进行劫掠——他的团伙由大约一百人组成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第8/10页

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [rɑːks] [ˈfæl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] [huːz] [ˈpaʊər] [ɪz] , [soʊ]
“ **When he has obtained possession of Roch's fulgurator whose power is , so**
“ 什么时候 他 有 获得 拥有 的 罗奇 电灼器 谁 力量 是 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] , [wɪ'dəʊt] [ˈlɪmɪt] ,
to speak , without limit ,
到 说话 , 没有 限制 ,

“当他获得罗克的闪光器，而这闪光器的力量可以说是无穷无尽的，

[ˈkɜːr] - [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪm'pjuːnəti] .
Ker Karraje will be in a position to carry on his crimes with complete impunity .
克尔 - 将要 是 在 一个 位置 到 携带 在 他的 犯罪 和 完全的 免责 .

克尔·卡拉杰将能够完全逍遥法外地继续犯罪。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ˈɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ler] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ]
“ **It is therefore urgent that the states interested should destroy his lair without delay**
“ 它 是 所以 紧迫的 那 这 各州 感兴趣的 应该 破坏 他的 巢穴 没有 延迟
.
:
.

“因此，相关国家必须立即摧毁他的巢穴，这是当务之急。”

“ [ðə; ði][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈkɜːr] - [hæz; həz][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv]
“ **The cavern in which the pirate Ker Karraje has taken refuge is in the interior of**
“ 这 洞穴 在 哪个 这 海盗 克尔 - 有 已采取 避难所 是 在 这 内部的 的
[ðə; ði][ˈaɪlət][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ,
the islet of Back Cup ,
这 小岛 的 后退 杯子 ,

“海盗克尔·卡拉杰藏身的洞穴位于巴克杯岛的内部，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɔːnli] [rɪ'gɑːrɪdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] .
which is wrongly regarded as an active volcano .
哪个 是 错 认为 作为 一个 积极的 火山 .

它被错误地认为是一座活火山。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrki'peləgoʊ][ʌv; əv][bər'mjuːdə] ,
It is situated at the western extremity of the archipelago of Bermuda ,
它 是 位于 在 这 西 末端 的 这 群岛 的 百慕大 ,

它位于百慕大群岛的西端。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [riːfs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and on the east is bounded by a range of reefs , but on the north ,
和 在 这 东方 是 有界 经过 一个 范围 的 珊瑚礁 , 但 在 这 北 ,

东面以一系列礁石为界，而北面，

[saʊθ] , [ænd; ənd] [west] [ɪz][ˈoʊpən] .
south , and west is open .
南 , 和 西方 是 打开 .

南部和西部是开放的。

“ [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]
“ **Communication with the inside of the mountain is only possible through a**
“ 沟通 和 这 里面的 的 这 山 是 仅有的 可能的 通过 一个
[ˈtʌn(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
tunnel a few yards under water in a narrow pass on the west .
隧道 一个 很少 码 在下面 水 在 一个 狭窄的 经过 在 这 西方 .

“与山体内部的沟通只能通过西侧狭窄通道水下几码处的隧道进行。”

[ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˌæpəˈrætəs] [ðerfɔːr] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] ,
A submarine apparatus therefore is necessary to effect an entrance ,
一个 潜艇 设备 所以 是 必要的 到 影响 一个 入口 ,
因此, 需要借助潜水装置才能进入目标区域。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
at any rate until a tunnel they are boring through the northwestern wall of the
在 任何 速度 直到 一个 隧道 他们 是 无聊的 通过 这 西北 墙 的 这
[ˈkævərn][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] .
cavern is completed .
洞穴 是 完全的 .

总之, 直到他们正在挖掘的穿过洞穴西北壁的隧道完工为止。
“ [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkɜː] - [ɪmˈploɪz] [æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n]
“ The pirate Ker Karraje employs an apparatus of this kind — the submarine
“ 这 海盗 克尔 - 雇佣 一个 设备 的 这 种类 — 这 潜艇
[boʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ˈɔːrdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmps] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
boat that the Count d'Artigas ordered of the Cramps and which was
船 那 这 数数 - 订购 的 这 抽筋 和 哪个 曾是
[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn]
supposed to have been lost during the public experiment with it in
据称 到 有 到过 丢失的 期间 这 民众 实验 和 它 在
[ˈtʃɑːrlstən] [beɪ] .
Charleston Bay .
查尔斯顿 湾 .

“海盗 Ker Karraje 使用了这种装置——由 d'Artigas 伯爵向 Cramps 订购的潜艇, 据说在查尔斯顿湾的公开试验中丢失了。

[ðɪs] [boʊt] [ɪz] [juːst] [naːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [bæk]
This boat is used not only for the purpose of entering and issuing from Back
这 船 是 用过的 不是 仅有的 为了 这 目的 的 进入 和 发行 从 后退
[kʌp] ,
Cup ,
杯子 ,

这艘船不仅用于进出Back Cup,
[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] [ɪn][bəˈmjuːdən] [ˈwɔːtərz] .
but also to tow the schooner and attack merchant vessels in Bermudan waters .
但 还 到 拖 这 大篷车 和 攻击 商人 船只 在 百慕大 水 .

但也要拖曳纵帆船, 并在百慕大水域袭击商船。

“ [ðɪs] [ˈskuːnər] [ˈɛbə] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊst] ,
“ This schooner Ebba , so well known on the American coast ,
“ 这 大篷车 埃巴 , 所以 出色地 已知 在 这 美国人 海岸 ,
“这艘名为‘埃巴号’的纵帆船, 在美国海岸非常有名,

[ɪz] [keɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
is kept in a small creek on the western side of the island ,
是 保留 在 一个 小的 溪 在 这 西 边 的 这 岛 ,
它被保存在岛屿西侧的一条小溪里。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɔːks] , [ænd; ənd][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
behind a mass of rocks , and is invisible from the sea .
在后面 一个 大量的 的 岩石 , 和 是 无形的 从 这 海 .
它位于一大片岩石后面, 从海上看不到。

“ [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][lənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv]
“ **The best place to land is on the west coast formerly occupied by the colony of**
“ 这 最好的 地方 到 土地 是 在 这 西方 海岸 以前 占领 经过 这 殖民地 的
[bəˈmjuːdən] [ˈfiʒz] ;
Bermudan fishers ;
百慕大 渔民 ;

“最佳登陆地点是西海岸，那里以前是百慕大渔民的聚居地；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [fɜːrst][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [ɪfekt] [ə; eɪ] [briːt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it would first be advisable to effect a breach in the side of the
但 它 会 第一的 是 建议 到 影响 一个 违反 在 这 边 的 这
[ˈkævərn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈmelɪnaɪt] [ˈfelz] .
cavern by means of the most powerful melinite shells .
洞穴 经过 方法 的 这 最多 强大的 梅利尼特 贝壳 .

但首先最好用威力最大的黑曜石炮弹在洞穴侧壁上炸出一个缺口。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkɜː] - [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [tuː; tə][juːz] [rɑːks] [ˈfəl.g(j)əˌeɪ.dəʊ][fɔːr; fər]
“ **The fact that Ker Karraje may be in the position to use Roch's fulgurator for**
“ 这 事实 那 克尔 - 可能 是 在 这 位置 到 使用 罗奇 电灼器 为了
[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][məst; məst][ˈɔːlsou][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
the defence of the island must also be taken into consideration .
这 防御 的 这 岛 必须 还 是 已采取 进入 考虑 .

“还必须考虑到，克尔·卡拉杰可能会利用罗奇的闪电炮来保卫该岛。”

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [wel] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊər] [səˈpɑːsɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər]
Let it be well borne in mind that if its destructive power surpasses anything ever
让 它 是 出色地 出生 在 头脑 那 如果它是 破坏性的 力量 超越 任何事物 曾经
[kənˈsiːvd] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] ,
conceived or dreamed of ,
构思 或者 梦见 的 ,

务必牢记，如果它的破坏力超过了人们曾经设想或梦想的一切，

[aɪˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər][ə; eɪ][zoʊn][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [ɪkˈstent] .
it extends over a zone not exceeding a mile in extent .
它 扩展 超过 一个 区 不是 超过 一个 英里 在 程度 .

它覆盖的区域不超过一英里。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [zoʊn][ɪz][ˈveriəb(ə)] , [bʌt; bət] [wʌns][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæv; həv] [bɪn]
The distance of this dangerous zone is variable , but once the engines have been
这 距离 的 这 危险的 区 是 多变的 , 但 一次 这 发动机 有 到过
[set] ,
set ,
放 ,

这个危险区域的距离是可变的，但一旦发动机设定好，

[ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɑːkjupaɪz] [sʌm; səm] [taɪm] ,
the modification of the distance occupies some time ,
这 修改 的 这 距离 占据 一些 时间 ,

修改距离需要一些时间，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɔːrʃɪp] [ðæt] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][zoʊn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] .
and a warship that succeeds in passing the zone has nothing further to fear .
和 一个 军舰 那 成功 在 通过 这 区 有 没有什么 更远 到 害怕 .

成功通过该区域的军舰将不再有任何恐惧。

“ [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn]
“ **This document is written on the twentieth day of September at eight o'clock in**
“ 这 文档 是 书面 在 这 第二十 天 的 九月 在 八 点钟 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ænd][ɪz] [saɪnd] [wið; wiθ][maɪ] [nɛɪm]
the evening and is signed with my name
这 晚上 和 是 签名 和 我的 姓名

此文件于九月二十日晚上八点书写，并由本人签名。

“ [ˈtɒməs] [hɑ:rt] , [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ **THOMAS HART , Engineer** .
“ 托马斯 哈特 , 工程师 .

“托马斯·哈特，工程师。”

“ [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp] .
“ **The above is the text of the statement I have just drawn up** .
“ 这 多于 是 这 文本 的 这 陈述 我 有 只是 绘制 向上 .

以上是我刚刚起草的声明全文。

[aɪˈti:] [sez] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It says all that is necessary about the island ,
它 说道 全部 那 是 必要的 关于 这 岛 ,

它包含了关于这座岛屿的所有必要信息。

[hu:z] [ɪɡˈzækt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ɔ:l][ˈmɑ:dərn] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd][mæps] ,
whose exact situation is marked on all modern charts and maps ,
谁 精确的 情况 是 标记 在 全部 现代的 图表 和 地图 ,

其确切位置已在所有现代海图和地图上标明。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspi:diənsi] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
and points out the expediency of acting without delay ,
和 积分 出去 这 权宜之计 的 表演 没有 延迟 ,

并指出立即采取行动的必要性，

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [ˈkæ:ɪ] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [rɑ:ks]
and what to do in case Ker Karraje is in the position to employ Roch's
和 什么 到 做 在 案件 克尔 - 是 在 这 位置 到 采用 罗奇

[ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] .
fulgurator .
电灼器 .

如果 Ker Karraje 有机会使用 Roch 的电光枪，该怎么办？

[aɪ][ˌeɪ di:ˈdi:] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [ˈfʊʊɪŋ] [ɪts][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [kənˌfɪɡjəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
I add a plan of the cavern showing its internal configuration , the situation
我 添加 一个 计划 的 这 洞穴 显示 它是 内部的 配置 , 这 情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
of the lagoon ,
的 这 泻湖 ,

我添加了一张洞穴平面图，图中显示了洞穴的内部结构和泻湖的位置。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:haɪv] , [ˈkæ:ɪ] - [ˌhæbrɪˈteɪn] , [maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [rɑ:ks]
the lay of the Beehive , Ker Karraje's habitation , my cell , and Thomas Roch's
这 躺 的 这 蜂窝 , 克尔 - 居住地 , 我的 细胞 , 和 托马斯 罗奇

[ˌləbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

蜂巢的布局、Ker Karraje 的住所、我的牢房和 Thomas Roch 的实验室。

[aɪ] [ræp] [ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] [ænd; ənd][ɪnˈsɜ:rt][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
I wrap the document in a piece of tarpaulin and insert the package in the
我 裹 这 文档 在 一个 片 的 篷布 和 插入 这 包裹 在 这

[ˈlɪt(ə)] [keg] ,
little keg ,
小的 桶 ,

我用一块油布把文件包起来，然后把包裹放进小桶里。

[wɪtʃ] [ˈmeʒərz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
which measures six inches by three and a half .
哪个 措施 六 英寸 经过 三 和 一个 一半 .

尺寸为六英寸乘三英寸半。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɔ:tərtait] [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ə'genst]
It is perfectly watertight and will stand any amount of knocking about against
它是完美防水的和将要站立任何数量的敲门关于反对
[ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the rocks .
这岩石 :

它完全防水，而且能承受在岩石上的任何撞击。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is one danger , however , and that is ,
那里 是 一 危险 , 然而 , 和 那 是 ,

然而，这里存在一个危险，那就是：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [swept] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪd] , [kæst] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
that it may be swept back by the returning tide , cast up on the island ,
那 它 可能 是 扫荡 后退 经过 这 返回 潮 , 投掷 向上 在 这 岛 ,
它可能会被回潮冲走，搁浅在岛上。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛbə] [wen] [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪz] [hɔ:ld]
and fall into the hands of the crew of the Ebba when the schooner is hauled
和 落下 进入 这 双手 的 这 全体人员 的 这 埃巴 什么时候 这 大篷车 是 拖拽
[ɪntu:] [hɜ:r; həɪ] [kri:k] .
into her creek .
进入 她 溪 :

当这艘纵帆船被拖入埃巴河的小溪时，它们落入了埃巴号船员手中。

[ɪf] ['kɜ:ɪ] - [ˈevər] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
If Ker Karraje ever gets hold of it , it will be all up with me .
如果 克尔 - 曾经 获得 抓住 的 它 , 它 将要 是 全部向上 和 我 :

如果 Ker Karraje 拿到它，那就全怪我了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [kən'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [aɪ] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:; tə]
It will be readily conceived with what anxiety I have awaited the moment to
它 将要 是 容易 构思 和 什么 焦虑 我 有 等待中 这 片刻 到
[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] :
make the attempt :
制作 这 试图 :

不难想象，我怀着多么焦急的心情等待着这一刻的到来：

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
I am in a perfect fever of excitement ,
我 是 在 一个 完美的 发烧 的 激动 ,

我兴奋得快要疯了。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] [tu:; tə] [em 'i:] .
for it is a matter of life or death to me .
为了 它 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 到 我 :

因为这对我来说是生死攸关的事。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [frəm; frəm] ['pri:vɪəs] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [loʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I calculate from previous observations that the tide will be very low at about a
我 计算 从 以前的 观察 那 这 潮 将要 是 非常 低的 在 关于 一个
['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [naɪn] .
quarter to nine .
四分之一 到 九 :

根据之前的观察，我估计大约在九点四十五分左右，潮水会非常低。

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɔ:t] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
The top of the tunnel ought then to be a foot and a half above water ,
这 顶部 的 这 隧道 应该 然后 到 是 一个 脚 和 一个 一半 多于 水 ,

那么隧道顶部应该高出水面一英尺半。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
which is more than enough to permit of the keg passing through it .
哪个 是 更多的 比 足够的 到 允许 的 这 桶 通过 通过 它 .
这足以让酒桶通过。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [floʊ] [sets] [ɪn] [əˈɡen] ,
It will be another half hour at least before the flow sets in again ,
它 将要 是 其他 一半 小时 在 至少 前 这 流动 套 在 再次 ,
至少还要半个小时才能再次出现水流。

[ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [keg] [meɪ] [biː; bi] [faːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [bæk]
and by that time the keg may be far enough away to escape being thrown back
和 经过 那 时间 这 桶 可能 是 远的 足够的 离开 到 逃脱 存在 抛掷 后退
[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
on the coast .
在 这 海岸 .
到那时，酒桶可能已经离海岸足够远，不会被扔回海岸上。

[aɪ] [pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sel] .
I peer out of my cell .
我 同伴 出去 的 我的 细胞 .
我从牢房里向外张望。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd] [aɪ] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] ,
There is no one about , and I advance to the side of the lagoon ,
那里 是 不 一 关于 , 和 我 进步 到 这 边 的 这 泻湖 ,
周围一个人也没有，我走到泻湖边。

[wer] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [læmp] , [aɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
where by the light of a nearby lamp , I perceive the arch of the tunnel ,
在哪里 经过 这 光 的 一个 附近 灯 , 我 感知 这 拱 的 这 隧道 ,
借着附近灯光，我看到了隧道的拱形结构。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈswɪftli] .
towards which the current seems to be setting pretty swiftly .
向 哪个 这 当前的 似乎 到 是 环境 漂亮的 迅速地 .
目前的发展趋势似乎正迅速朝着这个方向发展。

[aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] ,
I go down to the very edge ,
我 去 向下 到 这 非常 边缘 ,
我走到最边缘，

[ænd; ænd][kæst] [ɪn][ðə; ði] [keg] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt][ænd; ænd][ɔːl] [maɪ] [hoʊps] .
and cast in the keg which contains the precious document and all my hopes .
和 投掷 在 这 桶 哪个 包含 这 宝贵的 文档 和 全部 我的 希望 .
并将装有珍贵文件和我所有希望的木桶投入其中。

“ [ɡɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
“ **God be with it** !
” 上帝 是 和 它 !
“愿上帝保佑！ ”

“ [aɪ] [ˈfɜːrvəntli] [ɪkˈskleɪm] .
“ **I fervently exclaim** .
” 我 热切地 惊叹 .
我激动地喊道。

“ [ɡɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
“ **God be with it** !
” 上帝 是 和 它 !
“愿上帝保佑！ ”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəl] [rɪˈmeɪnz] [ˈsteɪʃənəri] ,
” **For a minute or two the little barrel remains stationary** ,
” 为了 一个 分钟 或者 二 这 小的 桶 遗迹 静止的 ,
” “小木桶会静止一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [flʊts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [əˈɡen] .
and then floats back to the side again .
和 然后 浮标 后退 到 这 边 再次 .
然后又浮回岸边。

[aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wʌnz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .
I throw it out once more with all my strength .
我 扔 它 出去 一次 更多的 和 全部 我的 力量 .
我使出浑身力气，再次把它扔了出去。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
This time it is in the track of the current ,
这 时间 它 是 在 这 追踪 的 这 当前的 ,
这一次，它顺着潮流而动。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [swiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
which to my great joy sweeps it along and in twenty seconds ,
哪个 到 我的 伟大的 喜悦 扫荡 它 沿着 和 在 二十 秒 ,
令我欣喜的是，它迅速地向前推进，仅仅二十秒后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
it has disappeared in the tunnel .
它 有 消失 在 这 隧道 .
它消失在隧道里了。

[jes] , [ɡɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , God be with it !
是的 , 上帝 是 和 它 !
是的，愿上帝保佑！

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [ɡaɪd] [ðiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəl] !
May Heaven guide thee , little barrel !
可能 天堂 指导 你 , 小的 桶 !
愿上天指引你，小木桶！

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtekt] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ˈkɜː] - [ˈmenəsɪz] [ænd; ənd][ɡrænt] [ðæt] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv]
May it protect all those whom Ker Karraje menaces and grant that this band of
可能 它 保护 全部 那些 谁 克尔 - 威胁 和 授予 那 这 乐队 的
[ˈpaɪəɪts] [meɪ] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][mæn] !
pirates may not escape from the justice of man !
海盗 可能 不是 逃脱 从 这 正义 的 男人 !
愿它保佑所有受 Ker Karraje 威胁的人，并保佑这伙海盗不能逃脱人类的正义制裁！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] ” [sɔːrd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌɡ] .
BATTLE BETWEEN THE “ SWORD ” AND THE TUG .
战斗 之间 这 “ 剑 ” 和 这 拖船 .
“剑”与“拖船”之间的战斗。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsliːpləs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][keɡ] [ɪn] [ˈfænsɪ] .
Through all this sleepless night I have followed the keg in fancy .
通过 全部 这 失眠 夜晚 我 有 随后 这 桶 在 想要 .
在这漫漫长夜里，我一直兴致勃勃地关注着这桶酒。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [swept] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ['ɪntu:][ə; eɪ]
How many times I seem to see it swept against the rocks in the tunnel into a
如何 许多 时代 我 似乎 到 看 它 扫荡 反对 这 岩石 在 这 隧道 进入 一个
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

我好像无数次看到它被冲刷到隧道里的岩石上，最终流入小溪。

[ɔ:r][sʌm; səm][ˌekskeɪveɪ(ə)n] .
or some excavation .
或者 一些 挖掘 .

或者进行一些挖掘工作。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
I am in a cold perspiration from head to foot .
我 是 在 一个 寒冷的 汗 从 头 到 脚 .

我浑身冷汗，从头到脚都是冷汗。

[ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
Then I imagine that it has been carried out to sea .
然后 我 想象 那 它 有 到过 携带 出去 到 海 .

然后我猜想它已经被运到海上了。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [swi:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðəʊ] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðen] [θru:]
if the returning tide should sweep it back to the entrance and then through
如果 这 返回 潮 应该 扫 它 后退 到 虽然 入口 和 然后 通过

[ðə; ði] ['tʌn(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] !
the tunnel into the lagoon !
这 隧道 进入 这 泻湖 !

如果回潮把它冲回入口，然后穿过隧道进入泻湖！

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I must be on the lookout for it .
我 必须 是 在 这 瞭望台 为了 它 .

我得留意一下。

[aɪ][raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sɔ:ntər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] .
I rise before the sun and saunter down to the lagoon .
我 上升 前 这 太阳 和 溜达 向下 到 这 泻湖 .

我日出之前起床，漫步走到泻湖边。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['ɑ:bdʒekt][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ɪts][kɑ:m] ['sɜ:rfs] .
Not a single object is floating on its calm surface .
不是 一个 单身的 目的 是 漂浮的 在 它是 冷静的 表面 .

平静的水面上没有一丝物体漂浮。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [θru:] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][goʊz][ɑ:n] ,
The work on the tunnel through the side of the cavern goes on ,
这 工作 在 这 隧道 通过 这 边 的 这 洞穴 去 在 ,

穿过洞穴侧面的隧道工程仍在继续。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɑ:n] [sep'tembər] - ,
and at four o'clock in the afternoon on September 23 ,
和 在 四 点钟 在 这 下午 在 九月 - ,

9月23日下午4点，

[ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [bloʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [læst] [rɑːk] [əbˈstræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,
Engineer Serko blows away the last rock obstructing the issue ,
工程师 塞尔科 打击 离开 这 最后的 岩石 阻碍 这 问题 ,
工程师塞尔科炸掉了阻碍问题的最后一块石头。

[ænd; ənd] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] .
and communication with the outer world is established .
和 沟通 和 这 外 世界 是 已确立的 .
与外界沟通就此建立。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
It is only a very narrow hole , and one has to stoop to go through it
它 是 仅有的 一个 非常 狭窄的 洞 , 和 一 有 到 哈腰 到 去 通过 它
:
:
:
那只是一个很窄的洞, 必须弯腰才能通过。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪz] [ɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkræniːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [koʊst] ,
The exterior orifice is lost among the crannies of the rocky coast ,
这 外部的 孔 是 丢失的 之中 这 缝隙 的 这 岩石 海岸 ,
外部开口消失在岩石海岸的缝隙中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əbˈstrækt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri]
and it would be easy to obstruct it , if such a measure became necessary
和 它 会 是 简单的 到 阻碍 它 , 如果 这样的 一个 措施 成为 必要的
:
:
:
如果有必要采取此类措施, 阻挠起来也很容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsiːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈstriktli] [ˈɡɑːrdɪd] .
It goes without saying that the passage will be strictly guarded .
它 去 没有 说 那 这 通道 将要 是 严格 守卫 .
毋庸置疑, 这条通道将被严密把守。

[noʊ] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] ,
No one without special authorization will be able either to go out or come in ,
不 一 没有 特别的 授权 将要 是 有能力的任何一个 到 去 出去 或者 来 在 ,
没有特别授权的人不得外出或进出。

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
therefore there is little hope of escape in that direction .
所以 那里 是 小的 希望 的 逃脱 在 那 方向 .
因此, 朝那个方向逃脱的希望渺茫。

[sepˈtembər] - . — [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʌɡ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] [tuː; tə]
September 25 . — This morning the tug rose from the depth of the lagoon to
九月 - . — 这 早晨 这 拖船 玫瑰 从 这 深度 的 这 泻湖 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrɪfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,
9月25日——今天早上, 拖船从泻湖深处升到水面。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [naʊ] [rʌŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒeti] .
and has now run alongside the jetty .
和 有 现在 跑步 旁边 这 码头 .
现在它沿着码头延伸。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [spɛrd] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] ,
The Count d'Artigas and Captain Spade disembark ,
这 数数 - 和 队长 铲 下船 ,
阿蒂加斯伯爵和斯佩德船长下船,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][lənd][ðə; ði] [prə'vi:zn] — [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [kænd] [mi:t] ,
and the crew set to work to land the provisions — boxes of canned meat ,
和 这 全体人员 放 到 工作 到 土地 这 条款 — 盒子 的 罐装 肉 ,
[pri'z:rv] ,
preserves ,
果酱 ,

于是船员们开始卸下补给品——成箱的罐头肉、腌菜，

[ˈbærəlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈðər] [θɪŋz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɛbə] ,
barrels of wine and spirits , and other things brought by the Ebba ,
桶 的 葡萄酒 和 烈酒 , 和 其他 事物 带来 经过 这 埃巴 ,
埃巴带来的酒桶、烈酒以及其他物品

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] ['tɒməs] ['rɑ:k] .
among which are several packages destined for Thomas Roch .
之中 哪个 是 一些 包裹 注定 为了 托马斯 罗奇 .

其中包括几个寄往托马斯·罗奇的包裹。

[ðə; ði] [men][ˈɔ:lsoʊ][lənd][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [rɑ:ks] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['dɪskɔɪd] [ɪn] [ʃeɪp]
The men also land the various sections of Roch's engines which are discoid in shape
这 男人 还 土地 这 各种各样的 部分 的 罗奇 发动机 哪个 是 盘状 在 形状
.
:
.

这些人还把罗奇的发动机的各个部分（形状呈圆盘状）运送到地面。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ['wɑ:tʃɪz] [ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
The inventor watches their operations , and his eyes glisten with eagerness .
这 发明者 手表 他们的 运营 , 和 他的 眼睛 闪亮 和 渴望 .

发明家注视着他们的操作，眼中闪烁着渴望的光芒。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] , [ɪg'zæmɪnz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:dʒ][ə'pru:v(ə)] .
He seizes one of the sections , examines it , and nods approval .
他 逮捕 一 的 这 部分 , 检查 它 , 和 点头 赞同 .

他拿起其中一节，仔细查看，然后点头表示满意。

[aɪ]['nɒʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][faɪndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪnkoʊ'hɪrənt] [ˈʌtərənsɪz] ,
I notice that his joy no longer finds expression in incoherent utterances ,
我 注意 那 他的 喜悦 不 更长 发现 表达 在 语无伦次 话语 ,

我注意到，他的喜悦不再通过语无伦次的言语来表达了。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]
that he is completely transformed from what he was while a patient at
那 他 是 完全地 转变 从 什么 他 曾是 尽管 一个 病人 在
[ˈhelθf(ə)] [ˈhaʊs] .
Healthful House .
健康的 房子 .

他与在健康之家接受治疗时相比，已经完全变了一个人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][æsk][maɪ'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɪtʃ]
So much is this the case that I begin to ask myself whether his madness which
所以 很多 是 这 这 案件 那 我 开始 到 问 我 无论 他的 疯狂 哪个
[wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kjʊərəbl] ,
was asserted to be incurable ,
曾是 断言 到 是 不治之症 ,

事实如此，我不禁开始怀疑，他那被断言无法治愈的疯狂是否真的如此。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['rædɪkli] [kjʊr] .
has not been radically cured .
有 不是 到过 根本 治愈 .

尚未彻底治愈。

[æʔ; ət][læst] ['tɒməs] ['rɑ:k] [im'ba:ks] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][leɪk] [ænd; ənd][ɪz]
At last Thomas Roch embarks in the boat used for crossing the lake and is
在 最后的 托马斯 罗奇 启程 在 这 船 用过的 为了 过境 这 湖 和 是
[rəʊd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .
rowed over to his laboratory .
划船 超过 到 他的 实验室 .

最后，托马斯·罗奇登上了横渡湖泊的船，被划到了他的实验室。

[endʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ] [ə'kʌmpənɪz] [hɪm; ɪm] .
Engineer Serko accompanies him .
工程师 塞尔科 伴随 他 .
工程师塞尔科陪同他前往。

[ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm][ðə; ði] [tʌgz] ['kɑ:rgəʊ][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]
In an hour's time the tug's cargo has all been taken out and transported to
在 一个 小时 时间 这 拖船 货物 有 全部 到过 已采取 出去 和 运输 到
[ðə; ði] ['stɔ:haus] .
the storehouses .
这 仓库 .

一个小时后，拖船上的货物全部卸下并运往仓库。

['kɜ:] - ['ɪks'tʃeɪndʒs][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ][ænd; ənd] [ðen] ['entərz] [hɪz; ɪz]
Ker Karraje exchanges a word or two with Engineer Serko and then enters his
克尔 - 交易所 一个 单词 或者 二 和 工程师 塞尔科 和 然后 进入 他的
['mænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

Ker Karraje 与工程师 Serko 交谈了几句，然后进入了他的豪宅。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Later , in the afternoon ,
之后 , 在 这 下午 ,

下午早些时候，

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:haɪv] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
I see them walking up and down in front of the Beehive and talking
我 看 他们 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 蜂窝 和 说
['ɜ:rnɪstli] [tə'geðər] .
earnestly together .
切实 一起 .

我看到他们在蜂巢大楼前来回走动，认真地交谈着。

[ðen] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] [nu:] ['tʌn(ə)] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['kæptɪn] [speɪd] .
Then they enter the new tunnel , followed by Captain Spade .
然后 他们 进入 这 新的 隧道 , 随后 经过 队长 铲 .

然后他们进入了新的隧道，斯佩德船长紧随其后。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] !
If I could but follow them !
如果 我 可以 但 跟随 他们 !
如果我能追随他们该多好啊！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bri:ð] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
If I could but breathe for awhile the bracing air of the Atlantic ,
如果 我 可以 但 呼吸 为了 一会儿 这 支撑 空气 的 这 大西洋 ,
如果我能呼吸片刻大西洋清爽的空气，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ['oʊnli][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə'tenjuertɪd] [pʌfs] , [soʊ][tu:; tə]
of which the interior of Back Cup only receives attenuated puffs , so to
的 哪个 这 内部的 的 后退 杯子 仅有的 接收 减弱 泡芙 , 所以 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

其中，后杯内部只能接收到减弱的气流。

[frʌm; frəm] [sep'tembər] - [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] - . — [fɪfti:n] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .
From September 26 to October 10 . — Fifteen days have elapsed .
从 九月 - 到 十月 - . — 十五 天 有 过去 .

从9月26日至10月10日——已经过去了15天。

[ʌndər] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][ʌv; əv] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou][ænd; ənd] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under the directions of Engineer Serko and Thomas Roch the sections of the
在下面 这 方向 的 工程师 塞尔科 和 托马斯 罗奇 这 部分 的 这
[endʒɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .
engines have been fitted together .
发动机 有 到过 适配 一起 .

在工程师塞尔科和托马斯·罗奇的指导下，发动机的各个部分已经组装在一起。

[ðen] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔrts] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
Then the construction of their supports is begun .
然后 这 建造 的 他们的 支持 是 开始 .

然后开始建造它们的支撑结构。

[ði:z] [sə'pɔrts] [ɑ:r; ər][sɪmp(ə)] ['tres(ə)] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['trænzvɜ:rs] [trɔ:fs] [ɔ:r] [gru:vz] [ʌv; əv]
These supports are simple trestles , fitted with transverse troughs or grooves of
这些 支持 是 简单的 栈桥 , 适配 和 横 水槽 或者 凹槽 的
['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ,
various degrees of inclination ,
各种各样的 学位 的 倾角 ,

这些支撑结构是简单的支架，上面装有不同倾斜角度的横向槽或凹槽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbə] ,
and which could be easily installed on the deck of the Ebba ,
和 哪个 可以 是 容易地 已安装 在 这 甲板 的 这 埃巴 ,
而且可以很容易地安装在埃巴号的甲板上，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,
or even on the platform of the tug ,
或者 甚至 在 这 平台 的 这 拖船 ,

甚至在拖船的平台，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
which can be kept on a level with the surface .
哪个 能 是 保留 在 一个 等级 和 这 表面 .

可以保持与地面齐平。

[ðʌs] ['kɜ:ɪ] - , [wɪl] [bi:; bi]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jɑ:t] .
Thus Ker Karraje , will be ruler of the seas , with his yacht .
因此 克尔 - , 将要 是 统治者 的 这 海域 , 和 他的 游艇 .

因此，Ker Karraje 将成为海洋之王，他将拥有自己的游艇。

[noʊ] ['wɔ:ɾɪp] , [həʊ'evər] [bɪg] , [həʊ'evər] ['paʊərf(ə)] , [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][zoʊn] [ʌv; əv]
No warship , however big , however powerful , will be able to cross the zone of
不 军舰 , 然而 大的 , 然而 强大的 , 将要 是 有能力的 到 又 这 区 的
[deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

任何军舰，无论多么庞大、多么强大，都无法穿越危险区域。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈɛbə] [wɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡʌnz] .
whereas the Ebba will be out of range of its guns .
然而 这 埃巴 将要 是 出去 的 范围 的 它是 枪支 .

而埃巴号则超出了其火炮的射程。

[ɪf] [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] [wɜːr; wər] [faʊnd] !
If only my notice were found !
如果 仅有的 我的 注意 是 成立 !

如果我的通知能被找到就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ler] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [wɜːr; wər] [noʊn] !
If only the existence of this lair of Back Cup were known !
如果 仅有的 这 存在 的 这 巢穴 的 后退 杯子 是 已知 !

如果人们知道黑杯的这个巢穴就好了！

[miːnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Means would soon be found , if not of destroying the place ,
方法 会 很快 是 成立 , 如果 不是 的 摧毁 这 地方 ,

即使不摧毁这个地方，也很快就会找到其他方法。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] !
at least of starving the band into submission !
在 至少 的 饥饿 这 乐队 进入 提交 !

至少要饿死乐队，让他们屈服！

[ɑːkˈtoʊbər] - . — [tuː; tə] [maɪ] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌɡ] [hæz; həz] [ɡɔːn]
October 20 . — To my extreme surprise I find this morning that the tug has gone
十月 - . — 到 我的 极端 惊喜 我 寻找 这 早晨 那 这 拖船 有 已消失

[əˈweɪ] [əˈɡen] .
away again .
离开 再次 .

10月20日——令我极其惊讶的是，今天早上我发现拖船又不见了。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] ,
I recall that yesterday the elements of the piles were renewed ,
我 记起 那 昨天 这 元素 的 这 堆 是 更新 ,

我记得昨天桩基的构件进行了更换。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
but I thought it was only to keep them in order .
但 我 想法 它 曾是 仅有的 到 保持 他们 在 命令 .

但我以为只是为了保持它们的有序性。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [riːtɪt] [θruː] [ðə; ði] [nuː]
In view of the fact that the outside can now be reached through the new
在 看法 的 这 事实 那 这 外部 能 现在 是 达到 通过 这 新的

[ˈtʌn(ə)] ,
tunnel ,
隧道 ,

鉴于现在可以通过新隧道到达外界，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] ,
and that Thomas Roch has everything he requires ,
和 那 托马斯 罗奇 有 一切 他 需要 ,

托马斯·罗奇所需的一切都已具备。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌɡ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [məˈrɔːdɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
I can only conclude that the tug has gone off on another marauding expedition .
我 能 仅有的 结束 那 这 拖船 有 已消失 离开 在 其他 劫掠 远征 .

我只能得出结论，这艘拖船又去执行另一次劫掠任务了。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][i:kwɪ'hɑ:kʃl; ɛkwɪ'hɑ:kʃl] [geɪlz] ,
Yet this is the season of the equinoctial gales ,
然而 这 是 这 季节 的 这 春分 狂风 ,
然而, 现在正是秋分时节狂风肆虐的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'mju:dən]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [swept] [baɪ] ['fri:kwənt] ['tempɪsts] .
and the Bermudan waters are swept by frequent tempests .
和 这 百慕大 水 是 扫荡 经过 频繁 暴风雨 .
百慕大海域经常遭受风暴侵袭。

[ðɪs] [ɪz] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [gʌsts] [ðæt] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [smoʊk] [θru:] [ðə; ði]['kreɪtər]
This is evident from the violent gusts that drive back the smoke through the crater
这 是 明显 从 这 暴力 阵风 那 驾驶 后退 这 抽烟 通过 这 火山口
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [aɪ'ti:] ,
and the heavy rain that accompanies it ,
和 这 重的 雨 那 伴随 它 ,
从将烟雾吹回火山口的狂风和伴随而来的暴雨就能看出这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
as well as by the water in the lagoon ,
作为 出色地 作为 经过 这 水 在 这 泻湖 ,
以及泻湖中的水边,

[wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] ['rɑ:ks][ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] .
which swells and washes over the brown rocks on its shores .
哪个 涌浪 和 洗涤 超过 这 棕色的 岩石 在 它是 海岸 .
它涨潮, 拍打着岸边的棕色岩石。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['ɛbə] [hæz; həz] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər][koʊv] .
But it is by no means sure that the Ebba has quitted her cove .
但 它 是 经过 不 方法 当然 那 这 埃巴 有 辞职 她 海湾 .
但现在还不能确定埃巴河是否已经离开了它的海湾。

[haʊ'evər] [stɔ:ntʃ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] ,
However staunch she may be , she is , it seems to me ,
然而 坚定 她 可能 是 , 她 是 , 它 似乎 到 我 ,
然而, 无论她多么坚定, 在我看来, 她就是.....

[ʌv; əv] [tu:] [laɪt] [ə; eɪ] [bɪld] [tu:; tə] [feɪs] [sʌtʃ] ['tempɪsts] [æz; əz] [naʊ] [reɪdʒ] ,
of too light a build to face such tempests as now rage ,
的 也 光 一个 建造 到 脸 这样的 暴风雨 作为 现在 愤怒 ,
船体太轻, 无法应对现在肆虐的风暴。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .
even with the help of the tug .
甚至 和 这 帮助 的 这 拖船 .
即使借助拖船也无济于事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tʌg] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi]
On the other hand , although the tug has nothing to fear from the heavy
在 这 其他 手 , 虽然 这 拖船 有 没有什么 到 害怕 从 这 重的
['si:z] ,
seas ,
海域 ,
另一方面, 尽管拖船无需惧怕汹涌的海浪,

[æz; əz][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][kɑ:m] ['wɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
as it would be in calm water a few yards below the surface ,
作为 它 会 是 在 冷静的 水 一个 很少 码 以下 这 表面 ,
就像在水面下几码的平静水面上一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [ənˈles] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]
it is hardly likely that it has gone on a trip unless to accompany the
它是几乎可能那它有已消失在 一个 旅行 除非 到 陪伴 这
[ˈskuːnər] .
schooner .
大篷车 .

除非是陪伴帆船出行，否则它不太可能去旅行。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] ,
I do not know to what its departure can be attributed ,
我 做 不是 知道 到 什么 它是 离开 能 是 归因于 ,
我不知道它的离开是由什么原因造成的。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈæbsəns] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈtʃːrnd] .
but its absence is likely to be prolonged , for it has not yet returned .
但 它是 缺席 是 可能 到 是 延长 , 为了 它 有 不是 然而 返回 .
但它的缺席可能会持续很长时间，因为它还没有回来。

[endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][ˈkɜː] - , [ˈkæptɪn] [speɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Engineer Serko has remained behind , but Ker Karraje , Captain Spade , and the
工程师 塞尔科 有 剩余 在后面 , 但 克尔 - , 队长 铲 , 和 这
[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
crew of the schooner ,
全体人员 的 这 大篷车 ,
工程师塞尔科留了下来，但克尔·卡拉杰、斯佩德船长和帆船上的船员们，

[aɪ][faɪnd] , [hæv; həv] [left] .
I find , have left .
我 寻找 , 有 左边 .
我发现，我已经离开了。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] [ɡoʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːzuəl] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [məˈnɑːtəni] .
Life in the cavern goes on with its usual dispiriting monotony .
生活 在 这 洞穴 去 在 和 它是 通常 令人沮丧 单调 .
洞穴里的生活依旧是那令人沮丧的单调乏味。

[aɪ] [pæs] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][ɪn][maɪ] [sel] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] , [dɪˈspɛrɪŋ] ,
I pass hour after hour in my cell , meditating , hoping , despairing ,
我 经过 小时 后 小时 在 我的 细胞 , 冥想 , 希望 , 绝望 ,
我在牢房里一小时又一小时地消磨时间，冥想、希望、绝望，

[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbærəl] ,
following in fancy the voyage of my little barrel ,
下列的 在 想要 这 航程 的 我的 小的 桶 ,
想象着我的小木桶的旅程，

[tɔːst] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ænd; ənd] [huːz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pɪkt]
tossed about at the mercy of the currents and whose chances of being picked
抛掷 关于 在 这 怜悯 的 这 电流 和 谁 机会 的 存在 挑选
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
任由水流摆布，被水流卷走的几率微乎其微。

[aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntər] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ][ˈdaɪəri] ,
I fear , are becoming fainter each day , and killing time by writing my diary ,
我 害怕 , 是 成为 较暗 每个 天 , 和 杀 时间 经过 写作 我的 日记 ,
我担心自己一天比一天虚弱，于是靠写日记来消磨时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [sərˈvaɪv] [emˈiː] .
which will probably not survive me .
哪个 将要 大概 不是 存活 我 .
它可能不会在我之后继续存在。

['tɒməs] ['rɑ:k] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['ɑ:kjupaid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [,mænju'fæktʃəriŋ] [hɪz; ɪz] ['difləgretər] .
Thomas Roch is constantly occupied in his laboratory manufacturing his deflagrator .
托马斯 罗奇 是 不断地 占领 在 他的 实验室 制造业 他的 爆燃器 .

托马斯·罗奇一直忙于在他的实验室里制造他的爆燃器。

[aɪ] [stɪl] [,entər'tein] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
I still entertain the conviction that nothing will ever induce him to give up the
我 仍然 招待 这 定罪 那 没有什么 将要 曾经 诱导 他 到 给 向上 这
['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪdz] [,kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ;
secret of the liquid's composition ;
秘密 的 这 液体的 作品 ;

我仍然坚信，没有什么能让他透露这种液体的成分秘密；

[bʌt; bət] [aɪ] [,eɪ'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət]
but I am perfectly aware that he will not hesitate to place his invention at
但 我 是 完美 意识到的 那 他 将要 不是 犹豫 到 地方 他的 发明 在
['kɜ:ɹ] - ['sɜ:rvis] .
Ker Karraje's service .
克尔 - 服务 .

但我完全清楚，他会毫不犹豫地将其发明贡献给 Ker Karraje。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [mi:t] [,endʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ] [wen] [maɪ] [,strəʊlz] [teɪk] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I often meet Engineer Serko when my strolls take me in the direction of the
我 经常 见面 工程师 塞尔科 什么时候 我的 漫步 拿 我 在 这 方向 的 这
['bi:haɪv] .
Beehive .
蜂窝 .

我经常在散步前往蜂巢方向时遇到工程师塞尔科。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [[oʊz] [hɪm'self] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] , [ðoʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
He always shows himself disposed to chat with me , though , it is true ,
他 总是 演出 他自己 处置 到 聊天 和 我 , 尽管 , 它 是 真的 ,
[əvə'neɪs]
虽然他总是表现出愿意和我聊天，但的确如此。

[hi:; hi] [dʌz] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [frɪ'vɑ:ləti] .
he does so in a tone of impertinent frivolity .
他 做 所以 在 一个 语气 的 无礼 轻浮 .
[frɪ'vɑ:ləti]
他用一种轻佻轻佻的语气说道。

[wi:; wi] [kən'vɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] ['rerli] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .
We converse upon all sorts of subjects , but rarely of my position .
我们 交谈 之上 全部 排序 的 主题 , 但 很少 的 我的 位置 .
[pə'ziʃ(ə)n]
我们谈论各种各样的话题，但很少谈到我的立场。

[rɪ'krɪmɪ'neɪʃn] [,ðeərə'nent] [ɪz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['sʌbdʒekts] [,em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['bæntəriŋ] .
Recrimination thereanent is useless and only subjects me to renewed bantering .
相互指责 那里 是 无用 和 仅有的 主题 我 到 更新 玩笑 .
[rɪ'nu:d]
因此相互指责毫无用处，只会让我再次遭受嘲讽。

[ɑ:k'toʊbər] - . — [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [æskt] [,endʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ebə] [hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə]
October 22 . — To - day I asked Engineer Serko whether the Ebba had put to
十月 - . — 到 - 天 我 问 工程师 塞尔科 无论 这 埃巴 有 放 到
[si:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌɡ] .
sea again with the tug .
海 再次 和 这 拖船 .

10月22日——今天我问工程师塞尔科，“埃巴”号是否又和拖船一起出海了。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪmən][hɑ:rt] , ” [hi: hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈgæðər] [ænd; ənd]
“ **Yes** , **Mr** . **Simon Hart** , ” **he replied** , “ **and though the clouds gather and**
“ 是的 , 先生 : 西蒙 哈特 , ” 他 回复 , ” 和 尽管 这 云 收集 和
[laʊd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈrɔ:z] ,
loud the tempest roars ,
大声 这 暴风雨 咆哮 ,

“是的, 西蒙·哈特先生,”他回答说, “即使乌云密布, 暴风雨咆哮,

[bi: bi][ɪn][noʊ] [ˌnʌˈi:zɪnɪs] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈɛbə] . ”
be in no uneasiness in regard to our dear Ebba . ”
是 在 不 不安 在 看待 到 我们的 亲爱的 埃巴 : ”

请不要为我们亲爱的艾芭感到不安。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi: bi] [ɡɔ:n] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **Will she be gone long** ? ”
“ 将要 她 是 已消失 长的 ? ”

她会离开很久吗?

“ [wi:; wi][ɪkˈspekt][hɜ:r; hər] [bæk] [wɪˈðɪn] [ˈfɔ:rtɪ] - [et] [ˈaʊəz] .
“ **We expect her back within forty - eight hours** .
“ 我们 预计 她 后退 之内 四十 - 八 小时 : ”

“我们预计她将在四十八小时内返回。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [ˈvɔɪdʒ] [kaʊnt] - [prəˈpəʊzɪz][tu:; tə] [meɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [geɪlz]
It is the last voyage Count d'Artigas proposes to make before the winter gales
它 是 这 最后的 航程 数数 - 提议 到 制作 前 这 冬天 狂风
[ˈrendər][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [ɪmˈpræktɪkəbl] . ”
render navigation in these parts impracticable . ”
使成为 导航 在 这些 部分 不切实际 : ”

这是达蒂加斯伯爵在冬季狂风使这些地区无法航行之前计划进行的最后一次航行。

“ [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [ˈpleʒər] ? ”
“ **Is her voyage one of business or pleasure** ? ”
“ 是 她 航程 一 的 商业 或者 乐趣 ? ”

“她的航行是商务出行还是休闲度假? ”

“ [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] , [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , ” [ˈænsər] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜ:kooʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪl]
“ **Of business** , **Mr** . **Hart** , **of business** , ” **answered Engineer Serko with a smile**
“ 的 商业 , 先生 : 哈特 , 的 商业 , ” 回答 工程师 塞尔科 和 一个 微笑
.
:
.

“是生意上的事, 哈特先生, 是生意上的事,”工程师塞尔科笑着回答道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌendʒɪnz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [rɪˈtʃ:rn] [wi:; wi]
“ **Our engines are now completed** , **and when the fine weather returns we**
“ 我们的 发动机 是 现在 完全的 , 和 什么时候 这 美好的 天气 返回 我们
[ʃæl; ʃəl] [rɪˈzu:m] [əˈfensɪv] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] . ”
shall resume offensive operations . ”
将 恢复 进攻 运营 : ”

“我们的引擎已经完工, 待天气转晴, 我们将恢复进攻行动。”

“ [əˈɡenst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmə:tʃəntmən] . ”
“ **Against unfortunate merchantmen** . ”
“ 反对 不幸 商船 : ”

“反对不幸的商船。”

“ [æz; əz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] . ”
“ **As unfortunate as they are richly laden** . ”
“ 作为 不幸 作为 他们 是 丰富 满载 : ”

“他们虽然富有, 却也不幸。”

“ [ækts] [ʌv; əv][ˈpaɪəsi] , [hu:z] [ɪmˈpju:nəti] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əʊrd] , ” [aɪ] [kraɪd] . .
“ Acts of piracy , whose impunity will , I trust , not always be assured , ” I cried . .
“ 使徒行传 的 海盗行为 , 谁 免责 将要 , 我 相信 , 不是 总是 是 保证 , ” 我 哭 . .

“海盗行为, 我相信, 他们的逍遥法外不会永远持续下去,”我喊道。

“ [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [dɪr] ['kɑ:li:g] , [bi:; bi][kɑ:m] !
“ Calm yourself , dear colleague , be calm !
“ 冷静的 你自己 , 亲爱的 同事 , 是 冷静的 !

“亲爱的同事, 冷静下来, 冷静! ”

[bi:; bi][kɑ:m] !
Be calm !
是 冷静的 !

冷静!

[noʊ][wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən][ˈevər] [dɪ'skʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][ˈevər]
No one , you know , can ever discover our retreat , and none can ever
不 一 , 你 知道 , 能 曾经 发现 我们的 撤退 , 和 没有任何 能 曾经
[dis'kloʊz] [ðə; ði] [ˈsi:kret] !
disclose the secret !
透露 这 秘密 !

你知道, 没有人能发现我们的隐居之处, 也没有人能泄露这个秘密!

[bɪ'saɪdɪz] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈi:zəli] ['hændəld][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
Besides , with these engines , which are so easily handled and are of such
除了 , 和 这些 发动机 , 哪个 是 所以 容易地 处理 和 是 的 这样的
[ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,
terrible power ,
糟糕的 力量 ,

此外, 这些发动机操作简便, 动力却极其强大,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈeni] [ʃɪp] [ðæt] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][get]
it would be easy for us to blow to pieces any ship that attempted to get
它 会 是 简单的 为了 我们 到 吹 到 件 任何 船 那 尝试过 到 得到
[wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] . “
within a certain radius of the island . ”
之内 一个 肯定 半径 的 这 岛 . ”

“任何试图靠近岛屿一定范围内的船只, 我们都能轻易将其炸成碎片。”

“ [prəˈvaɪdɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Providing , ” I said ,
“ 提供 , ” 我 说 ,

“提供,”我说。

“ [ðæt] [ˈtɒməs] ['rɑ:k] [hæz; həz][soʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfləɡretər] [æz; əz][hi:; hi]
“ that Thomas Roch has sold you the composition of his deflagrator as he
“ 那 托马斯 罗奇 有 卖 你 这 作品 的 他的 爆燃器 作为 他
[hæz; həz][soʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəɪ] . “
has sold you that of his fulgurator . ”
有 卖 你 那 的 他的 电灼器 . ”

“托马斯·罗奇向你出售的燃烧器配方, 与他向你出售的电弧燃烧器配方一样。”

“ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] ,
“ That he has done , Mr . Hart ,
“ 那 他 有 完毕 , 先生 . 哈特 ,

“他确实做到了, 哈特先生,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [biˈhu:v] [em ˈi:][tu:; tə] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [əˈpɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
and it behooves me to set your mind at rest upon that point .
和 它 理应 我 到 放 你的 头脑 在 休息 之上 那 观点 .

我有责任让你在这点上放心。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [kætə'gɔːrɪk(ə)] [rɪ'spɑːns] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːrtʃən]
“ From this categorical response I ought to have concluded that the misfortune
从 这 分类 回复 我 应该 到 有 结束 那 这 不幸
[hæd; həd] [bɪn] ['kɒnsə'meɪtɪd] ,
had been consummated ,
有 到过 完成 ,
“从这种斩钉截铁的回答中，我本应得出结论：不幸已经发生了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ɪntə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪm'plɪsɪt]
but a certain hesitation in the intonation of his voice warned me that implicit
但 一个 肯定 犹豫 在 这 语调 的 他的 嗓音 警告 我 那 隐式
[rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌendʒɪ'nɪr] - [ə'sɜːjnz] .
reliance was not to be placed upon Engineer Serko's assertions .
依赖 曾是 不是 到 是 放置 之上 工程师 - 断言 .
但他语气中的某种犹豫让我意识到，不能完全相信塞尔科工程师的说法。

[ɑːk'toʊbə] - . — [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] [əd'ventʃər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ,
October 25 . — What a frightful adventure I have just been mixed up in ,
十月 - . — 什么 一个 可怕 冒险 我 有 只是 到过 混合 向上 在 ,
10月25日——我刚刚卷入了一场多么可怕的冒险啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ][laɪf] !
and what a wonder I did not lose my life !
和 什么 一个 想知道 我 做过 不是 失去 我的 生活 !
我竟然没丢掉性命，真是奇迹！

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðɪːz] [noʊts] ,
It is only by a miracle that I am able to resume these notes ,
它 是 仅有的 经过 一个 奇迹 那 我 是 有能力的 到 恢复 这些 笔记 ,
我能继续写这些笔记，简直是个奇迹。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
which have been interrupted for forty - eight hours .
哪个 有 到过 中断 为了 四十 - 八 小时 .
已经中断了四十八个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lʌk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] !
With a little luck , I should have been delivered !
和 一个 小的 运气 , 我 应该 有 到过 发表 !
如果运气好的话，我应该就能顺利出生了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bə'mjuːdən] [pɔːrts] — [es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [ˈhæmɪltən] .
I should now be in one of the Bermudan ports — St . George or Hamilton .
我 应该 现在 是 在 一 的 这 百慕大 端口 — 英石 . 乔治 或者 汉密尔顿 .
我现在应该在百慕大的某个港口——圣乔治或汉密尔顿。

[ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .
The mysteries of Back Cup would have been cleared up .
这 谜团 的 后退 杯子 会 有 到过 已清除 向上 .
背杯的谜团本可以解开。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪərd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
The description of the schooner would have been wired all over the world ,
这 描述 的 这 大篷车 会 有 到过 有线 全部 超过 这 世界 ,
关于这艘纵帆船的描述将会传遍全世界。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [pɔːrt] .
and she would not dare to put into any port .
和 她 会 不是 敢 到 放 进入 任何 港口 .
她不敢驶入任何港口。

[ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nɪŋ] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [wʊd] [bi:: bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
The provisioning of Back Cup would be impossible ,
这 供应 的 后退 杯子 会 是 不可能的 ,
提供Back Cup是不可能的,

[ænd; ənd]['kɜ:] - ['bændits] [wʊd] [bi:: bi] [kən'demd] [tu:: tə] [stɑ:rv] [tu:: tə] [deθ] !
and Ker Karraje's bandits would be condemned to starve to death !
和 克尔 - 强盗 会 是 谴责 到 饿死 到 死亡 !
而克尔·卡拉杰的匪徒们则将被判处饿死!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə'kɜ:rd] :
This is what occurred :
这 是 什么 发生 :

事情经过是这样的:

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbə] - ,
At eight o'clock in the evening on October 23 ,
在 八 点钟 在 这 晚上 在 十月 - ,
10月23日晚上8点,

[aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [sel] [ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsneɪs] ,
I quitted my cell in an indefinable state of nervousness ,
我 辞职 我的 细胞 在 一个 无法定义的 状态 的 紧张 ,
我带着一种难以言喻的紧张心情离开了牢房。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'zentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
and with a presentiment that a serious event was imminent .
和 和 一个 预感 那 一个 严肃的 事件 曾是 迫在眉睫 .
他预感到即将发生一件大事。

[ɪn] [veɪn][aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:: tə] [si:k] ['kɑ:mnəs] [ɪn] [sli:p] .
In vain I had tried to seek calmness in sleep .
在 徒劳 我 有 尝试 到 寻找 平静 在 睡觉 .
我曾徒劳地试图在睡眠中寻求平静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:: tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
It was impossible to do so , and I rose and went out .
它 曾是 不可能的 到 做 所以 , 和 我 玫瑰 和 去 出去 .
这不可能做到, 于是我起身走了出去。

[aʊt'saɪd] [bæk] [kʌp] [ðə; ði] ['weðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rʌf] .
Outside Back Cup the weather must have been very rough .
外部 后退 杯子 这 天气 必须 有 到过 非常 粗糙的 .
Back Cup 场外的天气一定非常恶劣。

['vaɪələnt] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv]
Violent gusts of wind swept in through the crater and agitated the water of
暴力 阵风 的 风 扫荡 在 通过 这 火山口 和 激动 这 水 的
[ðə; ði] [lə'gu:n] .
the lagoon .
这 泻湖 .
狂风从火山口吹入, 搅动着泻湖的水面。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['bi:haɪv] [saɪd] .
I walked along the shore on the Beehive side .
我 步行 沿着 这 支撑 在 这 蜂窝 边 .
我沿着蜂巢岛一侧的海岸线走了一圈。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
No one was about .
不 一 曾是 关于 .
周围一个人也没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [kʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp] .

It was rather cold , and the air was damp .
它 曾是 相当 寒冷的 , 和 这 空气 曾是 潮湿 .

天气比较冷, 空气也比较潮湿。

[ðə; ði][ˈpaɪərɪts][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsnʌgli] [enˈskɒnst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈselz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn]

The pirates were all snugly ensconced in their cells , with the exception of one
这 海盗 是 全部 舒适地 安顿下来 在 他们的 细胞 , 和 这 例外 的 一

[mæn] ,

man ,
男人 ,

除了一个人之外, 所有海盗都舒舒服服地待在各自的牢房里。

[huː] [stʊd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ˈpæɪdʒ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈentrəns]

who stood guard over the new passage , notwithstanding that the outer entrance
WHO 站立 警卫 超过 这 新的 通道 , 虽然 那 这 外 入口

[hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] .

had been blocked .
有 到过 已屏蔽 .

尽管外面的入口已被封锁, 但仍有人守卫着这条新通道。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,

From where he was this man could not see the lagoon ,
从 在哪里 他 曾是 这 男人 可以 不是 看 这 泻湖 ,

他所在的位置看不到泻湖。

[mɔːrˈoʊvər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [læmps] [əˈlaɪt] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

moreover there were only two lamps alight , one on each side of the lake ,
而且 那里 是 仅有的 二 灯 点燃 , 一 在 每个 边 的 这 湖 ,

此外, 湖两岸只有两盏灯亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌpɪləs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [əbˈskjʊrəti] .

and the forest of pillars was wrapt in the profoundest obscurity .
和 这 森林 的 柱子 曾是 包裹 在 这 最深邃 朦胧 .

而那片柱林则笼罩在最深邃的黑暗之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [pæst] [emˈiː] .

I was walking about in the shadow , when some one passed me .
我 曾是 步行 关于 在 这 阴影 , 什么时候 一些 一 通过了 我 .

我当时在阴影里走来走去, 这时有人从我身边经过。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] .

I saw that he was Thomas Roch .
我 锯 那 他 曾是 托马斯 罗奇 .

我发现他是托马斯·罗奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][wɜːrk] , [æz; əz]

He was walking slowly , absorbed by his thoughts , his brain at work , as
他 曾是 步行 缓慢地 , 吸收 经过 他的 想法 , 他的 脑 在 工作 , 作为

[ˈjuːʒuəl] .

usual .
通常 .

他走得很慢, 沉浸在自己的思绪中, 大脑像往常一样运转着。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Was this not a favorable opportunity to talk to him ,
曾是 这 不是 一个 有利 机会 到 讲话 到 他 ,

这难道不是一个与他交谈的好机会吗?

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɪgnərənt] , [ˈneɪmli] ,

to enlighten him about what he was probably ignorant , namely ,
到 开导 他 关于 什么 他 曾是 大概 无知 , 即 ,

为了让他了解他可能不了解的事情, 即:

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ?
the character of the people into whose hands he had fallen ?
这 特点 的 这 人们 进入 谁 双手 他 有 倒下 ?

他落入的那些人的品行如何？

“ [hi;; hi] ['kænɔ:t] , ” [aɪ] ['ɑ:rgju:d] , ” [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] ['kɜ:]
“ **He cannot , ” I argued , “ know that the Count d'Artigas is none other than Ker**
” 他 不能 , ” 我 争论 , ” 知道 那 这 数数 - 是 没有任何 其他 比 克尔
Karraje ,
- ,

“他不可能知道达蒂加斯伯爵就是克尔·卡拉杰,”我辩解道。

[ðə; ði] ['paɪrət] .
the pirate .
这 海盗 .

海盗。

[hi;; hi] ['kænɔ:t] [bi;; bi] [ə'wer] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tu;; tə]
He cannot be aware that he has given up a part of his invention to
他 不能 是 意识到的 那 他 有 给定 向上 一个 部分 的 他的 发明 到
[sʌt] [ə; eɪ] ['bændɪt] .
such a bandit .
这样的 一个 土匪 .

他不可能知道自己已经把一部分发明拱手让给了这样一个强盗。

[aɪ][mʌst; məst] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] ['nevər] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
I must open his eyes to the fact that he will never be able to enjoy
我 必须 打开 他的 眼睛 到 这 事实 那 他 将要 绝不 是 有能力的 到 享受
[hɪz; ɪz] ['mɪljənz] ,
his millions ,
他的 百万 ,

我必须让他明白，他永远也无法享受他的百万财富。

[ðæt] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [bæk] [kʌp] , [ænd; ænd] [wɪl] ['nevər] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
that he is a prisoner in Back Cup , and will never be allowed to leave it ,
那 他 是 一个 囚犯 在 后退 杯子 , 和 将要 绝不 是 允许 到 离开 它 ,
他被囚禁在Back Cup监狱里，永远无法离开。

[ˈeni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][fæl; fəl] .
any more than I shall .
任何 更多的 比 我 将 .

比我所能做的更多。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
Yes , I will make an appeal to his sentiments of humanity ,
是的 , 我 将要 制作 一个 上诉 到 他的 情感 的 人类 ,

是的，我会诉诸他的人道主义情怀。

[ænd; ænd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['fraɪt(ə)] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər]
and point out to him what frightful misfortunes he will be responsible for
和 观点 出去 到 他 什么 可怕 不幸 他 将要 是 负责任的 为了
[ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɔ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfləɡretər] .
if he does not keep the secret of his deflagrator .
如果 他 做 不是 保持 这 秘密 的 他的 爆燃器 .

并向他指出，如果他不保守引爆器的秘密，他将要承担多么可怕的不幸。

“ [ɔ:ɪ] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]
“ **All this I had said to myself , and was preparing to carry out my**
“ 全部 这 我 有 说 到 我 , 和 曾是 准备 到 携带 出去 我的
[rezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

“我曾这样告诫自己，并准备付诸行动。”

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [maɪ'self] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'hænd] .
when I suddenly felt myself seized from behind .
什么时候 我 突然 毛毡 我 查获 从 在后面 .

突然，我感到身后有人抓住了我。

[tu:] [men] [held] [em 'i:] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
Two men held me by the arms , and another appeared in front of me .
二 男人 握住 我 经过 这 武器 , 和 其他 出现 在 正面 的 我 .

两个男人抓住我的胳膊，另一个男人出现在我面前。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] :
Before I had time to cry out the man exclaimed in English :
前 我 有 时间 到 哭 出去 这 男人 惊呼 在 英语 :

我还没来得及喊叫，那人就用英语喊道：

“ [hʌʃ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
“ **Hush ! not a word !**
“ 嘘 ! 不是 一个 单词 !

“嘘！别说话！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['saɪmən][hɑ:rt] ? "
Are you not Simon Hart ? "
是 你 不是 西蒙 哈特 ? "

你不是西蒙·哈特吗？

“ [jes] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
“ **Yes , how did you know ?** "
“ 是的 , 如何 做过 你 知道 ? "

“是啊，你怎么知道的？”

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [sel] . "
“ **I saw you come out of your cell** . "
“ 我 锯 你 来 出去 的 你的 细胞 . "

“我看到你从牢房里出来了。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ? "
“ **Who are you , then ?** "
“ WHO 是 你 , 然后 ? "

“那么，你究竟是谁？”

“ [lu:'tenənt] ['deɪvɑ:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['stændərd] , [wɪtʃ] [ɪz]
“ **Lieutenant Davon , of the British Navy , of H . M . S . Standard , which is**
“ 中尉 达文 , 的 这 英国 海军 , 的 H . M . S . 标准 , 哪个 是
['steɪfənd] [æt; ət][ðə; ði][bər'mju:dəz] .
stationed at the Bermudas .
驻 在 这 百慕大 .

“英国海军中尉戴文，隶属于驻扎在百慕大的‘标准号’军舰。”

“ [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [em 'i:] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
“ **Emotion choked me so that it was impossible for me to utter a word** .
“ 情感 窒息 我 所以 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 说出 一个 单词 .

“情绪让我哽咽，以至于我一个字也说不出来。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjʊː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['kɜː] - , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə]
“ We have come to rescue you from Ker Karraje , and also propose to
“ 我们 有 来 到 救援 你 从 克尔 - , 和 还 提出 到
['kæri] [ɔːf] [ˈtɒməs] ['rɑːk] ,
carry off Thomas Roch ,
携带 离开 托马斯 罗奇 ,
“我们前来将你从克尔卡拉杰救出，并打算带走托马斯·罗奇。”

“ [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ he added .
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [ˈtɒməs] ['rɑːk] ?
“ Thomas Roch ?
“ 托马斯 罗奇 ?
“托马斯·罗奇？”

“ [aɪ] ['stæməd] .
“ I stammered .
“ 我 结结巴巴 .
我结结巴巴地说。

“ [jes] , [ðə; ði] ['dɔːkjumənt] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtɪ] [æt; ət][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] —
“ Yes , the document signed by you was found on the beach at St . George —
“ 是的 , 这 文档 签名 经过 你 曾是 成立 在 这 海滩 在 英石 . 乔治 —
— “
— “
— “
“是的，你签署的那份文件是在圣乔治海滩上找到的——”

“ [ɪn][ə; eɪ][keg] , [luː'tenənt] ['deɪvɔːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
“ In a keg , Lieutenant Davon , which I committed to the waters of the lagoon .
“ 在 一个 桶 , 中尉 达文 , 哪个 我 坚定的 到 这 水 的 这 泻湖 .
“
“
“我把戴文中尉装进一个木桶里，然后扔进了泻湖里。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
“ And which contained , “ went on the officer ,
“ 和 哪个 包含 , “ 去 在 这 官 ,
“里面装着，”警官继续说道，

“ [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [sɜːrvd] [æz; əz]
“ the notice by which we were apprised that the island of Back Cup served as
“ 这 注意 经过 哪个 我们 是 已获知 那 这 岛 的 后退 杯子 服务 作为
[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] ['kɜː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] — ['kɜː] - ,
a refuge for Ker Karraje and his band — Ker Karraje ,
一个 避难所 为了 克尔 - 和 他的 乐队 — 克尔 - ,
“我们从通知中得知，巴克杯岛是克尔·卡拉杰和他的乐队的避难所——克尔·卡拉杰，

[ðɪs] [fɔːls] [kaʊnt] - , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əb'dʌkʃən] [frʌm; frəm] ['helθf(ə)l]
this false Count d'Artigas , the author of the double abduction from Healthful
这 错误的 数数 - , 这 作者 的 这 双倍的 绑架 从 健康的
[haʊs] . “
House . “
房子 . “
这个冒牌的达蒂加斯伯爵，就是从健康之家绑架两起案件的始作俑者。

“ [ɑ:] ! [lu:'tenənt] ['deɪvɑ:n] — — ”
“ **Ah ! Lieutenant Davon** — — ”
“ 啊 ！ 中尉 达文 — — ”

“啊！戴文中尉——”

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; ei]['mʊʊmənt][tu:; tə] [sper] , [wi:; wi][mʌst; məst]['pra:fit][baɪ][ðə; ði] [əb'skjərəti]
“ **Now we have not a moment to spare , we must profit by the obscurity**
“ 现在 我们 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 , 我们 必须 利润 经过 这 朦胧
.
.”
.
.”
?
.”

“现在我们一刻也不能耽搁，必须利用这种默默无闻的机会。”

“ [wʌn] [wɜ:rd] , [lu:'tenənt] ['deɪvɑ:n] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp]
“ **One word , Lieutenant Davon , how did you penetrate to the interior of Back Cup**
“ 一 单词 , 中尉 达文 , 如何 做过 你 穿透 到 这 内部的 的 后退 杯子
?
.”
?
.”

“戴文中尉，一句话，你是怎么进入后杯内部的？”

“ [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt] [sɔ:rd] ,
“ **By means of the submarine boat Sword ,**
“ 经过 方法 的 这 潜艇 船 剑 ,

“通过潜艇‘剑’号，

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
with which we have been making experiments
和 哪个 我们 有 到过 制作 实验
[æt; ət][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] . “
at St . George for six months past .”
在 英石 . 乔治 为了 六 几个月 过去的 . ”

过去六个月，我们一直在圣乔治用它进行实验。”

“ [ə; ei][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt] ! “
“ **A submarine boat !** “
“ 一个 潜艇 船 ！ ”

“一艘潜艇！ ”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ə'weɪts] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
“ **Yes , it awaits us at the foot of the rocks .**
“ 是的 , 它 等待 我们 在 这 脚 的 这 岩石 .

“是的，它在岩石脚下等着我们。”

[ænd; ænd] [naʊ] , ['mɪstər] . [hɑ:rt] , [wer] [ɪz]['kɜ:ɪ] - [tʌg] ? “
And now , Mr . Hart , where is Ker Karraje's tug ? “
和 现在 , 先生 . 哈特 , 在哪里 是 克尔 - 拖船 ? ”

那么，哈特先生，克尔·卡拉杰的拖船在哪里？

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] . “
“ **It has been away for three weeks .** “
“ 它 有 到过 离开 为了 三 周 . ”

“它已经离开三个星期了。”

“ ['kɜ:ɪ] - [ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [ðen] ? “
“ **Ker Karraje is not here , then ?** “
“ 克尔 - 是 不是 这里 , 然后 ? ”

“那么，克尔·卡拉杰不在吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bæk] ['evri] [deɪ] — ['evri] ['aʊər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] . “
“ **No , but we expect him back every day — every hour , I might say .** “
“ 不 , 但 我们 预计 他 后退 每一个 天 — 每一个 小时 , 我 可能 说 . ”

“不，但我们希望他每天都回来——或者说，每小时都回来。”

“ [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [luːˈtenənt] [ˈdeɪvən] .
“ **It matters little** , ” **replied Lieutenant Davon** .
“ 它 事情 小的 , ” 回复 中尉 达文 .
“ 这无关紧要 , ” 达文中尉回答道 .

“ [aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈæftər] [ˈkɜːr] - , [bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] — [ænd; ənd] [juː; jə] .
“ **It is not after Ker Karraje** , **but Thomas Roch** , **we have come — and you**
“ 它 是 不是 后 克尔 - , 但 托马斯 罗奇 , 我们 有 来 — 和 你
[ˈɔːlsəʊ] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] .
also , **Mr** . **Hart** .
还 , 先生 . 哈特 .
“ 我们不是追随 Ker Karraje , 而是追随 Thomas Roch——还有你 , 哈特先生 . ”

[ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] [tɪl] [juː; jə] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ɑːn] [bɔːrd] .
The Sword will not leave the lagoon till you are both on board .
这 剑 将要 不是 离开 这 泻湖 直到 你 是 两个都 在 木板 .
只有你们两人都上船后 , “ 剑号 ” 才会离开泻湖 .

[ɪf] [fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [əˈɡen] ,
If she does not turn up at St . George again ,
如果 她 做 不是 转动 向上 在 英石 . 乔治 再次 ,
如果她没有再次出现在圣乔治 ,

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [əˈɡen] . “
they will know that I have failed — and they will try again . ”
他们 将要 知道 那 我 有 失败的 — 和 他们 将要 尝试 再次 . “
他们会知道我失败了——然后他们会再次尝试 .

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] , [luːˈtenənt] ? ”
“ **Where is the Sword** , **Lieutenant** ? ”
“ 在哪里 是 这 剑 , 中尉 ? ”
“ 剑在哪儿 , 中尉 ? ”

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [wer] [aɪˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [siːn] .
“ **On this side** , **in the shadow of the bank** , **where it cannot be seen** .
“ 在 这 边 , 在 这 阴影 的 这 银行 , 在哪里 它 不能 是 已见 .
“ 在这边 , 在银行的阴影下 , 在那里是看不到的 . ”

[θæŋks] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [dəˈrek(j)ənz] , [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
Thanks to your directions , **I and my crew were able to locate the tunnel** .
谢谢 到 你的 方向 , 我 和 我的 全体人员 是 有能力的 到 定位 这 隧道 .
多亏了您的指引 , 我和我的队员才找到了隧道 .

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡəʊ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We came through all right , **and ten minutes ago rose to the surface of the**
我们 来了 通过 全部 正确的 , 和 十 分钟 前 玫瑰 到 这 表面 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
我们平安脱险 , 十分钟前浮出了湖面 .

[tuː] [men] [ˈləndɪd] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] .
Two men landed with me .
二 男人 登陆 和 我 .
与我一同降落的还有两名男子 .

[aɪ] [sɔː] [juː; jə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sel] [mɑːrkt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [plæn] .
I saw you issue from the cell marked on your plan .
我 锯 你 问题 从 这 细胞 标记 在 你的 计划 .
我看到您从计划表上标记的单元格发出了消息 .

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ɪz] ? " "
Do you know where Thomas Roch is ? "
做 你 知道 在哪里 托马斯 罗奇 是 ? "

你知道托马斯·罗奇在哪里吗？

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ɔ:f] .
" **A few paces off** .
" 一个 很少 步幅 离开 .

“几步之遥。”

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [em ˈi:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] . "
He has just passed me , on his way to his laboratory . "
他 有 只是 通过了 我 , 在 他的 方式 到 他的 实验室 . "

他刚刚从我身边经过，正要去他的实验室。

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [ˈmɪstər] . [hɑ:rt] ! "
" **God be praised , Mr . Hart !** "
" 上帝 是 赞扬 , 先生 . 哈特 ! "

“感谢上帝，哈特先生！ ”

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] , [luːˈtenənt] [ˈdeɪvɑ:n] .
" **Amen , Lieutenant Davon** .
" 阿门 , 中尉 达文 .

“阿门，达文中尉。”

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ləˈgu:n] .
" **The lieutenant , the two men and I took the path around the lagoon .** "
" 这 中尉 , 这 二 男人 和 我 采取 这 小路 大约 这 泻湖 .

“中尉、那两个男人和我沿着泻湖边的小路走了一圈。”

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [wi:; wi] [pərˈsi:vd] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
We had not gone far when we perceived Thomas Roch in front of us .
我们 有 不是 已消失 远的 什么时候 我们 感知 托马斯 罗奇 在 正面 的 我们 .

我们没走多远，就看到托马斯·罗克站在我们面前。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:rˈselvz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [gæŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,
To throw ourselves upon him , gag him before he could utter a cry ,
到 扔 我们自己 之上 他 , 插科打诨 他 前 他 可以 说出 一个 哭 ,

我们扑向他，堵住他的嘴，不让他发出任何声音。

[baɪnd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
bind him before he could offer any resistance ,
绑定 他 前 他 可以 提供 任何 反抗 ,

在他来得及反抗之前就把他绑了起来。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈ muəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and bear him off to the place where the Sword was moored was the
和 熊 他 离开 到 这 地方 在哪里 这 剑 曾是 系泊 曾是 这

[wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
work of a minute .
工作 的 一个 分钟 .

将他抬到“宝剑号”停泊的地方，只用了一分钟。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈmɜ:rsəbl] [boʊt][ʌv; əv][ˈoʊnli] [twelv] [tʌnz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli]
The Sword was a submersible boat of only twelve tons , and consequently
这 剑 曾是 一个 潜水器 船 的 仅有的 十二 吨 , 和 最后

[mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,
much inferior to the tug ,
很多 下 到 这 拖船 ,

“剑”号是一艘只有十二吨重的潜水艇，因此远逊于拖船。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pəʊər] .
both in respect of dimensions and power .
两个都 在 尊重 的 方面 和 力量 .

无论从尺寸还是功率方面来看。

[hɜːr; hər] [skruː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmoʊz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjəleɪtɜːz] [ðæt]
Her screw was worked by a couple of dynamos fitted with accumulators that
她 拧紧 曾是 工作 经过 一个 夫妻 的 发电机 适配 和 蓄电池 那
[hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [twelv] [ˈaʊərz] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
had been charged twelve hours previously in the port of St . George .
有 到过 带电 十二 小时 之前 在 这 港口 的 英石 . 乔治 .

她的螺旋桨由一对装有蓄电池的发电机驱动，这些蓄电池在十二小时前于圣乔治港充电。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] ,
However , the Sword would suffice to take us out of this prison ,
然而 , 这 剑 会 足够了 到 拿 我们 出去 的 这 监狱 ,
然而，这把剑足以带我们离开这座监狱。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː 'es][tuː; tə] ['lɪbərti] — [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .
to restore us to liberty — that liberty of which I had given up all hope .
到 恢复 我们 到 自由 — 那 自由 的 哪个 我 有 给定 向上全部 希望 .
恢复我们的自由——我曾对这种自由彻底绝望。

['tɒməs] [ˈrɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['kɜː] -
Thomas Roch was at last to be rescued from the clutches of Ker Karraje -
托马斯 罗奇 曾是 在 最后的 到 是 获救 从 这 离合器 的 克尔 -
[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] .
and Engineer Serko .
和 工程师 塞尔科 .

托马斯·罗奇终于从克尔·卡拉杰和工程师塞尔科的魔爪中获救。

[ðə; ði]['ræskəlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The rascals would not be able to utilize his invention ,
这 无赖 会 不是 是 有能力的 到 利用 他的 发明 ,
这些恶棍将无法利用他的发明。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]
and nothing could prevent the warships from landing a storming party on the
和 没有什么 可以 防止 这 军舰 从 降落 一个 暴风雨 派对 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

没有什么能够阻止战舰派遣突击队登陆该岛。

[huː] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['paɪəɪrɪts] !
who would force the tunnel in the wall and secure the pirates !
WHO 会 力量 这 隧道 在 这 墙 和 安全的 这 海盗 !
谁能强行在墙上开凿隧道，抓住海盗！

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [kən'veiɪŋ] ['tɒməs] [ˈrɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
We saw no one while the two men were conveying Thomas Roch to the Sword ,
我们 锯 不 一 尽管 这 二 男人 是 传递 托马斯 罗奇 到 这 剑 ,
在两名男子押送托马斯·罗奇前往剑堡的途中，我们没有看到任何人。

[ænd; ənd][ɔːl][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
and all got on board without incident .
和 全部 得到 在 木板 没有 事件 .
所有乘客都顺利登机，没有发生任何意外。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði][wɔ:tər] [kəm'pɑ:tmənts] [fild] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The lid was shut and secured , the water compartments filled , and the
这 盖 曾是 关闭 和 安全 , 这 水 隔间 已填 , 和 这
[sɔ:rd] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Sword sank out of sight .
剑 沉没 出去 的 视线 .
盖子盖好并固定好, 水箱注满水, 宝剑沉入水底, 消失不见。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] !
We were saved !
我们 是 已保存 !
我们得救了!
[ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] [wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] .
The Sword was divided into three water - tight compartments .
这 剑 曾是 分割 进入 三 水 - 紧的 隔间 .
这把剑被分为三个水密隔间。

[ðə; ði][æftər][wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'kju:mjə'leɪtɜ:z] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .
The after one contained the accumulators and machinery .
这 后 一 包含 这 蓄电池 和 机械 .
后面的那个装有蓄电池和机械设备。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] , [wʌz; wəz] [sə'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ['fɪtɪd]
The middle one , occupied by the pilot , was surmounted by a periscope fitted
这 中间 一 , 占领 经过 这 飞行员 , 曾是 克服 经过 一个 潜望镜 适配
[wɪð; wɪθ] [len'tɪkjələɹ] ['pɔ:t,həʊlz] ,
with lenticular portholes ,
和 透镜状的 舷窗 ,
中间的驾驶舱是飞行员的舱室, 舱室上方装有带有透镜式舷窗的潜望镜。

[θru:] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [sɜ:rtʃ] - [læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɔ:tər] .
through which an electric search - lamp lighted the way through the water .
通过 哪个 一个 电的 搜索 - 灯 照明 这 方式 通过 这 水 .
一盏电探照灯照亮了水中的道路。

[fɔ:rwəd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ʌt] [ɪn] .
Forward , in the other compartment , Thomas Roch and I were shut in .
向前 , 在 这 其他 隔间 , 托马斯 罗奇 和 我 是 关闭 在 .
在前面的另一个车厢里, 我和托马斯·罗奇被关在里面。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [gæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,
My companion , though the gag which was choking him had been removed ,
我的 伴侣 , 尽管 这 插科打诨 哪个 曾是 窒息 他 有 到过 已移除 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] ,
was still bound ,
曾是 仍然 边界 ,
我的同伴虽然嘴里的布条已经被取下, 但仍然被捆绑着。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] , [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
and , I thought , knew what was going on .
和 , 我 想法 , 知道 什么 曾是 去 在 .
我当时想, 我知道发生了什么事。
[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ,
But we were in a hurry to be off ,
但 我们 是 在 一个 匆忙 到 是 离开 ,
但我们急着出发。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪf] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)][wʌz; wəz]
and hoped to reach St . George that very night if no obstacle was
和 希望 到 抵达 英石 . 乔治 那 非常 夜晚 如果 不 障碍 曾是
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇

如果一切顺利，他们希望当晚就能抵达圣乔治。

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [lu:'tenənt] ['deɪvɑ:n] ,
I pushed open the door of the compartment and rejoined Lieutenant Davon ,
我 推动 打开 这 门 的 这 隔间 和 重新加入 中尉 达文 ,
我推开车厢门，重新与达文中尉会合。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
who was standing by the man at the wheel .
WHO 曾是 常设 经过 这 男人 在 这 车轮 .

当时他站在驾驶座旁边。

[ɪn][ðə; ði]['æftər] [kəm'pɑ:rtmənt] [θri:] ['ʌðər] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɛndʒɪ'nɪr] ,
In the after compartment three other men , including the engineer ,
在 这 后 隔间 三 其他 男人 , 包括 这 工程师 ,
在后车厢里还有三名男子，包括工程师。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [ˈɔ:rdərz][tuː; tə][set][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
awaited the lieutenant's orders to set the machinery in motion .
等待中 这 中尉的 订单 到 放 这 机械 在 运动 .

等待中尉的命令启动机器。

“ [lu:'tenənt] ['deɪvɑ:n] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Lieutenant Davon , ” I said ,
“ 中尉 达文 , ” 我 说 ,

“达文中尉,”我说，

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['rɑ:k]
“ I do not think there is any particular reason why I should stay in there with Roch
“ 我 做 不是 思考 那里 是 任何 特别的 原因 为什么 我 应该 停留在 那里 和 罗奇
.
:
.”

“我不认为我有什么特别的理由要和罗奇待在一起。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] , [preɪ] [kə'mænd] [ɛm 'i:] . “
If I can help you to get through the tunnel , pray command me . ”
如果 我 能 帮助 你 到 得到 通过 这 隧道 , 祈祷 命令 我 . ”

如果我能帮你穿过隧道，请吩咐我。

“ [jes] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][ɛm 'i:] , ['mɪstər] . [hɑ:rt] .
“ Yes , I shall be glad to have you by me , Mr . Hart .
“ 是的 , 我 将 是 高兴的 到 有 你 经过 我 , 先生 . 哈特 .

“是的，我很高兴您能陪伴在我身边，哈特先生。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ɪg'zæktli] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] .
“ It was then exactly thirty - seven minutes past eight .
“ 它 曾是 然后 确切地 三十 - 七 分钟 过去的 八 .

“当时正好是八点三十七分。”

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [læmp] [θru:] [ə; eɪ] [veɪg] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
The search - lamp threw a vague light through the water ahead of the Sword .
这 搜索 - 灯 扔 一个 模糊的 光 通过 这 水 前方 的 这 剑 .

探照灯在“剑”号前方的水中投射出一道模糊的光芒。

[frʌm; frəm] [wɜr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
From where we were ,
从 在哪里 我们 是 ,

从我们当时所在的地方来看，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ləˈguːn] [θruː] [ɪts][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]
we had to cross the lagoon through its entire length to get to the
我们 有 到 又 这 泻湖 通过 它是 全部的 长度 到 得到 到 这
[tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

我们必须横穿整个泻湖才能到达隧道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪˈtiː] , [wiː; wi] [nuː] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
It would be pretty difficult to fetch it , we knew , but , if necessary ,
它 会 是 漂亮的 难的 到 拿来 它 , 我们 知道 , 但 , 如果 必要的 ,

我们知道，要把它弄到手会相当困难，但是，如有必要的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌg] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ˈloʊkətɪd][aɪˈtiː] .
we could hug the sides of the lake until we located it .
我们 可以 拥抱 这 侧面 的 这 湖 直到 我们 位于 它 .

我们可以沿着湖边走，直到找到它。

[wʌns] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər]
Once outside the tunnel the Sword would rise to the surface and make for
一次 外部 这 隧道 这 剑 会 上升 到 这 表面 和 制作 为了

[esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
St . George at full speed .
英石 . 乔治 在 满的 速度 .

一旦驶出隧道，宝剑就会升到地面，然后全速冲向圣乔治。

“ [æt; ət] [wʌt] [depθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?
“ At what depth are we now ?
” 在 什么 深度 是 我们 现在 ?

我们现在身处多深的境地？

“ [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ I asked the lieutenant .
” 我 问 这 中尉 .

我问了中尉。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] . “
“ About a fathom . “
” 关于 一个 捉摸 . “

“大约一英寻。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈloʊər] , “ [aɪ] [sed] .
“ It is not necessary to go any lower , “ I said .
” 它 是 不是 必要的 到 去 任何 降低 , “ 我 说 .

“没必要再往下走了，”我说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl] [taɪdʒ] ,
“ From what I was able to observe during the equinoctial tides ,
” 从 什么 我 曾是 有能力的 到 观察 期间 这 春分 潮汐 ,

“根据我在春分潮汐期间的观察，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈæksɪs][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . “
I should think that we are in the axis of the tunnel . “
我 应该 思考 那 我们 是 在 这 轴 的 这 隧道 . “

我认为我们现在应该位于隧道的轴线上。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **All right** , ” **he replied** .
“ 全部 正确的 , ” 他 回复 .

“好的,”他回答道。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
Yes , **it was all right** ,
是的 , 它 曾是 全部 正确的 ,

是的,一切都还好。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ðæt] ['prɑ:viðəns] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
and I felt that Providence was speaking by the mouth of the officer .
和 我 毛毡 那 普罗维登斯 曾是 请讲 经过 这 嘴 的 这 官 .

我感觉这是上帝借着这位军官的口在说话。

['sɜ:rt(ə)nli] ['prɑ:viðəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tʃʊzŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['eɪdʒənt][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪts] [wɪl] .
Certainly Providence could not have chosen a better agent to work its will .
当然 普罗维登斯 可以 不是 有 选定 一个 更好的 代理人 到 工作 它是 将要 .

当然,上帝不可能找到比他更好的代理人来实现自己的旨意了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .
In the light of the lamp I examined him .
在 这 光 的 这 灯 我 检查 他 .

我借着灯光仔细打量了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ku:l] , [fleg'mætɪk] ,
He was about thirty years of age , cool , phlegmatic ,
他 曾是 关于 三十 年 的 年龄 , 凉爽的 , 黏液质的 ,

他大约三十岁,性格冷静沉着。

[wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [fɪzi'ɑ:nəmi] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪm.pəsi'biliti] — [noʊ]
with resolute physiognomy — the English officer in all his native impassibility — no
和 坚决 面相学 — 这 英语 官 在 全部 他的 本国的 无法通行 — 不

[mɔ:ɹ] [dɪ'stɜ:ɹbd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ðə; ði] ['stændəɹd] ,
more disturbed than if he had been on board the Standard ,
更多的 不安 比 如果 他 有 到过 在 木板 这 标准 ,

他面容坚毅——这位英国军官一如既往地保持着他那份冷漠——他看起来和在“标准号”上时一样平静。

[ˈɑpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sæŋ] - [frɔɪd] , [aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
operating with extraordinary sang - froid , I might even say , with the precision of
操作 和 非凡的 唱 - 冷 , 我 可能 甚至 说 , 和 这 精确 的

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
a machine .
一个 机器 .

他的行事沉着冷静得令人难以置信,甚至可以说,精准得像机器一样。

“ [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts][lenkθ; lenθ][æɪt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] , ” [hi:; hi]
“ **On coming through the tunnel I estimated its length at about fifty yards , ” he**
“ 在 未来 通过 这 隧道 我 估计的 它是 长度 在 关于 五十 码 , ” 他

[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“穿过隧道后,我估计它的长度大约有五十码,”他说道。

“ [jes] , [lu:'tenənt] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Yes , Lieutenant , about fifty yards from one extremity to the other** .
“ 是的 , 中尉 , 关于 五十 码 从 一 末端 到 这 其他 .

“是的,中尉,从一端到另一端大约五十码。”

“ [ðɪs] [kælkju'leɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ɪg'zækt] ,
“ **This calculation must have been pretty exact** ,
“ 这 计算 必须 有 到过 漂亮的 精确的 ,

“这个计算肯定非常精确,”

[sɪns] [ðə; ði] [nu:] ['tʌn(ə)l] [kʌt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fi:t][ɪn][lenkθ; lenθ] .
since the new tunnel cut on a level with the coast is thirty - five feet in length .
自从 这 新的 隧道 切 在 一个 等级 和 这 海岸 是 三十 - 五 脚 在 长度 .
因为新开凿的隧道与海岸线齐平，长 35 英尺。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] ,
The order was given to go ahead ,
这 命令 曾是 给定 到 去 前方 ,
命令下达，开始执行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔ:rd] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] ['veri] ['sləʊli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][kə'laidɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] .
and the Sword moved forward very slowly for fear of colliding against the rocky
和 这 剑 已搬 向前 非常 缓慢地 为了 害怕 的 碰撞 反对 这 岩石
[saɪd] .
side :
边 .
剑身移动得非常缓慢，生怕撞到岩石边上。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ə'hed] [ʌv; əv]
Sometimes we came near enough to it to distinguish a black mass ahead of
有时 我们 来了 靠近 足够的 到 它 到 区分 一个 黑色的 大量的 前方 的
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,
有时我们离它足够近，甚至能分辨出它前方有一团黑影。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:] [pʊt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'gen] .
but a turn of the wheel put us in the right direction again .
但 一个 转动 的 这 车轮 放 我们 在 这 正确的 方向 再次 .
但命运的转折又让我们回到了正确的方向。

[ˈnævə,geɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n][boʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .
Navigating a submarine boat in the open sea is difficult enough .
导航 一个 潜艇 船 在 这 打开 海 是 难的 足够的 .
在公海上驾驶潜艇已经够困难了。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'gu:n] !
How much more so in the confines of a lagoon !
如何 很多 更多的 所以 在 这 限制 的 一个 泻湖 !
在狭小的泻湖中，这种情况就更加明显了！

[ˈæftər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [mə'nu:vəriŋ] , [ðə; ði] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fæðəm]
After five minutes ' manoeuvring , the Sword , which was kept at about a fathom
后 五 分钟 - 机动 , 这 剑 , 哪个 曾是 保留 在 关于 一个 捉摸
[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
below the surface ,
以下 这 表面 ,
经过五分钟的操控，一直保持在水面下约一英寻深度的“剑”号

[hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfs] .
had not succeeded in sighting the orifice .
有 不是 成功了 在 目击 这 孔 .
未能找到孔口。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [lu:'tenənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Perhaps it would be better to return to the surface , Lieutenant , ” I said** .
“ 也许 它 会 是 更好的 到 返回 到 这 表面 , 中尉 , ” 我 说 .
“或许最好还是回到地面上去，中尉，”我说。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi]['ɛrb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”
“ **We should then be able to see where we are** . ”
“ 我们 应该 然后 是 有能力的 到 看 在哪里 我们 是 ”
“这样我们就能清楚地看到我们所处的位置了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] ,
“ **I think you are right , Mr . Hart ,**
“ 我 思考 你 是 正确的 , 先生 : 哈特 ,

“我想你是对的，哈特先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd] . “
if you can point out just about where the tunnel is located .”
如果 你 能 观点 出去 只是 关于 在哪里 这 隧道 是 位于 : “

如果你能指出隧道的大致位置就好了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . “
“ **I think I can .**”
“ 我 思考 我 能 : “

“我想我可以。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] .
“ **Very well , then .**
“ 非常 出色地 , 然后 :

“很好。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkəʊʃn] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tʜ:rnd] [ɔ:f] .
“ **As a precaution the light was turned off .**
“ 作为 一个 预防 这 光 曾是 转向 离开 :

“出于安全考虑，灯被关掉了。”

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [set][ðə; ði] [pʌmps] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔ:tər] [ˈbæləst] ,
The engineer set the pumps in motion , and , lightened of its water ballast ,
这 工程师 放 这 水泵 在 运动 , 和 , 轻度 的 它是 水 压载物 ,

工程师启动了水泵，卸去了压舱水后，船身减轻了重量。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈsləʊli] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the boat slowly rose in the darkness to the surface .
这 船 缓慢地 玫瑰 在 这 黑暗 到 这 表面 :

小船在黑暗中缓缓升至水面。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][maɪ][poʊst][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊk,aʊts] .
I remained at my post so that I could peer through the lookouts .
我 剩余 在 我的 邮政 所以 那 我 可以 同伴 通过 这 瞭望台 :

我坚守岗位，以便能透过瞭望台向外观察。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [əˈsenʃənəl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperɪskəʊp]
At last the ascensional movement of the sword stopped , and the periscope
在 最后的 这 上升的 移动 的 这 剑 停止 , 和 这 潜望镜

[ɪˈmɜːrdʒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
emerged about a foot .
出现 关于 一个 脚 :

最终，剑的上升运动停止了，潜望镜伸出约一英尺。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp][baɪ][ðə; ði] [ɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] .
On one side of me , lighted by the lamp by the shore , I could see the Beehive .
在 一 边 的 我 , 照明 经过 这 灯 经过 这 支撑 , 我 可以 看 这 蜂窝 :

在我身旁，被岸边灯光照亮的地方，我可以看到蜂巢。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **What is your opinion ?** ” **demanded the lieutenant .**
“ 什么 是 你的 观点 ? ” 要求 这 中尉 :

“你的意见是什么？”中尉问道。

“ [wɪː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [faːr] [nɔːrθ] .
“ **We are too far north .**
“ 我们 是 也 远的 北 :

我们位置太靠北了。

[ðə; ði] ['ɔ:rfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] . "

The orifice is in the west side of the cavern .
这 孔 是 在 这 西方 边 的 这 洞穴 . "

洞口位于洞穴的西侧。

" [ɪz] ['enɪbə:di] [ə'baʊt] ? "

" Is anybody about ? "
" 是 任何人 关于 ? "

“有人在吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][səʊl] . "

" Not a soul . "
" 不是 一个 灵魂 . "

“一个也没有。”

" ['kæpɪt(ə)l] , ['mɪstər] . [hɑ:rt] .

" Capital , Mr Hart .
" 首都 , 先生 . 哈特 .

“资本，哈特先生。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Then we will keep on a level with the surface ,
然后 我们 将要 保持 在 一个 等级 和 这 表面 ,

然后我们将保持与水面齐平。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [wi:; wi]

and when we are in front of the tunnel , and you give the signal , we
和 什么时候 我们 是 在 正面 的 这 隧道 , 和 你 给 这 信号 , 我们

[wɪl] [sɪŋk] .

will sink .
将要 下沉 .

当我们到达隧道口时，你发出信号，我们就会下沉。

" [aɪ 'tɪ:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

" It was the best thing to be done .
" 它 曾是 这 最好的 事物 到 是 完毕 .

这是最好的做法。

[wi:; wi] [mu:vd] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

We moved off again and the pilot kept her head towards the tunnel .
我们 已搬 离开 再次 和 这 飞行员 保留 她 头 向 这 隧道 .

我们再次启程，飞行员继续朝着隧道方向飞去。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [twelv] [jɑ:dz] [ɔ:f][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɔ:p] .

When we were about twelve yards off I gave the signal to stop .
什么时候 我们 是 关于 十二 码 离开 我 给予 这 信号 到 停止 .

当我们距离终点还有大约十二码时，我发出了停车的信号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [sɔ:rd] [stɔ:pt] ,

As soon as the current was turned off the Sword stopped ,
作为 很快 作为 这 当前的 曾是 转向 离开 这 剑 停止 ,

电流一断，剑就停止了运转。

['ɒpənd] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər][tæŋks][ænd; ənd] ['sləʊli] [sæŋk] [ə'gen] .

opened her water tanks and slowly sank again .
打开 她 水 坦克 和 缓慢地 沉没 再次 .

打开水箱，她又慢慢沉了下去。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ə'gen] ,

Then the light in the lookout was turned on again ,
然后 这 光 在 这 瞭望台 曾是 转向 在 再次 ,

然后瞭望台上的灯又亮了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [læmps]
and there in front of us was a black circle that did not reflect the lamp's
和 那里 在 正面 的 我们 曾是 一个 黑色的 圆圈 那 做过 不是 反映 这 灯的
[reɪz] .
rays .
射线 .

我们面前出现了一个黑色的圆圈，它不反射灯光。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
“ There it is , there is the tunnel !
“ 那里 它 是 , 那里 是 这 隧道 !

“隧道就在那里！ ”

“ [aɪ][kraɪd] .
“ I cried .
“ 我 哭 .

我哭了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] ?
Was it not the door by which I was going to escape from my prison ?
曾是 它 不是 这 门 经过 哪个 我 曾是 去 到 逃脱 从 我的 监狱 ?

那不是我逃离牢笼的那扇门吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪbərti] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ?
Was not liberty awaiting me on the other side ?
曾是 不是 自由 等待中 我 在 这 其他 边 ?

难道自由不在彼岸等着我吗？

['dʒentli][ðə; ði] [sɔ:rd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] .
Gently the Sword moved towards the orifice .
轻轻地 这 剑 已搬 向 这 孔 .

剑身缓缓向洞口移动。

[oʊ] ! [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [mɪs'tʃæns] !
Oh ! the horrible mischance !
哦 ! 这 可怕 灾难 !

哦！真是太不幸了！

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:] ?
How have I survived it ?
如何 有 我 幸存下来 它 ?

我是怎么活下来的？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t]['broʊkən] ?
How is it that my heart is not broken ?
如何 是 它 那 我的 心 是 不是 破碎的 ?

为什么我的心没有破碎？

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['ja:dz] [ɪn] [frʌnt]
A dim light appeared in the depth of the tunnel , about twenty - five yards in front
一个 暗淡 光 出现 在 这 深度 的 这 隧道 , 关于 二十 - 五 码 在 正面

[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

隧道深处，在我们前方大约二十五码处，出现了一丝微弱的光线。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
The advancing light could be none other than that ,
这 前进 光 可以 是 没有任何 其他 比 那 ,

那道逐渐亮起的光线，除了它还能是什么呢？

[prə'dʒektɪd] [θru:] [ðə; ði] ['lʊkɑʊt] [ʌv; əv] ['kɜ:] - [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bəʊt] .
projected through the lookout of Ker Karraje's submarine boat .
预计 通过 这 瞭望台 的 克尔 - 潜艇 船 .

通过 Ker Karraje 的潜艇瞭望台投射出来。

“ [ðə; ði] [tʌg] !
“ **The tug !**
“ 这 拖船 !

“拖船!

[ðə; ði] [tʌg] !
The tug !
这 拖船 !

拖船!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [lu:'tenənt] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʌg] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [kʌp] ! “
“ **Lieutenant , here is the tug returning to Back Cup !** “
“ 中尉 , 这里 是 这 拖船 返回 到 后退 杯子 ! “

“中尉，拖船返回后杯港了! ”

“ [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:rn] , “ [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
“ **Full speed astern ,** “ **ordered the officer ,**
“ 满的 速度 倒车 , “ 订购 这 官 ,

“全速倒车! ”军官命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [dru:] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bəʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and the Sword drew back just as she was about to enter the tunnel .
和 这 剑 画 后退 只是 作为 她 曾是 关于 到 进入 这 隧道 .

就在她即将进入隧道时，剑缩了回去。

[wʌn] [tʃæns] [rɪ'meɪnd] .
One chance remained .
一 机会 剩余 .

还剩最后一次机会。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] ['swɪftli] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] ,
The lieutenant had swiftly turned off the light ,
这 中尉 有 迅速地 转向 离开 这 光 ,

中尉迅速关掉了灯。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
and it was just possible that we had not been seen by the people in
和 它 曾是 只是 可能的 那 我们 有 不是 到过 已见 经过 这 人们 在

[ðə; ði] [tʌg] .
the tug .
这 拖船 .

很有可能我们并没有被拖船上的人看到。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] , [wi:; wi][ʊd; əd] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] ,
Perhaps , in the dark waters of the lagoon , we should escape notice ,
也许 , 在 这 黑暗的 水 的 这 泻湖 , 我们 应该 逃脱 注意 ,

或许，在泻湖幽暗的水域中，我们应该能不被人注意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [bəʊt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeti] ,
and when the oncoming boat had risen and moored to the jetty ,
和 什么时候 这 即将到来的 船 有 升起 和 系泊 到 这 码头 ,

当驶来的船只起航并靠岸后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnpərˈsɪvd] .
we should be able to slip out unperceived .
我们 应该 是 有能力的 到 滑 出去 未被察觉的 .
我们应该能够悄悄溜出去。

[wiː; wi][hæd; həd] [bækt] [klaʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
We had backed close in to the south side and the Sword was about to
我们 有 支持的 关闭 在 到 这 南 边 和 这 剑 曾是 关于 到
[stɔːp] ,
stop ,
停止 ,
我们已经倒车紧贴南侧，而“剑”号即将停下。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [həʊps] !
but alas , for our hopes !
但 唉 , 为了 我们的 希望 !
但唉，我们的希望破灭了！

[ˈkæptɪn] [speɪd] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [əˈhʌðər] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bəʊt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː]
Captain Spade had seen that another submarine boat was about to issue
队长 铲 有 已见 那 其他 潜艇 船 曾是 关于 到 问题
[θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
through the tunnel ,
通过 这 隧道 ,
斯佩德船长看到另一艘潜艇正要从隧道里出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː ˈes] .
and he was making preparations to chase us .
和 他 曾是 制作 准备工作 到 追赶 我们 .
他正准备追赶我们。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [freɪl] [kraːft] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [dɪˈfend] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈkɜː]
How could a frail craft like the Sword defend itself against the attacks of Ker
如何 可以 一个 脆弱 工艺 喜欢 这 剑 保卫 本身 反对 这 攻击 的 克尔
- [ˈpaʊərf(ə)l] [məˈʃiːn] ?
Karraje's powerful machine ?
- 强大的 机器 ?
像“剑”号这样脆弱的飞船，如何才能抵御克尔·卡拉杰的强大机器的攻击？

[luːˈtenənt] [ˈdeɪvɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
Lieutenant Davon turned to me and said :
中尉 达文 转向 到 我 和 说 :
达文中尉转向我说：

“ [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpaːrtmənt] [wer] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ɪz][ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔːrˈself] [ɪn] .
“ **Go back to the compartment where Thomas Roch is and shut yourself in** .
” 去 后退 到 这 隔间 在哪里 托马斯 罗奇 是 和 关闭 你自己 在 .
“回到托马斯·罗奇所在的隔间，把自己关起来。”

[aɪ] [wɪl] [klaʊz][ðə; ði][ˈæftər] - [dɔːr] .
I will close the after - door .
我 将要 关闭 这 后 - 门 .
我会关上后门。

[ðər; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] [ræmz][juː ˈes][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [taɪt] [kəmˈpaːtmənts] [wɪl]
There is just a chance that if the tug rams us the water - tight compartments will
那里 是 只是 一个 机会 那 如果 这 拖船 公羊 我们 这 水 - 紧的 隔间 将要
[kiːp] [juː ˈes][ʌp] .
keep us up .
保持 我们 向上 .
如果拖船撞上我们，水密舱室或许能让我们保持漂浮。

” [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi]
” **After shaking hands with the lieutenant , who was as cool as though we**
后 摇晃 双手 和 这 中尉 , WHO 曾是 作为 凉爽的 作为 尽管 我们
[wɜːr; wər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
were in no danger ,
是 在 不 危险 ,
“和那位中尉握手之后，他表现得非常冷静，好像我们根本没有危险似的。”

[aɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] .
I went forward and rejoined Thomas Roch .
我 去 向前 和 重新加入 托马斯 罗奇 .
我上前与托马斯·罗奇会合。
[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈfuː] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈdɑːrkənəs] .
I closed the door and awaited the issue in profound darkness .
我 关闭 这 门 和 等待中 这 问题 在 深刻的 黑暗 .
我关上门，在漆黑一片中等待结果。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈefərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɔːr]
Then I could feel the desperate efforts made by the Sword to escape from or
然后 我 可以 感觉 这 绝望的 努力 制成 经过 这 剑 到 逃脱 从 或者
[ræm][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
ram her enemy .
内存 她 敌人 .
然后我能感受到剑为了逃离敌人或撞击敌人而做出的绝望努力。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈdʒaɪˌreɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] .
I could feel her rushing , gyrating and plunging .
我 可以 感觉 她 匆忙 , 旋转 和 骤降 .
我能感觉到她身体的冲刺、旋转和猛烈冲刺。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [twɪst] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
Now she would twist to avoid a collision .
现在 她 会 捻 到 避免 一个 碰撞 .
现在她会扭动身体来避免碰撞。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðen] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .
Now she would rise to the surface , then sink to the bottom of the lagoon .
现在 她 会 上升 到 这 表面 , 然后 下沉 到 这 底部 的 这 泻湖 .
现在她会浮到水面，然后沉到泻湖底部。

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [kənˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [tuː] [məˈriːn] [ˈmɒnstəz]
Can any one conceive such a struggle as that in which , like two marine monsters
能 任何 一 构想 这样的 一个 斗争 作为 那 在 哪个 , 喜欢 二 海洋 怪物
,
,
,
谁能想象出这样一场搏斗：两个海洋巨兽，

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnlənd] [leɪk] ?
these machines were engaged in beneath the troubled waters of this inland lake ?
这些 机器 是 已订婚的 在 下面 这 麻烦 水 的 这 内陆 湖 ?
这些机器是在这片内陆湖泊波涛汹涌的水下作业的吗？

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] ,
A few minutes elapsed ,
一个 很少 分钟 过去 ,
几分钟过去了，

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [tʌɡ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and I began to think that the Sword had eluded the tug and was
和 我 开始 到 思考 那 这 剑 有 躲避 这 拖船 和 曾是
[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
rushing through the tunnel .
匆忙 通过 这 隧道 .

我开始觉得那把剑已经摆脱了牵引，正在隧道里飞驰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
Suddenly there was a collision .
突然 那里 曾是 一个 碰撞 .

突然发生了碰撞。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈveri] [ˈvaɪələnt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
The shock was not , it seemed to me , very violent , but I could be
这 震惊 曾是 不是 , 它 似乎 到 我 , 非常 暴力 , 但 我 可以 是
[ˈʌndər] [noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n] :
under no illusion :
在下面 不 错觉 .

在我看来，这种冲击并不算剧烈，但我对此心知肚明：

[ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] .
the Sword had been struck on her starboard quarter .
这 剑 有 到过 击 在 她 右舷 四分之一 .

剑号的右舷后方被击中。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [pleɪts] [hæd; həd][riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd]
Perhaps her plates had resisted , and if not , the water would
也许 她 盘子 有 抵抗 , 和 如果 不是 , 这 水 会
[ˈoʊnli] [ɪnˈveɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpɑːtmənts] ,
only invade one of her compartments ,
仅有的 入侵 一 的 她 隔间 ,

或许她的盘子能抵挡住水，即便不能，水也只会渗入她的一个隔间。

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [ðæt] [pʊʃt] [ðə; ði] [sɔːrd]
Almost immediately after , however , there was another shock that pushed the Sword
几乎 立即地 后 , 然而 , 那里 曾是 其他 震惊 那 推动 这 剑
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈvaɪələns] .
with extreme violence .
和 极端 暴力 .

然而，几乎紧接着，又发生了一次冲击，以极其猛烈的力道推动着剑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ræm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌɡ] [wɪtʃ] [sɔːd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː]
She was raised by the ram of the tug which sawed and ripped its way into
她 曾是 提高 经过 这 内存 的 这 拖船 哪个 锯 和 撕裂 它是 方式 进入
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

她被拖船的撞角抬起来，撞角锯开并撕裂了她的身体。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hiːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sɪŋk] [streɪt] [daʊn] , [stɜːrn] [ˈfɔːrmoʊst] .
Then I could feel her heel over and sink straight down , stern foremost .
然后 我 可以 感觉 她 脚跟 超过 和 下沉 直的 向下 , 船尾 首先 .

然后我感觉到她的脚后跟倾斜，直直地沉了下去，脚后跟在最前面。

['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][aɪ][wɜ: r; wər] ['tʌmblɪd] ['oʊvər] ['vaɪələntli] [baɪ] .

Thomas Roch and I were tumbled over violently by .

托马斯 罗奇 和 我 是 翻滚 超过 暴力 经过 .

我和托马斯·罗奇被猛烈地推倒在地。

[ðɪs] ['mu:vmənt] .

this movement .

这 移动 .

这一运动。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bʌmp] , [ə'nʌðər] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [leɪ] [stɪl] .

There was another bump , another ripping sound , and the Sword lay still .

那里 曾是 其他 撞 , 其他 撕裂 声音 , 和 这 剑 躺 仍然 .

又是一阵撞击声，又是一声撕裂声，剑静静地躺在那里。

[dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ][er 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Just what happened after that I am unable to say , for I lost consciousness .

只是 什么 发生 后 那 我 是 无法 到 说 , 为了 我 丢失的 意识 .

至于之后发生了什么，我无法说，因为我失去了意识。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] ['meni] ['aʊəz] [ə'gʊʊ] .

I have since learned that all this occurred many hours ago .

我 有 自从 学习 那 全部 这 发生 许多 小时 前 .

后来我才知道，这一切都发生在几个小时前。

[aɪ] [haʊ'evər] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] :

I however distinctly remember that my last thought was :

我 然而 明显地 记住 那 我的 最后的 想法 曾是 :

但我清楚地记得，我最后的想法是：

“ [ɪf] [aɪ][er 'em][tu:; tə][daɪ] ,

“ If I am to die ,

” 如果 我 是 到 死 ,

“如果我注定要死，

[æt; ət] ['eni] [reit] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] ['perɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəɪɪts]

at any rate Thomas Roch and his secret perish with me — and the pirates

在 任何 速度 托马斯 罗奇 和 他的 秘密 沦 和 我 — 和 这 海盗

[ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [kraɪmz] .

of Back Cup will not escape punishment for their crimes .

的 后退 杯子 将要 不是 逃脱 惩罚 为了 他们的 犯罪 .

总之，托马斯·罗奇和他的秘密将与我一同灭亡——而《Back Cup》的海盗们也将逃脱对其罪行的惩罚。

“ [tʃæptər] ['eks'vi:] .

“ CHAPTER XV .

” 章 十五 .

“第十五章

[ekspek'teɪʃn] .

EXPECTATION .

期待 .

期待。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bed] [ɪn][maɪ] [sel] ,

As soon as I recover my senses I find myself lying on my bed in my cell ,

作为 很快 作为 我 恢复 我的 感官 我 寻找 我 说谎 在 我的 床 在 我的 细胞 ,

当我回过神来时，发现自己躺在牢房的床上。

[wer] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊəz] .

where it appears I have been lying for thirty - six hours .

在哪里 它 出现 我 有 到过 说谎 为了 三十 - 六 小时 .

我似乎已经躺了三十六个小时了。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈnɑːt][əˈloʊn] .
I am not alone .
我 是 不是 独自的 ；

我并不孤单。

[ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ɪz] [nɪr] [ˌemˈiː] .
Engineer Serko is near me .
工程师 塞尔科 是 靠近 我 ；

工程师Serko就在我附近。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ˌemˈiː] [hɪmˈself] , [ˈnɑːt][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdz][ˌemˈiː][æz; əz][ə; eɪ]
He has attended to me himself , not because he regards me as a
他 有 参加 到 我 他自己 ； 不是 因为 他 问候 我 作为 一个
[ˈfrend] , [aɪ] [səˈmaɪz] ,
friend , I surmise ,
朋友 ； 我 推测 ；

我猜想，他亲自照顾我，并不是因为他把我当朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][ˈfrɑːm; frəm] [ˈhuːm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [əˈweɪtɪd] ,
but as a man from whom indispensable explanations are awaited ,
但 作为 一个 男人 从 谁 必不可少 解释 是 等待中 ；
[ˌbʌt; bət] [ˌæz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæn] [ˈfrɑːm; frəm] [ˈhuːm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [əˈweɪtɪd] ,
但作为一个人们翘首以盼其做出必要解释的人，

[ænd; ænd] [ˈhuː] [ˈæftərwɔːrdz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ˈnesəserɪ] .
and who afterwards can be done away with if necessary .
和 WHO 然后 能 是 完毕 离开 和 如果 必要的 ；

之后如有必要，可以除掉这些人。

[aɪ][ˌeɪˈem] [stiːl] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .
I am still so weak that I could not walk a step .
我 是 仍然 所以 虚弱的 那 我 可以 不是 走 一个 步 ；

我仍然虚弱得连一步都走不了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
A little more
一个 小的 更多的

再多一点

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæspəˈrentɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
and I should have been asphyxiated in that narrow compartment of the Sword
和 我 应该 有 到过 窒息 在 那 狭窄的 隔间 的 这 剑

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
at the bottom of the lagoon .
在 这 底部 的 这 泻湖 ；

我本该在泻湖底部的“剑号”的狭窄隔间里窒息而死。

[ˌeɪˈem][aɪ][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]
Am I in condition to reply to the questions that Engineer Serko is dying to put
是 我 在 状况 到 回复 到 这 问题 那 工程师 塞尔科 是 垂死 到 放
[tuː; tə][ˌemˈiː] ?
to me ?
到 我 ？

我是否有能力回答工程师塞尔科迫切想要问我的问题？

[jes] — [bʌt; bət][aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈzɜːrv] .
Yes — but I shall maintain the utmost reserve .
是的 — 但 我 将 维持 这 极致 预订 ；

是的——但我会保持绝对的谨慎。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈdeɪvən][ænd; ənd][ðə; ði]
In the first place I wonder what has become of Lieutenant Davon and the
在这 第一的 地方 我 想知道 什么 有 变得 的 中尉 达文 和 这
[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
crew of the Sword .
全体人员 的 这 剑 .

首先，我想知道达文中尉和“剑”号上的船员们现在怎么样了。

[dɪd] [ðoʊz] [breɪv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] ?
Did those brave Englishmen perish in the collision ?
做过 那些 勇敢的 英国人 沦 在 这 碰撞 ?

那些勇敢的英国人在碰撞中丧生了吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [laɪk] [juːˈes] — [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæz; həz]
Are they safe and sound like us — for I suppose that Thomas Roch has
是 他们 安全的 和 声音 喜欢 我们 — 为了 我 认为 那 托马斯 罗奇 有
[ˈɔːlsəʊ] [səˈvaɪv] ?
also survived ?
还 幸存下来 ?

他们和我们一样平安无事吗？我想托马斯·罗奇也幸存下来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ] [pʊts] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ðɪs] :
The first question that Engineer Serko puts to me is this :
这 第一的 问题 那 工程师 塞尔科 放置 到 我 是 这 :

工程师塞尔科向我提出的第一个问题是：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] ?
“ **Will you explain to me what happened , Mr . Hart ?**
“ 将要 你 解释 到 我 什么 发生 , 先生 . 哈特 ?

“哈特先生，您能给我解释一下发生了什么事吗？ ”

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
“ **Instead of replying it occurs to me to question him myself .**
“ 反而 的 回复 它 发生 到 我 到 问题 他 我 .

“与其回答，我不如自己去质问他。”

“ [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ?
“ **And Thomas Roch ?**
“ 和 托马斯 罗奇 ?

“还有托马斯·罗奇？ ”

“ [aɪ][ɪnˈkwaɪər] .
“ **I inquire .**
“ 我 查询 .

我询问。

“ [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] .
“ **In good health , Mr . Hart .**
“ 在 好的 健康 , 先生 . 哈特 .

“祝您身体健康，哈特先生。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ædz] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [toʊn] : “ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [əˈkɜːrd] ! ”
“ **Then he adds in an imperious tone : “ Tell me what occurred ! ”**
“ 然后 他 添加 在 一个 专横 语气 : “ 告诉 我 什么 发生 ! ”

然后他用命令式的语气补充道：“告诉我发生了什么事！ ”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
“ **In the first place , tell me what became of the others . ”**
“ 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 什么 成为 的 这 其他的 . ”

“首先，告诉我其他人后来怎么样了。”

“ [wʌt] [ˈlðər] ? ” [rɪˈplaɪz; rɪˈplaɪz][səːkoʊ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ˈsævɪdʒli] .
“ **What others ?** ” **replies Serko , glancing at me savagely** .
“ 什么 其他的 ? ” 回复 塞尔科 , 瞥了一眼 在 我 野蛮地 .

“还有谁？”塞尔科回答道，狠狠地瞪了我一眼。

“ [waɪ] , [ðooz] [men] [hu:] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ænd; ənd][em ˈi:] , [hu:]
“ **Why , those men who threw themselves upon Thomas Roch and me , who**
“ 为什么 , 那些 男人 WHO 扔 他们自己 之上 托马斯 罗奇 和 我 , WHO
[ˈgægd] , [baʊnd] ,
gagged , **bound** ,
嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 边界 ,

“为什么，那些扑向托马斯·罗奇和我，堵住我们嘴，捆绑我们，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [juː ˈes] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʌt] [juː ˈes] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ?
and carried us off and shut us up , I know not where ?
和 携带 我们 离开 和 关闭 我们 向上 , 我 知道 不是 在哪里 ?

然后把我们带走，把我们关起来，我不知道我们被关到了哪里？

“ [ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]
“ **On reflection I had come to the conclusion that the best thing to do was**
“ 在 反射 我 有 来 到 这 结论 那 这 最好的 事物 到 做 曾是
[tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:r] [huː] [maɪ]
to pretend that I had been surprised before I knew where I was or who my
到 假装 那 我 有 到过 惊讶 前 我 知道 在哪里 我 曾是 或者 WHO 我的
[əˈgresəz] [wɜ:r; wər] .
aggressors were :
侵略者 是 :

“经过一番思考，我得出结论，最好的办法是假装在不知道自己身在何处或谁是袭击者之前，就感到非常惊讶。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈleɪtər] .
“ **You will know what became of them later** .
“ 你 将要 知道 什么 成为 的 他们 之后 :

“你以后就会知道他们的结局了。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [tel] [em ˈi:] [haʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But first , tell me how , the thing was done .
但 第一的 , 告诉 我 如何 , 这 事物 曾是 完毕 :

但首先，告诉我这件事是怎么办成的。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [pɒts] [ðɪs]
“ **By the threatening tone of his voice , as he for the third time puts this**
“ 经过 这 威胁 语气 的 他的 嗓音 , 作为 他 为了 这 第三 时间 放置 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“他语气充满威胁，这是他第三次提出这个问题时，

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪt(ə)r] [ʌv; əv][ðə; ði] [səsˈpijənz] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
I understand the nature of the suspicions entertained of me .
我 理解 这 自然 的 这 怀疑 娱乐 的 我 :

我明白他们对我抱有怀疑的原因。

[jet] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [em ˈi:][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Yet to be in the position to accuse me of having had relations with the
然而 到 是 在 这 位置 到 控 我 的 拥有 有 关系 和 这
[aʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ][keg] .
outside he would have had to get possession of my keg .
外部 他 会 有 有 到 得到 拥有 的 我的 桶 :

然而，要想指控我与外界有染，他必须先得到我的啤酒桶。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈmjuːdən]
This he could not have done , seeing that it is in the hands of the Bermudan
这 他 可以 不是 有 完毕 , 看到 那 它 是 在 这 双手 的 这 百慕大
[əˈθɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .

他不可能做到这一点，因为这件事掌握在百慕大当局手中。

[ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [ˈkænɑːt] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pruːf] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðer; ðər]
The pirates cannot , I am convinced , have a single proof to back up their
这 海盗 不能 , 我 是 确信 , 有 一个 单身的 证明 到 后退 向上 他们的
[səsˈpijənz] .
suspitions .
怀疑 .

我确信，海盗们没有任何证据可以支持他们的怀疑。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈkaʊnt] [haʊ] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]
I therefore recount how about eight o'clock on the previous evening I was walking
我 所以 叙事 如何 关于 八 点钟 在 这 以前的 晚上 我 曾是 步行
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
along the edge of the lagoon ,
沿着 这 边缘 的 这 泻湖 ,

因此，我叙述一下前一天晚上大约八点钟，我沿着泻湖边缘散步的情景。

[ˈæftər] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [hæd; həd] [pæst] [em ˈiː] , [ˈɡoʊɪŋ] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] , [wen] [aɪ][felt]
after Thomas Roch had passed me , going towards his laboratory , when I felt
后 托马斯 罗奇 有 通过了 我 , 去 向 他的 实验室 , 什么时候 我 毛毡
[maɪˈself] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ;
myself seized from behind ;
我 查获 从 在后面 ;

托马斯·罗奇从我身边经过，朝他的实验室走去后，我感到自己被人从后面抓住了；

[haʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡæɡd] , [baʊnd] , [ænd; ənd][ˈblaɪndfɔʊldɪd] ,
how having been gagged , bound , and blindfolded ,
如何 拥有 到过 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 边界 , 和 蒙眼 ,
[ˈbʌnd] , [ænd; ənd] , [ˈblaɪndfɔʊldɪd] ,
被堵住嘴、捆绑、蒙住眼睛之后，

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈkærid] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ]
I felt myself carried off and lowered into a hole with another person whom I
我 毛毡 我 携带 离开 和 降低 进入 一个 洞 和 其他 人 谁 我
[θɔːt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [grəʊnz] [æz; əz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] ;
thought I recognized from his groans as Thomas Roch ;
想法 我 认可 从 他的 呻吟 作为 托马斯 罗奇 ;

我感觉自己被带走，放进一个洞里，洞里还有另一个人，从他的呻吟声中，我认出他是托马斯·罗奇；

[haʊ] [aɪ] [suːn] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd]
how I soon felt that I was on board a boat of some description and
如何 我 很快 毛毡 那 我 曾是 在 木板 一个 船 的 一些 描述 和
[ˈnæt(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌɡ] ;
naturally concluded that it was the tug ;
自然 结束 那 它 曾是 这 拖船 ;

我很快就感觉自己身处一艘船上，自然而然地得出结论，那就是拖船；

[haʊ] [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [sɪŋk] ; [haʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [fɑːk] [ðæt] [θruː] [em ˈiː] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] ,
how I felt it sink ; how I felt a shock that threw me violently against the side ,
如何 我 毛毡 它 下沉 ; 如何 我 毛毡 一个 震惊 那 扔 我 暴力 反对 这 边 ,
[ˈnæt(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌɡ] ;
我感觉到它下沉；我感觉到一股冲击力将我猛烈地抛向岸边。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [sɪns] [aɪ] [rɪ'membə]
 and how I felt myself suffocating and lost consciousness , since I remember
 和 如何 我 毛毡 我 令人窒息的 和 丢失的 意识 , 自从 我 记住
 ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
 nothing further .
 没有什么 更远 .

以及我当时如何感到窒息并失去意识，因为我之后的一切都不记得了。

[endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
 Engineer Serko listens with profound attention ,
 工程师 塞尔科 听着 和 深刻的 注意力 ,
 工程师塞尔科全神贯注地聆听着。

[ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
 a stern look in his eyes and a frown on his brow ;
 一个 船尾 看 在 他的 眼睛 和 一个 皱眉 在 他的 眉头 ;
 他眼神严肃，眉头紧锁；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɔːθəraɪzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] .
 and yet he can have no reason that authorizes him to doubt my word .
 和 然而 他 能 有 不 原因 那 授权 他 到 怀疑 我的 单词 .
 然而，他没有任何理由怀疑我的话。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [θriː] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
 " You claim that three men threw themselves upon you ?
 " 你 宣称 那 三 男人 扔 他们自己 之上 你 ?
 "你声称有三个男人扑向你？ "

" [hiː; hi][æskz] .
 " he asks .
 " 他 问 .
 "他问道。"

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 "是的。"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
 I thought they were some of your people , for I did not see them coming .
 我 想法 他们 是 一些 的 你的 人们 , 为了 我 做过 不是 看 他们 未来 .
 我以为他们是你们的人，因为我没看到他们过来。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
 Who were they ? "
 WHO 是 他们 ? "
 他们是谁？

" [st'reɪndʒəz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . "
 " Strangers , as you must have known from their language . "
 " 陌生人 , 作为 你 必须 有 已知 从 他们的 语言 . "
 "正如你从他们的语言中应该听出来的，他们是陌生人。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ! "
 " They did not utter a word ! "
 " 他们 做过 不是 说出 一个 单词 ! "
 "他们一句话也没说！ "

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [næʃə'næləti] ? "
 " Have you no idea as to their nationality ? "
 " 有 你 不 主意 作为 到 他们的 国籍 ? "
 你不知道他们的国籍吗？

“ [nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] .
“ **Not the remotest** .
“ 不是 这 最远 .

“一点也不遥远。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kævərn] ? ”
“ **Do you know what were their intentions in entering the cavern ?** ”
“ 做 你 知道 什么 是 他们的 意图 在 进入 这 洞穴 ? ”
你知道他们进入洞穴的目的是什么吗？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] . ”
“ **I do not** . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [wɒt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is your opinion about it ?** ”
“ 什么 是 你的 观点 关于 它 ? ”

你对此有何看法？

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . [sɜ:koo] ? ”
“ **My opinion , Mr . Serko ?** ”
“ 我的 观点 , 先生 . 塞尔科 ? ”

“我的意见，塞尔科先生？ ”

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][jʊr; jər]['paɪərits] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
I repeat I thought they were two or three of your pirates who had come to
我 重复 我 想法 他们 是 二 或者 三 的 你的 海盗 WHO 有 来 到
[θroʊ] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] [baɪ][ðə; ði] [kəʊnt] - - ['ɔ:rdərz] ,
throw me into the lagoon by the Count d'Artigas ' orders ,
扔 我 进入 这 泻湖 经过 这 数数 - - 订单 ,
我再说一遍，我以为他们是你们的两三个海盗，奉阿尔蒂加斯伯爵之命来把我扔进泻湖里。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] ['tɒməs] ['rɑ:k] .
and that they were going to do the same thing to Thomas Roch .
和 那 他们 是 去 到 做 这 相同的 事物 到 托马斯 罗奇 .
他们还打算对托马斯·罗奇做同样的事情。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['si:krits] — [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:][wʌz; wəz]
I supposed that having obtained his secrets — as you informed me was
我 据称 那 拥有 获得 他的 秘密 — 作为 你 知情的 我 曾是
[ðə; ði] [keɪs] — [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][get] [rɪd]
the case — you had no further use for him and were about to get rid
这 案件 — 你 有 不 更远 使用 为了 他 和 是 关于 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ju: 'es][bəʊθ] . ”
of us both . ”
的 我们 两个都 . ”

我猜想，既然你已经掌握了他的秘密——正如你告诉我的那样——那么你就不再需要他了，打算把我们两个都除掉。

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , ['mɪstər] . [hɑ:rt] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
“ **Is it possible , Mr . Hart , that you could have thought such a thing !** ”
“ 是 它 可能的 , 先生 . 哈特 , 那 你 可以 有 想法 这样的 一个 事物 ! ”
“哈特先生，您竟然会想到这种事！ ”

“ [kən'tɪnju:d] [sɜ:koo][ɪn][hɪz; ɪz][sɑ:r'kæstɪk] [wei] . ”
“ **continued Serko in his sarcastic way .** ”
“ 持续 塞尔科 在 他的 讽刺的 方式 . ”
“塞尔科继续用他惯有的讽刺口吻说道。”

“ [aɪ][dɪd] , [ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bəendɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , ”
“ **I did , until having been able to remove the bandage from my eyes ,** ”
“ 我 做过 , 直到 拥有 到过 有能力的 到 消除 这 绷带 从 我的 眼睛 , ”
“我一直这样做，直到能够取下眼上的绷带为止。”

[aɪ] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌg] . ”
“ **I perceived that I was in the tug .** ”
“ 我 感知 那 我 曾是 在 这 拖船 . ”

我感觉自己被困在拖船里了。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʌg] ,
“ **It was not the tug ,**
“ 它 曾是 不是 这 拖船 ,

“那不是拖船，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . ”
but a boat of the same kind that had got through the tunnel . ”
但 一个 船 的 这 相同的 种类 那 有 得到 通过 这 隧道 . ”

但有一艘同类型的船却穿过了隧道。”

“ [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [boʊt] ?
“ **A submarine boat ?**
“ 一个 潜艇 船 ?

“一艘潜艇？ ”

“ [aɪ] [ɪˈdʒækjuleɪt] .
“ **I ejaculate .**
“ 我 射精 .

我射精了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [ˈmi(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈkɪdnæp] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
“ **Yes , and manned by persons whose mission was to kidnap you and**
“ 是的 , 和 有人值守 经过 人 谁 使命 曾是 到 绑架 你 和
[ˈtɒməs] [ˈrɔ:k] . ”
Thomas Roch . ”
托马斯 罗奇 . ”

“是的，而且是由一群专门绑架你和托马斯·罗奇的人操控的。”

“ [ˈkɪdnæp] [ju: ˈes] ?
“ **Kidnap us ?**
“ 绑架 我们 ?

“绑架我们？ ”

“ [aɪ] [ˈekəʊ] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [feɪn] [səˈpraɪz] .
“ **I echo , continuing to feign surprise .**
“ 我 回声 , 继续 到 假装 惊喜 .

我附和道，继续假装惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第9/10页

“ [ænd; ɐnd] , ” [ændz] [endʒi'nɪr] [sə:kou] , “ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ **And** , ” **adds Engineer Serko** , “ **I want to know what you think about the**
“ 和 , ” 添加 工程师 塞尔科 , “ 我 想 到 知道 什么 你 思考 关于 这
[ˈmætər] . “
matter . “
事情 . “

“而且,”工程师塞尔科补充道,“我想知道你对此事的看法。”

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What I think about it** ?
“ 什么 我 思考 关于 它 ?

“我的想法是什么? ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][wʌn] ['plɔ:zəb(ə)l][eksplə'neɪ](ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Well , it appears to me that there is only one plausible explanation possible .
出色地 , 它 出现 到 我 那 那里 是 仅有的 一 合情合理 解释 可能的 .

在我看来,似乎只有一种合理的解释。

[ɪf] [ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tri:t] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [bɪ'treɪd] — [ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɔ:t] [kən'si:v]
If the secret of your retreat has not been betrayed — and I cannot conceive
如果 这 秘密 的 你的 撤退 有 不是 到过 背叛 — 和 我 不能 构想
[haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɔ:r] [wʌt] [ɪm'pru:dns] [ju:; jʊ][ɔ:r] [jɔ:rz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
how you could have been betrayed or what imprudence you or yours could have
如何 你 可以 有 到过 背叛 或者 什么 轻率 你 或者 你的 可以 有
[kə'mɪtɪd] — [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:təm]
committed — my opinion is that this submarine boat was exploring the bottom
坚定的 — 我的 观点 是 那 这 潜艇 船 曾是 探索 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
of the sea in this neighborhood ,
的 这 海 在 这 邻里 ,

如果你的隐居秘密没有泄露——我无法想象你是如何被泄露的,或者你或你的人会犯下什么轻率之举——我的看法是,
这艘潜艇当时正在这片海域的海底进行勘探。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
that she must have found her way into the tunnel ,
那 她 必须 有 成立 她 方式 进入 这 隧道 ,
她一定是找到了进入隧道的路。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [kru:] ,
that she rose to the surface of the lagoon , that her crew ,
那 她 玫瑰 到 这 表面 的 这 泻湖 , 那 她 全体人员 ,
她浮出了泻湖水面,她的船员们,

[ˈɡreɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'saɪd][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kævərn] ,
greatly surprised to find themselves inside an inhabited cavern ,
非常 惊讶 到 寻找 他们自己 里面 一个 有人居住的 洞穴 ,
他们惊讶地发现自己身处一个有人居住的洞穴中。

[si:zd] [hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:sənz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] , [ˈtɒməs] [ˈrɔ:k] [ænd; ɐnd][maɪ'self] ,
seized hold of the first persons they came across , Thomas Roch and myself ,
查获 抓住 的 这 第一的 人 他们 来了 穿过 , 托马斯 罗奇 和 我 ,
他们抓住了遇到的第一批人,托马斯·罗奇和我,

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] — —
and others as well perhaps , for of course I do not know — —
和 其他的 作为 出色地 也许 , 为了 的 课程 我 做 不是 知道 — —

或许还有其他人,当然我并不清楚——

” [ˈendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] [əˈɡen] .
“ **Engineer Serko has become serious again** .
” 工程师 塞尔科 有 变得 严肃的 再次 .
“工程师塞尔科又变得严肃起来了。”

[dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈnænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?
Does he realize the inanity of the hypothesis I try to pass off on him ?
做 他 意识到 这 空虚 的 这 假设 我 尝试 到 经过 离开 在 他 ?
他是否意识到我试图向他灌输的假设有多么荒谬?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ?
Does he think I know more than I will say ?
做 他 思考 我 知道 更多的 比 我 将要 说 ?
他是不是觉得我知道的比我愿意说的要多?

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [əkˈseptz] [maɪ] [prəˈfest] [vjuː] , [ænd; ənd] [sez] :
However this may be , he accepts my professed view , and says :
然而 这 可能 是 , 他 接受 我的 声称 看法 , 和 说道 :
然而, 无论如何, 他接受了我所表达的观点, 并说道:

“ [ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈmɪstər] . [hɑːrt] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ,
“ **In effect , Mr . Hart , it must have happened as you suggest ,**
” 在 影响 , 先生 . 哈特 , 它 必须 有 发生 作为 你 建议 ,
“实际上, 哈特先生, 事情肯定像你所说的那样发生了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [dʒʌst]
and when the stranger tried to make her way out through the tunnel just
和 什么时候 这 陌生人 尝试 到 制作 她 方式 出去 通过 这 隧道 只是
[æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] ,
as the tug was entering ,
作为 这 拖船 曾是 进入 ,
当那名陌生人试图从隧道里逃出去时, 拖船正好驶入隧道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
there was a collision — a collision of which she was the victim .
那里 曾是 一个 碰撞 — 一个 碰撞 的 哪个 她 曾是 这 受害者 .
发生了一起碰撞事故——她是这起碰撞事故的受害者。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɔːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [men] [tuː; tə] [ˈperɪʃ]
But we are not the kind of people to allow our fellow - men to perish
但 我们 是 不是 这 种类 的 人们 到 允许 我们的 同伴 - 男人 到 沦
[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
before our eyes .
前 我们的 眼睛 .
但我们绝不会眼睁睁地看着同胞在我们眼前死去。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
Moreover , the disappearance of Thomas Roch and yourself was almost
而且 , 这 消失 的 托马斯 罗奇 和 你自己 曾是 几乎
[ɪˈmiːdiətli] [dɪˈskʌvəd] .
immediately discovered .
立即地 发现 .

此外, 托马斯·罗奇和你的失踪几乎立即就被发现了。
[tuː] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] .
Two such valuable lives had to be saved at all hazards .
二 这样的 有价值的 生活 有 到 是 已保存 在 全部 危险 .
必须不惜一切代价挽救这两条宝贵的生命。

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
We set to work .
我们 放 到 工作 .
我们开始工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈekspɜːrt][ˈdaɪvərz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][men] .

There are many expert divers among our men .

那里 是 许多 专家 潜水员 之中 我们的 男人 .

我们队伍里有很多潜水专家。

[ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [dɒnd] [ðer; ðər][ˈsuːts][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .

They hastily donned their suits and descended to the bottom of the lagoon .

他们 草草 穿戴 他们的 西装 和 下降 到 这 底部 的 这 泻湖 .

他们匆匆穿上潜水服，下到泻湖底部。

[ðeɪ] [pæst] [laɪnz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] — — ”

They passed lines around the hull of the Sword — — ”

他们 通过了 线条 大约 这 船体 的 这 剑 — — ”

他们将绳索绕在“剑号”的船体上——”

“ [ðə; ði] [sɔːrd] ？

“ The Sword ？

“ 这 剑 ？

“剑？ ”

” [aɪ][ɪkˈskleɪm] .

“ I exclaim .

“ 我 惊叹 .

我惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wen] [wiː; wi] [reɪzd]

“ That is the name we saw painted on the bow of the vessel when we raised

“ 那 是 这 姓名 我们 锯 绘 在 这 弓 的 这 血管 什么时候 我们 提高

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

her to the surface .

她 到 这 表面 .

“当我们把船打捞出水面时，我们看到船头涂着这个名字。”

[wʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [wiː; wi] [rɪˈkʌvərd] [juː; jʊ] — [ʌnˈkɑːnʃəs] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː]

What satisfaction we experienced when we recovered you — unconscious , it is true

什么 满意 我们 经验丰富的 什么时候 我们 恢复 你 — 无意识 , 它 是 真的

,

！

,

当我们把你救回来时——虽然你当时已经昏迷不醒——我们感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈbriːðɪŋ] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ！

but still breathing — and were able to bring you back to life ！

但 仍然 呼吸 — 和 是 有能力的 到 带来 你 后退 到 生活 ！

但你仍然有呼吸——我们成功地让你复活了！

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

Unfortunately all our attentions to the officer who commanded the Sword , and

很遗憾 全部 我们的 注意 到 这 官 WHO 命令 这 剑 , 和

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .

to his crew were useless .

到 他的 全体人员 是 无用 .

可惜，我们对指挥“剑”号的军官及其船员的所有关注都无济于事。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd][tɔːrŋ][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈæftər][ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [kəmˈpɑːtmənts] ,

The shock had torn open the after and middle compartments ,

这 震惊 有 撕裂 打开 这 后 和 中间 隔间 ,

冲击力撕裂了后部和中部隔间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; livz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — [duː] [tuː; tə] [tʃæns] ,

and they paid with their lives the misfortune — due to chance ,

和 他们 有薪酬的 和 他们的 生活 这 不幸 — 到期的 到 机会 ,

他们为此不幸付出了生命的代价——这完全是偶然造成的。

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stirɪəs] [rɪ'tri:t] .
as you observe — of having discovered our mysterious retreat .
作为 你 观察 — 的 拥有 发现 我们的 神秘 撤退 .

正如你所观察到的——发现了我们神秘的隐居之所。

" [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [luː'tenənt] ['deɪvɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [ded] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
" **On learning that Lieutenant Davon and his companions are dead , my heart is**
" 在 学习 那 中尉 达文 和 他的 同伴 是 死的 , 我的 心 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] ;
filled with anguish ;
已填 和 痛苦 ;

“得知达文中尉和他的同伴们阵亡的消息，我心中充满了悲痛；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ][roʊl] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [prɪ'zu:məbli] , [aɪ]
but to keep up my role — as they were persons with whom , presumably , I
但 到 保持 向上 我的 角色 — 作为 他们 是 人 和 谁 , 想必 , 我
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,
was not acquainted ,
曾是 不是 熟人 ,

但为了维持我的角色——因为他们是我大概并不认识的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] — [aɪ][eɪ 'em] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and had never seen — I am careful not to display any emotion .
和 有 绝不 已见 — 我 是 小心 不是 到 展示 任何 情感 .

我从未见过——我小心翼翼地不表现出任何情绪。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ,
I must , on no account ,
我 必须 , 在 不 帐户 ,

我绝不能，

[ə'fɔːrd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'naɪvəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
afford ground for the suspicion that there was any connivance between the
买得起 地面 为了 这 怀疑 那 那里 曾是 任何 共谋 之间 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][em 'iː] .
commander of the sword and me .
指挥官 的 这 剑 和 我 .

这让人有理由怀疑剑之指挥官和我之间存在某种勾结。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
For aught I know ,
为了 零 我 知道 ,

对于我知道的人和事，

[endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
Engineer Serko may have reason to be very skeptical about the discovery of
工程师 塞尔科 可能 有 原因 到 是 非常 怀疑论者 关于 这 发现 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['biːɪŋ] [ækse'dent(ə)l] .
the tunnel being accidental .
这 隧道 存在 偶然 .

工程师塞尔科或许有理由对隧道的发现是否为偶然事件表示怀疑。

[wʌt] , [haʊ'evər] ,
What , however ,
什么 , 然而 ,

然而，

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ɪz][ðæt][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'kavər] [maɪ]
I am most concerned about is that the unlooked - for occasion to recover my
我是最多担心的关于是那这未曾注意的 - 为了场合到恢复我的
[lɪbərti] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
liberty was lost .
自由曾是丢失的 .

我最担心的是，我错失了恢复自由的意外机会。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][f'evər][bi:; bi] [ə'fɔ:d] [ə'hʌðər] [tjæns] ?
Shall I ever be afforded another chance ?
将我曾经是提供其他机会 ?
我还能得到另一次机会吗？

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ][bi:; bi] , [maɪ][n'noʊtɪs] [rɪ:tft] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'θɔ:ɾətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] ,
However this may be , my notice reached the English authorities of the archipelago ,
然而这可能是 , 我的注意达到这英语当局 的 这 群岛 ,
然而，无论如何，我的通知已经送达了该群岛的英国当局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [noʊ] [wer] ['kæ:z] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and they now know where Ker Karraje is to be found .
和 他们 现在 知道 在哪里 克尔 - 是 到 是 成立 .
他们现在知道了克尔卡拉杰在哪里。

[wen] [aɪ'ti:][ɪz] [si:n] [ðæt][ðə; ði] [sɔ:rd] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bər'mju:də] ,
When it is seen that the Sword does not return to Bermuda ,
什么时候 它是 已见 那 这 剑 做 不是 返回 到 百慕大 ,
当人们发现宝剑并未返回百慕大时，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ɡet][ɪn'saɪd] [bæk]
there can be no doubt that another attempt will be made to get inside Back
那里 能 是 不 怀疑 那 其他 试图 将要 是 制成 到 得到 里面 后退
[kʌp] ,
Cup ,
杯子 ,
毫无疑问，他们会再次尝试闯入Back Cup。

[ɪn] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌɡ] ,
in which , had it not been for the inopportune return of the tug ,
在 哪个 , 有 它 不是 到过 为了 这 不合时宜 返回 的 这 拖船 ,
如果不是因为拖船不合时宜地返回，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][ɔ:ŋɡər][bi:; bi][ə; eɪ][pɾɪz(ə)nər] .
I should no longer be a prisoner .
我 应该 不 更长 是 一个 囚犯 .
我不应该再是囚犯了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zju:md] [maɪ][jʊ:zuəl] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'leɪ] [ɔ:l] [mɪs'tɾʌst] ,
I have resumed my usual existence , and having allayed all mistrust ,
我 有 恢复 我的 通常 存在 , 和 拥有 缓解 全部 不信任 ,
我已经恢复了往常的生活，并且消除了所有疑虑，

[eɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] ['fri:li] [ə'baʊt][ðə; ði]['kævərən] , [æz; əz]['jʊ:zuəl] .
am permitted to wander freely about the cavern , as usual .
是 允许 到 漫步 自由 关于 这 洞穴 , 作为 通常 .
我被允许像往常一样在洞穴里自由漫步。

[aɪ'ti:][ɪz][pæt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['tɒməs] ['rɑ:k] .
It is patent that the adventure has had no ill effect upon Thomas Roch .
它是 专利 那 这 冒险 有 有 不 患病的 影响 之上 托马斯 罗奇 .
显然，这次冒险经历并没有对托马斯·罗奇产生任何不良影响。

[ɪn'telɪdʒənt] ['nɜ:rsɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd][em 'i:] .

Intelligent nursing brought him around , as it did me .
聪明的 护理 带来 他 大约 , 作为 它 做过 我 .

正是精湛的护理技巧让他恢复了健康, 就像它治好我一样。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] ['fækltɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

In full possession of his mental faculties he has returned to work ,
在 满的 拥有 的 他的 精神的 学院 他 有 返回 到 工作 ,

他神智完全恢复后已经重返工作岗位。

[ænd; ənd][s'pendz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .

and spends the entire day in his laboratory .
和 花费 这 全部的 天 在 他的 实验室 .

他整天都待在实验室里。

[ðə; ði] ['ɛbə] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læst] [trɪp] [beɪlz] , [bɑ:ksɪz] ,

The Ebba brought back from her last trip bales , boxes ,
这 埃巴 带来 后退 从 她 最后的 旅行 捆包 , 盒子 ,

埃巴上次旅行带回来的是捆包、箱子、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['verɪd] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

and a quantity of objects of varied origin ,
和 一个 数量 的 对象 的 多种多样 起源 ,

以及大量来源各异物品,

[ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

and I conclude that a number of ships must have been pillaged during this
和 我 结束 那 一个 数字 的 船舶 必须 有 到过 被洗劫一空 期间 这

[mə'rɔ:dɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] .

marauding expedition .
劫掠 远征 .

因此, 我认为在这次劫掠远征中, 一定有许多船只遭到洗劫。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['tres(ə)l] [fɔ:r; fər] [rɑ:ks] ['endʒɪn] [goʊz] ['stedəli] ['fɔ:rwəd] ,

The work on the trestles for Roch's engine goes steadily forward ,
这 工作 在 这 栈桥 为了 罗奇 引擎 去 稳步 向前 ,

罗奇发动机支架的建造工作正在稳步推进。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['endʒɪnz] .

and there are now no fewer than fifty engines .
和 那里 是 现在 不 更少 比 五十 发动机 .

目前发动机数量已达五十台之多。

[ɪf] ['kɜ:ɪ] - [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜ:ˈkoʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [bæk] [kʌp]

If Ker Karraje and Engineer Serko are under the necessity of defending Back Cup
如果 克尔 - 和 工程师 塞尔科 是 在下面 这 必要性 的 防守 后退 杯子

,

.

,

如果 Ker Karraje 和 Engineer Serko 肩负着卫冕 Back Cup 的重任,

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['rendər] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ,

three or four will be sufficient to render the island unapproachable ,
三 或者 四 将要 是 充足的 到 使成为 这 岛 难以接近 ,

三四个就足以使这座岛屿变得无法接近。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ə; eɪ][zoʊn] [wɪtʃ] [noʊ]['ves(ə)l] [kʊd; kəd]['entər] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [tu:; tə]

as they will cover a zone which no vessel could enter without being blown to
作为 他们 将要 覆盖 一个 区 哪个 不 血管 可以 进入 没有 存在 吹 到

['pi:sɪz] .

pieces .
件 .

因为它们将覆盖一个任何船只都无法进入而不被炸成碎片的区域。

ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
And it occurs to me that they intend to put Back Cup in a state of
和 它 发生 到 我 那 他们 打算 到 放 后退 杯子 在 一个 状态 的
[dɪˈfens] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːrgjuːd][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
defence after having argued as follows :
防御 后 拥有 争论 作为 跟随 :

我突然意识到，他们打算在提出以下论点后，让 Back Cup 陷入守势：

“ [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [tʃæns] [ðə; ði]
“ **If the appearance of the Sword in the lagoon was due to chance the**
” 如果 这 外貌 的 这 剑 在 这 泻湖 曾是 到期的 到 机会 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
situation remains unchanged ,
情况 遗迹 未更改 ,
“如果剑出现在泻湖中纯属偶然，那么情况依然没有改变。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪnˈsaɪd]
and no power , not even England , will think of seeking for the Sword inside
和 不 力量 , 不是 甚至 英格兰 , 将要 思考 的 寻求 为了 这 剑 里面
[ðə; ði][ˈkævərn] .
the cavern .
这 洞穴 :

没有任何势力，甚至连英格兰，都不会想到要去洞穴里寻找那把剑。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [revəˈleɪ](ə)n] ,
If , on the other hand , as the result of an incomprehensible revelation ,
如果 , 在 这 其他 手 , 作为 这 结果 的 一个 难以理解 启示 ,
另一方面，如果由于某种无法理解的启示，

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [bæk] [kʌp] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][ˈkɜːr] - ,
it has been learned that Back Cup is become the retreat of Ker Karraje ,
它 有 到过 学习 那 后退 杯子 是 变得 这 撤退 的 克尔 - ,
据了解，Back Cup已成为Ker Karraje的静修之地。

[ɪf] [ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈefərt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
if the expedition of the Sword was a first effort against the island ,
如果 这 远征 的 这 剑 曾是 一个 第一的 努力 反对 这 岛 ,
如果“宝剑号”远征是首次进攻该岛，

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] — [ˈiːðər] [ə; eɪ][bəːmˈbəːrdmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
another of a different kind — either a bombardment from a distance ,
其他 的 一个 不同的 种类 — 任何一个 一个 轰击 从 一个 距离 ,
另一种不同的情况——要么是来自远处的轰炸，

[ɔːr][æn; ən] [əˈtæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
or an attack by a landing party — is to be expected .
或者 一个 攻击 经过 一个 降落 派对 — 是 到 是 预期的 .
或者遭到登陆队的袭击——这是可以预料的。

[ˈðerfɔːr] , [er] [wiː; wi][kæn; kən][kwɪt] [bæk] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplʌndər] ,
Therefore , ere we can quit Back Cup and carry away our plunder ,
所以 , 埃雷 我们 能 辞职 后退 杯子 和 携带 离开 我们的 掠夺 ,
因此，在我们退出Back Cup并带走我们的战利品之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɑːks] [ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] .
we shall have to defend ourselves by means of Roch's fulgurator .
我们 将 有 到 保卫 我们自己 经过 方法 的 罗奇 电灼器 .
我们将不得不借助罗克的闪电来保护自己。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][ˈræskəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðɪs]
“ **In my opinion the rascals must have gone on to reason still further in this**
“ 在 我的 观点 这 无赖 必须 有 已消失 在 到 原因 仍然 更远 在 这
[waɪz] :
wise :
明智的 :

“依我看，这些恶棍肯定还进一步这样推理过：
“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
“ **Is there any connection between the disclosure of our secret — if it was** ,
“ 是 那里 任何 联系 之间 这 披露 的 我们的 秘密 — 如果 它 曾是 ,
“我们秘密的泄露——如果真有泄露的话——与此有什么联系吗？ ”

[ænd; ænd] [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [əbˈdʌkʃən] [frʌm; frəm]
and however it may have been made — and the double abduction from
和 然而 它 可能 有 到过 制成 — 和 这 双倍的 绑架 从
[ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ?
Healthful House ?
健康的 房子 ?

无论它是如何制作的——以及从健康之家发生的双重绑架事件？
[ɪz][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [bæk] [kʌp] ?
Is it known that Thomas Roch and his keeper are confined in Back Cup ?
是 它 已知 那 托马斯 罗奇 和 他的 守门员 是 受限 在 后退 杯子 ?
托马斯·罗奇和他的守门员是否被关押在巴克杯中？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
Is it known that the abduction was effected in the interest of
是 它 已知 那 这 绑架 曾是 受影响 在 这 兴趣 的
[ˈkɜːː] - ?
Ker Karraje ?
克尔 - ?

是否有证据表明，此次绑架是为了克尔·卡拉杰的利益？
[hæv; həv] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frɛntʃ] , [ˈdʒɜːmənz] ,
Have Americans , English , French , Germans ,
有 美国人 , 英语 , 法语 , 德国人 ,
有美国人、英国人、法国人、德国人，

[ænd; ænd] [ˈrʌʃənz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʊd]
and Russians reason to fear that an attack in force against the island would
和 俄罗斯人 原因 到 害怕 那 一个 攻击 在 力量 反对 这 岛 会
[biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] ?
be doomed to failure ?
是 注定失败 到 失败 ?

俄罗斯人有理由担心对该岛发动大规模进攻注定会失败吗？
“ [ˈkɜːː] - [mʌst; məst] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpaʊəz] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈtæk]
“ **Ker Karraje must know very well that these powers would not hesitate to attack**
“ 克尔 - 必须 知道 非常 出色地 那 这些 权力 会 不是 犹豫 到 攻击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“克尔·卡拉杰非常清楚，这些势力会毫不犹豫地攻击他。”
[haʊˈevər] [ɡreɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] .
however great the danger might be .
然而 伟大的 这 危险 可能 是 .
然而，无论危险有多大。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɜr] [ɪz][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti]
The destruction of his lair is an urgent duty in the interest of public security
这 破坏 的 他的 巢穴 是 一个 紧迫的 责任 在 这 兴趣 的 民众 安全
[ænd; ənd][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
and of humanity .
和 的 人类 .

为了公共安全和人类的利益，摧毁他的巢穴是一项紧迫的任务。

[ˈæftər] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [west] [pə'sɪfɪk][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði]
After sweeping the West Pacific the pirate and his companions are infesting the
后 扫荡 这 西方 太平洋 这 海盗 和 他的 同伴 是 虫害 这
[west] [ət'læntɪk] ,
West Atlantic ,
西方 大西洋 ,

在横扫西太平洋之后，这伙海盗和他的同伙又开始在西大西洋作恶。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi; bi] [waɪpt] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
and must be wiped out at all costs .
和 必须 是 擦拭 出去 在 全部 成本 .

必须不惜一切代价将其消灭。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər]
In any case , it is imperative that the inhabitants of Back Cup should be on their
在 任何 案件 , 它 是 至关重要的 那 这 居民 的 后退 杯子 应该 是 在 他们的
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

总之，Back Cup 的居民务必保持警惕。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ˈri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
This fact is realized , and , from the day on which the Sword was destroyed ,
这 事实 是 已实现 , 和 , 从 这 天 在 哪个 这 剑 曾是 损毁 ,
[ənd] [ɪz] [fakts] [ɪz] [ˈrɪəlaɪzd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
这一事实已被认识到，并且，从宝剑被摧毁之日起，

[strikt] [wɑ:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] .
strict watch has been kept .
严格的 手表 有 到过 保留 .

一直严密监控着。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈpæsidʒ] ,
Thanks to the new passage ,
谢谢 到 这 新的 通道 ,

多亏了这条新通道，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
they are able to hide among the rocks without having recourse to the
他们 是 有能力的 到 隐藏 之中 这 岩石 没有 拥有 追索权 到 这
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ˈtʌn(ə)] [tu:; tə][get] [ðer; ðər] ,
submarine tunnel to get there ,
潜艇 隧道 到 得到 那里 ,

他们无需借助海底隧道就能藏身于岩石之间。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsentri:z] [ɑ:r; ər][ˈpəʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and day and night a dozen sentries are posted about the island .
和 天 和 夜晚 一个 打 哨兵 是 发布 关于 这 岛 .

岛上日夜都有十几名哨兵值守。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [[ɪp] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði][fækt][ɪz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [noʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
The moment a ship appears in sight the fact is at once made known inside the
这 片刻 一个 船 出现 在 视线 这 事实 是 在 一次 制成 已知 里面 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

船只一旦出现在视野中，洞穴内的人立刻就会知道。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlætər] [səkˈsiːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
Nothing occurs for some days , and the latter succeed each other with
没有什么 发生 为了 一些 天 , 和 这 后者 成功 每个 其他 和
[ˈdredf(ə)l] [məˈnɑːtəni] .
dreadful monotony .
可怕 单调 .

连续几天什么也没发生，接下来的日子又变得异常单调乏味。

[ðə; ði][ˈpaɪərɪts] , [haʊˈevər] , [fiːl] [ðæt] [bəæk] [kʌp] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈdʒɔɪz][ɪts][ˈfɔːrmər] [sɪˈkjʊərəti] .
The pirates , however , feel that Back Cup no longer enjoys its former security .
这 海盗 , 然而 , 感觉 那 后退 杯子 不 更长 享受 它是 以前的 安全 .
然而，海盗们觉得 Back Cup 已经不再像以前那样安全了。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][æn; ən][əˈlɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [ˈpoʊstɪd][ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] .
Every moment an alarm from the sentries posted outside is expected .
每一个 片刻 一个 警报 从 这 哨兵 发布 外部 是 预期的 .
随时都可能听到外面哨兵的警报。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
The situation is no longer the same since the advent of the Sword .
这 情况 是 不 更长 这 相同的 自从 这 来临 的 这 剑 .
自从剑出现以来，情况就发生了变化。

[ˈɡælənt] [luːˈtenənt] [ˈdeɪvɑːn] , [ˈɡælənt] [kruː] , [meɪ] [ˈɪŋɡlənd] , [meɪ] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃəns] ,
Gallant Lieutenant Davon , gallant crew , may England , may the civilized nations ,
英勇 中尉 达文 , 英勇 全体人员 , 可能 英格兰 , 可能 这 文明 国家 ,
英勇的戴文中尉，英勇的船员们，愿英格兰安息，愿文明国家安息。

[ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] !
never forget that you have sacrificed your lives in the cause of humanity !
绝不 忘记 那 你 有 牺牲 你的 生活 在 这 原因 的 人类 !
永远不要忘记，你们为了人类的事业献出了生命！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [naʊ] , [haʊˈevər] [ˈpaʊərf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
It is evident that now , however powerful may be their means of defence ,
它 是 明显 那 现在 , 然而 强大的 可能 是 他们的 方法 的 防御 ,
显而易见，无论他们的防御手段多么强大，

[iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] ,
even more powerful than a network of torpedoes ,
甚至 更多的 强大的 比 一个 网络 的 鱼雷 ,
比鱼雷网络还要强大，

[endʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ænd; ɐnd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveɪnli]
Engineer Serko and Captain Spade are filled with an anxiety that they vainly
工程师 塞尔科 和 队长 铲 是 已填 和 一个 焦虑 那 他们 徒劳地
[ˈeseɪ] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)] .
essay to dissemble .
散文 到 掩饰 .
工程师塞尔科和船长斯佩德内心充满焦虑，他们竭力掩饰，却徒劳无功。

[ðeɪ] [hoʊld] [ˈfriːkwənt] [ˈkɒnfərənsɪs] [təˈɡeðər] .
They hold frequent conferences together .
他们 抓住 频繁 会议 一起 .
他们经常举行联合会议。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ˌʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [bæk] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] ,
Maybe they discuss the advisability of quitting Back Cup with their wealth ,
或许 他们 讨论 这 建议性 的 辞职 后退 杯子 和 他们的 财富 ,
或许他们会讨论, 以他们的财富而言, 退出Back Cup是否明智。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][ɪz] [noʊn] [miːnz] [wɪl] [biː; bi]
for they are aware that if the existence of the cavern is known means will be
为了 他们 是 意识到的 那 如果 这 存在 的 这 洞穴 是 已知 方法 将要 是
[faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪ ˈtiː] ,
found to reduce it ,
成立 到 减少 它 ,
因为他们知道, 一旦洞穴的存在被发现, 就会有人想方设法将其缩小。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [aʊt] .
even if the inmates have to be starved out .
甚至 如果 这 囚犯 有 到 是 饥饿 出去 .
即使要让囚犯饿死也在所不惜。

[ðɪs] [ɪz] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪr] [kənˈdʒektʃər][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
This is , of course , mere conjecture on my part .
这 是 , 的 课程 , 仅仅 推测 在 我的 部分 .
这当然只是我个人的推测。

[wʌt] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [səˈspekt] [em ˈiː][ˌʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɔːntɪt] [ðə; ði]
What is essential to me is that they do not suspect me of having launched the
什么 是 基本的 到 我 是 那 他们 做 不是 怀疑 我 的 拥有 发射 这
[keg] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][bərˈmjuːdə] .
keg that was so providentially picked up at Bermuda .
桶 那 曾是 所以 天意眷顾 挑选 向上 在 百慕大 .
对我来说, 最重要的是他们不要怀疑是我放飞了在百慕大幸运地捡到的那桶啤酒。

[ˈnevər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hæz; həz] [ˌendʒɪˈnɪr] [səːkoʊ][ˈevər] [meɪd] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [sʌt]
Never , I must say , has Engineer Serko ever made any allusion to any such
绝不 , 我 必须 说 , 有 工程师 塞尔科 曾经 制成 任何 典故 到 任何 这样的
[ˌpraːbəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .
我必须说, 塞尔科工程师从未暗示过这种可能性。

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] .
No , I am not even suspected .
不 , 我 是 不是 甚至 怀疑 .
不, 我甚至没有被怀疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɜː] - [tuː; tə]
If the contrary were the case I am sufficiently acquainted with Ker Karraje to
如果 这 相反 是 这 案件 我 是 足够 熟人 和 克尔 - 到
[noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [luːˈtenənt] [ˈdeɪvɑːn]
know that he would long ago have sent me to rejoin Lieutenant Davon
知道 那 他 会 长的 前 有 发送 我 到 重新加入 中尉 达文
[ænd; ænd][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
and the Sword at the bottom of the lagoon .
和 这 剑 在 这 底部 的 这 泻湖 .

如果情况相反, 我对克尔·卡拉杰足够了解, 知道他早就派我去与达文中尉和宝剑在泻湖底部会合了。
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtempɪsts] [hæv; həv][set] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
The winter tempests have set in with a vengeance .
这 冬天 暴风雨 有 放 在 和 一个 复仇 .
凛冽的寒冬风暴已经来袭。

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊlz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ,
The wind howls though the hole in the roof ,
这 风 嚎叫 尽管 这 洞 在 这 屋顶 ,
狂风从屋顶的破洞里呼啸而过。

[ænd; ənd] [ru:d] [gʌsts] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈsɑ:nərəs] [saʊndz] , [soʊ]
and rude gusts sweep through the forest of pillars producing sonorous sounds , so
和 粗鲁的 阵风 扫 通过 这 森林 的 柱子 生产 响亮的 声音 , 所以
[ˈsɑ:nərəs] , [soʊ] [di:p] ,
sonorous , so deep ,
响亮的 , 所以 深的 ,
狂风呼啸着穿过石柱林, 发出隆隆的声响, 如此隆隆, 如此深沉。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfænsi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
that one might sometimes almost fancy they were produced by the firing of the
那 一 可能 有时 几乎 想要 他们 是 生产 经过 这 射击 的 这
[ˈgʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən] .
guns of a squadron .
枪支 的 一个 中队 .
有时人们几乎会觉得它们是某个中队开火产生的。

[ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈsi:bɜ:dz] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz]
Flocks of seabirds take refuge in the cavern from the gale , and at intervals
群 的 海鸟 拿 避难所 在 这 洞穴 从 这 大风 , 和 在 间隔
, [wen] [aɪˈti:] [ˈlʌlz] ,
, when it lulls ,
, 什么时候 它 平静 ,
成群的海鸟躲进洞穴避风, 每当狂风停歇时, 它们便会栖息其中。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈdefn] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈskri:mɪŋ] .
almost deafen us with their screaming .
几乎 耳聋 我们 和 他们的 尖叫 .
他们的尖叫声几乎震聋了我们。

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [priˈzʊmd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt]
It is to be presumed that in such weather the schooner will make no attempt
它 是 到 是 假定 那 在 这样的 天气 这 大篷车 将要 制作 不 试图
[tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] ,
to put to sea ,
到 放 到 海 ,
可以推断, 在这种天气下, 这艘纵帆船不会尝试出海。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪz][ˈæmp(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst][ɔ:l][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
for the stock of provisions is ample enough to last all the season .
为了 这 库存 的 条款 是 充足 足够的 到 最后的全部 这 季节 .
因为物资储备充足, 足够整个季节使用。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kaʊnt] - [wɪl] [nɑ:tʃ][bi:; bi][soʊ] [ˈi:gər] [ɪn][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɛbə]
I imagine the Count d'Artigas will not be so eager in future to show his Ebba
我 想象 这 数数 - 将要 不是 是 所以 渴望的 在 未来 到 展示 他的 埃巴
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəʊst] ,
along the American coast ,
沿着 这 美国人 海岸 ,
我猜想, 阿尔蒂加斯伯爵以后可能不会那么热衷于向美国海岸展示他的“埃巴号”了。

[wer] [hiː hi] [rɪks] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] , [nɑːt] , [æz; əz] [hiðər'tuː] , [wið; wiθ][ðə; ði] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [duː] [tuː; tə]
where he risks being received , not , as hitherto , with the consideration due to
在哪里 他 风险 存在 已收到 , 不是 , 作为 迄今为止 , 和 这 考虑 到期的 到
[ə; eɪ] ['welθi] ['jɑːtsmən] ,
a wealthy yachtsman ,
一个 富裕 游艇运动员 ,

在那里, 他可能会受到冷遇, 不再像以往那样, 得到一位富有游艇爱好者应有的礼遇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['kɜː] - [soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .
but in the manner Ker Karraje so richly merits .
但 在 这 方式 克尔 - 所以 丰富 优点 .

但这是 Ker Karraje 应得的极致表现。

[,aɪ'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It occurs to me that if the apparition of the Sword was the
它 发生 到 我 那 如果 这 幻影 的 这 剑 曾是 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
commencement of a campaign against the island ,
开始 的 一个 活动 反对 这 岛 ,

我突然想到, 如果宝剑的出现标志着一场针对该岛的战役的开始,

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] [ɜː'aɪzɪz] .
a question of great moment relative to the future of Back Cup arises .
一个 问题 的 伟大的 片刻 相对的 到 这 未来 的 后退 杯子 出现 .

一个关乎Back Cup未来发展的重要问题出现了。

[ðerfɔːr] , [wʌn] [deɪ] , ['pruːdntli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [sə'spi(ə)n] ,
Therefore , one day , prudently , so as not to excite any suspicion ,
所以 , 一 天 , 谨慎地 , 所以 作为 不是 到 激发 任何 怀疑 ,

因此, 有一天, 谨慎地, 为了不引起任何怀疑,

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pʌmp] [,endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [ə'baʊt] [,aɪ'tiː] .
I ventured to pump Engineer Serko about it .
我 冒险 到 泵 工程师 塞尔科 关于 它 .

我冒险向工程师塞尔科打听了这件事。

[wiː; wi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] ['tɒməs] [rɑːks] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
We were in the neighborhood of Thomas Roch's laboratory , and had been
我们 是 在 这 邻里 的 托马斯 罗奇 实验室 , 和 有 到过
[kən'vəːsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
conversing for some time ,
对话 为了 一些 时间 ,

我们当时在托马斯·罗赫实验室附近, 已经聊了一段时间了。

[wen] [,endʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
when Engineer Serko touched upon the extraordinary apparition of an English
什么时候 工程师 塞尔科 感动 之上 这 非凡的 幻影 的 一个 英语
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .
submarine boat in the lagoon .
潜艇 船 在 这 泻湖 .

当工程师塞尔科谈到在泻湖中发现英国潜艇的奇异景象时。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [,aɪ'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
On this occasion he seemed to incline to the view that it might have been
在 这 场合 他 似乎 到 倾斜 到 这 看法 那 它 可能 有 到过
[ə; eɪ] [ˌpriː'meditetɪd] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] ['kɜː] - .
a premeditated expedition against Ker Karraje .
一个 预谋的 远征 反对 克尔 - .

这一次, 他似乎倾向于认为这可能是对克尔卡拉杰的一次预谋远征。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **That is not my opinion** , ” **I replied** ,
“ 那 是 不是 我的 观点 , ” 我 回复 ,

“那不是我的观点,”我回答道。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in order to bring him to the question that I wanted to put to him .
在 命令 到 带来 他 到 这 问题 那 我 通缉 到 放 到 他 .
为了引出我想问他的问题。

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Why ?** ” **he demanded** .
“ 为什么 ? ” 他 要求 .

“为什么?”他质问道。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [jɔ:; jər] [rɪ'tri:t] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ə; eɪ] [freɪ] [ə'tempt] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['penətreɪt]
“ **Because if your retreat were known a fresh attempt** , **if not to penetrate**
“ 因为 如果 你的 撤退 是 已知 一个 新鲜的 试图 , 如果 不是 到 穿透
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkævərn] ,
to the cavern ,
到 这 洞穴 ,

“因为如果你的撤退被认为是一次新的尝试,即使不是为了进入洞穴,

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bæk] [kʌp] , [wʊd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] . “
at least to destroy Back Cup, would ere this have been made . ”
在 至少 到 破坏 后退 杯子 , 会 埃雷 这 有 到过 制成 . ”

至少在它被制造出来之前,摧毁 Back Cup 就已经是必然的了。”

“ [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] !
“ **Destroy it** !
“ 破坏 它 !

“摧毁它!”

“ [kraɪd] [sɜ:koʊ] .
“ **cried Serko** .
“ 哭 塞尔科 .

“塞尔科喊道。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
“ **It would be a dangerous undertaking** ,
“ 它 会 是 一个 危险的 承诺 ,

“这将是一项危险的行动,

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [dɪ'spoʊz] . “
in view of the means of defence of which we now dispose . ”
在 看法 的 这 方法 的 防御 的 哪个 我们 现在 处置 . ”

鉴于我们目前所拥有的防御手段。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , ['mɪstər] . [sɜ:koʊ] .
“ **They can know nothing about this matter** , **Mr** . **Serko** .
“ 他们 能 知道 没有什么 关于 这 事情 , 先生 . 塞尔科 .

“他们不可能对此事一无所知,塞尔科先生。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnd] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ,
It is not imagined, either in the new world or the old ,
它 是 不是 想象 , 任何一个 在 这 新的 世界 或者 这 老的 ,

无论是在新世界还是旧世界,这都不是想象出来的。

[ðæt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [frʌm; frəm] ['helθf(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
that the abduction from Healthful House was effected for your
那 这 绑架 从 健康的 房子 曾是 受影响 为了 你的
[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,
especial benefit ,
特别的 益处 ,

从健康之家绑架你的行为是为了你的特殊利益。

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ['rɑ:k] [fɔ:r; fər]
or that you have succeeded in coming to terms with Thomas Roch for
或者 那 你 有 成功了 在 未来 到 条款 和 托马斯 罗奇 为了
[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
his invention .
他的 发明 .

或者说，你已经成功地与托马斯·罗奇就他的发明达成了协议。

" [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" **Engineer Serko made no response to this observation , which , for that matter ,**
" 工程师 塞尔科 制成 不 回复 到 这 观察 , 哪个 , 为了 那 事情 ,
[wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
was unanswerable .
曾是 无法回答 .

“工程师塞尔科对这一观察没有做出任何回应，而这一观察也根本无法回答。”

[aɪ] [kən'tɪnju:d] :
I continued :
我 持续 :

我继续说道：

" ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['skwɑ:drən] [sent] [baɪ][ðə; ði]['mæɪrɪtaɪm] ['paʊəz] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **Therefore a squadron sent by the maritime powers who have an interest in**
" 所以 一个 中队 发送 经过 这 海上 权力 WHO 有 一个 兴趣 在
['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ænd] [ʃel] [aɪ'ti:] .
breaking up this island would not hesitate to approach and shell it .
打破 向上 这 岛 会 不是 犹豫 到 方法 和 壳 它 .

“因此，那些对瓜分这座岛屿感兴趣的海上强国派出的舰队，会毫不犹豫地靠近并炮击它。”

[naʊ] , [aɪ]['ɑ:rgju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['skwɑ:drən] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] ,
Now , I argue from this that as this squadron has not yet appeared ,
现在 , 我 争论 从 这 那 作为 这 中队 有 不是 然而 出现 ,

现在，我由此论证，由于这个中队尚未出现，

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ,
it is not likely to come at all ,
它 是 不是 可能 到 来 在 全部 ,

它很可能根本不会发生。

[ænd; ænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə]['kɜ:ɪ] - ['werəbaʊts] ,
and that nothing is known as to Ker Karraje's whereabouts ,
和 那 没有什么 是 已知 作为 到 克尔 - 下落 ,

而关于克尔·卡拉杰的下落，目前一无所知。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [haɪ'pɔ:θəsis] [ɪz][ðə; ði][mʊʊst] ['tɪɪrf(ə)l] [wʌn] ,
and you must admit that this hypothesis is the most cheerful one ,
和 你 必须 承认 那 这 假设 是 这 最多 快乐 一 ,

你必须承认，这个假设是最令人欣慰的。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . "
as far as you are concerned . "
作为 远的 作为 你 是 担心的 . "

就你而言。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [endʒɪˈnɪr] [səːkoʊ] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] , [ɪz] .

“ **That may be** , ” **Engineer Serko replied** , “ **but what is , is** . ”
“ 那 可能 是 , ” 工程师 塞尔科 回复 , “ 但 什么 是 , 是 :

“也许是这样,”工程师塞尔科回答说,“但事实就是如此。”

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɔːr][noʊ] ,
Whether they are aware of the fact or no ,
无论 他们 是 意识到的 的 这 事实 或者 不 ,

无论他们是否意识到这一点,

[ɪf] [ˈwɔːʃɪps] [əˈproʊtʃ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋk] [brɪˈfɔːr]
if warships approach within five or six miles of this island they will be sunk before
如果 军舰 方法 之内 五 或者 六 英里 的 这 岛 他们 将要 是 沉没 前

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɑːt] ! “
they have had time to fire a single shot ! ”
他们 有 有 时间 到 火 一个 单身的 射击 ! ”

如果军舰靠近这座岛屿五六英里以内,它们还没来得及开一炮就会被击沉!

“ [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Well , and what then ? ”**
“ 出色地 , 和 什么 然后 ? ”

“那接下来呢? ”

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ **What then ?** ”
“ 什么 然后 ? ”

然后呢?

[waɪ] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] . “
Why the probability is that no others would care to repeat the experiment . ”
为什么 这 可能性 是 那 不 其他的 会 关心 到 重复 这 实验 . ”

为什么其他人可能不愿意重复这个实验呢?

“ [ðæt] , [əˈgen] , [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **That , again , may be** : ”
“ 那 , 再次 , 可能 是 : ”

“那或许又是真的。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈwɔːʃɪps] [wʊd] [ɪnˈvest] [juː; jʊ] [brɪˈjaːnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [zoʊn] ,
But these warships would invest you beyond the dangerous zone ,
但 这些 军舰 会 投资 你 超过 这 危险的 区 ,

但这些军舰会把你派往危险区域之外。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɛbə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrts] [fɪː; fɪ] [ˈpriːviəsli] [ˈvɪzɪtɪd]
and the Ebba would not be able to put in to the ports she previously visited
和 这 埃巴 会 不是 是 有能力的 到 放 在 到 这 端口 她 之前 到访

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] - .
with the Count d'Artigas .
和 这 数数 - .

埃巴号将无法驶入她之前与阿尔蒂加斯伯爵一起到访过的港口。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈvent] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈvɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ?
In this event , how would you be able to provision the island ?
在 这 事件 , 如何 会 你 是 有能力的 到 条款 这 岛 ?

在这种情况下,你将如何为岛屿提供物资?

“ [endʒɪˈnɪr] [səːkoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] . ”
“ **Engineer Serko remained silent** . ”
“ 工程师 塞尔科 剩余 沉默的 . ”

工程师塞尔科保持沉默。

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bru:did] ['oʊvər] , [wʌz; wəz] [tu:] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]
This argument , which he must already have brooded over , was too logical
这 争论 , 哪个 他 必须 已经 有 沉思 超过 , 曾是 也 逻辑
[tu:; tə][bi:; bi] [ri'fju:tid] [ɔ:r] [dɪs'mɪst] ,
to be refuted or dismissed ,
到 是 驳斥 或者 解雇 ,

这个论点他肯定已经反复思考过了，因为它太合乎逻辑，无法反驳或驳斥。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['paɪərɪts] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə'bændənɪŋ] [bæk] [kʌp] .
and I have an idea that the pirates contemplate abandoning Back Cup .
和 我 有 一个 主意 那 这 海盗 沉思 放弃 后退 杯子 .

我有一个想法，海盗们正在考虑放弃黑杯。

[,nevərðə'les] , [nɑ:t] ['reliʃ] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:rnəd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
Nevertheless , not relishing being cornered , he continued :
尽管如此 , 不是 享受 存在 被逼到绝境 , 他 持续 :

然而，他并不乐于被逼到墙角，于是继续说道：

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʌɡ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ebə] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [ðɪs] [wʊd] .
“ **We should still have the tug , and what the Ebba could not do , this would .**
“ 我们 应该 仍然 有 这 拖船 , 和 什么 这 埃巴 可以 不是 做 , 这 会 .
“
“
“

“我们应该仍然保留这艘拖船，而埃巴号做不到的事情，这艘拖船可以做到。”

“ [ðə; ði] [tʌɡ] ?
“ **The tug ?**
“ 这 拖船 ?

“拖船？ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['kɜ:ɪ] - ['si:kri:ts] [ɑ:r; ər] [noʊn] ,
“ **But if Ker Karraje's secrets are known ,**
“ 但 如果 克尔 - 秘密 是 已知 ,

“但如果克尔·卡拉杰的秘密被揭穿，

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['paʊə-z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
do you suppose the powers are not also aware of the existence of the Count
做 你 认为 这 权力 是 不是 还 意识到的 的 这 存在 的 这 数数
- - [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bəʊt] ?
d'Artigas ' submarine boat ?
- - 潜艇 船 ?

你认为列强不知道阿尔蒂加斯伯爵的潜艇的存在吗？

“ [endʒɪ'nɪr] [sɜ:koo] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Engineer Serko looked at me suspiciously .**
“ 工程师 塞尔科 看起来 在 我 可疑地 .

工程师塞尔科狐疑地看着我。

“ ['mɪstər] . [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [jər; jər] [dɪ'dʌkʃnz] ['ræðər]
“ **Mr . Hart , “ he said , “ you appear to me to carry your deductions rather**
“ 先生 . 哈特 , “ 他 说 , “ 你 出现 到 我 到 携带 你的 扣除 相当
[fɑ:r] . “
far . “
远的 . “

“哈特先生,”他说,“依我看，你的推断似乎有些过于牵强。”

“ [aɪ] , ['mɪstər] . [səːkoʊ] ? ”
“ **I** , **Mr** . **Serko** ? ”
“ 我 , 先生 : 塞尔科 ? ”

“我，塞尔科先生？”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mən] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt]
and **I think you talk about all this like a man who knows more than he ought**
和 我 思考 你 讲话 关于 全部 这 喜欢 一个 男人 WHO 知道 更多的 比 他 应该
[tuː; tə] .
to :
到 :

我觉得你谈论这一切的方式，就像一个知道得太多的人一样。

“ [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] [em 'iː][ʌp] [ə'brʌptli] .
“ **This remark brought me up abruptly** .
“ 这 评论 带来 我 向上 突然 :

“这句话让我猛然回过神来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [maɪ]['ɑːrgjʊ:mənts] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
It was evident that my arguments might give rise to the suspicion that I was
它 曾是 明显 那 我的 论点 可能 给 上升 到 这 怀疑 那 我 曾是
[nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪːs(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .
not altogether irresponsible for the recent incident .
不是 共 不负责任 为了 这 最近的 事件 :

很明显，我的论点可能会让人怀疑，对于最近发生的事件，我并非完全无辜。

[endʒɪ'nɪr] [səːkoʊ] ['skruːtɪnəɪzd] [em 'iː] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi] [wʊd] [rɪːd] [maɪ] ['ɪnərməʊst]
Engineer Serko scrutinized me sharply as though he would read my innermost
工程师 塞尔科 仔细审查 我 尖锐地 作为 尽管 他 会 读 我的 最内层
[θɔːts]
thoughts .
想法 :

工程师塞尔科目光锐利地打量着我，仿佛要看穿我的内心想法。

“ ['mɪstər] . [səːkoʊ] , “ [aɪ] [əb'zɜːrvd] , “ [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪnklɪ'neɪɪ(ə)n] ,
“ **Mr** : **Serko** , “ **I observed** , “ **by profession** , **as well as by inclination** ,
“ 先生 : 塞尔科 , “ 我 观察到 , “ 经过 职业 , 作为 出色地 作为 经过 倾角 ,
“塞尔科先生,”我说道，“无论从职业还是兴趣上来说，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['rɪːz(ə)n] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] .
I am accustomed to reason upon everything .
我 是 习惯 到 原因 之上 一切 :

我习惯于凡事都讲道理。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪːzənɪŋ] ,
This is why I communicated to you the result of my reasoning ,
这 是为什么 我 沟通 到 你 这 结果 的 我的 推理 ,
这就是我把我的推理结果告诉你的原因。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪɪ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
which you can take into consideration or not , as you like .
哪个 你 能 拿 进入 考虑 或者 不是 , 作为 你 喜欢 :

您可以根据自己的喜好选择是否考虑。

“ [ðerə'pɑːn] [wiː; wi] ['seprət] .
“ **Thereupon we separate** .
“ 于是 我们 分离 :

于是我们分开了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][maɪ][læk][ʌv; əv][rɪˈzɜːrv][meɪ][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][səsˈpiʃənz][wɪt][meɪ][nɑːt][biː; bi]
But I fancy my lack of reserve may have excited suspicions which may not be
但 我 想要 我的 缺少 的 预订 可能 有 兴奋的 怀疑 哪个 可能 不是 是
[ˈiːzi][tuː; tə][əˈleɪ] .
easy to allay .
简单的 到 巷 .

但我认为我这种缺乏保留的态度可能引起了别人的怀疑，而这些怀疑可能不容易消除。

[frʌm; frəm][ðɪs][ˈɪntərvjuː] , [haʊˈevər] , [aɪ][gliːnd][ə; eɪ][ˈpreʃəs][bɪt][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈneɪmli] ,
From this interview , however , I gleaned a precious bit of information , namely ,
从 这 面试 , 然而 , 我 收集 一个 宝贵的 少量 的 信息 , 即 ,
然而，从这次采访中，我获得了一些宝贵的信息，那就是：

[ðæt][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][zoʊn][ʌv; əv][rɑːks][ˈfəl.g(j)əˌjeɪ.dəʊ][ɪz][bɪˈtwiːn][faɪv][ænd; ənd][sɪks][maɪlz][ɔːf] .
that the dangerous zone of Roch's fulgurator is between five and six miles off .
那 这 危险的 区 的 罗奇 电灼器 是 之间 五 和 六 英里 离开 .
罗奇的闪光器危险区域在五到六英里之外。

[pərˈhæps] , [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][nekst][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl][taɪdz] ,
Perhaps , during the next equinoctial tides ,
也许 , 期间 这 下一个 春分 潮汐 ,
或许，在下一次春分潮汐期间，

[əˈnʌðər][ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ðɪs][ɪˈfekt][ɪn][əˈnʌðər][keg][meɪ][ˈɔːlsʊʊ][rɪːtʃ][ə; eɪ][seɪf][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
another notice to this effect in another keg may also reach a safe destination .
其他 注意 到 这 影响 在 其他 桶 可能 还 抵达 一个 安全的 目的地 .
另一桶装有类似通知的酒桶也可能安全送达目的地。

[bʌt; bət][haʊ][ˈmeni][ˈwɪri][mʌnθs][tuː; tə][weɪt][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈɔːrɪfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l][wɪl][əˈgen]
But how many weary months to wait before the orifice of the tunnel will again
但 如何 许多 厌倦 几个月 到 等待 前 这 孔 的 这 隧道 将要 再次
[biː; bi][ʌnˈkʌvəd] !
be uncovered !
是 裸露 !

但是，还要等待多少个漫长的月份，隧道口才能再次被发现！

[ðə; ði][rʌf][ˈweðər][kənˈtɪnjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skwɔːlz][ɑːr; ər][mɔːr][ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ˈevər] .
The rough weather continues , and the squalls are more violent than ever .
这 粗糙的 天气 继续 , 和 这 暴风雨 是 更多的 暴力 比 曾经 .
恶劣天气持续，狂风雪比以往更加猛烈。

[ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][stetɪ][ʌv; əv][ðə; ði][siː][ðæt][dɪˈleɪz][əˈnʌðər][kæmˈpeɪn][əˈgenst][bæk][kʌp] ?
Is it the state of the sea that delays another campaign against Back Cup ?
是 它 这 状态 的 这 海 那 延误 其他 活动 反对 后退 杯子 ?
是海况导致再次发起反击 Back Cup 的行动被推迟了吗？

[luːˈtenənt][ˈdɜːvɑːn][ˈsɜːrt(ə)nli][əˈʃɔːrd][ˌemˈiː][ðæt][ɪf][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪ(ə)n][ˈfeɪld] ,
Lieutenant Davon certainly assured me that if his expedition failed ,
中尉 达文 当然 保证 我 那 如果 他的 远征 失败的 ,
达文中尉向我保证，如果他的探险失败了，

[ɪf][ðə; ði][sɔːrd][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
if the Sword did not return to St . George ,
如果 这 剑 做过 不是 返回 到 英石 . 乔治 ,
如果宝剑没有归还给圣乔治，

[əˈnʌðər][əˈtempt][ˈʌndər][ˈdɪfrənt][kənˈdɪ(ə)nz][wʊd][biː; bi][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə]
another attempt under different conditions would be made with a view to
其他 试图 在下面 不同的 状况 会 是 制成 和 一个 看法 到
[ˈbreɪkɪŋ][ʌp][ðɪs][ˈbəændɪts]-[lɜː] .
breaking up this bandits ' lair .
打破 向上 这 强盗 - 巢穴 .
我们将在不同的条件下再次尝试，以期捣毁这个匪徒的巢穴。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [bæk] [kʌp] [biː; bi]
Sooner or later the work of justice must be done , and Back Cup be
俄克拉荷马或者 之后 这 工作 的 正义 必须 是 完毕 , 和 后退 杯子 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
正义迟早会伸张, 黑杯酒厂终将被摧毁。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [səˈvaɪv] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
even though I may not survive its destruction .
甚至 尽管 我 可能 不是 存活 它是 破坏 .

即使我可能无法在它的毁灭中幸存下来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [briːð] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ]
why can I not go and breathe , if only for a single instant , the vivifying
为什么 能 我 不是 去 和 呼吸 , 如果 仅有的 为了 一个 单身的 立即的 , 这 使人精神焕发
[er] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
air outside ?
空气 外部 ?

为什么我不能出去呼吸一下, 哪怕只是一瞬间, 外面清新的空气?

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kæst][wʌn] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
Why am I not permitted to cast one glance over the ocean towards the distant
为什么 是 我 不是 允许 到 投掷 一 瞥一眼 超过 这 海洋 向 这 遥远
[həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bərˈmjuːdəz] ?
horizon of the Bermudas ?
地平线 的 这 百慕大 ?

为什么我不被允许眺望一眼远方的百慕大群岛?

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn][dɪˈzaɪər] :
My whole life is concentrated in one desire :
我的 所有的 生活 是 集中 在 一 欲望 :

我一生都只专注于一个愿望:

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][haɪd][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
to get through the tunnel in the wall and hide myself among the rocks .
到 得到 通过 这 隧道 在 这 墙 和 隐藏 我 之中 这 岩石 .

穿过墙上的隧道, 把自己藏在岩石间。

[pərˈtʃæns] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən]
Perchance I might be the first to catch sight of the smoke of a squadron
或许 我 可能 是 这 第一的 到 抓住 视线 的 这 抽烟 的 一个 中队
[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
heading for the island .
标题 为了 这 岛 .

或许我会是第一个看到向岛屿飞去的飞行中队升起的确烟的人。

[ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [əˈlæs] ! [ɪz] [ʌnˈænələɪzəbl] ,
This project , alas ! is unrealizable ,
这 项目 , 唉 ! 是 无法实现的 ,

可惜, 这个项目无法实现。

[æz; əz] [ˈsentriːz] [ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiːdʒ] .
as sentries are posted day and night at each extremity of the passage .
作为 哨兵 是 发布 天 和 夜晚 在 每个 末端 的 这 通道 .

通道两端日夜都有哨兵把守。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən][ˈentər][ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ɔ:θərəˈzeɪ(ə)n] .
No one can enter it without Engineer Serko's authorization .
不 一 能 进入 它 没有 工程师 - 授权 .
没有工程师塞尔科的授权，任何人不得进入。

[wɜ:ɹ; wər][aɪ][tu:; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈti:] ,
Were I to attempt it ,
是 我 到 试图 它 ,
如果我尝试这样做，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkævərn] ,
I should risk being deprived of my liberty to walk about the cavern ,
我 应该 风险 存在 被剥夺的 的 我的 自由 到 走 关于 这 洞穴 ,
我应该冒着被剥夺在洞穴内自由行走的风险吗？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] .
and even worse might happen to me .
和 甚至 更糟 可能 发生 到 我 .
我甚至可能会遭遇更糟糕的事情。

[sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][læst][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˌendʒɪˈnɪr] - [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [em ˈi:][hæz; həz] [ˌʌndərˈɡɑ:n]
Since our last conversation , Engineer Serko's attitude towards me has undergone
自从 我们的 最后的 对话 , 工程师 - 态度 向 我 有 经历
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

自我们上次谈话以来，工程师塞尔科对我的态度发生了变化。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæz; həz][lɔ:st] [ɪts][oʊld] - [taɪm] [ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd][ɪz] [dɪsˈtrʌstfl] , [səˈspɪʃəs] ,
His gaze has lost its old - time sarcasm and is distrustful , suspicious ,
他的 目光 有 丢失的它是 老的 - 时间 讽刺 和 是 不信任 , 可疑的 ,
他的眼神不再像以前那样充满讽刺，而是变得不信任、多疑。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][stɜ:rn][æz; əz][ˈkɜ:] - .
searching and as stern as Ker Karraje's .
搜索 和 作为 船尾 作为 克尔 - .
像 Ker Karraje 那样充满探索精神且态度严厉。

[noʊˈvembər] - . — [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:haɪv] ,
November 17 . — This afternoon there was a great commotion in the Beehive ,
十一月 - . — 这 下午 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 蜂窝 ,
11月17日——今天下午，国会大厦里发生了一场骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɹʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] .
and the men rushed out of their cells with loud cries .
和 这 男人 匆忙 出去 的 他们的 细胞 和 大声 哭泣 .
男人们大声喊叫着冲出牢房。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][maɪ][bed] , [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [roʊz][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
I was reclining on my bed , but immediately rose and hurried out .
我 曾是 斜倚 在 我的 床 , 但 立即地 玫瑰 和 慌忙 出去 .
我当时正斜倚在床上，但随即起身匆匆赶了出去。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][wɜ:ɹ; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ˈkɜ:]
All the pirates were making for the passage , in front of which were Ker
全部 这 海盗 是 制作 为了 这 通道 , 在 正面 的 哪个 是 克尔
Karraje ,
- ,
所有海盗都朝着通道前进，通道前方就是克尔卡拉杰。

[ˈendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] , [ˈkæptɪn] [speɪd] , [ˈboʊsn] - , [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [ˈɡɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Engineer Serko , Captain Spade , Boatswain Effrondat , Engine - driver Gibson and the
工程师 塞尔科 , 队长 铲 , 水手长 - , 引擎 - 司机 吉布森 和 这
[kaʊnt] - - [bɪɡ] [ˈmeɪlɪ] [əˈtendənt] .
Count d'Artigas ' big Malay attendant .
数数 - 大的 马来语 服务员 .

工程师塞尔科、船长斯佩德、水手长埃夫隆达特、轮机司机吉布森和阿尔蒂加斯伯爵的马来族大个子侍从。

[aɪ] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsentrɪz] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈʌʊts]
I soon learn the reason for the tumult , for the sentries rush in with shouts
我 很快 学习 这 原因 为了 这 骚乱 , 为了 这 哨兵 匆忙 在 和 喊叫
[ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
of alarm .
的 警报 .

我很快就明白了骚动的原因，因为哨兵们一边发出警报一边冲了进来。

[ˈsevrəl] [ˈves(ə)lɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθˈwest] — [ˈwɔːʃɪps] [ˈstiːmɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
Several vessels have been sighted to the northwest — warships steaming at full
一些 船只 有 到过 目击者 到 这 西北 — 军舰 蒸煮 在 满的
[spiːd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
speed in the direction of Back Cup .
速度 在 这 方向 的 后退 杯子 .

西北方向发现了数艘船只——军舰正全速驶向 Back Cup 方向。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] .
ONLY A FEW MORE HOURS .
仅有的 一个 很少 更多的 小时 .

只剩几个小时了。

[wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [nuːz] [hæz; həz][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪkənz] [wɪˈðɪn] [maɪ]
What effect this news has upon me , and what emotion it awakens within my
什么 影响 这 消息 有 之上 我 , 和 什么 情感 它 觉醒 之内 我的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

这条消息对我产生了怎样的影响？它唤醒了我灵魂深处怎样的情感！

[ðə; ðɪ][end] , [aɪ] [fiːl] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
The end , I feel , is at hand .
这 结尾 , 我 感觉 , 是 在 手 .

我觉得，末日即将到来。

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .
May it be such as civilization and humanity are entitled to .
可能 它 是 这样的 作为 文明 和 人类 是 标题 到 .

愿文明和人类能够享有应有的待遇。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ɪnˈdaɪtɪd][maɪ] [noʊts] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Up to the present I have indited my notes day by day .
向上 到 这 展示 我 有 起诉 我的 笔记 天 经过 天 .

直到现在，我每天都坚持记笔记。

[ˌhensfɔːrwərd] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈskraɪb] [ðəm; ðəm] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [ˈmɪnɪt] [baɪ]
Henceforward it is imperative that I should inscribe them hour by hour , minute by minute .
从此以后 它 是 至关重要的 那 我 应该 题 他们 小时 经过 小时 , 分钟 经过 分钟 .

因此，从今以后，我必须一小时一分钟地记录下来。

[ˈhuː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈtɒməs] [rɑːks] [læst] [ˈsiːkrət] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][emˈliː][ænd; ənd]
Who knows but what Thomas Roch's last secret may be revealed to me and that I shall have time to commit it to paper !
WHO 知道 但 什么 托马斯 罗奇 最后的 秘密 可能 是 揭晓 到 我 和 那 我 将 有 时间 到 犯罪 它 到 纸 !

谁知道托马斯·罗奇的最后一个秘密会不会向我揭示，而我又是否有时间把它记录下来呢！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɡɑːd][ɡrænt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [mʌnθs] [aɪ]
Should I die during the attack God grant that the account of the five months I have passed in Back Cup may be found upon my body !
应该 我 死 期间 这 攻击 上帝 授予 那 这 帐户 的 这 五 几个月 我 有 通过了 在 后退 杯子 可能 是 成立 之上 我的 身体 !

如果我死于袭击，愿上帝保佑我在这五个月的“后杯”之旅能从我的遗体上找到记录！

[æɪt; ət][fɜːrst][ˈkæː] - , [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] , [ˈkæptɪn] [speɪd] ,
At first Ker Karraje , Engineer Serko , Captain Spade ,
在 第一的 克尔 - , 工程师 塞尔科 , 队长 铲 ,
起初Ker Karaje、工程师Serko、Captain Spade、

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tʊk] [ʌp] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstɪriər] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and several of their companions took up position on the exterior base of the island .
和 一些 的 他们的 同伴 采取 向上 位置 在 这 外部的 根据 的 这 岛 .

他们的几个同伴则在岛屿外围的基地占据了位置。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [ˈfɑːləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
What would I not give to be able follow to them ,
什么 会 我 不是 给 到 是 有能力的 跟随 到 他们 ,
为了能跟随他们，我愿意付出一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɔːʃɪps] !
and in the friendly shelter of a rook watch the on - coming warships !
和 在 这 友好的 庇护所 的 一个 车 手表 这 在 - 未来 军舰 !
在乌鸦友好的庇护下，注视着驶来的战舰！

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .
An hour later they return after having left a score of men to keep watch .
一个 小时 之后 他们 返回 后 拥有 左边 一个 分数 的 男人 到 保持 手表 .
一小时后，他们返回，留下二十个人守卫。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈʃɔːrt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
As the days at this season of the year are very short there is nothing to fear before the morrow .
作为 这 天 在 这 季节 的 这 年 是 非常 短的 那里 是 没有什么 到 害怕 前 这 明天 .
一年中的这个时候白昼很短，所以明天到来之前没有什么好怕的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪps] [wɪl] [əˈtempt] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [ænd; ənd][lənd][ə; eɪ] [ˈstɔːrmɪŋ]
It is not likely that the ships will attempt a night attack and land a storming
它是 不是 可能 那 这 船舶 将要 试图 一个 夜晚 攻击 和 土地 一个 暴风雨
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

这些舰船不太可能尝试夜袭并派遣突击队登陆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
for they must imagine that the place is in a thorough condition of defence .
为了 他们 必须 想象 那 这 地方 是 在 一个 彻底 状况 的 防御 .

因为他们必须认为这个地方处于严密的防御状态。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] [wɜːrk] , [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtres(ə)] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
All night long the pirates work , installing the trestles at different points of the
全部 夜晚 长的 这 海盗 工作 , 安装 这 栈桥 在 不同的 积分 的 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

海盗们彻夜工作，在海岸的不同地点架设栈桥。

[sɪks][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɪn] [ædˈvæns] .
Six have been taken through the passage to places selected in advance .
六 有 到过 已采取 通过 这 通道 到 地方 已选 在 进步 .

六个人被带过通道，前往事先选定的地点。

[ðɪs] [dʌn] , [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][dʒɔɪnz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] .
This done , Engineer Serko joins Thomas Roch in his laboratory .
这 完毕 , 工程师 塞尔科 加入 托马斯 罗奇 在 他的 实验室 .

完成这些步骤后，工程师塞尔科来到托马斯·罗奇的实验室。

[ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] ,
Is he going to tell him what is passing ,
是 他 去 到 告诉 他 什么 是 通过 ,
他会告诉他正在发生的事情吗？

[ðæt] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ɪz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ,
that a squadron is in view of Back Cup ,
那 一个 中队 是 在 看法 的 后退 杯子 ,
一支中队正在备战Back Cup，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfəl.g(j)əˌmeɪ.dəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
and that his fulgurator will be employed to defend the island ?
和 那 他的 电灼器 将要 是 受雇 到 保卫 这 岛 ?
他的闪电术士将被用来保卫这座岛屿？

[wʌt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈendʒɪnz] ,
What is certain is that half a hundred engines ,
什么 是 肯定 是 那 一半 一个 百 发动机 ,
可以肯定的是，有五十台发动机，

[iːtʃ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæt]
each charged with several pounds of the explosive and of the substance that
每个 带电 和 一些 磅 的 这 爆炸物 和 的 这 物质 那
[ɪnˈfuəz] [ə; eɪ][trəˈdʒektəri] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [prəˈdʒekt(ə)] ,
ensures a trajectory superior to that of any other projectile ,
确保 一个 弹道 优越的 到 那 的 任何 其他 弹丸 ,
每个弹丸都装填了数磅炸药和确保弹道优于其他任何弹丸的物质。

[ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
are ready for their work of destruction .
是 准备好 为了 他们的 工作 的 破坏 .
他们已经准备好进行破坏活动。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['difləɡretər] ['lɪkwɪd] , ['tɒməs] ['rɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfaɪəl]
As to the deflagrator liquid , Thomas Roch has a certain number of phials
作为 到 这 爆燃器 液体 , 托马斯 罗奇 有 一个 肯定 数字 的 小瓶
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

至于引燃剂液体，托马斯·罗奇拥有一定数量的这种液体小瓶。

[ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] — [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [help] [ˈkɜ:] - [ˈpaɪərɪts][wɪð; wɪθ]
and — I know only too well — will not refuse to help Ker Karraje's pirates with
和 — 我 知道 仅有的 也 出色地 — 将要 不是 拒绝 到 帮助 克尔 - 海盗 和
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

而且——我非常清楚——他绝不会拒绝帮助克尔·卡拉杰的海盗们。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] .
During these preparations night has come on .
期间 这些 准备工作 夜晚 有 来 在 .
准备工作进行到一半，夜幕降临了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:haɪv] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsemi] - [əbˈskjʊrəti] [reɪn] [ɪn]
Only the lamps of the Beehive are lighted and a semi - obscurity reigns in
仅有的 这 灯 的 这 蜂窝 是 照明 和 一个 半 - 朦胧 统治 在
[ðə; ði][ˈkævərn] .
the cavern .
这 洞穴 .

只有蜂巢的灯亮着，洞穴里一片昏暗。

[aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [sel] .
I return to my cell .
我 返回 到 我的 细胞 .
我回到牢房。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
It is to my interest to keep out of the way as much as possible ,
它 是 到 我的 兴趣 到 保持 出去 的 这 方式 作为 很多 作为 可能的 ,
尽量避免碍事符合我的利益。

[fɔ:r; fər] [endʒɪˈnɪr] - [səsˈpɪjənz] [maɪt] [bi:; bi][rɪˈvaɪvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwɑ:drən][ɪz]
for Engineer Serko's suspicions might be revived now that the squadron is
为了 工程师 - 怀疑 可能 是 复活 现在 那 这 中队 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] [bæk] [kʌp] .
approaching Back Cup .
接近 后退 杯子 .

随着中队接近后杯，工程师塞尔科的疑虑可能会再次浮现。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ˈsaɪtɪd] [kənˈtɪnju:] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
But will the vessels sighted continue on their course in this direction ?
但 将要 这 船只 目击者 继续 在 他们的 课程 在 这 方向 ?
但是，这些被发现的船只是否会继续朝这个方向航行呢？

[meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][bərˈmju:də] ?
May they not be merely passing on their way to Bermuda ?
可能 他们 不是 是 仅仅 通过 在 他们的 方式 到 百慕大 ?
他们会不会只是途经此地前往百慕大？

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðɪs] [daʊt] [ˈentərz] [maɪ][maɪnd] .
For an instant this doubt enters my mind .
为了 一个 立即的 这 怀疑 进入 我的 头脑 .
那一瞬间，我心中闪过一丝疑虑。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] !
No , no , it cannot be !
不 , 不 , 它 不能 是 !

不, 不, 不可能!

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ['kæptɪn] [spɛɪd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have just heard Captain Spade declare that they are lying to in view of the
我 有 只是 听到 队长 铲 宣布 那 他们 是 说谎 到 在 看法 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

我刚才听到斯佩德船长宣称, 他们在岛上撒谎。

[tu:; tə] [wʌt] ['neiʃ(ə)n][du:] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] ?
To what nation do they belong ?
到 什么 国家 做 他们 属于 ?

他们属于哪个国家?

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ə'loʊn]
Have the English , desirous of avenging the destruction of the Sword , alone
有 这 英语 , 渴望 的 复仇 这 破坏 的 这 剑 , 独自的
[ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ?
undertaken the expedition ?
已 这 远征 ?

难道是英国人为了报复宝剑被毁, 独自发动了这次远征吗?

[meɪ] [nɑ:t] ['kru:zəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
May not cruisers of other nations be with them ?
可能 不是 巡洋舰 的 其他 国家 是 和 他们 ?

其他国家的巡洋舰会不会也在其中?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [æsər'teɪn] .
I know not , and it is impossible to ascertain .
我 知道 不是 , 和 它 是 不可能的 到 探明 .

我不知道, 也无法确定。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] , ['æftər][ɔ:l] , [soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɔ:nt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
And what does it matter , after all , so long as this haunt is destroyed ,
和 什么 做 它 事情 , 后 全部 , 所以 长的 作为 这 出没 是 损毁 ,

归根结底, 只要这个鬼屋被摧毁, 其他的又有什么关系呢?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] [laɪk][ðə; ði][hə'roʊɪk] [lu:'tenənt] ['deɪvɑ:n][ænd; ənd]
even though I should perish in the ruins like the heroic Lieutenant Davon and
甚至 尽管 我 应该 沦 在 这 废墟 喜欢 这 英勇 中尉 达文 和
[hɪz; ɪz] [breɪv] [kru:] ?
his brave crew ?
他的 勇敢的 全体人员 ?

即使我像英勇的戴文中尉和他的勇敢船员一样, 葬身于废墟之中?

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['meθəd] ['ʌndər] [ˌendʒɪ'nɪr]
Preparations for defence continue with coolness and method under Engineer
准备工作 为了 防御 继续 和 凉爽 和 方法 在下面 工程师
- [su:pərɪn'tendəns] .
Serko's superintendence .
- 督察 .

在工程师塞尔科的监督下, 国防准备工作继续冷静有序地进行。

[ði:z] [ˈpaɪərits][ɑ:r; əɹ] [ˈɑ:bviəsli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈnaɪələt] [ðer; ðər]
These pirates are obviously certain that they will be able to annihilate their
这些 海盗 是 明显地 肯定 那 他们 将要 是 有能力的 到 歼灭 他们的
[əˈseɪlənts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈentər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [zoʊn] .
assailants as soon as the latter enter the dangerous zone .
袭击者 作为 很快 作为 这 后者 进入 这 危险的 区 .
这些海盗显然确信，一旦攻击者进入危险区域，他们就能将攻击者彻底消灭。

[ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɑ:ks] [ˈfəl.g(j)əˌpeɪ.dəʃ][ɪz] [ˈæbsəlu:t] .
Their confidence in Roch's fulgurator is absolute .
他们的 信心 在 罗奇 电灼器 是 绝对 .
他们对罗奇的电灼器充满信心。

[əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ði:z] [ˈwɔ:ɹɪp] [ɑ:r; əɹ] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
Absorbed by the idea that these warship are powerless against them ,
吸收 经过 这 主意 那 这些 军舰 是 无力 反对 他们 ,
他们沉浸在这些战舰对他们毫无作用的想法中。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [nɔ:ɹ] [ˈmenəsɪz] [held] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
they think neither of the difficulties nor menaces held out by the future .
他们 思考 两者都不 的 这 困难 也不 威胁 握住 出去 经过 这 未来 .
他们既不考虑未来可能面临的困难，也不考虑未来的威胁。

[aɪ] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtres(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I surmise that the trestles have been set up on the northwest coast with the
我 推测 那 这 栈桥 有 到过 放 向上 在 这 西北 海岸 和 这
[ɡru:vz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] ,
grooves turned to send the engines to the north ,
凹槽 转向 到 发送 这 发动机 到 这 北 ,
我推测，西北海岸架设的栈桥，其凹槽方向是为了引导火车向北行驶。

[west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
west , and south .
西方 , 和 南 .
西面和南面。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] [ɔ:lˈredi] [ˈsteɪtɪd] ,
On the east , as already stated ,
在 这 东方 , 作为 已经 声明 ,
如前所述，在东部，

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ri:fs] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bərˈmju:dəz] .
the island is defended by the chain of reefs that stretches away to the Bermudas .
这 岛 是 辩护 经过 这 链 的 珊瑚礁 那 伸展 离开 到 这 百慕大 .
该岛由延伸至百慕大群岛的一系列礁石保护。

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [aɪ] [ˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sel] .
About nine o'clock I venture out of my cell .
关于 九 点钟 我 风险投资 出去 的 我的 细胞 .
大约九点钟，我冒险走出牢房。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]
They will pay little attention to me , and perhaps I may escape notice in the
他们 将要 支付 小的 注意力 到 我 , 和 也许 我 可能 逃脱 注意 在 这
[əbˈskjʊərəti] .
obscurity .
朦胧 .
他们不会太在意我，或许我能悄无声息地躲过人们的注意。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θru:] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][haɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [rɑ:k] ,
if I could get through that passage and hide behind some rock ,
如果 我 可以 得到 通过 那 通道 和 隐藏 在后面 一些 岩石 ,
如果我能穿过那条通道, 躲到一块岩石后面,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][æt; ət] ['deɪbreɪk] !
so that I could witness what goes on at daybreak !
所以 那 我 可以 证人 什么 去 在 在 拂晓 !
这样我就可以亲眼目睹黎明时分发生的事情了!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [sək'si:d] [naʊ] [ðæt] ['kɜ:] - , [endʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ] , ['kæptɪn] [speɪd] ,
And why should I not succeed now that Ker Karraje , Engineer Serko , Captain Spade ,
和 为什么 应该 我 不是 成功 现在 那 克尔 - , 工程师 塞尔科 , 队长 铲 ,
既然 Ker Karraje、工程师 Serko、船长 Spade 都已到场, 我为何不能成功呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][poʊsts] [aʊt'saɪd] ?
and the pirates have taken their posts outside ?
和 这 海盗 有 已采取 他们的 帖子 外部 ?
海盗们都把哨位搬到外面去了?

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The shores of the lake are deserted ,
这 海岸 的 这 湖 是 荒凉的 ,
湖岸空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kept] [baɪ] [kaʊnt] - - ['meɪlɪ] .
but the entrance to the passage is kept by Count d'Artigas ' Malay .
但 这 入口 到 这 通道 是 保留 经过 数数 - - 马来语 .
但通道的入口由阿尔蒂加斯伯爵的马来人把守。

[aɪ] ['sɔ:ntər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪkst] [aɪ'di:ə] , [tɔ:rdz] ['tɒməs] [rɑ:ks] ['læbrətɔ:ri] .
I saunter , without any fixed idea , towards Thomas Roch's laboratory .
我 溜达 , 没有 任何 固定的 主意 , 向 托马斯 罗奇 实验室 .
我漫无目的地闲逛, 朝着托马斯·罗赫的实验室走去。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [kəm'peɪtriət] .
This reminds me of my compatriot .
这 提醒 我 的 我的 同胞 .
这让我想起了我的同胞。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] ,
I am , on reflection ,
我 是 , 在 反射 ,
仔细想想, 我的确是

[dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwa:drən] [ɔ:f]
disposed to think that he knows nothing about the presence of a squadron off
处置 到 思考 那 他 知道 没有什么 关于 这 在场 的 一个 中队 离开
[bæk] [kʌp] .
Back Cup .
后退 杯子 .
他倾向于认为他对 Back Cup 附近有一支中队一无所知。

[pra:bəbli] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləest]['moʊmənt] [wɪl] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:koʊ] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts][pra:k'sɪməti] ,
Probably not until the last moment will Engineer Serko apprise him of its proximity ,
大概 不是 直到 这 最后的 片刻 将要 工程师 塞尔科 通知 他 的 它是 邻近 ,
可能要到最后一刻, 塞尔科工程师才会告诉他位置就在附近。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] ['brʌskli] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vendʒəns] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
not till he brusquely points out to him the vengeance he can accomplish .
不是 直到 他 粗暴地 积分 出去 到 他 这 复仇 他 能 完成 .
直到他粗暴地向他指出他可以进行的复仇。

[ðən] [aɪ] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] , [maɪ'self] ,
Then I conceive the idea of enlightening Thomas Roch , myself ,
然后 我 构想 这 主意 的 启发性的 托马斯 罗奇 , 我 ,
然后我萌生了亲自启迪托马斯·罗奇的想法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
of the responsibility he is incurring and of revealing to him in this
的 这 责任 他 是 产生 和 的 揭示 到 他 在 这
[su'pri:m] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː 'oʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [ɪn]
supreme hour the character of the men who want him to co - operate in
最高 小时 这 特点 的 这 男人 WHO 想 他 到 合作 - 操作 在
[ðer; ðər][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] .
their criminal projects :
他们的 刑事 项目 :
让他意识到自己肩负的责任，并在这个关键时刻向他揭露那些想要他合作进行犯罪活动的人的真面目。

[jes] , [aɪ] [wɪl] , [ə'tempt] [aɪ 'tiː] ,
Yes , I will , attempt it ,
是的 , 我 将要 , 试图 它 ,
是的，我会尝试的。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ˈfænɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ˈeni] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [ðæt] [meɪ] [stiːl]
and may I succeed in fanning into a flame any spark of patriotism that may still
和 可能 我 成功 在 扇形 进入 一个 火焰 任何 火花 的 爱国主义 那 可能 仍然
[ˈlɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [soʊl] !
linger in his rebellious soul !
萦绕 在 他的 叛逆的 灵魂 !
愿我能成功地将他叛逆灵魂中可能残存的任何一丝爱国之火燃成熊熊烈焰！

[ˈrɑ:k] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] .
Roch is shut up in his laboratory .
罗奇 是 关闭 向上 在 他的 实验室 :
罗奇被关在实验室里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] ,
He must be alone ,
他 必须 是 独自的 ,
他一定是独自一人。

[fɔːr; fər][ˈnevər] [dʌz] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈentər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfləɡretər] .
for never does he allow any one to enter while he is preparing his deflagrator .
为了 绝不 做 他 允许 任何 一 到 进入 尽管 他 是 准备 他的 爆燃器 :
因为他绝不允许任何人在他准备引爆器时进入。

[æz; əz][aɪ] [pæs] [ðə; ði][ˈdʒeti][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [muəd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
As I pass the jetty I notice that the tug is moored in its accustomed place .
作为 我 经过 这 码头 我 注意 那 这 拖船 是 系泊 在 它是 习惯 地方 :
当我经过码头时，我注意到拖船停泊在它惯常的位置。

[hɪr] [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ]
Here I judge it prudent to walk behind the first row of pillars and approach
这里 我 法官 它 谨慎 到 走 在后面 这 第一的 排 的 柱子 和 方法
[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈlætərəli] — [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈenɪbəːdi] [ɪz][wɪð; wɪθ]
the laboratory laterally — which will enable me to see whether anybody is with
这 实验室 横向 — 哪个 将要 使能够 我 到 看 无论 任何人 是 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
我认为明智的做法是绕到第一排柱子后面，从侧面接近实验室——这样我就可以看到是否有人和他在一起。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈævənu:] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]
When I have gone a short distance along the sombre avenue I see a bright light
什么时候 我 有 已消失 一个 短的 距离 沿着 这 阴沉 大街 我 看 一个 明亮的 光
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡu:n] .
on the opposite side of the lagoon .
在 这 对面的 边 的 这 泻湖 .

沿着阴暗的大道走了一小段路后，我看到泻湖对岸有一道明亮的灯光。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɪn] [rɑ:ks] [ˈlæbrətɔ:ri] [æz; əz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]
It is the electric light in Roch's laboratory as seen through a narrow window in
它 是 这 电的 光 在 罗奇 实验室 作为 已见 通过 一个 狭窄的 窗户 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

这是透过罗奇实验室前方的狭窄窗户看到的实验室里的电灯。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [spɑ:t] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˌwerˈæz]
Except in that particular spot , the southern shore of the lake is in darkness , whereas
除了 在 那 特别的 点 , 这 南部 支撑 的 这 湖 是 在 黑暗 , 然而
,
.
,

除了那个特定地点外，湖的南岸都笼罩在黑暗中，而

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [ðə; ði] [ˈbi:haɪv] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [tu:; tə][ɪts] [ɪkˈstreməti] [æt; ət][ðə; ði]
in the opposite direction , the Beehive is lit up to its extremity at the
在 这 对面的 方向 , 这 蜂窝 是 点燃向上 到 它是 末端 在 这
[ˈnɔ:rðərn] [wɔ:l] .
northern wall .
北方 墙 .

反方向，蜂巢灯一直亮到北墙的尽头。

[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Through the opening in the dome , over the lake I can see the stars shining .
通过 这 开幕 在 这 穹顶 , 超过 这 湖 我 能 看 这 明星 灼灼 .

透过穹顶的开口，我可以看到湖面上繁星闪烁。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klaɪr] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæz; həz] [əˈbeɪt] ,
The sky is clear , the tempest has abated ,
这 天空 是 清除 , 这 暴风雨 有 减弱 ,
.
天空晴朗，暴风雨已经平息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [skwɔ:lz] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
and the squalls no longer penetrate to the interior of Back Cup .
和 这 暴风雨 不 更长 穿透 到 这 内部的 的 后退 杯子 .
.
狂风不再能吹到后杯内部。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [aɪ] [kri:p] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
When near the laboratory , I creep along the wall and peep in at the window .
什么时候 靠近 这 实验室 , 我 潜行者 沿着 这 墙 和 窥视 在 在 这 窗户 .
.
靠近实验室时，我沿着墙壁悄悄爬行，从窗户往里窥视。

[ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [ɪz][ðər; ðər][əˈloʊn] .
Thomas Roch is there alone .
托马斯 罗奇 是 那里 独自的 .
.
托马斯·罗奇独自一人在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnz] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The light shines full on his face .
这 光 闪耀 满的 在 他的 脸 .
.
阳光照在他的脸上。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [prə'haʊnst] ,
If it is somewhat drawn , and the lines on the forehead are more pronounced ,
如果 它 是 有些 绘制 , 和 这 线条 在 这 前额 是 更多的 发音 ,
[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,
his physiognomy ,
他的 面相学 ,

如果面容略显憔悴, 额头上的皱纹更加明显, 那么他的面相,

[æt; ət] [li:st] , [di'nəʊts] [pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeɪn] .
at least , denotes perfect calmness and self - possession .
在 至少 , 表示 完美的 平静 和 自己 - 拥有 .

至少, 这表示完全的冷静和沉着。

[noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [b:ŋgər] [ðə; ði] ['ɪnmert] [ʌv; əv] [pə'vɪliən] [noʊ] . - , [ðə; ði] ['mædmən] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l]
No , he is no longer the inmate of Pavilion No . 17 , the madman of Healthful
不 , 他 是 不 更长 这 囚犯 的 亭 不 . - , 这 狂人 的 健康的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

不, 他不再是17号楼的病人, 也不再是养生院的疯子了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [maɪ'self] ['weðər] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['rædɪkli] [kjʊr] ,
and I ask myself whether he is not radically cured ,
和 我 问 我 无论 他 是 不是 根本 治愈 ,

我不禁自问, 他是不是已经彻底痊愈了?

['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [kə'læpsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pærəksɪzəm] .
whether there is no further danger of his reason collapsing in a final paroxysm .
无论 那里 是 不 更远 危险 的 他的 原因 崩溃 在 一个 最终的 发作 .

他的理智是否还有可能在最后一次发作中彻底崩溃?

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [leɪd] [tu:] [glæs] ['faɪəl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hoʊldz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He has just laid two glass phials upon the table , and holds a third in his
他 有 只是 铺设 二 玻璃 小瓶 之上 这 桌子 , 和 持有 一个 第三 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他刚刚把两个玻璃小瓶放在桌子上, 手里还拿着第三个。

[hi:; hi] [hoʊldz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðə; ði] [lɪm'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [aɪ 'ti:]
He holds it up to the light , and observes the limpidity of the liquid it
他 持有 它 向上 到 这 光 , 和 观察 这 清澈度 的 这 液体 它
[kən'teɪnz] .
contains .
包含 .

他把它举到光下, 观察里面液体的清澈度。

[aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [si:z] [ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðem; ðəm] ,
I have half a mind to rush in , seize the tubes and smash them ,
我 有 一半 一个 头脑 到 匆忙 在 , 抢占 这 管子 和 粉碎 他们 ;

我真想冲进去, 抢过那些管子, 把它们砸碎。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] .
but I reflect that he would have time to make some more of the stuff .
但 我 反映 那 他 会 有 时间 到 制作 一些 更多的 的 这 东西 .

但我认为他还有时间再做一些这样的作品。

['betər] [stɪk] [tu:; tə] [maɪ] [fɜ:rst] [plæn] .
Better stick to my first plan .
更好的 戳 到 我的 第一的 计划 .

还是坚持我最初的计划比较好。

[aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈentər] .
I push the door open and enter .
我 推 这 门 打开 和 进入 .

我推开门走了进去。

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] !
Thomas Roch !
” 托马斯 罗奇 !

“托马斯·罗奇！

” [aɪ][ɪkˈskeɪm] .
I exclaim .
” 我 惊叹 .

我惊呼道。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [hɜːrd] , [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [emˈiː] .
He has not heard , nor has he seen me .
他 有 不是 听到 , 也不 有 他 已见 我 .

他既没听见我的声音，也没见过我。

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] !
Thomas Roch !
” 托马斯 罗奇 !

“托马斯·罗奇！

” [aɪ] [rɪˈpiːt] .
I repeat .
” 我 重复 .

我再说一遍。

[hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnz][ænd; ənd] [geɪzɪz] [æt; ət][emˈiː] .
He raises his head , turns and gazes at me .
他 提高 他的 头 , 转弯 和 凝视 在 我 .

他抬起头，转过身来凝视着我。

“ [ɑː] ! [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈsaɪmən][hɑːrt] !
Ah ! it is you , Simon Hart !
” 啊 ! 它 是 你 , 西蒙 哈特 !

“啊！是你啊，西蒙·哈特！”

” [hiː; hi][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ˈkɑːmli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdɪfrəntli] .
he replies calmly , even indifferently .
” 他 回复 平静地 , 甚至 漠不关心 .

他平静地回答，甚至有些冷漠。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [neɪm] .
He knows my name .
他 知道 我的 姓名 .

他知道我的名字。

[ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪmən][hɑːrt] ,
Engineer Serko must have informed him that it was Simon Hart ,
工程师 塞尔科 必须 有 知情的 他 那 它 曾是 西蒙 哈特 ,

工程师塞尔科一定告诉他，那是西蒙·哈特。

[ænd; ənd][nɔːt] [ˈkiːpər] [ˈgeɪdən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈhelθf(ə)l] [ˈhaʊs] .
and not Keeper Gaydon who was watching over him at Healthful House .
和 不是 守门员 盖顿 WHO 曾是 观看 超过 他 在 健康的 房子 .

而不是在健康之家看守他的盖顿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][erˈem] ?
You know who I am ?
” 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗？

“ [aɪ] [seɪ] .
“ **I say** .
“ 我 说 .

我说。

“ [jes] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jɔː; jər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ **Yes , as I know what your object was in undertaking such a position** .
“ 是的 , 作为 我 知道 什么 你的 目的 曾是 在 承诺 这样的 一个 位置 .
“是的, 因为我知道你采取这种立场的目的是什么。”

[juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][æt; ət][ɪts][dʒʌst]
You lived in hopes of surprising a secret that they would not pay for at its just
你 居住地 在 希望 的 奇怪 一个 秘密 那 他们 会 不是 支付 为了 在 它是 只是
[ˈvæljuː] !
value !
价值 !

你一直梦想着能给他们一个惊喜, 让他们发现一个他们不会为之付出应有代价的秘密!

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
“ **Thomas Roch knows everything , and perhaps it is just as well** ,
“ 托马斯 罗奇 知道 一切 , 和 也许 它 是 只是 作为 出色地 ,
“托马斯·罗奇无所不知, 也许这样也好。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
in view of what I am going to say .
在 看法 的 什么 我 是 去 到 说 .

鉴于我接下来要说的话。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] , [ˈsaɪmən][hɑːrt] , [ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , “
“ **Well , you did not succeed , Simon Hart , and as far as this is concerned** , “
“ 出色地 , 你 做过 不是 成功 , 西蒙 哈特 , 和 作为 远的 作为 这 是 担心的 , “
[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“好吧, 西蒙·哈特, 你并没有成功, 就这件事而言,”他补充道。

[ˈflʌːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] , “ [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɔːr][ˈevər] [wɪl] [səkˈsiːd] .
flourishing the phial , “ no one else has succeeded , or ever will succeed .
芊芊 这 小瓶 , “ 不 一 别的 有 成功了 , 或者 曾经 将要 成功 .

挥舞着瓶子, “没有人成功过, 也永远不会成功。”

“ [æz; əz][aɪ] [kənˈdʒektʃərd] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [ðen] , [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **As I conjectured , he has not , then , made known the composition of his**
“ 作为 我 推测 , 他 有 不是 , 然后 , 制成 已知 这 作品 的 他的
[ˈdɪfləɡretər] .
deflagrator .
爆燃器 .

正如我所猜测的那样, 他还没有公开他的引爆器的成分。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ][rɪˈplaɪ] :
Looking him straight in the face , I reply :

寻找 他 直的 在 这 脸 , 我 回复 :

我直视着他的眼睛, 回答道:

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **You know who I am , Thomas Roch , but do you know in whose place you are**
“ 你 知道 WHO 我 是 , 托马斯 罗奇 , 但 做 你 知道 在 谁 地方 你 是
? “
? “
? “

“你知道我是谁, 托马斯·罗奇, 但你知道你现在代表的是谁吗? ”

“ [ɪn][maɪ] [oʊn] [plɛs] ！ ” [hiː; hi][kraɪz] .
“ In my own place ！ ” he cries .
“ 在 我的 自己的 地方 ！ ” 他 哭泣 ；

“在我自己的地方！”他喊道。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈkɜː] - [hæz; həz] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] .
That is what Ker Karraje has permitted him to believe .
那 是 什么 克尔 - 有 允许 他 到 相信 ；

这是克尔·卡拉杰让他相信的。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bæk] [kʌp] ,
The inventor thinks he is at home in Back Cup ,
这 发明者 思考 他 是 在 家 在 后退 杯子 ；

这位发明家认为他在Back Cup中如鱼得水。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkævərn][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ,
that the riches accumulated in this cavern are his ,
那 这 财富 积累 在 这 洞穴 是 他的 ；

这座洞穴里积累的财富都是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [plɛs] ,
and that if an attack is made upon the place ,
和 那 如果 一个 攻击 是 制成 之上 这 地方 ；

如果该地遭到攻击，

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈstiːɪŋ] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
it will be with the object of stealing what belongs to him ！
它 将要 是 和 这 目的 的 偷窃 什么 属于 到 他 ！

他的目的是偷走属于他的东西！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] [,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː]
And he will defend it under the impression that he has the right to do
和 他 将要 保卫 它 在下面 这 印象 那 他 有 这 正确的 到 做

[soʊ] ！
so ！
所以 ！

他会坚持己见，认为自己有权这样做！

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuː] , ” [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ Thomas Roch , ” I continue , ” listen to me . ”
“ 托马斯 罗奇 , ” 我 继续 , ” 听 到 我 ； ”

“托马斯·罗奇,”我继续说道,“听我说。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsaɪmən][hɑːrt] ? ”
“ What do you want to say to me , Simon Hart ? ”
“ 什么 做 你 想 到 说 到 我 , 西蒙 哈特 ? ”

“你想对我说什么, 西蒙·哈特? ”

“ [ðɪs] [ˈkævərn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] , [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈpaɪəɪrɪts]
“ This cavern into which we have been dragged , is occupied by a band of pirates
“ 这 洞穴 进入 哪个 我们 有 到过 拖拽 , 是 占领 经过 一个 乐队 的 海盗
, [ænd; ənd] —
, and —
, 和 —

“我们被拖进的这个洞穴里, 住着一伙海盗, 而且——

“ [ˈrɑːk] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] — [aɪ] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweðər]
“ Roch does not give me time to complete the sentence — I doubt even whether
“ 罗奇 做 不是 给 我 时间 到 完全的 这 句子 — 我 怀疑 甚至 无论

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
he has understood me .
他 有 理解 我 ；

“罗奇不给我时间把话说完——我甚至怀疑他是否听懂了我的话。”

“ [aɪ] [rɪˈpi:t] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌpts] [ˈviːəməntli] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [stɔːrd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ **I repeat , ” he interrupts vehemently , “ that the treasures stored here are the**
” 我 重复 , ” 他 中断 强烈地 , ” 那 这 宝藏 存储 这里 是 这
[praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
price of my invention .
价格 的 我的 发明 .

“我再说一遍,”他激烈地打断道,“这里储存的宝藏是我发明的代价。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] — [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
They have paid me what I asked for my fulgurator — what I was
他们 有 有薪酬的 我 什么 我 问 为了 我的 电灼器 — 什么 我 曾是
[ˈevriwɜr] [els] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [jɔːrz] — [ænd; ənd]
everywhere else refused — even in my own country — which is also yours — and
到处 别的 拒绝 — 甚至 在 我的 自己的 国家 — 哪个 是 还 你的 — 和
[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈlʌʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɔɪld] !
I will not allow myself to be despoiled !
我 将要 不是 允许 我 到 是 掠夺 !

他们付给了我我要求的电灼器费用——这笔钱我在其他任何地方都得不到——甚至在我自己的国家——也是你们的国家——我绝不会允许自己被掠夺!

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][rɪˈplai][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈsenseɪt] [əˈsɜːʃnz] ?
“ **What can I reply to such insensate assertions ?**
” 什么 能 我 回复 到 这样的 无知觉 断言 ?
“对于这种麻木不仁的断言,我该如何回应? ”

[aɪ] , [haʊˈevər] , [goʊ][ɑːn] :
I , however , go on :
我 , 然而 , 去 在 :

但我继续说道:

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ? ”
“ **Thomas Roch , do you remember Healthful House ? ”**
” 托马斯 罗奇 , 做 你 记住 健康的 房子 ? ”
“托马斯·罗奇,你还记得健康之家吗? ”

“ [ˈhelθf(ə)l] [haʊs] ,
“ **Healthful House ,**
” 健康的 房子 ,

“健康之家,

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkwɪˌstreɪtɪd] [ˈæftər][ˈwɔːrdər] [ˈgeɪdən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where I was sequestered after Warder Gaydon had been entrusted with the
在哪里 我 曾是 隔离 后 看守 盖顿 有 到过 受托 和 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːkrət] ?
mission of spying upon me in order to rob me of my secret ?
使命 的 间谍活动 之上 我 在 命令 到 抢 我 的 我的 秘密 ?

狱卒盖顿奉命监视我,试图窃取我的秘密,之后我被隔离到哪里?

[aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] . “
I do , indeed . ”
我 做 , 的确 . ”

确实如此。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈsiːkrət] , [ˈtɒməs] [ˈrɑːk]
“ **I never dreamed of depriving you of the benefit of your secret , Thomas Roch**
” 我 绝不 梦见 的 剥夺 你 的 这 益处 的 你的 秘密 , 托马斯 罗奇
.
:
.

“我做梦也没想到会剥夺你享受秘密的乐趣,托马斯·罗奇。”

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
I would never have accepted such a mission .
我 会 绝不 有 公认 这样的 一个 使命 .

我绝不会接受这样的任务。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
But you were ill , your reason was affected , and your invention was
但 你 是 患病的 , 你的 原因 曾是 做作的 , 和 你的 发明 曾是
[tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːst] .
too valuable to be lost .
也 有价值的 到 是 丢失的 .

但是你生病了, 你的理智受到了影响, 而你的发明太过珍贵, 不能就此丢失。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[hæd; həd][juː; jʊ] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪts][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv]
had you disclosed the secret during one of your fits you would have preserved
有 你 披露 这 秘密 期间 一 的 你的 适合 你 会 有 保存完好
[ɜːl][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][ɜːl][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
all the benefit and all the honor of it . "
全部 这 益处 和 全部 这 荣誉 的 它 . "

如果你在发作期间吐露了这个秘密, 你就能保住所有的好处和荣誉。"

" [ˈriːəli] , [ˈsaɪmən][hɑːrt] !
" Really , Simon Hart !
" 真的 , 西蒙 哈特 !

"真的吗, 西蒙·哈特! "

" [ˈrɔːk] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" Roch replies disdainfully .
" 罗奇 回复 轻蔑地 .

罗奇不屑地回答道。

" [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] !
" Honor and benefit !
" 荣誉 和 益处 !

"荣誉和利益! "

[jʊr; jər] [əˈʃʊərənsɪz] [kʌm] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Your assurances come somewhat late in the day .
你的 保证 来 有些 晚的 在 这 天 .

你的保证来得有点晚了。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ɪnˈsæneɪti] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
You forget that on the pretext of insanity , I was thrown into a dungeon .
你 忘记 那 在 这 借口 的 疯狂 , 我 曾是 抛掷 进入 一个 地牢 .
你忘了我曾以精神错乱为借口被关进了地牢。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːtekst] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [ˈnevər] [left] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
Yes , it was a pretext ; for my reason has never left me , even for
是的 , 它 曾是 一个 借口 ; 为了 我的 原因 有 绝不 左边 我 , 甚至 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
是的, 这只是个借口; 因为我的理智从未离开过我, 哪怕一个小时也没有。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [friː] . "
as you can see from what I have accomplished since I am free . "
作为 你 能 看 从 什么 我 有 完成 自从 我 是 自由的 . "
正如你从我获得自由后所取得的成就中看到的那样。"

“ [fri:] ！
“ **Free** ！
“ 自由的 ！

“自由的！

[du:][ju:; jʊ][i'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ， ['tɒməs] ['rɑ:k] ？
Do you imagine you are free , Thomas Roch ?
做 你 想象 你 是 自由的 ， 托马斯 罗奇 ？

托马斯·罗奇，你以为自己是自由的吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [mɔ:r] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər]
Are you not more closely confined within the walls of this cavern than you ever
是 你 不是 更多的 密切 受限 之内 这 墙壁 的 这 洞穴 比 你 曾经
[wɜ:r; wər][æt; ət] ['helθf(ə)l] ['haʊs] ？ ”
were at Healthful House ? ”
是 在 健康的 房子 ？ ”

你难道不觉得你现在被困在这个洞穴里，比在健康之家时更加难以逾越吗？

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊm] ， ” [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['æŋgrəli] ，
“ **A man who is in his own home , ” he replies angrily ,**
“ 一个 男人 WHO 是 在 他的 自己的 家 ， ” 他 回复 愤怒地 ，
“一个身处自己家中的人，”他愤怒地回答道。

“ [goʊz] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [laɪks] 。
“ **goes out as he likes and when he likes .**
“ 去 出去 作为 他 点赞 和 什么时候 他 点赞 。

“他想出去就出去，想什么时候出去就什么时候出去。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd][ænd; ænd][ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪl] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [,em 'i:] 。
I have only to say the word and all the doors will open before me .
我 有 仅有的 到 说 这 单词 和 全部 这 门 将要 打开 前 我 。

我只需开口，所有的大门都会为我敞开。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] 。
This place is mine .
这 地方 是 矿 。

这是我的地盘。

[kaʊnt] - [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] 。
Count d'Artigas gave it to me with everything it contains .
数数 - 给予 它 到 我 和 一切 它 包含 。

达蒂加斯伯爵把它连同里面的所有东西都给了我。

[wʊʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tæk] [,aɪ 'ti:] 。
Woe to those who attempt to attack it .
悲哀 到 那些 WHO 试图 到 攻击 它 。

胆敢攻击它的人必将遭殃。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] , ['saɪmən][hɑ:rt] ！
I have here the wherewithal to annihilate them , Simon Hart !
我 有 这里 这 所需资源 到 歼灭 他们 ， 西蒙 哈特 ！

西蒙·哈特，我有能力消灭他们！

“ [ðə; ði] [ɪn'ventər] [weɪvz] [ðə; ði] ['faɪəl] ['fi:vərɪʃli] [æz; əz][hi:; hi] [spi:ks] 。 ”
“ **The inventor waves the phial feverishly as he speaks . ”**
“ 这 发明者 波浪 这 小瓶 狂热地 作为 他 说话 。”

“发明家一边说话，一边激动地挥舞着手中的药瓶。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz] [di'si:vð] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪ] , “ [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [di'si:vð] [soʊ] ” **The Count d'Artigas has deceived you** , “ **I cry** , “ **as he has deceived so** ” 这 数数 有 受骗 你 , “ 我 哭 , “ 作为 他 有 受骗 所以 [ˈmeni] [ˈlðər] . **many others** . 许多 其他的 .

“阿尔蒂加斯伯爵欺骗了你,”我喊道,“就像他欺骗了许多其他人一样。”

[ˈʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [di'sembəld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈmɒnstəz] [huː] [ˈevər] [ˈskaʊəd] **Under this name is dissembled one of the most formidable monsters who ever scoured** 在下面 这 姓名 是 拆卸 一 的 这 最多 强大 怪物 WHO 曾经 彻底清洗 [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ət'læntɪk] [ˈoʊʃnz] . **the Pacific and Atlantic oceans** . 这 太平洋 和 大西洋 海洋 .

以这个名字,人们拆解了曾经横行太平洋和大西洋的最可怕的怪物之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈkɜː] - ! “ **He is a bandit steeped in crime — he is the odious Ker Karraje !** ” 他 是 一个 土匪 浸泡 在 犯罪 — 他 是 这 令人厌恶的 克尔 - ! ” 他是个罪大恶极的匪徒——他就是令人憎恶的克尔·卡拉杰!

“ [ˈkɜː] - ! ” [ˈekoʊz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] . “ **Ker Karraje !** ” **echoes Thomas Roch** . “ 克尔 - ! ” 回声 托马斯 罗奇 .

“Ker Karraje! ”托马斯·罗赫说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] , **And I wonder if this name has not impressed him** , 和 我 想知道 如果 这 姓名 有 不是 印象深刻 他 , 我不知道这个名字是否给他留下了深刻的印象。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəz] [huː] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [huː] [berz] [aɪ ˈtiː] . **if he remembers who the man is who bears it** . 如果 他 记得 WHO 这 男人 是 WHO 熊 它 . 如果他还记得扛着它的人是谁的话。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [moʊmənˈterəli] . **If it did impress him , it was only momentarily** . 如果 它 做过 令人印象深刻 他 , 它 曾是 仅有的 片刻 . 即使这给他留下了深刻印象,也只是一时的印象。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ˈkɜː] - , ” [hiː; hi] [sez] , “ **I do not know this Ker Karraje** , “ **he says** , ” 我 做 不是 知道 这 克尔 - , “ 他 说道 , “我不认识这个Ker Karraje,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ˌem ˈiː] [aʊt] . **pointing towards the door to order me out** . 指向 向 这 门 到 命令 我 出去 . 他指着门口,示意我出去。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] - . ” “ **I only know the Count d'Artigas** . ” “ 我 仅有的 知道 这 数数 - . ” “我只认识达蒂加斯伯爵。”

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , ” [aɪ] [pərˈsɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] , “ **Thomas Roch , I persist , in a final effort** , ” 托马斯 罗奇 , “ 我 坚持 , 在 一个 最终的 努力 , “托马斯·罗奇,”我坚持道,做最后的努力。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['kæ:] - [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
“ **the Count d'Artigas and Ker Karraje are one and the same person** .
“ 这 数数 - 和 克尔 - 是 一 和 这 相同 的 人 .
“阿尔蒂加斯伯爵和克尔·卡拉杰是同一个人。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['pə:tʃəst] [jɔr; jər] ['si:krət] ,
If this man has purchased your secret ,
如果 这 男人 有 购买 你的 秘密 ,
如果这个人买到了你的秘密,

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'juəriŋ] [ɪm'pju:nəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətɪz]
it is with the intention of ensuring impunity for his crimes and facilities
它 是 和 这 意图 的 确保 免责 为了 他的 犯罪 和 设施
[fɔ:r; fər] [kə'mitiŋ] [freʃ] [wʌnz] .
for committing fresh ones .
为了 提交 新鲜的 一个 .
其目的是为了**确保**他犯罪不受惩罚，并为他再次犯罪提供便利。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['paɪərits] . “
He is the chief of these pirates . ”
他 是 这 首席 的 这些 海盗 . ”
他是这些海盗的首领。

“ ['paɪərits] ! ” [kraɪz] ['rɑ:k] , [hu:z] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [pres] [hɪm; ɪm] .
“ **Pirates !** ” **cries Roch , whose irritation increases the more I press him** .
“ 海盗 ! ” 哭泣 罗奇 , 谁 刺激 增加 这 更多的 我 按 他 .
“海盗!”罗奇喊道，我越是追问，他就越是恼火。

“ [ðə; ði] ['ri:əl] ['paɪərits][ɑ:r; ər] [ðooz] [hu:] [der] [tu:; tə] ['menəs] [em 'i:][i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] ,
“ **The real pirates are those who dare to menace me even in this retreat** ,
“ 这 真实的 海盗 是 那些 WHO 敢 到 威胁 我 甚至 在 这 撤退 ,
“真正的海盗是那些即使在我撤退的时候也敢威胁我的人。”

[hu:] [traɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] — [fɔ:r; fər][sɜ:kou] [hæz; həz][tu:ld][em 'i:] ['evriθɪŋ] — [hu:]
who tried it on with the Sword — for Serko has told me everything — who
WHO 尝试 它 在 和 这 剑 — 为了 塞尔科 有 讲述 我 一切 — WHO
[sɔ:t] [tu:; tə] [sti:l] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [wʌt] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
sought to steal in my own home what belongs to me ,
寻求 到 偷 在 我的 自己的 家 什么 属于 到 我 ,
谁用剑试探我——因为塞尔科已经把一切都告诉我了——谁想闯入我的家中偷走属于我的东西，

[wʌt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] . “
what is but the just price of my discovery . ”
什么 是 但 这 只是 价格 的 我的 发现 . ”
这不过是我发现的应得代价罢了。

“ [noʊ] , ['tɒməs] ['rɑ:k] , [ðə; ði] ['paɪərits][ɑ:r; ər] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kævərn]
“ **No , Thomas Roch , the pirates are those who have imprisoned you in this cavern**
“ 不 , 托马斯 罗奇 , 这 海盗 是 那些 WHO 有 被监禁 你 在 这 洞穴
[ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ,
of Back Cup ,
的 后退 杯子 ,
“不，托马斯·罗奇，海盗是那些把你囚禁在黑杯洞穴里的人。”

[hu:] [wɪl] ['ju:təlaɪz][jɔr; jər] ['dʒi:niəs][tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] ,
who will utilize your genius to defend it ,
WHO 将要 利用 你的 天才 到 保卫 它 ,
谁会利用你的才华来捍卫它？

[ænd; ənd] [hu:] [wi] [get] [rið][ʌv; əv][ju;; jʊ] [wen] [ðei] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['si:kri:ts]
and who will get rid of you when they are in entire possession of your secrets
和 WHO 将要 得到 摆脱 的 你 什么时候 他们 是 在 全部的 拥有 的 你的 秘密
!
!
!

当他们完全掌握了你的秘密之后，谁又能摆脱你呢！
” ['tɒməs] ['rɑ:k] [hɪr] [ɪntə'rʌpts] [em 'i:] .
” **Thomas Roch here interrupts me** .
” 托马斯 罗奇 这里 中断 我 .
“托马斯·罗奇打断了我。”

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
He does not appear to listen to what I say .
他 做 不是 出现 到 听 到 什么 我 说 .
他似乎根本没在听我说话。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] , [ðæt][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['skɪlfəli] [wɜ:rkt]
He has a fixed idea , that of vengeance , which has been skilfully worked
他 有 一个 固定的 主意 , 那 的 复仇 , 哪个 有 到过 巧妙地 工作
[ə'pɑ:n][baɪ] [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] ,
upon by Engineer Serko ,
之上 经过 工程师 塞尔科 ,
他心中只有一个念头，那就是复仇，而这个念头已经被工程师塞尔科巧妙地强化了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
and in which his hatred is concentrated to the exclusion of everything else .
和 在 哪个 他的 仇恨 是 集中 到 这 排除 的 一切 别的 .
他的仇恨完全集中在其中，排斥了其他一切。

” [ðə; ðɪ]['bændɪts] , ” [hi;; hi] [hɪsɪz] , ” [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [hu:] [spɜ:nd] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
” **The bandits , he hisses , are those who spurned me without a hearing** ,
” 这 强盗 , ” 他 嘶嘶声 , ” 是 那些 WHO 被拒绝 我 没有 一个 听力 ,
“那些强盗,”他嘶嘶地说, “就是那些连听我说话都不给我的机会就对我嗤之以鼻的人。”

[hu:] [hi:pt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnəməni] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [hu:] [droʊv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tu;; tə]
who heaped injustice and ignominy upon me , who drove me from country to
WHO 堆积如山 不公正 和 耻辱 之上 我 , WHO 驾驶 我 从 国家 到
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他们给我带来了不公和耻辱，他们驱使我从一个国家到另一个国家，

[wer'æz] [aɪ] [ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [su:pɪrɪ'b:rəti] , [ɪn'vɪnsəblnəs] , [ɑ:m'nɪpətəns] !
whereas I offered them superiority , invincibleness , omnipotence !
然而 我 提供 他们 优势 , 无敌 , 全能 !
而我却赋予了他们优越感、无敌感和全能感！

” [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn'ventər] ,
” **It is the eternal story of the unappreciated inventor** ,
” 它 是 这 永恒 故事 的 这 未被赏识 发明者 ,
这是一个关于不被赏识的发明家的永恒故事。

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:r] ['enviəs] [rɪ'fju:z] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venfənz] ,
to whom the indifferent or envious refuse the means of testing his inventions ,
到 谁 这 冷漠 或者 羡慕 拒绝 这 方法 的 测试 他的 发明 ,
那些冷漠或嫉妒的人拒绝给他提供测试其发明的方法，

[tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['vælju:] [hi;; hi] [sets] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
to pay him the value he sets upon them .
到 支付 他 这 价值 他 套 之上 他们 .
按他设定的价值支付给他。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] — [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
I know it well — and also know all the exaggeration that has been written
我 知道 它 出色地 — 和 还 知道 全部 这 夸张 那 有 到过 书面
[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
upon this subject .
之上 这 主题 .

我对此非常了解——也知道围绕这个主题的所有夸张描述。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ['rɑ:k] .
It is clearly no time for reasoning with Thomas Roch .
它 是 清楚地 不 时间 为了 推理 和 托马斯 罗奇 .

显然现在不是和托马斯·罗奇讲道理的时候。

[maɪ][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [bɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpləs] [du:p] [ʌv; əv][ˈkɜ:ɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
My arguments are entirely lost upon the hapless dupe of Ker Karraje and his
我的 论点 是 完全 丢失的 之上 这 不幸的 欺骗 的 克尔 - 和 他的
[ə'kɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

我的论点对于可怜的克尔·卡拉杰及其同伙来说完全是无稽之谈。

[ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - ,
In revealing to him the real name of the Count d'Artigas ,
在 揭示 到 他 这 真实的 姓名 的 这 数数 - ,

在向他透露阿尔蒂加斯伯爵的真名时，

[ænd; ənd] [dɪ'haʊnsɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [bænd][ænd; ənd][ðər; ðər] [tʃɪ:f] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]
and denouncing to him this band and their chief I had hoped to
和 谴责 到 他 这 乐队 和 他们的 首席 我 有 希望 到
[wi:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][end] [ðeɪ]
wean him from their influence and make him realize the criminal end they
断奶 他 从 他们的 影响 和 制作 他 意识到 这 刑事 结尾 他们
[hæv; həv][ɪn] [vju:] .
have in view .
有 在 看法 .

我向他揭露了这个团伙及其首领，希望能够让他摆脱他们的影响，并让他意识到他们所谋划的罪恶目的。

[maɪ][hoʊp][wʌz; wəz] [veɪn] .
My hope was vain .
我的 希望 曾是 徒劳 .

我的希望落空了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
He does not believe me .
他 做 不是 相信 我 .

他不相信我。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] ['weðər] [ðə; ði] - [neɪm] [ɪz] [kaʊnt] - - [ɔ:r][ˈkɜ:ɪ]
And then what does he care whether the brigand's name is Count ' d'Artigas or Ker
和 然后 什么 做 他 关心 无论 这 - 姓名 是 数数 - - 或者 克尔
- ?
Karraje ?
- ?

那么，他又何必在意强盗的名字是“达蒂加斯伯爵”还是“克尔·卡拉杰”呢？

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi] , ['tɒməs] ['rɑ:k] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] ?
Is not he , Thomas Roch , master of Back Cup ?
是 不是 他 , 托马斯 罗奇 , 掌握 的 后退 杯子 ?

他不就是“后杯”大师托马斯·罗奇吗？

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [baɪ] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][mɜːrdər]
Is he not the owner of these riches accumulated by twenty years of murder
是 他 不是 这 所有者 的 这些 财富 积累 经过 二十 年 的 谋杀
[ænd; ənd] ['ræpɪn] ?
and rapine ?
和 掠夺 ?

难道他不是靠二十年的杀戮和掠夺积累了这些财富吗？

[dis'a:rmɪd] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['mɔːrəl] [dɪ'dʒenərəsi] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ʼʌlsərəɪtɪd]
Disarmed before such moral degeneracy , knowing not how I can touch his ulcerated
解除武装 前 这样的 道德 堕落 , 会心 不是 如何 我 能 触碰 他的 溃疡
, [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] [hɑːrt] ,
, irresponsible heart ,
, 不负责任 心 ,
面对如此道德沦丧，我束手无策，不知该如何触动他那颗溃烂不堪、不负责任的心。

[aɪ][tʊːrn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
I turn towards the door .
我 转动 向 这 门 .

我转身走向门口。

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][,em 'iː][tʊː; tə] [wɪð'drɔː] .
It only remains for me to withdraw .
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 提取 .

我现在只需退出即可。

[wʌt] [ɪz][tʊː; tə][biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] ,
What is to be , will be ,
什么 是 到 是 , 将要 是 ,

该发生的终究会发生。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊə] [tʊː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [,deɪ.nu'mant] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn]
since it is out of my power to prevent the frightful dénouement that will occur in
自从 它 是 出去 的 我的 力量 到 防止 这 可怕 结局 那 将要 发生 在
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
a few hours .
一个 很少 小时 .

因为我无力阻止几个小时后即将发生的可怕结局。

[ˈtɒməs] ['rɑːk] [teɪks] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][,em 'iː] .
Thomas Roch takes no more notice of me .
托马斯 罗奇 需要 不 更多的 注意 的 我 .

托马斯·罗奇不再理会我。

[hiː; hi] [siːmz] [tʊː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] .
He seems to have forgotten that I am here .
他 似乎 到 有 被遗忘的 那 我 是 这里 .

他似乎忘记了我在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mənɪpjəʊ'leɪʃənz] [wɪð'aʊt] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'ləʊn] .
He has resumed his manipulations without realizing that he is not alone .
他 有 恢复 他的 操纵 没有 意识到 那 他 是 不是 独自的 .

他重操旧业，却浑然不知自己并非孤身一人。

[ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [kə'tæstrəfi] .
There is only one means of preventing the imminent catastrophe .
那里 是 仅有的 一 方法 的 预防 这 迫在眉睫 灾难 .

阻止这场迫在眉睫的灾难只有一种方法。

[θrɒʊ] [maɪ'self][ə'pɑ:n] [ˈrɑ:k] , [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɑ:rm] — [straɪk]
Throw myself upon Roch , place him beyond the power of doing harm — strike
扔 我 之上 罗奇 , 地方 他 超过 这 力量 的 正在做 伤害 — 罢工
[hɪm; ɪm] — [kɪl] [hɪm; ɪm] — [jes] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !
him — kill him — yes , kill him !
他 — 杀 他 — 是的 , 杀 他 !

我要扑向罗克, 让他失去伤害他的能力——打他——杀了他——是的, 杀了他!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [raɪt] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdu:ti] !
It is my right — it is my duty !
它 是 我的 正确的 — 它 是 我的 责任 !

这是我的权利, 也是我的义务!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɑ:rmz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˌelf] [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [tu:lz] — [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l]
I have no arms , but on a near - by shelf I see some tools — a chisel
我 有 不 武器 , 但 在 一个 靠近 - 经过 架子 我 看 一些 工具 — 一个 凿
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] .
and a hammer .
和 一个 锤 .

我没有双臂, 但在附近的架子上我看到了一些工具——一把凿子和一把锤子。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ?
What is to prevent me from knocking his brains out ?
什么 是 到 防止 我 从 敲门 他的 大脑 出去 ?

谁能阻止我把他脑袋打爆?

[wʌns] [hi:; hi][ɪz] [ded] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] [daɪz]
Once he is dead I have but to smash the phials and his invention dies
一次 他 是 死的 我 有 但 到 粉碎 这 小瓶 和 他的 发明 死亡
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他死后, 我只需砸碎那些药瓶, 他的发明就会随他而去。

[ðə; ði] [ˈwɔ:ʃɪps] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] , [lənd][ðər; ðər][men][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [dɪ'mɑ:ɪʃ] [bæk] [kʌp]
The warships can approach , land their men upon the island , demolish Back Cup
这 军舰 能 方法 , 土地 他们的 男人 之上 这 岛 , 拆除 后退 杯子
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈʃelz] .
with their shells .
和 他们的 贝壳 .

战舰可以靠近, 让士兵登陆岛屿, 用炮弹摧毁“后杯”岛。

[ˈkɜ:ɹ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [tu:; tə][ə; eɪ][mən] .
Ker Karraje and his band will be killed to a man .
克尔 - 和 他的 乐队 将要 是 被杀 到 一个 男人 .

Ker Karraje和他的团伙将被全部处死。

[kæn; kən][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
Can I hesitate at a murder that will bring about the chastisement of so many
能 我 犹豫 在 一个 谋杀 那 将要 带来 关于 这 惩罚 的 所以 许多
[kraɪmz] ?
crimes ?
犯罪 ?

对于一起能惩治众多罪行的谋杀案, 我怎能犹豫不决?

[aɪ] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌelf] [ænd; ənd] [stretʃ] [fɔ:rθ] [maɪ][hænd][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] .
I advance to the shelf and stretch forth my hand to seize the chisel .
我 进步 到 这 架子 和 拉紧 前进 我的 手 到 抢占 这 凿 .

我走到架子前, 伸出手去拿凿子。

[æz; əz][aɪ][duː][səʊ] , ['tɒməs] ['rɑ:k] [tɜ:rnz] [raʊnd] .

As I do so , Thomas Roch turns round .
作为 我 做 所以 , 托马斯 罗奇 转弯 圆形的 .

就在这时, 托马斯·罗奇转过身来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leit] [tuː; tə] [straɪk] .

It is too late to strike .
它 是 也 晚的 到 罢工 .

现在反击已经太晚了。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [ɪn'suː] .

A struggle would ensue .
一个 斗争 会 随之而来 .

一场斗争即将展开。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [sʌm; səm] ['paɪərits]

The noise and his cries would be heard , for there are still some pirates .
这 噪音 和 他的 哭泣 会 是 听到 , 为了 那里 是 仍然 一些 海盗

[nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,

not far off ,
不是 远的 离开 ,

他的叫喊声和喧闹声会被其他人听到, 因为附近还有一些海盗。

[aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [naʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

I can even now hear some one approaching ,
我 能 甚至 现在 听到 一些 一 接近 ,

我现在甚至都能听到有人走近的声音了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [si:n] .

and have only just time to fly if I would not be seen .
和 有 仅有的 只是 时间 到 飞 如果 我 会 不是 是 已见 .

如果没人看见, 我就只有很短的时间飞走了。

[,nevərðə'les] , [aɪ] [meɪk] [wʌn] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

Nevertheless , I make one last attempt to awaken the sentiment of patriotism .
尽管如此 , 我 制作 一 最后的 试图 到 觉醒 这 情绪 的 爱国主义

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within him :
之内 他 .

然而, 我还是做了最后一次尝试, 希望能唤醒他心中的爱国情怀。

" ['tɒməs] ['rɑ:k] , " [aɪ] [seɪ] , " ['wɔ:ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɪn] [saɪt] .

" Thomas Roch , " I say , " warships are in sight .
" 托马斯 罗奇 , " 我 说 , " 军舰 是 在 视线 .

“托马斯·罗克,“我说,“军舰就在眼前。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ler] .

They have come to destroy this lair .
他们 有 来 到 破坏 这 巢穴 .

他们前来摧毁这个巢穴。

['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flaɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [flæɡ] !

Maybe one of them flies the French flag !
或许 一 的 他们 苍蝇 这 法语 旗帜 !

也许其中一人挥舞着法国国旗！

" [hiː; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][em 'iː] .

" He gazes at me .
" 他 凝视 在 我 .

他凝视着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [bæk] [kʌp] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,
He was not aware that Back Cup is going to be attacked ,
他 曾是 不是 意识到的 那 后退 杯子 是 去 到 是 遭到攻击 ,
他并不知道Back Cup会遭到袭击。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and I have just apprised him of the fact .
和 我 有 只是 已获知 他 的 这 事实 :
我已经将此事告知了他。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑːkənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .
His brow darkens and his eyes flash .
他的 眉头 变暗 和 他的 眼睛 闪光 :
他眉头紧锁，目光闪烁。

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] , [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˈkʌntriːz] [flæg] — [ðə; ði][ˈtraɪkɫər][flæg]
“ **Thomas Roch , would you dare to fire upon your country's flag — the tricolor flag**
“ 托马斯 罗奇 , 会 你 敢 到 火 之上 你的 该国的 旗帜 — 这 三色 旗帜
?
?
?
“托马斯·罗奇，你敢向你国家的国旗——三色旗——开火吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈjeɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈnɜːrəʃli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [ˈdʒestʃər] :
“ **He raises his head , shakes it nervously , and with a disdainful gesture** :
“ 他 提高 他的 头 , 奶昔 它 紧张地 , 和 和 一个 轻蔑的 手势 :
他抬起头，紧张地摇了摇头，并带着轻蔑的神情：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [jʊr; jər] [ˈkʌntri] ?
“ **What do you mean by ' your country** ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 你的 国家 ?
“你说的‘你的国家’是什么意思？ ”

- [aɪ][noʊ][bɜːŋɡər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkʌntri] , [ˈsaɪmən][hɑːrt] .
- **I no longer have any country , Simon Hart** .
- 我 不 更长 有 任何 国家 , 西蒙 哈特 :
“我已经没有祖国了，西蒙·哈特。”

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [spɜːnd] [noʊ][bɜːŋɡər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
The inventor spurned no longer has a country .
这 发明者 被拒绝 不 更长 有 一个 国家 :
被抛弃的发明家已经失去了自己的国家。

[wer] [hiː; hi][faɪndz][æn; ən][ə'saɪləm] , [ðər; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərlænd] !
Where he finds an asylum , there is his fatherland !
在哪里 他 发现 一个 庇护所 , 那里 是 他的 祖国 !
哪里能找到避难所，哪里就是他的祖国！

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][maɪn] .
They seek to take what is mine .
他们 寻找 到 拿 什么 是 矿 :
他们想夺走我的东西。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʊʊ] , [wʊʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [em ˈiː] !
I will defend it , and woe , woe to those who dare to attack me !
我 将要 保卫 它 , 和 悲哀 , 悲哀 到 那些 WHO 敢 到 攻击 我 !
我将捍卫它，胆敢攻击我的人必将遭受厄运！

” [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən]
” **Then rushing to the door of the laboratory and throwing it violently open**
” 然后 匆忙 到 这 门 的 这 实验室 和 投掷 它 暴力 打开
[hiː; hi] [ˈaʊts] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] :
he shouts so loudly that he must be heard at the Beehive :
他 喊叫 所以 高声 那 他 必须 是 听到 在 这 蜂窝 :
“然后他冲到实验室门口，猛地推开门，大声喊叫，连蜂巢里的人都能听到：

” [ɡoʊ] !
” **Go !**
” 去 !
“去！”

[get] [juː; jʊ] [ɡɔːn] !
Get you gone !
得到 你 已消失 !
“滚开！”

” [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][aɪ] [dæʃ] [aʊt] .
” **I have not a second to lose , and I dash out .**
” 我 有 不是 一个 第二 到 失去 , 和 我 短跑 出去 :
“我一秒钟都不能耽搁，我冲了出去。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :
第十七章

[wʌn] [əˈɡenst] [faɪv] .
ONE AGAINST FIVE .
一 反对 五 :
一敌五。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər][aɪ][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [bæk] [ˈkæps] [dɑːrk] [vɔːlts] , [əˈmɪd][ðə; ði] [stoʊn]
For a whole hour I wander about among Back Cup's dark vaults , amid the stone
为了 一个 所有的 小时 我 漫步 关于 之中 后退 杯子的 黑暗的 金库 , 之中 这 石头
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
我在后杯酒厂黑暗的拱顶里，在石树间漫步了整整一个小时。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən] .
to the extreme limit of the cavern .
到 这 极端 限制 的 这 洞穴 :
到达洞穴的极限。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sɔːt] [æn; ən] [ˈɪfuː] , [ə; eɪ] [ˈkreɪsɪ] ,
It is here that I have so often sought an issue , a crevice ,
它 是 这里 那 我 有 所以 经常 寻求 一个 问题 , 一个 裂缝 ,
我曾多次在这里寻找一个问题，一个缝隙，

[ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [skwiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
a crack through which I might squeeze to the shore of the island .
一个 裂缝 通过 哪个 我 可能 挤 到 这 支撑 的 这 岛 :
一条缝隙，我可以挤过去到达岛屿的岸边。

[maɪ] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfjuːt(ə)] .
My search has been futile .
我的 搜索 有 到过 徒劳 :
我的寻找毫无结果。

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
In my present condition ,
在 我的 展示 状况 ,

就我目前的状况而言，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [həˌluːsəˈneiʃənz] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər]
a prey to indefinable hallucinations it seems to me that these walls are
一个 猎物 到 无法定义的 幻觉 它 似乎 到 我 那 这些 墙壁 是
[ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
thicker than ever ,
较厚 比 曾经 ,

在我看来，我仿佛成了难以名状的幻觉的受害者，这些墙壁似乎比以往任何时候都更加厚重了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡrædʒuəli] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ænd; ənd] [wɪl] [krʌʃ] [emˈiː] .
that they are gradually closing in upon and will crush me .
那 他们 是 逐步地 结束 在 之上 和 将要 压碎 我 .

他们正一步步逼近，终将把我击垮。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈlæsts] [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] .
How long this mental trouble lasts I cannot say .
如何 长的 这 精神的 麻烦 持续时间 我 不能 说 .

我无法预知这种精神困扰会持续多久。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈæftərwərdz] [faɪnd][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] [saɪd] ,
But I afterwards find myself on the Beehive side ,
但 我 然后 寻找 我 在 这 蜂窝 边 ,

但后来我发现自己站在了蜂巢党一边。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [hoʊp][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [rɪˈpoʊz] [ɔːr] [sliːp] .
opposite the cell in which I cannot hope for either repose or sleep .
对面的 这 细胞 在 哪个 我 不能 希望 为了 任何一个 休息 或者 睡觉 .

与我隔壁牢房相对的是，我在那里既不能休息也不能睡觉。

[sliːp] , [wen] [maɪ] [breɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ?
Sleep , when my brain is in a whirl of excitement ?
睡觉 , 什么时候 我的 脑 是 在 一个 旋转 的 激动 ?

当我的大脑处于兴奋状态时，我还能睡着吗？

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

[wen] [aɪ][eɪˈem] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈlɔːŋd]
when I am near the end of a situation that threatened to be prolonged
什么时候 我 是 靠近 这 结尾 的 一个 情况 那 威胁 到 是 延长
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ?
for years and years ?
为了 年 和 年 ?

当我即将结束一场可能持续数年的局面时？

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][end][biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈsɜːrnd] ?
What will the end be as far as I am personally concerned ?
什么 将要 这 结尾 是 作为 远的 作为 我 是 亲自 担心的 ?

就我个人而言，结局会是什么样呢？

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [bæk] [kʌp] ,
What am I to expect from the attack upon Back Cup ,
什么 是 我 到 预计 从 这 攻击 之上 后退 杯子 ,

我对Back Cup遭受的攻击有何预期？

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['tɒməs] ['rɑ:k]
the success of which I have been unable to assure by placing Thomas Roch
这 成功 的 哪个 我 有 到过 无法 到 保证 经过 放置 托马斯 罗奇
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm] ?
beyond the possibility of doing harm ?
超过 这 可能性 的 正在做 伤害 ？

我无法通过将托马斯·罗奇置于不可能造成伤害的位置来确保其成功？

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔ:ntʃt] ,
His engines are ready to be launched ,
他的 发动机 是 准备好 到 是 发射 ,
[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔ:ntʃt] ,
他的引擎已准备就绪，随时可以启动。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [zəʊn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
and as soon as the vessels have reached the dangerous zone they will be
和 作为 很快 作为 这 船只 有 达到 这 危险的 区 他们 将要 是
[bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .
blown to atoms .
吹 到 原子 。

一旦这些船只到达危险区域，它们就会被炸成碎片。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,
[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
然而，即便如此，

[aɪ][,eɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [sel] .
I am condemned to pass the remaining hours of the night in my cell .
我 是 谴责 到 经过 这 其余的 小时 的 这 夜晚 在 我的 细胞 。
[aɪ][,eɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [sel] .
我注定要在牢房里度过余下的夜晚。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
The time has come for me to go in .
这 时间 有 来 为了 我 到 去 在 。
[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
我该进去了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ][,æɪ; ʌɪ] [si:] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tuː; tə][du:] .
At daybreak I shall see what is best for me to do .
在 拂晓 我 将 看 什么 是 最好的 为了 我 到 做 。
[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ][,æɪ; ʌɪ] [si:] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tuː; tə][du:] .
天亮之后，我会看看什么对我最有利。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
['mi:nwaɪl] ,
同时，

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [rɑ:ks] ['fəl.g(j)ə,ɹeɪ.dəʊ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪz]
for aught I know I may hear the thunder of Roch's fulgurator as it destroys
为了 零 我 知道 我 可能 听到 这 雷 的 罗奇 电灼器 作为 它 摧毁
[ðə; ði] ['ɪps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
the ships approaching to make a night attack .
这 船舶 接近 到 制作 一个 夜晚 攻击 。

就我所知，我可能会听到罗克的闪电炮发出雷鸣般的轰鸣，摧毁那些前来发动夜袭的船只。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [raʊnd] .
I take a last look round .
我 拿 一个 最后的 看 圆形的 。
[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [raʊnd] .
我最后环顾四周。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] , [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
On the opposite side a light , a single light , is burning .
在 这 对面的 边 一个 光 , 一个 单身的 光 , 是 燃烧 。
[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] , [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
对面有一盏灯，只有一盏灯在亮着。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləmp][ɪn] [rɑːks] [ˈləbrətɔːri] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈkæsts][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz]
It is the lamp in Roch's laboratory and it casts its reflection upon the waters
它是这灯在罗奇实验室和它演员它是反射之上这水

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的这湖 .

这是罗奇实验室里的灯，它的倒影投射在湖面上。

[noʊ][wʌn][ɪz] [əˈbaʊt] ,
No one is about ,
不一是关于 ,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər] [ˈlaɪtɪŋ]
and it occurs to me that the pirates must have taken up their lighting
和它发生到我那这海盗必须已有已采取向上他们的灯光

[pəˈziʃənz] [aʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːhɑːv] [ɪz] [ˈempti] .
positions outside and that the Beehive is empty .
职位外部和那这蜂窝是空的 .

我突然想到，海盗们一定在外面占据了照明位置，而蜂巢是空的。

[ðen] , [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][maɪ] [sel] , [aɪ]
Then , impelled by an irresistible instinct , instead of returning to my cell , I
然后 , 被迫经过一个无法抗拒本能 , 反而的返回到我的细胞 , 我

[kriːp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
creep along the wall ,
潜行者沿着这墙 ,

然后，我受到一种无法抗拒的本能驱使，没有返回牢房，而是沿着墙壁悄悄爬行。

[ˈlɪsnɪŋ] , [ˈspaɪnɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə][haɪd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːr] [ˈfʊtsteps] .
listening , spying , ready to hide if I hear voices or footsteps .
聆听 , 间谍活动 , 准备好到隐藏如果我听到声音或者脚步声 .

倾听，监视，如果听到人声或脚步声，随时准备躲藏。

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
I at length reach the passage .
我在长度抵达这通道 .

我终于到达了通道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面向旗帜(Facing the Flag)

第10/10页

[gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] !
God in heaven !
上帝 在 天堂 ！

天哪！

[nɒʊ][wʌn][ɪz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [fri:] !
No one is on guard there — the passage is free !
不 一 是 在 警卫 那里 — 这 通道 是 自由的 ！

那里没有人守卫——通道畅通无阻！

[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [aɪ][dɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hoʊl] ,
Without giving myself time to reflect I dart into the dark hole ,
没有 给予 我 时间 到 反映 我 镖 进入 这 黑暗的 洞 ,
不给自己时间思考，我就冲进了黑暗的深渊。

[ænd; ɐnd][grʊp] [maɪ] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] .
and grope my way along it .
和 摸索 我的 方式 沿着 它 .

然后我摸索着沿着它前进。

[su:n] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['freʃər] [er] — [ðə; ði][sɔ:lt] , ['vɪvəfaɪɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Soon I feel a fresher air — the salt , vivifying air of the sea ,
很快 我 感觉 一个 更清新 空气 — 这 盐 , 使人精神焕发空气 的 这 海 ,

很快我就感觉到了更清新的空气——来自大海的咸咸的、令人精神焕发的空气。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bri:ðd] [fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] .
that I have not breathed for five months .
那 我 有 不是 呼吸 为了 五 几个月 .

我已经五个月没有呼吸过了。

[aɪ][ɪn'spaɪər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
I inspire it with avidity , with all the power of my lungs .
我 启发 它 和 热情 , 和 全部 这 力量 的 我的 肺 .

我满怀热情地，用我肺里所有的力气去激发它。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrɪz] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:r] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .
The outer extremity of the passage appears against the star - studded sky .
这 外 末端 的 这 通道 出现 反对 这 星星 - 带钉的 天空 .

通道的外端在繁星点点的夜空中若隐若现。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
There is not even a shadow in the way .
那里 是 不是 甚至 一个 阴影 在 这 方式 .

前方连一丝阴影都没有。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [aʊt'saɪd] .
Perhaps I shall be able to get outside .
也许 我 将 是 有能力的 到 得到 外部 .

或许我能出去走走。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [ænd; ɐnd] [pɪr] [aʊt] .
I lay down , and crawl along noiselessly to the orifice and peer out .
我 躺 向下 , 和 爬行 沿着 无声 到 这 孔 和 同伴 出去 .

我躺下，悄无声息地爬到洞口，向外窥视。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪz][ɪn][saɪt] !
Not a soul is in sight !
不是 一个 灵魂 是 在 视线 ！

周围一个人影都没有！

[baɪ][ˈskɜ:rtɪŋ][ðə; ði][ˈrɑ:ks][tɔ:rdz][ðə; ði][i:st] ,
By skirting the rocks towards the east ,
经过 裙边 这 岩石 向 这 东方 ,

绕过岩石向东走，

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][wɪtʃ][ˈkænɑ:t][bi:; bi][əˈprəʊtʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][si:] [ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]
to the side which cannot be approached from the sea on account of the
到 这 边 哪个 不能 是 接近 从 这 海 在 帐户 的 这
[ri:fs][ænd; ənd][wɪtʃ][ɪz][nɑ:t][ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi][wɑ:tʃt] ,
reefs and which is not likely to be watched ,
珊瑚礁 和 哪个 是 不是 可能 到 是 观看 ,

由于礁石阻隔，无法从海上接近，而且也不太可能有人监视的一侧，

[aɪ][ri:tʃ][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ˌekskeɪveɪ(ə)n][əˈbaʊt][tu:] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti] - [faɪv][jɑ:dz][frʌm; frəm]
I reach a narrow excavation about two hundred and twenty - five yards from
我 抵达 一个 狭窄的 挖掘 关于 二 百 和 二十 - 五 码 从
[wer][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tɔ:rdz][ðə; ði][ˌnɔ:rθwest] .
where the point of the coast extends towards the northwest .
在哪里 这 观点 的 这 海岸 扩展 向 这 西北 .

我到达了一处狭窄的挖掘区，距离海岸线向西北延伸的尖端大约 225 码。

[æt; ət][ləst][aɪ][eɪˈem][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
At last I am out of the cavern .
在 最后的 我 是 出去 的 这 洞穴 .

我终于走出了洞穴。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][fri:] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ˈfri:dəm] .
I am not free , but it is the beginning of freedom .
我 是 不是 自由的 , 但 它 是 这 开始 的 自由 .

我尚未获得自由，但这却是自由的开始。

[ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈsentɹɪz][stænd][aʊt][əˈɡenst][ðə; ði][klɪr][skaɪ] ,
On the point the forms of a few sentries stand out against the clear sky ,
在 这 观点 这 表格 的 一个 很少 哨兵 站立 出去 反对 这 清除 天空 ,
[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][fri:] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ˈfri:dəm] .
I am not free , but it is the beginning of freedom .
我 是 不是 自由的 , 但 它 是 这 开始 的 自由 .

在 高处，几名哨兵的身影在晴朗的天空映衬下显得格外醒目。

[soʊ][ˈmoʊnləs][ðæt][ðeɪ][maɪt][bi:; bi][mɪˈsteɪkən][fɔ:r; fər][ˈpi:sɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ra:k] .
so motionless that they might be mistaken for pieces of the rock .
所以 静止不动 那 他们 可能 是 错误 为了 件 的 这 岩石 .

它们一动不动，仿佛是岩石碎片。

[ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][west][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][laɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:rʃɪp][ʃoʊ][ɪn][ə; eɪ]
On the horizon to the west the position lights of the warship show in a
在 这 地平线 到 这 西方 这 位置 灯 的 这 军舰 展示 在 一个
[ˈlu:mɪnəs][laɪn] .
luminous line .
发光的 线 .

在西方的地平线上，军舰的位置灯呈现出一条明亮的线。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:] [ɡreɪ][ˈpætʃɪz][dɪˈɜ:znəbl̩][ɪn][ðə; ði][i:st] ,
From a few gray patches discernable in the east ,
从 一个 很少 灰色的 补丁 可辨别的 在 这 东方 ,

从东部隐约可见的几块灰色区域来看，

[aɪ][ˈkælkjuleɪt][ðæt][aɪˈti:][məst; məst][bi:; bi][əˈbaʊt][faɪv][əˈklɒk, əv-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] .
I calculate that it must be about five o'clock in the morning .
我 计算 那 它 必须 是 关于 五 点钟 在 这 早晨 .

我估计现在应该是早上五点左右。

[noʊˈvembər] - . — [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ]
November 18 . — It is now light enough for me to be able to complete my
十一月 - . — 它是现在光足够的为了我到是有能力的到完全的我的
[noʊts] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈtɒməs] [rɑːks] [ˈlæbrətɔːri] — [ðə; ði][læst]
notes relating the details of my visit to Thomas Roch's laboratory — the last
笔记 相关 这 细节 的 我的 访问 到 托马斯 罗奇 实验室 — 这 最后的
[laɪnz] [maɪ][hænd] [wɪl] [treɪs] ,
lines my hand will trace ,
线条 我的 手 将要 痕迹 ,
11月18日——现在天色已亮,我可以完成关于我参观托马斯·罗赫实验室的详细笔记了——最后几行字将由我的手描摹。

[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .
也许。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][jæl; jəl][daʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]
I have begun to write , and shall dot down the incidents of the attack
我 有 开始 到 写 , 和 将 点 向下 这 事件 的 这 攻击
[æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr] .
as they occur .
作为 他们 发生 .
我已经开始写作,并将按时间顺序记录下袭击事件的经过。

[ðə; ði] [laɪt] [dæmp] [mɪst] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [suːn] [lɪfts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The light damp mist that hangs over the water soon lifts under the influence of the
这 光 潮湿 薄雾 那 悬挂 超过 这 水 很快 电梯 在下面 这 影响 的 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,
水面上笼罩的淡淡湿雾很快在微风的作用下消散了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] .
and at last I can distinguish the warships .
和 在 最后的 我 能 区分 这 军舰 .
我终于能分辨出那些军舰了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] ,
There are five of them , and they are lying in a line about six miles off ,
那里 是 五 的 他们 , 和 他们是 说谎 在 一个 线 关于 六 英里 离开 ,
它们共有五具,呈一条直线排列在大约六英里外的地方。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv] [rɑːks] [ˈendʒɪnz] .
and consequently beyond the range of Roch's engines .
和 最后 超过 这 范围 的 罗奇 发动机 .
因此超出了罗奇发动机的射程。

[maɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bərˈmjuːdəz][ðə; ði][ˈskwaːdrən] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn]
My fear that after passing in sight of the Bermudas the squadron would continue on
我的 害怕 那 后 通过 在 视线 的 这 百慕大 这 中队 会 继续 在
[ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪliːz] [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈfaʊndɪd] .
its way to the Antilles or Mexico was therefore unfounded .
它是 方式 到 这 安的列斯群岛或者 墨西哥 曾是 所以 毫无根据 .
因此,我之前担心中队飞越百慕大群岛后会继续飞往安的列斯群岛或墨西哥的担忧是多余的。

[noʊ] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] , [əˈweɪtɪŋ] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtæk] [bæk] [kʌp] .
No , there it is , awaiting broad daylight in order to attack Back Cup .
不 , 那里 它 是 , 等待中 广阔 日光 在 命令 到 攻击 后退 杯子 .
不,它就在那里,等待着光明的时机来攻击 Back Cup。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .

There is a movement on the coast .
那里 是 一个 移动 在 这 海岸 .

沿海地区出现了一些动静。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['paɪərɪts] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] ['sentriʒ] [ɑ:r; əɹ] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd]

Three or four pirates emerge from the rocks , the sentries are recalled and

[drɔ:] [ɪn] ,

draw in ,
画 在 ,

三四个海盗从岩石缝隙中窜了出来, 哨兵们被召回并撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][ɪz] [su:n] [ə'sembld] .

and the entire band is soon assembled .
和 这 全部的 乐队 是 很快 组装 .

乐队很快就全部到位了。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:k] ['feltər] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kævərn] ,

They do not seek shelter inside the cavern ,
他们 做 不是 寻找 庇护所 里面 这 洞穴 ,

它们并不寻求在洞穴内避难。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪps] [kæn; kən]['nevər] [get] [nɪr] [r'naɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃelz] [ʌv; əv]

knowing full well that the ships can never get near enough for the shells of

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz][tu:; tə] [ri:tʃ] ,

the big guns to reach ,
这 大的 枪支 到 抵达 ,

他们非常清楚, 这些舰船永远不可能靠近到大炮炮弹能够击中的距离。

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the island .
这 岛 .

岛屿。

[aɪ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

I run no risk of being discovered ,
我 跑步 不 风险 的 存在 发现 ,

我没有被发现的风险。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][maɪ] [hed] [prəʊ'tru:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]

for only my head protrudes above the hole in the rock and no one is likely to

[kʌm] [ðɪs] [wei] .

come this way .
来 这 方式 .

因为只有我的头露出岩石上的洞口, 而且不太可能有人会从这里经过。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [sə:koʊ] ,

The only thing that worries me is that Serko ,
这 仅有的 事物 那 担忧 我 是 那 塞尔科 ,

我唯一担心的是塞尔科,

[ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] [sel] ,

or somebody else may take it into his head to see if I am in my cell ,
或者 某人 别的 可能 拿 它 进入 他的 头 到 看 如果 我 是 在 我的 细胞 ,

或者其他人可能会想方设法查看我是否在牢房里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tu:; tə] [lɑ:k] [ˌem 'i:][ɪn] ,

and if necessary to lock me in ,
和 如果 必要的 到 锁 我 在 ,

如有必要, 可以把我锁起来。

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː][aɪ] [ˈkændɑːt] [kənˈsiːv] .
though what they have to fear from me I cannot conceive .

尽管 什么 他们 有 到 害怕 从 我 我 不能 构想 .

我无法想象他们有什么可怕我的。

[æɪ; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] : [ˈkɜː] - ,
At twenty - five minutes past seven : Ker Karraje ,

在 二十 - 五 分钟 过去的 七 : 克尔 - ,

七点二十五分: Ker Karraje,

[ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Engineer Serko and Captain Spade advance to the extremity of the point ,

工程师 塞尔科 和 队长 铲 进步 到 这 末端 的 这 观点 ,

工程师塞尔科和船长斯佩德向岬角尽头推进,

[wer] [ðeɪ] [swi:p] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtelɪskəʊps] .
where they sweep the north - western horizon with their telescopes .

在哪里 他们 扫 这 北 - 西 地平线 和 他们的 望远镜 .

他们用望远镜扫视西北方向的地平线。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][sɪks] [ˈtres(ə)] [ɑːr; ər] [ɪnˈstɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [ɡruːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɑːks]
Behind them the six trestles are installed , in the grooves of which are Roch's

在后面 他们 这 六 栈桥 是 已安装 , 在 这 凹槽 的 哪个 是 罗奇

- [ˌendʒɪnz] .

autopropulsive engines .

- 发动机 .

在它们后面安装了六个支架, 支架的凹槽里装有罗奇的自推进发动机。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] : [smoʊk] [ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] ,
Thirty - five minutes past seven : Smoke arises from the stacks of the warships ,

三十 - 五 分钟 过去的 七 : 抽烟 出现 从 这 堆栈 的 这 军舰 ,

七点三十五分: 军舰的烟囱冒出浓烟,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
which are getting under way and will soon be within range of the engines .

哪个 是 获得 在下面 方式 和 将要 很快 是 之内 范围 的 这 发动机 .

这些工程正在进行中, 很快就会进入发动机的作业范围。

[ˈhɔːrəb(ə)] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Horrible cries of joy ,

可怕 哭泣 的 喜悦 ,

凄厉的欢呼声,

[ˈsælvoʊz][ʌv; əv] [həˈrɑː] — [haʊlz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [aɪ] [maɪt] [mɔːr] [əˈproʊpriətli] [seɪ] — [əˈraɪz]
salvos of hurrahs — howls of wild beasts I might more appropriately say — arise

齐射 的 万岁 — 嚎叫 的 荒野 野兽 我 可能 更多的 适当 说 — 出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [hɔːrd] .

from the pirate horde .

从 这 海盗 部落 .

海盗群中传来一阵阵欢呼声——更确切地说, 是野兽般的嚎叫声。

[æɪ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [kwɪts] [ˈkɜː] - , [huːm] [hiː; hi] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
At this moment Engineer Serko quits Ker Karraje , whom he leaves with Captain

在 这 片刻 工程师 塞尔科 退出 克尔 - , 谁 他 树叶 和 队长

[speɪd] ,

Spade ,

铲 ,

此时, 工程师塞尔科离开了卡拉杰船队, 把船队留给了斯佩德船长。

[ænd; ənd] [ˈentərz] [ðə; ði][ˈkævərn] , [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] .
and enters the cavern , no doubt to fetch Thomas Roch .

和 进入 这 洞穴 , 不 怀疑 到 拿来 托马斯 罗奇 .

然后进入洞穴, 无疑是去接托马斯·罗奇。

[wen] [kəː] - [ˈɔːrdərz][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [bːntʃ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɪps] [wɪl] [hiː; hi]
When Ker Karraje orders the latter to launch his engines against the ships will he
什么时候 克尔 - 订单 这 后者 到 发射 他的 发动机 反对 这 船舶 将要 他
[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ?
remember what I told him ?
记住 什么 我 讲述 他 ?

当克尔·卡拉杰命令后者启动引擎攻击舰船时，他会记得我告诉他的话吗？

[wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɔːrər] ?
Will not his crime appear to him in all its horror ?
将要 不是 他的 犯罪 出现 到 他 在 全部它是 恐怖 ?

难道他不会将自己的罪行彻底揭露出来吗？

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ?
Will he refuse to obey ?
将要 他 拒绝 到 服从 ?

他会拒绝服从吗？

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
No , I am only too convinced of the contrary .
不 , 我 是 仅有的 也 确信 的 这 相反 .

不，我对此深信不疑。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [entər'teɪn] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
It is useless to entertain any illusion on the subject .
它 是 无用 到 招待 任何 错觉 在 这 主题 .

在这个问题上抱有任何幻想都是徒劳的。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .
The inventor believes he is on his own property .
这 发明者 相信 他 是 在 他的 自己的 财产 .

发明家认为他身处自己的土地上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [aɪ 'tiː] .
They are going to attack it .
他们 是 去 到 攻击 它 .

他们要攻击它。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
He will defend it .
他 将要 保卫 它 .

他会捍卫它。

[ðə; ði] [faɪv] ['wɔːɪps] ['sləʊli] [æd'væns] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The five warships slowly advance , making for the point .
这 五 军舰 缓慢地 进步 , 制作 为了 这 观点 .

五艘战舰缓缓前进，向着目标方向驶去。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['tɒməs] ['rɑːk] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][læst][ænd; ænd]
Perhaps they imagine on board that Thomas Roch has not given up his last and
也许 他们 想象 在 木板 那 托马斯 罗奇 有 不是 给定 向上 他的 最后的 和
[ˈgretɪst] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]['paɪərɪts] — [ænd; ænd] ,
greatest secret to the pirates — and ,
最 秘密 到 这 海盗 — 和 ,

或许船上的人们都认为托马斯·罗奇还没有把他的最后一个也是最大的秘密告诉海盗——而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [wen] [aɪ] [θru:] [ðə; ði][keg][ˈɪntu:][ðə; ði] [ləˈgu:n] .

he had not done so when I threw the keg into the lagoon .
他 有 不是 完毕 所以 什么时候 我 扔 这 桶 进入 这 泻湖 .

当我把酒桶扔进泻湖时，他还没有这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndəz] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][ləənd] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [ædˈvæns] [ˈɪntu:]
If the commanders propose to land storming parties and the ships advance into

如果 这 指挥官 提出 到 土地 暴风雨 各方 和 这 船舶 进步 进入
[ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ðər; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ˈbɪts][ʌv; əv]

the zone of danger there will soon be nothing left of them but bits of
这 区 的 危险 那里 将要 很快 是 没有什么 左边 的 他们 但 比特 的
[ˈfeɪpləs] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekɪdʒ] .
shapeless floating wreckage .
无形 漂浮的 残骸 .

如果指挥官们打算派遣突击队登陆，而舰船也推进到危险区域，那么它们很快就会变成一堆堆漂浮的残骸，什么也不剩了。

[hɪr] [kʌmz] [ˈtɒməs] [ˈrɑ:k] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜ:ˈkoʊ] .

Here comes Thomas Roch accompanied by Engineer Serko .
这里 来 托马斯 罗奇 伴随 经过 工程师 塞尔科 .

托马斯·罗奇和工程师塞尔科一起来了。

[ɑ:n] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bəʊθ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði]
On issuing from the passage both go to the trestle that is pointing towards the

在 发行 从 这 通道 两个都 去 到 这 支架 那 是 指向 向 这
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwɔ:ɹʃɪp] .
leading warship .
领导 军舰 .

从通道出来后，两人都走向指向领头战舰的栈桥。

[ˈkɜ:ɹ] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [speɪd] [ɑ:r; ər] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

Ker Karraje and Captain Spade are awaiting them .
克尔 - 和 队长 铲 是 等待中 他们 .

Ker Karraje 和 Captain Spade 正在等着他们。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ˈrɑ:k] [ɪz][kɑ:m] .

As far as I am able to judge , Roch is calm .
作为 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 , 罗奇 是 冷静的 .

依我看来，罗奇很冷静。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

He knows what he is going to do .
他 知道 什么 他 是 去 到 做 .

他知道自己要做什么。

[noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ˈtrʌblz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [mæn] [hu:m] [ˈheɪtrɪd] [hæz; həz][led] [əˈstreɪ] .
No hesitation troubles the soul of the hapless man whom hatred has led astray .
不 犹豫 麻烦 这 灵魂 的 这 不幸的 男人 谁 仇恨 有 引领 误入歧途 .

被仇恨蒙蔽的不幸之人的灵魂，不会感到丝毫犹豫。

[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˌfaɪnz] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈfaɪəl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfləɡretər] [ˈlɪkwɪd] .

Between his fingers shines the glass phial containing the deflagrator liquid .
之间 他的 手指 闪耀 这 玻璃 小瓶 包含 这 爆燃器 液体 .

他指间闪着光，那是装有引燃剂液体的玻璃小瓶。

[hi:; hi] [ðen] [geɪzɪz] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪp] , [wɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] - [ˈdɪstənt] .

He then gazes towards the nearest ship , which is about five miles ' distant .
他 然后 凝视 向 这 最近的 船 , 哪个 是 关于 五 英里 - 遥远 .

然后，他凝视着最近的一艘船，那艘船距离他大约五英里。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkruːzər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] — [nɑːt] [mɔːr] .
She is a cruiser of about two thousand five hundred tons — not more .
她 是 一个 巡洋舰 的 关于 二 千 五 百 吨 — 不是 更多的 .
她是一艘排水量约2500吨的巡洋舰——不会更多。

[ʃiː, ʃi] [flaɪz] [noʊ] [flæg] ,
She flies no flag ,
她 苍蝇 不 旗帜 ,
她没有悬挂任何旗帜。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪld] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]
but from her build I take her to belong to a nation for which no
但 从 她 建造 我 拿 她 到 属于 到 一个 国家 为了 哪个 不
[ˈfrentʃmən] [kæn; kən] [ˌentərˈteɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈɡɑːrd] .
Frenchman can entertain any particular regard .
法国人 能 招待 任何 特别的 看待 .
但从她的体格来看, 我认为她属于一个法国人不会特别喜欢的国家。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈwɔːʃɪps] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] .
The four other warships remain behind .
这 四 其他 军舰 保持 在后面 .
其余四艘战舰留在后方。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [ˈkruːzər] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] .
It is this cruiser which is to begin the attack .
它 是 这 巡洋舰 哪个 是 到 开始 这 攻击 .
正是这艘巡洋舰将发起攻击。

[let] [hɜːr; hər] [juːz] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [əˈlʌʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,
Let her use her guns , then , since the pirates allow her to approach ,
让 她 使用 她 枪支 , 然后 , 自从 这 海盗 允许 她 到 方法 ,
既然海盗允许她靠近, 那就让她用枪吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prədˈʒektɪlz] [straɪk] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] !
and may the first of her projectiles strike Thomas Roch !
和 可能 这 第一的 的 她 抛射物 罢工 托马斯 罗奇 !
愿她的第一枚炮弹击中托马斯·罗克!

[waɪl] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːˈkoʊ] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈrɑːk] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtres(ə)l] .
While Engineer Serko is estimating the distance , Roch places himself behind the trestle .
尽管 工程师 塞尔科 是 估算 这 距离 , 罗奇 地方 他自己 在后面 这 支架 .
当工程师塞尔科正在估算距离时, 罗奇躲到了栈桥后面。

[θriː] [ˈendʒɪnz] [ɑːr; ər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] ,
Three engines are resting on it , charged with the explosive ,
三 发动机 是 休息 在 它 , 带电 和 这 爆炸物 ,
上面放着三台装有炸药的发动机。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈʃɔrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trəˈdʒektəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjuːzɪŋ] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
and which are assured a long trajectory by the fusing matter without it being
和 哪个 是 保证 一个 长的 弹道 经过 这 熔合 事情 没有 它 存在
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪrətɔːri] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
necessary to impart a gyrotory movement to them — as in the case of
必要的 到 传授 一个 旋转 移动 到 他们 — 作为 在 这 案件 的
[ɪnˈventər] [ˈtɜːrɪnz] [ˌdʒaɪrəˈskaːpɪk] [prədˈʒektɪlz] .
Inventor Turpin's gyroscopic projectiles .
发明者 特平的 陀螺仪 抛射物 .
并且由于融合物质的作用, 这些物体能够保证较长的飞行轨迹, 而无需像发明家特平的陀螺仪弹丸那样赋予它们旋转运动。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [dra:p] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
Besides , if they drop within a few hundred yards of the vessel ,
除了 , 如果 他们 降低 之内 一个 很少 百 码 的 这 血管 ,
此外, 如果它们落在距离船只几百码的范围内,

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
they will be quite near enough to utterly destroy it .
他们 将要 是 相当 靠近 足够的 到 完全地 破坏 它 .
他们会离它非常近, 足以将其彻底摧毁。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The time has come .
这 时间 有 来 .
时机已到。

“ ['tɒməs] ['rɑ:k] !
“ **Thomas Roch !**
“ 托马斯 罗奇 !
“托马斯·罗奇!

” [ˌendʒɪ'nɪr] [sə:koo] [kraɪz] , [ænd; ɐnd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kru:zər] .
” **Engineer Serko cries , and points to the cruiser .**
” 工程师 塞尔科 哭泣 , 和 积分 到 这 巡洋舰 .
“工程师塞尔科喊道, 并指着巡洋舰。”

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['sti:mɪŋ] ['sloʊli] [tə:rdʒ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ɐnd][ɪz]
The latter is steaming slowly towards the northwestern point of the island and is
这 后者 是 蒸煮 缓慢地 向 这 西北 观点 的 这 岛 和 是
[bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ɐnd] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] .
between four and five miles off .
之间 四 和 五 英里 离开 .
后者正缓慢地向岛屿西北角驶去, 距离海岸约四到五英里。

['rɑ:k] [nɑ:dʒ] [ə'sent] , [ænd; ɐnd] [weɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tres(ə)] .
Roch nods assent , and waves them back from the trestle .
罗奇 点头 同意 , 和 波浪 他们 后退 从 这 支架 .
罗奇点头同意, 并挥手示意他们从栈桥上下来。

['kɜ:ɪ] - , ['kæptɪn] [speɪd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [drɔ:ɪ] [bæk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .
Ker Karraje , Captain Spade and the others draw back about fifty paces .
克尔 - , 队长 铲 和 这 其他的 画 后退 关于 五十 步幅 .
Ker Karraje、Captain Spade 和其他人后退了大约五十步。

['tɒməs] ['rɑ:k] [ðen] [teɪks] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
Thomas Roch then takes the stopper from the phial which he holds in his right
托马斯 罗奇 然后 需要 这 塞子 从 这 小瓶 哪个 他 持有 在 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
然后, 托马斯·罗奇从他右手拿着的小瓶中拔出瓶塞。

[ænd; ɐnd] [sək'sesɪvli] [pɔ:z] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps]
and successively pours into a hole in the rear - end of each engine a few drops
和 依次 倾倒 进入 一个 洞 在 这 后部 - 结尾 的 每个 引擎 一个 很少 滴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪd] ,
of the liquid ,
的 这 液体 ,
然后依次将几滴液体倒入每台发动机尾部的小孔中,

[wɪtʃ] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fju:zɪŋ] ['mætər] .
which mixes with the fusing matter .
哪个 混合 和 这 熔合 事情 .
它与熔融物质混合。

[ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪˈlæps] — [ðə; ði] [taɪm] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə]
Forty - five seconds elapse — the time necessary for the combination to
四十 - 五 秒 流逝 — 这 时间 必要的 为了 这 组合 到
[biː; bi] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd] — [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə]
be effected — forty - five seconds during which it seems to
是 受影响 — 四十 - 五 秒 期间 哪个 它 似乎 到
[em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [siːsɪz] [tuː; tə] [biːt] .
me that my heart ceases to beat .
我 那 我的 心 停止 到 打 .

45 秒过去了——这是组合生效所需的时间——在这 45 秒里，我觉得我的心脏停止了跳动。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈwɪslɪŋ] [ɪz] [ðen] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈendʒɪnz] [ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
A frightful whistling is then heard , and the three engines tear through the air ,
一个 可怕 吹口哨 是 然后 听到 , 和 这 三 发动机 撕 通过 这 空气 ,
随后传来一阵可怕的呼啸声，三台引擎撕裂空气，呼啸而过。
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [kɜːrv] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [pæs]
describing a prolonged curve at a height of three hundred feet , and pass
描述 一个 延长 曲线 在 一个 高度 的 三 百 脚 , 和 经过
[ðə; ði] [ˈkruːzər] .
the cruiser .
这 巡洋舰 .

描述在三百英尺高空的一段长曲线，并超过巡洋舰。

[hæv; həv] [ðeɪ] [mɪst] [aɪˈtiː] ?
Have they missed it ?
有 他们 错过 它 ?
他们错过了吗？

[ɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ˈoʊvər] ?
Is the danger over ?
是 这 危险 超过 ?
危险解除了吗？

[noʊ] ! [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkæptɪn] [tʃæpəlz] [ˈdɪskɔɪd] [prəˈdʒekt(ə)l] ,
No ! the engines , after the manner of Artillery Captain Chapel's discoid projectile ,
不 ! 这 发动机 , 后 这 方式 的 炮兵 队长 小教堂的 盘状 弹丸 ,
不！这些引擎，就像炮兵上尉查佩尔的圆盘状炮弹一样，

[rɪˈtɜːrn] [təːrdz] [ðə; ði] [duːmd] [ˈves(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈbuːməreɪŋ] .
return towards the doomed vessel like an Australian boomerang .
返回 向 这 注定失败 血管 喜欢 一个 澳大利亚 回旋镖 .
像澳大利亚的回旋镖一样，飞向那艘注定沉没的船只。

[ðə; ði] [nekst] [ɪˈnstənt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
The next instant the air is shaken with a violence comparable to that which
这 下一个 立即的 这 空气 是 摇晃 和 一个 暴力 可比 到 那 哪个
[wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv] [ˈmeliˌnaɪt] [ɔːr] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
would be caused by the explosion of a magazine of melinite or dynamite ,
会 是 导致 经过 这 爆炸 的 一个 杂志 的 梅利尼特 或者 炸药 ,
下一刻，空气剧烈震动，其威力堪比一整罐炸药或黄铁矿爆炸。

[bæk] [kʌp] [ˈaɪlənd] [ˈtremblz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈveri] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] .
Back Cup Island trembles to its very foundations .
后退 杯子 岛 颤抖 到 它是 非常 基础 .
后杯岛的根基都摇摇欲坠。

[ðə; ði] [ˈkruːzər] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , — [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
The cruiser has disappeared , — blown to pieces .
这 巡洋舰 有 消失 , — 吹 到 件 .
巡洋舰不见了，——被炸成了碎片。

[ðə; ði] [ˈfekt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [el] , [bʌt; bət][ˈsentju:pəld][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
The effect is that of the Zalinski shell , but centupled by the infinite power of
这 影响 是 那 的 这 - 壳 , 但 百倍 经过 这 无限 力量 的
[ɹɑːks] [ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʃ] .
Roch's fulgurator .
罗奇 电灼器 .

其效果与扎林斯基炮弹相同，但罗赫的闪光器威力无穷，使其威力增强了百倍。

[wʌt] [ʃaʊts] [ðə; ði] [ˈbændits] [reɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
What shouts the bandits raise as they rush towards the extremity of the point !
 什么 喊叫 这 强盗 增加 作为 他们 匆忙 向 这 末端 的 这 观点 !
 强盗们冲向岬角尽头时，发出了怎样的叫喊声！

['kæ:] - , [endʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [speɪd] [rɪ'meɪn] ['ru:tɪd] [tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
Ker Karraje , **Engineer Serko** , **and Captain Spade remain rooted to the spot** ,
 克尔 - , 工程师 塞尔科 , 和 队长 铲 保持 根 到 这 点 ,
 Ker Karraje、工程师 Serko 和船长 Spade 仍然一动不动地站在原地。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kredit] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
hardly able to credit the evidence of their own eyes .
 几乎 有能力的 到 信用 这 证据 的 他们的 自己的 眼睛 .
 他们几乎无法相信自己亲眼所见的事实。

[æz; əz][tu; tə] ['tɒməs] ['rɑ:k] , [hi; hi][stændz][wið; wiθ]['fəʊldɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
As to Thomas Roch , he stands with folded arms , and flashing eyes ,
 作为 到 托马斯 罗奇 , 他 站立 和 折叠 武器 , 和 闪烁 眼睛 ,
 至于托马斯·罗奇, 他双臂抱胸, 目光炯炯地站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
his face radiant with pride and triumph .
 他的 脸 辐射状 和 自豪 和 胜利 .
 他脸上洋溢着骄傲和胜利的光芒。

[aɪ] [ʌndər'stænd] , [waɪ] [aɪ] [əb'hɔːr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
I understand , **while I abhor his feelings** .
 我 理解 , 尽管 我 痛恨 他的 情怀 .
 我理解他的感受，尽管我厌恶他的这种感受。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈwɔːrʃɪps] [əˈprəʊtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkruːzər] .
If the other warships approach they will share the same fate as the cruiser .
 如果 这 其他 军舰 方法 他们 将要 分享 这 相同的 命运 作为 这 巡洋舰 .
 如果其他军舰靠近，它们将和巡洋舰一样遭遇同样的命运。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː, bi] [dɪ'strɔɪd] .
They will inevitably be destroyed .
 他们 将要 不可避免地 是 损毁 .

它们终将毁灭。

[ʊv̩] ! [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt, bət] [ɡɪv̩] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə] [ˈseɪfti] ,
Oh ! if they would but give up the struggle and withdraw to safety ,
 哦 ! 如果 他们 会 但 给 向上 这 斗争 和 提取 到 安全 ,
 哦! 如果他们能放弃抵抗, 撤退到安全的地方就好了。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ][ləst] [hoʊp] [wʊd] [goʊ][wið; wiθ][ðəm; ðəm] !
even though my last hope would go with them !
 甚至 尽管 我的 最后的 希望 会 去 和 他们 !
 即使我最后的希望也会随之消失!

[ðə; ði][neɪʃəns][kæn; kən][kən'sʌlt][ænd; ənd][ə'raɪv][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðər][plæn][fɔːr; fər][dɪ'strɔɪŋ][ðə; ði]
The nations can consult and arrive at some other plan for destroying the
这 国家 能 咨询 和 到达 在 一些 其他 计划 为了 摧毁 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

各国可以协商制定其他摧毁该岛的方案。

[ðeɪ][kæn; kən][sə'raʊnd][ðə; ði][pleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][ʃɪps][ðæt][ðə; ði]['paɪərɪts]['kænə:t][breɪk]
They can surround the place with a belt of ships that the pirates cannot break
他们 能 环绕 这 地方 和 一个 腰带 的 船舶 那 这 海盗 不能 休息
[θruː][ænd; ənd][stɑːrv][ðem; ðəm][tuː; tə][deθ][laɪk][soʊ]['meni][ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
through and starve them to death like so many rats in a hole .
通过 和 饿死 他们 到 死亡 喜欢 所以 许多 老鼠 在 一个 洞 .

他们可以建造一道由船只组成的包围圈，海盗无法突破，然后像困在洞里的老鼠一样把他们活活饿死。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ðæt][ðə; ði]['wɔːʃɪps][wɪl][nɑːt]['rɪ'taɪər] ,
But I know that the warships will not retire ,
但 我 知道 那 这 军舰 将要 不是 退休 ,

但我知道这些军舰不会退役。

['iːv(ə)n][ðoʊ][ðeɪ][noʊ][ðeɪ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][deθ] .
even though they know they are going to certain death .
甚至 尽管 他们 知道 他们 是 去 到 肯定 死亡 .

即使他们明知自己必死无疑。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði]['ʌðər][ðeɪ][wɪl][ɔːl][meɪk][ðə; ði][ə'tempt] .
One after the other they will all make the attempt .
一 后 这 其他 他们 将要 全部 制作 这 试图 .

他们会一个接一个地尝试。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'rem][raɪt] .
And I am right .
和 我 是 正确的 .

我是对的。

['sɪɡnəlz][ɑːr; ər][ɪks'tʃeɪndʒd][bɪ'twiːn][ðem; ðəm] .
Signals are exchanged between them .
信号 是 交换 之间 他们 .

他们之间会交换信号。

[ɔːlmoʊst][ɪ'mɪːdiətli][klaʊdz][ʌv; əv][blæk][smoʊk][ə'raɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ə'gen][æd'væns] .
Almost immediately clouds of black smoke arise and the vessels again advance .
几乎 立即地 云 的 黑色的 抽烟 出现 和 这 船只 再次 进步 .

几乎就在同时，滚滚黑烟升起，船只再次前进。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər][fɔːrst][draːft] ,
One of them , under forced draught ,
一 的 他们 , 在下面 强制 草稿 ,

其中一人，在强制通风条件下，

[dɪ'stənsɪz][ðə; ði]['ʌðər][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][brɪŋ][hɜːr; hər][bɪɡ]['ɡʌnz][ˈkwɪkli][ɪntuː]['æk(ə)n] .
distances the others in her anxiety to bring her big guns quickly into action .
距离 这 其他的 在 她 焦虑 到 带来 她 大的 枪支 迅速地 进入 行动 .

她急于尽快将自己的强力武器投入使用，因此疏远了其他人。

[æt; ət][ɔːl][rɪks][aɪ][ɪ'fʊː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][geɪz][æt; ət][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ][wɔːrʃɪp]
At all risks I issue from my hole , and gaze at the on - coming warship
在 全部 风险 我 问题 从 我的 洞 , 和 目光 在 这 在 - 未来 军舰

[wɪð; wɪθ][ˈfiːvəri] [aɪz] ,
with feverish eyes ,
和 发烧 眼睛 ,

我冒着生命危险从洞穴里钻出来，用狂热的眼神凝视着驶来的战舰。

[ə'weɪtɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [ə'hʌðər] [kə'tæstrəfi] .
awaiting , without being able to prevent it , another catastrophe .
等待中 , 没有 存在 有能力的 到 防止 它 , 其他 灾难 .

眼睁睁地看着另一场灾难发生，却无力阻止。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪt] ['vɪzəbli] [grəʊz] ['lɑ:rdʒər][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] ['nɪərər] ,
This vessel , which visibly grows larger as it comes nearer ,
这 血管 , 哪个 明显地 生长 更大的 作为 它 来 更近 ,

这艘船，随着距离的拉近，明显变得越来越大，

[ɪz][ə; eɪ] ['kru:zər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['tʌnɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pri'si:did] [hɜ:r; hər] .
is a cruiser of about the same tonnage as the one that preceded her .
是 一个 巡洋舰 的 关于 这 相同的 吨位 作为 这 一 那 之前 她 .

是一艘吨位与前一艘巡洋舰大致相同的巡洋舰。

[nʊʊ][flæg][ɪz] ['flaɪŋ] [ænd; ʌnd][aɪ] ['kænʌ:t] [ges] [hɜ:r; hər] [næʃə'hæləti] .
No flag is flying and I cannot guess her nationality .
不 旗帜 是 飞行 和 我 不能 猜测 她 国籍 .

身上没有悬挂任何旗帜，我无法猜测她的国籍。

[ʃi:; ji] [kən'tɪnju:z] ['sti:mɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn][æŋ; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['deɪndʒər]
She continues steaming at full speed in an effort to pass the zone of danger
她 继续 蒸煮 在 满的 速度 在 一个 努力 到 经过 这 区 的 危险

[bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] ['endʒɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] [b:ntʃt] .
before other engines can be launched .
前 其他 发动机 能 是 发射 .

她继续全速航行，力图在其他引擎启动之前驶过危险区域。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ji] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [swu:p] [bæk] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] ?
But how can she escape them since they will swoop back upon her ?
但 如何 能 她 逃脱 他们 自从 他们 将要 俯冲 后退 之上 她 ?

但她该如何摆脱他们呢？因为他们还会反扑过来。

['tɒməs] ['rɔ:k] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] ['tres(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kru:zər] ['pa:sɪz] [ɑ:n][tu:; tə]
Thomas Roch places himself behind the second trestle as the cruiser passes on to
托马斯 罗奇 地方 他自己 在后面 这 第二 支架 作为 这 巡洋舰 通过 在 到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪzəm][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ji] [wɪl] [ɪn][tɜ:rn] [su:n] [bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] .
the surface of the abysm in which she will in turn soon be swallowed up .
这 表面 的 这 深渊 在 哪个 她 将要在 转动 很快 是 吞咽 向上 .

当巡洋舰驶向深渊表面时，托马斯·罗奇躲到了第二座栈桥后面，而巡洋舰很快又将被深渊吞噬。

[nʊʊ] [saʊnd] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
No sound disturbs the stillness .
不 声音 扰乱 这 寂静 .

寂静无声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʊʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]['bju:ɡəlz][ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
Suddenly the rolling of drums and the blare of bugles is heard on board the
突然 这 滚动 的 鼓 和 这 喧嚣 的 号角 是 听到 在 木板 这

['wɔ:rʃɪp] .
warship .
军舰 .

突然，军舰上传来隆隆的鼓声和嘹亮的号角声。

[aɪ] [nʊʊ] [ðʊʊz] ['bju:ɡl] [kɔ:lz] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frentʃ] ['bju:ɡəlz] !
I know those bugle calls : they are French bugles !
我 知道 那些 号角 呼叫 : 他们 是 法语 号角 !

我知道这些号角声：它们是法国号角！

[ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːz] ['neɪvɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'ventər] [ɪz]
She is one of the ships of my own country's navy and a French inventor is
她是 一 的 这 船舶 的 我的 自己的 该国的 海军 和 一个 法语 发明者 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; həɹ] !
about to destroy her !
关于 到 破坏 她 !
她是我国海军的一艘舰艇，而一位法国发明家却要摧毁她！

[noʊ] ! [aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] .
No ! it shall not be .
不 ! 它 将 不是 是 .
不！绝不可能。

[aɪ] [wɪl] [rʌʃ] [tɔːrdz] ['tɒməs] ['rɑːk] — [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] .
I will rush towards Thomas Roch — shout to him that she is a French ship .
我 将要 匆忙 向 托马斯 罗奇 — 喊 到 他 那 她 是 一个 法语 船 .
我要冲向托马斯·罗克——大声告诉他，这是一艘法国船。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ['kænɑːt] , [noʊ] [aɪ 'tiː] .
He does not , cannot , know it .
他 做 不是 , 不能 , 知道 它 .
他不知道，也不可能知道。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɜːkoʊ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['faɪəl] .
At a sign from Engineer Serko the inventor has raised the phial .
在 一个 符号 从 工程师 塞尔科 这 发明者 有 提高 这 小瓶 .
在工程师塞尔科的示意下，发明家举起了小瓶。

[ðə; ði][ˈbjuːgəlz] [saʊnd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['straɪd(ə)nt] .
The bugles sound louder and more strident .
这 号角 声音 更大声 和 更多的 刺耳的 .
号角声越来越响亮、越来越刺耳。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] .
It is the salute to the flag .
它 是 这 礼炮 到 这 旗帜 .
这是向国旗致敬。

[ə; eɪ][flæg] [ʌn'fəːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪːz] — [ðə; ði]['traɪkələr] , [huːz] [bluː] ,
A flag unfurls to the breeze — the tricolor , whose blue ,
一个 旗帜 展开 到 这 微风 — 这 三色 , 谁 蓝色的 ,
一面旗帜在微风中飘扬——那是三色旗，它的蓝色，

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ['sekʃnz] [stænd] [aʊt] ['luːmɪnəsli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
white and red sections stand out luminously against the sky .
白色的 和 红色的 部分 站立 出去 发光地 反对 这 天空 .
白色和红色区域在天空的映衬下显得格外醒目。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?
这是什么？

[aɪ] [ʌndər'stænd] !
I understand !
我 理解 !
我明白！

['tɒməs] ['rɑ:k] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæʃ(ə)nəl] ['embləm] .
Thomas Roch is fascinated at the sight of his national emblem .
托马斯 罗奇 是 着迷 在 这 视线 的 他的 国家的 徽 .

托马斯·罗奇被他的国徽深深吸引。

['sləʊli] [hi:; hi] ['ləʊə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][ðə; ði][flæg] ['flʌtəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .
Slowly he lowers his arm as the flag flutters up to the mast - head .
缓慢地 他 下 他的 手臂 作为 这 旗帜 颤动 向上 到 这 桅杆 - 头 .

随着旗帜飘扬到桅杆顶端，他缓缓放下手臂。

[ðen] [hi:; hi] [drɔ:z] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he draws back and covers his eyes with his hand .
然后 他 平局 后退 和 封面 他的 眼睛 和 他的 手 .

然后他向后退缩，用手捂住眼睛。

['hevəns] [ə'blʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪！

[ɔ:l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑ:t] [ðen] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌlsəreɪtɪd] [hɑ:rt] ,
All sentiment of patriotism is not then dead in his ulcerated heart ,
全部 情绪 的 爱国主义 是 不是 然后 死的 在 他的 溃疡 心 ,

即便如此，他那颗溃烂的心中也并未完全丧失爱国情怀。

['si:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [bi:ts] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [flæg] !
seeing that it beats at the sight of his country's flag !
看到 那 它 节拍 在 这 视线 的 他的 该国的 旗帜 !

看到国旗，它就怦怦直跳！

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
My emotion is not less than his .
我的 情感 是 不是 较少的 比 他的 .

我的感受丝毫不亚于他。

[æ; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] — [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [naʊ] [ker] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [si:n] ?
At the risk of being seen — and what do I now care if I am seen ?
在 这 风险 的 存在 已见 — 和 什么 做 我 现在 关心 如果 我 是 已见 ?

冒着被人看到的风险——但我现在又在乎被人看到吗？

— [aɪ] [kri:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
— I creep over the rocks .
— 我 潜行者 超过 这 岩石 .

我蹑手蹑脚地爬过岩石。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [sə'steɪn] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wi:kəniŋ] .
I will be there to sustain Thomas Roch and prevent him from weakening .
我 将要 是 那里 到 维持 托马斯 罗奇 和 防止 他 从 减弱 .

我会在那里支持托马斯·罗奇，防止他意志消沉。

[ɪf] [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔ:r] [ə' dʒʊr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
If I pay for it with my life I will once more adjure him in the name of
如果 我 支付 为了 它 和 我的 生活 我 将要 一次 更多的 恳求 他 在 这 姓名 的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

如果我为此付出生命，我将再次以国家的名义向他发出警告。

[aɪ] [wɪl] [kraɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
I will cry to him :
我 将要 哭 到 他 :

我要向他哭诉：

“ [ˈfrentʃmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtraɪklər] [ðæt] [flaɪz][ɑːn][ˈjɑːndər] [ʃɪp] !
“ **Frenchman** , **it is the tricolor that flies on yonder ship** !
“ 法国人 , 它 是 这 三色 那 苍蝇 在 远处 船 !
“法国佬，那边船上飘扬的是三色旗！”

[ˈfrentʃmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] !
Frenchman , **it is a very part of France that is approaching you** !
法国人 , 它 是 一个 非常 部分 的 法国 那 是 接近 你 !
法国人，这是法国的一部分正向你走来！

[ˈfrentʃmən] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [aɪ ˈtiː] ?
Frenchman , **would you be so criminal as to strike it** ?
法国人 , 会 你 是 所以 刑事 作为 到 罢工 它 ?
法国佬，你竟会犯下如此罪行，去撞击它吗？

“ [bʌt; bət][maɪ] [ɪntərˈven](ə)n [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəsəri] .
“ **But my intervention will not be necessary** .
“ 但 我的 干涉 将要 不是 是 必要的 .
“但我无需介入。”

[ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli]
Thomas Roch is not a prey to one of the fits to which he was formerly
托马斯 罗奇 是 不是 一个 猎物 到 一 的 这 适合 到 哪个 他 曾是 以前
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

托马斯·罗奇不再像以前那样饱受癫痫的折磨。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] .
He is perfectly sane .
他 是 完美 理智 .

他神志完全正常。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][flæɡ][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] — [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
When he found himself facing the flag he understood — and drew back .
什么时候 他 成立 他自己 面向 这 旗帜 他 理解 — 和 画 后退 .
当他发现自己面对着那面旗帜时，他明白了——于是退缩了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpaɪəɪrɪts] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)l] [əˈɡen] .
A few pirates approach to lead him to the trestle again .
一个 很少 海盗 方法 到 带领 他 到 这 支架 再次 .
几个海盗走上前去，要把他引回栈桥。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [puːʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He struggles and pushes them from him .
他 斗争 和 推动 他们 从 他 .
他挣扎着，把他们推开。

[ˈkɜːʃ] - [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɜːkoʊ] [rʌn] [ʌp] .
Ker Karraje and Engineer Serko run up .
克尔 - 和 工程师 塞尔科 跑步 向上 .
Ker Karaje 和工程师 Serko 跑了过来。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ədˈvænsɪŋ] [ʃɪp] .
They point to the rapidly advancing ship .
他们 观点 到 这 快速 前进 船 .
他们指向那艘快速前进的船。

[ðeɪ] [ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] .
They order him to launch his engines .
他们 命令 他 到 发射 他的 发动机 .
他们命令他启动引擎。

['tɒməs] ['rɑ:k] [ri'fju:ziz] .
Thomas Roch refuses .
托马斯 罗奇 拒绝 .

托马斯·罗奇拒绝了。

['kæptɪn] [speɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mæd] [wið; wiθ] [reɪdʒ] ,
Captain Spade and the others , mad with rage ,
队长 铲 和 这 其他的 , 疯狂的 和 愤怒 ,

斯佩德船长和其他人，怒不可遏，

['menəs] [hɪm; ɪm] — [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] — [straɪk] [hɪm; ɪm] — [traɪ] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['faɪəl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
menace him — curse him — strike him — try to wrest the phial from him
威胁 他 — 诅咒 他 — 罢工 他 — 尝试 到 夺取 这 小瓶 从 他

威胁他——诅咒他——殴打他——试图从他手中夺走药瓶。

['rɑ:k] [θrouz] [,aɪ 'ti:] [a:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɾʌʃɪz] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [fʊt] .
Roch throws it on the ground and crushes it under foot .
罗奇 投掷 它 在 这 地面 和 暗恋 它 在下面 脚 .

罗奇把它扔到地上，用脚踩碎。

[ðen] ['pæni:k] ['si:zɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [retʃɪz] .
Then panic seizes upon the crowd of wretches .
然后 恐慌 逮捕 之上 这 人群 的 可怜虫 .

随后，恐慌笼罩了这群可怜的人。

[ðə; ði] ['kru:zər] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [zoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænd:t] [rɪ'tʃ:rn] [hɜ:r; hər] ['faɪər] .
The cruiser has passed the zone and they cannot return her fire .
这 巡洋舰 有 通过了 这 区 和 他们 不能 返回 她 火 .

巡洋舰已经越过危险区域，他们无法还击。

['felz] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [reɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['bɜ:rstɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Shells begin to rain all over the island , bursting the rocks in every direction .
贝壳 开始 到 雨 全部 超过 这 岛 , 爆发 这 岩石 在 每一个 方向 .

贝壳如雨般落下，散落在岛屿各处，震碎了四面八方的岩石。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['tɒməs] ['rɑ:k] ?
But where is Thomas Roch ?
但 在哪里 是 托马斯 罗奇 ?

托马斯·罗奇在哪里？

[hæz; həz] [hi:; hi] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəd'ʒektʌɪlz] ?
Has he been killed by one of the projectiles ?
有 他 到过 被杀 经过 一 的 这 抛射物 ?

他是不是被其中一枚炮弹击中身亡了？

[noʊ] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['dæʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] .
No , I see him for the last time as he dashes into the passage .
不 , 我 看 他 为了 这 最后的时间 作为 他 破折号 进入 这 通道 .

不，我最后一次看到他，是他冲进走廊的那一刻。

['kɜ:] - , [ɛndʒɪ'nɪr] [sɜ:kou] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:k] ['feltər] [ɪn'saɪd]
Ker Karraje , Engineer Serko and the others follow him to seek shelter inside
克尔 - , 工程师 塞尔科 和 这 其他的 跟随 他 到 寻找 庇护所 里面

[ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
of Back Cup .
的 后退 杯子 .

Ker Karraje、工程师 Serko 和其他人跟随他到 Back Cup 内寻求庇护。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
I will not return to the cavern at any price ,
我 将要 不是 返回 到 这 洞穴 在 任何 价格 ,

我无论如何都不会再回到那个洞穴了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][get] [kɪld] [baɪ] ['steɪŋ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
even if I get killed by staying where I am .
甚至 如果 我 得到 被杀 经过 入住 在哪里 我 是 .

即使我待在原地会被杀。

[aɪ] [wɪl] [dʒɑ:t] [daʊn] [maɪ]['faɪn(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz] [lənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ]
I will jot down my final notes and when the French sailors land on the point I
我 将要 点 向下 我的 最终的 笔记 和 什么时候 这 法语 水手们 土地 在 这 观点 我
[wɪl] [ɡoʊ] —
will go —
将要 去 —

我会记下最后的笔记，等法国水手们登陆岬角时，我就出发——

[end] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] ['saɪmən] ['hɑ:rts] [noʊts] .
END OF ENGINEER SIMON HART'S NOTES .
结尾 的 工程师 西蒙 哈特的 笔记 .

工程师西蒙·哈特的笔记结束。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [tʌnənt] .
ON BOARD THE " TONNANT .
在 木板 这 " 吨位 .

在“tonnant”号上。

" ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [dævənz] ['mɪl(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
" **After the failure of Lieutenant Davon's mission with the Sword ,**
" 后 这 失败 的 中尉 达文的 使命 和 这 剑 ,

“在戴文中尉使用宝剑执行任务失败后，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'θɔ:rətɪz] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
the English authorities waited in vain for the expedition to return ,
这 英语 当局 等待 在 徒劳 为了 这 远征 到 返回 ,

英国当局徒劳地等待着探险队返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪnd] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld] ['seɪləz] [hæd; həd]
and the conviction at length gained ground that the bold sailors had
和 这 定罪 在 长度 获得 地面 那 这 大胆的 水手们 有
['perɪʃt] ;
perished ;
遇难 ;

最终，人们普遍认为那些勇敢的水手已经遇难了；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:st][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn]
but whether the Sword had been lost by striking against a rock or had been
但 无论 这 剑 有 到过 丢失的 经过 引人注目 反对 一个 岩石 或者 有 到过
[drɪ'strɔɪd] [baɪ]['kɜ:ɪ] - ['paɪəɪrɪts] ,
destroyed by Ker Karraje's pirates ,
损毁 经过 克尔 - 海盗 ,

但究竟是宝剑撞到岩石而遗失，还是被克尔·卡拉杰的海盗摧毁，至今仍是谜。

[kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [æsə'teɪnd] .
could not , of course , be ascertained .
可以 不是 , 的 课程 , 是 已确定 .

当然，这是无法确定的。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] ,
The object of the expedition ,
这 目的 的 这 远征 ,

这次探险的目的是

[beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][keg] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp]
based upon the indications of the document found in the keg that was thrown up
基于 之上 这 症状 的 这 文档 成立 在 这 桶 那 曾是 抛掷 向上
[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [æt; ət][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
on the shore at St . George ,
在 这 支撑 在 英石 . 乔治 ,

根据在圣乔治岸边发现的木桶里找到的文件所显示的信息，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈtɒməs] [ˈrɑːk] [er] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] .
was to carry off Thomas Roch ere his engines were completed .
曾是 到 携带 离开 托马斯 罗奇 埃雷 他的 发动机 是 完全的 .

目的是在托马斯·罗奇的引擎完工之前将其掳走。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈventər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] — [wɪˈðəʊt] [fəˈgetɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsaɪmən][hɑːrt] —
The French inventor having been recovered — without forgetting Engineer Simon Hart —
这 法语 发明者 拥有 到过 恢复 — 没有 遗忘 工程师 西蒙 哈特 —
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈmjuːdən] [əˈθɔːrətɪz] .
he was to be handed over to the care of the Bermudan authorities .
他 曾是 到 是 递交 超过 到 这 关心 的 这 百慕大 当局 .

法国发明家被找到后——当然还有工程师西蒙·哈特——他将被移交给百慕大当局照管。

[ðæt] [dʌn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfəl.g(j)əˌreɪ.dəʊ] [wen] [ðə; ði]
That done , there would be nothing to fear from his fulgurator when the
那 完毕 , 那里 会 是 没有什么 到 害怕 从 他的 电灼器 什么时候 这
[ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [əˈtækt] .
island was attacked .
岛 曾是 遭到攻击 .

这样一来，当岛屿遭到攻击时，他的闪电枪就没什么好怕的了。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [əˈnʌðər] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv]
When , however , the Sword had been given up for lost , another expedition of
什么时候 , 然而 , 这 剑 有 到过 给定 向上 为了 丢失的 , 其他 远征 的
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] ,
a different kind ,
一个 不同的 种类 ,

然而，当人们以为宝剑已经遗失之后，另一次截然不同的探险开始了。

[wʌz; wəz] [dɪˈsɑɪdɪd][əˈpɑːn] .
was decided upon .
曾是 决定 之上 .

已决定。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] — [ˈnɪrli] [eɪt] [wiːks] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The time that had elapsed — nearly eight weeks — from the date of the
这 时间 那 有 过去 — 几乎 八 周 — 从 这 日期 的 这
[ˈdɑːkjumənt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][keg] ,
document found in the keg ,
文档 成立 在 这 桶 ,

从在酒桶中发现该文件之日起，已经过去了近八周时间。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
had to be taken into consideration .
有 到 是 已采取 进入 考虑 .

必须考虑在内。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] , [ˈkɑː] - [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [pəˈzeʃn]
It was thought that during the interval , Ker Karraje might have gained possession
 它 曾是 想法 那 期间 这 间隔 , 克尔 - 可能 有 获得 拥有

[ʌv; əv] [rɔːks] [ˈsiːkrɪts] .
of Roch's secrets .
 的 罗奇 秘密 .

人们认为，在此期间，克尔·卡拉杰可能已经掌握了罗奇的秘密。

[æn; ən] [ɑ:n'tɑ:nt] [kən'klu:did] [br'twi:n] [ðə; ði] ['mæritaim] ['paʊəz] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv]
An entente concluded between the maritime powers , resulted in the sending of five
 一个 协约 结束 之间 这 海上 权力 , 结果 在 这 发送 的 五
 ['wɔ:ʃɪps] [tu:; tə] [bə'mju:dən] ['wɔ:tərz] .
warships to Bermudan waters .
 军舰 到 百慕大 水 .

海上强国之间缔结的一项协约，导致五艘军舰被派往百慕大水域。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ˈkævərn][ˌɪnˈsaɪd] [bæk] [kʌp] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
As there was a vast cavern inside Back Cup mountain ,
 作为 那里 曾是 一个 广阔的 洞穴 里面 后退 杯子 山 ,
 由于背杯山内部有一个巨大的洞穴,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it was decided to attempt to bring the latter down like the walls of a
它 曾是 决定 到 试图 到 带来 这 后者 向下 喜欢 这 墙壁 的 一个
['bəstɪən] ,
bastion ,
堡垒 ,

他们决定尝试像摧毁堡垒的城墙一样摧毁后者。

[baɪ] [ˈbɒmbəːdɪŋ] [əɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈmɑːdərn] [ɑːrˈtɪləri] .
by **bombarding** **it** **with** **powerful** **modern** **artillery** .
 经过 轰炸 它 和 强大的 现代的 炮兵 .
 用威力强大的现代火炮对其进行轰炸。

[ðə; ði] ['skwɑ:drən] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃesə,pik] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]
The squadron assembled at the entrance to the Chesapeake , in Virginia , and
 这 中队 组装 在 这 入口 到 这 切萨皮克 , 在 弗吉尼亚州 , 和
 [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgou] ,
sailed for the archipelago ,
 航行 为了 这 群岛 ,
 舰队在弗吉尼亚州切萨皮克湾入口处集结，然后驶向群岛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - .
which was sighted on the evening of November 17 .
 哪个 曾是 目击者 在 这 晚上 的 十一月 - .
 目击事件发生在11月17日晚上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] , [sti:md] ['fɔ:rwərd] .
The next morning the vessel selected for the first attack , steamed forward .
 这 下一个 早晨 这 血管 已选 为了 这 第一的 攻击 , 蒸 向前 .
 第二天早上, 被选为首次攻击目标的舰船驶向前方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wen] [θri:] ['endʒɪnz] ,
It was about four and a half miles from the island , when three engines ,
 它 曾是 关于 四 和 一个 一半 英里 从 这 岛 , 什么时候 三 发动机 ,
 当时距离岛屿大约四英里半, 三台发动机.....

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [swə:vd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm]
after passing the vessel , swerved round and exploded about sixty yards from
后 通过 这 血管 , 急转弯 圆形的 和 爆炸了 关于 六十 码 从
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

经过该船后，突然转向，并在距离该船约六十码的地方爆炸。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [ɪˈmiːdiətli] .
She sank immediately .
她 沉没 立即地 .

她立刻沉了下去。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpriːviəsli] [əbˈteɪnd] [baɪ]
The effect of the explosion , which was superior to any previously obtained by
这 影响 的 这 爆炸 , 哪个 曾是 优越的 到 任何 之前 获得 经过
[nuː] [ɪkˈspləʊsɪvz] , [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
new explosives , was instantaneous .
新的 爆炸物 , 曾是 瞬间 .

这次爆炸的效果比以往任何新型炸药都更加显著，而且是瞬间发生的。

[ɪːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪˈtiː] [əˈkɜ:rd] ,
Even at the distance they were from the spot where it occurred ,
甚至 在 这 距离 他们 是 从 这 点 在哪里 它 发生 ,
即使他们当时距离事发地点很远，

[ðə; ði] [fɔ:r] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʃɪps] [felt][ðə; ði] [ʃɑ:k] [sɪˈvɪrli] .
the four remaining ships felt the shock severely .
这 四 其余的 船舶 毛毡 这 震惊 严重 .

其余四艘船都受到了强烈的冲击。

[tuː] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈtæstrəfi] :
Two things were to be deduced from this sudden catastrophe :
二 事物 是 到 是 推断 从 这 突然 灾难 :

从这场突如其来的灾难中可以推断出两件事：

[wʌn] . — [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkɜː] - [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [rɑ:ks] [ˈfəl.g(j)əˌreɪ.də] .
1 . — The pirate Ker Karraje was in possession of Roch's fulgurator .
1 . — 这 海盗 克尔 - 曾是 在 拥有 的 罗奇 电灼器 .

1.—海盗克尔·卡拉杰拥有罗奇的闪电枪。

[tuːˈtuː] . — [ðə; ði] [nuː] [ˈendʒɪn] [pəˈzest] [ðə; ði] [diˈstrʌktɪv] [ˈpaʊər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ɪts]
2 . — The new engine possessed the destructive power attributed to it by its
2 . — 这 新的 引擎 拥有 这 破坏性的 力量 归因于 到 它 经过 它是
[ɪnˈventər] .
inventor .
发明者 .

2.—这种新型发动机具有其发明者所描述的那种破坏力。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkruːzər] ,
After the disappearance of the unfortunate cruiser ,
后 这 消失 的 这 不幸 巡洋舰 ,
在那艘不幸的巡洋舰失踪后，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [ˈloʊə-d] [ˈboʊts][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [səˈvaɪvəz] [huː] [wɜ:r; wər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
the other vessels lowered boats to pick up a few survivors who were clinging to
这 其他 船只 降低 船 到 挑选 向上 一个 很少 幸存者 WHO 是 依恋 到
[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekɪdʒ] .
the floating wreckage .
这 漂浮的 残骸 .

其他船只放下救生艇，救起了几名紧紧抓住漂浮残骸的幸存者。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪps] [ˈstɑːrtɪd]
Then it was that the signals were exchanged and the warships started
然后 它 曾是 那 这 信号 是 交换 和 这 军舰 开始
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
towards the island .
向 这 岛 .

然后双方交换了信号，军舰开始向岛屿驶去。

[ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtʌnənt] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈkruːzər] ,
The swiftest of them , the Tonnant , a French cruiser ,
这 最快 的 他们 , 这 托南特 , 一个 法语 巡洋舰 ,
其中速度最快的是法国巡洋舰“托南”号。

[ˈfɔːrdʒd] [əˈhed] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrst] [ðer; ðər] [draːft] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
forged ahead while the others forced their draught in an effort to catch up with
锻造 前方 尽管 这 其他的 强制 他们的 草稿 在 一个 努力 到 抓住 向上 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她奋力向前，而其他人则拼命地追赶她。

[ðə; ði] [ˈtʌnənt] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][tɜːrn] ,
The Tonnant , at the risk of being blown to pieces in turn ,
这 托南特 , 在 这 风险 的 存在 吹 到 件 在 转动 ,
托南特号冒着被炸成碎片的风险，

[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
penetrated the danger zone half a mile ,
渗透 这 危险 区 一半 一个 英里 ,
深入危险区域半英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][hɜːr; hər][flæg] [waɪl] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈɡʌnz][ˈɪntuː]
and then ran up her flag while manoeuvring to bring her heavy guns into
和 然后 跑 向上 她 旗帜 尽管 机动 到 带来 她 重的 枪支 进入
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

然后升起旗帜，同时调整舰艇姿态，准备投入重型火炮的战斗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][kʊd; kəd] [siː] [ˈkɜː] - [bənd] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks]
From the bridge the officers could see Ker Karraje's band scattered on the rocks
从 这 桥 这 警官 可以 看 克尔 - 乐队 疏散 在 这 岩石
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

从桥上，军官们可以看到克尔·卡拉杰的部队散落在岛上的岩石上。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The occasion was an excellent one for getting a shot at them before the
这 场合 曾是 一个 出色的 一 为了 获得 一个 射击 在 他们 前 这
[bəˈmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] ,
bombardment of their retreat was begun ,
轰击 的 他们的 撤退 曾是 开始 ,

这是在炮火开始轰击他们撤退路线之前，对他们进行攻击的绝佳机会。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get]
and fire was opened with the result that the pirates made a rush to get
和 火 曾是 打开 和 这 结果 那 这 海盗 制成 一个 匆忙 到 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] .
into the cavern .
进入 这 洞穴 .

于是火势蔓延开来，海盗们蜂拥而入洞穴。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [təˈrɪfɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jeɪk] [ðə; ðɪ][skaɪ] [daʊn] .
A few minutes later there was a shock terrific enough to shake the sky down .
一个 很少 分钟 之后 那里 曾是 一个 震惊 了不起 足够的 到 摇 这 天空 向下 .

几分钟后，发生了一次威力巨大的震动，震动之大甚至震动了天空。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] , [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈkrʌmblɪŋ] **Where the mountain had been , naught but a heap of smoking , crumbling**
在哪里 这 山 有 到过 , 零 但 一个 堆 的 吸烟 , 摇摇欲坠
[ˈrɑːks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
rocks was to be seen .
岩石 曾是 到 是 已见 .

山峰原本所在的地方，如今只剩下一堆冒着烟、摇摇欲坠的岩石。

[bæk] [kʌp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [riːfs] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] ,
Back Cup had become a group of jagged reefs against which the sea ,
后退 杯子 有 变得 一个 团体 的 锯齿状 珊瑚礁 反对 哪个 这 海 ,
Back Cup 变成了一片嶙峋的礁石群，海水拍打着它们。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] , [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd]
that had been thrown back like a gigantic tidal wave , was beating and
那 有 到过 抛掷 后退 喜欢 一个 巨大 潮汐 海浪 , 曾是 殴打 和
[ˈfroːθɪŋ] .
frothing .
起泡 .

被像巨大的海啸一样抛了回来，翻腾咆哮，泡沫翻滚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspləʊʒn] ?
What was the cause of the explosion ?
什么 曾是 这 原因 的 这 爆炸 ?
爆炸的原因是什么？

[hæd; həd][,aɪˈtiː] [bɪn] [ˌvɔːlənˈterəli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpaɪərɪts] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪˈskeɪp]
Had it been voluntarily caused by the pirates when they realized that escape
有 它 到过 自愿 导致 经过 这 海盗 什么时候 他们 已实现 那 逃脱
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
was impossible ?
曾是 不可能的 ?

这是海盗们意识到逃脱无望后自愿造成的吗？

[ðə; ðɪ] [tʌnənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsɪrɪəsli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈrɑːks] .
The Tonnant had not been seriously damaged by the flying rocks .
这 托南特 有 不是 到过 严重地 损坏的 经过 这 飞行 岩石 .
“托南特”号并未因飞溅的石块而遭受严重损坏。

[hɜːr; hər][ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
Her boats were lowered and made towards all that was left of Back Cup .
她 船 是 降低 和 制成 向 全部 那 曾是 左边 的 后退 杯子 .
她的船被放下，驶向 Back Cup 剩下的所有地方。

[ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːrəbli] [ˈmæŋɡld] [kɔːpsɪz] .
The landing parties explored the ruins , and found a few horribly mangled corpses .
这 降落 各方 探索 这 废墟 , 和 成立 一个 很少 糟糕透了 残缺不全 尸体 .
登陆队探索了废墟，发现了几具面目全非的尸体。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkævərn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a vestige of the cavern was to be seen .
不是 一个 痕迹 的 这 洞穴 曾是 到 是 已见 .
洞穴的痕迹已荡然无存。

[wʌn] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪnˈtækt] .
One body , and one only , was found intact .
— 身体 , 和 — 仅有的 , 曾是 成立 完好无损的 .
仅发现一具完整的遗体。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] .
It was lying on the northeast side of the reefs .
它 曾是 说谎 在 这 东北 边 的 这 珊瑚礁 .

它位于礁石的东北侧。

[ɪn][wʌn][hænd] , ['taɪtli] [klaːspt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] , [ðə; ði][ləst] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In one hand , tightly clasped , was a note - book , the last line of which was
在 一 手 , 紧紧 紧握 , 曾是 一个 笔记 - 书 , 这 最后的 线 的 哪个 曾是
[ɪnkəmˈpliːt] .
incomplete .
未完成 .

他一只手紧紧攥着一本笔记本，最后一行字还没写完。

[ə; eɪ][kloʊz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈoʊd] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stiːl] ['briːðɪŋ] .
A close examination showed that the man was still breathing .
一个 关闭 考试 显示 那 这 男人 曾是 仍然 呼吸 .

仔细检查后发现，该男子仍有呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌnənt] ,
He was conveyed on board the Tonnant ,
他 曾是 传递 在 木板 这 托南特 ,

他被送上了“托南特”号。

[wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪmən][hɑːrt] .
where it was learned from the note - book that he was Simon Hart .
在哪里 它 曾是 学习 从 这 笔记 - 书 那 他 曾是 西蒙 哈特 .

从笔记本中得知，他名叫西蒙·哈特。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli]
For some time his life was despaired of , but he was eventually
为了 一些 时间 他的 生活 曾是 绝望的 的 , 但 他 曾是 最终
[brɔːt] [raʊnd] ,
brought round ,
带来 圆形的 ,

他一度对生命感到绝望，但最终还是恢复了过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and from the answers made to the questions addressed to him the
和 从 这 答案 制成 到 这 问题 已解决 到 他 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] :
following conclusion was reached :
下列的 结论 曾是 达到 :

根据他对所提问题的回答，得出以下结论：

[muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪkʌlər][flæɡ] ,
Moved to his very soul at the sight of the tricolor flag ,
已搬 到 他的 非常 灵魂 在 这 视线 的 这 三色 旗帜 ,

看到三色旗，他深受感动。

['biːɪŋ] [æt; ət][ləst] ['kɑːŋʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv] [leɪz] - ['pætɜːɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
being at last conscious of the crime of lèse - patrie he was about to
存在 在 最后的 有意识的 的 这 犯罪 的 莱塞 - 祖国 他 曾是 关于 到
[kəˈmɪt] ,
commit ,
犯罪 ,

他终于意识到自己即将犯下的是冒犯祖国罪，

['tɒməs] ['rɑ:k] [rʌt] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wer] [ə; eɪ][kən'sɪdəəb(ə)l]
Thomas Roch rushed through the passage to the magazine where a considerable
托马斯 罗奇 匆忙 通过 这 通道 到 这 杂志 在哪里 一个 大量
['kwa:ntəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] .
quantity of his explosive was stored .
数量 的 他的 爆炸物 曾是 存储 .
托马斯·罗克冲过通道，来到存放着大量炸药的弹药库。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'ventɪd] ,
Then , before he could be prevented ,
然后 , 前 他 可以 是 阻止 ,
然后，在他被阻止之前，
[brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] [wɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [bæk] [kʌp] .
brought about the terrible explosion which destroyed the island of Back Cup .
带来 关于 这 糟糕的 爆炸 哪个 损毁 这 岛 的 后退 杯子 .
引发了摧毁黑杯岛的可怕爆炸。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɜ:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəɪts][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And now Ker Karraje and his pirates have disappeared — and with
和 现在 克尔 - 和 他的 海盗 有 消失 — 和 和
[ðem; ðəm] ['tɒməs] ['rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
them Thomas Roch and the secret of his invention .
他们 托马斯 罗奇 和 这 秘密 的 他的 发明 .
现在，克尔·卡拉杰和他的海盗们消失了——托马斯·罗奇和他发明的秘密也随之消失了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪk'strɔ:rdɪ'ner]
End of the Voyage Extraordinaire
结尾 的 这 航程 非凡的
非凡航程的终点

听书破万卷

开口如有神

